

**СРЯДА 3 ЮЛИ 2013 Г.  
MIÉRCOLES 3 DE JULIO DE 2013  
STŘEDA 3. ČERVENCE 2013  
ONSDAG DEN 3. JULI 2013  
MITTWOCH, 3. JULI 2013  
КОЛМАРÄEV, 3. ЈУУЛИ 2013  
ΤΕΤΑΡΤΗ 3 ΙΟΥΛΙΟΥ 2013  
WEDNESDAY, 3 JULY 2013  
MERCREDI 3 JUILLET 2013  
MERCOLEDI' 3 LUGLIO 2013  
TREŠDIENA, 2013. GADA 3. JŪLIJS  
2013 M. LIEPOS 3 D., TREČIADIENIS  
2013. JŪLIUS 3., SZERDA  
L-ERBGĦA, 3 TA' LULJU 2013  
WOENSDAG 3 JULI 2013  
ŚRODA, 3 LIPCA 2013  
QUARTA-FEIRA, 3 DE JULHO DE 2013  
MIERCURI 3 IULIE 2013  
STREDA 3. JŪLA 2013  
SREDA, 3. JULIJ 2013  
KESKIVIKKO 3. HEINÄKUUTA 2013  
ONSDAGEN DEN 3 JULI 2013  
SRIJEDA, 3. SRPNJA 2013.**

3-002-000

**VORSITZ: MARTIN SCHULZ***Präsident***1. Eröffnung der Sitzung**

3-004-000

*(Die Sitzung wird um 9.05 Uhr eröffnet.)*

## 2. Tagesordnung

3-006-000

**Der Präsident.** – Ich habe einen Vorschlag zur Änderung der Tagesordnung. Gemäß Artikel 140 Absatz 2 und in Absprache mit den Fraktionen schlage ich vor, die Tagesordnung wie folgt zu ändern:

Die für Donnerstagnachmittag geplante Aussprache gemäß Artikel 122 zur Lage der Zivilgesellschaft in Ägypten soll von der Tagesordnung gestrichen werden. Dies folgt aus dem Beschluss des Hauses vom Montag, nachdem heute Nachmittag eine Aussprache zur Situation in Ägypten auf die Tagesordnung gesetzt wurde.

Gibt es dagegen Einwände?

3-007-000

**Hannes Swoboda,** *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident! Ich bin nicht sehr begeistert davon, denn wir wissen nicht, was nach der Debatte heute in Ägypten passiert. Es kann ja sein, dass das Militär eingreift. Und dann haben wir eine Debatte, aber keine Möglichkeit mehr, nachher zu reagieren. Ich finde das etwas eigenartig und sehe auch nicht die Notwendigkeit, die Aussprache am Donnerstag unbedingt von der Tagesordnung abzusetzen. Man sollte zumindest die Möglichkeit offen lassen, dass man am Donnerstag nochmals darauf zurückkommen kann.

3-008-000

**Der Präsident.** – Herr Swoboda, wenn ich Sie richtig verstanden habe, möchte die Sozialdemokratische Fraktion den Punkt sozusagen prophylaktisch auf der Tagesordnung lassen. Warten Sie bitte einen kleinen Augenblick. Ich versuche, das mit meinen bescheidenen Kenntnissen der Geschäftsordnung mit den zuständigen Diensten hier zu klären.

Also: Wir haben heute Nachmittag die Aussprache „Lage der Zivilgesellschaft in Ägypten“. Unsere Geschäftsordnung sagt, wir können nicht in einer Woche zum gleichen Thema zwei Debatten führen. Deshalb schlage ich vor, dass wir Donnerstagnachmittag über „Risiken in der Entwicklung in Ägypten“ diskutieren. Das ist etwas anderes als die Lage der Zivilgesellschaft.

Gibt es Einwände dagegen, dass wir die Risiken in der Entwicklung in Ägypten diskutieren, möglicherweise noch im Lichte der Debatte des Europäischen Parlaments vom heutigen Tage? Das ist nicht der Fall.

*(Das Parlament nimmt den Antrag an.)*

## 3. Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll

## 4. Bilanz des irischen Ratsvorsitzes, einschließlich der Einigung über den MFR (eingereichte Entschließungsanträge): siehe Protokoll

## 5. Tätigkeitsprogramm des litauischen Ratsvorsitzes (Aussprache)

3-012-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärungen des Rates und der Kommission zu dem Tätigkeitsprogramm des litauischen Ratsvorsitzes (2012/2800(RSP)).

Dazu begrüße ich ganz herzlich die Staatspräsidentin Litauens: *Labas rytas ponio Prezidente*, Herzlich willkommen Frau Grybauskaitė!

3-013-000

**Dalia Grybauskaitė,** *einanti Tarybos pirmininko pareigas*. – Man didžiulė garbė pirmą kartą atstovauti Lietuvai pradedant jai pirmininkauti. Todėl dėkoju už šią galimybę kalbėti Jums šioje garbingoje salėje.

Mr President, this opportunity to address you brings me particular pride and happiness. On one level, I am here to present to you the priorities of the Lithuanian Presidency over the next six months. But for me, and for all Lithuanians, this moment carries much more resonance and symbolism. For it was here in the European Parliament, more than two decades ago, that Lithuania's cry for freedom was first heard and with your ringing endorsement transmitted to the world. It was here that we started our journey from regained statehood to full-blown membership of the European Union, a journey that we completed in scarcely a decade.

Today, Lithuania returns to Parliament proud of the path it has taken, confident of its European choice and ready to put all its efforts into building a European consensus for a better, stronger, more united future together. Then, as now, this Parliament has played a vital role in representing all the different interests of our diverse societies. More than that, throughout its history, Parliament has been the body which, through open and honest dialogue, has represented our shared European values.

Twenty-three years ago, those values of peace, democracy and prosperity seemed a distant dream for all Lithuanians. Now, they are our reality. And it is our duty to make them a reality for every European citizen: north and south, east and west.

I would like to pay tribute to the outgoing Irish Presidency. They have been exceptional colleagues, a joy to work with, and can be proud of their considerable achievements in office. That said, I do not mind admitting that in embarking on our first Presidency of the Council, I should have preferred not to be starting from where in Europe we find ourselves now. We are reaching the end of the legislative cycle before next year's European elections. That means for all of us, and in particular for the current trio of successive Council Presidencies, an exceptionally heavy workload to share with you.

People look to Parliament and the Council to take decisions that create jobs and keep Europe's economies on a steady path of growth. After suffering five years of economic hardship, people are justifiably impatient for results. Which leaves us with a lot of decisions to take in a short period of time. This is not a matter of closing legislative files. It is about opening up opportunities for our citizens.

Only by ensuring Europe's financial resilience, improving its competitiveness and boosting growth can we create jobs and restore public trust in the European project. I firmly believe that this is within our grasp if we all work together, if we all share responsibility and all

take timely action. Member States and European institutions alike. Delaying key decisions further is not mere postponement. It is failure – the failure of leadership to offer solutions – that risks undermining the very essence of our project. The Council and Parliament exist to show the way forward. That is why we were nominated, elected, empowered by our people.

I say this to you as the leader of a country who knows all too well the heavy price paid for making hard choices, but also one who understands the advantages that come from taking these difficult decisions when they need to be taken. The resolve shared by people right across my country now makes Lithuania's economy the fastest growing in Europe. I also speak as the representative of a country that draws its strength from unity.

Europe has invested heavily in developing its common market. It is both the widest and the deepest area of free movement for goods, services and people anywhere in the world. Europeans are mostly free to go wherever they want within the European Union to live or to work. Exercising this right, over 15 million Europeans have moved across borders – to study, to take up employment, to enrich their own and all our lives.

Despite the economic crisis, Europe still enjoys a higher GDP than any other region in the world. More than on any other continent, Europe's economy is still powered by small and medium-sized enterprises. We are still a leading trading power, accounting for about 20% of total world trade. Europe continues to be the biggest investor and the destination of choice for foreign investment from outside. And the EU and its Member States account for half of all global aid. Europeans are responding to the needs of others. Our people are delivering. Now it is our turn to deliver to them.

Over the coming six months, by all means let us discuss and share our concerns. But let us also deliver. It is only real outcomes that will demonstrate our commitment to the causes of democracy, peace and prosperity – the fundamentals of the Treaty on European Union. That is why the Lithuanian Presidency is inviting all Member States and institutions to focus on building a credible, growing and open Europe.

That is the framework for our priorities. We need a credible Europe. Because credibility is essential for a stable economy and this task falls equally on the Presidency, on Parliament, on the Commission and on all Member States. Credibility is about finding the political will to take responsible decisions and then to implement them. Credibility means also proving our democratic legitimacy through actions in the interests of all our citizens. Credibility means also taking the necessary decisions now, not postponing them. Even unpopular decisions. Credibility is about finding the way to work together – including through closer coordination of our economic and budgetary policies.

Parliament and the Council have already reached agreement on the single supervisory mechanism. We adopted the two-pack and the six-pack. In March last year, 25 Member States signed up to the Fiscal Compact, pledging themselves to strict limits on structural budget deficits and to a gradual reduction of debt levels.

The time has come to implement all those commitments and decisions. The Council, Parliament and the Commission must now work hand in hand to get on with building a true economic and monetary union. And we need to achieve a functional banking union also. That is why the Lithuanian Presidency will put effort into making as much progress as possible in negotiations on the single resolution mechanism, ensuring that both the

euro and non-euro area Member States are able to contribute and benefit from effective economic governance.

So growing Europe is an overwhelming task for everybody.

Restoring credibility to the EU is a first step towards improving the general health of the European economy. Although we have already made significant progress, much still remains to be done. But to regain the trust of our people we need to deliver sustainable growth. Only with growth-oriented policies can we tackle unacceptably high levels of unemployment, especially among young people.

Each unemployed man or woman, young or old, holds within them a story. A story of struggle and of unfulfilled dreams. That is why the Lithuanian Presidency will spare no effort in facing up to the urgent and, in an ever more present way, dangerous issue of unemployment. We shall place a relentless focus on creating jobs. Invoking the Youth Guarantee scheme, we shall strive to find new ways to create conditions which boost employment opportunities for young people in particular.

The key to unlocking growth and jobs is our common services market. We have made significant progress since adoption of the Services Directive, but quite a few barriers still persist. To this end, the Lithuanian Presidency will try to work on the legislative initiatives that are intended to create the right framework for cross-border workers. Growth must be not only job-rich, but also environmentally friendly. And vice versa.

Our climate policies should be based on a careful assessment of their impact on the competitiveness of our industries. Why? The Lithuanian Presidency will lead the EU's preparations for the annual UN Climate Change Conference this year, which should allow us to make progress towards reaching a new global agreement by 2015. Serious commitment by all countries at global level is essential to ensure that competitiveness and environment policies supplement and do not contradict each other.

A better-functioning internal market will generate stronger growth. Since its creation, the internal market has been the EU's greatest economic success. It has created millions of jobs. It has fostered more competition, at more affordable prices. Just as an example, let us take energy. According to the Commission, if the European Union becomes a fully integrated market, it could save as much as EUR 35 billion a year in electricity alone by 2015, in comparison with 2012.

Today, our citizens and businesses pay far too much for their energy. That makes our economy less competitive and leaves consumers with less purchasing power. The lack of an internal market in energy opens up an energy security vacuum. Which is why Parliament, the Council and the Commission recently agreed on rapid action to address these energy challenges. We agreed that the internal energy market must be completed by 2014 and that no European Union Member State should still be isolated from European gas and electricity networks by 2015. This commitment must remain the cornerstone of our energy agenda.

So the Lithuanian Presidency will work to speed up all efforts in this area. We shall closely monitor proper implementation of previously agreed measures and legal frameworks, including the Third Energy Package in particular. But it is also Lithuania's firm conviction that more funds need to be directed towards creating a modern energy infrastructure across the European Union. So we shall devote special attention to the task of agreeing a

European-wide list of projects of common interest this autumn which can benefit from the Connecting Europe Facility.

We shall also work to develop the external dimension of the European Union's energy policy, an essential element for completion of the internal energy market. So long as the internal market in energy, services and the digital economy remains incomplete, Europe's citizens will have reason to question the value of the Union. That is why the Lithuanian Presidency will devote efforts to completing the Single Market Act I and advancing the Single Market Act II initiatives. The digital market and the implementation of the Services Directive will also be a great priority for us.

Reducing the cost of rolling out the infrastructure for broadband and e-identification could transform the way businesses operate across the EU. So we shall advance the e-procurement and e-invoicing initiatives. These are key to more efficient public administration and improved competition across the single market. Of course, a digital economy will always elude us if we cannot deliver cyber security. It is high time we stopped having to catch up with this challenge and instead got ahead of it.

With their wisdom and long experience, the honourable Members will doubtless be saying to themselves that the priorities I have outlined so far risk taking longer than six months to be fulfilled, but I make no apologies for soaring ambitions. Those ambitions are founded, in part, on the belief that, before next May's European elections, we have a shared interest in demonstrating to the voters of Europe how much has been achieved during your current mandate.

After political agreement on the MFF – and I hope you will support it in the vote after my speech today – we can move forward together to adopt all the budget-related legislative proposals before us by the end of this year. I hardly need to remind you that these include multiannual programmes like the Youth Guarantee scheme, Horizon 2020, and cohesion spending – all essential programmes for investment, growth and jobs. This is the burden of responsibility that all of us – Member State governments and institutions – share together. Let us not fail the people of Europe.

It gives me great pleasure today also to welcome our enlargement and efforts for an open Europe, to congratulate the new 28th Member State of Croatia. The people of Croatia should take pride in their successful efforts to achieve membership. The conditions of membership are, by design, challenging. Those who overcome the challenges are those who see the European Union as open and are ready both to give and to receive. Europe has always been at its best when it has been an open Europe. A Europe that has unfailingly fought for peace, democracy and human rights. A Europe which, after 50 years of conflict and division, has successfully reunited the continent.

These efforts were recognised by the award of the Nobel Peace Prize – an award which inspires us to promote the same values beyond the European Union's current borders. It is because an Open Europe is a core principle of our Union that the Lithuanian Presidency will strive to achieve free trade arrangements with European trade partners. Our attention will focus on FTA negotiations with Japan, our Mediterranean neighbours and the United States. At the same time, we shall seek closer integration between the European Union and its Eastern Partners. Those partners who have made their European choice must know that they too are welcome, when they are ready, to join our family.

I am keen that November's Summit in Vilnius should be seen as a summit of opportunity for both the European Union and its eastern neighbours. I earnestly hope that the Vilnius Summit can mark substantial progress in achieving the mutually desired aim of political association and economic integration between the European Union and its eastern neighbours. In this, as in other respects, the Lithuanian Presidency will want to work closely with all the European Union institutions, and of course this Parliament in particular.

In our inevitable preoccupation with the economic challenges that face us, we risk forgetting the fundamentals of what the European Union is about. Our Union is about values. It serves, first and foremost, to make people's lives better. This is the European Year of Citizens, underlining our responsibility to show our people that the European Union is credible, that the European Union can grow and that it remains open to others in the years to come.

It is our shared duty to lead by example. To spare no effort in putting in place solutions which create the conditions for people to be able to exercise their liberties and fulfil their potential.

I take this opportunity to appeal to the distinguished Members of the European Parliament for their help in steering the ambitious agenda of the Lithuanian Presidency safely to harbour, because the key to the success of our common endeavour is close and efficient cooperation between our respective institutions. European citizens are impatient for results like never before, while the outlook remains stormy. But Lithuania is well prepared for the challenge, to chart a way through. And with your help, we can reach our destination successfully together. Let us get on with the job together from today. Thank you very much for your attention. I am ready later to answer your questions.

(Applause)

3-015-000

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Frau Ratspräsidentin!

Bevor ich dem Präsidenten der Kommission das Wort gebe, liebe Kolleginnen und Kollegen, habe ich eine schöne Pflicht zu erfüllen. Es gibt einen Kollegen unter uns, der heute seinen Geburtstag feiert. Er ist ein immer noch junger Mann, dem ich im Namen des gesamten Hauses von Herzen gratuliere. Es ist unser früherer Präsident Jerzy Buzek, der heute seinen Geburtstag feiert. Herzlichen Glückwunsch!

(Beifall)

3-016-000

**José Manuel Barroso**, *President of the European Commission*. – Mr President, before starting my speech let me very spontaneously add my congratulations to the congratulations you have expressed to my good friend Jerzy Buzek. Congratulations!

Let me congratulate Lithuania, and President Grybauskaitė personally, on taking up for the first time the rotating Presidency of the Council. I know from having worked with President Grybauskaitė for five years – not six months, but five years – in the Commission, how strongly committed she is to the European project and this was recognised by the Charlemagne Prize which was rightly awarded to her this year.

It is also the first time that a Baltic country assumes this responsibility. I would like to take this opportunity to pay tribute to Lithuania and the other Baltic states which, from the

very beginning, have linked their regained independence and freedom to the European project. The Lithuanian Presidency takes over at a moment when all our focus must be on delivery. It is the last full presidency of the Council before the European elections, so working closely with Parliament will be vital in order to finalise a number of important files.

There is no time to waste, and there is a lot of work on the table. Following the political agreement on the multiannual financial framework, there will be a number of related sectoral proposals which are now in the pipeline. This is essential to be able to apply the new programmes as of the beginning of 2014.

We count too on the Lithuanian Presidency's support in overseeing the national part of the 2013 European Semester, including the first implementation of the two-pack – we will be reviewing national budget plans from October – and in moving forward the work on deepening Economic and Monetary Union. The Commission will come with legal proposals on ex-ante policy coordination and on the Competitiveness and Convergence Instrument, on which I hope we can make progress soon but that will require a lot of management. Up until now, there has been broad support for the general principles but a reluctance to really engage with the specifics. We will also present a proposal for a single resolution mechanism next week already, for adoption before the end of this mandate.

Some areas of work for the next six months are the result of recent momentum and we should not lose this momentum. On taxation, following the May Council and also the G8, there is room to make further progress, for example on savings taxation and the fight against tax fraud or on the new proposal on administrative cooperation. We need to agree on concrete commitments and timelines regarding tax havens and aggressive tax planning, as proposed by the Commission.

We support the fact that the Lithuanian Presidency has made completion of the internal energy market by 2014 one of its first priorities. I know, President Grybauskaitė, your personal commitment to this file and how important is the work that we have been pursuing to do everything we can to avoid the Baltic countries being seen as an energy island in the European Union. I think it is important to note that the Commission will report on developments in this field, the internal energy market, already in early 2014. So your focus comes at the right time.

As we discussed yesterday, all means at European level are now mobilised against youth unemployment. The implementation of the Youth Guarantee schemes and the adoption of the Youth Employment Initiative will need to be carried through. Progress on the Compact for Growth and Jobs and correct implementation of the country-specific recommendations under the European Semester will be crucial to getting Europe back on track for growth. At European level, finalisation of the remaining proposals under the Single Market Act I and convincing progress on the Single Market Act II will be key. The Commission will also propose legislation to complete the single market in telecoms.

In this context, let me highlight another element of the Commission's thinking that will help make sure that promoting structural reform and pursuing fiscal consolidation are mutually reinforcing. We need to promote margins for investment for growth, in full respect of the Stability and Growth Pact.

So, following its commitments in the blueprint for a deep and genuine Economic and Monetary Union as well as in the two-pack, the Commission has explored further ways



within the preventive arm of the Stability and Growth Pact to accommodate non-recurrent public investment programmes with a proven impact on the sustainability of public finances made by the Member States in the assessment of their stability and convergence programmes.

I want to announce today that, when assessing the national budgets for 2014 and the budgetary outcomes for 2013 we will – again, in full respect of the Stability and Growth Pact – consider allowing temporary deviations from the structural deficit path towards the medium-term objectives set in the country-specific recommendations, on a case-by-case basis. Such a deviation must be linked to national expenditure on projects co-funded by the European Union under structural and cohesion policy, trans-European networks or the Connecting Europe Facility, with a positive, direct and verifiable long-term budgetary effect. Vice-President Olli Rehn is writing today to his colleagues, the finance ministers, and to this Parliament to explain our approach in detail, as agreed in the two-pack agreement.

The general motto of the Lithuanian Presidency is ‘credible, growing and open’. I believe moving forward on the proposals I have just mentioned will be indispensable to reaffirming our credibility and to regaining the economic initiative, to getting us back on the path to growth as we should be by the end of the year.

Other elements of the Lithuanian Presidency will testify to the European Union’s commitment to openness, to our ambition to reach out to our neighbours and to play a leading role in global politics. The Eastern Partnership in particular will remain high on Europe’s agenda, and the Eastern Partnership Summit in November is the right moment to show how important this relationship is and how we can deepen it further.

Like President Grybauskaitė, I strongly believe that we have a responsibility to do whatever is necessary to bring these countries, which are part of Europe, closer to the European Union. Provided these countries are carrying out the necessary political and economic reforms, we should offer them closer economic integration and political association. I hope the Vilnius Summit will confirm this very important strategic orientation.

We are therefore committed to making progress and where possible to concluding ongoing negotiations for Association Agreements, including deep and comprehensive free trade areas and steps towards visa facilitation and liberalisation with the region. Lithuania’s geographical location and history give it a privileged position to strengthen these bonds, and I look forward to cooperating with you on this.

In the area of justice and home affairs, we welcome Lithuania’s keen interest and engagement in strengthening the EU’s external borders management, visa policy, legal migration and internal security. We are confident that negotiations on the Smart Borders package adopted by the Commission last February will be pursued with vigour under this Presidency. Progress on the adoption of the new Data Protection Regulation is also crucial, to strengthen the level of protection of fundamental rights in this area and to ensure in the whole European Union a strong level of harmonisation and implementation in the Member States. The actuality of these days reminds us more than ever of the need for progress in these discussions.

In the area of health protection, the Commission has welcomed progress made by the Council on the proposal to modify the Tobacco Directive. The Lithuanian Presidency

should now work in close cooperation with Parliament in order to be able to achieve an agreement as soon as possible.

On climate action, the Commission will come with a proposal on the 2030 framework for energy and climate policies before the end of the year.

To prepare for the period beyond 2020, work starts right now. Strong and committed European political parties are needed for European democracy. As I mentioned in my State of the Union speech last year, we need a reinforced statute for European political parties in the run-up to the European elections next year. We came close to concluding this file under the Irish Presidency. I would therefore urge the Lithuanian Presidency to treat this file as a priority and I hope we can conclude a deal on this too.

We have a responsibility and an opportunity to make the next six months a period of progress and delivery. The Lithuanian Presidency will be crucial in completing the preparatory work to allow all MFF programmes to start on 1 January 2014. We have important pending and forthcoming legislation to conclude in time for the next elections. I am confident that we will manage this if we work together in a truly constructive and pro-European spirit. I know it will be in this spirit of results – concrete results for our citizens – that we will work with you and I wish all success to the Lithuanian Presidency, all success to our common European project.

3-017-000

**Joseph Daul**, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, cher Martin Schulz, Madame la Présidente, chère Dalia Grybauskaitė, Monsieur le Président, cher José Manuel Barroso, chers collègues, quand le traité de Lisbonne est entré en vigueur, de nombreux commentaires ont estimé que le rôle des présidences tournantes allait être atténué. Je n'ai jamais partagé ce point de vue. Chaque présidence comporte un agenda et des perspectives et apporte son lot de dossiers. Chaque présidence adopte un style propre, qui permet de faire avancer des dossiers qui étaient parfois bloqués. Ce fut le cas avec la Présidence irlandaise, qui a conclu les négociations sur la réforme de la PAC et obtenu un accord sur le CFP, et la Présidence lituanienne ne dérogera pas à la règle et affiche ses priorités.

Et vous avez raison, Madame la Présidente, la politique énergétique de l'Europe n'en est qu'un exemple. C'est un sujet qui est très sensible, notamment parce que nous avons encore des îlots énergétiques en Europe, et si nos entreprises paient des factures d'énergie trois à cinq fois plus élevées qu'aux États-Unis, c'est en partie à cause de ces îlots.

Dans les années 80, nous avons compris que, pour achever le marché unique, il fallait investir dans les infrastructures de transport, afin que les biens des personnes et les services puissent se déplacer librement et efficacement. Aujourd'hui, nous sommes confrontés à un défi similaire, celui de l'énergie, et il faut améliorer le réseau énergétique européen. Mais cela ne se fera pas sans une dimension européenne, en raison des investissements à rassembler: 200 milliards d'euros pour le gaz, l'électricité et l'énergie renouvelable d'ici 2020 – 200 milliards qui pourront générer la création de 400 000 emplois, soit 0,42 % de croissance supplémentaire. Seule l'Europe peut fournir cette garantie de la sécurité du cadre juridique à long terme et de la mobilisation des fonds nécessaires.

Madame la Présidente, nous espérons que votre Présidence sera une étape décisive dans la création d'une véritable communauté européenne de l'énergie. Nous avons la responsabilité de le faire, et vous en avez le courage et, je pense, aussi la capacité. Parce que sans un

approvisionnement stable en énergie avec des coûts maîtrisés, nos entreprises, nos concitoyens, seront toujours pénalisés. Il s'agit là d'un frein à la relance économique.

Chers collègues, une présidence, ce ne sont pas seulement des grands projets. C'est aussi la mise en œuvre, l'accompagnement de décisions qui ont déjà été prises. Et comme je vous l'ai dit quand nous nous sommes vus, le diable se trouve dans les détails. Donc, maintenant, il faudra le traquer, le diable dans les détails, notamment dans le contexte de la mise en place de tout ce qui est CFP et politique agricole commune. Il y a vraiment un travail de titan à accomplir.

Pour que ces deux grandes réformes soient un succès, il faut respecter tous les éléments de la négociation, et il faut les mettre en œuvre. Il en va de même s'agissant de nos décisions d'apporter plus de transparence et d'assurer une meilleure gouvernance de notre économie. La liste ne s'arrête pas là.

Vous savez – je vous l'ai dit aussi –, votre Présidence démarre effectivement le 1er juillet, mais vous ne pourrez commencer à travailler sérieusement qu'à partir du mois de septembre et, le 15 décembre, c'est déjà la veille de Noël. Mais on compte sur vous, Madame, et je sais que votre volonté ne manque pas. Donc, vous disposez d'un temps très restreint, et je sais que vous êtes déjà au travail depuis longtemps.

Le fait est aussi que la liste est interminable – je crois que c'est José Manuel qui l'a dit – avec le pacte pour la croissance et l'emploi, comportant le *two-pack* et le *six-pack*, qui a été adopté l'année dernière. On passe trop vite sur ces deux décisions. Il faut maintenant, là aussi, travailler très sérieusement. Il y a aussi le programme Europe 2020, sur papier. C'est un moteur de croissance, mais ce moteur ne peut fonctionner que s'il est mis en route, et vos priorités pour une Europe de plus en plus crédible et ouverte, nous les partageons, Madame la Présidente. L'acte I et II pour le marché unique s'inscrivent dans cet objectif. Il y a urgence à faire avancer ce dossier. Votre Présidence, je l'espère, y parviendra.

On l'a dit hier, lors du débat sur les conclusions du dernier Conseil: il est également nécessaire d'avancer sur l'union bancaire. Les progrès à cet égard sont trop lents. Et, pour la première fois, la Lituanie prend les rennes de l'Union européenne. Votre histoire, votre vision, votre position, seront des outils précieux pour mener à bien les défis qui s'ouvrent à tous.

En tant que groupe politique de ce Parlement, nous serons à vos côtés, en partenaire actif et vigilant, et je voudrais ajouter aussi, comme tu l'as dit, avec, effectivement, les pays de l'Est, dont on ne parle pratiquement pas aujourd'hui. Je crois que c'est très important en termes de stabilité, quand on voit ce qui se passe actuellement dans ces pays. Donc, votre rencontre à Vilnius sera très importante.

Madame la Présidente, je forme tous mes vœux de succès pour la Lituanie et pour l'Europe. Vous avez un avantage: vous n'avez pas besoin d'apprendre comment travaille le Président de la Commission, vous le connaissez à tous points de vue. Donc, votre efficacité sera bonne pour votre Présidence.

3-018-000

**Hannes Swoboda**, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, I would like to welcome the President-in-Office of the Council back into the Chamber, but the circumstances are not easier; they are becoming more difficult.

President-in-Office, the recent data on youth unemployment shows that it is still rising; it was much lower when you left this House. We have a political crisis in several countries connected, of course, with the economic policies which we refer to as 'extreme austerity'. In Greece, for example, we still await the reopening of public radio and television stations; in Portugal ministers are resigning because of the situation and the lack of support from citizens. The citizens no longer understand what Europe is doing in these countries.

The more or less politically motivated Summit today in Berlin will not change very much the dissatisfaction of many people, especially young people.

Now you are proud, and you can be proud of the success in Lithuania and in all other Baltic countries on overcoming the crisis. However, unemployment is still high and we know that the Baltic countries, including Lithuania, exported some of their unemployment to other countries. Nevertheless I expect you and I would ask you to be helpful in overcoming this North-South divide we very often have.

You have to show a good example in efficient administration and in the readiness for innovation in the digital economy you mentioned. I am not saying that we did it better than you, but it is a learning process – a mutual learning and understanding process – between the North and the South, and of course between East and West.

I would like to take this occasion to emphasise the importance of the Vilnius Summit; I hope, also from this side of the House, that we see this as being geo-political and not primarily as party political, because it will be very important to bring countries like Georgia and Ukraine away from the hands of Mr Putin who is ready with one hand to give something and with the other to take something. We only have to give, but we should be ready and willing to make the Summit in Vilnius a real success.

Nevertheless, the social dimension for us in the Socialist Group is very important. I know there was some argument when the Committee on Employment and Social Affairs visited you to discuss the social dimension. However, it is not only us Socialists who are involved; the IMF is not a real Socialist organisation.

Recent studies show that fiscal consolidation has typically led to a significant and persistent increase in inequality, declines in wage income and in the wage share of income, and increases in long-term unemployment. Fiscal consolidation which is unduly hasty poses a risk to recovery and therefore countries with the scope to do so should opt for a slower pace of consolidation combined with policies to support growth.

I am not against fiscal consolidation – not at all – but we have to have an economy and we have to have an EMU which combines fiscal consolidation, growth and investment with the social dimension.

I wish you success in the Presidency, but for us the success of the Presidency is connected with defending the social dimension. If people see the reality and see that their social needs are also met – and not only economic needs and money going to the banks and if people see support given to citizens, only then can we speak of success. Otherwise we will have more and more crises.

*(Applause)*

3-019-000

**Cecilia Wikström,** *för ALDE-gruppen .* – Herr talman! Jag vill börja med att på ALDE-gruppen vägnar hälsa er, fru president, välkommen tillbaka till detta parlament och lyckönska och välkomna Litauens första ordförandeskap. Vi ser mycket fram emot detta. Precis som presidenten sa i ett anförande tidigare: EU är främst en union som baseras på gemensamma värden och värderingar om alla människors lika värde – principen om icke-diskriminering.

Som de grundande fäderna en gång sa: EU har inte tillkommit för att säkra nationers rättigheter utan för att säkerställa varje människas grundläggande rättigheter. Därför är det sorgligt för oss som liberaler att konstatera att Litauens parlament överväger att instifta lagar som diskriminerar människor som tillhör homo-, bi- och transsexuella minoriteter. En symbol för detta är naturligtvis den omdiskuterade prideparaden i Vilnius. Jag vädjar till er att nu komma till rätta med detta och snarast tillåta *Baltic Pride* att hållas på den huvudgata i Vilnius där alla andra viktiga parader och demonstrationer har ägt rum.

Jag vill också komma till en del andra viktiga saker vid sidan av dessa grundläggande mänskliga rättigheter. Det är också viktigt att vi uppnår resultat vad gäller viktiga förslag – som också handlar om värden och värderingar – när det gäller vår union och den arbetskraftsinvandring som vi behöver. Vi kommer att behöva miljoner människor inom loppet av 20 till 30 år framåt, just när det gäller arbetskraftsinvandring.

Jag är nu föredragande för det nya direktivet om studenter och forskare från tredjeländer. Det har varit svårt för kommissionen att få gehör för de direktiv som tidigare har kommit, men nu är det viktigt att vi inser att vi gör allt vi kan för ta upp konkurrensen om att få människor till EU. Det handlar om studenter, forskare och experter – vi kommer att behöva dem.

Jag hoppas att rådet under ert ledarskap kan få mandat för att inleda förhandlingar under denna mandatperiod, så att vi kommer framåt när det gäller denna viktiga ödesfråga för vår union.

Under ert ordförandeskap har vi nu ett utmärkt tillfälle att förenkla vardagen och stärka konkurrensen för både företag och innovatörer. Det kommer att krävas ett stort engagemang från parlamentet och ministerrådet. Jag kan försäkra er att vi i detta parlament är inriktade på att arbeta intensivt, målmedvetet och öppet för att få viktiga reformer på plats.

3-020-000

**Jill Evans,** *on behalf of the Verts/ALE Group .* – Mr President, it is a great pleasure to see a small independent nation taking the Presidency. I represent Wales, a small nation which is not an EU Member State, and we are often told that we are too small to be independent but you have clearly proved that is not the case.

Your priorities include more democracy and transparency, something that the Verts/ALE Group has consistently worked for. You have talked about the need for a credible, growing and open Europe and this will be crucial in the months ahead. We know that people are disillusioned, and we have to prove that the EU is essential to maintain peace and to enable us to tackle the economic, social and climate crises. We have to ensure that all people of all nations in the EU see their role in building a more democratic Europe, especially in this Year of the Citizen.

As you say, tackling youth unemployment is critical. The Youth Guarantee could make a real practical difference if it is delivered in all Member States, which is why we are looking to your Presidency to monitor progress and to ensure that Member States keep to their commitment on this, linked to the Youth Employment Initiative. The two things go hand in hand of course and are linked, too, to the support we have to give to small businesses to help their recovery. We must create jobs and that means investing in the economy, including in cooperative ventures and employee ownership which can actually prevent job losses.

On the Vilnius Summit and signing the association agreement with Ukraine, the problems with selective justice must be resolved beforehand. On energy policy we have set energy efficiency targets and we should give priority to achieving them as one of the easiest ways to help achieve energy independence. There are many challenges to be faced, and I wish you success with your Presidency.

3-021-000

**Valdemar Tomaševski**, *ECR frakcijos vardu*. – Man didelė garbė kalbėti vienos iš penkių didžiausių Europos Parlamente frakcijų vardu. Lietuvos pirmininkavimas prasideda sunkiu metu. Sąjunga išgyvena gilią ekonominę krizę, didelį nedarbą bei vertybių krizę. Štai keletas reikalų, į kuriuos norėčiau atkreipti dėmesį.

Lygių galimybių Europa – tai vienas iš pagrindinių Sąjungos šūkių. Bet ar šiandien mes galime kalbėti apie lygias galimybes, kai naujų Sąjungos šalių ūkininkai gauna žymiai mažesnes išmokas nei jų kolegos iš Vakarų Europos? Ilgametis pereinamasis laikotarpis jau praeityje, o naujojoje biudžetinėje perspektyvoje ir toliau išlieka nesąžiningos išmokos žemės ūkiui. Tad apie kokias lygias galimybes mes kalbame? Tikiuosi, kad Jūs, ponio Prezidente, atkreipsite ypatingą dėmesį į tai, kad G. Orwello posakis „lygūs ir lygesni“ nebūtų taikomas.

Europos solidarumas. Jo ypač reikia kalbant apie energetinį saugumą. Bet ar galima kalbėti apie Europos solidarumą, kai viena iš valstybių narių stato *Nord Stream* vamzdyną, nepaisant Vidurio ir Rytų Europos šalių protestų? Akivaizdu, kad Sąjungos balsas turi būti vieningas, nes tik tokiu būdu galėsime užtikrinti valstybių narių energetinį saugumą. Yra dar vienas svarbus susijęs su energetika klausimas. Turiu omenyje statybą atominės elektrinės Baltarusijoje – tiesioginėje Sąjungos kaimynystėje, 40 kilometrų nuo Lietuvos sostinės. Fukušimos pavyzdys turėtų priversti mus susimąstyti. Tikiuosi, kad bus užkirstas kelias šios netinkamos investicijos Sąjungos gyventojams keliamam pavojui.

„Susivieniję įvairovėje“ – tai Sąjungos devizas. Europos Sąjunga skatina kultūros ir kalbų įvairovę. Deja, netgi šiandien, XXI amžiuje, Sąjungoje yra šalys, kurios nesilaiko šios taisyklės ir negerbia autochtoninių mažumų teisių. Danija arba Suomija gali būti geras pavyzdys sprendžiant šiuos klausimus. Tikiuosi, kad ponio Prezidentė įgyvendins šias normas.

Europa, norėdama išbristi iš vertybių krizės, turėtų grįžti prie ištakų, turėtų grįžti prie steigiamųjų minčių ir idėjų, apie kurias tiek daug kalbėjo Robertas Schumannas, Europa turėtų kurti savo tapatybę, remdamasi universaliomis krikščioniškomis vertybėmis.

Taip, kaip ir mano kolegos iš EKR frakcijos, esu įsitikinęs, kad Europa privalo išlikti „Tėvynių Europa“. Tai leis mums išsaugoti savo tapatybę ir kultūrinę įvairovę.

Ekonominio augimo Europa, lygių galimybių Europa, vertybių Europa, Europos solidarumas – tai idėjos, kurios turėtų nulemti Lietuvos pirmininkavimo kryptis.

3-022-000

**Gabriele Zimmer**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Frau Präsidentin, selbstverständlich begrüße ich, dass mit Ihrer Präsidentschaft ein weiteres osteuropäisches Land für ein halbes Jahr die Moderation hier in der Europäischen Union übernimmt und versucht, sich den wichtigen Themen zu stellen, und es ist ja heute sowohl von Ihnen als auch von den Kollegen, die bisher hier für das Parlament gesprochen haben, eine ganze Reihe aufgelistet worden.

Ich werde es mal ganz konkret machen: Die Presse hat Ihnen den Titel „Eiserne Lady“ verpasst, unter anderem auch dafür, dass Sie massiv Haushaltskürzungen durchgeführt haben; insbesondere öffentliche Ausgaben sind in Litauen gekürzt worden. Ich möchte deshalb schon gerne von Ihnen wissen, wie Sie die Präsidentschaft angehen wollen. Wird das eine eiserne Präsidentschaft, jetzt in dieser Zeit, angesichts der notwendigen Aufgaben, die zu lösen sind, und angesichts der unterschiedlichen Erfahrungen, die wir mit den zurückliegenden Präsidentschaften gemacht haben? Wir hatten vor einem Jahr eine Präsidentschaft, bei der das Motto galt, ein ehrlicher Makler zwischen den Institutionen sein zu wollen, zwischen dem Europäischen Parlament, dem Rat und der Kommission. Wir haben jetzt gerade erst eine Präsidentschaft zu Ende gehen sehen, bei der es in erster Linie um Ergebnisse ging. Sie selbst haben auch an verschiedenen Stellen erklärt, es geht Ihnen um *commitment* und um Ergebnisse/*results*.

Wird das praktisch dann auch ein solcher Stil in der Verhandlungsführung zum Beispiel mit uns als Europäischem Parlament? Sie wissen, dass Sie konkret auch mit den Folgen der Austeritätspolitik, die bisher massiv von der Europäischen Union betrieben worden ist, konfrontiert sind. Wird es hier von Ihrer Seite den Versuch geben, auf die tatsächlichen Ergebnisse der Austeritätspolitik einzugehen und auch ein Umdenken im Rat mit zu ermöglichen? Wie werden Sie sich der Aufgabe stellen, an der bisher die Union, und vor allem der Rat, gescheitert sind, eine tatsächliche soziale Dimension der Bankenunion, die ja vorgesehen ist, auch durchzusetzen?

Wie gehen Sie – gerade mit dem Hintergrund als ehemalige Kommissarin für Finanzen, die sich im Haushalt der Europäischen Union auskennt – eigentlich insgesamt mit der Fragestellung um, dass wir es jetzt mit einem MFR zu tun haben, der im September als Verordnung ins Parlament kommen wird und von dem wir annehmen, hoffen, dass noch Nachbesserungen ermöglicht werden? Wie stehen Sie denn zu der *unity* des MFR, zu der Frage, dass ganze Komplexe außerhalb des MFR sind, die dann gar nicht abgedeckt sind? Wie bewerten Sie denn die erreichte Flexibilität, wenn gleichzeitig nicht hundertprozentig klar ist, was mit den Defiziten aus dem Jahre 2013 geschieht? Wenn die in den nächsten MFR verschoben werden, was wird denn dann tatsächlich bezahlt? Wo kommen die Gelder her? Wo sind sie?

Wie bewerten Sie die Vorbereitung bzw. das Stattfinden des Gipfels zur Jugendarbeitslosigkeit in Berlin, der aus meiner Sicht – und diese Sicht teile ich mit nicht wenigen Kollegen – von Kanzlerin Merkel vor allem als Wahlkampfthema genutzt wird, und wo ich schon erwarte, dass gesagt wird, ja, wir unterstützen, dass in den ersten zwei Jahren ein *front-loading* passiert und dass 6 Milliarden Euro bereitgestellt werden, 8 Milliarden innerhalb der sieben Jahre. Was passiert denn, wenn die Wahlen vorbei sind? Dann lässt Frau Merkel das Thema wieder fallen, weil es sie dann nicht mehr interessiert. Werden Sie in dieser Zeit jetzt das Thema Jugendarbeitslosigkeit wirklich auf Ihre Fahnen schreiben? Und werden Sie auch sagen: Das ist Aufgabe der Präsidentschaft. Wir haben das zu tun und nicht jemand der mitten im Wahlkampf steht.

Wie nutzen Sie die Zeit? Und vielleicht noch eine Bemerkung: Sie haben vorhin von Menschenrechten und Demokratie gesprochen. Wir haben gestern Herrn Orbán gehört. Ich finde, das war ein peinlicher Auftritt von ihm. Wie werden Sie darauf Einfluss nehmen? Wir haben die Diskussion um die NSA, den Abhörskandal der USA, mit politischen Weiterungen. Mitgliedstaaten verweigern jetzt schon Staatspräsidenten die Überflugrechte, nur weil sie gerade aus Moskau kommen und ihnen unterstellt wird, sie hätten Snowden an Bord. Ich finde, das ist ein Skandal! Was werden Sie tun? Werden Sie die Verhandlungen mit den USA aufnehmen? Was wird in den nächsten Monaten passieren? Ich denke, das ist ein Skandal, das ist ein Problem, da erwarten wir ganz konkrete Antworten! Das kann nicht hingenommen werden!

3-023-000

**Rolandas Paksas**, *EFD frakcijos vardu*. – Aš džiaugiuosi ir didžiuojuosi, kad 3 mln. mano valstybės piliečių per pusmetį galės parodyti savo šalį, kultūrą, tradicijas. Tikiu, kad Lietuvos politikai, ministrai, diplomatai sugebės rasti žodžius ir sprendimus, bendram darbui sujungiančius Europos valstybių vadovus ir tų valstybių piliečius. Pirmininkavimas Europos Sąjungos Tarybai – ne tik garbė, bet ir didžiulė atsakomybė, ypač šiandien, kai Europos Sąjunga išgyvena ne pačius geriausius laikus. Ekonomikoje ir politikoje būtini nauji ryžtingi sprendimai, lanksti susitarimus pasiekianti diplomatija. Aš nežinau, ar ne per ilgai mes tik kalbame apie bendrus Europos interesus. Tačiau esu tikras, kad kiekviena Bendrijos narė pernelyg ilgai žiūrėjo tik savo interesų energetikoje, prekyboje ar politikoje. Pernelyg ilgai ir kruopščiai stengiamasi unifikuoti daugelį dalykų, nuošalyje paliekant esminius ir svarbiausius, politines ir pilietines valstybių teises, kultūrą bei istoriją. Europos valstybes vienija būtent šie dalykai. Tikiuosi, kad Lietuvos pirmininkavimas bus tas karaliaus Mindaugo žygdarbio vertas, Europą vienijantis procesas. Todėl, ponai Prezidentai, aš sveikinu Jus Strasbūro salėje. Manau, ko jau ko, o pasiūlymų Jūs čia išgirsite labai daug ir visokių. Norėčiau Jus tik pasveikinti, palinkėti sėkmės, tvirtybės, ištvermės, pasidžiaugti teisingai pasirinktais prioritetais ir labai norėčiau palinkėti, kad jau po pusmečio Europos Sąjungoje Lietuvos būtų daugiau. Sėkmės Jums.

*(Kalbėtoja sutinka atsakyti į pakėlus mėlynąją kortelę pateiktą klausimą (Darbo tvarkos taisyklių 149 straipsnio 8 dalis).*

3-024-000

**PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS**

*Vicepresidente*

3-025-000

**Liisa Jaakonsaari (S&D)**, *sinisen kortin kysymys*. – Arvoisa puhemies, oli erittäin miellyttävää kuunnella EFD-ryhmän edustajan toivomukset siitä, että Euroopan johtajat puhuisivat yhteen ja eurooppalainen henki ikään kuin syntyisi Euroopassa, ja Te asetitte paljon toiveita oman maanne puheenjohtajuudelle. Minä haluaisin kysyä Teiltä, että miten Teidän ryhmänne tulee edustamaan näitä päämääriä, että eurooppalainen henki nousee ja Euroopan johtajat puhuvat samaan suuntaan?



3-026-000

**Rolandas Paksas (EFD)**, *atsakymas į pakėlus mėlynąją kortelę pateiktą klausimą* – Mūsų frakcija palaikys Lietuvos prioritetus, Lietuvos Prezidentę visuose išdėstytuose punktuose ir visuose prioritetuose, kurie ką tik tai buvo paminėti.

3-027-000

**Bruno Gollnisch (NI)**. - Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil, nous sommes heureux de vous voir, même si cette présidence tournante fait – contrairement à ce qu'a dit mon collègue Daul –, évidemment double emploi avec la présidence fixe de M. Van Rompuy, dont on se demande encore un peu toujours à quoi il sert. Mais, enfin...

J'ai lu avec attention, Madame la Présidente, votre programme et je peux dire que rien n'y manque. Rien n'y manque de la rhétorique européenne habituelle: le développement durable, le réchauffement climatique, l'Europe citoyenne, la poursuite de l'élargissement avec la Turquie, les visas d'entrée plus faciles pour les pays au sud de la Méditerranée – dont il faut bien dire que, pour le moment, ils ne sont pas encore très nombreux à venir en Lituanie, mais attendons un peu, cela va venir – et puis des traités de libre-échange avec pratiquement le monde entier.

J'ai entendu M. Swoboda, qui a été très applaudi quand il a demandé le maintien du niveau social de l'Europe. Le problème, mes chers collègues, c'est que c'est parfaitement incompatible avec la conclusion de traités de libre-échange avec le monde entier et, notamment, avec des pays dont les salariés sont payés dix fois, vingt fois, trente fois moins que dans les nôtres.

Alors, j'ai même entendu, et j'ai lu dans votre programme, aussi, beaucoup d'invocations aux droits de l'homme, à la non-discrimination, même de la part de Mme Wikström, qui a signé un rapport demandant la levée de l'immunité de Marine Le Pen, alors que nous avons maintenu l'immunité de collègues, ici, poursuivis pour des délits de droit commun – concussion, participation à des actes criminels, hébergement de terroristes. Et ce Parlement donne des leçons de non-discrimination à tout le monde. Mais il a une occasion de se racheter: donner, par exemple, l'asile à Edward Snowden et à Julian Assange. Nous verrons si c'est vraiment une Europe soucieuse des droits de l'homme.

*(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))*

3-028-000

**Cecilia Wikström (ALDE)**, *blue-card question*. – Mr President, since I was mentioned in Mr Gollnisch's speech, I would like to take the floor to say that it is up to the French legal authorities to examine Marine Le Pen's case. It is not up to us in this House. As the rapporteur for the report on the request for waiver of immunity, I have examined whether there is a link between her acting as a Member of the European Parliament and her alleged hate speech in Lyon. There is no such link.

Secondly, Mr Gollnisch, there is no *fumus persecutionis* in this case. Thirdly, there is very clear case law from the European Court of Justice on this issue. Mr Gollnisch, I would kindly ask you to refrain from laughing. It is a serious matter to uphold the dignity of this European Parliament.

3-029-000

**Bruno Gollnisch (NI),** *réponse "carton bleu"*. – Madame Wikström, il n’y a pas de lien, dites-vous, entre le discours politique de Mme Le Pen et sa qualité de députée européenne. Y avait-il un lien entre la fraude fiscale dont M. Brok était accusé et sa qualité de député européen? Entre l’hébergement de terroristes dont M. Cohn-Bendit était accusé et sa qualité de député européen? Entre la dilapidation des fonds publics dont notre collègue napolitain était accusé et sa qualité de député européen? Mais vous, majorité du Parlement, vous avez cependant protégé leur immunité parlementaire!

3-030-000

**Vytautas Landsbergis (PPE).** - Mr President, let us go back to the issue. Many people ask: in what ways can Lithuania contribute now that it is entering into the Presidency of the EU, even if the job will be sometimes similar to that of a mere moderator? Well, a level of consistency and devotion should be aimed at in striving for the utmost possible, even if many see that as something well-nigh impossible. Lithuania has been capable of playing such a role in the past.

It seems to me that the two principal points to concentrate on – in addition to the budget and internal Union credibility – could be these:

First, to retain and clarify the sovereignty of the EU in external policies towards ‘third countries’, as these include some that are friendly and cooperative, but also unfriendly and hegemonic ones. What was observed during the last decade, and was encountered with different levels of sobriety and strength, was Moscow’s overt policy of achieving energy hegemony over single Member States and eventually the entire Union. But first there was a tendency to ignore our Union as a political entity and split its community line into many bilateral traps. The Union must face up to that challenge by being a really consolidated and sovereign party of global dialogue.

It so happened that Lithuania became a forerunner of the Union’s policy of unbundling energy markets, turning them away from the temptations to dictate and demand obedience and towards fairness and cooperation. The breach is achieved: let us move forward. Lithuania will not surrender as long as the Union does not. As we still have some special immunities to the Soviet propaganda weapon, we may appear useful also today, if there is a wish for such Lithuanian expertise.

The second point would be our understanding of the vital importance of the Union’s openness, together with its historic mission of enlarging the European and world space of democracy and peace. Tyrants will always dream of bringing you, dear and weak democracies, to your knees, just to say: ‘Comrades, your game is over, that was our sporting sense of partnership’.

To this we bring our brotherly solidarity based on a common destiny, with Eastern neighbours striving for a Europe of peace, to meet them with an extended hand. But also there is our own continued sense of being a civilisation of shared human values – not those neo-Darwinist, consumerist or cannibalistic ones – but how to live by assisting each other, not by annihilating others or pushing them aside.

Lithuania, I believe, will urge the Union to keep the doors open for Eastern neighbours interested in building democracy, and to disagree strongly with continued attempts to redraw the European political map by force.

3-031-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D).** - Gerbiama Lietuvos Respublikos Prezidente, dėkoju Jums už pirmininkavimo programos pristatymą, sveikinu Jus ir linkiu kuo geriausios sėkmės pirmininkaujant.

Iš tikrųjų pirmininkavimas Tarybai yra labai didelis iššūkis ir atsakomybė mažai valstybei, kuri tik devynerius metus yra ES šeimoje, ypač kai pirmininkaujame pirmą kartą. Tačiau neabejoju, jog su šiuo garbingu uždaviniu mano gimtoji Lietuva sėkmingai susitvarkys. Mes turime pakankamai drąsos kelti ambicingus tikslus ir sugebėjimų juos įgyvendinti. Tai įrodėme dar 1990 metais, kai išsikovojome nepriklausomybę ir pakankamai per trumpą laiką sukūrėme Europos vertybėmis pagrįstą ir sparčiai besivystančią valstybę.

Šiuo metu Europa yra sudėtingoje situacijoje, todėl, be jokios abejonės, finansinis stabilumas, energetinis saugumas, ekonomikos augimas, darbo vietų kūrimas, konkurencingumo didinimas yra lemiamos sąlygos žmonių socialinei gerovei didinti. Ne mažiau svarbios yra ir socialinės politikos priemonės, kurios įgalintų sumažinti skurdo ir socialinės atskirties grėsmes. Ir nors pusmetis yra santykinai trumpas laikotarpis, tačiau per jį įmanoma daug ką padaryti. Svarbiausia, kad rezultatus realiai pajustų visi ES piliečiai. Ir ypatingai svarbu per šį pusmetį bendromis pastangomis priimti sprendimus, kurie įgalintų sumažinti nedarbą, ypač jaunimo. Ir Lietuva šiai sričiai privalo skirti ypatingą dėmesį. Tiek ES, tiek nacionaliniu lygiu kuo skubiau turime įgyvendinti „Jaunimo garantijų“ iniciatyvą.

Lietuvai tenka pirmininkauti per vieną atsakingiausių laikotarpių, kai Europa, pasiekusi lemiamą tašką po kelių išgyventų ekonominių audrų, turi pasirinkti kelią, vedantį stabilesnės ir geresnės ateities link. Be to, Lietuvai, besibaigiant Europos Parlamento ir Komisijos mandatams, reikės surasti kompromisus, siekiant užtikrinti sklandų teisėkūros sprendimų priėmimą, konstruktyviai bendradarbiaujant su Europos Parlamentu, Europos Komisija bei Trejeto partnerėmis.

Linkiu Jums, gerbiama Prezidente, geriausios sėkmės, stiprybės ir visai Lietuvai taip pat, ir gerų rezultatų!

3-032-000

**Leonidas Donskis (ALDE).** - Man tenka garbė ir didžiulis džiaugsmas pasveikinti savo šalį šios ypatingos situacijos proga. Šiandien galbūt vyksta tektoninis lūžis Lietuvos istorijoje todėl, kad pirmoji postkomunistinė valstybė, pirmininkaujanti Europos Sąjungos Tarybai, reiškia, kad Lietuva atsisveikina visiems laikams su postkomunistinės valstybės etikete, palieka šią kategoriją ir tampa neabejotinai patikima, ilgaamžė europietiška valstybe. Kitas didžiulis lūžis yra tas, kad Lietuva pirmą kartą pasakos Europai ne apie save, o mėgins dalyvauti didžiuosiuose siužetuose, kurie yra tapę Europos kovos už demokratiją ir žmogaus teises tema visame pasaulyje. Tie siužetai – tai Tibeto laisvė, tai politiniai kaliniai visame pasaulyje, tai Michailas Chodarkovskis, tai Sergejus Magnickis. Lietuva savo politinio jautrumo dėka, buvusi valstybė, metusi iššūki buvusiai Sovietų imperijai, geriau už bet ką kitą supras, kaip šiandien mūsų pasaulyje vis dar po moderniojo pasaulio vertybių ir modernios ekonomikos kaukėmis slepiasi tironija, despotizmas ir noras pavergti visuomenes bei individus mūsų kaimynystėje, pačioje Europoje. Galiausiai yra labai svarbu nekartoti istorijos klaidų ir nepalikti Europoje niekieno žemės, pilkųjų zonų, kurias užpildytų despotiški režimai ir neapykantos ideologijos. Štai kodėl Lietuvos prioritetai dirbant Rytų partnerystės programoje ir mėginimas suprasti, kas vyksta Ukrainoje, Moldovoje ir kitose partnerystės šalyse, reiškia, kad Europa turi unikalų šansą išgirsti balsą

daug supratusios, daug patyrusios valstybės, kuri kovoja už Europą, sykiu kovodama už visas demokratinės ateities trokštančias tautas.

3-033-000

**Hélène Flautre (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, Madame la Présidente, votre Présidence de l'Union européenne commence avec, en toile de fond, le scandale et le choc immense que constitue le programme d'espionnage massif des Européens.

Edward Snowden n'a toujours pas trouvé d'asile en Europe et, qui plus est, l'avion d'Evo Morales suspecté de le transporter a été forcé d'atterrir à Vienne.

Je vous demande, vraiment, Madame la Présidente, ce que vous allez faire pour qu'enfin, il soit mis un terme, en Europe, à cette complaisance et à cette complicité des États membres avec des programmes sécuritaires et de lutte contre le terrorisme, mis en place par les États-Unis, sur le sol européen, au mépris des droits fondamentaux et de nos standards.

Et je sais, Madame la Présidente, que vous connaissez bien cette affaire. Vous la connaissez bien parce que votre pays a reconnu, à travers deux enquêtes, avoir accueilli des centres de rétention à la demande de la CIA, dans les années 2000, après 2001. En tant que Présidente, vous aurez l'occasion d'évaluer, ici, dans ce Parlement, le rapport que nous avons adopté il y a bientôt un an sur ce sujet, qui demande au Conseil de reconnaître la participation des États membres dans la mise en place du programme illégal de la CIA et qui réclame des enquêtes indépendantes et publiques. Votre pays, d'ailleurs, a pris un engagement à cet égard et vous-même, madame la Présidente, vous vous êtes engagée, dans votre pays, à rouvrir les enquêtes s'il y avait des éléments nouveaux. Des éléments nouveaux, il y en a. Ils sont dans ce rapport. Des éléments nouveaux, il y en aura, et peut-être même sous votre Présidence, Madame la Présidente.

Il est donc temps, enfin, que l'Europe se fasse respecter sur ses standards en matière de droits de l'homme dans le cadre de la lutte contre le terrorisme et pour la sécurité.

3-034-000

**Paweł Robert Kowal (ECR).** - Pani Prezydent! Pani kolega mówił, że ten czas prezydencji litewskiej to jest czas, w którym Litwa może pokazać swoją kulturę, swoje zwyczaje, a ja myślę, że sytuacja dzisiaj w Europie jest taka, że Pani musi pokazać polityczny ząb. Trzeba w kilku sprawach zaproponować coś świeżego, coś nowego, co pochodzi z naszej części Europy. Liczę, że otrzyma Pani w tych sprawach wsparcie polskiej dyplomacji i polskich polityków.

Po pierwsze, to szczyt Partnerstwa Wschodniego. Będzie konieczna wielka aktywność, także Pani osobista, w ostatniej fazie przygotowania tego Partnerstwa. I zwracam uwagę na sprawę absolutnie zasadniczą, czyli kwestię wiz: zrobimy więcej niż można w sprawie tego, by nasi sąsiedzi ze Wschodu – i my to bardzo dobrze rozumiemy – mogli przyjeżdżać do Europy bez problemu.

I druga kwestia, która dotyczy Polski i Litwy w takim samym stopniu: wyjeżdżają nam młodzi ludzie, wyjeżdżają, szukając pracy na Zachodzie. Dzisiaj pojawiają się nowe pieniądze na walkę z bezrobociem młodych, tu jest potrzebny Pani nowy program i odważna propozycja. To musi być propozycja, która faktycznie powoduje, że młodzi ludzie zostaną na Litwie i w Polsce, że będą tam chcieli zakładać firmy. Jest potrzebna tutaj

Pani odwaga polityczna i propozycja dla całej Europy i ja tego będę oczekiwał od prezydencji litewskiej – poważnych politycznych propozycji.

I jest potrzebne jeszcze to, co jest między nami, i co czuję się w obowiązku tutaj powiedzieć: niech Pani wykorzysta ten czas i dobre relacje z polską dyplomacją, i mocne wsparcie wielu polskich polityków, żeby uczynić krok, by te sprawy, które nas różnią a dotyczą mniejszości, też po tej prezydencji wyglądały lepiej. Nie na forum europejskim, ale między nami, żeby wyglądały lepiej. To też jest dla Pani dobra ku temu okazja, a my będziemy wspierali bardzo silnie litewską prezydencję. Osobiście obiecuję sobie po niej bardzo, bardzo dużo.

3-035-000

**Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL).** - Κύριε Πρόεδρε, θέλουμε κι εμείς να συγχαρούμε με τη σειρά μας την Λιθουανική Προεδρία. Θέλω μόνο να της πω το εξής: Ίσως είστε η δέκατη Προεδρία από την εποχή που άρχισε η κρίση. Και όχι τόσο εσείς, οι Προεδρίες εννοώ, αλλά η Επιτροπή, που είναι ουσιαστικά αυτός που αποφασίζει, δεν έχει βρει λύση στο μεγάλο πρόβλημα της ανεργίας, κυρίως στους νέους, μέσα στην Ευρώπη. Οι άνεργοι νέοι στην Ευρώπη σήμερα αριθμούν μερικές δεκάδες εκατομμύρια, και η Επιτροπή, που ουσιαστικά αποφασίζει -επαναλαμβάνω-, δεν βρήκε λύσεις που να δίδουν απάντηση στο πρόβλημα· γιατί ο νέος που χάνει τη δουλειά του, δεν χάνει απλώς τον μισθό του· χάνει την αξιοπρέπειά του.

Εάν έχετε κάτι να κάμετε εσείς σαν Λιθουανική Προεδρία, είναι να βρείτε ποιους συμφέρει το γεγονός ότι δεν δίδονται περισσότερα δισεκατομμύρια στο να λυθεί το πρόβλημα της ανεργίας, την ώρα που σπαταλούνται τόσα δισεκατομμύρια σε τόσες πολλές υπερβολές. Να βρείτε ποιοι κερδίζουν, για να τους το πείτε κατάμουτρα!

Θέλω να πω και μια φράση για τη διεύρυνση. Η διεύρυνση δεν μπορεί να προχωρήσει, δεν μπορεί να προχωρήσει η Τουρκία, χωρίς να επιλυθεί το Κυπριακό Πρόβλημα. Ανοιχτά κεφάλαια υπάρχουν μόνον εφόσον η Τουρκία αποφασίσει να στρέψει την προσοχή της στην επίλυση του Κυπριακού.

3-036-000

**Frank Vanhecke (EFD).** - Ik heb vernomen dat het Litouwse voorzitterschap verklaart dat het eigenlijk met de onderhandelingen met kandidaat-lidstaat Turkije *business as usual* moet zijn, dat die onderhandelingen voor toetreding van Turkije als lidstaat gewoon doorgaan.

Ik vraag mij toch af waar wij in godsnaam mee bezig zijn. Men stopt een paar maanden met praten na de gebeurtenissen in Turkije en dan doet men gewoon verder alsof er niets gebeurd is. Maar iedereen heeft inmiddels live op tv kunnen zien hoe dat islamitische regime omgaat met andersdenkenden. De Europese burgers die wij toch geacht worden te vertegenwoordigen, begrijpen er niets meer van. Die begrijpen niet hoe dat niet-Europese islamitische land nog steeds in de running blijft om lid te worden van de Europese club, waar zij niet toe behoren, niet geschiedkundig, niet godsdienstig, niet politiek, niet cultureel, niet economisch.

Ik geef u een tip. Als men echt het democratisch deficit in Europa wil verkleinen, moet men eindelijk beginnen met de Europese publieke opinie ernstig te nemen, met te luisteren naar de mening van de Europese burgers.

Maar in plaats van dat te doen, stel ik vast dat ook het Litouws voorzitterschap het lef, de onbeschaamdheid heeft, om politici die dit ongenoegen, deze ongerustheid van de burgers vertolken, te omschrijven als "*populist, homophobic en xenophobic*". Dat heeft de Litouwse

Eerste Minister recentelijk gedaan. Dat is eigenlijk een schande. Men moet luisteren naar de burgers. Men moet luisteren naar de politici die de bekommernissen van die burgers vertolken en men heeft niet het recht om die politici uit te schelden, want men scheldt dan meteen ook de publieke opinie en de burgers van Europa uit.

3-037-000

**Francisco Sosa Wagner (NI).** - Señor Presidente, en primer lugar quiero saludar al Gobierno de Lituania y desearle los mejores éxitos en la Presidencia de la Unión. No es fácil el momento en que nuestros amigos lituanos afrontan esta responsabilidad, porque los asuntos graves se agolpan en nuestras agendas, pero son precisamente las fechas del calendario las que imponen cerrar el mayor número de asuntos posible.

En ese sentido yo apuntaría temas como el del impulso de las redes europeas de telecomunicaciones, el avance en la creación del mercado interior de la energía y las infraestructuras energéticas, para evitar las islas aún existentes en el seno de la Unión Europea y que Lituania precisamente conoce muy bien; la reforma en profundidad del mercado de los derechos de emisión, como instrumento de la protección ambiental y también como vector de un modelo industrial innovador y progresista, acabando así con la anómala situación en la que este mercado se encuentra; en fin, aclarar si las reglas por las que se ha de regir la fracturación hidráulica, por un lado, y la planificación del desarrollo de las energías renovables, por otro, las han de fijar los Estados o la Unión Europea.

Trabajo, por tanto, no va a faltar a la Presidencia lituana, pero estoy seguro de que se afronta con el mejor ánimo, pues es el que se pone siempre en estas ocasiones de estreno.

3-038-000

**Herbert Reul (PPE).** - Herr Präsident, Frau Präsidentin! Mich stört zunehmend, dass in diese Debatten Sachen hineingetragen werden, die gar nichts mit der Debatte zu tun haben. Was Herr Gollnisch hier vorgetragen hat, hat mit dem Thema gar nichts zu tun. Aber auch innenpolitische Themen aus Litauen, finde ich, gehören nicht hier in die Debatte, sondern hier geht es um die Frage, wie die nächsten sechs Monate in der europäischen Politik gestaltet werden.

Da will ich Ihnen sagen, dass ich mir von dieser Präsidentschaft eine Menge verspreche, weil das eine Präsidentschaft eines kleinen, neuen Lands ist, das mit Schwung rangeht, eines Lands, das bewiesen hat, dass man aus eigener Kraft auch Schwierigkeiten bewältigen kann, das schnell aus wirtschaftlichen Krisen herausgekommen ist, das Finanz- und Wirtschaftskrisen überwindet und nach vorne geht, und von dem man ein Stückchen auch lernen kann. Das ist eben ein Land, das anderen nichts vorsagt, sondern vormacht, wie es gehen kann.

In der Frage, wie man mit dem Wachstum in Europa weiterkommt, kommt es auf ganz konkrete Projekte und Maßnahmen an. Wenn heute in Berlin viele zusammensitzen, um zu überlegen, wie man das mit konkreten Maßnahmen machen kann, dann bin ich im Gegensatz zu dem einen oder anderen Kollegen der Auffassung, dass das klug und vernünftig ist. Das bringt doch mehr als immer nur die Forderung nach mehr Geld oder andere Forderungen. Wie kann man ganz konkret Initiativen in den Mitgliedstaaten unterstützen und fördern? Wie kann man Aktivitäten, die da sind, um Jugendliche in Arbeit zu bringen, ganz konkret koordinieren? Wie kann man das Geld, das ja da ist, auch einsetzen? Es nützt doch nichts, immer nur neue Summen zu fordern, sondern es muss einmal gehandelt werden, es muss etwas passieren, es muss etwas geschehen, es muss umgesetzt werden!

Da verspreche ich mir von dieser Konferenz viel, und da verspreche ich mir sehr viel von dieser litauischen Präsidentschaft.

Ich bin Ihnen sehr dankbar, Frau Präsidentin, dass Sie auch sehr deutlich die Energiepolitik angesprochen haben, und zwar eben nicht nach diesem Grundsatz „Und noch ein Ziel und noch ein Ziel“, sondern unter dem Gesichtspunkt: Wie kriegen wir das eigentlich hin mit dem Binnenmarkt? Was tun wir eigentlich, um Netze auszubauen, um Verbindungen zu schaffen? Wie sieht das eigentlich aus mit dem dritten Binnenmarktpaket? Beschlossen wurde es – ist es eigentlich umgesetzt in anderen Ländern? Kontrolliert das eigentlich jemand? Schauen wir da einmal drauf! Immer neue Gesetze zu beschließen, reicht nicht aus! Es geht ums Umsetzen, ums Realisieren. Die Netze müssen gebaut werden, damit Versorgungssicherheit entsteht.

Alles Gute und herzlichen Dank für Ihren sehr konkreten Ansatz!

3-039-000

**Enrique Guerrero Salom (S&D).** - Señor Presidente, señora Presidenta, enhorabuena con motivo de la primera vez que puede presidir la Unión. Usted ha señalado que es etapa final de un periodo, pero en la etapa final se suelen concentrar los problemas más relevantes. La Presidencia tiene muchas prioridades, pero yo me voy a centrar exclusivamente en lo que se refiere al empleo. Cada mes que venimos al Parlamento Europeo oímos que la situación económica va mejorando, pero cada mes constatamos que el porcentaje de parados en la Unión Europea va creciendo. Ayer supimos que el último dato era un dato histórico, el mayor en la historia de la Unión.

Este problema afecta fundamentalmente a los jóvenes. Afecta también a los mayores de cincuenta años, pero, en lo que se refiere a los jóvenes, daña los proyectos vitales de una parte de esa juventud europea. Daña también su integración social. Lituania lo sabe, porque una parte de su juventud está saliendo del país. Y daña también la legitimidad de la Unión Europea, que, en el futuro, depende de estos jóvenes. Por tanto, todos los esfuerzos que podamos realizar por mejorar el empleo de los jóvenes debemos hacerlos considerándolo como la prioridad fundamental.

Acabamos de dar un paso hacia el acuerdo sobre las perspectivas financieras. No hay que despreciar la cantidad que se ha puesto a disposición para mejorar el empleo juvenil y tenemos que reconocer que se ha avanzado en relación con la propuesta inicial al respecto, pero la dimensión del problema es tan grande que requiere que busquemos en todas partes para conseguir más recursos de los que, inicialmente, tendrán las perspectivas financieras.

En segundo lugar, hay acciones y reacciones por parte de los Gobiernos nacionales. Hoy mismo se reúnen en Berlín los ministros de empleo. Bienvenida sea esta reunión, pero nosotros queremos políticas europeas, queremos políticas comunitarias. Por eso, le pido que la Presidencia, en colaboración con la Comisión, impulse la dimensión europea y la dimensión comunitaria de la respuesta al desempleo juvenil.

Mañana vamos a votar el programa de trabajo de la Comisión para lo que queda de legislatura. Habrá ahí una serie de puntos. Espero que la Comisión sea sensible a estas propuestas y espero que el Consejo las apoye decididamente de aquí al final de su mandato.

3-040-000

**Charles Goerens (ALDE).** - Monsieur le Président, Madame la Présidente, vous le rappelez dès vos propos introductifs, le maître-mot de votre Présidence, c'est la crédibilité: préserver la crédibilité là où elle est menacée, la rétablir là où nous l'avons perdue. Votre biographie vous prédestine à relever ce défi. Vous mentionnez, à cet égard, la politique budgétaire, les politiques de l'emploi, le niveau des dettes, et j'en passe.

J'aimerais vous inviter, Madame la Présidente, à vous employer, avec le même degré d'engagement, à une construction européenne plus démocratique et moins intergouvernementale. Le Parlement européen vous saurait gré de vous activer à fond sur ce chantier: d'abord, en menant à bien les négociations sur les actes délégués, où il y va du droit du Parlement européen de peser dans la définition des priorités politiques relevant d'un acte législatif; ensuite, en nous faisant part de vos visions sur la future constellation institutionnelle de l'Union européenne. À l'approche des élections, cet éclairage pourrait être salutaire.

3-041-000

**Ulrike Lunacek (Verts/ALE).** - Mr President, I would like to welcome the President of Lithuania and President of the new EU Presidency, also as one of the few female Heads of State that we have in Europe and worldwide.

Madam President, in your programme you talk about a citizens' Europe, and rightly so. You talk about focusing on strengthening the protection of fundamental rights, raising public awareness of shared EU values. Now, Lithuanians fought for freedom of assembly, as so many other states did, to get away from the Soviet Empire, but now in your city, in Vilnius, the mayor has banned Pride, the march for lesbians, gays, bisexual and transgender people which is going to take place on 27 July which I am also taking part in.

Non-discrimination on grounds of sexual orientation is enshrined in the Treaties and it is one of the fundamental rights of citizens, so I really do hope that you will go ahead and really put pressure as the President of Lithuania, as the Presidency of this European Union, to make sure that LGBT people will be able to walk freely and unthreatened in the middle of your home town. That will also set a good example for the Vilnius Summit to the countries of the Eastern Partnership.

3-042-000

**Vicky Ford (ECR).** - Madam President, you will be the last full chairman of the European Council before the next European elections. Europe is still in crisis and many people see the EU as out of touch and expensive. Madam President, you do not have an easy job, but I would ask you just three things.

Firstly, embrace reforms. The single market is meant to be a free market, not a protectionist one. We need growth, so why do our policies on energy, the environment and employment make us less competitive, not more? Secondly, please respect individual countries. One-size solutions do not work. When we say it is time to stop ever-closer union, it is because we think decisions need to be taken closer to the people they affect. Thirdly, please trust the people. Next year's European election in the UK will be the first step towards a referendum. As someone who believes in freedom, I believe it is also right to give people a choice.



3-043-000

**Jean-Pierre Audy (PPE).** - Monsieur le Président, Madame la Présidente de la République, Monsieur le Vice-président de la Commission, avec l'Irlande, après l'Irlande et avant la Grèce, vous allez présider le Conseil. Au nom de la délégation française des députés européens du groupe PPE, je vous remercie de votre engagement.

Je ferai trois remarques. Sur le cadre financier pluriannuel – et j'espère que, tout à l'heure, nous allons voter une résolution –, vous aurez à faire le rédactionnel législatif. Je vous demande de bien prendre en considération la respiration politique de cette Assemblée pour que n'ayons pas d'incident de vote sur le texte précis, qu'il s'agisse de la flexibilité, de la clause de révision politique des ressources propres, etc.

Vous avez parlé du partenariat oriental, vous n'avez pas parlé de la Russie. Je me demande, Madame la Présidente, si vous n'auriez pas un rôle à jouer dans le rapprochement entre l'Union européenne et la Russie? Dans le cadre du trio de Présidences, il y a un volet très important sur la Russie. Bien sûr, ce n'est pas vous qui allez présider le Conseil "Affaires étrangères". Néanmoins, nous avons cinq États membres qui ont des frontières avec la Russie; nous avons beaucoup soutenu l'adhésion de la Russie à l'OMC; c'est un partenaire important pour l'énergie, pour ITER. Alors, je me demande si vous ne pourriez pas jouer un rôle au moment où la Russie préside le G 20 et où se tient le sommet de Saint-Pétersbourg, les 5 et 6 septembre. Je propose, d'ailleurs, Monsieur le Président – je réitère cette idée –, que nous invitions le Président Poutine à intervenir devant notre Assemblée, comme nous pourrions, également, inviter le Président Obama, compte tenu de toutes ces histoires d'espionnage.

Une dernière observation, Madame la présidente de la République, sur les relations que nous avons avec les chefs d'État et de gouvernement. J'ignore à qui, au sein de votre gouvernement, vous allez confier la Présidence du Conseil "Affaires générales", mais je vous serais très reconnaissant de bien vouloir venir souvent dans notre Assemblée et, notamment, en vue de la préparation des Conseils européens. C'est normalement un ministre qui vient, mais si pouviez nous accorder la faveur de débattre avec notre Parlement pour la préparation des Conseils européens, je crois que tous les parlementaires seraient touchés de cette attention, également, en votre qualité de membre du Conseil européen.

3-044-000

**Libor Rouček (S&D).** - Mr President, I would like to address the President-in-Office and say: 'Welcome and let me congratulate you and your country on the achievements of your country since independence, and also what you are achieving now.' As we have already mentioned, your country is growing economically and unemployment is going down – which is quite rare in the current economic environment.

I want to talk about one of your priorities, and that is the Eastern Partnership. Your country borders countries such as Belarus, Ukraine and other eastern neighbours. Your country, your administration, has the expertise and the knowledge of the region. Particularly in this priority area, we all wish that you succeed because it is in our interest that we move forward with the economic integration of our neighbourhood and that we move forward with the political associations with those countries which wish that.

You will have the full support of the S&D Group. We are working hard in those countries to remove some of the last hurdles we have before the Vilnius Summit so that we can sign the association partnership with Ukraine and we can initiate the same agreement with

countries such as Moldova, Georgia or Armenia. We also hope that we will make progress on a country which sometimes we consider very difficult, and that is Belarus.

3-045-000

**Chris Davies (ALDE).** - Mr President, we heard from President Barroso that the key objective was delivery, so I am asking the Lithuanian Presidency to deliver on one specific objective. We are now close to completing the work of reforming the common fisheries policy, but one key element of that is the requirement that every fishery should have a long-term management plan prepared for it. There is a dispute between the Council and Parliament over the interpretation of the Treaty and how such plans should be prepared. The Council has agreed that an interinstitutional task force should be proposed to settle this dispute, but nothing has yet happened to take this forward.

So I am asking the President-in-Office to take this up with the President of Parliament, to set up this interinstitutional task force and let us move forward. Let us identify the issues, let us negotiate a way forward and let us complete this work before the end of the Lithuanian Presidency. That way, Madam President, you can ensure that a key element of this delivery can be accomplished and we can ensure that there is a better future for Europe's fish stocks and for its fishermen.

3-046-000

**Satu Hassi (Verts/ALE).** - Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, puheenjohtajuus on pienelle maalle iso urakka, mutta myös hieno mahdollisuus. Liettua on Itämeren rantamaa, kuten myös oma maani. Me puhumme tässä salissa aivan liian harvoin siitä, että Itämeri, joka on melkein EU:n sisämeri, on yksi maailman saastuneimmista meristä. Sen suurin ongelma on typen ja fosforin aiheuttama rehevöityminen.

Viime vuonna tutkijat löysivät massiivisen fosforivuodon Itämeren rannalta, Venäjältä Kingiseppistä, lannoitetehtaan jätevuoresta. Se saatiin halvalla tukittua. Tänä vuonna on löytynyt kaksi vastaavaa vuotoepäilyä Puolasta myös lannoitetehtaiden jätekasoista, GZNF Fosfory ja Zakady Chemiczne.

Toivon, että Liettua puheenjohtajavaltiona toimii päättäväisesti näiden ja muidenkin Itämeren saastuttavien vuotojen lopettamiseksi. Toivotan onnea, menestystä ja kaikkea hyvää Liettuan puheenjohtajuudelle, jota odotan innostuneena.

3-047-000

**Mirosław Piotrowski (ECR).** - Pani Prezydent! Panie Przewodniczący! Traktat lizboński zredukował znaczenie prezydencji do wymiarów niemalże symbolicznych. W trakcie prezydencji w Radzie Unii Europejskiej uwaga opinii publicznej skupia się także na problemach kraju, który tę prezydencję sprawuje. Od wielu lat władze litewskie dyskryminują zamieszkałych na terenie Litwy Polaków, którzy określani są jako mniejszość narodowa, pomimo że są oni rdzennymi mieszkańcami tych terenów. Ze szczególną niechęcią traktowani są przez kolejne litewskie rządy. Polacy pozbawieni są praw, które gwarantuje prawodawstwo unijne, np. prawa do posługiwania się językiem ojczystym w urzędach (nakładane są za to kary), zapisywania nazwisk w oryginalnej pisowni, podobnie jak nazw ulic i miejscowości po polsku. Zamyka się także kolejne polskie szkoły. Walcząc z polskością, rząd litewski dopuszcza nawet do bezczeszczenia zabytkowych nagrobków na polskich cmentarzach. Sądzę, że Litwa, która na cele swojej prezydencji przekazuje 62 miliony euro, powinna chociaż jeden milion przeznaczyć na renowację polskich

nagrobków, co byłoby symbolicznym sygnałem powrotu do europejskich standardów i uwiarygodnieniem innych działań tego państwa w Radzie Unii Europejskiej.

3-048-000

**Edit Herczog (S&D).** - Elnök úr, tisztelt elnök asszony! Önök az első balti ország, aki elnökséget ad. Önök azok, akik ma az Európai Unió sikertörténetei, miközben 25 éve még a Szovjetunió része voltak. Arra kérem Önöket, hogy az Európai Tanácsban világosítsák fel a magyar kormányfőt a különbségről.

Ami az elnökséget illeti, sok munka vár Önökre. Kérjük, hogy a féktelen, sokszor parttalan vitákat váltsák cselekedetekre. A fiatalok nem csak a munkanélküliség kezelésére várnak, hanem arra is, hogy a törvényhozás segítse a digitális korszak kiterjedését, hogy az internet mindenki számára elérhető legyen, ezért arra kérem Önöket, hogy a digitális agendát, a szélessávú és az energiahálózatokhoz történő beruházásokat tekintsék prioritásoknak.

A Recovery Program tapasztalatai alapján mondhatjuk, hogy a források mellett az engedélyeztetés felgyorsítása, hatékonyabbá tétele, az akadályok lebontása nagyon fontos. És végül, mint az Euronest tagja üdvözlöm és várakozással tekintek a keleti partnerség csúcsra. Az európai demokratikus értékeket muszáj a világ szélesebb körében, a keleti tagállamokban is terjeszteni, és a gazdasági kapcsolatokat kihasználni. Elnök asszony! Önnek és szociáldemokrata kormányának kívánok nagyon sok sikert a következő félévben. Várjuk az eredményeiket!

3-049-000

**Graham Watson (ALDE).** - Mr President, I would like address the President-in-Office of the Council and say that this is a great day. Your country is the first former Soviet republic to preside our Union. Your Presidency programme is promising, including in the area of rights, but I urge you, as the country which has set the best example to bring together the Baltic States, to deal with official attitudes to ethnic Russians.

I could cite several cases of concern, but I will limit myself to the case of Viktor Uspaskich, whose bravura in the ballot has brought consequences catalogued in the WikiLeaks cables. I do not contest the accusations against Mr Uspaskich, but I fear that the role of your judiciary requires examination. I suggest, President-in-Office, with respect, that if that is my perception then it is your problem. I hope Lithuania will satisfy us that due process is paramount.

3-050-000

**Tatjana Ždanoka (Verts/ALE).** - Es gribu *Grybauskaitē* kundzi apsveikt, un, protams, Lietuvu, ar stāšanos ļoti svarīgajā prezidentūras amatā.

Šis pusgads Eiropai būs ļoti atbildīgs. Eiropas Savienība beidzot ir sapratusi, ka mums ir problēmas ar iekšējo demokrātiju. Līdz šim mēs tikai mācījām pārējo pasauli, kā rīkoties. Mēs šodien balsosim par rekomendācijām Ungārijai ievērot mazākumtiesības, bet problēmas pastāv arī ar vairākumtiesībām.

Mūsu portfeli ir rezolūcija par manas valsts — Latvijas — stāšanos eurozonā, un vairākums Latvijas pilsoņu esot pret to. Mazākumtiesības mums ir pārkāptas jau sen, jau 20 gadus, mākslīgi radot nepilsoņus, kuriem ir liegtas vēlēšanu tiesības. Bet vairākuma tiesību liegšana — tas ir kaut kas jauns. Un Latvijas finanšu ministrs, kas viesojas šobrīd Eiropas Parlamentā, izteicās aizvakar tā: „Pat ja Latvijā tiks sarīkots referendums par euro ieviešanu, tam būs

tikai konsultatīvs raksturs un Latvijas virzību uz eurozonu tas nemainīs.” Vai tā ir demokrātija?

Es novēlu Lietuvai sekmes!

3-051-000

**Vytautas Landsbergis (PPE)**, *blue-card question to Mirosław Piotrowski and Sir Graham Watson*. – I wanted to ask Mr Piotrowski about the source of the very false information which he provided here about the situation of Poles in Lithuania. Where does that information come from? If the only source is local nationalists of Polish origin in Lithuania, it is not reliable. I should also like to ask Sir Graham Watson about his remarks concerning Viktor Uspaskich.

3-052-000

**President.** – Mr Piotrowski is not here. Sir Graham Watson, you have the floor.

3-053-000

**Graham Watson (ALDE)**, *blue-card answer to Vytautas Landsbergis*. – Mr Landsbergis, I am not sure if I have understood your question, but I believe that you will be well acquainted with the case of Mr Uspaskich, and you will be well acquainted also with the revelations that came out in the WikiLeaks cables and in a book written by a former President of the country.

My point is this: much progress has been made in the very difficult area of dealing with people who are ethnic Russians, particularly if those people are successful in society, but I hope we can see further progress so that everybody will be convinced that everybody in society in the former Soviet republics is treated equally by officialdom.

3-054-000

**Jacek Protasiewicz (PPE).** - Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Pozwólcie, Drodzy Koledzy, że jako wiceprzewodniczący Parlamentu, który odpowiada za współpracę z krajami Partnerstwa Wschodniego, skupię się właśnie na tym priorytecie litewskiej prezydencji.

Zgadzam się z opinią, że szczyt Partnerstwa w Wilnie ma szansę być wydarzeniem historycznym. Parafowanie umów stowarzyszeniowych z Mołdawią, z Gruzją, wierzę, że również z Armenią, a zwłaszcza podpisanie takiej umowy oraz porozumienia o wolnym handlu z Ukrainą to będzie nie tylko spektakularny sukces prezydencji i zwieńczenie wielu lat żmudnych działań dyplomacji europejskiej, ale to będzie prawdziwy geopolityczny zwrot, kładący, mam nadzieję, fundament pod bezpieczniejszą, bardziej demokratyczną, po prostu lepszą przyszłość naszej części Europy.

Świadomość wagi tego wydarzenia nie może jednak przesłaniać nam problemów, zwłaszcza z praworządnością i poszanowaniem praw człowieka, jakie wciąż istnieją w krajach aspirujących do politycznego stowarzyszenia z Unią Europejską. Chcę z tego miejsca wyraźnie oświadczyć: nie można myśleć o europejskiej perspektywie, trzymając pod kluczem więźniów sumienia lub oponentów politycznych. W tej sytuacji oczekujemy, jeszcze przed szczytem w Wilnie, że nie będzie na Białorusi więźniów politycznych. Liczymy również, że zmieni się rozwój sytuacji politycznej w Gruzji, gdzie kolejni politycy opozycji trafiają do więzienia, mimo że – jak na przykład były premier Merabiszwili – nie

uchylali się od kontaktów z wymiarem sprawiedliwości. I wreszcie mamy nadzieję na gest, humanitarny gest, prezydenta Ukrainy w sprawie swojej niedawnej rywalki w wyborach prezydenckich, pani Julii Tymoszenko.

I na końcu, Pani Prezydent, życzę Pani również, aby prezydencja litewska przyniosła realne postępy w negocjacjach nad ułatwieniami wizowymi dla obywateli krajów naszego Wschodniego Sąsiedztwa. My znamy ich dobrze, Litwini, Polacy, wiemy, że są to ludzie, którzy zasługują na swobodny wjazd do Unii Europejskiej. Będzie z tego pożytek.

I dołączam do słów mojego kolegi Pawła Kowala: niech ta prezydencja będzie również przełomem w relacjach bilateralnych polsko-litewskich. Tego z całego serca Pani życzę!

3-055-000

**András Gyürk (PPE).** - Elnök asszony, tisztelt képviselőtársaim! Hallottuk, a litván elnökség egyik célkitűzése az Európai Unió hitelességének megerősítése. A hitelességre az uniós energiapolitika terén különösen nagy szükség van, hiszen az állampolgárok egyenlőre keveset érzékelnek a közös energiapolitika nyújtotta előnyökből. Az új tagállamok energiapiacait például továbbra is a hiányos infrastruktúrák és az uniós átlagnál magasabb energiaárak jellemzik. A balti államok helyzete – egyébként például Magyarországhoz hasonlóan – még az átlagosnál is kiszolgáltatottabb, hiszen egyetlen energiaexportőrtől függenek az infrastrukturális összeköttetések hiányából adódóan. Az egységes piac létrejöttéhez most nem további uniós szintű jogszabályokra van szükség, hiszen a második és a harmadik energiacsomag megfelelő alapot teremt a közös energiapiac megteremtéséhez. Amire most szükség van az az, hogy a tagállamok átültessék a gyakorlatba az általuk is jóváhagyott uniós szabályokat. Ha úgy tetszik tehát, a Tanácson a sor. Az uniós energiapolitika szempontjából különösen öröndetes, hogy Litvánia veszi át az elnökségi stafétabotot. A litvánok tudják, hogy a közös energiapolitika nem csak alacsonyabb árakat jelent, hanem a függetlenség záloga is. Ezért biztos vagyok abban, hogy az elnökség mindent meg fog tenni annak érdekében, hogy a tagállamok mihamarább megvalósítsák az egységes energiapiacot és jobban összehangolják energia-külpolitikájukat is.

Tisztelt képviselőtársaim! Európa energiaellátásának biztonsága csak az egységes piac és az összehangolt uniós fellépés révén szavatolható. Az Unió kiszolgáltatottságának csökkentése érdekében azonban még további erőfeszítésekre van szükség, amihez sok sikert kívánok a litván elnökségnek és személyesen elnök asszonynak is.

3-056-000

**Patrizia Toia (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, buongiorno signora Presidente e buon lavoro per questa prima Presidenza europea del Suo paese.

Voglio richiamare solo due punti: il primo è la complessa finalizzazione dei più di 70 dossier legislativi che accompagnano il quadro finanziario. Comunque siano le cifre e il negoziato, rimangono aperti punti importanti che possono caratterizzare in senso qualitativo il nostro lavoro, il lavoro dell'Unione europea del futuro e quindi noi contiamo sul lavoro della Sua Presidenza per un'intelligente e lungimirante intesa con le posizioni del Parlamento che sono maturate in questi mesi.

L'altro punto riguarda la crescita e la ripresa dell'economia. Noi siamo sostenitori – l'ha detto l'onorevole Swoboda – di un consolidamento fiscale che concili la crescita con l'occupazione. Questo significa che la nostra economia deve riprendere slancio e noi dobbiamo rafforzare il mondo produttivo delle imprese e del lavoro sostenendo il

manfatturiero. Abbiamo lasciato troppo ai margini della nostra visione di futuro europeo l'industria con la sua innovazione e il suo capitale umano; oggi dobbiamo rimediare e la politica industriale dovrà avere più centralità.

Sta già avvenendo che in alcuni paesi si richiamino le aziende a ritornare in Europa, quelle aziende che sono andate fuori. Il vostro lavoro caratterizzerà il futuro Consiglio europeo del febbraio prossimo ma si elaborerà in questi mesi per prepararlo proprio sulla politica industriale.

L'ultimo accenno lo faccio sulla parola che Lei ha usato, dei tre aggettivi per la sua azione: un'Europa credibile – mi piace, lo trovo appropriato; credibilità vuol dire serietà, ma vuol dire soprattutto coerenza tra parole e atti, tra sogni, visioni e scelte concrete. Questa della coerenza è purtroppo una qualità di cui l'Europa spesso difetta, contiamo dunque sulla Sua Presidenza per il recupero di questa credibilità che vuole dire fiducia.

3-057-000

**Sophia in 't Veld (ALDE).** - Mr President, first I would like to congratulate the President-in-office of the Council on the first Lithuanian Presidency. With great delight, I heard her address issues such as European values, the Year of the European Citizen, and say that she wanted people to be able to access their liberties and release their potential. She said that she wanted Lithuania to lead by example.

I would very much encourage the Lithuanian Presidency to start leading by example by lifting the ban on the Pride march in the centre of Vilnius. When I go to Vilnius at the end of this month, I want to see Vilnius celebrating diversity. I want to see a city which is celebrating openness and tolerance, which is an image of a city that is very colourful and embraces everybody.

I think you will agree with me, Madam President-in-Office, that homophobia is not the answer to these uncertain times. Homophobia does not create jobs and is certainly not very good city marketing. This afternoon there will be another court ruling and I hope it is favourable. I hope to see you in Vilnius on 27 July and celebrate diversity in Europe.

3-058-000

## IN THE CHAIR: LÁSZLÓ SURJÁN

*Vice-President*

3-059-000

**Tunne Kelam (PPE).** - Mr President, it is significant that on the first day of the Lithuanian Presidency, Croatia joins the European family and also that, at the end of the Presidency, Latvia is to become a member of the eurozone. I think this is a message that the EU enlargement is, and continues to be, a success story for all participants.

The Lithuanian example in reforming its economy, as is the case with other Baltic States, is encouraging for the EU. Balancing the budget and conducting reforms can be combined with growth. The result is the fastest growing economies in Europe. However, structural reforms are dragging their feet in many states and we need a determined leadership to complete them.

One of the most pressing tasks for the Lithuanian Presidency is connecting Europe. In modern terms, the Baltic States and Finland are still very much cut off from Europe. Our

infrastructures, dating back to Soviet times, connect us to Moscow rather than to the heart of Europe. Hopefully I am mistaken, but I did not find among the Lithuanian priorities the Rail Baltica project, which has received support from the Commission. I hope that we will not be content with only having the planned Railway Safety Directive. We first need to build a modern railway connecting Finland, the Baltic States and Poland to Berlin and Brussels. I also ask for your kind help in solving the problem of creating a joint venture among the three Baltic States to start managing the Rail Baltica project in practice.

The Eastern neighbourhood is especially pertinent to Lithuania. The successful Vilnius summit will be crucial for both our neighbouring countries as well as for the EU. As you said, Eastern partners must know that they are welcome. I wish our Lithuanian friends the success that they rightly deserve.

3-060-000

**Glenis Willmott (S&D).** - Mr President, as the rapporteur, I feel I must raise the clinical trials regulation with the Lithuanian Presidency.

All stakeholders agree that this regulation is desperately needed. The number of clinical trials carried out in the EU dropped by 25% between 2007 and 2011. That is really bad news for skilled jobs in medical research and bad news for patients who want better medicines. Pharmaceutical companies are going elsewhere to trial new drugs. We have to make clinical trials simpler to conduct by reducing bureaucracy and facilitate cross-border research, which is vital for rare diseases, whilst keeping patient safety and good medicine at the heart of the legislation.

An extremely important part of that is to increase transparency. We must know trial results, whether they are positive, negative or inconclusive. I have negotiated a balanced Parliament position that will make trials more affordable, efficient and transparent and Europe a more attractive place for pharmaceutical companies, non-commercial sponsors and patients to take part in clinical trials. The report was adopted unanimously and all political groups supported my mandate to open negotiations with the Council.

But we are up against the clock to agree this regulation in this Parliament. We need to finish negotiations by December. This is really too important for us to lose. I know it is a priority for the Lithuanian Presidency. What I really want is assurances from you that negotiations will be concluded under your Presidency.

3-061-000

**Mirosław Piotrowski (ECR).** - Panie Przewodniczący! Chciałbym się odnieść do tego co powiedział pan Landsbergis, pokazując niebieską kartkę w reakcji na przedstawione przeze mnie informacje. Otóż wszystkie informacje, które tutaj przytoczyłem, są prawdziwe i nie pochodzą z niesprawdzonych źródeł, mianowicie w sprawie usuwania tablic polskojęzycznych z prywatnych domów wszczęto postępowanie karne przeciwko pani Lucynie Kotłowskiej, dyrektor rejonu wileńskiego, a także na (...)

*(Przewodniczący odebrał posłowi głos)*

3-062-000

**President.** – Mr Piotrowski, the blue card was for the previous speaker. You cannot go back to another event in the past. I am sorry, but I cannot give you the floor. It is not within

our rules. I was not here during the previous event but now you have the right only to put a question to the previous speaker.

Finally, I give the floor to Ms Šuica. This is probably the first occasion for her to speak to us. Congratulations to the Croatian Members.

3-063-000

**Dubravka Šuica (PPE).** - Poštovane kolegice i kolege, poštovani predsjedavajući, gospođo predsjednice, ovo je izuzetna čast za mene: prvi put govorim u Europskom parlamentu i prvi put govorim na 24. jeziku Europske unije, hrvatskom jeziku. Potpuno se veselim i drago mi je da se litavsko predsjedanje poklopilo s ulaskom Hrvatske u Europsku uniju, znači s 1. srpnjem. Želim se posebno zahvaliti gospođi predsjednici koja je prije dva dana bila u Zagrebu i održala dirljivi govor u povodu našeg pristupanja Europskoj uniji. Još jedanput, hvala Vam na onako lijepom govoru. Mi, Hrvati, potpuno razumijemo način na koji je Litva uspjela postići svoju slobodu i postati dio Europske unije jer smo mi također prošli težak, ali možda duži put.

Zašto smo svi mi ovdje zajedno? Znamo da nam je osnovni cilj čuvati demokraciju, vladavinu prava, mir, stabilnost, ali i graditi zajedno prosperitet ili blagostanje. Kako ćemo to napraviti? Čuli smo od Vas, gospođo predsjednice, tijekom Vašeg uvodnog izlaganja više toga, i neću imati vremena sve to ponavljati, ali ostavljam sebi kao jedan važan zadatak ovdje spomenuti garanciju za mlade. Smatram da treba produbiti taj projekt jer je nezaposlenost tema koja najviše trenutno tišti zemlje, posebno one koje dolaze s istočne strane Europske unije.

Trenutak je posebno težak, kad dobivate predsjedanje, vrlo je težak trenutak s obzirom na gospodarsku krizu, s obzirom na predizborni kalendar, ali ja vjerujem da ćete uspjeti i želim Vam se zahvaliti još jedanput i Vašim rječnikom rečeno, želim Vam uspjeh u kormilarenju ovim velikim brodom.

3-064-000

**Mojca Kleva Kekuš (S&D).** - Boj proti davčnim goljufijam in davčnim oazam se je v zadnjih mesecih končno iz političnih obljub prelevil v konkretna dejanja.

Komisija je konec lanskega leta pripravila seznam ukrepov o tem, kako se lotevati davčnih goljufij in davčnih oaz. In tu, v Evropskem parlamentu, smo ta seznam dopolnili in dodali še eno posebno poglavje, ki se dotika samo davčnih oaz.

Irsko predsedstvo se je res veliko ukvarjalo s temi temami in s temi vprašanji, zato me zanima, kako gleda litvansko predsedstvo na ta vprašanja in če namerava nadaljevati boj na teh vprašanjih. Namreč, v Parlamentu imamo... mislim, države članice so se na zadnjem Svetu že dogovorile, da bodo... k implementaciji direktive o prihrankih in glede hitrega reakcijskega mehanizma pri goljufijah z DDV-jem.

Na mizi imamo evropsko FATCO, imamo direktivo o regulaciji proti pranju denarja, o vsem tem se sedaj pogovarjamo. Zato me res zanima, kaj namerava Litva narediti v naslednjih šestih mesecih.

3-065-000

**Lambert van Nistelrooij (PPE).** - Mr President, 2014 is an important year to initiate the flow of funds that we created in the MFF, and to make investments a reality. For the



European structural and investment funds, we have a big budget of EUR 325 billion available until 2020, and at the same time we see that a maximum core of 26.5 million people are unemployed. The core point is: if there are more people at work we can do it in a smarter and greener way.

We have to negotiate with the Council, with you President-in-Office, to get agreement on three other issues. Firstly, the market of conditionality: Parliament is against the possibility of putting money from the regions aside during the period. Secondly, the performance reserve: there is also a proposal to put EUR 30 billion aside during the next seven years and maybe we can only spend it after 2020. Thirdly, the border regions: they are the real victims from a financial perspective.

Taken together we have to negotiate on these important points. I have a lot of trust in your Presidency. You did a great job in your own country, and so let us get down to work and create jobs.

3-066-000

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D).** - Panie Przewodniczący! Szanowna Pani Prezydent! Bardzo cieszy mnie fakt, że kolejne państwo Europy Środkowo-Wschodniej będzie teraz przewodniczyć Unii Europejskiej. Liczę, że pozwoli to Europie ponownie zwrócić uwagę na sytuację i wyzwania nowych państw członkowskich.

A łączy nas wiele. W pełni popieram dążenie Litwy, ale też i Polski i innych państw Europy Środkowo-Wschodniej do pełnego np. wyrównania poziomu dopłat bezpośrednich dla rolników. Teraz, gdy osiągnęliśmy już porozumienie w sprawie kształtu WPR na kolejne lata, prezydencję czekają zadania związane z finalizacją rozporządzeń, a nas wszystkich – również tutaj w Parlamencie Europejskim – wyzwanie polegające na zakomunikowaniu we właściwy sposób opinii publicznej, jak będą funkcjonować odpowiednie mechanizmy wsparcia produkcji oraz rozwoju obszarów wiejskich.

Cieszy mnie również podjęcie przez prezydencję tematyki transeuropejskich sieci energetycznych i transportowych. Strategicznie położona Litwa zdaje się znakomicie rozumieć, jak ważne dla integracji europejskiej jest łączenie kontynentu poprzez nowe korytarze transportowe oraz ujednolicanie rynku przesyłu energii.

Żałuję, że w toku uzgadniania Wieloletnich Ram Finansowych nie udało się wyasygnować większej liczby środków na instrument „Łącząc Europę”. Tym niemniej wyrażam nadzieję, że również i prezydencja dołoży swoich starań, by te skromniejsze środki zostały właściwie wydane.

3-067-000

**Laima Liucija Andrikienė (PPE).** - Džiaugiuosi sulaukusi šios dienos Europos Parlamente ir sveikinu ilgai lauktą istoriją Lietuvos pirmininkavimą Europos Sąjungos Tarybai. Prioritetai, veiksmų programa, kurių įgyvendinimui Lietuva skirs didžiausią dėmesį, yra ambicingi, daug žadantys, bet įgyvendinami. Kaip jau minėjo Prezidentė D. Grybauskaitė, Lietuvos pirmininkavimo tikslai, patikima, auganti, atvira Europa yra kaip tik tai, ko šiuo metu labiausia reikia skausmingą finansų ir ekonominę krizę, dažnai ir lyderystės stoką išgyvenusiai Europos Sąjungai. Kalbėdami apie patikimą Europą, pirmiausia turime galvoje geresnę ekonominę valdymą, tvarką mokesčių sistemoje, kovą su finansiniais nusikaltimais. Auganti Europa – tai dėmesys mūsų skaitmeninei darbotvarkei, moksliniams tyrimams ir inovacijoms, taip pat efektyviai veikiančiai vieningai rinkai, energijos rinkai Europos

Sąjungos viduje. Ir pagaliau atvira Europa – tai Europos Sąjungos plėtros darbotvarkė, saugi Europos kaimynystė ir užsienio prekyba, kurios tikslas – ūkio augimas. Kolegos, ypatingai svarbu, kad Lietuvos pirmininkavimo metu turime progą Europos Sąjungos santykius su rytų kaimynėmis Ukraina, Moldova, Gruzija ir Armėnija pakylėti į kokybiškai aukštesnį lygį, kokybiškai naują lygį, tokį, kad integracijos procesai taptų negrižtamais, o šių valstybių europinė perspektyva, narystės perspektyva taptų realesnė. Negaliu nepaminėti Baltijos jūros strategijos, kuri taip pat yra Lietuvos prioritetų sąrašė. Baltijos Jūra – Europos Sąjungos vidaus jūra, aplink ją gyvena aštuonios Europos Sąjungos valstybės narės. Baltijos jūra – ne tik mūsų meilė, bet ir mūsų atsakomybė. Tikiuosi, kad Lietuvos pirmininkavimo metu šalia kitų svarbiausių klausimų rasime laiko ir jėgų ir šiai strategijai.

3-068-000

**Pervenche Berès (S&D).** - Monsieur le Président, Madame la Présidente, vous accédez à la Présidence de l'Union européenne dans une Union qui est en crise et, dans ce contexte, vous avez entendu l'ensemble de mes collègues égrener leurs demandes et leurs attentes.

Nous savons bien que vous ne résoudrez pas tous les problèmes, mais permettez-moi simplement d'attirer votre attention sur une dimension de votre responsabilité, à savoir celle de prendre en compte la dimension sociale de l'Union européenne, de l'Union économique et monétaire. Car, sinon, ce sont les peuples d'Europe qui se retourneront contre l'Union européenne, ce projet auquel la Croatie vient d'adhérer et qui nous tient tant à cœur, tant nous savons que c'est la solution que nous attendons, mais par rapport à laquelle nous devons remobiliser nos citoyens.

Vous n'y parviendrez pas si nous n'engageons pas, sur les sujets essentiels, sous votre responsabilité, des négociations fructueuses. Je pense d'abord à la négociation de la directive sur le détachement des travailleurs. Ce sera une négociation difficile, mais vous devez savoir que, pour beaucoup de nos concitoyens, cette directive est le symbole du dumping social dont ils ne veulent pas et qui les fait se dresser contre l'Union européenne.

Puis, après les élections allemandes, vous devrez engager la discussion sur une véritable Union économique et monétaire. Alors, il vous faudra, là aussi, tenir compte de la dimension sociale, sinon nous n'y parviendrons pas.

Je vous souhaite bon courage, et nous vous attendons au rendez-vous dans les négociations.

3-069-000

*Catch-the-eye procedure*

3-070-000

**Jerzy Buzek (PPE).** - Panie Przewodniczący! Witam Panią Prezydent w Parlamencie Europejskim po dłuższej przerwie.

Madam President-in-Office, let me emphasise once again, as my colleagues have already done, the crucial importance of the Eastern Partnership and the Vilnius Summit, and of the comprehensive and deep free trade agreement with Ukraine and all the progress which could be made with Georgia and Moldova.

But the energy issue could be an even more important sign in a long-term perspective of your Presidency.

Two points are of crucial importance – I encourage myself to give you advice as I am the rapporteur for the internal energy market in this Parliament. The first point: implementation of all existing legislation by all the Member States. This is the responsibility of the Council as well.

Second, the selection of the most important cross-border connections projects for spending money from the Connecting Europe Facility. Stop energy islands in the European Union. Let us build a true European energy community.

3-072-000

**Zigmantas Balčytis (S&D).** - Taip pat noriu pasveikinti Lietuvos valstybę, Jus asmeniškai su šita išskirtine data. Mano kolega, vienas iš mano kolegų, ir čia šiandien Parlamente buvo išsakyta visa eilė pasiūlymų, klausimų, nusiskundimų. Ir tai tik tai nedidelė dalis problemų, su kuriomis Lietuva susidurs pirmininkavimo metu. Kai kurios šios problemos atėjo dėl laikmečio pasikeitimo objektyviai. Kai kurios jos atėjo tiesiog dėl politinės valios ir kaip kai kurių galbūt neteisingų sprendimų išdava. Aš kalbu apie mokesčių sritį, kalbu apie bankinį sektorių, kalbu apie ekonominę valdyseną ir, aišku, apie energetikos sritį. Ir aš manau, kad norint Europai ir visoms valstybėms eiti pažangos keliu, mes ateityje turėsime pakeisti šituos sprendimus. Todėl linkiu politinės valios, atsakomybės, ir aš tikiuosi, kad Lietuva bus ta valstybė, kuri tai padarys.

3-073-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, this Presidency will be even more inspired by the EU and less by the presiding country because unusually the key player will be the President rather than the Prime Minister. Why? Because the President is a former commissioner with an EU mindset. There will be more of the same: single market, banking union, neo-liberal global free trade, talk about growth and unemployment without considering the conditions for the first or the causes of the second.

The Eastern Partnership is of particular interest. We are told that the politically inspired prosecution of Yulia Tymoshenko has affected relations with Ukraine. I look forward to the politically inspired prosecution of Marine Le Pen affecting relations with France.

The most important players in the EU project are invited to Bilderberg conferences. I wonder whether the Lithuanian President was invited this year. If not, why not? I think we should be told.

3-074-000

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** - Gerbiama Prezidente, tikrai malonu matyti Jus ir visą Lietuvos komandą šiandien Europos Parlamente ir turėti šią diskusiją. Kaip ir iki pirmininkavimo kartu dirbome, taip, tikiuosi, dirbsime ir toliau visi kartu dėl sėkmingo pirmininkavimo.

Norėčiau atkreipti dėmesį į Baltijos jūros strategiją, šiandien ji buvo paminėta. Tai svarbus dalykas, kuris startavo 2009 metais kaip pilotinis makroregioninės strategijos projektas ir tapo sektinu pavyzdžiu, kadangi šiandien Parlamente turime ir Juodosios Jūros strategiją, ir Alpių, ir Dunojaus strategijas. Tai yra reikšmingas instrumentas Baltijos jūros šalims efektyviai įveikti bendrus iššūkius kalbant apie vandens kokybės gerinimą, ekonominį augimą, transporto politiką, todėl labai svarbu tęsti geresnio koordinavimo darbą. Ir labai laukiame Europos Komisijos vertinimo, lygiai taip, kaip laukiame Tarybos išvados, ir tiesiog

tikiuosi, kad Lietuvos pirmininkavimo metu mes tikrai šitą klausimą pakelsime į dar aukštesnį politinį lygmenį.

3-075-000

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** - Tisztelt elnök asszony, kedves kollégák! Mint a frakciómban a visegrádi együttműködés, mai néven a Duna-Balti Együttműködés kezdeményezője, nagy szeretettel köszöntöm a litván elnökséget, és bízom abban, hogy ugyanolyan eredményes lesz, amilyen Grybauskaite elnök asszony volt biztos korában, amikor harcolt az új tagállamok egyenjogúságáért. Szükség is van erre a kohéziós politika keretében, mivel a makrogazdasági feltételrendszer nagyon káros az új tagállamok számára. Szeretném felhívni a közös agrárpolitika keretében fordítsanak figyelmet a kisparaszti gazdaságok támogatási rendszere szabályaink a kidolgozására. Végül szeretnék gratulálni a jelenlegi szociáldemokrata kormánynak, hogy benne van a lengyel kisebbségi párt. Remélem, hogy ez javítja a lengyel kisebbség helyzetét Litvániában és segíti az európai kisebbségvédelmi rendszert.

3-076-000

( A „catch the eye” eljárás vége.)

3-077-000

**Maroš Šefčovič, Vice-President of the Commission .** – Mr President, the debate has clearly shown that there are high expectations for the Lithuanian Presidency. The President-in-Office said this morning that the citizens of Europe are delivering and that now it is our turn to deliver as well. Madam President, you are absolutely right.

There are already some positive signs that recovery is returning to Europe. We have managed to restore the trust in our common currency, the euro, but the longest crisis since the Second World War is still with us. Fiscal consolidation is painful and unemployment is still very high. To restore growth and work on sustainable jobs is our common top priority.

Therefore we in the Commission are highly appreciative of the Lithuanian Presidency's impressive programme. Completion of the MFF programming and sectoral programmes will open the way to EUR 1 trillion investment in the EU budget being placed at the service of Europe. The adoption of Single Market Act I, progress on Single Market Act II, as well as, hopefully, adoption of the single resolution mechanism which the Commission will propose next week, are all key measures which can help Europe to return to the path of growth.

Under the Lithuanian Presidency we will have the first collective assessment of the draft national budgets under the toolbox procedures. As the President of the Commission announced this morning, the Commission is prepared to support investments under structural and cohesion policy, trans-European networks and the Connecting Europe Facility through additional flexibility when assessing structural deficits.

Next year we will have the European elections. Parliament became a true co-legislator during this legislative period and this should be reflected on the European political scene as well. We must give European political parties European legal statutes and create conditions for truly European-wide political debate.

I am therefore very thankful, Madam President-in-Office, that your Deputy Minister for Foreign Affairs Vytas Leškevičius was ready to work on this proposal from day one.

Yesterday we had our first very promising informal meeting, which makes me confident that we can complete the work on this proposal in October.

Madam President-in-Office, the Commission knows how important the Eastern Partnership summit is for you. We are ready to work very closely on this and other priorities with you. As a Commissioner and as a President you have been very well known for delivering results. I am absolutely convinced that your Presidency will show the same energy and efficiency. I would just like to wish you good luck and much success.

3-078-000

**President.** – Madam President-in-Office, when I remember your time in the Commission I have a kind of nostalgia for the long conciliation meetings. I congratulate you and your country on the Presidency. You now have the floor to close the debate.

3-079-000

**Grybauskaitė, Dalia,** *President-in-Office of the Council* . – Mr President, I would like to thank everyone for the debate. I tried to listen to everybody and of course we will, as much as we can, take all recommendations and wishes into account, including critical remarks. However, this can only be done if we all, the Council, Parliament and the Commission, work very closely together.

I would like to comment on a few questions that have been repeated in the Chamber. I know that you are now going to vote on the MFF and the response from Council is that Draft Amending Budgets No 1 and No 2 will be delivered to you as promised. On 9 July Coreper will respond on Draft Amending Budget No 1 and then by the autumn we will give you our promise on the second tranche. The Council's work on this will make it happen and this I hope will help you to vote for the MFF.

On the other questions, I take everything into account. I would like to thank the Chamber and to say that we are facing a period of responsibility and delivery for all of us. Let us rise to the challenge. I would like to thank you in advance for your future cooperation.

*(Applause)*

3-080-000

**VORSITZ: MARTIN SCHULZ**

*Präsident*

3-081-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

***Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)***

3-081-500

**Danuta Jazłowiecka (PPE),** *na piśmie.* – Analizując priorytety litewskiej prezydencji, można dostrzec, jak ambitne zadanie postawił przed sobą ten kraj. Przyświecające najbliższemu półroczu hasło „wiarygodnej, rozwijającej się i otwartej Europy” w lapidarny sposób oddaje największe wyzwania, przed którymi stoi Unia. Wszystkie one w większym lub mniejszym stopniu koncentrują się wokół zagadnień ekonomicznych. Dlatego też podstawowym problemem stojącym przez litewską prezydencją jest narastający kryzys

gospodarczy i związane z nim ogromne bezrobocie szczególnie wśród młodych ludzi. My, mieszkańcy Europy Środkowej, wiemy bardzo dobrze, jak szkodliwe i degenerujące jest długotrwałe pozostawanie bez pracy. Ale wiemy również, że możliwe jest przezwyciężenie tego problemu. Dlatego też szczególnie tutaj liczę na aktywność litewskiego rządu. Wydaje się, że ukierunkowanie się przez ten rząd na wykorzystanie potencjału jednolitego rynku jest słuszną decyzją. 500 milionowy rynek wewnętrzny to jest nasz ogromny atut, którego jednak nie potrafimy w pełni wykorzystać. Jeżeli tylko uda się litewskiej prezydencji doprowadzić do zniesienia barier na jednolitym rynku, to będzie można uznać to przewodnictwo za udane.

Drugą kwestią, na której moim zdaniem powinna skupić się litewska prezydencja, jest podpisanie umowy z Ukrainą o ustanowieniu pogłębionej i kompleksowej strefy wolnego handlu. Wydaje się, że to porozumienie może stać się pobudzającym impulsem dla europejskiej gospodarki i w dłuższym okresie czasu przynieść korzyści obydwu stronom.

3-082-000

**Karin Kadenbach (S&D)**, *schriftlich*. – Sehr geehrte Frau Ratspräsidentin - ich freue mich über Ihr ambitioniertes Programm für die litauische Ratspräsidentschaft. Weil heute auch die Wahl des/ der Bürgerbeauftragten auf der Tagesordnung des Parlaments steht, möchte ich Ihre Aufmerksamkeit auf eine Thematik lenken, die vom Ombudsman schon 2005 aufgegriffen wurde und die viele KollegInnen im Parlament, aber auch zahlreiche BürgerInnen schon seit Jahren irritiert. In Zeiten enger Budgets ist es natürlich verständlich, dass der Ruf nach zusätzlichen Finanzhilfen laut wird. Lässt es sich aber mit dem Anspruch an die Unabhängigkeit und die Objektivität der europäischen Institutionen vereinbaren, wenn sich die Ratspräsidentschaft von Banken, Ölproduzenten, Vertretern der Automobil- oder Nahrungsmittelindustrie sponsern lässt? Sind Sie fest davon überzeugt, dass es die Entscheidungsfindung nicht beeinflusst, wenn Sie monatelang unentgeltlich in den Genuss bestimmter Produkte oder Dienstleistungen kommen? Ist es in Ihrem Sinn, dass sich die europäische Idee in Zukunft über Sponsoring finanziert und so am Gängelband finanzstarker Unternehmen oder Organisationen hängt? Sind Sie nicht der Auffassung, dass eine ausreichende Eigenmittelausstattung und eine transparente öffentliche Finanzierung der beste Garant für eine unabhängige Meinungsfindung sind?

3-082-125

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – Panie Przewodniczący, Szanowna Pani Prezydent! Pragnę wyrazić uznanie i pełne poparcie dla priorytetów rozpoczynającej się prezydencji Litwy w UE. Życzę sukcesów, tak w obszarze Partnerstwa Wschodniego, jak i w sprawie Wspólnej Polityki Energetycznej. Bezpieczny dostęp do możliwie taniej energii to klucz do przyszłości i konkurencyjności gospodarki oraz nowe miejsca pracy w UE. Korzystając z okazji, pragnę też wyrazić słowa ubolewania i potępienia z powodu przypadku wandalizmu – zamalowania litewskich napisów na tablicach informacyjnych w Gminie Puńsk, gdzie zamieszkuje mniejszość litewska w Polsce. Tego typu przypadki godzące w prawo mniejszości do własnej tożsamości, w tym do ojczystego języka, powinny być potępione i karane w całej UE. W kontekście tej sprawy mam pytanie do Pani Prezydent: czy powinno się karać przedstawicieli mniejszości polskiej na Litwie za umieszczanie na tablicach informacyjnych obok napisów w języku państwowym (litewskim) napisów w języku mniejszości i kiedy wreszcie na Litwie zostanie uchwalona ustawa o mniejszościach, będąca standardem w krajach UE?

3-082-250

**Lena Kolarska-Bobińska (PPE).** - President, Madam President, I heard with great pleasure that one of your official priorities of the Lithuanian Presidency is to furthering the better coordination in the external dimension of EU energy policy. As was underlined at the European Council in May, the external dimension of energy policy must be reviewed and expanded and strengthened. We must especially ensure a level playing-field vis-à-vis third country energy producers and our energy contracts. No Member State should be held hostage to the political whims of an external supplier. The Lithuanian presidency will be building on the work started during the Polish Presidency. Now is the time to make this policy a reality. In order to be part of this debate, I hope that the Presidency can ensure that the Parliament, led by its ITRE committee, that it will be consulted in this work. This is especially important in light of the next European Council meeting dedicated to energy in December and any possible reform of the treaties in 2014 and beyond. Once again, I congratulate you on making energy one of your priorities. We look forward to helping in any way we can. Thank you.

3-082-312

**Alexander Mirsky (S&D),** *in writing.* – I wish Lithuania productive and successful work while holding the presidency. It will be difficult, since Europe still has some problems with fundamental rights, for example the problem of non-citizens in Latvia. We hope that Lithuania, which is one of Latvia's neighbours, will help us pay more attention to this problem. Another problem is that Latvia is introducing the euro on 1 January 2014. I do not think that Latvia is ready yet, for the following reasons: first, the question of joining the euro area should be addressed via a national referendum, since it is the Latvian people who will pay for all the negative consequences; second, the economic crisis in Latvia has not been overcome as yet – it has just become a debt crisis – so it will not be at the expense of its reserves that the government will fulfil the strict criteria of the agreement, but at the population's expense; third, the increase in prices and inflation from 8 % to 15 %, such as Spain and Italy have experienced, will fall on the shoulders of ordinary people; fourth, introducing the euro so rapidly will lead to business enlargement and create the conditions for financial intervention by major international companies which will negatively affect Latvia's half-dead economy.

3-082-375

**Ivari Padar (S&D),** *kirjalikult.* – Leedu on esimene Nõukogude Liidu taustaga liikmesriik, kes saab Euroopa Liidu eesistujaks. Kindlasti on see suur väljakutse. Sõltumata sellest, et lirimaa eesistumisega on saavutatud põhimõttelised kokkulepped mitmeaastase finantsperspektiivi osas, jääb teile hulgaliselt jätkutööd. Eraldi märgiksin siin ära ka riikidevahelised Euroopa Liidu sisesed transpordiühendused ja nende edasiarendamise – näiteks Rail Baltic. Soovin Leedule palju edu nende väljakutsetega toime tulekuks.

3-082-500

**Czesław Adam Siekierski (PPE),** *na piśmie.* – Litwa, tak jak Polska 1 lipca 2011 roku, staje na czele Unii Europejskiej i podobnie jak Polsce przychodzi jej zmierzyć się z tym ważnym zadaniem po raz pierwszy, przejmując unijną prezydencję od Irlandii. Litwini nie byli osamotnieni w przygotowaniach do piastowania tej ważnej funkcji. Pomoc zaoferowały im m.in. Słowenia, Czechy, Cypr i oczywiście Polska, radząc i dzieląc się doświadczeniami. Litwa przybrała model prezydencji prowadzonej ze Stałego

Przedstawicielstwa w Brukseli. Hasłem litewskiej prezydencji jest „wiarygodna, rozwijająca się i otwarta Europa”.

Priorytetowymi celami Litwy na czas prezydencji w Unii Europejskiej jest przede wszystkim temat Partnerstwa Wschodniego, wzmocnienie pozycji i aktywizacja państw regionu Morza Bałtyckiego, wzmocnienie granic zewnętrznych Unii Europejskiej, a także zapewnienie bezpieczeństwa energetycznego. Polityka energetyczna i bezpieczeństwo energetyczne dla Litwy – kraju najbardziej uzależnionego energetycznie w Unii Europejskiej – jest celem nadrzędnym. W najbliższych miesiącach prezydencja skupi się na tworzeniu wspólnego rynku energii.

Dla państw Europy Środkowo-Wschodniej, bezwzględnie ważną datą będzie 28 listopada. Na ten dzień planowany jest szczyt Partnerstwa Wschodniego. Litwini czynią starania, by na szczycie pojawił się przedstawiciel władz Białorusi, co da nadzieję na przeprowadzenie wspólnego dialogu w sprawie zwolnienia więźniów politycznych i demokratyzacji procesów politycznych w tym kraju.

3-082-750

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς.** – Το πρόγραμμα της λιθουανικής Προεδρίας του Συμβουλίου της ΕΕ σηματοδοτεί ένταση της αντιλαϊκής πολιτικής της ΕΕ και των αστικών κυβερνήσεων σε όλες τις πλευρές της ζωής της εργατικής τάξης και των λαϊκών στρωμάτων, με σκοπό τη μεγιστοποίηση της κερδοφορίας των μονοπωλίων. Νέες μειώσεις σε μισθούς και συντάξεις, χτύπημα των Συλλογικών Συμβάσεων, καταβαράθρωση των δημόσιων συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης, υγείας, πρόνοιας και εκπαίδευσης, ακόμη μεγαλύτερη αύξηση της ανεργίας, εξάπλωση της φτώχειας και της εξαθλίωσης. Από την άλλη, θα προωθηθεί η Ευρωπαϊκή Τραπεζική Ένωση, για την ελεγχόμενη καταστροφή και τη μεγαλύτερη συγκέντρωση και συγκεντροποίηση του χρηματιστικού κεφαλαίου, την εμβάθυνση όλων των αντιδραστικών χαρακτηριστικών της ΟΝΕ, την εφαρμογή “μνημονίων” σε όλα τα κράτη μέλη με την “ενισχυμένη οικονομική διακυβέρνηση” και το “ευρωπαϊκό εξάμηνο”. Με άφθονο ζεστό χρήμα από τη λεηλασία των λαϊκών εισοδημάτων θα χρηματοδοτηθούν οι μονοπωλιακοί όμιλοι για επενδύσεις σε τομείς γρήγορης και μεγάλης κερδοφορίας, όπως οι “πράσινες τεχνολογίες”, η ενέργεια, οι μεταφορές, οι δραστηριότητες σε όλο το φάσμα των οικονομικών κλάδων που σχετίζονται με τη ναυτιλία και τη θάλασσα. Επενδύσεις πάνω στα ερείπια των εργατικών δικαιωμάτων, με κατεδαφισμένη την τιμή της εργατικής δύναμης. Με ακόμη μεγαλύτερη επιθετικότητα θα συνεχιστεί η ιμπεριαλιστική πολιτική της ΕΕ, με επίκεντρο τα ανοιχτά μέτωπα στη Ν. Μεσόγειο, την Μ. Ανατολή, τη Β. Αφρική.

## 6. Abstimmungsstunde

3-084-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgt die Abstimmungsstunde.

*(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll).*

### 6.1. Wahl des Bürgerbeauftragten

3-086-000

**Der Präsident.** – Ich eröffne den zweiten Wahlgang. Gegebenenfalls wird der dritte Wahlgang direkt im Anschluss abgehalten.



*(Die Testabstimmung wird wie am Vortag erfolgreich durchgeführt.)*

Ich setze Sie davon in Kenntnis, dass die Kandidaturen von Herrn Brenninkmeijer und Herrn Jäger zurückgezogen wurden. Die verbliebenen Kandidatinnen und Kandidaten sind daher Frau Ria Oomen-Ruijten, Frau Emily O'Reilly, Frau Dagmar Roth-Behrendt und Herr Francesco Speroni.

*(Die Abstimmung wird durchgeführt.)*

Da niemand die gesetzliche Mehrheit erreicht hat, findet jetzt der dritte Wahlgang statt. Nach der Geschäftsordnung findet im dritten Wahlgang jetzt eine Stichwahl zwischen den beiden Erstplatzierten des zweiten Wahlgangs statt. Das sind nach Feststellung dieses Ergebnisses Frau Ohmen-Ruijten und Frau O'Reilly.

3-087-000

Ich eröffne nun den dritten Wahlgang.

*(Die Abstimmung wird durchgeführt.)*

Gewählt ist Frau Emily O'Reilly mit 359 Stimmen.

*(Beifall)*

Ich erkläre hiermit Frau Emily O'Reilly auf der Grundlage des dritten Wahlgangs zur Europäischen Bürgerbeauftragten. Ich beglückwünsche Frau O'Reilly zu ihrer Wahl und fordere sie auf, gemäß Artikel 204 Absatz 7 der Geschäftsordnung ihren Eid vor dem Europäischen Gerichtshof abzulegen. Ihr Mandat beginnt mit Wirkung vom 1. Oktober 2013, nachdem sie den Eid vor dem Europäischen Gerichtshof abgelegt hat.

3-088-000

**Maroš Šefčovič**, *Member of the Commission* . – Mr President, I would first of all like to warmly congratulate Ms O'Reilly on being elected European Ombudsman. I believe that she is with us in the gallery and I extend to her my warm congratulations.

*(Applause)*

I particularly welcome, of course, the fact that for the first time a woman has become European Ombudsman.

*(Applause)*

I could say that we need to change the title as she will be an 'Ombudswoman', but this is not new to Ms O'Reilly because in 2003 she became the first female Ombudsman in Ireland.

Ms O'Reilly, you will have an extremely challenging and demanding job. The Commission will be one of your main partners since the Commission is the main EU institution that adopts decisions which have a direct impact on citizens. As in the past, the Commission will make its best effort to find a positive outcome to the issues raised, through settlements, friendly solutions or recommendations.

It is important that together we get the message across the European Union that its institutions care about people's needs and problems and do everything in their power to address them in a concrete way. It is also important that the people of Europe understand their rights as EU citizens, including the right to complain to the Ombudsman. This is also what the European Year of the Citizens is about.

I wish you all the best in your forthcoming challenging job and the tasks that lie ahead. The Commission will be on your side and will continue to build on the excellent relations that already exist between the European Ombudsman and the Commission. Congratulations. We look forward to our mutual cooperation.

**6.2. Bilanz des irischen Ratsvorsitzes, einschließlich der Einigung über den MFR (B7-0332/2013, RCB7-0334/2013, B7-0334/2013, B7-0335/2013, B7-0339/2013, B7-0340/2013) (Abstimmung)**

3-090-000

– Vor der Abstimmung über den Originaltext der Ziffer 12.

3-091-000

**Ivailo Kalfin (S&D).** - Mr President, I would suggest making a very small amendment to paragraph 12, which is to clarify what is intended without changing the meaning. It goes: 'Welcomes the fact that provision has been made for an additional increase of up to EUR 1 billion for the food distribution scheme for those Member States wishing to use this increase to assist the most deprived persons in the Union'. The word 'it' is changed to 'this increase'.

3-092-000

*(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)*

3-093-000

**VORSITZ: OTHMAR KARAS**

*Vizepräsident*

**6.3. Radfahrzeuge (Änderung des Beschlusses Nr. 97/836/EG („Geändertes Übereinkommen von 1958“)) (A7-0192/2013 - Vital Moreira) (Abstimmung)**

**6.4. Radfahrzeuge (Änderung des Beschlusses des Rates 2000/125/EG („Parallelübereinkommen“)) (A7-0194/2013 - Vital Moreira) (Abstimmung)**

**6.5. Inanspruchnahme des Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung: Antrag EGF/2013/000 TA 2013 – Technische Unterstützung auf Betreiben der Kommission (A7-0243/2013 - Alda Sousa) (Abstimmung)**

3-097-000

*(Die Abstimmungsstunde wird anlässlich der Verleihung des Sacharow-Preises unterbrochen.)*

3-098-000

**PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA***Vicepresidente***7. Consegna del premio Sakharov a Guillermo Fariñas, vincitore nel 2010**

3-100-000

**Presidente.** – Signore e signori, onorevoli colleghi, il premio Sacharov è stato assegnato nel 2010 a Guillermo Fariñas. All'epoca, egli non ha potuto partecipare alla cerimonia di premiazione.

Sono particolarmente lieto di porgere un caloroso benvenuto a Guillermo Fariñas Hernandez qui al Parlamento europeo. Il fatto che egli sia presente in questi giorni al Parlamento europeo ci permette di insignirlo del premio di persona. Desideriamo riconoscere e lodare i suoi sforzi costanti ed eccezionali nel sostenere la lotta per la libertà a Cuba ed il suo impegno a favore dei principi e valori democratici.

Vorrei inoltre porgere un benvenuto caloroso e particolarmente affettuoso alla sig.ra Alicia Hernandez Cabeza, che ha fatto un lungo viaggio fino al Parlamento europeo per essere al fianco di suo figlio in questa occasione speciale. Credo che tutti noi possiamo facilmente immaginare il suo dolore, la sua pena e la sua tristezza quando suo figlio è stato incarcerato e durante i suoi frequenti scioperi della fame. In questi anni ha trovato la forza e il coraggio di restare al fianco del figlio e di sostenerlo nella sua battaglia per la libertà.

Vorrei ora rivolgermi direttamente al sig. Fariñas. Caro combattente per la libertà, le tue forti convinzioni e la tua attività politica ti sono costati più di 11 anni di prigionia e 23 scioperi della fame. Ti do del tu, se me lo consenti. Sei il terzo cittadino cubano ad essere insignito del Premio Sacharov per la libertà di pensiero, dopo il defunto e compianto Oswaldo Paya nel 2002, e le "Damas de Blanco" nel 2005.

Nel 2010, quando il Parlamento europeo ti assegnò il Premio Sacharov, tu avevi dichiarato, cito le tue parole: "Non si tratta di un premio per Guillermo Fariñas, ma per tutta la dissidenza cubana".

Esistono diversi modi di lottare per la libertà, in particolare per la libertà di pensiero. In tante occasioni tu hai scelto lo sciopero della fame come arma per manifestare contro la dittatura del tuo paese, hai messo la tua stessa salute a rischio e lo hai fatto più di una volta con grande coraggio. La tua tenacia ti è quasi costata la vita, ma nel contempo hai costretto il governo cubano ad acconsentire al rilascio di 52 prigionieri politici.

Da alcuni mesi ti è stato permesso di viaggiare all'estero e di proseguire la tua lotta al di là dei confini di Cuba. Tu non sei da solo in questo lungo viaggio verso la libertà e la democrazia. Come esempio concreto del suo sostegno a favore dello sviluppo della democrazia nel tuo paese, nel corso degli anni il Parlamento europeo ha adottato diverse risoluzioni su Cuba, con cui ha ribadito la sua condanna nei confronti delle violazioni dei diritti umani.

A tale proposito vorrei ricordare alcuni dati inaccettabili: in totale, nel 2012 la commissione cubana dei diritti umani ha documentato 6 602 casi di arresti arbitrari a breve termine, ossia il 50% in più rispetto al 2011. Nonostante un contesto preoccupante, vorremmo

restare ottimisti e sperare che il popolo cubano possa un giorno godere della libertà e della prosperità.

Ti posso assicurare, caro Guillermo, che l'Unione europea e il suo Parlamento assisteranno il popolo cubano e le sue aspirazioni alla democrazia ed esprimeranno sempre il loro forte sostegno alla libertà di pensiero a Cuba e ovunque nel mondo.

Signor Fariñas, caro Guillermo, vorrei rivolgerti un pensiero di gratitudine, usando le parole di Martin Luther King: "Ci sono uomini che scrivono la storia, ci sono uomini che leggono la storia e ci sono uomini che fanno la storia". Tu con il tuo esempio fai la storia del diritto inalienabile al rispetto della dignità e della libertà.

Per questo ti è stato assegnato il Premio Sacharov che è il premio per la libertà di pensiero. Tu hai trovato il modo di esprimerti in circostanze molto difficili. Attendiamo con ansia il giorno in cui tutti i cubani e tutti i cittadini del mondo potranno esprimersi liberamente, senza temere la repressione.

Onorevoli colleghi e gentili ospiti, grazie per la vostra attenzione.

3-101-000

**Guillermo Fariñas,** *Galardonado con el Premio Sájarov* . – Excelentísimo señor Martin Schulz —que está ausente, por problemas internos en su país—, Presidente del Parlamento Europeo, excelentísimo señor Vicepresidente, honorables parlamentarios y parlamentarias aquí presentes, quisiera comenzar con una anécdota personal este discurso: cuando salí de mi primera prisión mi mamá —aquí presente—, muy preocupada, trató de que yo me exiliara y, con lágrimas en los ojos, me pidió que llenara los papeles al respecto. Yo le dije que no me hubiese enseñado tanto de los patriotas cubanos, porque siempre me había enseñado que tratara de ser como ellos. Si yo estoy aquí, es porque esta mujer me hizo lo que soy. Gracias a ella estoy aquí.

*(Aplausos)*

Hace exactamente tres años ustedes me concedieron un Premio Sájarov a la Libertad de Conciencia, convirtiéndome así en el tercer cubano en recibir esta importante condecoración, que honra no solo a quienes la reciben, sino también al Parlamento que lo otorga y, sobre todo, al legado del gran humanista del cual deriva su nombre, Andréi Sájarov, ejemplo e inspiración para todos los que enfrentamos a regímenes totalitarios que niegan las libertades más básicas y esenciales a sus ciudadanos.

Precisamente por esa circunstancia, no pude estar presente en la ceremonia organizada en aquella ocasión. Mi lugar fue ocupado por una silla vacía, como fiel recordatorio de que en mi país la ausencia de los derechos humanos sigue siendo la más urgente necesidad de la sociedad. Hoy estoy aquí de cuerpo presente, no porque esta situación haya cambiado de manera esencial, sino porque las realidades del mundo moderno y, sobre todo, el creciente desafío cívico de los cubanos, le ha impuesto al régimen que nos gobierna la necesidad de, al igual que el legendario príncipe Don Fabrizio Corbera de El Gatopardo, «cambiar algo, para no cambiar nada». No todos los cubanos pueden salir libremente de Cuba, pero sí todos los cubanos siguen sujetos a las arbitrariedades de un gobierno que considera la Declaración Universal de Derechos Humanos como «propaganda enemiga». Ahora amanece en Cuba y, como ayer y muchos días atrás, continuarán los arrestos, las amenazas, las golpizas y los encarcelamientos.

Ha sido un camino largo, lleno de sinsabores, pero también de grandes satisfacciones. Hemos puesto nuestra vida en riesgo por esta causa y no dudaremos en volver a hacerlo, porque estimamos que lo que está en juego en nuestro destino no es una ecuación política o económica, sino el fundamento mismo de la vida y la coexistencia humana, que es la libertad. El hombre que hoy se presenta ante ustedes ha tenido la oportunidad de estar en contacto con diferentes culturas y razas, personalidades y credos, y en todos he encontrado la misma esencia, la búsqueda del bienestar y la felicidad que nos corresponde como seres humanos. Y eso solo lo da la democracia.

Es precisamente esta comunión de ideales la que más me ha impresionado, la que más ha reforzado mis convicciones. Hace un mes tuve la oportunidad de reunirme con Alexander Milinkievich y otros líderes de la oposición bielorrusa, y me impactó sobremanera el encontrar de inmediato no solo puntos comunes de trabajo, sino también de hermandad y camaradería. Al igual que en Cuba, enfrentamos no solo el despotismo de un gobierno dictatorial, sino también las complejidades y, en cierta manera, hasta las complicidades de los escenarios políticos internacionales.

(Aplausos)

Pido apoyo y solidaridad para estos hermanos, que, como nosotros, afrontan la última dictadura de corte comunista en nuestros respectivos continentes. Pero no se confíen un solo segundo como europeos, pues ustedes también están en peligro de perder sus democracias, porque todas las dictaduras tienden a crear complicidades y a contaminar a sus vecinos, y tienen en Europa la vergüenza que aún es Bielorrusia.

(Aplausos)

Honorables diputados y diputadas, he escuchado en estos días hablar de *Realpolitik*, pero me permito recordarles que la más real de las políticas, el más auténtico y verdadero sentido de esta noble práctica está precisamente centrado en el ser humano como objeto y sujeto de cualquier ordenamiento social. Si la gente no puede expresarse libremente, si los acuerdos y deliberaciones entre naciones o cuerpos políticos no resultan en el predominio de la ley y el derecho de los individuos por encima de cualquier credo o ideología, entonces dicho ejercicio no es ni es real, ni es político.

(Aplausos)

Esta no es una opinión particular mía, sino una visión compartida por mis compañeros de lucha dentro de Cuba. Muchos de ellos han entregado su vida en este empeño, como Laura Pollán Toledo y Oswaldo Payá Sardiñas, quienes me antecedieron en la recepción de este prestigioso premio. Otros, como Wilman Villar Mendoza, Orlando Zapata Tamayo, Juan Wilfredo Soto García y Harold Cepero, también ofrendaron su existencia por los mismos ideales que hoy nos animan. Con mi huelga de hambre yo logré la liberación de 116 prisioneros políticos y muchos de sus familiares salieron hacia el exterior, pero, con su sacrificio, estos mártires lograron que yo estuviera hoy aquí frente a ustedes, al colocar al régimen que nos oprime en una posición de precariedad ante la opinión pública mundial. Ese es nuestro poder, basado en la determinación de ejercer nuestros derechos hasta las últimas consecuencias.

Hace tres años yo estaba en Cuba, hoy estoy aquí ante ustedes. Sí, ha sido un camino largo, pero aún queda mucho más por avanzar hasta que logremos la democracia en nuestra patria. Ha sido una travesía tanto personal como colectiva, y son precisamente estas dos perspectivas las que expongo hoy en este magno hemiciclo. Acepto este premio en nombre

de todos los que han hecho posible este viaje en el tiempo y en todos los espacios, porque estoy firmemente convencido de que la lucha que estamos librando va mucho más allá de nuestras propias limitaciones como seres humanos.

Queremos devolver el sentido de servicio público a la política, y eso solo se puede lograr a través del camino que hemos escogido: la no violencia y los derechos humanos. Vamos a continuar nuestra lucha no violenta, pero no nos vamos a dejar imponer ningún tipo de mandato, ni por las autoridades, ni por un gobierno que no es legítimo ni elegido democráticamente por su ciudadanía. Estamos confiados en nuestra victoria porque contamos —como dijera Gandhi— con el Satyagraha, la fuerza de la verdad que nos hace invencibles aún después de ser asesinados.

Nosotros somos el cambio, porque representamos el poder de un pueblo que no se resigna a vivir sin las libertades que ustedes disfrutaban y ejercen en esta Cámara. Gracias por su apoyo, gracias por reconocer nuestra lucha. Hace tres años no estuve, pero hoy estoy aquí para decirles que Cuba será libre, no por concesión de sus gobernantes, sino por voluntad de sus ciudadanos, o sea, los gobernados. Que Dios bendiga a Europa, que Dios bendiga a Cuba —mi patria— y, sobre todo, a este mundo donde vivimos. Muchas gracias.

Este puño en alto significa la fuerza de la esperanza en que habrá democracia un día en Cuba. Gracias.

*(Aplausos)*

3-102-000

**Presidente.** – Grazie ancora Guillermo per la tua presenza e per la tua lotta e per il tuo bellissimo discorso. Il Parlamento europeo sarà sempre con chi lotta per la libertà. Grazie ancora a te e alla gentile signora per essere qui.

3-103-000

### VORSITZ: OTHMAR KARAS

*Vizepräsident*

3-106-000

**Marek Henryk Migalski (ECR).** - Panie Przewodniczący! Przed chwileczką byliśmy świadkami wzruszającej uroczystości. Ja byłem poruszony przemówieniem wiceprzewodniczącego Parlamentu, natomiast chciałbym się zapytać: jaki jest powód, dla którego nie było na sali przewodniczącego Parlamentu? Jakie inne obowiązki okazały się dla niego ważniejsze niż wręczenie tej nagrody panu Fariñasowi? Czy jest Pan w stanie odpowiedzieć, co było ważniejsze od obecności tutaj?

3-107-000

**Der Präsident.** – Ich wurde darüber informiert, dass sich der Herr Präsident auf dem Weg zu einer Konferenz in Berlin befindet, an der er vorher seine Teilnahme zugesagt hat.

*(Unruhe im Saal)*

3-108-000

**Hannes Swoboda (S&D).** - Herr Präsident! Ich möchte schon ganz klar und deutlich sagen: Präsident Schulz ist bei einer Konferenz, bei der es um den Kampf gegen die

Jugendarbeitslosigkeit geht. Das ist immerhin ein wichtiges Thema, und viele führende Politiker Europas nehmen teil an dieser Konferenz. Der Kampf gegen die Jugendarbeitslosigkeit ist ein wichtiges Thema.

(Beifall)

## 8. Abstimmungsstunde

3-108-004

**Der Präsident.** – Wir setzen nun die Abstimmungsstunde fort.

(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll).

### 8.1. Untersuchungen des Europäischen Amtes für Betrugsbekämpfung (OLAF) (A7-0225/2013 - Ingeborg Gräßle) (Abstimmung)

3-110-000

– Vor der Abstimmung:

3-111-000

**Michael Theurer**, *Chair of the Committee on Budgetary Control* . – Mr President, several Members have drawn my attention to the fact that they received written information from the Director-General of OLAF concerning the legislation decision. This information was not provided to the Committee on Budgetary Control and to its Chair. This is not acceptable treatment of Parliament as an official EU institution, and I would like to call the President to inquire further into this situation.

3-112-000

**Der Präsident.** – Danke für die Information. Ich werde in diesem Sinne vorgehen.

### 8.2. Rechts- und Verwaltungsvorschriften betreffend bestimmte Organismen für gemeinsame Anlagen in Wertpapieren (A7-0125/2013 - Sven Giegold) (Abstimmung)

3-114-000

– Vor der Abstimmung:

3-115-000

**Sven Giegold**, *rapporteur* . – Mr President, I would like to ask to postpone the final vote and refer the matter back to committee in order to start negotiations with the Council as soon as the Council has done its part of the job and made up its mind.

3-116-000

(Der Antrag auf Rücküberweisung an den Ausschuss wird angenommen.)

### **8.3. Zeitlicher Ablauf von Versteigerungen von Treibhausgasemissionszertifikaten (A7-0046/2013 - Matthias Groote) (Abstimmung)**

3-118-000

– Vor der Abstimmung:

3-119-000

**Matthias Groote, Berichterstatter.** – Herr Präsident! Ich möchte auch, wie beim vorherigen Antrag, nach Artikel 57 Absatz 2 der Geschäftsordnung beantragen, dass wir jetzt die Schlussabstimmung über die legislative Entschließung vertagen und Verhandlungen mit dem Rat aufgenommen werden können.

3-120-000

*(Der Antrag auf Rücküberweisung an den Ausschuss wird angenommen.)*

### **8.4. Schwerwiegende grenzüberschreitende Gesundheitsgefahren (A7-0337/2012 - Gilles Pargneaux) (Abstimmung)**

### **8.5. Umsetzung einer verstärkten Zusammenarbeit im Bereich der Finanztransaktionssteuer (A7-0230/2013 - Anni Podimata) (Abstimmung)**

### **8.6. Einführung des Euro in Lettland am 1. Januar 2014 (A7-0237/2013 - Burkhard Balz) (Abstimmung)**

3-124-000

– Vor der Abstimmung:

3-125-000

**Burkhard Balz, Berichterstatter.** – Herr Präsident, meine liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte die Gelegenheit nutzen, mein Unverständnis zum Ausdruck zu bringen darüber, dass zu diesem wichtigen Thema des Beitritts Lettlands zum Euro-Währungsgebiet diese Woche keine Aussprache auf der Tagesordnung zu finden ist.

*(Beifall)*

Eine klare Abstimmung im Ausschuss kann nicht bedeuten, dass ein solch wichtiges Thema einfach unter den Tisch fällt. Ich bin wirklich entsetzt darüber, dass die Konferenz der Präsidenten einen entsprechenden Antrag unserer Fraktion abgelehnt hat, hier eine Aussprache durchzuführen. Die Frage nach der Begründung bei diesem wichtigen Thema ist sicherlich zu stellen. Ich glaube, es gibt durchaus unbedeutendere Punkte auf der Agenda unseres Hauses diese Woche. Deswegen ist es wirklich bedauerlich, dass dem Euro-Beitritt eines Landes wie Lettland hier nicht mehr Bedeutung zukommt. Es ist wirklich nochmals klarzustellen, dass ein solcher Euro-Beitritt durchaus zu begrüßen ist und vor allen Dingen auch die Bemühungen Lettlands in den letzten Jahren mehr Aufmerksamkeit erfahren sollten.

Ich möchte damit schließen, dass ich mich freue, dass Lettland dann hoffentlich am 1. Januar 2014 in die Eurozone kommt. Ich meinte, dies müsse einfach einmal gesagt werden.

*(Beifall)*



**8.7. Straßenverkehrssicherheit (B7-0318/2013) (Abstimmung)****8.8. Lage der Grundrechte: Standards und Praktiken in Ungarn (A7-0229/2013 - Rui Tavares) (Abstimmung)****8.9. Überschwemmungen in Europa (RCB7-0319/2013, B7-0319/2013, B7-0320/2013, B7-0321/2013, B7-0322/2013, B7-0323/2013, B7-0324/2013) (Abstimmung)****8.10. Strukturreform des EU-Bankensektors (A7-0231/2013 - Arlene McCarthy) (Abstimmung)****8.11. Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Union – Betrugsbekämpfung (A7-0197/2013 - Derek Vaughan) (Abstimmung)****8.12. Integrierter interner Kontrollrahmen (A7-0189/2013 - Andrea Češková) (Abstimmung)****9. Stimmerklärungen**

3-133-000

**Der Präsident.** – Meine Damen und Herren! Ich muss Sie davon in Kenntnis setzen, dass wir viele Anträge zur Abgabe mündlicher Erklärungen zur Abstimmung erhalten haben. Wir dürfen diese Sitzung aber nur bis spätestens 14.45 Uhr fortsetzen, damit die Dienststellen die Vorbereitungen für die Wiederaufnahme der Sitzung um 15.00 Uhr treffen können.

Alle, die sich gemeldet haben und die ich vor Ablauf der Zeit nicht drannehmen kann, können morgen ihre Erklärung abgeben. Ich bitte dafür um Verständnis.

**9.1. Wahl des Europäischen Bürgerbeauftragten**

3-133-750

**Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-133-781

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente Relatório, tendo em conta o Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, nomeadamente o artigo 24.º, terceiro parágrafo, e o artigo 228.º, sendo favorável à eleição de Emily O'Reilly para exercer a função de Provedor de Justiça Europeu a partir de 1 de outubro de 2013 e até ao fim da legislatura, tendo em conta o seu perfil mais independente, como convém para o desempenho destas tarefas.

3-133-796

**Elisabetta Gardini (PPE),** *per iscritto.* – Il ruolo del Mediatore europeo è un ruolo molto delicato che richiede un grande senso di responsabilità, indipendenza e trasparenza. Il suo compito è quello, infatti, di indagare sui casi di cattiva amministrazione da parte delle istituzioni dell'Unione europea, tra cui la mancanza di trasparenza e il rifiuto di fornire informazioni o documenti. Faccio le congratulazioni ad Emily O'Reilly, anche se non è

stata eletta con il mio voto, poiché la candidata da me sostenuta era l'on. Ria Oomen-Ruijten . A questo punto, però, mi congratulo con lei e sono felice che sia la prima donna a ricoprire questa carica. L'augurio che le faccio è di poter lavorare con serenità.

3-133-804

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit* . – J'ai pris part au vote pour le médiateur européen. Bien qu'ayant soutenu un autre candidat, je félicite l'Irlandaise Emily O'Reilly pour son élection et lui souhaite tous mes vœux de réussite pour son mandat. Madame O'Reilly sera la première femme à occuper ce poste, qui présente un intérêt important pour les citoyens de l'Union, notamment dans le respect de leurs droits. En effet, le médiateur européen est chargé de recevoir et traiter les plaintes des citoyens, des ONG, des associations et des entreprises pour des cas de mauvaise administration des institutions européennes. C'est donc un intermédiaire essentiel entre les acteurs de la société civile et les responsables politiques européens, qui vise à renforcer la démocratie en Europe.

3-133-812

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I congratulate Emily O'Reilly on her election as European Ombudsman.

3-133-843

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult* . – Selleks et kaitsta ELi kodanikke, ettevõtjaid ja erinevaid organisatsioone ebaõigluse, võimu kuritarvitamise ja diskrimineerimise eest, on Euroopa Ombudsmani kui järelevalvaja roll äärmiselt oluline. Kuna ombudsman peab olema oma töös sõltumatu ja neutraalne osapool, siis on mõistagi vajalik tema poliitiline neutraalsus ehk tal ei tohiks olla vahetut seost ELi institutsioonide ja asutustega ning ühegi poliitilise organisatsiooniga. Arvestades eelöeldut ja naiste vähest esindatust juhtivatel kohtadel, toetasin iirlanna Emily O'Reilly kandidatuuri, kuna ta on oma senise pikaajalise tegevusega lüriks ombudsmanina näidanud oma pühendumust ja pädevust. Seda enam tunnen ma heameelt, et minu poolt esimesest päevast toetatud kandidaat osutus valituks ning Emily O'Reilly sai esimene naine sellel tähtsal ametikohal. Soovin uuele Euroopa Ombudsmanile edu tema töös – Euroopa põhiväärtuste kaitsmisel!

3-133-875

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – We voted for Emily O'Reilly.

3-133-937

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit* . – Le Médiateur européen est un intermédiaire entre les citoyens et les autorités européennes. Il permet de renforcer les droits des citoyens tout garantissant le caractère démocratique de l'Union européenne. Jusqu'à présent, le poste était occupé par le Grec Nikiforos Diamandouros. Suite à l'annonce de son départ à la retraite, le Parlement européen organisé l'élection de son remplaçant. C'est Emily O'Reilly qui l'a emporté, avec 359 voix lors du troisième tour de scrutin, et je tiens à la féliciter ainsi qu'à l'encourager vivement pour sa prise de fonctions. Emily O'Reilly est le Médiateur national de son pays, l'Irlande, depuis 2003; elle possède toutes les qualités qui lui permettront de mener à bien son rôle et de défendre pleinement les droits des citoyens européens.

## 9.2. Bilanz des irischen Ratsvorsitzes, einschließlich der Einigung über den MFR (B7-0332/2013, RCB7-0334/2013, B7-0334/2013, B7-0335/2013, B7-0339/2013, B7-0340/2013)

3-135-000

### Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-136-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, da quando la crisi economica ha aggredito il sistema economico e produttivo europeo, la risposta del Consiglio è stata improntata a tagli, austerità e nuove tasse che sono state imposte da alcuni Stati membri su esplicita richiesta delle autorità europee.

Ciò ha prodotto il calo dei consumi e una spirale recessiva che come conseguenza ha portato lavoratori disoccupati, aziende che chiudono e imprenditori che si suicidano come accade purtroppo ogni settimana in Italia. Oggi, seppur tardivamente, l'Europa inizia ad invertire la rotta. Questo provvedimento prevede nuovi fondi e un programma tutto dedicato alla crescita e all'occupazione. La lotta contro la disoccupazione giovanile diventa la priorità assoluta. La Commissione ha proposto sei miliardi di euro, una garanzia per i giovani attuabile immediatamente attraverso una serie di misure.

In Italia, come prima fase del piano d'azione per la coesione, 1,4 miliardi di euro sono stati assegnati ad azioni destinate a promuovere l'istruzione e l'occupazione. Nuove attività di istruzione per 65 300 studenti e iniziative specifiche per i giovani del mezzogiorno d'Italia. Altri 620 milioni di euro sono stati assegnati a nuove azioni a sostegno dei giovani e dei giovani privi di lavoro e non impegnati in corsi di istruzione o formazione ... *(Il Presidente ritira la parola all'oratore).*

3-137-000

**Daniël van der Stoep (NI).** - Voorzitter, ik wil nu niet direct zeggen dat het Iers voorzitterschap het slechtste voorzitterschap aller tijden was, want er waren er daarvóór ook al een aantal die het een stuk minder deden, maar fraai was het allemaal niet.

We zitten straks opgescheept met een meerjarig financieel kader waarvan het volstrekt onduidelijk is hoe het gaat werken in de komende jaren. De enige constante in de afspraken is het feit dat we geld zullen zien verdwijnen van de noordelijke naar de zuidelijke lidstaten.

Gelukkig heeft elke lidstaat nog een veto in dezen. Laten we hopen dat er in ieder geval één lidstaat de stap durft te nemen om dit akkoord naar de prullenbak te verwijzen.

3-138-000

**Jim Higgins (PPE).** - Mr President, I have never heard such rubbish as that spoken by the last Member. The Irish Presidency has been extremely good. Even Angela Merkel paid tribute to it in terms of the number of dossiers that have been got over the line: the common agricultural policy, common fisheries policy and 80 dossiers that were lying there for years. But I am not going to dwell on the Irish Presidency because it has been enormously successful.

The late General de Gaulle had a dream that one day we would have a united Europe from the Atlantic to the Urals. We are the ones on the Atlantic and this week we had a very significant occasion when that flag over there – the Croatian flag – joined the European

Union. So we are getting there; we are on the way from the Atlantic to the Urals. Serbia, Kosovo and so on are all lined up to enjoy membership of the European Union.

I want to wish the Lithuanian Presidency every success. Here, we have a proud state with a long history – very traditional – that for many years was locked in the icy grip of Moscow and is now a proud member of the European Union and will be leading the European Union for the next six months. Lithuania, we wish you well.

3-139-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - He apoyado esta Resolución porque ofrece al proyecto europeo, hasta la votación de septiembre, la oportunidad que merece y que necesitamos.

La racanería de los Estados es más que económica. Su objetivo es impedir un liderazgo europeo contra la crisis. Los Estados no quieren un poder europeo que supere la austeridad, que ejecute planes potentes e inmediatos contra la pobreza y el paro, y que controle que se cumplan prioridades estratégicas y orientaciones de gasto en temas clave como las infraestructuras de transporte o la política de reactivación económica y la innovación. Prefieren vivir la ficción de la salvación individual. Y en esta situación, la Comisión no puede.

Los Estados hacen lo que quieren y esa Europa limita, se atasca y es un cómodo chivo expiatorio para echarle la culpa de todo y eludir las propias responsabilidades. Los federalistas europeos denunciamos ese juego y les marcamos el camino en esta Resolución. En septiembre llega el examen final. Si no cambian, diremos «no» al marco financiero. Ni la ciudadanía castigada por la crisis ni sus representantes en esta Cámara vamos a perdonarles que suspendan un examen clave para el futuro de todas y todos nosotros.

3-140-000

**Adam Bielan (ECR).** - Panie Przewodniczący! Prezydencja Irlandii przebiegała pod dyktando negocjacji budżetowych dotyczących kolejnego okresu programowania, prowadzonych dodatkowo w bardzo trudnej sytuacji ekonomicznej Unii Europejskiej. Choć ostateczne ustalenia pozostają nie w pełni satysfakcjonujące, to jednak należy z zadowoleniem przyjąć ich rezultat, dają bowiem podstawę dalszego rozwoju gospodarczego, szczególnie biedniejszych krajów członkowskich. Są także efektem pragmatycznego podejścia do obecnych warunków wewnętrznych państw, w tym ich zdolności finansowych.

Wyrażam nadzieję, że zasadnicze środki w ramach funduszy kierowane będą, zgodnie z zasadą solidarności, do regionów najbardziej potrzebujących. Tylko wówczas otrzymają one szansę skutecznego wzmocnienia własnego potencjału gospodarczego. Dobrym prognozą jest przy tym zwiększenie elastyczności budżetu, dające możliwość szybkiego i pełnego przesunięcia niewykorzystanych środków.

Cieniem na minionej prezydencji kładą się natomiast zgłaszane przez niektóre kraje propozycje ograniczeń w zakresie swobodnego przepływu osób, w tym pracowników. Ich realizacja stanowiłaby zaprzeczenie dotychczasowych zasad funkcjonowania Wspólnoty.

3-141-000

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE).** - Mr President, today I abstained on the vote on the multiannual financial framework agreement for two basic reasons.

The first is that this is a budget directed at subsidies and not at growth. Europe needs more economic integration, not more transfers. As a Mediterranean Liberal, I ask for this. The Council has applied big cuts to the TEN-T network, fundamental to the Mediterranean corridor and other infrastructures for freight transport. The EU budget should not be perceived to be merely an automatic cash machine for Member States.

The second reason is the concept of 'no representation without taxation'. Without own resources Parliament and the Commission will always dance to the music of the Council, i.e. the Member States.

3-142-000

**Francesco De Angelis (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, dopo lunghi e difficili negoziati, finalmente siamo giunti ad un accordo con il Consiglio e la Presidenza irlandese circa il quadro finanziario per il periodo 2014-2020.

Certo, si poteva e si deve fare di più ma, sebbene non perfetto, credo che possiamo ritenerci soddisfatti dell'accordo finale. Io continuo a sostenere che dalla crisi si può uscire solo con un maggiore impegno da parte dell'Unione sui temi della crescita, dello sviluppo, del lavoro e dell'occupazione. Le decisioni prese al vertice europeo sull'occupazione giovanile dimostrano che l'Europa quando vuole c'è e sa esserci.

Abbiamo fatto valere le nostre posizioni ottenendo un anticipo dei fondi previsti dal programma di garanzia per i giovani e credo che dobbiamo dare efficacia e continuità al programma. Infine, condivido la scelta di reperire fondi da destinare all'agenda digitale, una scelta che frutterebbe all'Unione un aumento del 5% e a questo punto bisogna passare dalle parole ai fatti e dare un seguito concreto alle nostre decisioni.

3-143-000

**Peter Jahr (PPE).** - Herr Präsident! Ich bin der Auffassung, die irische Präsidentschaft hat gemeinsam mit dem Europäischen Parlament einen sehr guten Job gemacht. Wir haben eine Einigung erzielt. Für mich ist es ganz einfach auch wichtig, nicht nur die innenpolitische Dimension zu sehen, sondern auch die außenpolitische. Regierungsfähigkeit der Europäischen Union heißt nicht zuletzt und insbesondere auch, einen gemeinsamen Haushalt für die nächsten sieben Jahre zu haben. Wenn man so will, haben hier gemeinsam alle Institutionen – der Rat, das Parlament und die Kommission – Regierungsfähigkeit bewiesen. Um nicht mehr und nicht weniger ging es hierbei. Deshalb konnte ich diesem Bericht auch zustimmen.

3-144-000

**George Lyon (ALDE).** - Mr President, I voted for the MFF resolution, although I disagreed with paragraphs 4 and 6 of the resolution. The MFF deal delivers a smaller EU budget which reflects the tough times which we face today and which our citizens live in. As a result of the negotiations, we now have the flexibility to spend that smaller budget more effectively to create jobs, create growth and invest in R&D. We now need to go on and do just that and deliver for our citizens.

3-145-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, I welcome the political agreement reached on the EU's multiannual financial framework last week and I would like to thank the Irish Presidency for their hard work to conclude not only this file, but many other important files such as Horizon 2020, the CAP and the Connecting Europe Facility.

Many of my constituents, be they farmers, university researchers or local administrations, are recipients of these EU funds which are allocated to Wales, and I hope that now this agreement on the MFF has been reached we will finally be able to provide many of them with the certainty and assurances they have been waiting for with regard to future funding.

In a time of continuing economic difficulty and all too high youth unemployment, I hope that this agreement will also mean the start of delivery of smarter spending from the EU. Having negotiated a budget agreement which reflects the need for reduced EU spending, it is crucial that we now see the EU prioritising targeted spending on areas of growth and job creation which would see the benefits right across the Union.

3-146-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, the Presidency of the EU Council by the Irish Republic saw agreement on some of the most difficult issues that face the European Union, notably the CAP, the CFP and the MFF. The agreements reached on agriculture and fisheries policy will have a huge impact on my constituency of Northern Ireland, and certainly in relation to the CAP we are waiting to see the finer detail as to whether it will actually support active food production to meet the growing challenge of global food security.

I also welcome the fact that under the Irish Presidency we have seen a focus put on SMEs. Northern Ireland has the largest concentration of SMEs in the United Kingdom. They need support and it is a credit to the Irish Presidency that they have managed to turn the focus on this sector of the economy. I am also glad that within the MFF there is an allocation for peace funding for Northern Ireland. This has been important in building a future for my constituency.

3-147-000

**Marta Andreasen (ECR).** - Mr President, at long last the saga that was the negotiation of the EU long-term budget, the MFF, has concluded. This House backed away from the frankly ridiculous EUR 1 trillion that it had been asking. We agree that EUR 960 billion is still a massive figure but it represents, for the first time since multiannual budgeting began in 1993, a reduction in the EU budget.

This is something that, as you will know, I have been asking for since I first became an MEP. But the public will not be rejoicing. They know that the MFF is still full of vanity projects such as Galileo and the ineffective European External Action Service, headed by Catherine Ashton. While today is a step in the right direction, I fear that Parliament will, as in previous years, return like *Oliver Twist* to ask for more money. I hope flexibility does not mean a blank cheque book.

3-148-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, with only one exception, every voice we have just heard has been in favour of higher spending. You have to ask why that is? It has to do with the way incentives have been skewed in the EU process. Everybody has an incentive in

spending more money: the MEPs obviously, and the other Eurocrats, they are all personal beneficiaries from it as well as believers in the project. The national governments really have no particular incentive to reduce spending. If spending is coming from Brussels in their region, they do not want to invigilate the system and reduce the amount going to recipients.

There is not really anybody whose job is to keep the budget down and that is the basic structural flaw here. It is not like a national parliament where there is a link between taxation, representation and expenditure and where the parliamentarians have to go back to their constituents, who are also their taxpayers, and explain what they have done with the money.

We expect the bouquets when we spend but not the brickbats when we tax because the taxation is done elsewhere and that is why there is this constant structural upward pressure on spending.

3-149-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, bhí díomá orm inné nuair nach bhfuair mé seans labhairt nuair a bhíomar ag déanamh díospóireachta ar Uachtaránacht na hÉireann. Tharla an rud céanna ar maidin agus muid ag déanamh díospóireachta ar Uachtaránacht na Liotuáine, cé go raibh mé sa Pharlaimint i rith na ndíospóireachtaí go léir ó thús deireadh.

Ach anois, ós rud é go bhfuil deis cainte agam ba mhaith liom a rá go bhfuil áthas orm go bhfuil an chuid is mó de na tráchtairí féarálte neamhspleácha ag rá go ndearna Éire an-jab. Tá moladh ag dul don rialtas, don Taoiseach, don Tánaiste agus do na hairí go léir as ucht an jab an-mhaith a rinne siad agus go háirithe, is dóigh liom, ba cheart moladh a thabhairt d'obair na státseirbhíseach a rinne an-jab freisin. Tá sé tábhachtach iad a lua.

Ba mhaith liom rath a ghuí ar an Liotuáin don sé mhí atá le teacht. Bhí áthas ar fad orm nuair a glacadh leis an MFF. Tá an-mholadh ag dul do Alain Lamassoure, ár rapóirtéir, agus don Tánaiste Eamon Gilmore a rinne togha jab ar fad.

3-150-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-150-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Abstenho-me nesta Proposta de Resolução. Há uma clara insuficiência do Orçamento. Não se avançou no que era fundamental, que são os recursos próprios da UE. Todavia, atravessando a União um período difícilimo como está a atravessar e havendo alterações importantes que foram alcançadas nas últimas negociações (relativas ao fundo para a pobreza, o desemprego jovem, etc.), que sem a aprovação não têm base jurídica para serem implementadas, a minha abstenção revela que, em nome dessas necessidades prementes para ação imediata, não estamos em condições de bloquear estas necessidades absolutamente emergentes.

3-151-000

**Liam Aylward (ALDE),** *i scríbhinn.* – Molaim Uachtaránacht na hÉireann as an gcomhaontú a baineadh amach i dtaca le buiséad fadtréimhseach an AE agus fearaim fáilte ar leith roimh an tsolúbthacht atá ann chun béim thar cuimse a chur ar chlár cosúil le Horizon 2020, Erasmus+ don óige, oideachas agus spórt, agus chun dul i ngleic le dífhostaíocht i measc na n-óg.

Is rud maith é an ciste de EUR 8 billiún a bheidh ann anois chun cabhrú le daoine óga fostaíocht nó oiliúint fhiúntach a bhaint amach ach ní mór go n-úsáidfeadh na Ballstáit an ciste sin i gceart chun dul i ngleic le bunchúiseanna na dífhostaíochta in ionad é a chaitheamh ar réiteach a thabhairt isteach, nach mbeadh ann ach réiteach sealadach.

Táim an-mhíshásta le cinneadh na Comhairle mórcheisteanna maidir le hathchóiriú an Chomhbheartais Talmhaíochta (CBT) a choimeád faoin gCreat Airgeadais Ilbhliantúil agus gan plé a dhéanamh orthu faoi chainteanna an CBT. Tá solúbthacht na gcolún agus cúrsaí uasteorainneacha i gcroílár athchóiriú an CBT ach níor ligeadh dúinn plé a dhéanamh orthu sna cainteanna CBT idir an Pharlaimint agus an Chomhairle toisc go raibh siad socraithe ag an gComhairle roimhe sin. Is sárú ar Chonradh Liospóin agus ar lánchumhachtaí comhchinnteoireachta i gcúrsaí talmhaíochta é.

3-151-500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Labai svarbu, kad pavyko surasti bendrą tarpinstitucinį susitarimą dėl 2014–2020 m. ES daugiametės finansinės perspektyvos. Europos Parlamentas jau buvo išsakęs savo abejones dėl DFP viršutinės ribos, kuri Tarybos buvo ženkliai sumažinta. Šių išteklių gali nepakakti siekiant suteikti ES pakankamai priemonių koordinuotai atsigauti po dabartinės krizės ir sustiprėti. Sumažinus daugiametį ES biudžetą yra būtina padidinti 2014–2020 m. DFP lankstumą tam, kad būtų galima visiškai pasinaudoti atitinkamomis DFP viršutinėmis išipareigojimų (960 mlrd. EUR) ir mokėjimų (908,4 mlrd. EUR) ribomis, kurias nustatė Europos Vadovų Taryba. Taryba patvirtino du pagrindinius Parlamento pateiktus pasiūlymus, būtent bendrosios mokėjimų maržos ir bendrosios išipareigojimų maržos sukūrimą, nes tai leis savaime perkelti nepanaudotus asignavimus iš vienu finansinių metų į kitus. Taip pat labai svarbu, jog buvo sutarta 2016 m. pabaigoje numatyti privalomą kitos DFP peržiūrą ir tolesnį persvarstymą siekiant, kad nauja Komisija ir Parlamentas galėtų iš naujo įvertinti ES politinius prioritetus, pritaikyti DFP prie naujų iššūkių ir poreikių ir visapusiškai atsižvelgti į naujausias makroekonominės prognozes.

3-151-750

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – Az Európai Parlament plenáris ülése 2013. július 3-án nagy többséggel elfogadta azt az állásfoglalást, amely üdvözli a 2014-2020-as uniós pénzügyi keretről szóló megállapodást. Ezek után semmi nem veszélyezteteti, hogy 2014 és 2020 között eurómilliárdok érkezenek Magyarországra a kohéziós politika és a közös agrárpolitika keretében. Az uniós intézmények vezetőinek múlt heti, áttörést jelentő megállapodását az új többéves pénzügyi keretről most a képviselők többsége is megerősítette. Az uniós állam- és kormányfők még 2013 februárjában állapodtak meg az új pénzügyi keretről. Ennek egyik legnagyobb nyertese Magyarország és a magyar polgárok. A korábbi tervezethez képest annak ellenére jelentősen javult Magyarország pozíciója, hogy az egész hétéves keret 73 milliárd euróval csökkent. Nagy siker, hogy a kisebb tortából Magyarországnak a korábbinál is nagyobb szelet jutott: míg egy magyar polgárra a 2007 és 2013 közötti periódusban 660 ezer forintnyi uniós támogatás jutott, a következő periódusban 712 ezer forint jut majd. Ezzel az eredménnyel az egy főre jutó támogatásban a második helyen vagyunk a 28 tagállam között.

3-151-875

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Un "budget d'austérité, budget du passé et budget de boutiquiers", tels sont les mots que j'utilisais en février dernier pour qualifier



l'accord du Conseil européen sur le CFP. Depuis, les négociations entre les Etats et le Parlement n'ont pas permis de changer véritablement la donne. Il est clair que le prochain cadre financier pluriannuel n'est en rien capable de redonner confiance dans la construction européenne aux citoyens européens toujours durement frappés par les crises. Je regrette que, sous pression, les trois grands groupes politiques du Parlement aient donné leur accord, certes assorti de conditions à remplir d'ici septembre et le vote d'approbation final. Pour ma part j'ai voté contre la résolution car je ne peux cautionner ce budget. 1% du PIB européen ne suffit pas! A long terme le budget européen devrait être de l'ordre de 4 ou 5% du PIB européen. Pour mener à bien une politique de développement durable, un pacte social pour l'Europe, une politique de recherche ambitieuse. Or, les crédits sont réduits (politiques sociales, recherche, transport). Manque de crédits et manque de perspectives (sur la flexibilité, la clause de révision, les ressources propres). Et pourtant la condition sine qua non d'un budget européen digne de ce nom ce sont les ressources propres.

3-151-937

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu .** – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi ja Parlamentas išreiškia pritarimą neseniai pasiektam tarpinstituciniam kompromisiniam sutarimui dėl būsimos ES daugiametės perspektyvos 2014-2020 metais. Europos Parlamento reikalavimu būsimasis daugiametis ES biudžetas tapo veiksmingesnis, skaidresnis, bei nuoseklesnis, jame nuo šiol bus nustatyti griežtesni reikalavimai ES finansinių įsipareigojimų vykdymui. Tačiau svarbiausia, kad Europos Parlamentas iškovojo didesnę ir nuoseklesnę finansavimą švietimo, mokslinių tyrimų bei paramos labiausiai skurstantiems žmonėms sritims. Tai ne tik įgalins investicijas šiose ES konkurencingumą lemiančiose bei užimtumą skatinančiose srityse, bet ir leis Europos Sąjungai pasirūpinti savo labiausiai nuo krizės nukentėjusiais piliečiais.

3-151-968

**Philippe Boulland (PPE), par écrit .** – J'ai voté en faveur du compromis budgétaire car nous avons besoin d'un cadre. Grâce à ce compromis, nous pourrions avoir une révision côté recettes et côté dépenses dès 2016 pour une application en 2017 afin d'adapter le budget européen aux nécessités rencontrées. Dans la perspective de cette révision, le lancement d'une procédure de réforme du financement du budget européen aura lieu dès l'automne. De plus, une grande souplesse sera possible dans la gestion des crédits, permettant, par exemple, de garantir le financement de l'initiative pour l'emploi des jeunes sur l'ensemble de la période, et de majorer les moyens consacrés à la recherche, à Erasmus et aux PME pendant les deux premières années. Cet accord sur le cadre global est le fruit d'un long et fastidieux travail des parlementaires et permet aux négociations législatives de se poursuivre, afin de préciser maintenant la répartition des fonds disponibles à l'intérieur de chaque politique.

3-152-000

**Zuzana Brzobohatá (S&D), písemně .** – Dnešní hlasování o usnesení o víceletém finančním rámci (VFR) ukazuje, že Evropský parlament uznává dne 27. června vyjednaný kompromis mezi Evropskou radou, Evropskou komisí a Evropským parlamentem. Vítám, že klíčovými prioritami, které obsahuje kompromis, je investování do růstu a boj proti nezaměstnanosti mladých. Tuto prioritu, na které zároveň trvala frakce S-D, považuji za nezbytnou, a proto jsem tuto rezoluci podpořila. Nicméně kladu důraz na úhradu nezaplacených plateb z minulých let ve výši 11,2 mld. eur. To je podmínka finální dohody o VFR.

3-152-500

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this review as I believe that there have been some major shortfalls during the course of the Irish Presidency, particularly in relation to the transferring of funds and outstanding payments.

3-152-750

**Andrea Cozzolino (S&D)**, *per iscritto*. – Votare a favore della risoluzione, non vuol dire votare a favore dei regolamenti sul QFP. Questo accordo politico non è ancora un voto su regolamenti che avranno importanza fondamentale per il futuro delle politiche europee e della stessa Unione. Lo abbiamo detto e lo ripetiamo: queste dotazioni finanziarie non sono adeguate a garantire il conseguimento degli obiettivi (anzitutto quelli di Europa2020) che l'Unione ha inteso porsi. Anzi, rispetto agli anni precedenti probabilmente si sono fatti passi indietro. Eppure, il Parlamento a fatica qualche risultato è riuscito a ottenerlo; sono risultati sui quali ci si deve interrogare e soprattutto si deve chiedere al Consiglio di mantenere gli impegni. Due esempi. La flessibilità, innanzitutto, che consentirà di avere maggiori margini per gli impegni, dovrà essere seguita dall'impegno degli Stati membri a fare fronte a quegli stessi, in caso contrario nel 2020 ci troveremo un'Europa con quasi 60 miliardi di debito. Le risorse proprie, anche su questo il Consiglio deve definitivamente mettere da parte le proprie remore e dare avvio a una discussione seria che conduca a breve a cambiare la composizione del bilancio europeo. Senza questi due corollari il rischio che il prossimo QFP si trasformi in un rischio per l'Unione sarà altissimo.

3-152-875

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Europa trebuie să demonstreze că este solidară cu cetățenii aflați în dificultate din cauza crizei sau a altor probleme generate de măsurile de austeritate și salut decizia privind o creștere suplimentară de până la 1 miliard de euro pentru programul de asistență persoanelor celor mai sărace din Uniune prin distribuirea de produse alimentare de către statele membre care doresc să utilizeze această creștere pentru programul menționat, precum și pentru Inițiativa privind ocuparea forței de muncă în rândul tinerilor.

3-153-000

**Michel Dantin (PPE)**, *par écrit*. – Malgré d'importants efforts de nos négociateurs, les bases de l'accord financier pour 2014-2020 restent les mêmes. Elles sont mauvaises et imposent à l'Union à 28 un budget de l'ordre de celui régissant une Union à 15 au début du siècle. L'agriculture voit, par exemple, son budget amputé de l'équivalent d'une année (-14 %) et la politique régionale qui rend l'Europe concrète aux yeux de nos concitoyens perd 8 %. Je me suis abstenu.

3-153-500

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je me suis abstenue de voter sur le compromis qui a été trouvé sur le cadre financier pluriannuel. Oui, des avancées claires ont été réalisées, comme l'augmentation des fonds alloués à l'aide aux plus démunis, ou encore la flexibilité qui permettra de reporter des crédits non utilisés entre les années ou les rubriques. Mais toutes nos exigences, celles des Européens, n'ont pas été remplies. Ce que je crains, c'est surtout que le niveau d'ambition soit bien insuffisant par rapport à ce dont nous avons besoin pour remplir nos objectifs et renouer avec la croissance. De plus, nous avons encore un ensemble de dossiers liés au CFP qui sont actuellement en discussion au Parlement, nous ne pouvons

donc donner notre accord final avant d'avoir plus de visibilité. Enfin, le Conseil limite encore largement les possibilités de flexibilité, ce qui ne nous permettra pas d'utiliser au mieux nos ressources. Des efforts sont encore nécessaires pour réduire les dépenses inutiles et en améliorer l'efficacité, mais ces efforts ne doivent pas se faire au détriment des Européens.

3-153-750

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Le 21 juin, les chefs d'Etat et de gouvernement se sont mis d'accord sur une proposition de cadre financier pour l'UE 2014 - 2020. Le Parlement, avant de donner, ou non, son accord à ce nouveau compromis, a adressé ses commentaires dans une résolution. Cet accord dispose de quelques avancées, notamment pour accroître le financement d'Erasmus, du FEAD et des politiques pour la croissance et les PME. La voie est également dégagée pour l'Initiative pour le chômage des jeunes. Mais en matière de flexibilité, il faudra s'assurer que le mécanisme envisagé permette effectivement d'utiliser les 908 milliards de crédits de paiement au terme de la période. Concernant la clause de révision, un calendrier a le mérite d'exister. Mais reste à savoir s'il s'agit de renégocier ou seulement de vérifier la bonne exécution. Quant aux engagements de principe en matière de ressources propres, ils restent malheureusement bien en-deçà des demandes du Parlement, et il y a fort à craindre qu'ils ne conduisent pas effectivement à modifier le financement de l'UE à terme. J'attends donc du Conseil de nouveaux progrès, des précisions et des engagements fermes, en particulier sur les ressources propres, avant de me prononcer sur le CFP en septembre.

3-153-875

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução sobre o acordo político alcançado em 27 de junho de 2013 entre o Parlamento, a Presidência do Conselho e a Comissão sobre o Quadro Financeiro Plurianual (QFP) para 2014-2020, porque, apesar de considerar que este orçamento é insuficiente, porque muitos Estados-Membros precisam urgentemente dos fundos estruturais para estimular a economia e promover o emprego. Por outro lado, na sequência de longas negociações, o PE conseguiu introduzir algumas condições para melhor defender o interesse dos cidadãos. A Presidência irlandesa fez o que pôde para se alcançar este acordo.

3-154-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted for the resolution on the proposed MFF deal. We are currently in the grip of a financial crisis in Europe; we are already seeing austerity across Europe at national level and, due to the huge decrease in the EU budget, we will now also see austerity at European level. The cut in the budget means that there is not enough money to finance many of the key EU programmes which help European citizens. I fear that much of the EU budget will have been spent long before 2020, leaving many programmes unable to be completed. We are already in deficit with the current funding. We will not achieve the EU 2020 targets with this budget deal. Wales is a net beneficiary of EU funds. I work for the Welsh national interest and that has meant resisting successive UK Government attempts to cut regional and agricultural funding. I am glad that we have prevented them once again.

3-154-500

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Gostaria de felicitar a Presidência irlandesa pelo sucesso alcançado no primeiro semestre de 2013, nomeadamente na conclusão de importantes dossiês como o Mecanismo de Supervisão Único ou as regras sobre os requisitos de capital bancários. Particularmente importante, e que por isso merece maior destaque, foi o acordo alcançado sobre o Quadro Financeiro Plurianual (QFP) para 2014-2020. O acordo agora alcançado, não sendo o ideal, é um acordo satisfatório e que garantirá o regular funcionamento das Instituições europeias e da União nos próximos anos. Gostaria de salientar dois aspectos que considero positivos, como as novas regras de flexibilidade relativas a autorizações que deverão levar a dotações adicionais para programas ligados ao crescimento e ao emprego, nomeadamente a Iniciativa Emprego Jovem, bem como a antecipação para 2014-2015 das dotações destinadas à Iniciativa Emprego Jovem.

3-154-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A proposta de resolução comum que acabámos de votar, apresentada, nos termos dos números 2 e 4 do artigo 110.º do Regimento, em substituição das propostas dos grupos políticos PPE, S&D e ALDE, versa sobre o acordo político relativo ao Quadro Financeiro Plurianual (QFP) para o período de 2014 a 2020 alcançado sob a Presidência irlandesa. Antes de mais, gostaria de me congratular pelo facto de, no passado dia 27 de junho, após duras e intensas negociações entre este Parlamento, o Conselho e a Comissão, ter sido possível alcançar um acordo político relativo ao próximo QFP. As novas disposições aprovadas permitirão, não só que as instituições da União Europeia disponham, atempadamente, de um orçamento, mas também que o mesmo seja mais flexível, transparente e adequado aos recursos existentes. A cláusula de revisão permitirá que, em função do evoluir da situação económica e financeira dos Estados-Membros, o QFP possa ser revisto de modo a adequar-se às reais necessidades dos Estados-Membros, tendo em vista o necessário e urgente crescimento económico e criação de emprego. Saúdo, ainda, a antecipação, para 2014-2015, das dotações relativas à Iniciativa Emprego Jovem, assim como o financiamento dos programas Horizonte 2020, ERASMUS e COSME, assegurando a eficácia dos programas e promovendo a formação e o emprego jovem.

3-154-875

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A resolução congratula-se com o acordo político alcançado sobre o QFP 2014-2020, ou seja, com um orçamento inferior ao do período passado (2007-2013), para fazer face ao agravamento da crise. Fica patente a hipocrisia da maioria deste parlamento, particularmente da social-democracia e dos seus diversos representantes nacionais (PS em Portugal, incluído), que aceitam agora o que antes verberaram e juraram rejeitar. Perante uma recessão sem fim à vista, que atinge valores característicos de uma situação de guerra, congratulam-se com um orçamento que diminui e é concentrado na implementação da Estratégia UE 2020, no aprofundamento do mercado único, nos processos de privatização e de liberalização, nos grandes projetos de infraestruturas que vão ao encontro das necessidades do grande capital e das grandes potências, e por aí em diante. Agora, congratulam-se com um orçamento que diminui as verbas destinadas à coesão económica e social, ao investimento produtivo, à manutenção e à criação de emprego. Um orçamento muito aquém do mínimo necessário para ter algum impacto positivo e contrariar os impactos negativos da integração capitalista. A este orçamento, o Presidente do Parlamento (um *socialista*) deu o seu acordo antes mesmo de

ter havido uma discussão e decisão dos deputados e depois de ter *rejeitado* a mesma proposta do Conselho há alguns meses.

3-155-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* . – Dňa 27. júna 2013 sa na najvyššej politickej úrovni dosiahla politická dohoda medzi Parlamentom, predsedníctvom Rady a Komisie vo veci viacročného finančného rámca (VFR) na obdobie 2014 – 2020. Rokovania boli dlhé a namáhavé a v tomto kontexte je na mieste oceniť značné úsilie írskeho predsedníctva o dosiahnutie zmieňovanej dohody. Celková úroveň VFR však dosiaľ nedosahuje európske politické ciele snažiac sa zabezpečiť úspešnú realizáciu stratégie Európa 2020. Aktuálna úroveň zdrojov nemusí stačiť na pokrytie výdavkov EÚ. Navyše je zrejmé, že členské štáty aj naďalej akoby podceňovali úlohu rozpočtu EÚ a jeho opodstatnenie v rámci fiškálnej koordinácie v celej EÚ ako takej. I z tohto dôvodu je naďalej potrebné a dôležité venovať tejto problematike náležitú pozornosť.

3-155-500

**Gaston Franco (PPE)**, *par écrit* . – J'ai souhaité voter en faveur du compromis politique sur le cadre budgétaire pluriannuel pour éviter une situation de blocage qui aurait été préjudiciable à l'ensemble de l'Union européenne. Le budget européen proposé n'est certes pas à la hauteur des attentes initiales du Parlement pour le financement des grandes politiques communes à l'horizon 2020. Néanmoins, comme ce budget est financé par les contributions nationales, il semblait difficile d'obtenir davantage des Etats membres en période de restriction des dépenses publiques. Une nouvelle dynamique s'est engagée avec la mise en place d'une gestion budgétaire plus flexible et plus réactive, d'une clause de révision du cadre budgétaire en 2016 et d'une procédure de réforme du financement du budget communautaire. Malgré sa baisse globale, le budget européen garantit une augmentation de 35% des crédits pour les investissements d'avenir (recherche, grands réseaux d'infrastructures, PME), le financement sur sept ans du programme exceptionnel d'aide à l'emploi des jeunes et un milliard supplémentaire pour l'aide aux plus démunis, ce dont je me félicite.

3-156-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban* . – Az ír prioritások nagy része a gazdasági fellendülés, a versenyképesség növelése, illetve a pénzügyi stabilitás elérése körül mozgott. Ugyan még számos erőfeszítésbe kerül, hogy a közösség ne térjen le a gazdasági növekedés és a munkahelyteremtés útjáról, az ír elnökség valóban szívén viselte az euróövezet és a közös gazdaságpolitikák sorsát, hisz az Unió pénzügyi stabilitása jelentősen javult az elmúlt időkben. Döntés született a bankunió második szakaszának az életbe léptetéséről, valamint egyre tovább haladunk az egységes bankfelügyeleti mechanizmus kialakításában is, mely szintén hozzájárul a pénzügyi válságtól megsebzett európai bankszektor stabilizálásához. Az ír programban szereplő stabilitást szolgálja továbbá, hogy az elmúlt tanácsi ülés alkalmával emelték meg az Európai Beruházási Bank tőzstőkéjét 10 milliárd euróval, valamint már maga az a tény is, hogy a 2014–2020 közötti pénzügyi keretről szóló egyeztetések is a végéhez közelednek. Sőt mi több, azt az Európai Parlament politikai megállapodás formájában jóvá is hagyta, így végleg minden akadály elhárulhat Magyarország elől, hogy a mezőgazdaság, illetve a kohéziós politika területén lehívja a jövőben a rendelkezésre álló forrásokat. Mindezek tükrében gratulálok tehát az ír elnökség munkájához, mely méltón ünnepelte tagságának 40. évfordulóját és bizonyította, hogy felkészült tagja az európai közösségnek!

3-157-000

**Robert Goebbels (S&D)**, *par écrit*. – Pour la première fois, et grâce au traité de Lisbonne, le Parlement européen avait le pouvoir de dire "Non" au diktat des chefs d'État et de gouvernement sur les perspectives financières de l'Union. Les budgets des sept années à venir, de 2014 à 2020, seront marqués par l'austérité voulue par les Merkel, Cameron et co. Le budget européen tendra vers 0,9 % du PIB européen alors que dans les années 70, il était de 1,2 % du PIB commun.

Il est vrai qu'à l'époque, il y avait 15 États. Maintenant, nous sommes 28, mais avec moins d'argent qu'à 15. Le Parlement, après avoir résisté une première fois, s'est finalement plié aux exigences des grandes capitales. Les négociateurs du Parlement ont réussi à obtenir une certaine flexibilité dans les dépenses, mais en restant en dessous des "lignes rouges" du Conseil. Comme le verre n'est même pas à moitié plein, je refuse de trinquer à la santé du Conseil.

3-157-500

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – L'accord obtenu sur le prochain cadre financier pluriannuel n'est pas acceptable. J'ai donc voté les parties de textes qui en demandent le rejet, même si je ne partage pas les raisons invoquées. Certes, l'enveloppe de 960 milliards décidée par le Conseil il y a plusieurs mois n'augmente pas, mais cela n'est que temporaire, puisque la clause de révision devient obligatoire. On attendra après les élections pour ponctionner encore plus les contribuables, voire, si vos rêves se réalisent, pour créer un impôt européen supplémentaire qui viendra encore un peu plus les appauvrir.

Les possibilités de transferts des sommes non utilisées, qu'il s'agisse de report d'une année sur l'autre ou de transferts entre rubriques, ne sont pas acceptables: les excédents doivent être restitués aux États membres. Cette "flexibilité" sonne définitivement le glas de la politique agricole commune, qui n'est déjà plus, depuis le traité de Lisbonne, une dépense obligatoire. Et vous permettra de financer toutes vos lubies clientélistes, aussi coûteuses qu'inefficaces.

3-157-750

**Sylvie Goulard (ALDE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté une résolution sur le cadre financier pluriannuel de l'UE. Le vote sur le cadre lui-même interviendra seulement en septembre. Je me suis abstenue pour la raison suivante: si cette résolution permet d'obtenir quelques garanties supplémentaires, tant mieux, mais je n'ai guère d'illusions. Il n'y a notamment aucun progrès en vue sur le passage à des ressources propres pour le budget européen. Perpétuer une Europe dépourvue de ressources, dépendante pour ses politiques du bon vouloir d'États moins soucieux d'intérêt général que d'avantages immédiats est irresponsable. J'ai voulu marquer mon désaccord profond avec la manière dont les négociations ont été menées, et avec le résultat atteint. A priori, je ne voterai pas un budget qui correspond aussi peu aux exigences d'un temps de crise.

3-158-000

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – Je me suis abstenue sur la résolution relative à l'accord politique concernant le cadre financier pluriannuel 2014-2020. Le résultat obtenu par les États membres est très décevant et pénalisera les politiques européennes. Dans ce contexte de crise, une augmentation substantielle des ressources n'était pas envisageable mais celles-ci auraient pu être mieux réparties. Isolé, François Hollande n'a pas été en mesure

de défendre les intérêts français au niveau européen. Le budget européen serait plafonné à 960 milliards pour les 7 années à venir, alors qu'il a atteint un total de 985 pendant les 7 années qui s'achèvent. Les baisses sont concentrées sur la politique agricole (- 12,5 %) et la politique régionale (- 8 %).

J'ai néanmoins refusé de m'opposer à la résolution car il y a eu des progrès grâce au travail du Parlement européen et de mon groupe politique. Le PPE a en effet obtenu une flexibilité pour transférer des montants non utilisés d'une année à l'autre et une clause de révision précise et obligatoire. Cette dernière prévoit que l'ensemble du cadre budgétaire, en recettes comme en dépenses, devra être revu dès 2016 pour application en 2017 au regard de la conjoncture économique.

3-159-000

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai soutenu la résolution concernant l'accord politique à propos du cadre financier pluriannuel, qui date du 27 juin dernier. Le texte rappelle avant tout que le Parlement ne ratifiera le CFP qu'à condition que l'ensemble des crédits de paiement pour 2013 soient honorés et qu'un budget rectificatif pour 2013 soit rapidement adopté. L'accord du 27 juin comporte plusieurs avancées parmi nos revendications et permettra une mobilisation renforcée pour les politiques de l'emploi, notamment des jeunes. Ce compromis est acceptable, dans la mesure où l'état actuel du rapport de force politique n'a pas permis d'obtenir des avancées plus ambitieuses.

3-159-500

**András Gyürk (PPE)**, *írásban*. – Szavazatommal támogattam az Európai Parlament mai állásfoglalását, amely megerősíti az uniós intézmények vezetőinek múlt heti, áttörést jelentő megállapodását a hétéves pénzügyi keretről. A kompromisszum jó hír Magyarország, a magyar polgárok és egész Európa számára, hiszen 2014 és 2020 között további eurómilliárdok érkehetnek Magyarországra a kohéziós politika és a közös agrárpolitika keretében. Nagy sikernek tartom, hogy a magyar kormány erőfeszítéseinek köszönhetően a kisebb tortából Magyarországnak a korábbinál is nagyobb szelet jutott: annak ellenére javult Magyarország pozíciója, hogy az egész hétéves keret 73 milliárd euróval csökkent. Szavazatommal támogattam az időközi kötelező felülvizsgálatot, amely lehetővé teszi, hogy kedvezőbb gazdasági környezetben az Unió több pénzt mozgósíthasson a közösségi célokra. Egyetértek a nagyobb méretű rugalmassággal is, amely lehetővé teszi, hogy az éves költségvetések merevsége miatt ne vesszenek el uniós pénzek.

3-159-750

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – En marge du Conseil européen des chefs d'Etat et de gouvernement de l'UE le 27 juin, les Présidents des trois institutions (Parlement, Commission, Conseil de l'UE) sont parvenus à un accord sur le budget de l'Union. Dans le contexte actuel où l'on demande aux Etats de prendre des mesures drastiques pour réduire leurs déficits publics, cet accord confirmé par le Parlement européen le 3 juillet me semble apporter des garanties suffisantes pour être acceptable. Certes, pour le moment, les montants ne sont pas rehaussés. Mais le président de la commission des budgets, Alain Lamassoure, a obtenu l'engagement des Etats membres de revoir le budget en 2016 à la lumière de la nouvelle donne économique et budgétaire après les réformes profondes et douloureuses que les Etats auront menées ces dernières années. J'observe également que les Etats ont pris la mesure de l'ampleur du chômage qui frappe actuellement 5,5 millions de jeunes en Europe et ont décidé de concentrer, en conséquence, l'enveloppe de 6 milliards d'euros sur

2014 et 2015 et de redéployer 50 millions d'euros vers les PME. Enfin, grâce à la détermination de mon groupe politique, nous avons obtenu un milliard d'euros supplémentaire pour le Fonds d'aide aux plus démunis.

3-159-875

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kadangi palankiai vertinu po ilgų ir sunkių derybų 2013 m. birželio 27 d. aukščiausiu politiniu lygmeniu pasiektą Parlamento, Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės ir Komisijos politinį susitarimą dėl 2014–2020 m. daugiamečių finansinės programos (DFP), ypač pirmininkavusios Airijos pastangas siekiant šio susitarimo. Per derybas pirmą kartą priimta daug priemonių, kurios bus naudingos užtikrinant, kad naujoji finansinė programa būtų veiksminga, nuosekli, skaidri ir labiau atitiktų ES piliečių interesus. Ypač aktualios naujos priemonės, susijusios su DFP peržiūra, lankstumu, nuosavais ištekliais ir biudžeto vientisumu ir skaidrumu, kurioms Parlamentas per derybas skyrė daugiausia dėmesio. Palankiai vertinu tai, kad daugiau asignavimų Jaunimo užimtumo iniciatyvai finansuoti skiriama pirmaisiais 2014 ir 2015 m., tačiau didžiulis dėmesys turėtų būti skiriamas ir 2016 m., nes reikės papildomų asignavimų siekiant užtikrinti šios programos tvarumą ir veiksmingumą. Manau, kad Biudžeto komitetas, bendradarbiaudamas su Konstitucinių reikalų komitetu, turėtų padaryti reikiamas išvadas ir pateikti naujus pasiūlymus dėl tolimesnių derybų eigos siekiant užtikrinti demokratinį ir skaidrų visos biudžeto procedūros pobūdį.

3-159-937

**Danuta Jazłowiecka (PPE)**, *na piśmie*. – Irlandia obejmowała rotacyjne przewodnictwo w Radzie pod hasłami odbudowy gospodarczej Europy i tworzenia nowych miejsc pracy. Czas jej przewodnictwa kończy się jednak największym bezrobociem w ostatnich kilkudziesięciu latach – 5,6 mln Europejczyków jest obecnie bez pracy. Trzeba jednak jasno powiedzieć, że nie jest to wina Irlandii, a raczej stanu, w jakim znalazła się cała Unia. Coraz bardziej widać, że przyjęta przez Europę metoda walki z kryzysem nie była do końca właściwa – zabrakło równowagi pomiędzy działaniami ostrożnościowymi a inwestowaniem w rynki pracy i wzrost gospodarczy. Podczas swojego przewodnictwa Irlandia musiała się głównie skoncentrować na negocjacjach nad Wieloletnimi Ramami Finansowymi na lata 2014-2020, które całe szczęście zakończyły się w ubiegłym tygodniu kompromisem. Z wielkim zadowoleniem przyjmujemy porozumienie polityczne i mamy nadzieję, że środki pochodzące z wieloletniego budżetu pomogą przywrócić gospodarkę europejską na drogę wzrostu.

3-159-968

**Kent Johansson, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE)**, *skriftlig*. – I likhet med resolutionstexten, så välkomnar vi den överenskommelse som träffats den 27 juni 2013. Den nya långtidsbudgeten är, tack vare påtryckningar från Europaparlamentet, betydligt mer modern och flexibel. EU:s medel kommer nu än mer att kunna användas där de gör mest nytta. Vi delar också Europaparlamentets kritik mot det odemokratiska sätt på vilket överenskommelsen tillkommit, och det undergrävande av Europaparlamentets fördragsfästa lagstiftande makt som överenskommelsen innebär. Samtidigt sätter dock resolutionen upp en lista med nya ekonomiska krav, vilka ytterligare försenar långtidsbudgetens antagande – något som skulle försvåra en god start på den nya programperioden 2014–2020 samt äventyra den svenska rabatten. Vi har därför inte kunnat rösta för resolutionen i dess helhet utan har valt att avstå i slutomröstningen. Vi utgår ifrån att även stats- och regeringscheferna delar uppfattningen om det fördragsvidriga



i att låta EU:s budget befinna sig i underskott, och förutsätter att de avser att leva upp till sina åtaganden i detta hänseende.

3-159-984

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Après le rejet d'une première proposition de budget en mars dernier, le Parlement européen est parvenu à faire accepter un compromis par le Conseil européen (compromis du 27 juin) aux termes de quatre nouveaux mois de négociations. Ce compromis est décevant, au niveau des chiffres, puisque pour la première fois de son histoire le budget européen pour les 7 prochaines années sera en baisse. Bien qu'une révision de ce budget soit prévue dès 2016 avec application en 2017, le texte prévoit une baisse de 12% du budget réservé à la politique agricole commune. Après deux ans de défense d'un budget agricole ambitieux, je ne pouvais pas accepter une telle diminution. C'est la raison pour laquelle j'ai décidé de m'opposer à ce texte.

3-159-992

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur le bilan de la présidence irlandaise, qui s'est clôturé par l'accord du cadre financier pluriannuel (CFP) pour la période 2014-2020. A la suite d'intenses et laborieuses négociations avec la Commission européenne et surtout le Conseil, le Parlement, mené par son chef de file, notre collègue de la délégation française du groupe PPE, Alain Lamassoure, président de la commission des budgets, est parvenu à l'accord politique le moins insatisfaisant possible, au regard de la conjoncture économique et budgétaire. Tout en ayant concédé une légère baisse du budget pluriannuel global, le Parlement a vu plusieurs de ses revendications satisfaites. Tout d'abord, nous avons obtenu plus de flexibilité et de souplesse dans le budget européen, ce qui devrait permettre la ventilation des lignes budgétaires, si nécessaire, d'une politique à une autre, et ainsi, optimiser leur utilisation. De plus, la «clause de rendez-vous», dite «clause de révision» a été actée. Celle-ci donnera l'opportunité, en 2016, aux nouveaux élus du Parlement et à la nouvelle Commission européenne, de retravailler et de réajuster ce budget pluriannuel en fonction de la nouvelle donne économique et sociale.

3-160-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Z zadowoleniem zagłosowałem za politycznym porozumieniem w sprawie wieloletnich ram finansowych. Parlament Europejski i jego przewodniczący Martin Schulz jasno wyrazili oczekiwania wobec nowych ram finansowych, a mianowicie: śródkresowy przegląd budżetu, elastyczność, zapewnienie stosownego priorytetu najbardziej potrzebującym, czyli najuboższym i niepracującej młodzieży, oraz zagwarantowanie niezbędnych dochodów jeszcze w roku 2013. Z uznaniem odnoszę się do negocjatorów parlamentarnych, zwłaszcza reprezentujących grupę S&D Ivailo Kalfina i Gorana Farma. Nie jestem zadowolony z kwoty budżetu (908 mld € płatności i 960 mld € zobowiązań), ale tych kwot nie dało się radykalnie zmienić. Osiągnęliśmy natomiast istotną poprawę w zakresie możliwości efektywnego wykorzystania tych wielce ograniczonych środków.

3-160-500

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE)**, *na piśmie*. – Cieszę się, że udało się osiągnąć kompromis i przed wakacjami przegłosować poparcie dla wynegocjowanego z rządami porozumienia w sprawie budżetu UE na lata 2014–2020. Jest to bardzo ważny sygnał dla krajów członkowskich, a przede wszystkim dla ich mieszkańców, ludzi młodych,

przedsiębiorców i innych beneficjentów, do których skierowana będzie pomoc unijna. Ogromnie cieszy mnie także sukces Polski w tych negocjacjach, gdyż nowa perspektywa finansowa będzie kolejnym wsparciem dla mojego kraju w walce o osiągnięcie odpowiedniego poziomu rozwoju i dorównanie państwom „starej” Unii.

Mam nadzieję, że budżet na lata 2014–2020 pozwoli na skuteczną walkę z kryzysem, tworzenie nowych miejsc pracy, szczególnie dla ludzi młodych, oraz zapewni lepsze życie wszystkim mieszkańcom Unii Europejskiej. Z tego też względu głosowałam za przyjęciem rezolucji.

3-161-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution. I am pleased that a key achievement for Parliament was to insert a ‘revision clause’ in order to give the next Parliament and Commission a say on a budget that they would otherwise be stuck with until the end of their terms.

3-162-000

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole al compromesso politico sul quadro finanziario pluriennale 2014-2020 poiché credo che sia fondamentale garantire il finanziamento di numerosi programmi – come Erasmus, la politica agricola comune – dell’Unione europea per i prossimi sette anni.

Inoltre sono favorevole a una revisione obbligatoria nel 2016 del QFP poiché permette al bilancio dell’UE di avere una maggiore flessibilità. La revisione permette anche al nuovo Parlamento e alla nuova Commissione di riadattare il bilancio dell’UE alla luce dell’evoluzione economica dell’Unione e delle nuove priorità politiche.

La risoluzione adottata dal Parlamento introduce inoltre la necessità che il bilancio dell’Unione si doti di risorse proprie per pesare di meno sui contributi degli Stati membri. Questa risoluzione stabilisce che dal 2021 per il prossimo QFP, l’Unione introduca un sistema di risorse proprie per autoalimentare il suo bilancio.

3-162-500

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J’ai voté en faveur de l’accord car plus de flexibilité est introduite dans la gestion du budget européen. Il s’agit d’un point important pour une utilisation optimale des contributions nationales au budget européen. Cette mesure devrait permettre de faciliter le financement de politiques en faveur de l’emploi des jeunes, de la recherche, du programme Erasmus pour tous et du soutien aux PME. Par ailleurs, la Commission européenne devrait présenter une nouvelle proposition budgétaire en 2016 aux députés européens nouvellement élus.

3-162-750

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Votei contra a resolução sobre o QFP (Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020) porque o acordo prevê uma redução de montantes face ao anterior QFP (2007-2013); porque as políticas de coesão são fortemente atacadas; e porque este não é o orçamento de que os países e as pessoas mais vulneráveis precisam para sair da recessão. Os programas sociais e os que poderiam gerar emprego são fortemente atacados. É claramente um orçamento que perpetua a austeridade. A Garantia para o emprego jovem transformou-se numa operação de propaganda: foram anunciados 6 mil

milhões de euros para este programa, mas todos sabemos que, para além de ser manifestamente insuficiente, metade desse montante será retirado ao Fundo Social Europeu.

3-162-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Cette résolution commune de la droite, des libéraux et des sociaux-démocrates entérine l'accord au rabais négocié dans le dos du Parlement par son président M. Martin Schulz avec Mme Merkel. Ce coup de force piétine largement les exigences votées par le Parlement dans 4 résolutions depuis 2011. Cet accord ignore aussi la souveraineté des peuples puisque la clause de révision prévue après les élections européennes de 2014 a été vidée de sa substance par les chefs d'Etat. Cet accord est aussi une calamité économique et sociale puisqu'il impose à l'UE un budget d'austérité renforcée. Le budget européen ne représentera plus que 1 % du PIB de l'Union, contre 1,12 % jusqu'ici. Ces restrictions entraîneront un sous-financement des programmes européens, en mettant en difficulté les Etats et les collectivités locales déjà soumis aux remèdes absurdes de l'austérité. Cela compromettra les priorités d'avenir comme la relocalisation et la mutation écologique de la production, la bifurcation écologique des transports et de l'énergie et l'investissement dans l'économie de la mer qui est la nouvelle frontière de progrès de l'humanité. Je vote contre une telle régression en déplorant l'accord du PSE avec la droite du PPE pour imposer de tels reculs.

3-162-937

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – As negociações sobre o QFP para o período 2014-2020 decorrem num contexto social, económico e financeiro bastante adverso, no qual os Estados-Membros envidam esforços consideráveis para proceder a ajustamentos nos seus orçamentos nacionais, tendo em vista a sustentabilidade das finanças públicas e a estabilidade do setor bancário e da moeda única. O orçamento da UE é parte da solução que vai permitir à Europa superar a presente crise, promovendo o investimento no crescimento e no emprego, ajudando os Estados-Membros a enfrentar, coletivamente e de uma forma concertada, os atuais desafios estruturais, nomeadamente, a perda de competitividade e o aumento do desemprego e da pobreza. Temos assim que nos congratular com a aprovação do QFP para 2014-2020 e agradecer à Presidência Irlandesa pelo empenho que demonstrou durante todo o processo de negociação.

3-162-968

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I supported the resolution; however I disagree with the fact that there are constant attempts to deprive Parliament of its budgetary powers.

3-163-000

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Die irische Ratspräsidentschaft hat das Ende ihrer halbjährigen Vorsitzführung im Zusammenhang mit den Verhandlungen zum EU-Budget unrühmlich beendet. Nach wie vor wird in Krisenzeiten viel zu viel Geld für EU-Zentralismus ausgegeben. Auch bei den zähen Verhandlungen rund um den strittigen Budgetrahmen und den Agrarreformen gelang den Iren kein wirklicher Durchbruch. Nach wie vor werden in erster Linie Großbauern und Agrakonzerne unterstützt. Ich habe daher gegen den Bericht gestimmt.

3-163-500

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Sicuramente l'accordo raggiunto non è il migliore in assoluto, ma dubito si potesse sperare in qualcosa di più in questo momento.

Il Parlamento è riuscito ad ottenere punti importanti, primo fa tutti la possibilità di revisione di medio termine, la clausola di flessibilità ed un impegno concreto per combattere una delle principali piaghe attuali, ovvero la disoccupazione giovanile. Anche per quanto riguarda l'agricoltura, da sempre importante per l'Italia, le prospettive iniziali erano ben peggiori.

Resta comunque ben presente il problema dei contributi netti che il nostro paese dovrà lasciare a Bruxelles anche per i prossimi sette anni: si parla di un risparmio sull'arco temporale di circa 5 miliardi di euro, rispetto ai trenta dell'ultimo periodo finanziario. È comunque una cifra consistente, nell'ordine dei 25 miliardi, che verrà persa nel gioco del dare-avere con l'Unione europea. Mi sembra un valore molto elevato, troppo direi, soprattutto per il ritorno che abbiamo dall'Europa.

Il clima generale che si respira è comunque di sfiducia verso questa Unione, e non vedo come potrebbe essere diversamente. La situazione tuttavia non si può modificare in un colpo con la bacchetta magica, e pertanto cerchiamo di migliorarla il più possibile, nel limite delle condizioni attuali.

3-163-750

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – Le cadre financier pluriannuel négocié dans le cadre de la Présidence irlandaise de l'Union européenne permet de garantir pour la période 2014-2020 les programmes en cours ainsi que ceux qui vont être mis en place. Mon vote est favorable car le Cadre financier pluriannuel (CFP) garantit la mise en place du Fonds européen d'aide aux plus démunis (FEAD) pour lequel je me suis âprement battue ; le CFP promeut aussi une Initiative européenne pour l'emploi des Jeunes avec un financement important d'actions en 2014 et 2015 pour favoriser l'entrée sur le marché du travail des jeunes, une autre cause à laquelle je reste très attachée. Enfin, le CFP concilie l'objectif de parcimonie budgétaire fixé par le Conseil et la nécessité de lancer des plans d'envergure européenne pour retrouver le chemin de la croissance.

3-163-875

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Šiandien patvirtinome ilgą laukimą dokumentą, nubrėžiantį gaires ES veiklos finansavimui ateinantiems septyneriems metams. Taryboje pasiektas kompromisas. Ypač vertinu tai, kad pasiektas susitarimas dėl lankstaus išmokų paskirstymo mechanizmo, leisiančio perkelti nepanaudotas lėšas į kitus metus. Kitas svarbus susitarimo aspektas – lėšos, skiriamos jaunimo nedarbo problemai mažinti ir jų šaltinis. Net ir sprendžiant visai ES aktualias problemas, lėšos negali būti atimamos iš atskiroms valstybėms gyvybiškai svarbių sričių, pavyzdžiui, energetinio saugumo.

3-164-000

**Raimon Obiols (S&D)**, *por escrito*. – He votado en contra de la resolución sobre el Marco Financiero Plurianual al considerar insuficiente el acuerdo alcanzado. En el actual contexto convulso que estamos viviendo necesitamos otro tipo de políticas, distintas a la austeridad que se nos está imponiendo y que no está dando resultados positivos en ningún Estado miembro. Necesitamos políticas que inviertan en la creación de empleo y el crecimiento. Estamos decidiendo sobre un acuerdo que tendrá consecuencias hasta 2020, un intervalo

de tiempo que supera el actual y próximo mandato del Parlamento Europeo. A poco menos de un año para las próximas elecciones europeas, sería recomendable que el nuevo marco financiero fuera aprobado por el nuevo Parlamento y el nuevo colegio de la Comisión que surja de los comicios.

3-164-500

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Toetasin Euroopa Parlamendi ühisresolutsiooni mitmeaastase finantsraamistiku kohta (2014–2020), milles tunnustatakse küll eesistujariigi liirimaa jõupingutusi poliitilise kokkuleppe saavutamiseks, kuid ollakse väga kriitiline nõukogu suhtes, kes ei ole ikka veel piisavalt arvestanud parlamendi põhiettepanekutega eelarve paindlikkuse ja omavahendite osas. Minu arvates on vastutustundetu siduda uue Euroopa Parlamendi koosseisu „käed kinni” ning panna eelarve lukku ilma, et selles saaks teha vajalikke muudatusi. Seetõttu pean ma väga oluliseks, et oleks võimalus teostada 2016. aasta lõpuks järgmise mitmeaastase finantsraamistiku kohustuslik läbivaatamine ja vajadusel oleks võimalik seda ka muuta. Samuti on võtmetähtsusega ELi omavahendite olemasolu, nagu on sätestatud aluslepingus, et vähendada sõltuvust kogurahvatulul põhinevatest riiklikest sissemaksetest. Selleks et tagada paremini ELi jätkusuutlikkus ning püstitatud eesmärkide täitmine, toetan ettepanekut, et ELi omavahendite tuluallikaks võiks olla finantstehingute maks või uus ELi käibemaks. Loodan, et Leedu eesistumise ajal jõutakse nendes ja muudes põhimõttelistes küsimustes kokkuleppele ning parlament saab mitmeaastase finantsraamistiku käesoleva aasta sügisel kinnitada.

3-164-750

**Ivari Padar (S&D)**, *kirjalikult*. – Tänapäev poliitiline kokkulepe ei ole veel lõplik kokkulepe, kuid on oluline samm edasi, mis annab meile kindlust lõppkokkuleppeni jõudmise osas. Mul on hea meel, et me täna selle signaali siin anname. Kõigi kolme institutsiooni vahel võib olla lõputult erimeelsusi, aga elu tahab elamist ning protsessidega tuleb edasi minna. Parlament on ennast selles protsessis hästi näidanud ja olnud väga aktiivne partner.

3-164-875

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Susitarimai dėl Europos valstybėms svarbių dalykų nebegali būti vilkinami. Jie privalo būti priimami laikantis demokratinių procedūrų, maksimaliai vienodai teisingi visiems bei besąlygiškai vykdomi. Manau, kad galutinis politinis susitarimas dėl 2014–2020 m. daugiametės finansinės programos yra žingsnis į priekį. Gaila, kad vis dar nepavyksta pasimokyti iš praėjusio finansinio laikotarpio klaidų. Priimant naująjį susitarimą nebuvo tinkamai atsižvelgta į Parlamento poziciją ir rezoliucijas. Be to, abejotina, ar bus sudarytos tinkamos sąlygos vykdyti išpareigojimus politiniu ir biudžeto lygmenimis ir nebus žengta dviejų žingsnių atgal ar į šoną. Šiandien ES yra keliamas itin sudėtingas uždavinys, kaip atlaikyti konkurenciją ir išlikti globaliame pasaulyje. ES yra 25 mln. bedarbių, iš jų apie 5 mln. sudaro jaunimas iki 30-ties metų. Tačiau naujasis susitarimas neužtikrins socialiai orientuotos politikos, užtikrinančios valstybių piliečių ekonominę ateitį. Pensinio amžiaus ilginimas sukels itin neigiamų padarinių. Visuomenės sąskaita negali būti sprendžiamos opios visos ES problemos. Mes negalime spręsti antraeilį problemų, neišsprendę svarbiausių.

3-165-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – As very correctly said, today's vote on the resolution on the negotiated Multiannual Financial Framework for 2014-2020 is not a

blank cheque, since nothing is agreed until everything is agreed. As S&D Members, we have set out clear conditions that need to be fulfilled before we give our formal final consent later this year. We expect the Council to stick to its commitments to avoid a structural deficit in 2013 and believe that our Group's contribution was significant in pushing forward various priorities. The MFF 2014-2020 package comprises extra funding to finance the Youth Employment Initiative by using enhanced flexibility in commitments, frontloaded funding for research and Erasmus, improved guarantees for fully mobilising the payment ceilings and, finally, the possibility of increasing aid for the most deprived people by EUR 1 billion on a voluntary basis. I voted in favour, even though there are still several discussions to be held on legal issues. I do hope that all the measures are translated into acts. We must keep on fighting for a better budget for Europe through the revision scheduled after next year's elections.

3-165-500

**Gilles Pargneaux (S&D)**, *par écrit*. – Parce que bloquer un accord sur le cadre financier reviendrait à enterrer l'aide aux plus démunis et l'initiative en faveur de la jeunesse, notre délégation socialiste a fait le choix de la responsabilité. Entre le projet d'accord du 19 juin et celui du 27 juin, les résultats concrets obtenus par les socialistes européens sont nombreux : utilisation de l'argent non dépensé, programme d'aide à l'emploi des jeunes de 8,5 milliards d'euros, programme d'aide aux plus démunis étaient nos lignes rouges à intégrer dans ce cadre budgétaire. Cet accord devient pour moi acceptable ; bien sûr, si les socialistes français étaient seuls à décider, il serait d'une autre nature, à commencer par les montants qui seraient bien plus élevés. Mais les résultats obtenus montrent quelles sont nos priorités, d'autant que ces résultats s'ajoutent aux garanties déjà obtenues pour les politiques qui intéressent la France, notamment : la PAC, les grands projets, la recherche et le soutien aux PME. Les socialistes continueront de se battre pour que les élections européennes et celles dans les Etats membres donnent un autre visage à l'Europe et pour réformer ce système à bout de souffle.

3-165-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei a favor da resolução do Parlamento Europeu sobre o balanço da Presidência irlandesa, incluindo o acordo relativo ao Quadro Financeiro Plurianual, da qual destaco a determinação para que qualquer mecanismo de solidariedade no seio da UE deva, antes de mais, estar dirigido para os mais necessitados. Na presente resolução, sublinha-se a ideia de que a luta contra a pobreza e a exclusão social devem ser reforçadas em termos orçamentais em todas as políticas setoriais relevantes, a fim de assegurar que os objetivos da Estratégia UE 2020 em matéria de pobreza sejam cumpridos.

3-165-875

**Jean Roatta (PPE)**, *par écrit*. – Le 13 mars 2013, le Parlement européen a rejeté dans sa résolution le projet de cadre financier pluriannuel qui lui a été proposé. Ce budget négocié par les chefs d'Etat et de gouvernements prévu pour sept ans ouvrait la voie à sept années d'austérité. Après multiples négociations, le Parlement a obtenu un accord à minima. Il est prévu le déblocage de 11,2 milliards d'euros de crédits de paiement pour l'année 2013, une clause de révision, le lancement d'un groupe de haut niveau pour la réforme du financement dès 2016 du budget européen, la flexibilité et enfin l'unité du budget. Grâce à la détermination de madame la députée Morin-Chartier, le Conseil a accepté d'augmenter le FEAD d'un milliard d'euros. Le Conseil a également accepté de prévoir 400 millions

d'euros au profit des investissements d'avenir et notamment pour l'emploi des jeunes. Mais dans une Europe qui compte aujourd'hui 28 Etats membres, 500 millions d'habitants, ces chiffres ne sont pas suffisants pour assurer une véritable politique économique efficace qui bénéficiera à tous. Je ne peux me résoudre à voter un budget européen qui soumet les citoyens à plusieurs années de vaches maigres et qui n'est pas compétitif à l'heure de la mondialisation. Pour ces raisons, j'ai décidé de m'abstenir.

3-166-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *por escrito* . – He votado a favor de nuestra propia Resolución B7-0332/2013 y en contra de la Resolución de los Grupos PPE/ALDE/S&D. Este MFP niega escandalosamente la realidad de pobreza y la situación de emergencia social de los países más afectados por la crisis del euro. Aunque la decisión de movilizar 6 000 millones de euros en la lucha contra el desempleo juvenil es algo positivo a simple vista, si miramos un poco más allá, los recursos financieros son claramente insuficientes para garantizar a los jóvenes y a las jóvenes sus derechos. La posibilidad de «avanzar» el dinero de la garantía juvenil 2014-2015 conlleva riesgos para posteriores ejercicios presupuestarios.

3-166-500

**Kārlis Šadurskis (PPE)**, *rakstiski* . – Eiropas Parlamenta vairākums tomēr atbalstīja politisko vienošanos par daudzgadu finanšu shēmu 2014.–2020.gadam, kas tika panākta Īrijas prezidentūras noslēgumā. Ļoti būtiski, ka šajā vienošanās ir iestrādāta budžeta elastības klauzula, kas nodrošinās to, ka neizmantotos līdzekļus varēs pārvietot uz nākamo gadu vai citu maksājumu sadaļu. Tāpat svarīgi ir tas, ka šis septiņu gadu budžets tiks pārskatīts 2016.gadā, lai ES budžets būtu saskaņā ar ES institūciju politisko ciklu un jo īpaši ar tā brīža ekonomisko stāvokli Eiropā. Pozitīvi vērtējams tas, kas tiks turpināts darbs pie “ES pašu resursu” sistēmas uzlabošanas un vienkāršošanas. Eiropas Parlaments varētu balsot par Daudzgadu finanšu shēmas regulas gala variantu jau šī gada septembrī vai oktobrī.

3-166-750

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie* . – Z początkiem lipca dobiegła końca irlandzka prezydencja. To już siódma prezydencja tego kraju, jednak tym razem przypadła na szczególnie trudny okres wielu kluczowych negocjacji. W tym czasie miały również miejsce zawirowania gospodarcze, w tym problemy związane z udzieleniem pomocy Cyprowi, borykającym się ze skutkami kryzysu finansowego.

Jednym z głównych celów, jakie stawiała Irlandia przed rozpoczęciem prezydencji, była walka z bezrobociem i kryzysem, którego w przeszłości sama boleśnie doświadczyła. Elementem tej walki jest postawienie na rozwój poprzez liberalizację handlu. Sposobem realizacji tej strategii było rozpoczęcie rozmów na temat transatlantyckiego porozumienia dotyczącego handlu i inwestycji. Porozumienie to może mieć w przyszłości bardzo korzystny wpływ na rozwój unijnej gospodarki.

Ostatecznie zakończono proces akcesyjny Chorwacji, ukoronowany jej wstąpieniem do Unii dnia 1 lipca. Poczynione zostały także postępy w kwestii negocjacji akcesyjnych z innymi państwami rejonu bałkańskiego. Jednak kwestią o największym znaczeniu, nad którą pracowała prezydencja irlandzka, były negocjacje dotyczące wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020. Były to negocjacje bardzo trudne, ale udało się zakończyć je porozumieniem. Wynik tych negocjacji będzie wpływał na Unię przez najbliższe lata.

Równie ważne jest osiągnięcie porozumienia politycznego między Parlamentem, Radą i Komisją w sprawie reformy WPR. Gdyby nie zaangażowanie prezydencji irlandzkiej o to porozumienie byłoby bardzo trudno. Podsumowując, prezydencja irlandzka dowiodła swojej efektywności i zaangażowania.

3-167-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito*. – He respaldado el acuerdo político porque, a pesar de haber apoyado siempre un presupuesto de la UE 2014-2020 más ambicioso y sustancial para financiar las políticas fundamentales de la UE, la posibilidad de poder anticipar los fondos para la iniciativa juvenil, los márgenes de flexibilidad que podrán utilizarse para financiar el «desempleo», así como los fondos también anticipados para el programa COSME, me han parecido decisivos, por lo que he votado favorablemente. Hay muchas lagunas que lamentar (por ejemplo, los recursos propios de la UE); no ha sido el mejor acuerdo, pero sí el acuerdo posible.

3-167-500

**Alda Sousa (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Votei contra a resolução sobre o QFP (Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020) porque o acordo prevê uma redução de montantes face ao anterior QFP (2007-2013); porque as políticas de coesão são fortemente atacadas; e porque este não é o orçamento de que os países e as pessoas mais vulneráveis precisam para sair da recessão. Os programas sociais e os que poderiam gerar emprego são fortemente atacados. É claramente um orçamento que perpetua a austeridade. A Garantia para o emprego jovem transformou-se numa operação de propaganda: foram anunciados 6 mil milhões de euros para este programa, mas todos sabemos que, para além de ser manifestamente insuficiente, metade desse montante será retirado ao Fundo Social Europeu.

3-167-750

**Michèle Striffler (PPE)**, *par écrit*. – Depuis février 2013, le Parlement européen est entré dans une phase de négociations intenses avec les Etats membres pour que le budget européen soit revu à la hausse. Face à l'intransigeance des Etats membres, aucune avancée significative en termes de montant financier n'a pu être trouvée. J'estime pourtant que le budget à long terme de l'UE apporte une valeur ajoutée réelle via des politiques d'investissements qui stimulent la croissance. De plus, tout le monde déplore le "déficit démocratique" de l'Europe mais nous marginalisons l'organe démocratique par excellence qu'est le Parlement européen ! Dans ces conditions, je ne pouvais pas soutenir la résolution qui nous a été soumise.

3-168-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Je me suis abstenu car, malgré les avancées du texte, il y a aussi de sérieuses déceptions. Nous nous réjouissons évidemment de la plus large flexibilité, afin que les crédits non dépensés puissent se reporter d'une année sur l'autre et d'un poste de dépense à l'autre, notamment pour financer la lutte contre le chômage des jeunes, Erasmus ou la recherche et le développement, ou encore de l'ajout du milliard demandé pour le Fonds européen d'aide aux plus démunis. Cette flexibilité permettra aussi de maximaliser l'utilisation des crédits. Dans le cadre budgétaire précédent, plus de 50 milliards avaient été rendus aux États membres.

Mais certains points de l'accord restent trop faibles: un groupe de travail de haut niveau pour envisager d'hypothétiques ressources propres à partir de 2020, comme si la question n'avait pas été déjà largement étudiée. Rappelons que ce point est essentiel pour "ne plus



dépendre du bon vouloir de certains États membres lors des discussions budgétaires annuelles”; une clause de révision à mi-parcours trop peu contraignante, et dont la prochaine Commission pourra facilement se désengager, alors que ce cadre, pour la première fois en baisse, ne correspond pas aux besoins de relance de l’Europe

3-169-000

**Kathleen Van Brempt (S&D)**, *schriftelijk* . – Het akkoord over de volgende meerjarenbegroting is maar een mager beestje. Het mag dan misschien wel het maximaal haalbare zijn dat op dit moment van de lidstaten verwacht kan worden, maar dat neemt niet weg dat de uitkomst ver verwijderd blijft van de minimumeisen die het Parlement in zijn vorige resoluties heeft gesteld.

De EU krijgt met dit akkoord de volgende 7 jaar een begroting die gericht is op het verleden, terwijl we meer dan ooit een beleid nodig hebben dat ons een toekomst biedt. Daarvoor zijn investeringsmiddelen en middelen om de strijd tegen de jeugdwerkloosheid te voeren absoluut noodzakelijk. Om die reden ben ik helemaal niet gelukkig met dit resultaat en kan ik dit akkoord niet steunen.

3-170-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing* . – I voted in favour of today’s resolution in support of the deal achieved last week on the MFF (2014-2020). This agreement will allow much-needed investment in jobs and growth, research and innovation and will provide an increase of GBP 1 31 million in Structural Funds for Wales over the seven years. This funding will be used to generate jobs, growth and training across the country and I am pleased that Wales has managed to avoid a GBP 400m cut in funding that was originally foreseen. Voting against this decision would lead to a delay in releasing EU funds and would, without doubt, have a detrimental effect on Wales. We need to make sure that EU funds are made available as soon as possible in order to have the greatest impact on people across Wales. I am disappointed that I was the only Welsh MEP to support the deal and the extra funding for Wales. I believe this goes against the interests of Welsh citizens and the UK as a whole.

3-170-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit* . – J’ai bien évidemment voté contre cette proposition de résolution sur l’accord politique concernant le cadre financier pluriannuel 2014-2020, c’est-à-dire le budget de l’Union européenne pour les 7 années à venir. Après les cris d’orfraie de février dernier, au moment où le Conseil a réduit pour la 1ère fois de l’histoire de l’UE son budget, le Parlement européen, doté pour la première fois, d’un réel droit de veto, a entériné les coupes. Alors que le budget européen est un des rares outils de l’Union permettant des politiques de solidarité entre les États membres notamment grâce aux fonds structurels, je déplore que le Parlement européen se soit couché et ait validé cet accord qui ne va faire qu’enfoncer plus encore l’Union dans l’austérité. Les conséquences d’une telle décision se feront malheureusement ressentir pour tous les Européens dans les années à venir. Avec ce vote, on a délibérément tourné le dos à toutes politiques de solidarité européenne. De plus, je regrette amèrement que la nécessité de respecter les pouvoirs législatifs du Parlement n’ait pas été réaffirmée. On est loin des exigences défendues par le Parlement dans sa résolution adoptée à une très large majorité le 13 mars 2013.

3-170-750

**Bernadette Vergnaud (S&D)**, *par écrit*. – 960 milliards d'euros de budget pour la période 2014-2020: j'ai pris acte de cet accord politique, et fait le choix de la responsabilité en votant 'oui' à la résolution. Je l'ai fait au nom des avancées suivantes, obtenues grâce au combat des socialistes: la «garantie jeunesse» qui bénéficiera aux jeunes dans les régions dont le taux de chômage dépasse les 25%, avec un budget à hauteur de 6 milliards, dont 3,6 milliards d'euros engageables dès 2014; un fonds obligatoire d'aide aux plus démunis de 2,5 milliards d'euros, et 1 milliard d'euros supplémentaires en participation volontaire des Etats; l'abondement du budget 2013 de 7,3 milliards d'euros avant l'été, pour combler un écart de 11 milliards d'euros en crédits de paiement. Cet accord est ainsi devenu acceptable. Bien sûr, j'aurais souhaité un budget plus conséquent, mais les socialistes sont très minoritaires dans les trois institutions! Il faut dès lors tenir compte des priorités affichées et des garanties déjà obtenues pour des politiques essentielles: PAC, grands projets interrégionaux et locaux, recherche, soutien aux PME. La Commission présentera à l'automne un projet de budget rectificatif. Le Parlement européen votera alors le cadre financier pluriannuel, après s'être assuré que le Conseil a honoré cet engagement.

3-170-875

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – L'accord budgétaire que nous venons d'approuver est responsable et équilibré. On ne pouvait espérer une hausse du budget alors que tous les Etats consentent à des coupes importantes dans leurs propres budgets. Mais, avec notre volonté de renouer avec la croissance, on ne pouvait pas accepter une diminution drastique du budget qui porte sur les investissements d'avenir et la solidarité. Au final, les négociations ont abouti à des ajustements qui ont certes réduit les crédits, mais qui garantissent le financement de la lutte contre la précarité, de la recherche, de la lutte contre le chômage des jeunes et des investissements dans les infrastructures. C'est donc un budget qui sauve l'essentiel des instruments pour sortir de la crise, que j'ai voté sans état d'âme. D'autant plus que le Parlement a réussi à obtenir une évaluation à mi-parcours du budget 2014-2020: si l'économie venait à croître significativement en 2017, le budget pourrait être revu à la hausse. Enfin, nous avons obtenu des garanties sur la flexibilité du budget et la création de ressources propres, qui rendront le financement des projets d'investissement de l'UE moins dépendants de la santé économique des Etats membres, et faciliteront à l'avenir les négociations budgétaires.

3-171-000

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – Labour MEPs voted in favour of today's resolution in support of the deal achieved last week on the EU's Multiannual-Financial Framework. We are satisfied that the deal is an acceptable one for UK citizens, with savings being made across the board. This agreement will allow much-needed investment in jobs and growth, research and innovation and structural funding for UK regions. Labour MEPs took the responsible decision to accept this deal – voting against this decision would lead to a delay in releasing EU funds and would, without doubt, have a detrimental effect on the UK. We need to make sure that EU funds are made available as soon as possible to tackle rising unemployment across the EU. For that reason, we are surprised that Conservative MEPs voted against this deal, agreed by David Cameron last week, and believe this decision to be a reckless one which goes against the interests of UK citizens.

3-172-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Durante il periodo di presidenza irlandese l'Europa, colpita duramente dalla crisi, ha cercato di far quadrare i propri bilanci con l'introduzione di nuove tasse e l'adozione di misure volte all'austerità.

Ora si è finalmente deciso di invertire la rotta, mettendo al primo posto dell'agenda europea politiche che mirano a favorire crescita e sviluppo, tutelando le categorie più deboli e promuovendo l'occupazione giovanile. Spero dunque, nell'interesse dei cittadini ed in particolar modo dei giovani europei, che questa tendenza possa proseguire nei prossimi mesi, portando significativi benefici e miglioramenti ai bilanci degli Stati membri.

3-172-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A Presidência irlandesa chega ao fim com a celebração do acordo entre os presidentes das três instituições – Parlamento, Conselho e Comissão – sobre a proposta de Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020 (QFP). Como era esperado, direita e social-democracia do Parlamento entendem-se, afinal, na celebração de um acordo que representa uma cedência, em toda a linha, às grandes potências que comandam o processo de integração. Está mais uma vez bem à vista qual o significado da tão propalada *solidariedade europeia*. Pela primeira vez, reduz-se o orçamento comunitário em termos absolutos, mesmo no contexto de um novo alargamento. Numa altura em que aumentam as desigualdades e a divergência entre países, corta-se nas verbas da coesão. Portugal perderá cerca de 10 % de financiamento da UE em comparação com o atual Quadro Financeiro. É inaceitável, mas para muitos deputados da direita e da social-democracia passou a ser aceitável depois de tanto terem falado contra esta proposta.

### **9.3. Radfahrzeuge (Änderung des Beschlusses Nr. 97/836/EG („Geändertes Übereinkommen von 1958“)) (A7-0192/2013 - Vital Moreira)**

3-174-000

#### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-174-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que, a nível internacional, a Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE) elabora requisitos harmonizados destinados a eliminar os entraves técnicos ao comércio de veículos a motor entre as Partes Contratantes no Acordo de 1958 revisto e a assegurar que os veículos oferecem um nível elevado de segurança e de proteção do ambiente. Sendo, ainda, o objetivo da presente proposta simplificar e acelerar o procedimento de votação dos regulamentos UNECE pela Comissão em nome da União, reduzindo, assim, o tempo necessário à adoção destes atos no âmbito da UNECE, é, a meu ver, uma questão importante, uma vez que o sistema de homologação de veículos da UE assenta cada vez mais nos regulamentos UNECE, que estão a substituir a legislação da União Europeia. Além disso, uma adoção mais rápida da legislação permite respostas mais rápidas aos pedidos de regulamentação apresentados pelos operadores.

3-174-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šiai rezoliucijai. Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisija (JT EEK) tarptautiniu lygmeniu rengia suderintus reikalavimus, į kuriuos atsižvelgiant būtų šalinamos pataisyto 1958 m. susitarimo šalių prekybos

variklinėmis transporto priemonėmis techninės kliūtys ir užtikrinama, kad naudojantis tokiomis transporto priemonėmis būtų garantuota aukšto lygio sauga ir aplinkos apsauga. Šio pasiūlymo tikslas yra supaprastinti ir pagreitinti Sąjungai atstovaujančios Komisijos balsavimo dėl JT EEK reglamentų procedūrą, taip paspartinant šių teisės aktų priėmimą JT EEK veiklos pagrindu. Tai svarbu, nes ES transporto priemonių tipo patvirtinimo sistema vis labiau grindžiama JT EEK reglamentais, kuriais keičiami ES teisės aktai. Be to greičiau priimant teisės aktus bus galima sparčiau reaguoti į veiklos vykdytojų pateiktus prašymus, susijusius su reglamentavimo sritimi. Kai buvo priimta Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV), iš esmės pakito sprendimų priėmimo tvarka, kurios reikia laikytis apibrėžiant Sąjungos poziciją balsuojant dėl JT EEK planuojamų priimti reglamentų ir sudarant Sąjungos ir tarptautinių organizacijų susitarimus, todėl tuos sprendimus būtina derinti su nauja tvarka.

3-175-000

**Elena Bănescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat pentru recomandare și, implicit, în favoarea modificărilor, pentru că acestea reprezintă un pas înainte în demersul de a continua alinierea la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. Consider că înlăturarea barierelor tehnice din calea comerțului cu autovehicule între părțile contractante, dar mai ales certitudinea că aceste vehicule oferă un nivel ridicat de siguranță și protecție a mediului reprezintă obiective importante, care necesită o atenție deosebită din partea UE. De asemenea, colaborarea și participarea Uniunii la lucrările Comisiei Economice pentru Europa a ONU va ajuta, pe termen lung, la dezvoltarea și consolidarea armonizării internaționale a dispozițiilor referitoare la vehicule.

3-175-500

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Pela Decisão 97/836/CE do Conselho de 27 de novembro de 1997, a União aderiu ao acordo da Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE) relativo à adoção de prescrições técnicas uniformes aplicáveis aos veículos de rodas, aos equipamentos e às peças suscetíveis de serem montados ou utilizados num veículo de rodas e às condições de reconhecimento recíproco das homologações emitidas em conformidade com essas prescrições. A participação da União nos trabalhos da UNECE ajuda a desenvolver e a reforçar a harmonização internacional das regras técnicas relativas aos veículos, contribuindo, assim, para facilitar o comércio internacional de veículos a motor. Pretende-se simplificar e acelerar o procedimento de votação dos regulamentos UNECE pela Comissão em nome da União, reduzindo, assim, o tempo necessário à adoção dos atos no âmbito da UNECE. Adapta-se igualmente a Decisão 97/836/CE do Conselho aos procedimentos de tomada de decisão em matéria de acordos previstos no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE). Pelo exposto, apoiei a presente recomendação.

3-175-750

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – L'objectif du rapport est de procéder à une simplification et une accélération de la procédure du vote des règlements de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies (la CEE-ONU) et ainsi, de réduire le délai d'adoption de ces règlements. Quel est le rôle de la CEE-ONU? Elle élabore des prescriptions harmonisées, avec pour objectif l'élimination des obstacles techniques au commerce des véhicules à moteur entre les parties contractantes, et la mise en place de niveaux de sécurité et de protection de l'environnement élevé. La procédure décisionnelle ayant été modifiée avec

l'adoption du TFUE et du TUE, il était devenu nécessaire d'adapter la décision 97/836/CE. En ce sens, j'ai voté en faveur du rapport.

3-175-875

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas išreiškia savo pritarimą tam tikriems prodecūrų supaprastinimams Komisoje balsuojant dėl JT Europos ekonomikos komisijos reglamentų. Tai svarbu, nes šiuo metu ES transporto priemonių tipo patvirtinimo sistema vis labiau grindžiama JT EEK reglamentais, kuriais keičiami ES teisės aktai. Maža to, greičiau priimant teisės aktus bus galima sparčiau reaguoti į veiklos vykdytojų pateiktus prašymus, susijusius su reglamentavimo sritimi. Pasiūlymas atitinka bendros prekybos politikos tikslus. Dalyvaudama JT EEK veikloje, Sąjunga padeda rengti ir stiprinti su transporto priemonėmis susijusių techninių reglamentų derinimo tarptautiniu mastu tvarką ir prisideda prie tarptautinės prekybos variklinėmis transporto priemonėmis skatinimo.

3-175-937

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition qui simplifie et accélère les procédures pour la Commission européenne, agissant au nom des Etats membres, pour les votes à la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies (CEE-ONU). Cet organisme a un rôle d'harmonisation des obstacles techniques au commerce des véhicules à moteur entre les parties contractantes. Les règles en matières de véhicules à roues convergent en Europe, mais il est important de voir plus large, c'est tout le travail que réalise la CEE-ONU pour harmoniser les normes internationales entre elles.

3-175-984

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I abstained from voting in this case as while this technical modification makes things slightly more streamlined, it does so via harmonisation – the concept of which I am against.

3-175-992

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Acolho com agrado a decisão do Conselho que altera a decisão do Conselho relativa ao Acordo de 1958 revisto, de modo a alinhá-lo pelas disposições do TFUE, e considera que o Parlamento Europeu deve conceder a sua aprovação. O meu voto é favorável.

3-176-000

**Nessa Childers (S&D)**, *in writing*. – The proposal aims to facilitate and liberalise the trade in motor vehicles by enabling manufacturers to conduct a universal set of type-approval standards with the knowledge that their products will in turn be approved and recognised by many countries in various continents as being in conformity with their national legislation.

3-176-500

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – En facilitant la procédure de vote des règlements sur la réception des véhicules, nous allons pouvoir accélérer leur adoption, ce qui sera bénéfique à nos entreprises comme aux consommateurs européens. C'est un avantage pour les entreprises européennes, car cette harmonisation des procédures facilitera le commerce des véhicules à moteurs, et c'est donc un atout pour notre compétitivité et nos emplois.

3-176-750

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui permet une harmonisation des pratiques dans l'Union concernant les véhicules à roues, menant à la réduction des obstacles techniques au commerce de ces véhicules. Le texte permet aussi de limiter les risques physiques et l'impact environnemental de chaque véhicule. En cela, le texte permettra à nos concitoyens de s'assurer de la fiabilité générale d'un véhicule au moment de l'achat, tout en permettant la simplification du processus de vente.

3-176-875

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – It was important to support this report because it deals with the mutual recognition of national regulations and the legal framework for adopting global technical regulations. This can only be beneficial for my constituents and is another example of how the EU provides Wales with economic benefits and measures such as this which could ultimately save lives.

3-176-937

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – É a Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE) que elabora os requisitos harmonizados destinados a eliminar entraves técnicos ao comércio de veículos a motor. A presente proposta pretende simplificar e acelerar o procedimento de votação dos regulamentos UNECE pela Comissão, em nome da União, reduzindo, assim, o tempo necessário à adopção destes, e tornar os procedimentos compatíveis com as disposições do TFUE. Acompanho o Relator na sua opinião de que o Parlamento deve aprovar esta proposta.

3-176-968

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O colega Vital Moreira, em nome da Comissão do Comércio Internacional, apresenta-nos uma recomendação sobre a proposta de decisão do Conselho que altera a Decisão 97/836/CE relativa à adesão da Comunidade Europeia ao Acordo da Comissão Económica para a Europa da Organização das Nações Unidas relativo à adoção de prescrições técnicas uniformes aplicáveis aos veículos de rodas, aos equipamentos e às peças suscetíveis de serem montados ou utilizados num veículo de rodas e às condições de reconhecimento recíproco das homologações emitidas em conformidade com essas prescrições (*Acordo de 1958 revisto*). A entrada em vigor do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia introduziu alterações no processo decisório da UE no que respeita aos acordos entre a União e as organizações internacionais. Considerando o parecer da comissão INTA que propõe a sua aprovação, votei favoravelmente esta proposta de recomendação, uma vez que o objetivo é simplificar e acelerar o processo de votação dos regulamentos da Comissão Económica das Nações Unidas (UNECE), harmonizando a legislação da União Europeia de modo a eliminar eventuais problemas técnicos que possam dificultar o comércio dos veículos acima referidos, contribuindo, assim, para melhorar a segurança das pessoas e proteger o ambiente.

3-177-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A nível internacional, a Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE) elabora requisitos harmonizados destinados a eliminar os entraves técnicos ao comércio de veículos a motor entre as Partes Contratantes no Acordo de 1958 revisto e a assegurar que os veículos oferecem um nível elevado de segurança e de proteção do ambiente. Pela Decisão 97/836/CE do Conselho, de novembro

de 1997, a UE aderiu ao Acordo da UNECE relativo à adoção de prescrições técnicas uniformes aplicáveis aos veículos de rodas, aos equipamentos e às peças susceptíveis de serem montados ou utilizados num veículo de rodas e às condições de reconhecimento recíproco das homologações emitidas em conformidade com essas prescrições (*Acordo de 1958 revisto*). Essa decisão deve ser alterada a fim de refletir as alterações introduzidas pelo TFUE no processo decisório a observar para a definição da posição da UE na votação dos regulamentos a adoptar pela UNECE e na celebração de acordos entre a UE e organizações internacionais. As alterações visam assim a adaptação a novas disposições do TFUE e, neste contexto restrito, podem justificar-se.

3-178-000

**Monika Flašková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Na medzinárodnej úrovni vyvíja Európska hospodárska komisia OSN (EHK OSN) harmonizované požiadavky, ktorých cieľom je odstrániť technické prekážky obchodu s motorovými vozidlami. Dohoda z roku 1958 o typovom schvaľovaní motorových vozidiel hrá kľúčovú úlohu a umožňuje výrobcovi prevádzkovať spoločný súbor noriem pre typové schválenie s vedomím, že ich výrobky budú uznané v mnohých krajinách na rôznych kontinentoch, keďže sú v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi. Cieľom predkladaného návrhu je zjednodušiť a urýchliť postup Komisie týkajúci sa hlasovania o nariadeniach EHK OSN v mene Únie a zmenšiť tak časový posun pri prijímaní týchto aktov v rámci EHK OSN. Daný krok je dôležitý i preto, lebo systém typového schválenia vozidiel EÚ v súčasnosti čoraz viac závisí od nariadení EHK OSN, ktorými sú nahrádzané právne predpisy EÚ.

3-178-500

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – La Commissione economica ONU per l'Europa sviluppa, a livello internazionale, prescrizioni armonizzate che eliminano gli ostacoli tecnici agli scambi di veicoli a motore tra le parti contraenti. Con la revisione di tale accordo si vuole semplificare e accelerare la procedura di voto di tali regolamenti. In parallelo; si propone di modificare la decisione 2000/125/CE alle procedure riguardanti gli accordi internazionali. Data la natura meramente tecnica della relazione, esprimo voto favorevole.

3-179-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – E' importante far coesistere le diverse esigenze dei protagonisti del comparto. L'obiettivo dell'Europa è quello di lavorare per rimuovere le barriere tecniche al commercio dei veicoli a motore e assicurare, contemporaneamente, che tale veicoli assicurino un alto livello di sicurezza e di protezione ambientale. L'adozione rapida della legislazione permetterebbe una risposta più veloce alle richieste di certezza del diritto degli operatori del settore. Sta alla politica garantire un iter veloce e efficace.

3-179-750

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, nes šio pasiūlymo tikslas – supaprastinti ir pagreitinti Sąjungai atstovaujančios Komisijos balsavimo dėl Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisijos (JT EEK) reglamentų procedūrą, taip paspartinant šių teisės aktų priėmimą JT EEK veiklos pagrindu. Taip bus galima sparčiau reaguoti į veiklos vykdytojų pateiktus prašymus, susijusius su reglamentavimo sritimi. Dėl Sutarčių pakeitimų iš esmės pakito sprendimų priėmimo tvarka, kurios reikia laikytis apibrėžiant Sąjungos poziciją balsuojant dėl JT EEK planuojamų priimti reglamentų ir sudarant Sąjungos ir tarptautinių organizacijų susitarimus. Sprendimo projektu siekiama Tarybos sprendimą

97/836/EB suderinti atsižvelgiant į Europos Sąjungos veikimo (SESV) nustatytą sprendimų priėmimo tvarką, susijusią su tarptautiniais susitarimais. Dalyvaudama JT EEK veikloje, Sąjunga padeda rengti ir stiprinti su transporto priemonėmis susijusių techninių reglamentų derinimo tarptautiniu mastu tvarką ir prisideda prie tarptautinės prekybos variklinėmis transporto priemonėmis skatinimo. Todėl reglamentavimo suderinimas tarptautiniu mastu yra viena iš veiksmingiausių priemonių išvengti prekybos kliūčių, nes gamintojai gali vadovautis bendru tipo patvirtinimo standartų rinkiniu, o jų gaminiai bus pripažinti skirtinguose žemynuose. Remiantis sprendimo projektu iš dalies keičiamas Tarybos sprendimas 97/836/EB siekiant atsižvelgti į sprendimų priėmimo tvarkos pakeitimus, padarytus pagal SESV.

3-179-000

**Béla Kovács (NI),** *írásban* . – Az Európai Unió is részt vesz az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának munkájában. Adott esetben ezzel elősegíti a gépjárművekkal kapcsolatos műszaki és biztonsági előírások nemzetközi harmonizációját, ami nélkülözhetetlen a járműgyártás és kereskedelem szempontjából. Így olyan nemzetközi típus-jóváhagyási szabványokat lehetett bevezetni, melyeket több kontinensen is elfogadnak. Az anyag szerint az ENSZ EGB kidolgozott egy ajánlást a kerekes járművekre és azok tartozékaira, hogy legyen egy egységes műszaki előírás, amely biztosítja egyrészt a járművek biztonságát, másrészt a könnyebb javíthatóságot. Hazánk a járműgyártásban érdekelt, az ajánlás a nemzeti érdekeinkkel összhangban van, így elfogadásra érdemes.

3-179-250

**Constance Le Grip (PPE),** *par écrit* . – Mercredi, je me suis prononcée pour le rapport sur les véhicules à roues et la modification de la décision 97/836/CE. Dans une Europe au cœur de la mondialisation, les échanges avec les pays tiers sont nombreux. Ainsi, il est primordial d'accélérer l'intégration des normes internationales concernant les règles techniques des deux roues, notamment en ce qui concerne l'homologation. Or, depuis l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, l'UE est compétente pour conclure des accords internationaux. Ainsi, nous voulons adapter la décision 97/836/CE, concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, à ces nouvelles règles de procédure. Tout en facilitant le commerce de ces engins avec le reste du monde grâce à des normes techniques communes, le Parlement vise aussi à assurer un niveau élevé de sécurité sur les routes d'Europe et de protection de l'environnement.

3-179-625

**Monica Luisa Macovei (PPE),** *in writing* . – I fully support the resolution to amend Council Decision 97/836/EC in order to bring it in line with the new decision-making process introduced by the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU). This action will both simplify and speed up the entire process, including the response time to regulatory operators. The adoption of the TFEU subjects the remit of Council Decision 97/836/EC to changes that have since been proven to be problematic. Through this decision the EU acceded to the Agreement of the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) concerning uniform technical prescriptions for permitted wheeled vehicles and parts. It is not acceptable that the process by which the EU establishes its position in relation to new acts in the framework of UNECE is being delayed unnecessarily. Specifically, Article 218(6)(a) and (8) have proved to be obstacles to the incorporation of UNECE directives. EU legislation in this area is heavily reliant on UNECE Regulations in order to ensure a high level of safety as well as the removal of barriers to trade in motor vehicles.



3-180-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I welcome this proposal the objective of which is to simplify and expedite the procedure regarding the voting of UNECE Regulations by the Commission on behalf of the Union, hence reducing the delay in the adoption of these acts in the framework of the UNECE.

This is important as the EU vehicle type-approval system currently relies more and more on UNECE Regulations, which are replacing EU legislation (see Regulation (EC) No 661/2009 on General Safety). In addition, quicker adoption of legislation will allow for faster responses to regulatory requests from the operators.

3-180-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Com a aprovação desta proposta vamos simplificar e acelerar o procedimento de votação dos regulamentos da UNECE (Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa) pela Comissão em nome da União, reduzindo, assim, o tempo necessário à adoção destes atos no âmbito da UNECE. Trata-se de uma questão importante, uma vez que o sistema de homologação de veículos da UE assenta cada vez mais nos regulamentos UNECE, que estão a substituir a legislação da UE (ver Regulamento (CE) n.º 661/2009 relativo à segurança geral dos veículos). Além disso, uma adoção mais rápida da legislação permite respostas mais rápidas aos pedidos de regulamentação apresentados pelos operadores, facilitando assim o comércio internacional de veículos a motor.

3-180-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – At international level, the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) develops harmonised requirements intended to remove technical barriers to the trade in motor vehicles. The objective of this proposal is to simplify the procedure regarding the voting of UNECE Regulations by the Commission on behalf of the Union, hence reducing the delay in the adoption of these acts in the framework of UNECE. The 1958 Agreement on type approval of motor vehicles plays a key role in allowing manufacturers to operate a common set of type-approval standards knowing that their products will be recognised by many countries on different continents as being in conformity with their national legislation. Therefore I voted in favour.

3-180-875

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la raccomandazione relativa alla modifica del progetto di decisione 97/836/CE del Consiglio ai fini dell'adesione della Comunità europea all'accordo della Commissione Economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE) per lo sviluppo di prescrizioni armonizzate a livello internazionale mirate ad eliminare gli ostacoli tecnici agli scambi di veicoli a motore. È di grande importanza semplificare e velocizzare le procedure di voto per l'adozione degli atti dell'UNECE e la conclusione di accordi tra l'Unione e le organizzazioni internazionali al fine di raggiungere l'armonizzazione internazionale dei regolamenti tecnici relativi ai veicoli.

3-180-937

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu pateiktam Tarybos sprendimo projektui. Šis susitarimas dėl ratinių transporto priemonių įrangos ir jos dalių saugos reikalavimų atitikimo yra itin svarbus gamintojams, kadangi sudaro tinkamas sąlygas prekiauti

tarptautinių lygmeniu. Tai turėtų sumažinti jų administracinę ir finansinę našta, kadangi bendrovės galės remtis vienu reikalavimų rinkiniu, pripažįstamu visame pasaulyje. Vienodos techninės normos užtikrins aukšto lygio saugą ir aplinkos apsaugą. Be to, tai yra viena iš veiksmingiausių priemonių išvengti prekybos kliūčių. Pažymėtina, kad šiuo metu galiojanti ES transporto priemonių tipo patvirtinimo sistema vis labiau grindžiama Jungtinių Tautų Ekonomikos komisijos priimtais reglamentais. Dėl to labai svarbu, kad ES galėtų efektyviai bendradarbiauti ir prisidėti prie tarptautinės prekybos variklinėmis transporto priemonėmis skatinimo.

3-180-968

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A nível internacional, a Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE) elabora requisitos harmonizados destinados a eliminar os entraves técnicos ao comércio de veículos a motor entre as Partes Contratantes no Acordo de 1958 e assegura que os veículos oferecem um nível elevado de segurança e de proteção do ambiente. Votei a favor da presente proposta que tem o intuito de simplificar e acelerar o procedimento de votação dos regulamentos UNECE pela Comissão em nome da União, reduzindo, assim, o tempo necessário à adoção destes atos no âmbito da UNECE. Trata-se de uma questão importante, uma vez que o sistema de homologação de veículos da UE assenta cada vez mais nos regulamentos UNECE, que estão a substituir a legislação da UE. Além disso, uma adoção mais rápida da legislação permite respostas mais rápidas aos pedidos de regulamentação apresentados pelos operadores.

3-181-000

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Considerando che la proposta mira ad eliminare gli ostacoli tecnici agli scambi di veicoli a motore tra le parti contraenti dell'accordo del 1958 riveduto ed a garantire che tali veicoli offrano un livello elevato di sicurezza e di protezione dell'ambiente nonché essendo d'accordo con il relatore sui punti discussi, ho espresso il mio voto a favore della proposta.

3-181-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O presente projeto de decisão altera a Decisão 97/836/CE do Conselho, a fim de refletir as alterações introduzidas pelo Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia no processo decisório a observar para a definição da posição da União na votação dos regulamentos em matéria de harmonização internacional. Tal regulamentação diz respeito ao comércio de veículos a motor, referindo-se em particular a normas que assegurem um elevado nível de segurança rodoviária e de proteção ambiental para os veículos comercializados. A presente proposta visa simplificar e abreviar o procedimento de votação dos regulamentos da Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE) e permitirá evitar os obstáculos ao comércio internacional de veículos a motor. Pelas razões supramencionadas, votei favoravelmente.

3-182-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The objective of this proposal is to simplify and expedite the procedure regarding the voting of UNECE Regulations by the Commission on behalf of the Union, hence reducing the delay in the adoption of these acts in the framework of the UNECE. This is important as the EU vehicle type-approval system currently relies more and more on UNECE Regulations, which are replacing EU legislation (see Regulation (EC) No 661/2009 on General Safety). In addition, quicker

adoption of legislation will allow for faster responses to regulatory requests from the operators.

3-182-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole al progetto di decisione che modifica la decisione 97/836/CE del Consiglio, in materia di veicoli a motore. Dal momento che la normativa europea a riguardo va sempre più uniformandosi alle prescrizioni regolamentari poste in essere dalla Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite, sarebbe auspicabile e opportuna una modifica che adegui la decisione alle nuove procedure decisionali introdotte dal trattato sul funzionamento dell'Unione europea. Difatti, semplificare e accelerare la procedura di voto dei regolamenti UNECE rafforzerebbe la posizione dell'Unione. Un'armonizzazione normativa internazionale dei regolamenti tecnici relativi ai veicoli agevolerebbe il commercio internazionale degli stessi, oltre a rispondere alle esigenze degli operatori. Peraltro, incoraggiare la partecipazione dell'Unione ai lavori dell'UNECE significherebbe attribuirle un ruolo rilevante anche in settori quali la sicurezza e l'ambiente, strettamente connessi alla circolazione di veicoli a motore e ampiamente considerati dalla UNECE. Garantire che i veicoli offrano un elevato livello di sicurezza e di tutela dell'ambiente si pone come obiettivo primario: ciò contribuirebbe a sviluppare il tema della cultura della salute e sicurezza come ambito di competenze non solo tecnico-professionali, ma anche e soprattutto sociali, comportamentali e di cittadinanza attiva.

3-183-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Au niveau international, la Commission économique pour l'Europe des Nations unies (CEE-ONU) élabore des prescriptions harmonisées ayant pour objet d'éliminer les obstacles techniques au commerce des véhicules à moteur entre les parties contractantes de l'accord de 1958 révisé et d'assurer que ces véhicules offrent un niveau élevé de sécurité et de protection de l'environnement.

L'objectif de la présente proposition est de simplifier et d'accélérer la procédure concernant le vote des règlements de la CEE-ONU par la Commission au nom de l'Union, et de réduire ainsi le délai d'adoption de ces actes dans le cadre de la CEE-ONU. Cela est d'autant plus important que le système de réception par type des véhicules dans l'Union européenne s'appuie de plus en plus sur les règlements de la CEE-ONU, qui remplacent la législation de l'Union européenne (voir règlement (CE) n° 661/2009 concernant la sécurité générale). En outre, une adoption plus rapide de la législation permettra de répondre plus vite aux demandes des opérateurs en matière de réglementation.

3-183-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório permite harmonizar os requisitos técnicos aplicáveis ao comércio de veículos a motor entre a Comissão Económica para a Europa das Nações Unidas (UNECE) e a União, relativos ao Acordo de 1958. Por outro lado, permite também um alinhamento deste Acordo com as disposições do Tratado de Lisboa. A simplificação e a adoção da legislação permitirão assegurar um nível elevado de segurança e de proteção do ambiente a nível mundial. Sou favorável à aprovação deste relatório.

3-184-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Vorliegende Empfehlung hat zum Ziel, Verfahren zu vereinfachen und zu beschleunigen und damit die Frist für die Annahme dieser Rechtsakte zu verringern. So kann durch eine schnellere Annahme von Rechtsakten eine raschere Reaktion auf Regelungsanträge seitens der Wirtschaftsakteure ermöglicht werden.

3-185-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio sostegno al testo dell'onorevole Vital Moreira.

La proposta in questione ha lo scopo di semplificare e velocizzare la procedura di voto per i regolamenti della commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite da parte della Commissione a nome dell'Unione europea, riducendo i ritardi nell'adozione di questi atti.

3-185-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A nível internacional, a Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE) elabora requisitos harmonizados destinados a eliminar os entraves técnicos ao comércio de veículos a motor entre as Partes Contratantes no Acordo de 1958 revisto e a assegurar que os veículos oferecem um nível elevado de segurança e de proteção do ambiente. Pela Decisão 97/836/CE do Conselho, de novembro de 1997, a UE aderiu ao Acordo da UNECE relativo à adoção de prescrições técnicas uniformes aplicáveis aos veículos de rodas, aos equipamentos e às peças suscetíveis de serem montados ou utilizados num veículo de rodas e às condições de reconhecimento recíproco das homologações emitidas em conformidade com essas prescrições (*Acordo de 1958 revisto*). Essa decisão deve ser alterada a fim de refletir as alterações introduzidas pelo TFUE no processo decisório. Não nos opusemos.

#### **9.4. Radfahrzeuge (Änderung des Beschlusses des Rates 2000/125/EG („Parallelübereinkommen“)) (A7-0194/2013 - Vital Moreira)**

3-187-000

##### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-187-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, acolhendo com agrado o projeto de decisão do Conselho que altera a decisão do Conselho relativa ao acordo paralelo e considera que o Parlamento Europeu deve conceder a sua aprovação. A minha posição prende-se com o facto de o objetivo final ser o da alteração, que prevê que as posições da União no que diz respeito aos regulamentos técnicos no contexto do acordo paralelo sejam estabelecidas ao abrigo do procedimento previsto no artigo 218.º, n.º 9, do TFUE, e que as posições da União quanto às propostas de alteração ao próprio acordo paralelo sejam aprovadas de acordo com o procedimento previsto no artigo 218.º, n.º 6, alínea a), do TFUE.

3-187-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šiai rezoliucijai. Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisija (JT EEK) tarptautiniu lygmeniu rengia suderintus reikalavimus, į

kuriuos atsižvelgiant būtų šalinamos pataisyto 1958 m. susitarimo šalių prekybos variklinėmis transporto priemonėmis techninės kliūtys ir užtikrinama, kad naudojantis tokiomis transporto priemonėmis būtų garantuota aukšto lygio sauga ir aplinkos apsauga. Šio pasiūlymo tikslas yra supaprastinti ir pagreitinti Sąjungai atstovaujančios Komisijos balsavimo dėl JT EEK reglamentų procedūrą, taip paspartinant šių teisės aktų priėmimą JT EEK veiklos pagrindu. Tai svarbu, nes ES transporto priemonių tipo patvirtinimo sistema vis labiau grindžiama JT EEK reglamentais, kuriais keičiami ES teisės aktai. Be to, greičiau priimant teisės aktus bus galima sparčiau reaguoti į veiklos vykdytojų pateiktus prašymus, susijusius su reglamentavimo sritimi. Kai buvo priimta Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV), iš esmės pakito sprendimų priėmimo tvarka, kurios reikia laikytis apibrėžiant Sąjungos poziciją balsuojant dėl JT EEK planuojamų priimti reglamentų ir sudarant Sąjungos ir tarptautinių organizacijų susitarimus, todėl tuos sprendimus būtina derinti su nauja tvarka.

3-188-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea recomandării pentru că susțin și eu obiectivul acestei propuneri, și, implicit, necesitatea de a simplifica și de a accelera procedura privind votarea de către Comisie a regulamentelor Comisiei Economice pentru Europa a ONU. În prezent, sistemul de omologare de tip pentru vehicule al UE se bazează din ce în ce mai mult pe regulamentele acestei Comisii ONU, de aceea reducerea timpului necesar pentru adoptarea acestor acte este deosebit de important. Mai mult, este necesar să continuăm modificările, pentru ca acestea să reflecte schimbările introduse de TFUE, atât în ceea ce privește procedura de luare a deciziilor, cât mai ales în ceea ce privește stabilirea poziției UE în cadrul acestor regulamente.

3-188-500

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – A nível internacional, a Comissão Económica para a Europa das Nações Unidas (UNECE) elabora requisitos harmonizados destinados a eliminar os entraves técnicos ao comércio de veículos a motor entre as partes contratantes no acordo de 1958 revisto e a assegurar que os veículos ofereçam um nível elevado de segurança e de proteção do ambiente. Pela Decisão 2000/125/CE do Conselho de 31 de janeiro de 2000, a União aderiu ao acordo paralelo no quadro da Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa. Essa decisão deve, pois, ser alterada com o objetivo de refletir as alterações introduzidas pelo TFUE no processo decisório a observar para a definição da posição da União Europeia na votação dos regulamentos a adotar pela UNECE e na celebração de acordos entre a UE e organizações internacionais. A proposta está de acordo com os objetivos da política comercial comum e em conformidade com o artigo 27.º do TFUE. A participação da União nos trabalhos da UNECE ajuda a desenvolver e a reforçar a harmonização internacional das regras técnicas relativas aos veículos a motor, contribuindo, assim, para facilitar o comércio internacional de veículos a motor. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

3-188-750

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – L'objectif du rapport est de procéder à une simplification et une accélération de la procédure du vote des règlements de la Commission Économique pour l'Europe des Nations Unies (la CEE-ONU) et ainsi, de réduire le délai d'adoption de ces règlements. Quel est le rôle de la CEE-ONU? Elle élabore des prescriptions harmonisées, avec pour objectif, l'élimination des obstacles techniques au commerce des véhicules à moteur entre les parties contractantes, et la mise en place de niveaux de sécurité et de

protection de l'environnement élevé. La procédure décisionnelle ayant été modifiée avec l'adoption du TFUE et du TUE, il était devenu nécessaire d'adapter la décision 2000/125/CE. En ce sens, j'ai voté en faveur du rapport.

3-189-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione per semplificare e accelerare la procedura di voto dei regolamenti UNECE da parte della Commissione a nome dell'Unione, riducendo così i ritardi nell'adozione di tali atti nel quadro dell'UNECE.

Si tratta di un fatto importante, perché il sistema di omologazione dei veicoli nei territori dell'Unione europea si basa sempre di più su questi regolamenti.

3-189-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas išreiškia savo pritarimą tam tikriems procedūrų supaprastinimams Komisoje balsuojant dėl JT Europos ekonomikos komisijos reglamentų. Tai svarbu, nes šiuo metu ES transporto priemonių tipo patvirtinimo sistema vis labiau grindžiama JT EEK reglamentais, kuriais keičiami ES teisės aktai. Maža to, greičiau priimant teisės aktus bus galima sparčiau reaguoti į veiklos vykdytojų pateiktus prašymus, susijusius su reglamentavimo sritimi. Pasiūlymas atitinka bendros prekybos politikos tikslus. Dalyvaudama JT EEK veikloje, Sąjunga padeda rengti ir stiprinti su transporto priemonėmis susijusių techninių reglamentų derinimo tarptautiniu mastu tvarką ir prisideda prie tarptautinės prekybos variklinėmis transporto priemonėmis skatinimo.

3-189-750

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition qui simplifie et accélère les procédures pour la Commission européenne, agissant au nom des Etats membres, pour les votes à la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies (CEE-ONU). Cet organisme a un rôle d'harmonisation des obstacles techniques au commerce des véhicules à moteur entre les parties contractantes. Les règles en matières de véhicules à roues convergent en Europe, mais il est important de voir plus large, c'est tout le travail que réalise la CEE-ONU pour harmoniser les normes internationales entre elles.

3-189-875

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I abstained from voting in this case as while this technical modification makes things slightly more streamlined, it does so via harmonisation – the concept of which I am against.

3-189-937

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *par écrit*. – Grâce à cette décision, nous soutenons nos entreprises et notre industrie automobile, pour le bénéfice de tous les consommateurs européens. Je soutiens ce texte, car il permettra de réduire les barrières techniques au commerce des véhicules à moteur, en permettant une adoption plus rapide et plus simple des règles qui les encadrent.

3-190-000

**Nessa Childers (S&D)**, *in writing*. – At an international level, the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) constructs harmonised requirements, intended to remove technical barriers to the trade in motor vehicles. I am in favour of the report, as it seeks to simplify the procedure regarding the voting of UNECE Regulations by the Commission on behalf of the Union, thereby leading to a reduction in the delay of the adoption of these acts in the framework of the UNECE.

3-190-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte en ce qu'il permet une harmonisation des pratiques dans l'Union concernant les véhicules à roues, menant à la réduction des obstacles techniques au commerce de ces véhicules. Le texte permet aussi de limiter les risques physiques et l'impact environnemental de chaque véhicule. En cela, le texte permettra à nos concitoyens de s'assurer de la fiabilité générale d'un véhicule au moment de l'achat, tout en permettant la simplification du processus de vente.

3-190-750

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – It was important to support this report because it deals with the mutual recognition of national regulations and the legal framework for adopting global technical regulations. This can only be beneficial for my constituents and is another example of how the EU provides Wales with economic benefits and measures such as this which could ultimately save lives.

3-190-875

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – É a Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE) que elabora os requisitos harmonizados destinados a eliminar entraves técnicos ao comércio de veículos a motor. A presente proposta pretende simplificar e acelerar o procedimento de votação dos regulamentos UNECE pela Comissão, em nome da União, reduzindo, assim, o tempo necessário à adoção destes, e tornar os procedimentos compatíveis com as disposições do TFUE. Acompanho o Relator na sua opinião de que o Parlamento deve aprovar esta proposta.

3-190-937

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A preocupação com a segurança das pessoas, condutores ou peões, é algo que muito nos preocupa. A homologação dos veículos de rodas a nível da União Europeia baseia-se nos regulamentos da Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE) que estão a substituir a legislação da UE. O colega Vital Moreira, em nome da Comissão do Comércio Internacional, apresenta-nos uma recomendação sobre o projeto de decisão do Conselho que altera a Decisão 200/125/CE, de 31 de janeiro de 2000, relativa à celebração do Acordo sobre o estabelecimento de regulamentos técnicos globais aplicáveis aos veículos de rodas, aos equipamentos e às peças suscetíveis de serem montados ou utilizados em veículos de rodas (*acordo paralelo*). Considerando o parecer da comissão INTA que propõe a sua aprovação, votei favoravelmente esta proposta de recomendação uma vez que o objetivo é simplificar e acelerar o processo de votação dos regulamentos da UNECE, harmonizando a legislação da União Europeia de modo a eliminar eventuais problemas técnicos que possam dificultar o comércio dos veículos acima referidos, contribuindo, assim, para melhorar a segurança das pessoas e proteger o ambiente.

3-191-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A nível internacional, a Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE) elabora requisitos harmonizados destinados a eliminar os entraves técnicos ao comércio de veículos a motor entre as Partes Contratantes no Acordo de 1958 revisto e a assegurar que os veículos oferecem um nível elevado de segurança e de protecção do ambiente. O objetivo da presente proposta é simplificar e acelerar o procedimento de votação dos regulamentos UNECE, tendo em conta que o sistema de homologação de veículos na UE assenta, cada vez mais, nos regulamentos UNECE, que estão a substituir a legislação da UE. Pela Decisão 2000/125/CE do Conselho, de janeiro de 2000, relativa à celebração do Acordo relativo ao estabelecimento de regulamentos técnicos globais aplicáveis aos veículos de rodas, aos equipamentos e às peças susceptíveis de serem montados ou utilizados em veículos de rodas (*acordo paralelo*), a UE aderiu ao acordo paralelo no quadro da Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE). Essa decisão deve ser alterada a fim de refletir as alterações introduzidas pelo TFUE no processo decisório a observar para a definição da posição da UE na votação dos regulamentos a adoptar pela UNECE e na celebração de acordos entre a UE e organizações internacionais. Neste contexto, justificam-se as alterações propostas.

3-192-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Európska hospodárska komisia Organizácie Spojených národov (EHK OSN) vypracováva na medzinárodnej úrovni harmonizované požiadavky, ktorých cieľom je odstrániť technické prekážky obchodu s motorovými vozidlami medzi zmluvnými stranami revidovanej dohody z roku 1958 a súčasne zabezpečiť, aby takéto vozidlá ponúkali vysokú úroveň bezpečnosti a ochrany životného prostredia. Cieľom predkladaného návrhu je zjednodušiť a urýchliť postup Komisie týkajúci sa hlasovania o nariadeniach EHK OSN v mene Únie a zmenšiť tak časový posun pri prijímaní týchto aktov v rámci EHK OSN. Účasť Únie na práci EHK OSN pomáha rozvíjať a posilňovať medzinárodnú harmonizáciu technických predpisov týkajúcich sa vozidiel a prispieva tak k uľahčeniu medzinárodného obchodu s motorovými vozidlami.

3-192-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, nes 2000 m. sausio 31 d. Tarybos sprendimu 2000/125/EB Sąjunga prisijungė prie Paralelaus susitarimo JT EEK veiklos pagrindu. Dalyvaujama JT EEK veikloje, Sąjunga padeda rengti ir stiprinti su transporto priemonėmis susijusių techninių reglamentų derinimo tarptautiniu mastu tvarką ir prisideda prie tarptautinės prekybos variklinėmis transporto priemonėmis skatinimo. Šio pasiūlymo tikslas – supaprastinti ir pagreitinti Sąjungai atstovaujancios Komisijos balsavimo dėl JT EEK reglamentų procedūrą, taip paspartinant šių teisės aktų priėmimą JT EEK veiklos pagrindu. Sprendimo projektu siekiama Tarybos sprendimą 2000/125/EB suderinti atsižvelgiant į SESV nustatytą sprendimų priėmimo tvarką, susijusią su tarptautiniais susitarimais. Pasiūlymas atitinka bendros prekybos politikos tikslus, nustatytus pagal SESV 217 straipsnį. Todėl reglamentavimo suderinimas tarptautiniu mastu yra vienas iš veiksmingiausių būdų išvengti prekybos kliūčių.

3-193-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – Az adott jelentés a kerekes járművekről, valamint a kerekes járművekre felszerelhető avagy azokon használható berendezésekről és felszerelésekről szóló nemzetközi műszaki előírások kidolgozására irányuló megállapodásról szól. Az



Európai Unió is részt vesz az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának munkájában. Adott esetben ezzel elősegíti a gépjárművekkel kapcsolatos műszaki és biztonsági előírások nemzetközi harmonizációját, ami nélkülözhetetlen a járműgyártás és -kereskedelem szempontjából. Így olyan nemzetközi típus-jóváhagyási szabványokat lehetett bevezetni, melyeket több kontinensen is elfogadnak. Magyarország a járműgyártásban és kereskedelemben érdekelt, az ajánlás a nemzeti érdekeinkkel összhangban van, így elfogadásra érdemes. Még jobb volna, ha a korábban virágzó autóbuszgyártásunkat az EU nem tette volna tönkre.

3-193-500

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport du Parlement sur les véhicules à roues et la modification de la décision 2000/125/CE. L'objectif du Parlement est d'accélérer l'intégration des normes internationales sur les règles techniques des deux roues, notamment en ce qui concerne l'homologation. Or, depuis l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, l'UE est compétente pour conclure des accords internationaux. Ainsi, nous voulons adapter la décision 2000/125/CE, concernant l'établissement de règlements techniques mondiaux applicables aux véhicules à roues, à ces nouvelles règles de procédure. Tout en facilitant le commerce de ces engins avec le reste du monde, grâce à des normes techniques communes, le Parlement vise aussi à assurer un niveau élevé de sécurité sur les routes d'Europe et de protection de l'environnement.

3-193-750

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *in writing*. – I support this resolution as continuity and expediency must be restored, so that the Revised 1958 Agreement can effectively ensure that the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) is able to remove inconsistencies in technical requirements when the Contracting Parties engage in trade in motor vehicles. This resolution aims to modify and bring up to date the Agreement to establish global technical regulations regarding which wheeled vehicles, equipment and parts can be fitted on wheeled vehicles, as introduced by Council Decision 2000/125/EC of 31 January 2000. The incompatibility lies with the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), which has since altered the procedure by which the Union establishes its position in regard to UNECE and other international organisations. The original Council Decision must be brought into line with the new decision-making procedure, so as to be able to continue effectively with the Parallel Agreement in the framework of the UNECE.

3-194-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I welcome the draft Council Decision to amend the Council Decision on the Parallel Agreement and am pleased that the European Parliament has given its consent.

The amendment provides that Union positions in relation to technical regulations in the context of the Parallel Agreement shall be established in the procedure laid down in Article 218(9) of the TFEU, and that Union positions in relation to proposed amendments to the Parallel Agreement itself shall be approved in accordance with the procedure set out in Article 218(6)(a) of the TFEU.

3-194-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Com a aprovação desta proposta vamos simplificar e acelerar o procedimento de votação dos regulamentos da UNECE (Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa) pela Comissão em nome da União, reduzindo, assim, o tempo necessário à adopção destes actos no âmbito da UNECE. Trata-se de uma questão importante, uma vez que o sistema de homologação de veículos da UE assenta cada vez mais nos regulamentos UNECE, que estão a substituir a legislação da UE (ver Regulamento (CE) n.º 661/2009 relativo à segurança geral dos veículos). Além disso, uma adopção mais rápida da legislação permite respostas mais rápidas aos pedidos de regulamentação apresentados pelos operadores, facilitando assim o comércio internacional de veículos a motor. Daí o meu voto favorável.

3-194-750

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que se trata de procedimientos técnicos para homogeneizar las características de los vehículos producidos en la Unión Europea con las del resto del mundo. Se trata de un informe técnico que versa sobre las normas para la construcción de este tipo de vehículos de ruedas y que carece de contenido que pueda suponer unas consecuencias políticas serias. El "acuerdo paralelo" es un acuerdo adjunto al de 1958 en el que se incluyen los reglamentos técnicos mundiales aplicables a los vehículos de ruedas y a los equipos y piezas que puedan montarse o utilizarse en dichos vehículos. Es por el carácter técnico y no conflictivo del informe por lo que he votado a su favor.

3-194-875

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu pateiktam Tarybos sprendimui. Labai svarbu, kad visoje Sąjungoje būtų užtikrinami vienodi saugos ir aplinkos apsaugos standartai. Pažymėtina, kad tik Sąjunga turi teisę balsuoti už tokius tarptautinius dokumentus kaip JT EEK taisyklių ir bendrųjų techninių reglamentų projektai. Atsižvelgiant į tai bei siekiant efektyvių ir konstruktyvių sprendimų priėmimo, tikslinga Komisijai suteikti igaliojimus supaprastinti ir pagreitinti balsavimo dėl JT EEK reglamentų procedūrą. Tai leistų greičiau priimti teisės aktus ir operatyviau reaguoti į prašymus, susijusius su reglamentavimo sritimi. Be to, šie teisės aktai būtų greičiau įtraukiami į Sąjungos variklinių transporto priemonių tipo patvirtinimo sistemą. Tokiu būdu būtų sumažinta administracinė našta gamintojams. Jie greičiau pajustų realią naudą, kadangi gaminiai būtų gaminami ne tik vidaus, bet ir tarptautinei rinkai, nereikalaujant jų specialaus nacionalinio tipo patvirtinimo kiekvienoje valstybėje.

3-194-937

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei a favor do projeto de decisão do Conselho que altera a Decisão 2000/125/CE, de 31 de janeiro de 2000, relativa à celebração do Acordo referente ao estabelecimento de regulamentos técnicos globais aplicáveis aos veículos de rodas, aos equipamentos e às peças suscetíveis de serem montados ou utilizados em veículos de rodas (*acordo paralelo*), que tem por objetivo simplificar e acelerar o procedimento de votação dos regulamentos UNECE (Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa) pela Comissão em nome da União.

3-195-000

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, considerando che il progetto di decisione è in linea con gli obiettivi della politica commerciale comune conformemente all'articolo 217 del TFUE, e che la partecipazione dell'Unione ai lavori dell'UNECE contribuisce a sviluppare e rafforzare l'armonizzazione internazionale dei regolamenti tecnici relativi ai veicoli e, di conseguenza, ad agevolare il commercio internazionale di veicoli a motore e concordando con il relatore nell'accogliere il progetto, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

3-195-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O presente projeto de decisão altera a Decisão 2000/125/CE do Conselho, a fim de refletir as alterações introduzidas pelo Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia no processo decisório a observar para a definição da posição da União na votação dos regulamentos em matéria de harmonização internacional. Tal regulamentação diz respeito ao comércio de veículos a motor, referindo-se em particular a normas que assegurem um elevado nível de segurança rodoviária e de proteção ambiental para os veículos comercializados. A presente proposta visa simplificar e abreviar o procedimento de votação dos regulamentos da Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE) e permitirá evitar os obstáculos ao comércio internacional de veículos a motor. Pelas razões supramencionadas, votei favoravelmente.

3-196-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The objective of this proposal is to simplify and expedite the procedure regarding the voting of UNECE Regulations by the Commission on behalf of the Union, hence reducing the delay in the adoption of these acts in the framework of the UNECE. This is important as the EU vehicle type-approval system currently relies more and more on UNECE Regulations, which are replacing EU legislation. In addition, quicker adoption of legislation will allow for faster responses to regulatory requests from the operators.

3-197-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Au niveau international, la Commission économique pour l'Europe des Nations unies (CEE-ONU) élabore des prescriptions harmonisées ayant pour objet d'éliminer les obstacles techniques au commerce des véhicules à moteur entre les parties contractantes à l'accord de 1958 révisé et d'assurer que ces véhicules offrent un niveau élevé de sécurité et de protection de l'environnement.

L'objectif de la présente proposition est de simplifier et d'accélérer la procédure concernant le vote des règlements de la CEE-ONU par la Commission au nom de l'Union, et de réduire ainsi le délai d'adoption de ces actes dans le cadre de la CEE-ONU. Cela est d'autant plus important que le système de réception par type des véhicules dans l'Union européenne s'appuie de plus en plus sur les règlements de la CEE-ONU, qui remplacent la législation de l'Union. En outre, une adoption plus rapide de la législation permettra de répondre plus vite aux demandes des opérateurs en matière de réglementation.

3-197-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório pretende harmonizar e pôr de acordo com o Tratado de Lisboa o Acordo paralelo da Comissão Económica para a Europa das

Nações Unidas, no que diz respeito aos requisitos técnicos para o comércio de veículos a motor, referente ao Acordo de 1958. Uma vez que cumpre os requisitos da Política Comercial Comum, voto a favor deste relatório.

3-198-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Vorliegende Empfehlung hat zum Ziel, Verfahren der Abstimmung durch die Kommission zu vereinfachen und zu beschleunigen und damit die Frist für die Annahme dieser Rechtsakte zu verringern. Durch eine schnellere Annahme von Rechtsakten wird eine raschere Reaktion auf Regelungsanträge seitens der Wirtschaftsakteure ermöglicht, was somit im Einklang mit den Zielen der gemeinsamen Handelspolitik steht.

3-198-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A nível internacional, a Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE) elabora requisitos harmonizados destinados a eliminar os entraves técnicos ao comércio de veículos a motor entre as Partes Contratantes no Acordo de 1958 revisto e a assegurar que os veículos oferecem um nível elevado de segurança e de proteção do ambiente. O objetivo da presente proposta é simplificar e acelerar o procedimento de votação dos regulamentos UNECE, tendo em conta que o sistema de homologação de veículos na UE assenta, cada vez mais, nos regulamentos UNECE, que estão a substituir a legislação da UE. Pela Decisão 2000/125/CE do Conselho, de janeiro de 2000, relativa à celebração do Acordo relativo ao estabelecimento de regulamentos técnicos globais aplicáveis aos veículos de rodas, aos equipamentos e às peças suscetíveis de serem montados ou utilizados em veículos de rodas (*acordo paralelo*), a UE aderiu ao acordo paralelo no quadro da Comissão Económica das Nações Unidas para a Europa (UNECE). Essa decisão deve ser alterada a fim de refletir as alterações introduzidas pelo TFUE no processo decisório. Não nos opusemos.

### **9.5. Inanspruchnahme des Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung: Antrag EGF/2013/000 TA 2013 – Technische Unterstützung auf Betreiben der Kommission (A7-0243/2013 - Alda Sousa)**

3-200-000

#### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-200-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Abstenho-me nesta votação, porque redigi um parecer (na comissão AGRI) com propostas divergentes do que está previsto neste Regulamento. Os agricultores deveriam estar excluídos e deveriam ter um instrumento próprio adequado à globalização. Não devem ser encarados como qualquer trabalhador da indústria, tendo em conta os efeitos da globalização. A abstenção revela, todavia, o reconhecimento de que no contexto atual este é um instrumento extremamente necessário para os trabalhadores em dificuldades e foi inclusivamente melhorando as suas regras.

3-200-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šiai rezoliucijai. Europos Sąjunga, siekdama teikti papildomą paramą darbuotojams, patiriantiems žalą dėl esminių struktūrinių pasaulio prekybos sistemos pokyčių, kuriuos apsunkena ekonominė, finansinė ir socialinė krizė, ir

padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką, pasinaudama savo Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondu nustatė teisėkūros ir biudžetines priemones. Komisijos iniciatyva kasmet iki 0,35 proc. metinių EGF lėšų gali būti naudojamos techninei pagalbai, siekiant finansuoti stebėsenos, informacijos, administracinės ir techninės pagalbos, taip pat audito, kontrolės ir vertinimo veiklą, būtiną EGF reglamentui įgyvendinti. Ši paraiška atitinka EGF reglamente nustatytus finansinės paramos teikimo kriterijus, todėl pritariu Komisijos siūlymui skirti 750 tūkst. eurų techninės pagalbos finansavimui.

3-201-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece consider că sprijinul oferit de Uniunea Europeană lucrătorilor afectați de consecințele modificării comerțului mondial și înrăutățirii situației economice este esențial. Consider că este necesar ca acest fond să poată fi mobilizat în cel mai scurt timp posibil. Din păcate, este nevoie de o consolidare a cooperării între diferiții actori implicați, iar Comisia Europeană trebuie să accelereze eforturile de simplificare și armonizare a depunerii cererilor. În nenumărate rânduri am atras atenția Guvernului României asupra posibilității de accesare a acestor fonduri în cazul disponibilizărilor care au avut loc la unele uzine din România. Constat, cu regret, numărul scăzut de cereri depuse pentru accesarea acestor fonduri, iar, paradoxal, țările care suferă cel mai mult de pe urma crizei sunt și cele care apelează cel mai puțin la acest fond.

3-201-500

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado para prestar apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial para ajudar na sua reintegração no mercado de trabalho. O Regulamento (CE) n.º 1927/2006 estabelece que 0,35 % do montante máximo anual do FEG pode ser disponibilizado anualmente para a assistência técnica, por iniciativa da Comissão Europeia (CE). A CE propõe a mobilização de 750 000 Euros para cobrir despesas de assistência técnica à CE. O objetivo é financiar a monitorização, a informação e o aconselhamento aos Estados-Membros sobre a utilização, o acompanhamento e a avaliação do FEG. As medidas financiadas contribuem para simplificar o processo de candidatura e permitem um melhor acesso a dados relevantes, à partilha de conhecimentos e informação através do sítio web do FEG. Pelo exposto apoiei o presente relatório.

3-202-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della mobilitazione del fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, istituito per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali a livello mondiale.

La proposta che abbiamo discusso riguarda la mobilitazione di risorse sufficienti per coprire l'assistenza tecnica su iniziativa della Commissione, il cui obiettivo è di finanziare il monitoraggio, l'informazione e la consulenza necessari agli Stati membri in relazione all'utilizzo, alla continuità e alla valutazione del fondo stesso. L'importo richiesto per il 2013 servirà per finanziare una serie di attività (controllo, aggiornamento del sito web, supporto amministrativo e tecnico).

3-202-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – La Commission a adopté en mai une nouvelle proposition de décision sur la mobilisation du FEM. J'ai voté en faveur de cette mobilisation d'un montant de 750 000 euros qui couvrira l'assistance technique à la Commission, destinée à financer des actions de surveillance, d'information et de conseils aux Etats membres pour l'utilisation, le suivi et l'évaluation du FEM. Largement méconnu, le FEM est totalement sous-estimé et sous-utilisé en France, alors qu'il pourrait être mobilisé notamment dans le cadre des nombreuses fermetures d'entreprises pour ramener les travailleurs vers l'emploi. Je soutiens donc la mission de communication de la Commission autour de ce fonds.

3-202-750

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this report as my party is against the very existence of this fund.

3-202-875

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente este relatório porque concordo com as medidas propostas pela Comissão, que deverão ser financiadas a título de assistência técnica, e ainda porque considera virem simplificar o processo de candidatura e permitir um melhor acesso aos dados relevantes. Apoio as medidas propostas para a partilha de conhecimento e informação através do sítio web do FEG e de grupos de peritos e redes que, combinados com uma melhor visão global do funcionamento do FEG, deverão conduzir a uma implementação mais eficiente deste fundo do futuro. Revejo a necessidade de manter o nível de dotações do FEG, tanto para autorizações como para pagamentos a um montante anual de, pelo menos, 500 000 000 euros. Além disso, e de acordo com o princípio da unicidade orçamental, a relatora considera que, por razões de transparência e de responsabilização, é da maior importância promover a integração do FEG no orçamento.

3-202-937

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Având în vedere rata ridicată a șomajului în Uniunea Europeană, Fondul european de ajustare la globalizare reprezintă un instrument esențial pentru a proteja lucrătorii europeni din regiunile și sectoarele defavorizate. Nu puține au fost situațiile de criză și de urgență care au necesitat intervenții punctuale, atât local, din partea statelor membre, cât și la nivel european. Susțin finanțarea măsurilor propuse de Comisie, care cuprinde activități precum: monitorizare, informare, creare a unei baze de cunoștințe prin crearea unui formular electronic și a unor proceduri standardizate pentru cererile care vizează FEG, asistență tehnică și administrativă și evaluare a intervențiilor FEG. Toate aceste măsuri propuse de Comisie vor oferi premisele schimbului de cunoștințe și informații în rândul experților și părților interesate care pot conduce, în final, la o funcționare optimă a acestui fond de solidaritate. Statele membre au responsabilitatea de a se folosi de aceste instrumente și de a profita de oportunitatea schimbului de bune practici pentru a asigura transparența și eficiența în gestionarea Fondului european de ajustare la globalizare.

3-202-968

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Uniunea Europeană a instituit, prin intermediul Fondului european de ajustare la globalizare (FEG), instrumente legislative și

bugetare pentru a oferi un sprijin suplimentar lucrătorilor afectați de schimbările majore intervenite în structura comerțului mondial, agravate de criza economică, financiară și socială. Consider că statele membre trebuie incurajate să profite de schimburile de bune practici și să învețe mai ales de la statele membre care au instituit deja rețele naționale de informare cu privire la FEG la care participă partenerii sociali și actorii locali, pentru a dispune de o bună structură de asistență atunci când s-ar produce o situație care intră în sfera FEG.

3-202-984

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Le fonds européen d’ajustement à la mondialisation est un instrument clef de la solidarité européenne. Avec le vote de ce texte, nous faisons en sorte que la Commission puisse remplir ses missions d’assistance. C’est le gage de leur mise œuvre efficace et de leur bon suivi, pour garantir que l’argent nécessaire est non seulement débloqué au moment où les Etats membres en ont le plus besoin, mais aussi est dépensé de la façon la plus juste et la plus efficace possible.

3-202-992

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por concordar com as medidas propostas pela Comissão para serem financiadas a título de assistência técnica nos termos do artigo 8.º, n.ºs 1 e 4, e do artigo 9.º, n.º 2, do Regulamento FEG. No entanto, é de lamentar que os resultados da avaliação *ex post* final do FEG cheguem demasiado tarde para alimentar o debate sobre o novo regulamento para o FEG em 2014-2020, particularmente no que diz respeito à efetividade da utilização do critério da derrogação de crise.

3-202-996

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Tal como dispõe o texto da resolução, a Comissão solicitou a mobilização do FEG para cobrir despesas relativas à assistência técnica, a fim de acompanhar as candidaturas recebidas e financiadas e as medidas propostas e executadas, para expandir o sítio Web, elaborar publicações e meios audiovisuais, criar uma base de conhecimentos, facultar apoio administrativo e técnico aos Estados-Membros e para preparar a avaliação final do FEG. Concordo com esta mobilização e desejo que, por um lado, esta seja cada vez mais fácil do ponto de vista do acesso à informação e mais escassa, sinal de que o desemprego teria abrandado. Faço votos para que a Comissão tire o melhor partido possível dos montantes que lhe são disponibilizados.

3-202-998

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório debruça-se sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho sobre a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEAG) e enquadra-se no ponto 28 do Acordo Interinstitucional de 17 de maio de 2006 entre o PE, o Conselho e a Comissão sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira (EGF/2013/000 TA 2013 - assistência técnica por iniciativa da Comissão). O FEAG, criado em 2006, visa apoiar os trabalhadores que, devido a alterações estruturais nos padrões do comércio mundial originadas pela globalização, ficaram sem os seus postos de trabalho. No dia 17 de julho de 2008, houve uma declaração conjunta das três instituições, Parlamento Europeu, Conselho e Comissão, no sentido de que, sem pôr em causa o respeito pelo Acordo Interinstitucional, se assegurasse uma maior eficiência na mobilização das verbas relativas ao FEAG. Porque o

que está em causa é melhorar o apoio fornecido aos trabalhadores que se encontram em situação difícil e evitar a utilização indevida de dinheiros públicos, votei favoravelmente esta proposta de resolução que alarga os critérios de elegibilidade a países com uma densidade populacional menor (fixação do limiar de 200 trabalhadores) e aos trabalhadores independentes.

3-202-999

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado com o objetivo de prestar apoio adicional *aos trabalhadores que sofrem as consequências de importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial para os ajudar na reintegração no mercado de trabalho*. Ou seja, um suposto penso rápido para aplicar sobre as feridas da globalização capitalista. O Acordo Interinstitucional de Maio de 2006 permite a mobilização do FEG até um limite máximo anual de 500 milhões de euros. O Regulamento (CE) n.º 1927/2006 estabelece que 0,35 % do montante máximo anual do FEG pode ser disponibilizado anualmente para assistência técnica, por iniciativa da Comissão. A Comissão propõe, por isso, a mobilização do montante de 750 000 EUR. Partilhamos as críticas justas da relatora relativamente ao atraso dos resultados da avaliação *ex post* do FEG. Apesar da nossa posição crítica relativamente a este instrumento, às suas regras de mobilização e ao papel que lhe é atribuído, é deplorável que o Conselho tenha decidido bloquear a prorrogação da *derrogação de crise*, que permite prestar assistência financeira aos trabalhadores despedidos em resultado da atual crise social, financeira e económica, e aumentar a taxa de cofinanciamento para 65% dos custos do programa para candidaturas apresentadas após a data limite de 31 de dezembro de 2011.

3-203-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení umožňuje uvoľniť prostriedky z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) prostredníctvom mechanizmu flexibility s ročným stropom 500 miliónov EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca. Fond bol zriadený so zámerom poskytovať dodatočnú podporu prepusteným pracovníkom, ktorých sa dotýkajú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť im pri ich znovuuplatnení na trhu práce. Je stanovené, že 0,35 % ročnej maximálnej sumy sa môže každoročne poskytnúť na technickú pomoc na podnet Komisie. Komisia teda navrhla uvoľniť prostriedky vo výške 750 000 EUR.

3-203-500

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Con questa relazione la Commissione chiede che il Fondo Europeo di adeguamento alla Globalizzazione (FEG) venga mobilitato per finanziare le attività amministrative di monitoraggio e informazione relative alla sua attuazione. Il FEG è stato istituito per sostenere i lavoratori che risentano delle conseguenze dell'attuale congiuntura economica. Si è proposta la smobilitazione di euro 750.000. Nonostante sia necessario attuare un miglior utilizzo del FEG, che spesso vede erogare in ritardo i sussidi a favore dei lavoratori che abbiano perso la loro occupazione, l'ammontare delle risorse anzidette appare spropositato. Bisogna evitare le spese inutili, così da aiutare davvero i lavoratori in esubero. Per questo esprimo voto negativo alla proposta.



3-203-750

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Šis fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, patiriantiems žalą dėl esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. Komisija yra priėmusi naują pasiūlymą dėl sprendimo dėl EGF mobilizavimo, siekiant finansuoti techninę pagalbą pačiai Komisijai. Tikslas – finansuoti stebėseną, informavimą ir teikti patarimus valstybėms narėms dėl EGF naudojimo, stebėsenos ir vertinimo. Susilaikiau balsuodamas dėl Komisijos siūlomų priemonių, kurios, Komisijos teigimu, turėtų būti finansuojamos kaip techninė pagalba. Manau, kad visų pirma reikėtų nepamiršti stiprinti ryšių palaikymą su visais subjektais, dalyvaujančiais teikiant paraiškas dėl EGF paramos.

3-203-937

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le projet législatif sur la mobilisation du Fond européen d'ajustement à la mondialisation (FEM). Celui-ci a été créé pour soutenir les travailleurs qui subissent les conséquences négatives de la mondialisation, telles que la désindustrialisation ou les délocalisations. Dans cette perspective, les députés européens ont augmenté les ressources d'assistance technique pour qu'à l'avenir, la mise en œuvre des mesures du FEM soit plus efficace. Ainsi, la Commission européenne disposera de moyens suffisants pour mener ses activités d'assistance, de conseil aux États membres, de surveillance, ou encore de suivi et d'évaluation du FEM. Cette mesure est primordiale vu le contexte économique actuel et les niveaux record du chômage dans les États membres. L'UE doit donc protéger les travailleurs européens touchés par la crise, en facilitant leur reconversion et en les dirigeant vers des secteurs plus porteurs.

3-203-968

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *in writing*. – I voted for the report on the mobilisation of EUR 750 000 from the European Globalisation Adjustment Fund (EGF), covering technical assistance for the Commission. I particularly support the allocation of EUR 80 000 for the creation of a knowledge base, which increases information sharing through networks and expert groups. A detailed database of facts and figures from all the previous cases allows new applicants to better understand the functioning and implementation of the EGF. Processing of new applications is therefore simplified and speeded up. Additionally, enhancing the sharing of know-how and the liaison between all those involved in the EGF process reduces the misuse of the funds received.

3-204-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I agree with the measures proposed by the Commission to be financed as technical assistance which will help simplify the application procedure and enable better access to the relevant data.

3-205-000

**Iosif Matula (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece consider că Fondul european de ajustare la globalizare (FEG) joacă un rol esențial în reintegrarea pe piața muncii a lucrătorilor concediați ca urmare a modificărilor structurale din comerțul mondial. De la înființarea sa, în 2007, și până în prezent au fost solicitate aproximativ 464 de milioane euro pentru sprijinirea a 97 de mii de lucrători. Salut propunerea Comisiei referitoare la mobilizarea din FEG a sumei de 750 000 de euro pentru asistență tehnică. Măsurile propuse de executivul european privind utilizarea și evaluarea FEG în statele

membre vor spori eficiența, transparența și vizibilitatea acestui instrument. Consolidarea FEG este cu atât mai importantă, cu cât aceasta va permite simplificarea procedurii de depunere a cererilor, precum și accelerarea examinării lor. În aceeași măsură, va contribui la obiectivul de reducere a sarcinii administrative pentru statele membre. La fel de importantă este întărirea dimensiunii de promovare și informare prin intermediul unui site care va permite schimbul de cunoștințe și informații privind FEG. Totodată, instituirea unor rețele naționale de informare cu privire la FEG va stimula inovarea și creșterea economică, ameliorând calitatea vieții de zi cu zi a cetățenilor europeni.

3-205-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial. São importantes as medidas propostas pela Comissão, que deverão ser financiadas a título de assistência técnica e vêm simplificar o processo de candidatura e permitir um melhor acesso aos dados relevantes. Daí o meu voto favorável.

3-205-750

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone una mejora en el procedimiento de solicitud y aplicación de los Fondos Europeos de Adaptación a la Globalización. El informe trata de impulsar la comunicación de experiencias y diferentes tipos de información para garantizar la mejora en la aplicación de estos fondos europeos al permitir acceso a los datos relevantes. La aplicación del FEAG es una herramienta fundamental para permitir que los trabajadores del sector industrial puedan adaptarse a los cambios que están azotando la estructura productiva de la Unión Europea. La puesta a disposición de estos fondos públicos para la asistencia técnica permitirá una correcta aplicación de las ayudas a los trabajadores industriales de toda Europa que están sufriendo los efectos de la crisis. Por ello he votado a favor del presente informe.

3-205-875

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation a été créé afin d'aider les travailleurs victimes de licenciements économiques massifs en raison de la mondialisation croissante du commerce et de changements majeurs des structures industrielles. Les nouvelles mesures prévues dans ce rapport permettront de rendre les ressources plus accessibles et plus efficaces et ainsi éviter les crises sociales comme celles dont sont aujourd'hui victimes les travailleurs des industries automobile et sidérurgique.

3-205-937

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – On 15 May 2013 the Commission adopted a new proposal for a decision on the mobilisation of the EGF. It concerns the mobilisation of EUR 750 000 from the Fund, covering technical assistance for the Commission. The aim of the technical assistance is to finance monitoring, information and advice for Member States on using, following up and evaluating the EGF. I am in favour.

3-206-000

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Der Europäische Fonds für die Anpassung an die Globalisierung wurde eingerichtet, um Arbeitnehmer, die unter den Folgen weit reichender

Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge zu leiden haben, zusätzlich zu unterstützen. Damit erfüllt er eine wichtige Aufgabe, gerade in Zeiten der Krise. Mit dem vorliegenden Bericht soll eine technische Anpassung vorgenommen werden, um die Effizienz des Fonds weiter zu erhöhen. Ich stimme der Berichterstatterin zu, dass die Finanzierung der von der Kommission vorgeschlagenen Maßnahmen als technische Unterstützung geeignet ist, das Antragsverfahren zu vereinfachen und einen besseren Zugang zu den einschlägigen Daten zu ermöglichen, weshalb ich dafür gestimmt habe.

3-206-500

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Sono sempre stato a favore del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, quando questo serve ad aiutare imprese e lavoratori ad affrontare in maniera più agevole, o se vogliamo meno drammatica, gli effetti della crisi.

Tuttavia con questa relazione si chiede di mobilitare risorse per l'assistenza tecnica pari a 750 000 euro: a mio avviso tutti i soldi dovrebbero servire allo scopo vero di questo fondo, ovvero per aiuti e sostegni diretti. Le risorse a disposizione della Commissione europea non sono poche e non credo che essa avrebbe difficoltà a gestire anche l'assistenza di questo fondo, facendo a meno di questa "aggiunta".

I soldi a disposizione sono sempre meno, e quindi non andrebbero sprecati nelle pieghe della burocrazia, sempre pronta a inghiottire denaro per scopi e finalità non ben dichiarate.

3-206-750

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – Le Fonds Européen d'Ajustement à la Mondialisation (FEM) a été créé pour aider les travailleurs au chômage à cause des grands changements intervenus avec la mondialisation à se réintégrer dans le marché du travail. La mise en place de ces politiques nécessite un suivi de la Commission européenne. C'est pour assurer ce suivi que le Parlement européen vient de voter une ligne budgétaire dédiée à l'assistance technique. Cet effort est louable et c'est pourquoi j'ai voté en faveur de cette assistance technique.

3-206-875

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio concernente la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) per coprire costi di assistenza tecnica al fine di monitorare, informare e fornire consulenza agli Stati membri in relazione all'utilizzo di tale fondo il quale può fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentano delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali del commercio mondiale.

3-206-937

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Manau, kad EGF skiriamų asignavimų lygis neturėtų būti mažesnis nei dabartinė metinė suma. Be to, labai svarbu, kad būtų sudarytos galimybės suteikti finansinę paramą dėl krizės atleistiems darbuotojams siekiant padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką. Ši išimtinė nuostata turėtų būti taikoma kartu su pagalba darbuotojams, kurie neteko darbo dėl pasaulio prekybos sistemos pokyčių. Finansinė pagalba turėtų būti dinamiška ir prieinama kaip galima greičiau ir veiksmingiau. Kita vertus, didesnę dėmesį būtina skirti techninei pagalbai, kuri yra būtina EGF reglamentui įgyvendinti. Labai svarbu užtikrinti, kad techninei pagalbai skiriamos lėšos būtų naudojamoms veiksmingai, užkertant kelią bet kokiam piktnaudžiavimui ar jų švaistymui. Atsižvelgiant

į techninės pagalbos vaidmenį, remiant ir stiprinant EGF naudojimą, turėtų būti atliekamas išsamus poveikio vertinimas bei taikoma nuolatinė stebėsenos ir kontrolės sistema.

3-206-968

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – No âmbito do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, a Comissão aprovou, em 15 de maio de 2013, uma nova proposta de decisão sobre a mobilização de 750 mil euros do FEG para cobrir despesas de assistência técnica da Comissão. De acordo com o artigo 8.º, n.º 1, da base jurídica, 0,35 % do montante máximo anual do FEG pode ser disponibilizado anualmente, por iniciativa da Comissão, para despesas de assistência técnica. A Comissão justifica a transferência desta verba com base na necessidade de cobrir as atividades de acompanhamento, informação (manutenção do sítio Web do FEG e tradução em todas as línguas oficiais da UE), criação de uma base de conhecimento, assistência técnica e administrativa e avaliação. Atento o parecer favorável da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais e a aprovação da Comissão dos Orçamentos, votei a favor do presente relatório.

3-207-000

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Ritengo doveroso dare il mio voto favorevole a questa relazione.

3-207-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) destina-se a prestar apoio adicional aos trabalhadores atingidos pelos despedimentos diretamente decorrentes das mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial. É uma assistência limitada no tempo, com a finalidade de ajudar os trabalhadores despedidos a encontrar e conservar um novo emprego. Agora, por iniciativa Comissão, o Parlamento é convidado a aprovar a mobilização do montante de 750 mil euros para cobrir despesas de assistência técnica, como sejam o acompanhamento, a informação, a criação de uma base de conhecimentos, a assistência técnica e administrativa e a avaliação. Votei favoravelmente a mobilização da quantia referida para financiar a assistência técnica que permitirá a simplificação do processo de candidatura e um melhor acesso aos dados relevantes do FEG.

3-208-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. According to the provisions of point 28 of the Interinstitutional Agreement of 17 May 2006 on budgetary discipline and sound financial management and of Article 12 of Regulation (EC) No 1927/2006, the Fund may not exceed a maximum amount of EUR 500 000 000, drawn from any margin under the global expenditure ceiling from the previous year, and/or from the cancelled commitment appropriations from the previous two years, excluding those related to Heading 1b. The appropriate amounts are entered into the budget as a provision as soon as the sufficient margins and/or cancelled commitments have been identified.

3-208-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole alla proposta di decisione concernente la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, in conformità del punto 28 dell'accordo interistituzionale del 17 maggio 2006 sulla disciplina di bilancio e la sana gestione finanziaria. L'introduzione di

una domanda di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG), al fine di coprire l'assistenza tecnica, andrebbe intesa come una risposta alle esigenze dettate dai cambiamenti strutturali che interessano i flussi commerciali a livello mondiale producendo conseguenze sui lavoratori. In un contesto globale soggetto ad una molteplicità di stimoli, il riconoscimento del diritto al lavoro resta in ogni caso una priorità ed è a sostegno dello stesso che si deve agire. Investire nell'apparato tecnico di un sistema come quello del FEG significa garantire migliori strategie di controllo e di diffusione e condivisione delle informazioni, oltre che aumentare il grado di competenze del personale. Ritengo che gli Stati membri debbano impegnarsi a livello nazionale ad assicurare ai lavoratori il godimento dei benefici derivanti dal FEG e che gli Stati in difficoltà vadano supportati e agevolati in questo senso.

3-209-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς.** – Υπερψήφισα την έκθεση για την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στη Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) για την παροχή τεχνικής βοήθειας με πρωτοβουλία της Επιτροπής. Το ΕΤΠ έχει σκοπό τη στήριξη των απολυμένων εργαζομένων, κυρίως στις περιφέρειες και τους κλάδους που μειονεκτούν λόγω του ανοίγματος στην παγκοσμιοποιημένη οικονομία. Σύμφωνα με τον κανονισμό του, το ανώτατο όριο του 0,35% του ετήσιου ποσού του μπορεί να διατεθεί κάθε χρόνο για τεχνική βοήθεια. Η Επιτροπή ζήτησε 750.000 ευρώ για το 2013 για να καλύψει δραστηριότητες που σχετίζονται με την παρακολούθηση των αιτήσεων που υποβλήθηκαν, την επέκταση της ιστοσελίδας του Ταμείου, την παραγωγή εκδοτικού υλικού και οπτικοακουστικών μέσων, τη διοικητική και τεχνική υποστήριξη στα κράτη μέλη και την προετοιμασία για την αξιολόγηση του Ταμείου για την περίοδο 2007-2013.

Με την ευκαιρία αυτή θα ήθελα να τονίσω την προστιθέμενη αξία του ΕΤΠ ως εργαλείου της κοινωνικής πολιτικής της ΕΕ. Η στοχοθετημένη χρηματοδοτική στήριξη που παρέχει σε προγράμματα για την επανεκπαίδευση και την επανενσωμάτωση των εργαζομένων που πλήττονται από τις ομαδικές απολύσεις είναι ιδιαίτερης σημασίας. Επιπλέον, η υποστήριξη που παρέχεται αποτελεί την έμπρακτη έκφραση αλληλεγγύης της ΕΕ.

3-210-000

**Marc Tarabella (S&D), par écrit.** – Créé en 2006, cet instrument a aidé des milliers de travailleurs européens ayant perdu leur emploi en raison de la mondialisation croissante du commerce. Plus récemment, il a aidé les victimes de la crise économique. La proposition relative au nouveau FEM (Fonds européen d'ajustement à la mondialisation) vise à assurer la continuité du travail du fonds, au cours de la prochaine période de programmation, conformément aux principes définis pour le cadre financier pluriannuel (CFP) pour 2014-2020.

Les propositions avancées par la commission de l'emploi et des affaires sociales du Parlement européen amélioreront le fonds en rendant les ressources plus accessibles, surtout pour les travailleurs désireux de retrouver du travail; plus efficaces, en réduisant le temps de traitement des candidatures; et plus attrayantes pour les États membres. Nous souhaitons aussi que le FEM aide les travailleurs à se préparer aux fermetures des industries en difficulté. Il s'agit d'éviter les crises sociales comme celles dont sont aujourd'hui victimes les travailleurs des industries automobile et sidérurgique.

3-210-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Regulamento n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objetivo de apoiar os trabalhadores que perderam os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. Concordo com o pedido de mobilização do montante de 750 mil euros, dado que vai ao encontro do montante máximo anual do FEG de 0,35 % que pode ser disponibilizado anualmente para assistência técnica por iniciativa da Comissão. Entendo que a Comissão Europeia deverá reforçar os apoios concedidos a trabalhadores despedidos que sofrem as consequências de importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial, a fim de os ajudar a se reintegrarem no mercado do trabalho.

3-210-750

**Inese Vaidere (PPE)**, *rakstiski*. – Līdz ar ekonomisko un finanšu krīzi daudzi Eiropas uzņēmumi bija spiesti samazināt darbinieku skaitu, kā rezultātā ārkārtīgi pieauga bezdarbnieku skaits visā Eiropā. 2009.gadā Latvijā bezdarbnieku skaits bija pieaudzis 2,3 reizes, salīdzinot ar iepriekšējo gadu. Lai arī statistika liecina, ka kopš 2009.gada bezdarbnieku skaits Latvijā ir nedaudz sarucis, gan uzlabojoties ekonomiskajai situācijai, gan palielinoties emigrācijai, tas tomēr joprojām ir virs 10 % sliekšņa.

Šobrīd Eiropas Savienībai ir ārkārtīgi nepieciešams stimulēt nodarbinātības līmeņa pieaugumu, lai atjaunotu ekonomisko izaugsmi. Eiropas Globalizācijas pielāgošanās fonds ir svarīgs atbalsta mehānisms, lai palīdzētu darbu zaudējušajiem iegūt jaunas prasmes, kas palīdzēs atgriezties darba tirgū, tādēļ balsojumā atbalstīju fonda darbības turpināšanu nākamajā plānošanas periodā.

Jāpiebilst, ka bezdarbs ir problēma, ar ko saskaras cilvēki dažādās nodarbinātības jomās kā privātajā, tā valsts sektorā. Tādēļ svarīgi paredzēt, ka fonda līdzekļi ir pieejami gan darba ņēmējiem, gan darba devējiem, kuru uzņēmums cietis bankrotu. Fonds ir nozīmīgs instruments, lai palīdzētu ekonomikai pielāgoties mainīgajiem globālajiem tirdzniecības apstākļiem.

3-211-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – The European Globalisation Fund (EGF) was created with the objective of providing additional assistance to workers suffering from major structural changes to the companies and institutions where they are employed. The main purpose of the technical assistance for which the mobilisation of the EGF was requested is to finance the monitoring, information and consulting/advice of Member States on how to use, follow up and evaluate the EGF resources. I voted in favour of the report because I believe that our EU citizens need all the support they can get, particularly in times of financial crisis, in order to stay active in the labour market.

3-211-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) destina-se a prestar apoio adicional aos trabalhadores despedidos das suas empresas. O Acordo Interinstitucional de 17 de maio de 2006 permite a mobilização do FEG até um limite máximo anual de 500 milhões de euros. Na sequência de reiterados pedidos do Parlamento, o orçamento de 2013 contém dotações de pagamento no montante de 50 000 000 de euros na rubrica orçamental do FEG (04 05 01). A relatora lamenta

profundamente a decisão do Conselho de bloquear a prorrogação da *derrogação de crise*, que permite prestar assistência financeira aos trabalhadores despedidos em resultado da atual crise social, financeira e económica, e aumentar a taxa de cofinanciamento para 65 % dos custos do programa para candidaturas apresentadas após a data limite de 31 de dezembro de 2011. Solicita ao Conselho que reintroduza esta medida rapidamente, em particular no contexto de agravamento rápido da situação social em diversos Estados-Membros, na sequência da expansão e aprofundamento da recessão. Estamos de acordo com esta reivindicação, embora consideremos que este fundo nunca resolverá os problemas estruturais que causam o problema do desemprego.

## **9.6. Untersuchungen des Europäischen Amtes für Betrugsbekämpfung (OLAF) (A7-0225/2013 - Ingeborg Gräßle)**

3-213-000

### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-214-000

**Marina Yannakoudakis (ECR).** - Mr President, a report by the British Government has revealed that fraud committed against the EU budget amounts to EUR 5 billion every year. Yet, according to the European Commission, this figure is much lower – EUR 400 million.

Both figures are unsettling, especially at a time of economic austerity. However, the Commission's refusal to recognise the scale of the problem is yet another indication of why we need a truly autonomous anti-fraud body. I am aware that fraud occurs, both at Member State level and at the level of the Commission, but instead of blaming the Member States for fraud committed on EU funds, the Commission first needs to ensure that it has a robust system in place within the EU institutions and in the distribution and accountability of funds. This means redesigning funds so that they are less vulnerable to mismanagement and supporting an effective fight against fraud by ensuring that the investigators are both impartial and independent.

3-215-000

**Petri Sarvamaa (PPE).** - Arvoisa puhemies, Ingeborg Grässlen mietintö olisi pitänyt hyväksyä. Se olisi pitänyt hyväksyä, jotta olisimme päässeet tarkastelemaan EU:n petoksantorjuntaviraston toimintaa ja valtuuksien asianmukaista käyttöä viimeaikaisten tapahtumien valossa.

Ymmärrän hyvin, että petoksantorjuntaviraston riippumaton asema täytyy turvata. Mutta juuri siitä syystä parlamentin olisi pitänyt nyt rohkeasti avata mahdollisuus uusiin neuvotteluihin petoksantorjuntaviraston asemasta. Komissaari Dallin eroon johtaneet tapahtumat ja niiden tutkinta langettavat joka tapauksessa varjon viraston ylle, ja se jos mikä on vahingollista niin petoksantorjuntaviraston kuin koko Euroopan unionin kannalta.

Petoksantorjuntavirasto suoritti laitonta signaalitiedustelua Brysselissä. Ja on todellakin hurskastelua, kuinka tässä talossa jaksetaan räyhätä Yhdysvaltain tekemisistä, mutta omaa pesää ei pidetä puhtaana. Äänestin tämän mietinnön hyväksymisen puolesta, jotta EU:n maine ei kokisi turhia kolhuja.

3-216-000

**Salvatore Iacolino (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, non vi è dubbio che l'OLAF riveste un ruolo fondamentale nella tutela delle finanze delle istituzioni europee e pertanto sono compiaciuto che il voto di oggi consenta al nuovo regolamento agile e snello di poter immediatamente operare sulla base delle posizioni peraltro favorevoli espresse dal Consiglio del febbraio scorso.

Mi sembra corretto il rapporto di cooperazione che si è venuto così a determinare fra gli organi dell'OLAF. L'OLAF ha bisogno di indipendenza, di autonomia, di autorevolezza e di incisività della propria azione nel contrasto alla frode e a tutti quei sistemi criminali che vanno combattuti con efficacia e con determinazione. Adesso il suo ruolo potrà essere più incisivo e noi confidiamo che il servizio di coordinamento antifrode appositamente previsto possa svolgere appieno la propria attività per condividere le informazioni e garantire maggiore efficienza e funzionalità.

3-217-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, why is it that the European Union is synonymous with fraud and malfeasance in so many Member States? Why is it that we have gone 18 years without a clean bill of health in the Court of Auditors report? Is it because the European Union attracts particularly bad people? I do not think so. Of course it attracts some bad people, there are bad people everywhere, man is fallen, but I do not think there is a higher proportion of wickedness in the EU institutions than in any national government.

The problem rather is the lack of democratic control and scrutiny, the lack of a link between taxation, representation and expenditure. Unlike a national parliamentarian, we in this Chamber are not raising money directly and that means that we have a very different attitude when it comes to spending money. The more remote government becomes, the further from the eye of our constituents, the easier it is to engage in nepotism, graft and other forms of malpractice. If we want to reduce fraud we should take decisions more closely to the people that they affect.

3-218-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don tuarascáil seo agus páirt a ghlacadh ar son mo Ghrúpa sa díospóireacht a bhí againn faoi aréir. Ach bhí díomá orm nach bhfuair sé an tromlach a bhí ag teastáil.

I think the main reason it did not get the qualified majority it needed was because of scheduling. It was on immediately after the break for the Sakharov Prize and I think that was unfair to the proposals.

If you look at the figures, 705 voted immediately before the Sakharov Prize, 665 voted on this report, which was on straight afterwards, and the figures rose to 710 when all the Members got back into the Chamber. I think that was an unfair position and something that should be noted for the future.

I must just finish by saying that, while Mr Hannan always makes some interesting points, his conclusions are not correct. To say that the European Union is synonymous with fraud is a gross exaggeration.

3-220-000

**Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**



3-220-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por manifestar o meu apreço pela cooperação construtiva entre o Conselho, a Comissão e o Parlamento na preparação da reforma do OLAF. Saliento que, após a conclusão com êxito das reuniões do trílogo, surgiram novas informações. Lamento ainda o facto de a Comissão do Controlo Orçamental não ter tido acesso ao relatório do Comité de Fiscalização do OLAF, elaborado nos termos do disposto no artigo 11.º do Regulamento do OLAF, que foi enviado ao Parlamento, ao Conselho e à Comissão em 29 de janeiro de 2013, e que, presumivelmente, contém observações acerca dos procedimentos de inquérito do OLAF. Acabo por lembrar as preocupações manifestadas, nessa reunião, pelo Comité de Fiscalização do OLAF relativamente às atividades de inquérito do Organismo, que se encontram igualmente sintetizadas no anexo 3 do Relatório Anual de Atividades do Comité de Fiscalização do OLAF relativo ao ano de 2012.

3-220-750

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution because, after several years of negotiation with the Commission and the Member States, we have finally arrived at a satisfactory conclusion for the new OLAF Regulation. With this text we have achieved great improvements in terms of increased investigative powers for OLAF. In the reformed Regulation, procedural guarantees and the protection of fundamental rights will be enhanced. It is also important to stress that OLAF will now be better able to cooperate with third countries and international organisations.

3-220-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį reglamentą, tačiau nepritariau pranešėjos pateiktiems pakeitimams. OLAF tarnyba yra vienintelė ir pagrindinė ES institucija, atsakinga už ES finansinių interesų apsaugą. Siekiant sustiprinti OLAF nepriklausomumą, padidinti OLAF atliekamų tyrimų veiksmingumą ir našumą, bei užtikrinti didesnę ES finansinių interesų apsaugą ir kovą su šiemis interesams kenkiančiu sukčiavimu, korupcija ir kita neteisėta veikla dar 2006 m. Komisija pateikė pasiūlymą dėl esamo reglamento peržiūros. Tarp institucinės derybos užtruko net septynerius metus, kol pagaliau 2012 m. liepos 25 d. buvo rastas susitarimas. Naujieji pakeitimai leistų pagerinti OLAF institucijos veiklą, numatant paprastesnes, skaidresnes, trumpiau trunkančias procedūras, aiškiau apibrėžiant OLAF generalinio direktoriaus pareigas bei veiksmų sritis, neatnaujinamai prailginant OLAF direktoriaus kadenciją iki 7 m., įtvirtinant priežiūros komiteto funkcijas, kadencijos trukmę bei įgaliojimus siekiant užtikrinti, kad OLAF galėtų veiklą vykdyti nepriklausomai.

3-221-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea recomandării și, totodată, susțin propunerea și intenția de consolidare a drepturilor procedurale ale persoanelor vizate de investigațiile OLAF, dar și de îmbunătățire a cooperării cu diferiții parteneri. Totuși, recente informații care au ieșit la iveală în legătură cu investigațiile administrative desfășurate de către OLAF trebuie aprofundate. Salut decizia Comitetului de supraveghere de a trage un semnal de alarmă în legătură cu unele practici ilicite. Totodată, trebuie întărit rolul Comitetului în monitorizarea activităților OLAF. Astfel, ne putem asigura că investigațiile sunt realizate în mod independent și în conformitate cu reglementările și procedurile stabilite. Uniunea nu poate tolera cazuri de încălcare a drepturilor fundamentale în cadrul

investigațiilor administrative. Mai ales când vorbim despre un actor al cărui rol este, printre altele, efectuarea de investigații în statele membre privind cazuri de fraudă legate de fondurile europene.

3-221-250

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Europos Parlamentas išreiškia pritarimą Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) refomai, dėl kurio ES institucijos sutarimo siekė net šešerius metus. Nauja reglamento dėl OLAF redakcija bus sustiprinamos šios tarnybos, nagrinėjančios neteisėtus ES lėšų panaudojimo atvejus, vaidmuo bei įgaliojimai. Reglamento peržiūra didelis dėmesys buvo skiriamas OLAF atliekamais tyrimais susijusių asmenų procesinių teisių stiprinimui, taip pat OLAF atliekamų tyrimų veiksmingumo didinimui ir bendradarbiavimo su partneriais (ES institucijomis ir įstaigomis, valstybėmis narėmis, tarptautinėmis organizacijomis) gerinimui. Pasiūlymu taip pat siekiama patikslinti OLAF Priežiūros komiteto vaidmenį ir nustatyti, kaip keičiamasi nuomonėmis su institucijomis politiniu lygmeniu aptariant OLAF politikos prioritetus.

3-221-375

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la réforme des dispositions sur le fonctionnement de l'OLAF, suite au compromis signé avec le Conseil. L'objectif de cette réforme est d'augmenter l'efficacité des enquêtes menées par l'OLAF et de renforcer la coopération au niveau européen (OLAF) et les autorités des Etats membres. Du fait du récent scandale de l'affaire John Dalli et du récent rapport annuel du comité de surveillance de l'OLAF, les inquiétudes sont vives autour de l'OLAF. Par ces réformes, l'objectif est de restaurer la confiance dans cet organe central de contrôle des fraudes à l'échelle européenne.

3-221-437

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I abstained from voting in this case as while my party are in favour of some of the amendments outlined, namely legality checks and periodic reporting, we are against many others, including empowering the Commission to take delegated acts, creating a procedural code and so on. We do not oppose the report outright as it does at least demonstrate an attempt by OLAF to clean up its act.

3-221-500

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Senhor Presidente, os regulamentos revistos aqui sobre o OLAF, todos eles sobre as ferramentas necessárias, têm o intuito de serem mais eficazes na tentativa de combater a fraude. Tudo leva-nos a refletir sobre as reformas necessárias. Eu acho que o fortalecimento do OLAF é algo que pode ser alcançado, para uma melhor definição do combate à fraude, à proteção de denunciante, e uma maior troca de informações entre o OLAF e os Estados-Membros. Por isso, votei favoravelmente.

3-221-750

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – L'OLAF est un organe central pour garantir la transparence et le fonctionnement juste et efficace des institutions européennes. Je me félicite donc de l'adoption de ce texte, qui permettra d'accroître l'efficacité des enquêtes de l'OLAF et de renforcer sa coopération avec d'autres organes de lutte contre la fraude.

3-221-875

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte en ce qu'il permet une amélioration importante du système de fonctionnement de l'OLAF. En outre, la coopération renforcée avec les pays tiers permet d'augmenter l'efficacité des enquêtes, et de lutter plus efficacement contre la fraude. Ce texte assure aussi, au delà de prérogatives élargies pour l'OLAF dans ses enquêtes, les droits fondamentaux à la personne et en cela apporte des garanties à nos concitoyens.

3-221-937

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban*. – Üdvözlöm a jelentéstevő, Ingeborg Grässle módosító indítványait, hiszen az OLAF Felügyelő Bizottsága által a Dalli-ügyben lefolytatott vizsgálatok következtetési új alapokra helyezték az OLAF-ról kialakult képet és annak megítélését, hiszen az OLAF, mint az Európai Unió legfontosabb csalás elleni szerve és annak vezetője olyan súlyos vétségeket követtek el a nyomozás lefolytatása során, amelyek egyenként is elegendő okot szolgáltatnának ahhoz, hogy a hivatallal szembeni bizalom teljes hiánya lépjen fel és annak megfelelő működése megkérdőjeleződjön, így hát az OLAF-rendelettel kapcsolatos módosítások lehetőséget nyújthatnak arra, hogy a hiányosságok orvoslása megtörténhessen.

3-221-968

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente esta recomendação por considerar que a proposta alterada pelo Conselho e pelo Parlamento Europeu poderá contribuir para reforçar os direitos processuais das pessoas abrangidas pelos inquéritos do OLAF e aumentar a eficiência dos inquéritos efetuados pelo Organismo, bem como melhorar a cooperação com os seus parceiros.

3-221-984

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A tentativa de melhoria do quadro jurídico do OLAF e da sua eficácia investigativa é de saudar. A União Europeia deve dar o exemplo quanto à transparência da sua atuação e quanto à capacidade efetiva que os seus órgãos fiscalizadores e de polícia possuem para averiguar a existência de eventuais irregularidades. Saúdo, também, a preocupação em reforçar os direitos fundamentais e as garantias processuais dos cidadãos.

3-221-992

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O Organismo Europeu de Luta Antifraude (OLAF) atravessa uma fase difícil com problemas de gestão e de controlo dos seus gabinetes de fiscalização que comprometem a imagem pública deste organismo. Sendo a luta contra a corrupção, a fraude e evasão fiscais um dos objetivos da União Europeia, é fundamental que o OLAF se apresente, perante os contribuintes europeus, como um organismo credível e acima de qualquer suspeita. A presente recomendação para segunda leitura, elaborada pela colega Ingeborg Gräßle, refere-se à posição do Conselho em primeira leitura tendo em vista a adoção do regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo aos inquéritos efetuados pelo OLAF e que revoga o Regulamento (CE) n.º 1073/1999 do Parlamento Europeu e do Conselho e o Regulamento (Euratom) n.º 1074/1999 do Conselho. Embora o texto aprovado não seja o ideal, considerando a urgência em darmos uma nova vida ao OLAF após muitos anos de inoperância, espero que o novo quadro jurídico entre em vigor já no próximo mês, pelo que votei favoravelmente a recomendação presente e

insto a Comissão a avançar com a segunda fase, nomeadamente no que respeita ao gabinete do Procurador, de modo a completarmos as melhorias agora introduzidas.

3-222-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A proposta alterada da Comissão que altera o Regulamento (CE) n.º 1073/1999, relativo aos inquéritos efetuados pelo Organismo Europeu de Luta Antifraude (OLAF), tem por objetivo reforçar os direitos processuais das pessoas abrangidas pelos inquéritos do OLAF e aumentar a eficiência dos inquéritos efetuados pelo Organismo, bem como melhorar a cooperação com os seus parceiros (instituições e organismos da UE, Estados-Membros, organizações internacionais). A proposta visa também clarificar o papel do Comité de Fiscalização do OLAF e organizar uma troca de pontos de vista com as instituições a nível político, a fim de debater as prioridades políticas do OLAF. O relatório aprova a posição do Conselho em primeira leitura. No entanto, na exposição de motivos, a relatora critica os acontecimentos recentes relacionados com o OLAF (no caso do processo relativo ao Comissário Dalli), *alertando contra violações dos direitos fundamentais durante os inquéritos administrativos do OLAF*. Pede que seja respeitado o direito do Comité de Fiscalização do OLAF à *fiscalização e à preservação dos direitos das pessoas sujeitas a inquérito administrativos*. Confirma-se que persistem alguns contornos menos claros em todo este processo.

3-223-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Jedným z ústredných cieľov zmeneného návrhu Komisie, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1073/1999 o vyšetrovaníach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), je posilniť procesné práva osôb, ktorých sa týka vyšetrowanie úradu OLAF, zvýšiť účinnosť vyšetrowania úradu OLAF a taktiež snaha zlepšiť spoluprácu s jeho partnermi, ktorými sú inštitúcie a orgány EÚ, členské štáty či medzinárodné organizácie. Návrh si súčasne kladie za cieľ objasniť úlohu dozorného výboru úradu OLAF a na politickej úrovni zaviesť výmenu názorov s ostatnými inštitúciami, ktoré súvisia s politickými prioritami úradu OLAF. Po viac než šesťročnom období rokovaní je návrh nového nariadenia OLAF predkladaný na prijatie v druhom čítaní.

3-223-500

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Nel marzo 2011 la Commissione ha avanzato la presente proposta modificata di regolamento sulla governance dell'OLAF, per dare l'avvio agli incontri necessari al raggiungimento di un accordo. Essa si basa su una maggiore efficienza delle indagini condotte dallo stesso Ufficio antifrode, distinguendo tra indagini interne ed esterne e sancendo alcuni punti chiave fondamentali. Anzitutto si afferma che le istituzioni non dovrebbero dare inizio, in parallelo, ad indagini attinenti a tematiche che siano già oggetto di verifica da parte dell'OLAF. Si garantisce inoltre il potere di iniziativa dei direttori generali, cercando di aumentare il livello di protezione dei testimoni e rafforzando il principio per il quale l'OLAF dovrebbe poter avere accesso ai database delle istituzioni. Nel complesso, esprimo voto negativo alla relazione, considerandola perfettibile.

3-223-750

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – L'OLAF si è sempre avvalso dell'aiuto di cittadini, imprese e funzionari dell'UE per compiere la sua missione di tutelare gli interessi finanziari dell'Unione europea e di lottare contro la frode, la corruzione e altre attività illecite,

comprese quelle perpetrate all'interno delle istituzioni europee. Per migliorare l'importante azione di questo ufficio è necessaria una revisione del sistema con un miglioramento del contesto legislativo. La nuova regolamentazione rafforza le garanzie procedurali e, allo stesso tempo, i diritti delle persone risultano maggiormente protetti. Il ruolo del Parlamento ne esce rafforzato, grazie alla previsione di uno scambio annuale di pareri tra OLAF e le istituzioni europee.

3-223-875

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté contre les amendements des conservateurs visant à compromettre l'adoption nécessaire de la réforme de l'Office européen de lutte antifraude (OLAF) car il était très important de valider le très bon compromis obtenu par le Parlement européen au mois de décembre dernier après plus de 7 ans de négociations. Cette réforme comporte des avancées notables en matière de transparence et de clarté juridique et améliore considérablement les missions d'enquêtes de cette institution en charge de la protection des intérêts financiers de l'Union et de la lutte contre la fraude. Tout d'abord, elle offre une plus grande sécurité juridique et des meilleures garanties de procédures pour les personnes impliquées. Ensuite, le nouveau règlement renforce la surveillance des missions d'enquêtes de l'OLAF. En effet, le directeur général sera tenu de mettre en place un contrôle juridique pour chaque enquête; parallèlement, le comité de surveillance bénéficiera d'un accès plus large aux dossiers d'enquêtes pour vérifier la validité et la légalité des procédures menées.

3-223-937

**András Gyürk (PPE)**, *írásban*. – A máltai biztos megvesztegetésével kapcsolatban tavaly ősszel kirobbant Dalli-ügy alaposan megtépázta az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) hírnevét. Az OLAF legfontosabb ellenőrző szerve a főigazgatótól független, az intézmény és a főigazgató tevékenységének szabályosságát ellenőrizni hivatott Felügyelő Bizottság. Az OLAF főigazgatójának élen kellene járnia a szabályok betartásában, ehhez képest a Dalli-ügy során a főigazgató teljesen figyelmen kívül hagyta a Felügyelő Bizottsággal való együttműködést és további súlyos szabálytalanságokat követett el a nyomozás során. Az OLAF-rendelet módosításával lehetőség nyílik a Dalli-ügy által feltárt hiányosságok orvoslására, a Felügyelő Bizottság szerepének és függetlenségének megerősítésére. Szavazatommal támogattam a néppárti módosító indítványokat, hiszen mindannyiunk közös érdeke, hogy a közelmúlt eseményeinek tanulságait levonva minél hamarabb életbe lépjen a felülvizsgált OLAF-rendelet.

3-223-968

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pasiūlymo tikslas iš dalies pakeisti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1073/1999 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų. Daugiausia dėmesio skiriama su OLAF atliekamais tyrimais susijusių asmenų procesinių teisių stiprinimui, atliekamų tyrimų veiksmingumo didinimui ir bendradarbiavimo su partneriais gerinimui. Pasiūlymu taip pat siekiama patikslinti OLAF Priežiūros komiteto vaidmenį. Pranešėja atkreipė į taisytiną ataskaitų pateikimo procedūrą ir jos menką prieinamumą atitinkamiems komitetams bei ragina Tarybą ir Komisiją bendradarbiauti su Parlamentu siekiant užtikrinti kuo geriausiai OLAF reformos rezultatus.

3-224-000

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing* . – I voted in favour of this report. The EU's credibility lies in its ability to perform in a transparent and non-corrupted manner. OLAF has been set up to control, investigate and ensure that this is the case. Any suspicion or ambiguity in the work of OLAF could compromise its mission. The Dalli case, where a Commissioner was forced to leave based on allegations that might have been partly incited by OLAF, is a very serious concern for the EU and needs thorough investigation. New rules, clearer rules on OLAF's mandate should help to avoid such problems in the future. The reputation and actions of OLAF need to be impeccable in order to carry out its tasks as a credible, impartial watch-dog and control dog.

3-225-500

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* . – Mind pártom, mind a magam részéről minden körülmények között kiálltam és kiállok a jogszerű felelősségre vonás mellett.

Magyarországon az egyetlen parlamenti erő vagyunk, melynek képviselői minden esetben lemondtak a mentelmi jogukról.

Az Európai Unióban az OLAF Felügyelő Bizottság a legfőbb testület, amely a visszaélések feltárására hivatott.

A mostani anyag egy második olvasatra vonatkozó ajánlás, mely 3 évnyi egyeztetés során kristályosodott ki.

Egyidejűleg biztosítja az OLAF működésének hatékonyabbá tételét, valamint az állampolgári jogok védelmének fokozását.

Az ajánlás javíthatja a csalás elleni küzdelem esélyeit, és mint ilyet konzekvensen támogatom.

3-225-750

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit* . – L'affaire Dalli a mis en exergue un défaut de transparence dans le fonctionnement de l'Office européen de lutte antifraude (OLAF). Ce dernier a, en effet, toujours refusé de communiquer l'enquête qui aurait pourtant permis d'apprécier la gravité des faits alors que John Dalli plaide, depuis le début, son innocence. La publication du rapport annuel de l'office a même soulevé de nombreuses inquiétudes sur la régularité des enquêtes menées contre l'ancien Commissaire maltais. Afin d'éviter qu'une telle situation se représente, il est nécessaire aujourd'hui de réformer le fonctionnement de l'OLAF. C'est la raison pour laquelle j'ai voté ce texte qui vise à accroître l'efficacité des enquêtes afin d'une part de renforcer la coopération entre l'office européen et les autorités des Etats membres et d'autre part de renforcer son contrôle diplomatique.

3-225-875

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport sur les enquêtes effectuées par l'Office européen de lutte antifraude (OLAF). En réformant les règles de fonctionnement d'OLAF, le Parlement vise à accroître l'efficacité de ses investigations et son rôle en Europe, grâce à une meilleure coopération avec les autorités nationales de surveillance antifraude.

3-226-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this proposal. The amended proposal of the Commission for amending Regulation (EC) 1073/1999 concerning investigations conducted by OLAF focuses on strengthening the procedural rights of the persons concerned by OLAF investigations and on enhancing the efficiency of the OLAF's investigations, as well as on improving the cooperation with its partners (EU institutions and bodies, Member States, international organisations). The proposal also aims at clarifying the role of the OLAF Supervisory Committee and establishing an exchange of views with the institutions at political level to discuss OLAF's policy priorities.

3-226-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta, relativo aos inquéritos efectuados pelo OLAF, tem por objetivo reforçar os direitos processuais das pessoas abrangidas pelos inquéritos do OLAF e aumentar a eficiência dos inquéritos efetuados pelo Organismo, bem como melhorar a cooperação com os seus parceiros (instituições e organismos da UE, Estados-Membros, organizações internacionais). Conseguimos também clarificar o papel do Comité de Fiscalização do OLAF e organizar uma troca de pontos de vista com as instituições a nível político, a fim de debater as prioridades políticas do OLAF. Daí o meu voto favorável.

3-226-750

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a tratar de mejorar la regulación de los derechos de las personas investigadas por la OLAF, no supone un avance en la lucha contra la corrupción que esta institución debe desarrollar en el ámbito europeo. El informe se centra en el derecho procesal de las personas afectadas por una investigación de la OLAF y en mejorar la cooperación entre los actores involucrados en dichas investigaciones. Sin embargo, este informe no trata de profundizar en los sistemas de control interno, que debería ser la prioridad. Por esta deficiencia no he podido votar a favor de este informe.

3-227-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne*. – Vyšetřovania vykonávané Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) prinavrátili od roku 1999 do rozpočtu viac ako jednu miliardu EUR, ktoré boli nezákonnou činnosťou spreneverené alebo inak neprávom získané. Zlepšenie fungovania OLAF-u vidím v prehĺbení spolupráce s ostatnými inštitúciami a orgánmi EÚ a členských štátov a v zabezpečení základných práv v priebehu vyšetřování. Porušovanie základných práv počas vyšetřování sa javí ako závažný nedostatok nezlučiteľný s hodnotami EÚ. Administratívne vyšetřovania musia spĺňať najvyššie štandardy v zabezpečovaní základných práv a slobôd, keďže sa svojou povahou a účelom približujú trestnému vyšetřovaniu, ku ktorému môžu v konečnom dôsledku aj viesť. Preto je aj s ohľadom na prípustnosť získaných dôkazov potrebné stanoviť určité procesné záruky a požadovať ich dôsledné dodržiavanie.

3-227-500

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The draft new regulation offers a number of declarative improvements: OLAF will be given the power to request assistance from the Member States' authorities in carrying out its investigations; upon request, the Member States' authorities will have to inform OLAF of the actions taken following findings in

OLAF's investigations; procedural guarantees and the protection of fundamental rights will be enhanced. The draft text is a weak compromise. What is more, I have encountered bureaucratic and unprofessional work by OLAF and therefore I voted against.

3-228-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Hinsichtlich der Untersuchungen des Europäischen Amtes für Betrugsbekämpfung (OLAF) sollen die Verfahrensrechte der von den Untersuchungen des OLAF betroffenen Personen gestärkt, die Wirksamkeit der Untersuchungen des OLAF gesteigert und die Zusammenarbeit des OLAF mit EU-Einrichtungen, Mitgliedstaaten und internationalen Organisationen verbessert werden. Die Arbeit von OLAF ist wichtig, auch wenn es mit der Rückeinziehung zu Unrecht ausgezahlter Gelder noch immer nicht richtig klappt. Ich habe in diesem Sinne abgestimmt.

3-228-500

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la proposta di riformare il regolamento (CE) n. 1073/1999 relativo alle indagini svolte dall'OLAF, l'ufficio europeo per la lotta antifrode, ai fini di migliorare l'efficienza e la cooperazione tra l'ufficio e gli Stati membri, le istituzioni UE e le organizzazioni internazionali.

3-228-750

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu per pirmąjį svarstymą priimtai Tarybos pozicijai. Siekiant stiprinti kovos su sukčiavimu galimybes, OLAF veikla turėtų būti nuolat tobulinama. Visų pirma, reikia didinti atliekamų tyrimų veiksmingumą užtikrinant, kad ir toliau tarnyba tyrimus rengtų nepriklausomai. Be to, turi būti stiprinamas ir bendradarbiavimas, kadangi tarnybos veiklos sėkmė labai priklauso nuo partnerių valstybėse narėse, trečiosiose šalyse, tarptautinėse organizacijose ir ES institucijose. Labai svarbu, kad daugiau dėmesio būtų skiriama su OLAF atliekamais tyrimais susijusių asmenų procesinių teisių stiprinimui. Jiems turi būti užtikrinamos pagrindinės teisės. Be to, turi būti nustatytas griežtas peržiūros procesas. Ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas OLAF priežiūros komitetui. Pažymėtina, jog šis komitetas atlieka itin svarbų vaidmenį gerinant OLAF veiklos našumą, efektyvumą ir atskaitomybę.

3-228-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A proposta alterada da Comissão que modifica o Regulamento (CE) n.º 1073/1999, relativo aos inquéritos efetuados pelo OLAF, tem por objetivo reforçar os direitos processuais das pessoas abrangidas pelos inquéritos do OLAF e aumentar a eficiência dos inquéritos efetuados pelo referido Organismo, bem como melhorar a cooperação com os seus parceiros (instituições e organismos da UE, Estados-Membros, organizações internacionais). A proposta visa também clarificar o papel do Comité de Fiscalização do OLAF e organizar uma troca de pontos de vista com as instituições a nível político, a fim de debater as prioridades políticas do OLAF. Por concordar com estes pressupostos e com a posição do Parlamento, votei a favor do presente relatório.

3-228-937

**Alojz Peterle (PPE)**, *in writing*. – I am in favour of introducing new rules governing investigations by the EU's Anti-fraud Office (OLAF). I support the revised OLAF Regulation, but with a strong Supervisory Committee. With our vote, OLAF's efficiency in investigations, and the protection of the individual's fundamental rights, will both be enhanced. The



ultimate goal is to improve protection of European taxpayers' money, which I always strongly support.

3-228-968

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Após seis anos de intensas discussões e um ano de reuniões do trílogo, as instituições conseguiram, no ano passado, chegar a um acordo político sobre um texto de compromisso que visa introduzir melhorias no quadro jurídico do Organismo Europeu de Luta Antifraude (OLAF). Estas melhorias referem-se à eficácia das investigações do OLAF, bem como à proteção dos direitos processuais das pessoas abrangidas pelos inquéritos OLAF. O regulamento revisto oferece ao OLAF ferramentas mais eficazes para combater a fraude, através de um quadro jurídico que rege a operação e cooperação do OLAF com países terceiros e organizações internacionais. Por considerar que a versão revista do regulamento reforça as garantias processuais e os direitos fundamentais das pessoas sujeitas a inquérito administrativo, votei favoravelmente.

3-229-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The amended proposal of the Commission for amending Regulation (EC) 1073/1999 concerning investigations conducted by OLAF focuses on strengthening the procedural rights of the persons concerned by OLAF investigations and on enhancing the efficiency of OLAF's investigations, as well as on improving the cooperation with its partners (EU institutions and bodies, Member States, international organisations). The proposal also aims at clarifying the role of the OLAF Supervisory Committee and establishing an exchange of views with the institutions at political level to discuss OLAF's policy priorities.

3-230-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Après plus de six années de négociations, un nouveau projet relatif au règlement OLAF est soumis à l'adoption en deuxième lecture. Après une année de trilogues (réunions informelles entre la Commission, le Conseil et le Parlement européens) organisés d'octobre 2011 à juin 2012, la commission du contrôle budgétaire du PE a avalisé le compromis réalisé en octobre 2012. Le Conseil a adopté, en février 2013, en première lecture, la proposition de règlement et, le 18 juin 2013, la commission a approuvé à l'unanimité une recommandation d'approbation de la proposition par le Parlement européen.

Le Parlement européen souhaite aboutir à un accord rapide en deuxième lecture. Le nouveau règlement accroît les compétences de l'OLAF dans le domaine des investigations, des garanties procédurales, de la protection des droits fondamentaux, et il renforce la capacité de l'organisme à collaborer avec des pays tiers et des organisations internationales. La proposition constitue un bon compromis. Sa mise en œuvre fera l'objet d'une évaluation dans un avenir proche (deux ans après son entrée en vigueur). La procédure législative ne doit pas être l'otage de la divergence de vues politique sur un unique cas d'investigation.

3-230-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório permite reforçar o quadro legal do OLAF, através de uma maior eficiência nas investigações e da proteção dos direitos fundamentais das pessoas envolvidas nos inquéritos. A partir desta revisão, o OLAF reforça os meios de combate à fraude na condução das investigações e quando necessita de cooperar com países terceiros e organizações internacionais. Para além disto, reforça o envolvimento

do Parlamento Europeu, uma vez que irá apresentar anualmente um relatório das suas atividades.

3-230-750

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – By voting against the proposed amendment to the Council's position, I support the trilogue compromise that aims for an early second reading agreement on the OLAF Regulation. While the draft new regulation is not perfect, it certainly offers a number of improvements on the current regulation. It will increase OLAF's competence with regard to investigations, the enhancement of procedural guarantees and the protection of fundamental rights. After more than six years of negotiations a good compromise has finally been reached and I am pleased that the common position adopted in Council has been voted without amendments and that the legislative process has not been delayed.

3-231-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Das Europäische Amt für Betrugsbekämpfung (OLAF) spielt eine zentrale Rolle im Institutionsgefüge der Europäischen Union; eine Stärkung der Zusammenarbeit und des Meinungs-austausches sind positiv zu werten. Ebenso zu befürworten ist die unbedingte Wahrung der Menschen- und Verfahrensrechte der Betroffenen und jegliche Verbesserungen in diesem Bereich.

3-232-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – OLAF utworzony został w celu ochrony finansowych interesów Unii Europejskiej, zwalczania nadużyć finansowych, korupcji i innych nielegalnych działań mających negatywny wpływ na finanse UE. Ma chronić wizerunek Unii Europejskiej poprzez wykrywanie poważnych uchybień, których dopuszczają się jej członkowie i pracownicy. W tej sytuacji jak najbardziej zasadne jest wzmocnienie praw procesowych osób, których dotyczyć ma postępowanie OLAF-u, dlatego głosowałem za.

3-232-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A proposta alterada da Comissão que altera o Regulamento (CE) n.º 1073/1999, relativo aos inquéritos efectuados pelo Organismo Europeu de Luta Antifraude (OLAF), tem por objetivo expresso reforçar os direitos processuais das pessoas abrangidas pelos inquéritos do OLAF e aumentar a eficiência dos inquéritos efetuados pelo Organismo, bem como melhorar a cooperação com os seus parceiros (instituições e organismos da UE, Estados-Membros, organizações internacionais). O relatório aprova a posição do Conselho em primeira leitura. No entanto, na exposição de motivos, a relatora critica os acontecimentos recentes relacionados com o OLAF (no caso do processo relativo ao Comissário Dalli), *alertando contra violações dos direitos fundamentais durante os inquéritos administrativos do OLAF*. Pede que seja respeitado o direito do Comité de Fiscalização do OLAF *à fiscalização e à preservação dos direitos das pessoas sujeitas a inquérito administrativos*. Declarações que são, obviamente, preocupantes.

## 9.7. Rechts- und Verwaltungsvorschriften betreffend bestimmte Organismen für gemeinsame Anlagen in Wertpapieren (A7-0125/2013 - Sven Giegold)

3-234-000

### Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-235-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, the UCITS brand is an EU success story, an example of where good regulation of a product has been copied around the world, allowing people to invest their money in a reliable product that can then fund the wider economy. My biggest concern as we negotiate UCITS 5, however, is that all the changes being proposed and these additions should not put additional costs and rules around the funds that will negate their attraction to this broad investor community.

At the same time, however, I support the moves towards increased transparency in the funds' performance pay and fees and if anything I would have liked to have seen us go further in this transparency. Investors employ a fund manager instead of investing directly because of the expertise the latter brings to the table. However, if they, as investors, cannot see how these fees are broken down and paid, how can they measure whether they are getting value for money? Perhaps the fund manager is performing really well and deserves his payment. However investors need to actually have the information to make their determination. We need to empower the investors.

3-236-000

### Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-236-500

**Zigmantas Balčytis (S&D), raštu .** – Balsavau už šią rezoliuciją. Nuo 1985 m. KIPVPS direktyvoje nustatytos depozitoriumams taikomos taisyklės nesikeitė. Pagal pagrindinę KIPVPS taisyklę visas KIPVPS fondo turtas turi būti patikėtas depozitoriumui. Depozitoriumas pagal nacionalinę teisę atsako už nuostolius, atsiradusius dėl to, kad nevykdė savo įpareigojimų. KIPVPS direktyvoje pateikiama nuoroda į nacionalinę teisę, kurioje tiksliau nustatomi šie įsipareigojimai. Šia nuoroda suteikiama didelė laisvė skirtingai interpretuoti depozitoriumo įsipareigojimus ir už aplaidų jų vykdymą gresiančią atsakomybę. Dėl skirtingo interpretavimo Europos Sąjungos šalyse susiformavo skirtingi požiūriai ir todėl KIPVPS investuotojams skirtingose jurisdikcijose teikiama nevienoda apsauga. Pastarojo meto garsiausios bylos, pvz., Madoffo ir Lehman Brothers bylos, atkreipė dėmesį į esminį KIPVPS srities pokytį: depozitoriumams taikomos KIPVPS nuostatos liko nepakitusios, nors KIPVPS investavimo aplinka vystėsi, o KIPVPS galėjo investuoti į įvairesnį finansinį turtą, kuris gali būti sudėtingesnis, taip pat gali būti išleistas ir saugomas depozitoriume už ES ribų (pavyzdžiui, besiformuojančiose rinkose). Naujomis taisyklėmis, be kita ko, bus užtikrinama kad kiekvienam KIPVPS fondui bus paskiriamas vienas depozitoriumas. Šia taisykle siekiama užtikrinti, kad vienas fondas nesinaudotų kelių depozitoriumų paslaugomis. Taip pat siekiama užtikrinti pakankamą įvairių valstybių narių atitinkamų reguliavimo reikalavimų suderinimą bei tiksliau apibrėžti depozitoriumų užduotis ir įsipareigojimus, nustatyti juridinius asmenis, kurie gali būti skiriami depozitoriumais, bei paaiškinama depozitoriumų atsakomybė.

3-237-000

**Elena Bănescu (PPE), în scris .** – Am votat în favoarea raportului deoarece trebuie eliminate diferențele existente între dispozițiile privind obligațiile și răspunderea depozitarilor. E nevoie ca societățile care administrează organismele de plasament colectiv să aibă politici de control și gestionare a riscului și remunerării. De aceea, este vitală armonizarea practicilor de supraveghere de către Autoritatea europeană pentru valori mobiliare și piețe și Autoritatea bancară europeană, iar sancțiunile în cazul încălcării acestor norme nu trebuie neglijate. În România, Societatea de administrare a investițiilor are ca obiect de activitate administrarea organismelor de plasament colectiv în valori mobiliare. De asemenea, este implementat un cadru legislativ al acțiunilor ce pot fi calificate drept contravenții, dar și sancțiuni corespunzătoare.

3-237-500

**Nora Berra (PPE), par écrit .** – Depuis la directive adoptée en 1985, les dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant certains organismes de placement collectif en valeurs mobilières n'ont pas été modifiées. La directive de 1985 énonçant des principes généraux, les interprétations des États membres ont pu diverger, créant ainsi des niveaux de protection d'un État membre à l'autre. Il était donc nécessaire de procéder à une modification de la directive de 1985 concernant notamment les dépôts, les politiques de rémunération et de sanction. Au regard de ces éléments, je me suis prononcée en faveur du rapport.

3-237-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu .** – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Europos Parlamentas pritaria daliniams direktyvos dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su kolektyvinio investavimo į perleidžiamus vertybinius popierius subjektais pakeitimams, kuriais siekiama atsižvelgti į rinkos pokyčius ir iki šiol sukauptą rinkos dalyvių ir prižiūrėtojų patirtį. Visų pirma šia direktyva siekiama suvienodinti nacionalines nuostatas, susijusias su depozitoriumų išipareigojimais ir atsakomybe, atlyginimų politika ir sankcijomis. Šios direktyvos pakeitimai buvo inicijuoti spręsti problemas, susijusias su potencialiai nepalankiu prastai suformuotų atlyginimų struktūrų poveikiu patikimam rizikos valdymui ir asmenų prisiimamos rizikos kontrolei. Peržiūrima direktyva bus siekiama nustatyti aiškią prievolę kolektyvinio investavimo į perleidžiamus vertybinius popierius subjektų valdymo įmonėms formuoti ir vykdyti tam tikrų kategorijų darbuotojų atlyginimų politiką ir praktiką, kurios derėtų su patikimu ir veiksmingu rizikos valdymu.

3-238-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris .** – Principiile care guvernează politicile de remunerare trebuie să recunoască faptul că societățile de administrare ale OPCVM-urilor au capacitatea de a aplica respectivele politici în diferite moduri, în funcție de dimensiunea lor și de mărimea OPCVM-urilor administrate, de organizarea lor internă și de natura, amploarea și complexitatea activităților lor. Cu toate acestea, societățile de administrare a OPCVM-urilor ar trebui să asigure, în toate cazurile, aplicarea simultană a acestor principii. Consider că orice instrument financiar, păstrat în custodie pentru un OPCVM, trebuie să fie diferențiat de activele proprii ale depozitarului și trebuie să fie identificat, în orice moment, ca aparținând OPCVM-ului respectiv; o astfel de cerință trebuie să confere un nivel suplimentar de protecție pentru investitori în cazul în care depozitarul nu-și respectă obligațiile contractuale.

3-238-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur d'une protection accrue des petits investisseurs par rapport aux fonds d'investissement, lorsqu'ils prennent des risques excessifs et inutiles avec l'argent des petits investisseurs. La démarche entamée est de responsabiliser les gestionnaires de ces fonds en les encourageant à prendre des risques raisonnables. Cette proposition s'inscrit dans le cadre plus général de réforme du système bancaire, car l'assainissement du système est devenu une nécessité dans le contexte de crise économique.

3-238-750

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta pretende definir a posição do Parlamento Europeu face à diretiva que coordena as disposições legislativas, regulamentares e administrativas respeitantes a alguns organismos de investimento coletivo em valores mobiliários (OICVM). Pretende definir políticas de remuneração e sanções, bem como as funções dos depositários destes ativos. O relatório do Parlamento Europeu chama essencialmente atenção para duas questões essenciais: a política de remuneração e as taxas de *performance*. A política de remuneração define que o salário variável dos gestores de fundos não deve exceder o seu salário fixo e metade do salário variável deve ser em ativos dos fundos que gere. A remuneração dos gestores de fundos deve ser devidamente publicitada. As taxas de *performance*, por sua vez, devem estar ligadas ao desempenho, ou seja, remunerações mais elevadas devem estar relacionadas com um desempenho mais elevado, mas o contrário deve acontecer para desempenhos abaixo da expectativa (taxas mais baixas). Neste sentido, e concordando com a proposta em questão, uma vez que pretende diminuir a probabilidade de uma gestão demasiadamente arriscada dos ativos financeiros das partes envolvidas, voto a favor do presente relatório.

3-238-875

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Grâce à ce texte, nous souhaitons tout particulièrement protéger les "petits" investisseurs. Notre objectif, c'est d'empêcher les fonds d'investissement de prendre des risques excessifs avec l'argent des Européens. Pour cela, il faut appliquer des règles strictes de limitation des bonus, pour ne pas encourager la prise de risque excessive au détriment des intérêts des Européens et de l'économie réelle.

3-238-937

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – As a Welsh MEP I am acutely aware of the need to rebuild investors' trust in the markets. The intention of this report is to help end the 'gambler' mentality in the investment fund sector. It will complement EU legislation on capping bankers' bonuses. In these times of economic hardship, which were brought on in part by an irresponsible financial sector, we must legislate to make the system stronger and less susceptible to being abused.

3-238-968

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Nos últimos anos, com a evolução do mercado, foram sendo detetadas várias discrepâncias na forma de tratamento dada por cada organismo de investimento coletivo em valores mobiliários (OICVM) no que respeita a obrigações e à responsabilidade dos depositários, à política de remuneração e à política de sanções no setor dos serviços financeiros. Assim, são agora elencados um conjunto de princípios e de regras comuns que devem ser observados, nomeadamente em matéria de prudência, de rigor e de gestão sã e eficaz dos riscos, no que respeita ao setor dos serviços financeiros.

Deste modo, encaro esta revisão como um sinal positivo e como mais um passo na criação de um mercado financeiro único.

3-238-984

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O conhecido escândalo Madoff, assim como outras fraudes associadas a fundos de investimento, geraram uma onda de indignação e alertaram para as falcatruas a que estiveram e estão muitas vezes associados os seus investidores e depositários. Esta proposta pretende ser a resposta da UE, supostamente para melhorar a confiança dos investidores em fundos de investimento abertos, criando um novo regime para os depositários, regras de remuneração para todos aqueles cujas atividades tenham um impacto significativo nos perfis de risco dos OICVM e a harmonização do regime de sanções aplicadas pelos Estados-Membros. Na prática, esta proposta integra-se num conjunto de medidas que foram decididas ao nível do G20 e do G8 para tentar harmonizar as regras de competição nas principais potências capitalistas e convencer os povos de que é possível moralizar a especulação financeira e a procura do lucro máximo. O objetivo é manter acesa a chama da financeirização da economia. Os esforços deveriam concentrar-se não na moralização da especulação financeira - tarefa impossível - mas antes em colocar-lhe fim. A economia, ou seja, a atividade cujo objetivo é a satisfação das necessidades humanas, não necessita da especulação financeira e esta constitui uma ameaça real contra os povos.

3-239-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Podniky kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) sú investičné fondy, ktoré boli stanovené v súlade so smernicou o PKIPCP (prijatej v roku 1985). Po registrácii v jednej krajine EÚ môžu byť fondy PKIPCP voľne predávané v celej EÚ. Smernica o PKIPCP je v súčasnej dobe predmetom revízie. Mala by sa zmeniť tak, aby sa zohľadnil vývoj na trhu a doposiaľ získané skúsenosti účastníkov trhu a orgánov dohľadu, a to najmä s cieľom odstrániť rozdiely medzi vnútroštátnymi ustanoveniami o povinnostiach a zodpovednosti depozitárov, politike odmeňovania a sankciách. Odhalené nedostatky je možné riešiť len prostredníctvom opatrení na európskej úrovni. I preto je možné navrhované opatrenia, resp. ich ciele, lepšie dosiahnuť na úrovni Únie ako celku.

3-239-500

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Per ripristinare la fiducia dei consumatori nei mercati è necessario rendere più trasparenti le informazioni ed i dati per gli investitori. Finora la Legislazione non si è evoluta altrettanto velocemente che i servizi di tale settore. Gli OICVM, prodotto molto utilizzato dagli investitori al dettaglio, devono rientrare sotto la protezione di un marchio affidabile ed è quindi necessario che si diano norme chiare al riguardo. La relazione garantisce più protezione agli investitori, concentrandosi anche sui casi in cui vi sia il rischio reale di un loro impoverimento, e riduce le speculazioni.

3-240-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban*. – Üdvözlendő, hogy követve a bizottsági javaslatot, ez az anyag az ÁÉKBV-rendszer megerősítését javasolja a letétkezelői tevékenység átruházása, a felelősség, a javadalmazás, a szankciók, így a fogyasztóvédelem terén. A tervezet helyesen állapítja meg, hogy mivel Az ÁÉKBV-be történő befektetés jelentős kockázattal jár, ezért a kockázatoknak valóban a befektetésekkel és nem pedig a kapcsolódó alapok vezetésében

érvényes letétkezelői tevékenység átruházásával vagy a korlátozott felelősséggel kell közvetlen összefüggésben állniuk annak érdekében, hogy a lakossági befektetők védelme abszolút garantálható legyen. A javadalmazás területén a fő cél az egyes pénzügyi eszközök és a jogszabályok közötti egységesség biztosítása. Helyes a megállapítás, miszerint a javadalmazási rendszeren belül az alkalmazottakat érintő hatályának ki kell terjednie minden döntéseket hozó alkalmazottra az ÁÉKBV-ben és az alapkezelő társaságban egyaránt. Igaz továbbá, hogy bizonyos változtatásokat kívánatos létrehozni az alapkezelőknél annak érdekében, hogy hatékonyabban dolgozzanak, mivel az alapkezelőknek fizetett „teljesítménydíj” ritkán javítja az alap teljesítését, ezért a változó javadalmazásnak arányosnak kell lennie az alap méretével vagy a kezelt eszközök értékével. Örvendetes, hogy a díjazáson kívül a tervezet még foglalkozik a szankciók kérdésével is, amelyek segítségével minimalizálható lesz a piaci visszaélés, és a jövőben lehetőség lesz arányos és visszatartó erejű közigazgatási pénzbírság kiszabására is. A tervezet átfogó és alapos, mindenképpen támogatásra ajánlom!

3-240-750

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – La legislazione in materia è rimasta la stessa dal 1985 e consiste in una serie di principi generici che definiscono i doveri in capo ai depositari. La Direttiva UCITS fa riferimento alle legislazioni nazionali rispetto ai dettagli di tali doveri. E' sicuramente un passo in avanti ma la negoziazione deve proseguire. E' necessario affrontare la questione delle politiche di remunerazione: il rapporto ECON infatti stabilisce che la componente variabile dello stipendio totale di un gestore di fondi non deve eccedere la componente fissa dello stipendio e il 50 % della remunerazione variabile e deve essere pagato in asset, così come stabilito dalla direttiva UCITIS. Bisogna analizzare anche la questione riguardante le tasse sulle "performance" su cui vengono introdotti cambiamenti nella determinazione delle imposte.

3-241-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jag har lagt ned rösten om betänkandet av Giegold. Jag stöder starkt avsikten att åtgärda och reglera denna typ av spekulation som kan leda till så kallade ponzi-bedrägerier. Dels borde åtgärderna emellertid gå längre än vad som är fallet i detta förslag, dels bygger hela betänkandet på idén att den här typen av finansmarknader i grunden är något positivt.

3-241-500

**Ian Hudgton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I fully supported the rapporteur on this report. The economic crisis was brought about in large part by the casino mentality in the financial sector and that mentality must be brought to an end. I am therefore disappointed that the Right successfully weakened this report, although I am confident that progress can be made in properly regulating the investment fund sector.

3-242-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – Ha egy élhető világban szeretnénk élni, akkor a forgalomban lévő tényleges és virtuális pénz mennyiségének a valós árucseré és szolgáltatások volumenéhez kellene igazodnia. Ma a pénznek nevezett virtuális valami önálló életet él és spekulációs metódusok révén extraprofitot termel bizonyos körök számára elsődlegesen. Ugyanakkor ma már a jogszerűen megszerzett megtakarításokat, mint például a nyugdíjalapok pénzeit is ilyen spekulatív befektetési alapok kezelik. A jelen módosítás,

amely a 2009/65/EK irányelvet módosítja, egységesen szabályozza a befektetési alapok engedélyezését, felügyeletét, szervezeti felépítését, tevékenységét, valamint az általuk kötelezően nyilvánosságra hozandó információk körét. Eddig az ilyen befektető társaságok vezetőit úgy ösztönözték, hogy minél nagyobb kockázattal minél nagyobb haszonra törekedjenek, hiszen ha elbuktak, kimentette a befektetőket az állam az adófizetők terhére. Az egész spekulációs tevékenységet elítéljük, de itt emberek egész élete során megszerzett nyugdíjának sorsáról van szó, így az adott módosítást támogatni kell, mert a korábbiakhoz képest határozott előrelépést jelent.

3-242-500

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur du Parlement sur la réforme des règles européennes concernant certains organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM). L'absence de règles strictes dans la législation de l'Union européenne mène à des approches très différentes d'un État membre à un autre, et donc à des niveaux d'obligation et de responsabilité du gestionnaire des fonds très variables. Ces divergences nationales ont des conséquences lourdes, particulièrement en matière de fraude et de conflits d'intérêt, comme en témoigne l'affaire Madoff qui a fait perdre 1,4 milliards d'euros à des investisseurs européens. Ce projet de réforme de la directive 2009/65/CE propose d'établir des règles plus contraignantes concernant la responsabilité des gestionnaires d'OPCVM. De plus, nous voulons que la politique de rémunération de ces acteurs soit revue, afin de réduire les prises de risque excessives et les faillites bancaires. Ainsi, nous voulons que les OPCVM servent avant tout l'intérêt des investisseurs et de l'économie réelle.

3-242-750

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *in writing*. – I voted for this report. Undertakings for collective investment in transferable securities (UCITS) are investment funds that manage a market of almost EUR 6 trillion in assets. Scandals such as the Lehman Brothers' bankruptcy or the Bernard Madoff fraud shook the integrity of this huge market. Therefore it is necessary to ensure investor safety once more. This report regulates in particular transparency regarding the remuneration of investment fund managers and the proportion of their bonus payments, which should be no more than two times the fixed salary. For example, Richard Fuld, the former CEO of Lehman Brothers, was paid in 2007, so only one year before the collapse in 2008, a total of USD 22 million, which included a base salary of only USD 750 000, a cash bonus of more than USD 4 million and stock grants of more than USD 16 million. Establishing the balance between an investment fund manager's fixed salary and his/her bonus payment and ensuring that remuneration is disclosed in an accurate manner to all stakeholders involved are proofs of reliability, which aim at restoring the confidence of investors on the market.

3-243-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – Thanks to the adoption of this report, small investors should be better protected against investment funds that take excessive or unnecessary risks with their money.

3-243-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A fim de ter em conta o efeito potencialmente nocivo de sistemas de remuneração inadequados para a gestão dos riscos e o controlo das estratégias



individuais de assunção de riscos, as sociedades gestoras de organismos de investimento coletivo em valores mobiliários (OICVM) deverão ser expressamente obrigadas a estabelecer e manter, para as categorias de pessoal cujas atividades profissionais tenham um impacto significativo nos perfis de risco dos OICVM por elas geridos, políticas e práticas de remuneração consentâneas com uma gestão sã e eficaz dos riscos. Só assim serão evitados no futuro situações como as que se verificaram e que deram origem à presente crise económica e financeira em que nos encontramos.

3-243-750

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a que trata de imponer un reglamento que controle estrictamente a los gestores, no exige toda la contundencia necesaria a la vista de los numerosos escándalos que este tipo de actividad económica ha generado por toda Europa. El informe incluye limitaciones a los salarios de los gestores para evitar las escandalosas cifras que hemos podido ver en el pasado. También el informe estipula un régimen de sanciones que supone una considerable mejora a que lo que actualmente se impone. Este informe va sin duda en la buena dirección de un control más efectivo y de un régimen sancionador, pero en última instancia nunca cuestiona la dinámica de los mercados financieros, pues se acepta la idea subyacente de la eficiencia y efectividad de los mismos. Es por todo esto por lo que no he podido votar a favor de este informe.

3-243-875

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Ce rapport porte sur la cinquième révision de la directive qui régleme les organismes de placement collectif en valeurs mobilières, une révision qui vise notamment à protéger les consommateurs dans les domaines des banques de dépôt et à mettre en œuvre des pratiques équitables de sanctions entre les différents Etats membres. Élément important au vu de ce qui s'est passé avec le scandale Madoff où les déposants ont perdu des sommes importantes d'argent.

3-243-937

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Undertakings for Collective Investment in Transferable Securities are investment funds that have been established in accordance with a Directive adopted in 1985. Once registered in one EU country, a fund can be freely marketed across the EU. It is necessary to revise the Directive. I am in favour.

3-244-000

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Die EU will die Ausgangsbedingungen und das Funktionieren der Dienstleistungsanbieter (Wertpapierfirmen) regeln und Anforderungen für die Titelemision festlegen. Dabei sollen die Grundsätze solider Vergütungspolitik mit den Grundsätzen zur Minderung der Risiken im Finanzdienstleistungssektor in Einklang gebracht werden. Dies ist im vorliegenden Bericht nicht vollständig, indes in Ansätzen gelungen. In diesem Sinne habe ich abgestimmt.

3-244-500

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Pažymėtina, kad taikoma atlyginimų politika stipriai įtakojo krizės mastą, dėl to yra būtina atkurti vartotojų pasitikėjimą ir užtikrinti veiksmingos ir gerai integruotos finansinės sistemos veikimą. Kolektyvinio investavimo į perleidžiamus vertybinius popierius subjektai patiria

neproporcingą našą, kadangi nėra nustatytos vienodos jų apsaugos. Atsižvelgiant į tai, yra būtina suteikti daugiau teisinio saugumo ir užtikrinti vienodą teisinį reguliavimą. Visoje ES turėtų būti taikomos bendros nuostatos, susijusios su depozitoriumo funkcijomis, atlyginimų politika ir sankcijomis. Atlyginimas, išlaidos ir sąnaudos turėtų būti proporcingos patikimam, veiksmingam rizikos valdymui. Be to, labai svarbu, kad kintamoji atlyginimo dalis priklausytų nuo fondo dydžio ar valdomo turto vertės. Visi subjektai, atsakingi už atlyginimų politiką, turi būti nepriklausomi ir kompetentingi rizikos valdymo ir atlyginimų srityje.

3-244-750

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – Regolare gli organismi d'investimento collettivo in valori mobiliari per favorire un mercato europeo dei fondi di investimento contribuisce a ridare ai consumatori fiducia nei mercati finanziari. La relazione accoglie la proposta della Commissione di modificare la vigente legislazione sugli organismi d'investimento e sulle modalità di retribuzione dei dirigenti. Esprimo la mia soddisfazione per il risultato del voto, un testo certamente non facile, alla sua quinta revisione, che va a tutelare i consumatori nell'ambito della regolamentazione sugli investimenti finanziari e suggerisce di rafforzare il regime vigente per quanto concerne la delega della custodia, la responsabilità, la retribuzione e le sanzioni.

3-244-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O relatório do Parlamento Europeu, sobre a proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à Diretiva que coordena as disposições legislativas, regulamentares e administrativas respeitantes a alguns organismos de investimento coletivo em valores mobiliários (OICVM), chama a atenção para duas questões essenciais: a política de remuneração e as taxas de *performance*. A política de remuneração define que o salário variável dos gestores de fundos não deve exceder o seu salário fixo e metade do salário variável deve ser em ativos dos fundos que gere. A remuneração dos gestores de fundos deve ser devidamente publicitada. As taxas de *performance*, por sua vez, devem estar ligadas ao desempenho, ou seja, remunerações mais elevadas devem estar relacionadas com um desempenho mais elevado, mas o contrário deve acontecer para desempenhos abaixo da expectativa (taxas mais baixas). Por concordar com estas medidas, votei a favor do presente relatório.

3-244-937

**Alojz Peterle (PPE)**, *in writing*. – Investors in collective investment schemes are facing uneven levels of protection in different jurisdictions. The proposal from the Commission aims to amend Directive 2009/65/EC on UCITS as regards depositary functions, remuneration policies and sanctions. From our institution we asked that the variable component of a fund manager's total salary cannot exceed the fixed component salary and that 50 % of the variable remuneration must be paid in units of the collective investment concerned. The report establishes that fund managers' pay should always be aligned with the investors' interests and the performance of the fund in question. I strongly support measures to address responsibility and fair remuneration regarding collective investment schemes.

3-244-968

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta pretende definir a posição do Parlamento Europeu face à diretiva que coordena as disposições legislativas, regulamentares e administrativas respeitantes a alguns organismos de investimento coletivo em valores mobiliários (OICVM). Pretende definir políticas de remuneração e sanções, bem como as funções dos depositários destes ativos. O relatório do Parlamento Europeu chama essencialmente atenção para duas questões essenciais: a política de remuneração e as taxas de *performance*. A política de remuneração define que o salário variável dos gestores de fundos não deve exceder o seu salário fixo e metade do salário variável deve ser em ativos dos fundos que gere. A remuneração dos gestores de fundos deve ser devidamente publicitada. As taxas de *performance*, por sua vez, devem estar ligadas ao desempenho, ou seja, remunerações mais elevadas devem estar relacionadas com um desempenho mais elevado, mas o contrário deve acontecer para desempenhos abaixo da expectativa (taxas mais baixas). Neste sentido, e concordando com a proposta em questão, uma vez que pretende diminuir a probabilidade de uma gestão demasiadamente arriscada dos ativos financeiros das partes envolvidas, votei a favor do presente relatório.

3-245-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Directive 2009/65/EC of the European Parliament and of the Council should be amended in order to take into account market developments and the experiences of market participants and supervisors gathered so far, in particular to address discrepancies between national provisions in respect of depositaries' duties and liability, remuneration policy and sanctions. In order to address the potentially detrimental effect of poorly designed remuneration structures on the sound management of risks and control of risk-taking behaviour by individuals, there should be an express obligation for undertakings of collective investment in transferable securities (UCITS) management companies to establish and maintain, for those categories of staff whose professional activities have a material impact on the risk profiles of the UCITS they manage, remuneration policies and practices that are consistent with sound and effective risk management.

3-246-000

**Antolín Sánchez Presedo (S&D)**, *por escrito*. – Los organismos de inversión colectiva en valores mobiliarios gestionan activos por 6 000 millones de euros y reúnen el 75 % de las inversiones colectivas de los pequeños inversores en Europa. La reforma de la Directiva de 1985 forma parte de la reforma del sistema financiero y de la corrección de las debilidades detectadas durante la crisis. Pretende incrementar la transparencia y la protección de los inversores. La inconsistencia de las diferentes soluciones judiciales derivadas del caso Madoff exigen regular las obligaciones y responsabilidades de los depositarios. Por ello hemos aprobado condiciones para la elegibilidad de los depositarios, su sometimiento a requisitos prudenciales y de capital, así como condiciones estrictas para la delegación. Es necesario incorporar pautas sobre los principios de remuneración ya establecidas en otras áreas de los servicios financieros: transparencia, alineación de intereses con los inversores y una perspectiva a largo plazo que contribuya a no asumir riesgos excesivos. Por ello, los *bonus* no pueden exceder la remuneración fija, la remuneración debería hacerse efectiva en un 50 % sobre los activos gestionados y una parte de su pago diferirse en el tiempo. Además, los supervisores europeos tienen que disponer de estándares mínimos sobre sanciones administrativas por incumplimiento de la normativa comunitaria.

3-247-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Il y a lieu de modifier la directive 2009/65/CE du Parlement européen et du Conseil afin de tenir compte des évolutions du marché et de l'expérience acquise à ce jour par les acteurs des marchés et les autorités de surveillance, notamment pour remédier aux divergences entre les dispositions nationales observées au niveau des obligations incombant aux dépositaires et de leur responsabilité, des politiques de rémunération et des sanctions.

3-247-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Diretiva 2009/65/CE do Parlamento Europeu e do Conselho deve ser alterada a fim de ter em conta a evolução do mercado e a experiência até agora adquirida pelos participantes no mercado e pelos supervisores, nomeadamente para fazer face às discrepâncias verificadas entre as disposições nacionais no que diz respeito às obrigações e à responsabilidade dos depositários, à política de remuneração e às sanções. Voto favoravelmente o presente relatório por entender que é necessário proceder a uma maior harmonização dos sistemas de remuneração para se alcançar uma melhor gestão dos riscos e o controlo das estratégias individuais de assunção de riscos. Além disso, as sociedades gestoras de organismos de investimento coletivo em valores mobiliários (OICVM) deverão ser expressamente obrigadas a estabelecer e manter políticas e práticas de remuneração consentâneas com uma gestão sã e eficaz dos riscos.

3-248-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – In my opinion, the (main) objective of the directive is to increase the protection and transparency level for all UCITS investors. Because of the existing differences in the implementation of the UCITS Directive and in the liability of depositaries, the confidence of investors generally is undermined. This is a step backwards for our current European economic situation that immediately needs a 'boosting strategy'. In my view an immediate solution would be consistent and uniform standards of protection for our investors, meaning consistent prudential and capital requirements. In this way the level of protection would be the same for all types of assets. I voted in favour of the amended proposal and of the referral back to the committee.

3-248-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O conhecido escândalo Madoff e outras fraudes associadas a fundos de investimento geraram uma onda de indignação e alertaram para as falcatruas a que estiveram e estão muitas vezes associados os seus investidores e depositários. Esta proposta pretende ser a resposta da UE - supostamente para melhorar a confiança dos investidores em fundos de investimento abertos - criando um novo regime para os depositários, regras de remuneração para todos aqueles cujas atividades tenham um impacto significativo nos perfis de risco dos OICVM e a harmonização do regime de sanções aplicadas pelos Estados-Membros. Esta proposta integra-se num conjunto de medidas que foram decididas ao nível do G20 e do G8 para tentar harmonizar as regras de competição nas principais potências capitalistas e convencer os povos de que é possível moralizar a especulação financeira e a procura do lucro máximo. O objetivo é manter acesa a chama da financeirização da economia enquanto forma central que o capitalismo encontrou para tentar contrariar a inexorável baixa tendencial da taxa de lucro do capital. Os esforços deveriam concentrar-se não na moralização da especulação financeira - tarefa

impossível - mas antes em colocar-lhe fim. A economia não necessita da especulação financeira, que constitui uma ameaça real contra os povos.

### **9.8. Zeitlicher Ablauf von Versteigerungen von Treibhausgasemissionszertifikaten (A7-0046/2013 - Matthias Groote)**

3-250-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-251-000

**Zofija Mazej Kukovič (PPE).** - Podpiram umik dovolilnic za CO<sub>2</sub>, čeprav nisem človek, ki bi za vsako nevihto krivila ogljikov dioksid. Sem realist, ki se zaveda, da nam brez energije ne bo svetila luč. Toda sisteme, ki smo jih postavili, moramo podpreti, ne pa podreti.

Podpiram okolje, ki bo omogočalo več zdravja Evropejcem, kajti po vseh statistikah postajamo čedalje bolj bolani. In podpiram tehnologije, ki so prijazne ljudem in okolju. Podpiram umik dovolilnic, ker to omogoča delovanje sistema. In hkrati to omogoča Evropi veliko konkurenčno prednost tudi v svetu.

Sistem, ki omogoča nove investicije, ki omogoča delo za mala in srednja podjetja in ki omogoča delovna mesta, to je sistem teh dovolilnic. To je naš sistem, ki podpira zdravo rast.

3-252-000

**Petri Sarvamaa (PPE).** - Arvoisa puhemies, parlamentti sai kuin saikin läpi ilmastopoliittisen kannan päästökaupan päästöoikeuksien rukkaamisesta, joka sopii EU:n viime vuosikymmenellä valitsemaan suureen ilmastopoliittiseen linjaan. Tämä parlamentti hylkäsi huhtikuussa komission esityksen päästöoikeuksien poisvetämisestä markkinoilta, jotta niiden hinta teollisuudelle saataisiin keinotekoisesti korkeammalle.

Tuo tulos ei kelvannut ympäristövaliokunnalle, joka ihan loogisesti ja sinänsä ymmärrettävästi haluaa jatkaa valitulla tiellä. Nyt hyväksytyssä versiossa parlamentti lähtee neuvottelemaan kompromissista, joka ei kuitenkaan muuta peruskysymystä miksikään. Miksi kuvittelemme, että teollisuuden vieminen ulos ja näin muodoin työllisyyden heikentäminen ja lopulta samojen kasvihuonekaasupäästöjen päästäminen Euroopan ulkopuolella pelastaisi maailman.

Äänestin edelleen komission backloading-ideaan vastaan, kuten aiemminkin. Nyt se ei kuitenkaan riittänyt. Onnea Euroopalle sen valitsemalla tiellä.

3-253-000

**Romana Jordan (PPE).** - Od začetka sem nasprotovala temu predlogu Komisije, to pa zaradi tega, ker ETS ni bil sistem, ki je namenjen polnjenju praznih državnih proračunov, zaradi tega, ker bomo okoljske cilje dosegli, in zato, ker umik dovolilnic pomeni višjo ceno energije, tako za gospodarstvo kot tudi za državljanke in državljane. Upam pa, da bosta Svet in Evropska komisija resno upoštevala oba dva amandmaja, ki sem ju danes tudi sama podprla na našem glasovanju.

Prvi je, da lahko Evropska komisija predlaga in umakne dovolilnice le potem, ko bo skrbno preučila, kakšen je vpliv na odtekanje ogljika, torej na „carbon leakage“.

Drugi amandma pa govori o tem, da je treba resno upoštevati vpliv različnih podpornih shem za obnovljive vire energije na ceno ogljika v sistemu ETS in da naj Evropska komisija predlaga mehanizme, ki bodo preprečili prepletanje evropske zakonodaje. In še nekaj je pomembno: dejali smo, da takšen umik sme narediti samo enkrat.

3-254-000

**Martina Anderson (GUE/NGL).** - Mr President, I voted in favour of the back-loading proposal to enable a one-off change to the timing of auctions for the EU Emissions Trading Scheme (ETS). It must be said that the Emissions Trading Scheme has been an unmitigated failure as part of the EU's climate policy.

The unending new records for low carbon prices needs to be addressed and uncertainty averted. The carbon prices have now reached an all time low of EUR 4, whereas at this stage the price should be around EUR 30. Whilst I completely disagree with the ETS, as an inappropriate tool to fight climate change, we unfortunately have to work with what we have. It is a shame that this report does not go further, but the time pressure for climate change is too great and we need to act now by withholding these units of CO<sub>2</sub>.

3-255-000

**Daniël van der Stoep (NI).** - Voorzitter, schijnbaar gaan we net zo lang door met stemmen over *backloading* totdat het de klimaataarmisten weer naar de zin is. Helaas is het de klimaatayatollahs vandaag gelukt. Als de uitkomsten van een handelsmarkt in CO<sub>2</sub> je niet zinnen, dan moet je er geen markt van maken. Dat is een heel simpele redenering. Afgezien daarvan kan ik natuurlijk niet vaak genoeg herhalen dat het natuurlijk een illusie is dat met een werkend CO<sub>2</sub>-rechtensysteem we wel even de veronderstelde klimaatverandering stoppen of terugdraaien en zo de wereld redden. Wat een stuitende naïviteit van de klimaatfundamentalisten.

3-256-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - He votado en contra de este informe destinado a intervenir en el mercado de los derechos de emisiones porque no va a mejorar la protección del medio ambiente y porque perjudica al sector industrial, cuya conciencia medioambiental se ha expresado con innovación, tecnología e inversiones que han dado evidentes resultados en términos de reducción de emisiones.

Nuestra industria ha hecho un esfuerzo y debemos responder con previsibilidad y con seguridad. Nuestra industria compite en un mercado global. Centremos nuestros esfuerzos en extender esta conciencia al resto del mundo e idear procedimientos para evitar el *dumping* ambiental. Eso no se consigue perjudicando a nuestra industria, lo que puede favorecer cierres y deslocalizaciones que benefician a quienes no producen con nuestros estándares medioambientales. Esto es lo que espera el sector.

3-257-000

**Alfredo Antonozzi (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, è un dato di fatto che il sistema ETS si trovi attualmente ad affrontare gravi squilibri.

L'accumulo delle quote in eccedenza è molto significativo e la tendenza è al rialzo. Il prezzo del carbonio passando da 30 euro per tonnellata di CO<sub>2</sub> a circa 7 euro per tonnellata di CO<sub>2</sub> non è più sostenibile per il sistema di scambio. Dobbiamo purtroppo constatare che

l'intero sistema non può funzionare in simili condizioni e che semplicemente esso non produce più incentivi sufficienti ad un'innovazione scientifico-tecnologica sostenibile ed a nuovi investimenti nelle tecnologie a basse emissioni di carbonio.

Qualcuno deve intervenire introducendo misure nel breve termine e non mi sembra che oltre alla Commissione vi sia qualcun altro in grado di farlo. Dobbiamo accettare questa possibilità per il bene e il futuro dell'Europa. Tuttavia, penso che vi sia una cosa che debba essere maggiormente presa in considerazione ed è la concertazione. Dal momento che si tratterebbe di misure straordinarie è indispensabile, a mio avviso, coinvolgere i settori interessati.

3-258-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE).** - Senhor Presidente, apoio a generalidade das medidas de proteção ambiental e sou a favor do mercado de emissões de carbono. Porém, na atual situação de crise europeia há que ponderar bem as medidas que, visando um bem, têm nefastas consequências económicas.

Neste contexto, quero aqui manifestar a minha indignação por não se prever uma exceção para as regiões ultraperiféricas onde só se entra e sai de avião. Com os preços das passagens aéreas a aumentarem, é o princípio da mobilidade que fica comprometido. Os residentes já estão geograficamente distantes, agora ficam ainda mais isolados por uma decisão política. Mas a frágil economia das ilhas também será fortemente prejudicada com o decréscimo do turismo e da competitividade dos produtos frescos que exportamos, numa asfíxia económica, injusta e inaceitável. Este erro tem de ser corrigido, exorto que se unam a mim nas ações que vou desenvolver neste sentido.

3-259-000

**George Lyon (ALDE).** - Mr President, I voted for this essential change to the ETS scheme and I hope it will attempt to put a floor back in the carbon market. This is essential if we are to support UK companies who are investing in renewable technologies of the future. These changes are strongly backed by the UK Government and the UK companies in this sector, yet it is really disappointing that our Conservative colleagues have once again voted against their own government policy and the interest of British industry. Thankfully a majority in this Parliament voted for the measures, which I hope will support our UK companies in this sector in the future.

3-260-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, a believer in the free market, I am disappointed in this EU scheme and how it has been managed. The whole point of the Emissions Trading Scheme was to create a way for the market to set a price on carbon emissions and thereby use market tools to aid environmental priorities. The market forces have acted: businesses have priced in the extra charges and financial market participants have created a secondary market which supports these activities.

The EU may not be happy with the results, but ultimately if you decide to create market mechanisms you have to deal with the resulting prices. Changes in the rules of the game half way through are unfair on those who have made long-term business decisions based upon supply and demand and current prices. I am strongly opposed to any market interventions based solely on price, and the level of uncertainty this gives to all EU projects

going forward is unacceptable. If the ETS is functioning that badly, we need to start again, not tweak at the edges.

3-261-000

**Zbigniew Ziobro (EFD).** - Panie Przewodniczący! Uważam, że nie wolno zmieniać reguł w trakcie gry, kiedy zostały one ustalone, podważa to zasadę stabilności i pewności obrotu gospodarczego, który jest przecież ważną wartością, która powinna być uznawana również przez Komisję Europejską. Nie wspomnę też o tym, że ceny prądu, energii elektrycznej w Europie są już dwukrotnie wyższe niż np. w Stanach Zjednoczonych, nie mówiąc już o gospodarkach krajów rozwijających się. I my przegrywamy w tej konkurencji, nasza gospodarka przegrywa. To się kończy tym, że tracimy miejsca pracy.

Przemysł hutniczy w Europie w wielu miejscach, w Belgii, we Francji, w Polsce, z której się wywodzę, przeżywa ogromne problemy i w związku z tym pojawiają się zagrożenia masowych zwolnień. To wszystko jest rezultatem wysokich cen energii. Dzisiaj cena energii, np. w Hucie Częstochowa to 50% całej ceny produkcji. Cena pracy ludzi to 11% ogółu kosztów, jakie ponosi huta. Niestety, wzrost cen energii, jaki spowoduje ta decyzja, przyczyni się do jeszcze większego osłabienia gospodarki europejskiej i jeszcze większych zwolnień.

3-262-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-262-062

**Sophie Auconie (PPE),** *par écrit*. – J'ai voté pour cette réforme du «système d'échange de quotas d'émission de CO<sub>2</sub> de l'Union européenne» (ETS). En effet, alors que le prix de la tonne de carbone s'effondre mois après mois, j'ai considéré qu'il était urgent que ce mécanisme politique retrouve son rôle d'aiguillon afin de réduire les émissions de CO<sub>2</sub> et d'accélérer le développement des technologies vertes.

3-262-125

**Zigmantas Balčytis (S&D),** *raštu*. – Pritariau šiai rezoliucijai ir šio klausimo svarstymo gražinimui į aplinkos apsaugos komitetą. ES apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema yra svarbiausia priemonė, kuria ekonomišku ir efektyviu būdu siekiama sumažinti ES pramonės taršą. 2008 m. pradedėjus antrajam prekybos laikotarpiui, išmetamų teršalų kiekis sumažėjo 10 procentų. Pradinis tikslas buvo sukurti rinka pagrįstą priemonę, kuria būtų stimuliuojama anglies dioksido kaina, tokiu būdu skatinant investicijas į mažo anglies dioksido kiekio technologiją ir į atsinaujinančiąją energiją. Tačiau antruoju prekybos laikotarpiu sumažėjęs išmetamų teršalų kiekis galėtų labai priklausyti nuo ekonomikos nuosmukio, dėl kurio sumažėjo ekonominė veikla ir gamyba. Iki 2011 m. pabaigos susidarė 955 milijonų leidimų perteklius ir numatoma, kad jų daugės. Kadangi leidimų perteklius gerokai viršija paklausą, anglies dioksido kaina nusmuko nuo 30 EUR už toną iki 7 EUR už toną. Šis anglies dioksido kainos mažėjimas prieštarauja tvarių mokslinių ir technologinių inovacijų didinimui ir dėl to mažiau skatinama investuoti į mažo anglies dioksido kiekio technologijas bei didėja grėsmė, kad Europos Sąjunga liks priklausoma nuo daug anglies dioksido vartojančios infrastruktūros. Tačiau šis klausimas yra itin svarbus ES pramonei, kadangi staigūs pokyčiai šioje rinkoje gali neigiamai paveikti visos ES pramonės konkurencingumą. Manau, kad šis klausimas turi būti itin išsamiai apsvaistytas ir rastas



veiksmingas kompromisas tarp poreikio užtikrinti ES pramonės konkurencingumą bei ES klimato kaitos politikos.

3-262-250

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Cette fois-ci le principe du "backloading" a été accepté par une majorité des parlementaires. C'est une bonne nouvelle. La Commission européenne va pouvoir intervenir pour modifier le calendrier des enchères. Certes, elle ne pourra le faire qu'une fois, mais l'idée du "backloading" comme une mesure d'urgence est acceptée, ce qui est le principal. Reste maintenant au Conseil à faire de même. L'objectif est bel et bien de redonner du souffle à notre système d'échange de quotas d'émissions de gaz à effet de serre. Alors que le prix de la tonne de CO2 approche le zéro, cette mesure d'urgence doit permettre de se concentrer ensuite sur une réforme structurelle du système. L'UE doit être au niveau de son leadership en matière de lutte contre le changement climatique et se donner les moyens d'orienter le développement vers une économie sobre en carbone. Mettons en œuvre le "backloading" et planchons sur une réforme à long terme.

3-262-500

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – La proposta della Commissione europea (proposta "backloading") recante modifica della direttiva 2003/87/CE è volta a chiarire le disposizioni sui tempi delle aste di quote di emissione dei gas ad effetto serra.

Ribadisco, in questa sede, la mia contrarietà all'intervento di backloading per il ritiro temporaneo di quote di emissione di anidride carbonica così come proposto dalla Commissione. L'*Emission Trading Scheme* sta funzionando come strumento per ridurre le emissioni nel modo più efficace dal punto di vista dei costi per l'industria: l'industria europea ridurrà le sue emissioni del 21% entro il 2020, come previsto dal legislatore europeo.

Il basso prezzo dell'anidride carbonica è la conseguenza di una prolungata crisi economica, che ha determinato in Europa un crollo della produzione industriale. Pertanto, il backloading avrebbe come effetto un aumento del costo dell'energia in un periodo di contrazione dell'economia europea e non risolverebbe i difetti strutturali dell'ETS. Inoltre, creerebbe un precedente d'interferenza del regolatore in uno strumento di mercato le cui regole sono state stabilite in un accordo del 2008.

Ritengo che la scelta più adeguata per ristabilire la fiducia degli investitori sia la definizione di un quadro normativo al 2030 che, nel rispetto degli impegni ambientali, assicuri la competitività delle industrie europee.

3-262-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas prisideda prie Direktyvos 2003/87/EB pakeitimo, siekiant paaiškinti nuostatas dėl šiltnamio efektą sukeliančių dujų apyvartinių taršos leidimų pardavimo aukcionuose terminų. ES apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema – svarbiausia priemonė, kuria ekonomiškai ir efektyviau būdu siekiama sumažinti ES pramonės taršą. Nepaisant to, kad nuo ES apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemos pradžios pastebimas išmetamų teršalų kiekio sumažėjimas, šiuo metu esama didelių sistemos neatitikimų. Pastaraisiais metais rinkoje susidarė didelis taršos leidimų perteklius, todėl jų kaina rinkoje smarkiai krito. Šis taršos leidimų kainos sumažėjimas prieštarauja žymiam tvarių mokslinių ir technologinių inovacijų didinimui ir todėl tampa veiksniu, dėl kurio mažiau skatinama investuoti į mažo anglies dioksido kiekio technologiją ir didėja grėsmė, kad Europos Sąjunga liks priklausoma nuo daug

anglies dioksido vartojančios infrastruktūros. Šiuo pranešimu siekiama išspręsti dabartinių ES apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemos neatitikimo klausimą, bei siūloma patvirtinti trumpalaikes ir ilgalaikes priemones.

3-263-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *in scris*. – Uniunea Europeană conduce eforturile mondiale de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră rezultate din activitățile umane, care amenință cu producerea unor schimbări climatice periculoase la nivel mondial. Sistemul comunitar de comercializare a emisiilor (UE SCE) dezvoltat de Uniunea Europeană este piatra de temelie a strategiei sale pentru reducerea în mod rentabil a propriilor emisii de gaze cu efect de seră. Acest sistem se bazează pe recunoașterea faptului că atribuirea unui preț emisiilor de carbon reprezintă cel mai rentabil mod de a reduce semnificativ emisiile globale de gaze cu efect de seră, aceste reduceri fiind necesare pentru a împiedica atingerea unor niveluri periculoase ale schimbărilor climatice.

3-263-125

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this amended proposal as the Committee version reduces backloading and is more restrictive in that it does not just hand a free rein to the Commission – we are happy that this report was postponed.

3-263-250

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato contro alla relazione presentata dal collega on. Groote in merito alla revisione delle aste di quote di gas a effetto serra, perché credo che il mercato non debba essere turbato da un intervento così invasivo. Il sistema ETS rappresenta infatti un mercato a tutti gli effetti, benché artificiale, e pertanto la Commissione non dovrebbe manomettere i meccanismi e gli equilibri in atto. Certamente, a seguito delle inaspettate conseguenze della crisi economica, il sistema ha dimostrato di non funzionare esattamente come avremmo voluto, ma si tratta di una situazione che non eravamo nella condizione di prevedere. Ridurre ora il numero complessivo delle quote significa aggravare la ripresa dell'industria, il cui rilancio è invece indispensabile, attraverso nuovi oneri, nonché mettere in difficoltà gli operatori del settore che avevano effettuato o pianificato investimenti, cambiando all'improvviso le regole del gioco.

3-263-375

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour as it is essential that the ETS is kept as the main market-based instrument to fight against climate change. I was persuaded by three important amendments: an amendment ensuring that intervention in the market is 'a one-off'; a second amendment requiring an assesment to determine whether the measure would result in 'carbon leakage', i.e. businesses leaving the Union to avoid the higher permit price; and a third amendment creating a fund to enhance industrial innovation and develop innovative low carbon technologies.

3-263-500

**Nessa Childers (S&D)**, *in writing*. – The EU's Emissions Trading System (EU ETS) is one of the cornerstones of our climate policy. Its creation demonstrated that the EU could be at the forefront of tackling climate change and reducing industrial greenhouse gas emissions in a cost-effective way. However, since the creation of the EU ETS, there are still imbalances, such as a significant surplus of allowances due to the over-allocation of credits in the first

two rounds of the ETS and a substantial in-flow of external emission reduction credits from the Clean Development Mechanism (CDM). The main issue – backloading – means delaying the auctions of some allowances, which should be a temporary measure and not a solution to the problem. That is why I support the rapporteur's assertion of bringing certainty to the markets and helping the EU avoid missing its carbon reduction targets. I welcome too the fact that the report acknowledges that many EU industries have invested in clean technologies and that it is pertinent to send a clear message to the world that this is the kind of economic growth that we want to promote in Europe. I therefore voted in support of the report.

3-264-000

**Derek Roland Clark (EFD)**, *in writing*. – I did not vote on any of the amendments since there was no voting option to reject the granting of authority for the Commission to extract payments for emissions. Whether one voted 'yes' or 'no' to any amendment would have been to endorse the authority to extract payments, either for current emissions or for earlier emissions, 'backloading', or for both. I therefore voted 'no' to the whole proposal.

3-264-250

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Comme je l'avais déjà fait en avril, j'ai voté contre la proposition de backloading, car je pense qu'une telle mesure ne peut se justifier auprès des Européens: alors que nous traversons une période économique difficile, est-ce vraiment le moment de pénaliser la compétitivité des entreprises et les citoyens Européens en votant une mesure qui augmentera les prix de l'énergie? Je crains que ce texte ne nous fasse prendre un retard immense face à nos concurrents internationaux, et cela au détriment de nos emplois et de nos ambitions de reprise économique, sans pour autant que l'on voit vraiment les bénéfices pour l'environnement.

3-264-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – Le système ETS a été mis en place en 2005 dans le but de réduire les émissions de gaz à effet de serre. Ce marché connaît aujourd'hui de graves difficultés puisque le prix de la tonne de carbone vaut moins de 5 euros. Il m'a donc semblé essentiel de réagir et de voter en faveur de ce texte qui permet de sauver ce système, véritable cœur de la politique européenne de lutte contre le changement climatique. Contrairement aux nombreux arguments qui ont été avancés, cette mesure n'alourdira pas les charges du secteur industriel! Elle favorise au contraire le développement d'une industrie tournée vers des énergies plus respectueuses de l'environnement.

3-265-000

**Philippe de Villiers (EFD)**, *par écrit*. – La Commission européenne propose un texte qui révèle en arrière plan ses erreurs et son idéologie aux conséquences désastreuses pour l'industrie et l'économie françaises et européennes. De plus, elle demande aux députés européens de revoter un texte qu'ils ont déjà refusé et de voter "correctement", c'est-à-dire comme elle le souhaite.

Le marché du carbone souhaité par l'Union s'effondre car il est intenable dans un espace ouvert et non protégé comme l'Europe. Les industries européennes en font les frais, en faisant face à une concurrence déloyale des pays émergents produisant à bas coûts et qui n'ont pas instauré d'entraves à la production, et protègent leurs industries.

3-265-250

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A União Europeia tem estado na primeira linha do combate global contra a emissão de gases com efeito de estufa. Acredito que deve perseverar nessa sua disposição e procurar formas alternativas e criativas de reforçar a sua economia, sem se deixar enredar num proibicionismo excessivo que poderia pôr em causa empresas e empregos de modo injustificado. Aquilo a que deve almejar é, portanto, um justo equilíbrio entre as necessidades de proteção ambiental, de revitalização da economia e criação de emprego, da oferta e da procura.

3-265-375

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Matthias Groote debruça-se sobre o calendário dos leilões de licenças de emissão de gases com efeito de estufa. O excesso de licenças de emissão de CO<sub>2</sub>, devido ao abrandamento económico e ao facto de a oferta ter sido superior à procura, levou a que o preço do carbono diminuísse para níveis nunca esperados quando o regime de comércio de licenças de emissão da UE (RCLE-UE) foi criado. Esta redução do preço do carbono é insuficiente para dinamizar uma inovação científica e tecnológica suficientemente sustentável, tendo-se assim tornado um fator de redução dos incentivos para investir em tecnologias com baixa emissão de carbono. Concordo com esta proposta, na medida em que visa permitir que a Comissão congele, ou adie, parte dos leilões de licenças de emissão de CO<sub>2</sub>, com vista a aumentar o preço destas licenças e a encorajar o desenvolvimento, no âmbito da luta contra as alterações climáticas, de tecnologias para reduzir as emissões. Esta medida proposta de curto prazo não deve ser vista como uma solução para os desequilíbrios atuais, mas antes como uma opção que garante a estabilidade do RCLE-UE até à necessária adoção de medidas estruturais a longo prazo.

3-265-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Depois da sua rejeição em abril, este relatório voltou de novo à Comissão do Ambiente do Parlamento Europeu e regressa agora à votação em plenário. As principais alterações vinham no sentido da reintrodução das licenças de emissão temporariamente retidas no Regime de Comércio de Licenças de Emissão da UE (RCLE-EU), após serem disponibilizados até 600 milhões de licenças num total máximo de 900 milhões num fundo com base no mecanismo de financiamento da UE (NER300). Reiteramos que estamos perante as consequências do funcionamento de um mecanismo perverso e ineficaz – o ETS/mercado do carbono. Consequências para as quais desde sempre alertámos. O problema é de base, tem a ver com o próprio Regime do Comércio de Licenças de Emissão, com os seus princípios e fundamentos (de mercado), e nenhuma operação de cosmética, como a agora tentada, o poderá resolver inteiramente. Defendemos a substituição de uma abordagem de mercado por uma abordagem normativa e regulatória, num quadro de redução das emissões que não dependa nem alimente a especulação financeira. Quer no período 2005-2007, quer no período 2008-2012, o RCLE não reduziu emissões. As reduções registadas após 2008 são devidas essencialmente à crise económica e social.

3-266-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Systém obchodovania s emisiami (EÚ ETS) vytvoril prvý veľký globálny trh s uhlíkom a stanovil cenu uhlíka spoločnú pre celú EÚ. Tento trh sa všeobecne považuje za likvidný a založený na dobre fungujúcej infraštruktúre. Časť tejto infraštruktúry sa týka spôsobov obchodovania s emisnými kvótami

vo forme aukcií, pri ktorom sa smernicou na Komisiu prenášajú vykonávacie právomoci. Komisia už pristúpila k ich výkonu a uvedené nariadenie bolo už niekoľkokrát zmenené. Nie je bližšie špecifikované, ako objemy emisných kvót skleníkových plynov, ktoré sa majú predávať formou aukcií, majú byť rozložené v rámci obdobia obchodovania. Pre potreby právnej istoty a predvídateľnosti trhu sa javí ako dôležité vyjasniť, že Komisia môže v záujme zabezpečenia riadneho fungovania trhu za výnimočných okolností harmonogram aukcií upraviť.

3-266-062

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Per finanziare la politica climatica, la Commissione sostiene che il mercato non funzioni correttamente e che, per risolvere questo cattivo funzionamento, si debbano rialzare i prezzi di scambio delle quote di emissioni per gli anni 2013-2015 con riporto nel biennio 2018-2020 ("backloading"). Dato che il backloading rappresenta una forma di imposizione occulta all'industria, che il calo della domanda è causato anzitutto dalla recessione e che il pacchetto energetico UE si sta rivelando fallimentare, esprimo voto negativo.

3-266-125

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – È la seconda volta che il Parlamento si esprime sul "backloading". Nel corso di questa plenaria la risoluzione legislativa è stata approvata con 344 voti a favore, 311 contrari e 46 astensioni. Sommando astenuti e contrari, è evidente come il Parlamento sulla questione si sia spaccato a metà. Il gruppo del PPE ha votato contro il meccanismo di "backloading", poiché ritiene che sia necessaria e prioritaria una revisione strutturale dell'intero sistema ETS, piuttosto che una misura temporanea che rischierebbe di destabilizzare il mercato. Riteniamo inoltre che sia un errore intervenire con questa manovra su un meccanismo che è nato come meccanismo di mercato. Non c'è una motivazione ambientale, in quanto i target di riduzione delle emissioni, proprio a causa della crisi, saranno raggiunti. Ci auguriamo che dal futuro negoziato esca una posizione più equilibrata, che tenga conto delle difficoltà della crisi e del voto del Parlamento.

3-267-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *na pišmie*. – Ponownie na agenzie plenarnej pojawiło się głosowanie nad sprawozdaniem o harmonogramie aukcji uprawnień do emisji gazów cieplarnianych. Projekt został odesłany do komisji przedmiotowo właściwej w kwietniu br., a dziś powraca w niemalże całkowicie niezmienionej formie. Sprawozdawca wprowadził ograniczenie w uprawnieniach Komisji do dostosowywania harmonogramu aukcji zgodnie z art. 10 ust.4 dyrektywy 2003/87/WE jedynie do wyjątkowych okoliczności i postulował, aby miało to miejsce tylko raz podczas trzeciego okresu rozliczeniowego EU ETS.

Wprowadzenie tzw. backloadingu, czyli częściowego odłożenia puli uprawnień na sprzedaż aukcji w celu wzrostu cen tych uprawnień w późniejszych latach, jest wciąż zbyt drastyczną ingerencją Komisji Europejskiej w rynek uprawnień do emisji. Nadal stoję na stanowisku, iż takie czasowe ograniczanie wprowadzania na rynek nowych uprawnień, które miałyby być następnie sprzedawane przez państwa członkowskie na aukcjach w latach 2013–2015, będzie miało negatywny wpływ na przychody do budżetów państw ubiegających się o możliwość przydziału bezpłatnych uprawnień z tytułu derogacji, czyli np. dla Polski, która może stracić nawet do 1 042 mln euro na przestrzeni lat 2017–2020.

Zagłosowałam przeciw nowemu sprawozdaniu, ponieważ moim zdaniem niezmiennie proponuje zbyt inwazyjne rozwiązania, a przedstawiony poziom ingerencji Komisji Europejskiej w rynek uprawnień emisji może spowodować jego zachwianie i niekorzystnie wpłynąć na gospodarkę wielu państw członkowskich, w tym Polski.

3-268-000

**Adam Gierek (S&D),** *na piśmie* . – Wprowadzenie pod powtórne głosowanie zapisu umożliwiającego Komisji dyktat w sprawie zmiany harmonogramu i innych działań odnośnie aukcji uprawnień do emisji CO<sub>2</sub>, to próba wykorzystania demokratycznych procedur do podejmowania niedemokratycznych, ważnych gospodarczo decyzji, bez konsultacji z państwami członkowskimi. Jak widać, Komisja jest zdeterminowana do prowadzenia działań szkodliwych dla gospodarek najsłabszych gospodarczo krajów. W imię czego? Odpowiadam: w imię dogmatu klimatycznego, który bezpodstawnie wiąże zmiany klimatu z emisją antropogenicznego CO<sub>2</sub>. Bezpodstawnie, bo w oparciu o niepotwierdzoną naukowo hipotezę. Powinniśmy odejść od ETS, gdyż ten europejski system nie zdał egzaminu praktycznego i jest niespójny z decyzjami z Kioto w tej sprawie (odnośnie np. narzuconych przez KE ograniczeń emisji w latach 2008–2012), a także nie uwzględnia wszystkich elementów rynkowych, np. możliwości absorpcyjnej rolnictwa i leśnictwa oraz zysków, jakie te działy gospodarki czerpią z tego handlu. Aktualna struktura tego „rynku handlowego” jest sztuczna i przypomina znany ze średniowiecza handel odpustami, co wraz z odrzuceniem tego proceduru doprowadziło – jak wiemy – do wielkich wstrząsów historycznych. ETS ma dostarczać swoistych „odpustów” na rzecz nowej „klimatycznej religii”. Sprawozdanie należało zdecydowanie odrzucić bez oddawania decyzji Radzie.

3-269-000

**Robert Goebbels (S&D),** *par écrit* . – J’ai voté contre la manipulation du marché des quotas d’émissions (ETS). Dans un premier temps, le Parlement avait rejeté la proposition. La commission de l’environnement présente de nouveau le même texte avec quelques aménagements cosmétiques. Mais le problème principal reste que l’ETS pénalise l’économie européenne. Les banquiers en raffolent. Ils peuvent vendre de l’air chaud déguisé en “options”, “futures”, “derivatives”, “hedges”, etc. Le secteur énergétique l’accepte et passe les surcoûts aux consommateurs.

En six ans, le prix moyen de l’électricité en Europe a augmenté de 21,8 % pour les consommateurs et de 38 % pour l’industrie. Le système ETS va imposer des charges à l’industrie européenne qui ne pèsent pas sur leurs concurrents étrangers. Faut-il souligner que l’Europe a déjà perdu 2,8 millions d’emplois industriels? Une taxe sur le contenu carbone des produits et services permettrait à l’économie européenne de lutter à armes égales contre la concurrence internationale.

3-270-000

**Françoise Grossetête (PPE),** *par écrit* . – Je suis très préoccupée par le résultat du vote sur le système d’échange de quotas d’émission (SEQE) aujourd’hui en séance plénière. Une majorité, certes très faible (32 voix d’écart), de députés a donné au rapporteur un mandat de négociation pour une première lecture avec le Conseil. Mais le gel des quotas de CO<sub>2</sub> proposé par la Commission européenne ne pourra jamais résoudre les difficultés que connaît le SEQE, et créera en revanche de nouveaux problèmes dans un contexte de crise économique et de crise de confiance des Européens vis-à-vis de l’Union.

En prévoyant un prix "plancher" du carbone, la Commission européenne fait preuve d'interventionnisme sur un système de marché. Cette attitude est contraire à l'esprit et au principe du texte qui a été adopté sous présidence française de l'Union européenne avec Nicolas Sarkozy. D'ailleurs, le "back-loading" pourrait bien ne pas augmenter suffisamment les prix du CO<sub>2</sub> et donc rater son objectif! La proposition de la Commission européenne incitera forcément à une fuite des investissements à l'étranger où ces règles ne sont pas applicables. La remise en cause de cet équilibre difficilement négocié aurait de graves répercussions.

3-270-250

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted 'Yes' to this report because I believe that the European Union emissions trading system is a key tool for reducing the industrial emissions of the EU in a cost-effective way.

3-270-500

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I am delighted that this House has today voted in favour of backloading and that we are now back on track to implementing meaningful emissions trading. It is shameful that the UK Tories have ignored their own government's position and have sought to torpedo this progress.

3-271-000

**Peter Jahr (PPE)**, *schriftlich*. – Ich habe gegen den Bericht von Herrn Groote zum Herausnehmen von CO<sub>2</sub>-Zertifikaten aus dem Markt gestimmt. Mit dem Handel von Verschmutzungsrechten haben wir ein marktwirtschaftliches System etabliert, welches den Ausstoß von Treibhausgasemissionen senken soll. Nun ist die Kommission allerdings der Meinung, dass der Markt nicht funktioniert und die Preise für die Zertifikate zu niedrig sind. Eine Ansicht, die ich nicht teile. Selbstverständlich kann man über die Ursachen und die Auswirkung des niedrigen Preises geteilter Meinung sein. Ich bin jedoch der festen Überzeugung, dass wir in dieses System nicht eingreifen sollten, nur weil uns das Ergebnis nicht gefällt. Wenn die Kommission der Meinung ist, dass der Emissionshandel nicht funktioniert, dann sollten grundlegende Änderungen ins Auge gefasst werden. Dazu möchte ich aber zu bedenken geben, dass das eigentliche Ziel, nämlich die Senkung des CO<sub>2</sub>-Ausstosses, durchaus erreicht wird. Dass man für die Zertifikate einen ganz bestimmten Preis erzielt, war nie Aufgabe des Emissionshandels.

3-271-500

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Particulièrement efficace en matière de développement durable, le système d'échange de quotas d'émission constitue le symbole de la politique climatique de l'Union. Cependant, le marché des quotas, confronté au ralentissement de l'activité économique, se trouve aujourd'hui dans une situation critique. En effet, le nombre de quotas mis sur le marché est supérieur à la demande, ce qui a une conséquence dramatique sur le prix de la tonne qui a chuté de 30€ à l'origine du système à environ 3€ aujourd'hui. Ce système ne doit pas pour autant être abandonné au risque d'une renationalisation de la politique climatique, mais doit être réformé de manière structurelle afin qu'il demeure la pierre angulaire de cette politique. J'ai alors voté ce texte, car il prévoit un gel des enchères de certains permis de CO<sub>2</sub> afin d'encourager les entreprises à investir dans les innovations faibles en carbone. Cette mesure aura pour effet de restaurer le caractère incitatif du système tout en évitant la délocalisation des entreprises en dehors de l'Union

européenne, la Commission étant chargée au préalable de mesurer l'impact d'un tel gel sur les secteurs concernés.

3-271-750

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Mercredi, j'ai voté contre le rapport concernant le calendrier des enchères de quotas d'émission de gaz à effet de serre. Depuis 2005, le système ETS, mis en place dans le cadre de la politique commune de l'environnement, incite les entreprises de l'Union à se tourner vers les technologies peu polluantes, grâce à un plafond d'émissions de gaz à effet de serre et un marché d'achat et de revente des excédents d'émissions. Or, le marché est excédentaire et la baisse continue du prix des crédits d'émissions ne pousse pas les acteurs économiques à réduire leur empreinte carbone. La Commission européenne a donc proposé de réguler le marché, en gelant la vente d'une partie des crédits pour revaloriser leur prix. Je me suis opposée à cette initiative, qui n'est ni satisfaisante, ni adaptée au contexte économique. Je crains en effet que cette mesure aboutisse à la hausse du prix de l'énergie et alourdisse un peu plus les charges des entreprises européennes et des particuliers. Pourtant, le débat est relancé car la Commission doit se pencher sur une refonte du marché européen du carbone, qui je l'espère, favorisera davantage la compétitivité et la croissance.

3-272-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Jest to jedno z najbardziej kontrowersyjnych sprawozdań, dotyczy bowiem sprawy kluczowej dla państw, których podstawą systemu energetycznego jest węgiel kamienny. Z mojego punktu widzenia jest to dążenie do dużego, sztucznego zawyżenia cen w handlu emisjami. Rozwiązanie to jest w ogóle niekorzystne, a wręcz szkodliwe dla Polski.

Rozumiem genezę: przyczyną problemu jest nierozważnie wyrażona przez władze państwowe w 2007 roku zgoda polityczna, a potem pogorszona sytuację w roku 2008, akceptujące owe 6 instrumentów, m.in. właśnie handel emisjami. Decydenci ulegli iluzji, iż Polska otrzyma jako podstawę poziom emisji z roku 1990, a praktycznie ustalono dla niej poziom z roku 2005. Lata 1990–2005 doprowadziły do upadku wielu kopalni, hut i innych emitentów. Wprowadzono wielkim wysiłkiem olbrzymie zmiany w gospodarce, które teraz nie mają znaczenia. Powyższe skłoniło mnie do głosowania przeciw poprawkom. Oczekuję, że przed ostatecznym głosowaniem nad rezolucją legislacyjną nastąpią istotne zmiany.

3-272-250

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Unul dintre obiectivele cele mai importante ale Uniunii Europene este reducerea emisiilor industriale. Datorită cotelor de emisii în cantități mari, prețul carbonului scade într-un mod foarte evident, de la aproximativ 30 euro / tona de CO<sub>2</sub> până la aproximativ 7 euro / tona de CO<sub>2</sub>, și investițiile în tehnologii trebuie susținute. Această decizie de a adapta calendarul licitațiilor EU ETS o singură dată, în cadrul celei de a treia faze de comercializare a EU ETS, menține, într-o anumită măsură, un echilibru. De aceea, consider că este necesar să luăm măsuri pentru a crea o balanță între volumele de emisii de carbon și inovațiile științifice și agreez modificările structurale, considerând că volumele cotelor de emisii de gaze cu efect de seră necesită condiții speciale.



3-272-500

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE)**, *na piśmie*. – Przegłosowana poprawka nr 21 oraz udzielenie sprawozdawcy mandatu negocjacyjnego z Radą jest de facto propozycją interwencji na rynku ETS. Jest to zdecydowany sygnał o niestabilności tego rynku w Unii Europejskiej. Obecnie funkcjonujący mechanizm ETS został zaprojektowany w oparciu o instrumenty i prawa rynkowe, promując redukcję emisji w sposób mało kosztowy oraz ekonomicznie opłacalny. Propozycja Komisji Europejskiej w odniesieniu do backloadingu przeciwdziała budowie wspólnotowego podejścia w kwestii bezpieczeństwa energetycznego, stwarzając niebezpieczny precedens. Sztuczna regulacja cen CO<sub>2</sub> nie jest odpowiednim narzędziem dla polityki innowacyjnej, neguje ona podstawowe warunki funkcjonowania różnych gałęzi przemysłu. Europa nie może uprawiać polityki izolacjonistycznej i wprowadzać prawodawstwa *ad hoc*. Stąd mój zdecydowany sprzeciw wobec tego typu regulacji.

3-273-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report. The measure aims to restore the incentive effect of the Emissions Trading System, which is designed to cut greenhouse gas emissions and tackle climate change.

3-273-250

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi, durante la seduta plenaria di Strasburgo, abbiamo accolto con favore la proposta di modifica della direttiva concernente le disposizioni sui tempi delle aste di quote gas a effetto serra.

In accordo con il collega e relatore Groote, riteniamo infatti che il sistema di scambio delle quote di emissioni dell'Unione europea (EU ETS) rappresenti uno strumento chiave in vista di una riduzione delle emissioni industriali, favorendo come obiettivo principale l'efficienza sotto il profilo dei costi. Purtroppo, l'attuale crisi economica, unita ad un significativo afflusso di crediti di riduzione delle emissioni esterni nel quadro del meccanismo di sviluppo pulito, ha portato all'accumulo di una significativa eccedenza di quote.

Siamo convinti che, per evitare di mettere a rischio la stabilità e la prevedibilità del sistema EU ETS, sia necessario adeguare il calendario delle aste in modo che avvengano solo una volta nel terzo periodo di scambio del sistema stesso. Crediamo, infatti, che questa sia una buona soluzione per garantire la stabilità del sistema EU ETS fino all'adozione di misure strutturali definitive.

3-273-312

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté contre les nouvelles propositions pour un gel des quotas d'émission de gaz à effet de serre. J'estime que cette mesure nuirait à la prévisibilité d'un système conçu pour fonctionner selon les règles du marché. L'intervention de la Commission européenne augmenterait le coût de l'énergie pour les entreprises européennes, celles-ci étant déjà en difficulté avec le ralentissement de la croissance européenne.

3-273-375

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le Parlement accepte l'idée que la Commission puisse modifier le calendrier des mises aux enchères de quotas d'émission de CO<sub>2</sub> pour faire face à l'effondrement des cours et à la déroute qu'est le marché carbone.

Cette décision ne serait qu'une illusion de court terme qui vise à maintenir le marché carbone sous respirateur artificiel. Il n'est plus temps de mettre un sparadrap sur une jambe de bois. Ce qu'il faut, c'est mettre fin de manière globale et urgente à ce système. La transition énergétique et la lutte contre les émissions de gaz à effets de serre ne peut pas passer par des mécanismes de marché. Le capitalisme vert est une escroquerie. Il faut une réglementation stricte et une planification écologique européenne. Rien de tel n'est prévu par le texte. Tout continuera donc à aller plus mal. Je vote contre.

3-273-437

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Mais uma vez absteve-me na votação deste relatório. Considero que seria prudente encontrarmos uma solução que agrade tanto à indústria, agora mais necessitada face à crise que atravessamos, como aos defensores do ambiente e das energias renováveis. Julgo que esta proposta, da forma como está apresentada, leva em maior conta a defensora da segunda posição. Daí o meu sentido de voto.

3-273-468

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que, a pesar de la posición de mi grupo sobre el sistema de comercio de emisiones de gases de efectos invernadero, no es posible solucionar con mecanismos de mercado los problemas causados por los mismos mecanismos de mercado. El informe presenta el plan que determina los volúmenes de emisión de gases de efecto invernadero para el periodo 2013-2020. La Unión Europea es uno de los polos más contaminantes del mundo y el informe sostiene que este mecanismo de mercado permitirá reducir las emisiones, mientras que la evidencia muestra que este mecanismo no ha servido absolutamente para nada. La reducción de emisiones se ha producido debido al impacto de la crisis económica en la industria europea, no por este mecanismo. Es por todo esto por lo que he mantenido mi posición y he votado en contra del presente informe.

3-273-484

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Je salue ce rapport qui vise à geler la mise aux enchères de 900 millions de quotas dans les prochaines années. En raison d'un excédent croissant de quotas d'émission sur le marché, le prix des permis d'émissions de CO2 est devenu tellement bas que les entreprises n'ont que peu d'incitation à émettre moins de gaz à effet de serre. Les mesures prévues dans ce rapport doivent permettre de relever le prix des permis d'émissions de CO2 à un niveau suffisamment incitatif pour que les industries européennes polluent moins et investissent davantage dans les innovations faibles en carbones, ce qui permettra de réduire les émissions de gaz à effet de serre et lutter contre le changement climatique.

3-273-500

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The EU emission trading system is one of the pillars of our climate policy. Backloading is only a short-term measure, which should not be seen as a solution to the current imbalances but rather as an option that ensures the stability of the EU emission trading system until the necessary long-term structural measures are adopted. I voted in favour.

3-273-750

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, raštu . – Šiandien darsyk patvirtinome savo poziciją, leidžiančią laikiną Komisijos įsikišimą į ETS sistemos funkcionavimą. Darsyk galiu pakartoti savo nuomonę, jog tai – nors ir būtinas sprendimas, tačiau jis neišsprendžia problemos iš esmės. Todėl raginu visas suinteresuotas puses kuo greičiau pristatyti ETS reformos gaires.

3-274-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Das Emissionshandelssystem (ETS) beinhaltet die Versteigerung von Verschmutzungsrechten, sogenannten Zertifikaten. Grundidee dahinter ist, dass bestimmte Betriebe nur so viel Kohlendioxid ausstoßen dürfen, wie sie dafür Rechte haben, sonst müssen sie an einer Börse Rechte von einem sparsameren Betrieb dazukaufen. Das 2005 EU-weit eingeführte System soll zu schadstoffärmerer Produktion führen. Weiters soll das Geld, das mit dem Verkauf von Rechten eingenommen wird, in die Forschung und Entwicklung schadstoffärmerer Technologien investiert werden. Da seit der Einführung der Emissionszertifikate relativ wenig in Sachen erneuerbare Energie getan wurde und gleichzeitig auch ein Ungleichgewicht entstanden ist, da einige Staaten sich an die Vorgaben halten, andere jedoch weiterhin einen sehr hohen CO<sub>2</sub>-Ausstoß haben, habe ich dagegen gestimmt. Außerdem ist anzumerken, dass das Zertifikatesystem eine Bedrohung für Arbeitsplätze in Europa darstellt, wenn sich nur die Europäer an Vorgaben im Klimaschutz halten.

3-275-000

**Vojtěch Mynář (S&D)**, *písemně*. – Systém obchodování s emisními povolenkami vnímám jako jeden z hlavních pilířů politiky EU v oblasti klimatu. Odložení vydání části povolenek není skutečným řešením problémů emisního obchodování. Otevírá však cestu zásadní reformě, která nás v příštích letech čeká. Pomůže dočasně napravit nerovnováhu na trhu způsobenou přebytkem povolenek a dramatický pokles jejich cen. Část výtěžku z jejich prodeje jsou navíc znečišťovatelé nuceni investovat do inovativních technologií. Ale hlavně – systém napomáhá snižovat znečištění ovzduší, což je u nás, v Moravskoslezském kraji, velice palčivý problém. Proto svým hlasováním zprávu kolegy Matthiase Grooteho podpořím.

3-276-250

**Sławomir Nitras (PPE)**, *na piśmie* . – Głosowałem przeciwko sprawozdaniu Matthiase Grootego w sprawie jednorazowej interwencji na rynku pozwoleń na emisje CO<sub>2</sub>. Uważam, że ingerowanie w ten wolnorynkowy mechanizm jest sprzeczne z zasadami, którymi kieruje się Unia Europejska. Wycofanie takiej ilości uprawnień do emisji nie będzie sprzyjało pobudzaniu europejskiej gospodarki w dobie światowego kryzysu gospodarczego, a raczej wpłynie na zwiększenie bezrobocia oraz spowolnienie wzrostu gospodarczego w przyszłości. System handlu emisjami miał na celu stopniowe ograniczenie emisji dwutlenku węgla do 2020 roku. Nagłe ograniczenie uprawnień do emisji uderzy w te państwa, które mimo procesu przestawiania się na tzw. zieloną energię w dalszym ciągu opierają swoją energetykę na węglu. Takim państwem jest między innymi Polska. Ograniczenie uprawnień do emisji wpłynie na wzrost cen energii elektrycznej, co odbije się na kondycji już i tak nadwyrężonego europejskiego przemysłu oraz na kieszeniach zwykłych obywateli.

3-276-500

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – Kolejny raz głosowaliśmy za zmianami w funkcjonowaniu europejskiego systemu handlu emisjami. Już sam ten fakt dowodzi, że jest to sprawa olbrzymiej wagi, zarówno dla europejskiej gospodarki, jak i dla wysiłków na rzecz ochrony środowiska i dostosowania do zmian klimatu. Wydaje mi się jednak, że cały czas zmierzamy w niewłaściwym kierunku. Od czasu rozpoczęcia wdrażania postanowień protokołu z Kioto Unia Europejska wysunęła się zdecydowanie przed szereg w kategorii ograniczania emisji gazów cieplarnianych. System ETS wprowadził ograniczenia emisji niewspółmierne do tych, jakie nakładają na swoje sektory przemysłowe inni główni emitenci: Chiny, USA czy Indie. ETS istotnie służy za wzór funkcjonowania mechanizmu handlu emisjami. Jest to jednak mechanizm niedoskonały, który pozwala nam z jednej strony zadowolić się powierzchowną redukcją emisji, lecz z drugiej nie stanowi rozwiązania, które w równy sposób traktowałoby wszystkich emitentów, zarówno pod względem geograficznym, jak i sektorowym.

Ponadto nowe państwa Europy Środkowo-Wschodniej, których gospodarki nie z ich winy są wciąż oparte na paliwach kopalnych, ponoszą niewspółmiernie duży ciężar ograniczania emisji w porównaniu z gospodarkami Europy Zachodniej. Rozwiązaniem przyszłościowym w tej dziedzinie byłoby zapewne wprowadzenie powszechnego podatku od emisji, stosowanego zarówno w energetyce i przemyśle, jak i w transporcie. Europa czasów kryzysu nie jest jednak jeszcze na to przygotowana. Z tych względów zdecydowałem się głosować przeciwko sprawozdaniu.

3-276-625

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le système européen actuel de lutte contre les émissions de gaz à effet de serre, basé sur un marché européen du carbone où se vendent des "droits à polluer", est très loin d'être efficace. Il n'a par exemple pas permis d'atteindre les objectifs fixés en matière de réduction des émissions. Pire, il a même participé à financer les plus grands pollueurs européens. Cela n'est pas acceptable.

Pour ces raisons, j'ai décidé de voter contre la proposition de la Commission visant à clarifier les dispositions relatives au calendrier des enchères de quotas d'émission, car cette proposition revient à sauver ce système, en tentant de le rendre un peu moins inefficace. On ne peut réduire à cela la politique européenne en matière d'environnement.

Ce n'est pas d'une mesure à la marge que nous avons besoin, mais bien d'une réforme profonde de ce système et de politiques ambitieuses pour promouvoir la transition vers une économie à faible intensité en carbone.

3-276-687

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Siekiant teisinio aiškumo ir rinkos nuspėjamo bei stabilumo, labai svarbu, kad būtų optimaliai ir teisingai paskirstytas apyvartinių taršos leidimų kiekis. Visų pirma, nustatant šiltnamio efektą sukeliančių dujų apyvartinių taršos leidimų pardavimo aukcionuose terminus, turi būti užtikrinta sąžininga konkurencija. Be to, turi veiki tinkamai subalansuota rinka, kadangi per didelę trumpalaikę pasiūla gali paskatinti per didelį kainų svyravimą. ES lygiu turime remti naujoviškų mažo anglies dioksido kiekio technologijų plėtrą. Siekiant kuo efektyviau spręsti perėjimo prie mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomikos problemas. Be to, turėtų būti nustatytos bendros priemonės, kuriomis taupiai ir ekonomiškai efektyviai mažinama daug energijos suvartojančių pramonės sektorių sąnaudos ir išmetamo anglies dioksido kiekis. Tik bendrų

pastangų dėka igyvendinus efektyvias priemones, ES bus taikoma veiksminga apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema.

3-276-750

**Gilles Pargneaux (S&D)**, *par écrit*. – Le système d'échange de quotas d'émission de l'Union européenne était confronté à de sérieux déséquilibres. La crise économique a entraîné une réduction profonde et durable de la production industrielle. Conséquence indirecte, l'offre de quotas carbone est de loin supérieure à la demande, et le prix du carbone a chuté à un niveau qui n'est plus dissuasif. A cause d'un premier rejet du texte lors de la séance plénière du mois d'avril, nous avons été contraints de faire un certain nombre de concessions pour aboutir à un accord. Mais nous avons sauvé le système, et c'est l'essentiel. Deux tiers des recettes devront être réaffectés à l'éco-innovation et aux énergies renouvelables, soit la valeur de 600 millions de quotas sur les 900 millions «gelés». Ces revenus devront être placés dans un nouveau fonds spécifiquement dédié à ces fins. L'ETS retrouve sa fonction première de stimulant pour le développement de technologies à faible émission de carbone. Le système sauvé, nous pouvons désormais l'améliorer.

3-277-000

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Considerando che il sistema di scambio delle quote di emissioni dell'Unione europea (EU ETS) rappresenta uno strumento chiave della nuova politica europea, ho ritenuto opportuno non appoggiare il lavoro del relatore.

3-277-500

**Alojz Peterle (PPE)**, *pisno*. – Tisti, ki se zavedamo pomena razvoja Evrope v smer neodvisnosti od ogljičnih virov energije, smo dosegli ključno zmago za oživitev evropskega mehanizma, ki to spodbuja. Cilj ukrepa je oživitev evropskega sistema za trgovanje z emisijami (ETS), ki je zasnovan za zmanjšanje odvisnosti od ogljičnih virov energije in namenjen zmanjševanju emisij toplogrednih plinov, ki vplivajo na podnebne spremembe. Ukrep je bil potreben, ker so cene ogljika padle precej pod ocenjene ravni za optimalno delovanje mehanizma, zaradi prevelike ponudbe ogljikovih pravic na trgu, ki jo je povzročila stagnacija gospodarstva. Na priporočilo Odbora za okolje, katerega sem član, je Evropski parlament, tudi z mojim glasom, podprl načrte, da bi Komisija lahko časovno razporedila dražbo pravic s spremenjeno časovnico. Na tak način naj bi evropska komisija z enkratnim ukrepom s trga odstranila 900 milijonov pravic, s tem pa cene dvignila na raven, ki omogoča vzpodbudno delovanje sistema. Trenutna kriza ne sme postati izgovor za oviranje sprememb v pravo smer ter z izglasovanjem smo zaščitili okolje, ki je vprašanje Evropske zveze, ne le posameznih držav članic ali posameznih industrijskih sektorjev in tako zaščitili delovanje že sprejetega evropskega mehanizma. Sicer ustvarjanje novih delovnih mest zagotavljajo tudi podjetja, ki imajo preko tega mehanizma spodbudo za izvajanje investicij.

3-277-625

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – La Commission européenne nous propose de décaler la mise aux enchères de 900 millions de quotas d'émission de CO2 sur la phase III du système européen d'échange afin de gonfler artificiellement le prix des émissions-carbone. La Commission européenne ne pense absolument pas aux conséquences pour les entreprises européennes. Cette mesure a été adoptée par le Parlement, et je m'en désolé. Car ce gel ne permettra au mieux qu'une petite augmentation du prix du carbone, ce ne serait donc que partie remise pour prendre une réelle décision au sujet de ces quotas. La Commission doit

prendre de réelles décisions si elle veut sauver le marché du carbone sans priver les entreprises de croissance économique! Face à nos concurrents étrangers, cette mesure nuira encore un peu plus à la compétitivité de nos industries, qui est déjà au plus bas. Arrêtons de vouloir nous imposer à nous-mêmes des normes qu'aucun autre pays au monde ne s'impose! Nous souhaitons tous éviter une catastrophe écologique, et nos usines ont déjà beaucoup investi dans les technologies économes en énergie et moins polluantes. Mais sachons définir nos priorités. Tentons d'abord de sauver notre outil de production avant de vouloir infliger de nouvelles normes coûteuses à notre industrie.

3-277-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O Sistema de Comércio de Emissões (ETS) criou o primeiro e maior mercado de carbono e um preço do carbono à escala da UE. Neste contexto, as competências de execução foram delegadas à Comissão também no que diz respeito ao calendário, administração e outros aspetos do sistema de leilão. Atualmente, devido ao impacto significativo da inesperada evolução macroeconómica, o preço do carbono diminuiu consideravelmente. Como consequência, a combinação do aumento da oferta com a reduzida procura, conduziu ao decréscimo dos preços no mercado de licenças de emissão de carbono. À luz de tais circunstâncias excecionais, o Parlamento é convidado a aprovar uma proposta da Comissão que corrija estes desequilíbrios entre a oferta e a procura de licenças, através da adoção de medidas de curto prazo que garantam a estabilidade da comercialização, até à necessária adoção de medidas estruturais, a longo prazo.

3-278-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Although we welcome the vote in favour of backloading, we regret that it has distracted attention from the more fundamental reform that the ETS so badly needs. The Greens have always cautioned that backloading is only a stop-gap measure to buy more time for much needed structural ETS reform. More action is needed if we are to truly rescue the EU's flagship climate change policy. We urgently need a functioning emissions trading system that rewards industry for reducing emissions, as a higher carbon price makes investments in green technology and innovation worthwhile. However, merely postponing the auctioning of 900 million permits is clearly not sufficient, with the surplus of emissions allowances under the ETS current nearing the 2 billion mark. Returning 900 million permits to the ETS at a later date would be like throwing petrol on a fire.

3-279-000

**Oreste Rossi (NI)**, *per iscritto*. – Questa direttiva era stata rinviata in commissione dall'Aula.

Purtroppo, nonostante le forti critiche sul testo, la commissione ENVI non ha apportato modifiche significative. La Commissione europea potrà comunque decidere arbitrariamente il valore delle quote di CO<sub>2</sub>, indipendentemente dal valore di mercato. Una differenza è che tale potere arbitrario è stato limitato a 900 milioni di quote.

Oggi più di prima le industrie energivore tendono a rilocalizzarsi dove i costi e le limitazioni sono inferiori. Se questa direttiva non fosse respinta dall'Aula rischieremmo di accelerare la delocalizzazione di buona parte dell'industria europea. Credo che l'Europa, attraversata

da questa interminabile crisi, non se lo possa permettere e pertanto voterò a favore della reiezione.

3-279-500

**Vilja Savisaar-Toomast (ALDE)**, *kirjalikult* . – Hääletasin tänasel istungil kasvuhoonegaaside saastekvootide enampakkumiste ajastamise vastu. Tegemist on pooliku lahendusega, mis ei taga kindlustunnet, et antud otsusega saavutatakse reaalselt soovitud mõju heitkogustega kauplemise süsteemile. Toetan igati CO<sub>2</sub>-heite vähendamist ja uudsete tehnoloogiate arendamist, kuid kahjuks ei saa toetada turupõhiselt toimima mõeldud ja kunstlikult loodud süsteemi parandamist lihtsalt sellepärast, et meile ei sobi seal kujunenud hind. Kui EL heitkogustega kauplemise süsteemi löi, siis oli selle peamiseks eesmärgiks heite vähendamine. Täna oleme jõudnud olukorda, kus heitkogused on vähenenud tänu investeringutele väiksema CO<sub>2</sub>-heitega tehnoloogiatesse ja taastuenergiasse. Kuid samas teame, et heitkoguste vähenemine on peamiselt tingitud majanduslangusest tulenevast majandustegevuse vähenemisest. Komisjon peab tulema nii kiiresti kui võimalik välja pikemaajalise ja laiema strateegilise kavaga, mis käsitleks nii kvoodisüsteemi muutusi kui ka kogu taastuenergia sektorit, sest heitkoguste vähendamine on mõlema teemaga väga tihedalt seotud. Samas ei tohi me unustada, mida tänane otsus toob kaasa meie ettevõtetele ja tavatarbijatele. Nõustun, et elektri hinnas on kvootidest tulenev osa suhteliselt väike. Aga arvestades olukorda Eestis, kus elektri turuhind ei tööta, ei saa ma nõustuda ettepanekuga, mis veelgi tõstaks elektri hindu.

3-279-625

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto* . – La riduzione del 10% delle emissioni di gas a effetto serra del periodo 2008/2012 non è totalmente attribuibile al sistema di scambio delle quote di emissioni (EU/ETS) creato dall'UE per ridurre le emissioni perché influenzata dal forte calo della produzione industriale. Il calo ha comportato una diminuzione del prezzo delle quote di carbonio e contribuito a creare un accumulo di quote in eccedenza oltre a squilibri che limitano gli investimenti delle aziende in tecnologie a basse emissioni. Ho votato a favore della relazione del collega perché ritengo necessario lo sviluppo di una strategia a breve termine che rinforzi il sistema, adeguando, in questa circostanza, il calendario delle aste delle quote di cui alla direttiva 2003/87/CE, in attesa di adottare misure strutturali a lungo termine. L'UE è da sempre la maggiore sostenitrice di misure atte a ridurre le emissioni. Sarebbe auspicabile che il sistema EU/ETS, al fine di potenziare la sua affidabilità e la sua credibilità, adotti regole più armonizzate sul monitoraggio e sulla verifica delle emissioni e ritengo che sia necessario escludere i piccoli impianti che hanno quantità di emissioni ridotte. Per favorire uno sviluppo sostenibile, saranno necessarie maggiori azioni anche e soprattutto da parte delle economie emergenti.

3-279-750

**Marek Siwiec (S&D)**, *na piśmie* . – Moje wstrzymanie się od głosu jest sygnałem, że zarówno ja, jak i moja formacja Europa Plus, popieramy progresywną politykę energetyczną opartą na długofalowych interesach społeczeństwa. Polska, zamiast blokować w nieskończoność unijną politykę klimatyczną, powinna zastanowić się, jak wyciągnąć dla siebie korzyści z jej wdrożenia.

3-280-000

**Bogusław Sonik (PPE)**, *na piśmie*. – Propozycja KE w sprawie tzw. backloadingu – czyli zawieszenia 900 milionów pozwoleń na emisję CO<sub>2</sub> po 2013 roku, to próba administracyjnego sterowania systemem, który miał być projektem opartym o reguły rynkowe. Wprowadzenie backloadingu podniesie ceny energii w UE, podniesie koszty produkcji i obniży konkurencyjność europejskiego przemysłu w warunkach utrzymującego się osłabienia gospodarczego. Wychodzenie z kryzysu będzie naturalnym, rynkowym impulsem do wzrostu ceny pozwoleń. Dlatego w dzisiejszym głosowaniu i w poprzedzających go wielomiesięcznych debatach wyrażałem jasny sprzeciw wobec tej propozycji. Należy jednak pamiętać, że dzisiejsza decyzja nie jest jednak ostateczna i nie przesądza o tym, że ceny energii w Europie wzrosną automatycznie. Projekt będzie teraz przedmiotem debat i negocjacji w Radzie, a więc to państwa członkowskie zadecydują czy, i w jakim ostatecznie kształcie propozycja Komisji Europejskiej zostanie przyjęta.

3-281-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito*. – 1. Este mercado es un instrumento esencial para la política ambiental e industrial innovadora y progresista y coherente con los planes que aprueba la UE.

2. Debe ser, no obstante, objeto de una revisión general para evitar su manipulación por los agentes que en él intervienen.

3. El Comité Económico y Social (empresarios y trabajadores) informó favorablemente sobre la propuesta de la CE (14-XI-2012).

4. Confunde vincular los derechos de emisión con el precio de la electricidad. En España éste último viene determinado por otros elementos: intervención del Gobierno y subastas que realizan las empresas sobre futuras demandas.

3-281-500

**Michèle Striffler (PPE)**, *par écrit*. – L'Union européenne a mis en place un système d'échanges de quotas afin de réduire les émissions de CO<sub>2</sub> des industries européennes, responsables du réchauffement climatique. Sous l'effet de la crise, la tonne de CO<sub>2</sub> a chuté dramatiquement (passant de 30 euros à la fin de l'année 2011 à moins de 5 euros actuellement). A titre personnel, j'ai voté en faveur d'une réforme du système pour que le prix de la tonne de CO<sub>2</sub> soit revu à la hausse. En effet, un prix très bas de la tonne de CO<sub>2</sub> ne va pas inciter les industries européennes à innover dans des technologies plus vertes et moins polluantes, qui représentent pour moi les technologies du futur. J'ai donc soutenu le rapport.

3-281-750

**Kārlis Šadurskis (PPE)**, *rakstiski*. – Eiropas Parlaments atbalstīja priekšlikumu “iesaldēt” CO<sub>2</sub> izmešu kredītpunktu izsoles, lai stimulētu uzņēmumus ieguldīt videi draudzīgākās ražošanas tehnoloģijās, kas radītu mazāku oglekļa dioksīda piesārņojumu, un lai veicinātu izmešu kredītpunktu vērtības pieaugumu. Ar šodienas balsojumu Eiropas Parlaments atbalstīja Eiropas Komisijas plānu regulēt kvotu izsoļu grafiku ārkārtas gadījumos.

Eiropas Komisija varēs pieņemt šādu lēmumu tikai vienu reizi attiecībā uz 900 miljoniem atļauju 2013.–2020. gada periodā. Drīzumā būtu jāveic arī plašāka oglekļa emisiju tirdzniecības sistēmas reforma, lai šī tirdzniecības sistēma darbotos atbilstoši tās mērķiem.



3-282-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Le système européen d'échange de quotas d'émission (SEQE de l'UE) a créé le premier grand marché mondial du carbone, avec un prix du carbone à l'échelle de l'Union qui constitue un outil pour la réduction, financièrement rentable, des émissions industrielles de l'Union. Même si le SEQE a permis, depuis sa mise en œuvre, de réduire les émissions de carbone, il présente toujours de graves déséquilibres.

La crise économique actuelle, combinée à la multiplication des crédits durant les deux premiers cycles du système d'échange de quotas et à un afflux important de crédits extérieurs pour la réduction des émissions, provenant du mécanisme de développement propre (MDP), a entraîné une augmentation considérable des excédents de quotas et abouti à la chute du prix à environ 4 €/tnCO<sub>2</sub> (par rapport aux 30 €/tnCO<sub>2</sub> envisagés lors de l'adoption du paquet sur l'énergie et le changement climatique). Or, le SEQE de l'Union est un des piliers de notre politique climatique.

Concentrer le système en fin de période pour retarder la mise aux enchères de certains quotas n'est qu'une mesure à court terme, qui ne doit pas être considérée comme une solution aux déséquilibres actuels, mais bien comme une option garantissant la stabilité du système, en attendant l'adoption des indispensables mesures structurelles.

3-282-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Regime de Comércio de Licenças de Emissão da União Europeia é um instrumento fundamental para reduzir as emissões industriais da UE com eficácia de custos. Apesar de assistir a uma redução das emissões desde o seu início, o sistema enfrenta atualmente graves desequilíbrios. A atual crise económica, combinada com um afluxo significativo de créditos externos de redução de emissões do Mecanismo de Desenvolvimento Limpo (MDL), bem como uma série de disposições regulamentares relativas à transição para o terceiro período de comercialização (2013-2020) têm conduzido a um significativo excesso de licenças. É por isso que este relatório visa clarificar as disposições legais sobre o calendário dos leilões de licenças, tendo, assim, votado favoravelmente a sua adoção.

3-282-500

**Inese Vaidere (PPE)**, *rakstiski*. – Lai arī oglekļa cena ir zemāka nekā sākotnēji paredzēts, Eiropas Komisijai šajā tirdzniecības periodā būtu jāievēro regulējuma nepārtrauktības princips un jāņem vērā pašreizējie ekonomiskie apstākļi. Vides, sabiedrības veselības un pārtikas nekaitīguma komitejas pārstrādātajā priekšlikumā direktīvas grozījumiem joprojām tiek pieļautas pilnvaras Eiropas Komisijai koriģēt emisijas kvotu izsoļu grafiku.

Ziņojums arī paredz, ka jāapsver iespēja no jauna pārskatīt pamatnostādnes par Direktīvu un oglekļa emisijas pārvirzes (*carbon leakage*) kritērijiem. Tādēļ balsoju pret šo ziņojumu, jo pārstrādātais ierosinājums joprojām rada neskaidrības par ES emisiju tirdzniecības sistēmas (ETS) nākotni, kā arī apdraud vietējo ražošanas uzņēmumu nākotni.

Kā jau arī iepriekš tiku uzsvērusi, uzskatu, ka Komisijai jābūt piesardzīgākai ar šādiem pasākumiem, rūpīgāk izvērtējot, kā neskaidrības attiecībā uz kvotu izsoļu grafiku ietekmēs Eiropas ražotājus, tai skaitā Latvijas uzņēmumus, kuri savu produkciju eksportē uz trešām valstīm.

Komisijas mērķis, rosinot kvotu tirdzniecības atlikšanu, mākslīgi celt CO<sub>2</sub> kvotu cenu tirgū, ir nepārdomāts priekšlikums, kā samazināt kaitīgos izmešus gaisā. Šobrīd, kad jādomā par

to, kā izklūst no ekonomiskās stagnācijas, kvotu tirdzniecības atlikšana vēl vairāk ierobežotu ražošanas atjaunošanos un apdraudētu darbavietas.

3-282-750

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL),** *par écrit*. – Ce rapport porte sur le système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre (SEQE) et plus particulièrement sur le calendrier des enchères autrement dit le «marché carbone», et autant dire la revente sur les marchés financiers des droits à polluer. Il ne remet pas en cause ce système qui pourrait, a minima, être mieux encadré pour contraindre les industriels à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre, mais qui a en plus démontré son inefficacité en matière de réduction des émissions, comme l'ont expliqué nombre d'organisations civiles et contrairement à ce que maintient ce rapport. Mais surtout, ce rapport n'est qu'une réédition. Il a été renvoyé en commission à la suite de la session plénière d'avril. Les mini-mesures de la Commission avaient été rejetés sous la pression du lobby industriel. On se contente de renvoyer à la Commission la possibilité de faire des propositions d'ici la fin 2013 pour améliorer le système après 2020. J'ai donc voté contre ce texte car je ne peux cautionner cette conception ubuesque, qui fait fi des enjeux de lutte contre le changement climatique.

3-282-875

**Dominique Vlasto (PPE),** *par écrit*. – La Commission propose de renchérir artificiellement les droits à polluer achetés par nos industries sur le marché du carbone, afin d'accélérer leur transition vers des énergies plus propres et de réduire les émissions de CO<sub>2</sub>. Je m'y suis opposée car, si sur le papier cette mesure paraît bonne, dans les faits elle ne tient pas du tout compte du contexte économique actuel et conduit à asphyxier nos entreprises en alourdisant leur facture énergétique. La chute du prix de la tonne de carbone n'est pas due à un déséquilibre de ce marché, mais reflète tout simplement la récession économique dans laquelle tombent la plupart des économies de l'UE. Nos entreprises produisant moins, elles émettent et consomment nettement moins de carbone dont le prix diminue automatiquement. Nul doute que lorsque la croissance repartira à la hausse, le prix du carbone suivra. Le seul moyen de faire remonter le prix du quota carbone, c'est en fin de compte de réindustrialiser l'Europe et de renforcer la compétitivité de nos de nos entreprises! Et il n'y aurait pas de pire signal que la réduction brutale des quotas de carbone disponibles. Elles ont au contraire besoin de prévisibilité, plutôt que d'un marché trafiqué!

3-283-000

**Glenis Willmott (S&D),** *in writing*. – The Emissions Trading Scheme (ETS) has helped to make Europe a world leader in fighting climate change. However, the reduction in industrial output since the economic downturn, combined with an earlier over-allocation of carbon credits, has led to a dramatic drop in the price of carbon and means the scheme is now in danger of collapse. This report allows the Commission to temporarily withhold some permits, with the aim of pushing the price of carbon back up and thereby getting the scheme back on track. A higher price of carbon would be an incentive for investment in clean, low-carbon technology, which is vital if we are serious about tackling climate change. I voted in favour of this report last time it was before Parliament, when it was narrowly defeated with the help of UK Conservatives voting against their own government. The revised report that was adopted today will allow the Commission to delay the release of permits but adds certain safeguards, such as setting a limit of 900 million allowances that can be held back and measures to provide extra support for energy-intensive industries and for a transition to a low-carbon economy.

3-283-250

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne*. – Nie som presvedčená o tom, že bolo správne, aby Parlament podporil zmrazenie aukcií s časťou emisných kvót. Uznávam síce, že oproti pôvodnému návrhu, ktorý sme už raz zamietli, sme sa posunuli, ale celá politika podpory investícií do nízkouhlíkových technológií prináša Európe viac nákladov než osohu. Systém obchodovania s emisiami jednoducho znižuje konkurencieschopnosť našich podnikov tým, že zvyšuje ceny energií aj výroby. V dôsledku toho Európa prichádza o množstvo pracovných miest, ktoré sa presúvajú do Číny a ďalších ázijských štátov.

Prebytok emisných povolení, ktorý tento návrh riešil, navyše dokazuje neschopnosť politikov a byrokracie plánovať vývoj ekonomiky. To, že Parlament nakoniec návrh v upravenej podobe prijal, je smutným svedectvom o pretrvávajúcej ilúzii Komisie aj väčšiny mojich kolegov, že dokážu „riadiť“ komplexné procesy, akými sú ekonomika a počasie.

3-283-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Depois da sua rejeição em abril, este relatório voltou de novo à Comissão do Ambiente do Parlamento Europeu e regressa agora a votação em plenário. As principais alterações vinham no sentido da reintrodução das licenças de emissão, temporariamente retidas, no Regime de Comércio de Licenças de Emissão da UE (RCLE-EU), após serem disponibilizados até 600 milhões de licenças num total máximo de 900 milhões, num fundo com base no mecanismo de financiamento da UE (NER300). Reiteramos que estamos perante as consequências do funcionamento de um mecanismo perverso e ineficaz – o ETS/mercado do carbono. Defendemos a substituição de uma abordagem de mercado por uma abordagem normativa e regulatória, num quadro de redução das emissões que não dependa nem alimente a especulação financeira.

### **9.9. Schwerwiegende grenzüberschreitende Gesundheitsgefahren (A7-0337/2012 - Gilles Pargneaux)**

3-285-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-286-000

**Joseph Cuschieri (S&D)**. – Naqbel mal-ispirtu ta' dan ir-rapport speċjalment fejn jtkellem dwar il-ħtieġa ta' aktar riżorsi u strutturi kif ukoll il-ħtieġa ta' koordinazzjoni aħjar dwar miżuri li jiġġieldu theddid għas-saħħa taċ-ċittadini li joriġinaw minn sorsi kimiċi jew ambjentali, u għalhekk ivvutajt favur. Id-dritt għat-trattament ta' pazjent huwa minqax fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. Nerga' ntenni li l-Unjoni Ewropea għandha tkompli tfittex li taħdem f'kollaborazzjoni mal-organizzazzjonijiet Ewropej tas-saħħa li jirrappreżentaw lill-pazjenti Ewropej biex dawn ikollhom rikonoxximent shiħ tad-dritt bażiku għal dijanjozi, trattamenti, terapiji u aċċess immedjat għall-medicini.

Wasal iż-żmien li kull pazjent Ewropew li jmur fi sptar f'pajjiżu għandu jingħata perjodu definittiv ta' żmien raġonevoli ta' stennija. Fl-istess waqt, meta l-Istat jonqos milli jżomm kelmtu, il-gvern ta' dak l-Istat Membru għandu jkun marbut li jiżgura li l-pazjent ikun mibgħut għat-trattament fi sptar privat jew, jekk ikun hemm bżonn, anke fi sptar barra l-pajjiż. Huwa importanti li, f'ċirkostanzi bħal dawn, niggarrantixxu d-dritt li l-pazjenti Ewropej li jkunu operati barra minn pajjiżhom ikollhom il-ħlas tal-ispejjeż tagħhom imhallas mill-Istat Membru tagħhom wara li jirritornaw f'pajjiżhom.

Din il-garanzija għall-pazjenti, li huma ċittadini Ewropej, għandha tinghata minghajr restrizzjonijiet sabiex b'hekk inharsu ahjar l-interess tas-sahha taċ-ċittadini tagħna. Nenfazizza li dan huwa punt kruċjali għad-drittijiet tal-pazjenti Ewropej.

3-287-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, with some of the world's leading pharmaceutical companies and the European Medicines Agency based in my London constituency, and as a retired doctor myself, I fully support this report. I am also in favour of streamlining and strengthening the EU's capabilities in responding to potentially devastating transnational health threats such as pandemic flu.

I commend the structures that are already in place to coordinate and control communicable diseases across the European Union and I am pleased that the Commission is striving to formalise and regulate these structures now to include biological, chemical and environmental threats. Indeed the report does well to act on lessons learnt from the E. coli bacterial infections of 2011, the 2010 volcanic ash cloud and the influenza H1N1 pandemic in 2009. I also welcome the sufficient flexibility that will allow the United Kingdom to respond quickly to protect public health within its own borders and protect its own citizens.

3-288-000

**Jim Higgins (PPE).** - Mr President, in a borderless Europe we quite obviously need to plan for cross-border health threats. This is a very necessary report which I fully supported. The absence of an EU system for cross-border health threats was keenly felt in the past crises, already referred to by Mr Tannock, namely the H1N1 pandemic in 2009 and the E. coli bacteria in 2011.

In 2011 the Commission submitted a proposal for a decision establishing measures and structures for the effective protection of citizens throughout the European Union from a wide range of border threats to health. These were identified and that was the whole purpose of it. The legislative report was adopted unanimously in the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety (ENVI) and that is no mean feat in itself.

So I particularly welcome the establishment of a coordinated and coherent communication strategy, the independence of experts acting as early warning systems, the assurance that personal data will be protected, enhanced cooperation and knowledge-sharing with the World Health Organization in third countries, the establishment of a regular dialogue between the Commission and Parliament in the case of serious cross-border health threats and respect for the principles of subsidiarity, which are absolutely vital.

3-289-000

**Alfredo Antonozzi (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, negli ultimi decenni abbiamo assistito più volte al diffondersi di varie epidemie a livello europeo.

All'epoca in quelle situazioni, il coordinamento tra i diversi paesi europei per far fronte a simili emergenze era basato sul principio volontario e l'inadeguatezza di questo meccanismo ha mostrato tutti i suoi limiti. La creazione di un quadro legislativo capace di irrobustire la capacità di reazione dell'Unione europea in caso di insorgenza di minacce gravi alla salute di livello transfrontaliero era una misura fortemente richiesta già da anni.

Penso che con questa relazione il Parlamento europeo abbia svolto un lavoro abbastanza soddisfacente nel colmare questa lacuna. Tuttavia, d'altra parte, voglio sottolineare che

non è stata accettata la modifica dell'articolo 23. Rimane quindi il dubbio sulla possibilità che il meccanismo funzioni in maniera veloce ed efficace poiché verrà a mancare un unico forte organismo coordinatore. Per questo sostengo la Commissione e il Parlamento nella loro volontà di redigere una dichiarazione pubblica di critica al Consiglio per non aver accettato queste misure.

3-290-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, the challenges we face when it comes to preventing and responding to serious health threats have increased as we have continued to become a more and more globalised world, yet the cross-border nature of such serious health threats is an issue that we are well placed to tackle at European Union level.

Therefore I welcome the opportunity that this report has provided for us to reinforce the EU's ability to respond to such serious health threats. I am pleased to see that the report also provides the ability for Member States to have the freedom to put in place effective public-health measures in an appropriate manner should it be necessary in their individual Member States.

3-291-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, I believe that enhanced cooperation is essential in relation to the issue of serious cross-border health threats. As sickness and disease transcend all national borders, it is vital that Member States have a coordinated approach to prevention and response planning in the event of future pandemics and environmental disasters. However, it is my belief that cooperation, not integration, is the key aspect to any EU health strategy.

In the 21st century, mobility of persons, goods and services has increased dramatically, increasing the potential of sickness and disease to become more widespread in a shorter space of time. Therefore, it is essential that Member States work together to create a more coherent cross-border programme while respecting the principle of subsidiarity. We know that this can be done from previous cooperation and it is essential that it should continue.

3-292-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-292-500

**Luís Paulo Alves (S&D), por escrito.** – Aprovo o presente relatório. Com base no Sistema de Alerta Rápido e de Resposta criado em 1998 para as doenças transmissíveis, a proposta da Comissão apresenta medidas que visam reforçar a capacidade de reação da União Europeia na prevenção das ameaças sanitárias transfronteiriças graves e dotá-la de meios, redes e estruturas, complementares às de que já dispõe, para lutar contra as ameaças, com a extensão das medidas de avaliação de riscos e coordenação que se aplicam atualmente às doenças transmissíveis, a todas as ameaças sanitárias de origem biológica, química ou ambiental, com o reforço do papel do Comité de Segurança da Saúde com vista a uma melhor coordenação das medidas de luta contra as crises, com uma melhor preparação da luta contra as crises, tornando-se necessário que cada Estado-Membro elabore, consolide e mantenha atualizados os seus planos nacionais de preparação e de intervenção contra as crises sanitárias, de maneira coordenada e em conjunto com os outros Estados-Membros e a Comissão, a possibilidade de reconhecer uma *situação de emergência sanitária* europeia

com o intuito de acelerar a disponibilização de medicamentos necessários para a luta contra a crise e a adoção pela Comissão Europeia de medidas transfronteiriças de emergência a nível europeu.

3-293-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Amenințările sanitare transfrontaliere recente, cum ar fi „pandemia” de gripă H1N1 (2009), norul de cenușă vulcanică (2010) sau bacteria E. coli(2011), au condus la consolidarea capacității de reacție a Uniunii Europene prin luarea de măsuri concrete prevăzând mijloace, rețele și structuri complementare celor de care dispune deja, pentru prevenirea și combaterea acestora. Propunerea votată astăzi extinde măsurile de evaluare a riscurilor și de coordonare aplicabile pentru bolile transmisibile la toate amenințările de origine biologică, chimică sau ambientală la adresa sănătății; consolidează rolul Comitetului pentru securitate sanitară în vederea îmbunătățirii coordonării măsurilor de combatere a crizelor; și prevede ca fiecare stat membru să elaboreze, să consolideze și să actualizeze într-o manieră coordonată planuri naționale de pregătire și intervenție în caz de criză sanitară, schimbând bune practici cu celelalte state membre. Consider că pentru buna funcționare a „sistemului de avertizare și reacție rapidă”, precum și a sistemului de recunoaștere a unei „urgențe în domeniul sănătății” este nevoie de o cooperare strânsă între statele membre și instituțiile UE. Am votat în favoarea acestui raport.

3-294-000

**Liam Aylward (ALDE)**, *i scríbhinn*. – Le ráig den bhaictéar E.coli i dTuaisceart na hEorpa sa bhliain 2011, cailleadh roinnt daoine agus cruthaíodh anbhá i measc an phobail. Ba léir ag an am sin go raibh gá le breis comhordaithe ar leibhéal AE chun muintir an Aontais a chosaint ó réimse leathan bagairtí trasteorann ar shláinte an duine.

Chuige sin, vótáil mé i bhfabhar na mbeart i dtaca le leathnú a dhéanamh ar an sásra comhordaithe i dtaca le galair theagmhálacha agus bagairtí ar shláinte ó fhoinsí bitheolaíocha, ceimiceacha nó timpeallachta, agus tacaím go háirithe leis an moladh atá ann maidir le bearta a chur i bhfeidhm ionas go mbeifí in ann ‘cás sláinte éigeandála Eorpach’ a aithint d’fhonn is go mbeifí in ann fáil níos tapúla ar chóir leighis agus ar sheirbhís éigeandála comhordaithe a chinntiú.

3-294-500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šiai rezoliucijai. Atsižvelgdama į pastaruoju metu vykusias krizes, kaip antai gripo H1N1 pandemija 2009 m., vulkaninių pelenų debesis 2010 m. ar E. coli bakterija 2011 m., Komisija pateikė pasiūlymą, pagal kurį numatoma sukurti visos ES piliečių veiksmingos apsaugos nuo plataus tarpvalstybinių grėsmių sveikatai spektro priemonės ir struktūras. Komisijos pasiūlymu bus išplėsta ir patobulinta dar 1998 m. sukurta užkrečiamų ligų skubaus įspėjimo ir reagavimo sistema siekiant sustiprinti Sąjungos reagavimo į dideles tarpvalstybines grėsmes sveikatai gebėjimus suteikiant šiai sistemai išteklius, tinklus ir struktūras, papildančius jau jos turimas kovos su šiomis grėsmėmis priemones. Pritariu Europos Parlamento pozicijai, jog atsižvelgiant į tokių krizių ar pandemijų globalų mastą, būtina stiprinti sistemos dalyvių bendradarbiavimą su kompetentingomis tarptautinėmis organizacijomis, visų pirma su Pasaulio sveikatos organizacija (PSO).

3-295-000

**Elena Bănescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat favorabil raportului deoarece, prin intermediul armonizării și consolidării capacităților și structurilor Uniunii, se va oferi un răspuns eficient amenințărilor transfrontaliere majore în materie de sănătate. Evenimente precum: gripa porcină, cea aviară sau efectele norului vulcanic din Islanda au demonstrat că statele membre s-au confruntat cu dificultăți încercând să acționeze în mod unilateral. Uniunea are deci nevoie de un cadru coerent de răspuns și de o acțiune comună eficientă. Eforturile statelor membre trebuie să fie multiplicare, mai ales având în vedere perioada actuală de criză. Astfel, eforturile economice ale fiecărui stat membru vor fi reduse prin intermediul coordonării acțiunilor și răspunsului unei eventuale crize transfrontaliere. Luând exemplul norului de cenușă vulcanică din Islanda, datorită paralizării traficului aerian la nivel european, pasagerii și companiile aeriene au suferit pierderi semnificative. În România pierderile au depășit 7 milioane de euro.

3-295-500

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão Europeia apresentou, em 8 de dezembro de 2011, uma proposta de decisão que previa os meios e as estruturas para uma proteção eficiente de todos os cidadãos da Europa contra um vasto leque de ameaças sanitárias transfronteiriças. A proposta da Comissão visa reforçar a capacidade de reação da União Europeia na prevenção das ameaças sanitárias transfronteiriças graves e dotá-la de meios, redes e estruturas complementares às de que dispõe para lutar contra as ameaças. Nesse sentido, defende-se o alargamento do âmbito de aplicação, de modo a abranger as ameaças resultantes da utilização indevida de medicamentos e da comercialização de dispositivos medicinais implantáveis ou defeituosos. Deverá definir-se melhor o mandato do Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (CEPCD), fora do âmbito das doenças transmissíveis, bem como estabelecer um diálogo regular entre a Comissão Europeia e o Parlamento Europeu, de modo a permitir a este último ser adequadamente informado sobre as atividades e o bom funcionamento do Sistema de Alerta Rápido e de Resposta. Igualmente importante é a cooperação permanente entre a Comissão Europeia e os Estados-Membros. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

3-295-750

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – En raison de crises sanitaires comme "l'épidémie H1N1" ou encore le nuage volcanique islandais, il est crucial de mettre en place des mesures pour protéger les citoyens européens face aux menaces transfrontalières graves pour la santé. Dans ce but sera mis en place un renforcement du rôle du comité de sécurité sanitaire pour une meilleure coordination européenne. De plus, les Etats auront la possibilité de participer à des procédures d'achats conjoints de vaccins par exemple. En outre, le périmètre d'intervention de l'UE sera étendu (aujourd'hui possible pour une menace infectieuse, ce périmètre pourra inclure les menaces pour la santé d'ordre chimique et environnemental). Au regard de ces éléments, j'ai voté pour ce rapport.

3-296-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alle gravi minacce per la salute a carattere transfrontaliero, volta alla protezione della salute di tutti i cittadini dell'UE.

Sono d'accordo infatti sul fatto che si debba estendere le misure di valutazione del rischio e di coordinamento in caso di malattie trasmissibili a tutte le minacce per la salute, siano

esse di origine biologica, chimica o ambientale. Inoltre, la relazione istituisce la possibilità di riconoscere una situazione di emergenza sanitaria europea, con l'obiettivo di accelerare le forniture di farmaci. Fatto di grande rilevanza, ancor più se si considerano le recenti notizie riguardanti la diffusione di malattie che sembravano ormai debellate e che si stanno ripresentando in forme assai virulente.

3-297-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Pornind de la sistemul de avertizare și reacție rapidă creat în 1998 pentru maladiile transmisibile, propunerea Comisiei Europene prezintă măsuri care urmăresc consolidarea capacității de reacție a Uniunii Europene pentru prevenirea amenințărilor transfrontaliere grave pentru sănătate, prevăzând mijloace, rețele și structuri complementare celor de care dispune pentru a combate aceste amenințări. Prin prezenta decizie, Comisia își propune „extinderea domeniului de aplicare al sistemului de avertizare și reacție rapidă cu privire la amenințările transfrontaliere grave la adresa sănătății”. Astfel, Comisia intenționează să acopere lacunele identificate în ultimii ani în ceea ce privește notificarea, supravegherea, evaluarea și gestionarea riscurilor la adresa sănătății. Evenimentele recente au demonstrat faptul că Uniunea Europeană nu a reacționat în mod corespunzător când s-a confruntat cu crize în domeniul sănătății rezultate în urma utilizării medicamentelor în alte scopuri decât cel inițial sau ca urmare a introducerii pe piață a unor dispozitive medicale defectuoase. Un sistem de avertizare eficace ar fi contribuit, cu siguranță, la prevenirea unor astfel de situații dramatice.

3-297-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – Médecin de profession, je ne pouvais que valider ce texte qui propose d'améliorer la capacité de l'UE à faire face aux menaces transfrontalières par la mise en place d'un système d'alerte précoce en décrétant l'urgence sanitaire au niveau européen en cas de crise. Le système d'achat de vaccins sera facilité pour permettre à l'UE de pouvoir mobiliser les vaccins nécessaires en cas de pandémie. Ce texte fait suite à la crise autour du virus H1N1, la situation avait été très mal gérée au niveau européen et les Etats membres ont été laissés seuls face à leurs situations nationales. L'action de l'UE devrait donc être plus coordonnée et rapide pour d'éventuelles crises sanitaires futures.

3-297-750

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – Wyraziłem swoje poparcie dla przygotowanego przez posła Gilles'a Pargneaux projektu dotyczącego transgranicznych przypadków zagrożenia zdrowia. Mając na uwadze sytuacje kryzysowe ostatnich lat, jak na przykład pandemia grypy H1N1 czy powstanie szczepu bakterii E.coli, warto zadbać o skuteczniejszą ochronę zdrowia obywateli Wspólnoty. Zakres transgranicznych zagrożeń zdrowia jest bardzo szeroki, dlatego też konieczne jest wzmocnienie obecnie funkcjonującego systemu. Niezbędne jest zatem rozszerzenie środków oceny zagrożeń pochodzenia biologicznego, chemicznego, jak również środowiskowego. Istotna jest prawna gwarancja równego dostępu do środków zapobiegawczych w sytuacji niebezpieczeństwa. Ponadto zaproponowane w sprawozdaniu działania mają za zadanie usprawnić koordynację środków zwalczania kryzysów. Odpowiedzialność za ulepszenie istniejącego systemu spoczywa na Komitecie Bezpieczeństwa Zdrowia. Niemniej jednak państwa członkowskie są zobowiązane do opracowania planów gotowości i reagowania w sytuacjach zagrożenia zdrowia publicznego. Dla bardziej efektywnego działania przewidziana została współpraca z Komisją Europejską, Parlamentem Europejskim, organizacjami międzynarodowymi oraz państwami trzecimi. Wdrożenie systemu



wczesnego reagowania niewątpliwie przyczyni się do poprawy bezpieczeństwa i ochrony zdrowia obywateli Unii Europejskiej.

3-297-968

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this report as it removes the UK's powers of self-regulation with regard to disease control and hands them directly to the EU/ECDC and WHO.

3-297-952

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui vise à accroître la capacité de réaction de l'Union européenne en cas de catastrophe sanitaire ayant une dimension transfrontière avec des conséquences potentiellement dommageables en terme de santé publique. Je me réjouis des leçons tirées d'erreurs passées en matière de gestion de crise. Ainsi, le rapport met l'accent sur l'importance d'une stratégie de communication cohérente et coordonnée en cas de crise. La question de l'indépendance et de la transparence des experts sur lesquels repose le "système d'alerte précoce" est également privilégiée, ce qui n'a pas été toujours le cas. Je soutiens également les préconisations du rapport qui appelle à une meilleure définition du mandat du Centre européen de prévention et de contrôle des maladies, et à une coopération plus poussée avec l'OMS. Ces mesures permettront de mutualiser les moyens et d'améliorer les synergies entre les différents niveaux de décision.

3-297-976

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Os resultados do relatório do deputado Pargneaux deixaram-me satisfeita. Em tempos de crise, precisamos de uma coordenação centralizada e, acima de tudo, precisamos de melhorar a comunicação e a colaboração entre os Estados-Membros. A prevenção de situações críticas, como a gripe aviária ou as bactérias E.Coli, é baseada na transparência entre os Estados-Membros, na sua capacidade imediata para reagir, individualmente ou em grupo, e na cooperação atual entre as unidades médicas e veterinárias pré-crise. Quando falamos de graves ameaças transfronteiriças para a saúde não se deve esquecer as correlações entre pobreza e saúde da população e os problemas sociais e financeiros que enfrentamos. A pobreza é um dos principais fatores de desnutrição, bem como a falta de acesso a serviços médicos adequados e tratamentos. O nosso sistema imunológico é essencial para lidar com crises e epidemias, mas deve ser dada prioridade à implementação correta dos planos de nutrição adequada e cuidados para bebés, crianças e suas mães. Ter maior acesso a medicamentos adequados para aqueles que sofrem de doenças não transmissíveis e minimizar o número de pessoas afetadas pela epidemia. E, finalmente, deixe-me felicitar o relator pelo seu trabalho neste relatório excepcional.

3-297-988

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Recentele evenimente transfrontaliere grave precum pandemia H1N1 în 2009, norul de cenușă vulcanică și noroiul roșu toxic în 2010, bacteria E. coli în 2011, au demonstrat necesitatea luării de măsuri care să consolideze capacitatea de reacție a Uniunii Europene și să prevadă mijloace, rețele și structuri pentru protejarea efectivă a cetățenilor din întreaga Europă împotriva unei game largi de amenințări sanitare transfrontaliere. În acest context, salut propunerea de decizie a Comisiei care extinde domeniul de aplicare al sistemului de avertizare și reacție, îmbunătățește coordonarea

măsurilor de combatere a crizelor și asigură creșterea eficienței reacției în caz de amenințări transfrontaliere grave la adresa sănătății. Deși statele membre au responsabilitatea de a gestiona crizele în domeniul sănătății publice la nivel național, nicio țară nu poate face față pe cont propriu unei crize sanitare publice transfrontaliere. De aceea consider necesar ca Uniunea Europeană să completeze și să sprijine politicile naționale și să încurajeze cooperarea între statele membre, fără a înlocui însă competența lor în acest domeniu. De asemenea, ar trebui să se acorde o mare importanță cooperării cu țările terțe și cu organizațiile internaționale, în special cu Organizația Mondială a Sănătății, cu privire la apariția sau reapariția unor boli transmisibile.

3-298-000

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – As recentes emergências de saúde pública, como foi o caso da pandemia de gripe H1N1, a nuvem de cinzas vulcânicas ou o surto de E. coli, reforçaram a evidência de que nenhum país pode enfrentar sozinho uma crise de saúde pública transfronteiriça. Estas ameaças não conhecem fronteiras nacionais ou geográficas e podem afetar outros setores para além da saúde, nomeadamente a proteção civil, a energia e os transportes. Neste momento, a rede de vigilância e de controlo existente na União apenas dispõe de mecanismos específicos para assegurar a monitorização de doenças transmissíveis, dar o alerta e coordenar a reação da UE nesta área, não possuindo qualquer tipo de competências em relação a todas as restantes ameaças sanitárias transfronteiriças graves. Apoio, assim, esta proposta de decisão que visa estabelecer um quadro coerente, reforçando e racionalizando as capacidades e estruturas da UE, de forma a permitir à União poder responder de forma eficaz a este tipo de crises. Permitirá alargar o âmbito de aplicação do Sistema de Alerta Rápido e de Resposta a todas as ameaças transfronteiriças graves. Prevê uma cooperação reforçada no que diz respeito à planificação, preparação e avaliação dos riscos. Prevê, igualmente, um reforço da capacidade de resposta da União, facultando os recursos, redes e estruturas necessárias para complementar os que já existem.

3-298-750

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Consider că această propunere de decizie privind amenințările transfrontaliere, în special în materie de coordonare și de asigurare a eficienței reacției în caz de amenințări grave la adresa sănătății contribuie cu siguranță la prevenirea unor situații dramatice.

3-298-875

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je soutiens l'ambition de ce texte, qui nous permettra de mieux protéger les Européens contre les maladies transmissibles, sur l'ensemble de notre territoire. En cas de crise, il est nécessaire de renforcer notre coopération, et cela passe avant tout par une communication fluide. Ce texte instaure un système d'alerte précoce pour permettre une réaction rapide et coordonnée de tous les pays concernés: nous avons tiré les leçons des crises précédentes. Ce qui compte, c'est de prévenir rapidement et de gérer efficacement en améliorant la coordination de l'achat des médicaments.

3-298-937

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Les récentes crises sanitaires telles que le coronavirus, l'épidémie E.coli de 2011 ou la grippe H1N1 de 2009 ont mis en évidence les limites des mécanismes de gestion des menaces pour la santé au sein de l'UE. Avec la nouvelle réglementation européenne, les autorités responsables dans chaque Etat membre

pourront réagir plus rapidement et de manière coordonnée en cas de menace sanitaire grave. Jusqu'alors, certains Etats européens ne pouvaient pas se permettre de payer certains médicaments dont le prix augmentait fortement en période de crise sanitaire. Désormais les Etats pourront également acheter conjointement des médicaments et des vaccins, ce qui en réduira les coûts. L'instauration d'un système européen d'alerte précoce va également dans le bon sens : il permettra d'accélérer la mise à disposition des médicaments.

3-298-968

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui met en place un code d'urgence européen ainsi que des mesures d'urgence face aux maladies transfrontalières. Lors de l'épidémie de la grippe H1N1 en 2009, les politiques européennes ont montré leurs limites. Il paraît plus que jamais nécessaire que l'Union européenne se dote d'outils permettant de réagir rapidement face aux différentes maladies transfrontalières afin d'assurer une meilleure protection des citoyens européens et de leur santé.

3-299-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Amenințările sanitare care au afectat Uniunea Europeană în ultimii ani, precum gripa de tip H1N1 sau bacteria E.Coli, au arătat faptul că Uniunea Europeană nu este pregătită să facă față, într-un mod concertat, acestor pericole, care sunt, prin natura lor, transfrontaliere. Prin urmare, am votat în favoarea acestui raport întrucât va conduce la o consolidare a capacității Uniunii Europene de a reacționa și a preveni astfel de amenințări sanitare, atât în ceea ce privește evaluarea riscurilor, eficientizarea structurilor existente, cât și colaborarea de la nivel european și de la nivel internațional, în special cu Organizația Mondială a Sănătății. Noul cadru definit prin această decizie va permite UE să fie mai bine pregătită pentru a preveni și a combate astfel de amenințări sanitare, care pot avea efecte foarte grave asupra cetățenilor europeni.

3-299-500

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – Some recent cross-border threats to health, such as the H1N1 crisis in 2009, the Icelandic volcanic ash cloud, and the outbreak of E. coli in 2011, made it clear that the existing instruments at EU level for monitoring threats to health, their notification, risk assessment and crisis management are insufficient. In this report, the scope of the law is widened to cover all serious cross-border threats to health, except for those caused by radiological or nuclear exposure. The proposal refers to the importance of the existing Early Warning and Response System, common temporary measures, joint procurement of vaccinations and coordinated assessment of threats. The measles epidemic in Wales has highlighted the importance of EU-wide action, which is why I have called for an awareness-raising campaign on vaccination. I voted in favour of this report, as it will help to protect my constituents and will assist the authorities in jointly tackling any serious future cross-border threats to health.

3-299-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Gilles Pargneaux debruça-se sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa a ameaça sanitárias transfronteiriças graves. A *pandemia* da gripe H1N1 em 2009, a nuvem de cinzas vulcânicas em 2010 ou a bactéria E. coli em 2011 *motivaram* a proposta de decisão que previa os meios e as estruturas para uma proteção eficiente de todos os cidadãos da Europa contra um vasto leque de ameaças sanitárias transfronteiriças. Com

base no Sistema de Alerta Rápido e de Resposta criado em 1998 para as doenças transmissíveis, a proposta da Comissão apresenta medidas que visam reforçar a capacidade de reação da União Europeia na prevenção das ameaças sanitárias transfronteiriças graves e dotá-la de meios, redes e estruturas complementares às de que já dispõe, para lutar contra as ameaças. Esta proposta é importante na medida em que procura assegurar a coordenação e a eficiência da resposta em caso de ameaças sanitárias graves. A importância de uma estratégia de comunicação coerente e coordenada em caso de crise é fundamental neste tipo de situações como ficou patente na crise devida à bactéria *E. coli*/STEC O104.

3-300-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A Comissão apresentou uma proposta que previa meios e estruturas para uma proteção eficiente dos cidadãos em toda a UE contra, um vasto leque de ameaças sanitárias transfronteiriças. A presente decisão estipula os papéis, os deveres e as responsabilidades dos principais atores e estruturas a nível da UE, bem como as modalidades de cooperação e de coordenação previstas entre as diversas instituições. Entre outros aspetos, o relatório prevê que os Estados-Membros possam remeter as ameaças em causa, tendo em vista uma resposta coordenada, para o Comité de Segurança da Saúde. Alerta para a necessidade da adoção de diretrizes e outros materiais de sensibilização relativos às medidas de saúde e higiene que os cidadãos devem respeitar em caso de ameaças sanitárias transfronteiriças graves. Essas medidas incluem informações sobre boas medidas de higiene em ambientes de cuidados de saúde, estabelecimentos alimentares, escolas e infantários, instalações de lazer e também no ambiente de trabalho, devendo ainda ter em conta as recomendações vigentes da OMS. Tendo em conta o armazenamento de dados que os processos de cooperação e coordenação acarretam, chama-se a atenção para o facto de que os responsáveis pelo tratamento de dados pessoais deverão tomar as medidas adequadas para proteger os referidos dados pessoais e garantir o respeito pelos direitos, liberdades e garantias individuais. Votámos favoravelmente.

3-301-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Predkladaný návrh Komisie je odpoveďou na nedávne krízy ako pandémie vtácej chrípky v roku 2009, oblak sopečného popola v roku 2010 či vypuknutie nákazy baktériou *E. coli* v roku 2011. Má za cieľ posilniť opatrenia na ochranu obyvateľstva tým, že sa snaží efektívnejšie a účinnejšie riešiť cezhraničné ohrozenia zdravia. Návrh je založený na systéme včasného varovania a systematickej reakcie. Zároveň je nemenej dôležité vynakladať úsilie na posilňovanie úlohy Výboru pre ochranu zdravia a tiež podnikať kroky smerom k lepšej pripravenosti a koordinácii plánov, ktoré majú byť vypracované v spolupráci s Komisiou a členskými štátmi.

3-301-500

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Questa proposta mira a proteggere un'ampia gamma di cittadini dalle minacce transfrontaliere alla salute. In particolare: si estendono le misure di valutazione del rischio, si richiede ad ogni Stato membro l'elaborazione di un piano nazionale accurato contro le crisi sanitarie e si prevede il rafforzamento del ruolo dei comitati di sicurezza nazionale. Esprimo voto favorevole alla proposta.

3-301-750

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Con il voto di oggi si dà finalmente una risposta e si colmano quelle lacune che si erano evidenziate nella capacità di risposta alle minacce

transfrontaliere. I numeri impressionanti registrati nel corso della pandemia aviaria del 2009 e della nube vulcanica del 2010 non potevano lasciare indifferente l'assemblea. Ricordo i 14.000 casi di contagio da aviaria registrati nella sola Europa e i 482.000 in tutto il mondo. Per ovviare alle carenze mostrate nella gestione degli avvenimenti citati, sono tre gli aspetti su cui si è voluto mettere l'accento: comunicazione, cooperazione e protezione. La proposta vede infatti rafforzato il ruolo di una strategia di comunicazione coerente a livello europeo, al fine di favorire la tempestività e soprattutto l'efficacia degli interventi. Dobbiamo imparare dalle lezioni del passato ed evitare il ripetersi di situazioni che possano mettere in pericolo la salute dei cittadini europei.

3-301-937

**Mathieu Grosch (PPE)**, *schriftlich*. – Ich begrüße diesen Bericht, der zugrunde legt, dass Gesundheitskrisen vorrangig auf nationaler Ebene zu behandeln sind, jedoch anerkennt, dass bei grenzüberschreitenden Gesundheitsbedrohungen kein Land imstande ist, diese alleine zu bekämpfen.

Es wird nicht nur die Ausdehnung des bestehenden Frühwarnsystems auch auf schwerwiegende Gesundheitsbedrohungen verlangt, sondern auch eine verbesserte Koordinierung von nationalen Planungsstellen und zwischen Schlüsselsektoren wie Verkehr, Energie und Katastrophenschutz. Des Weiteren sind festgestellte Lücken, in Bezug auf Alarmaßnahmen, Risikobewertung und Krisenmanagement zu schließen.

Einheitliche und abgestimmte Kommunikationsstrategien und Kooperation in Krisenfällen sind notwendig. Vor allem in Grenzregionen ist diese Kooperation unbedingt notwendig und zwar nicht nur zur Prävention von Gesundheitsbedrohungen, sondern auch, um einen schnellstmöglichen grenzüberschreitenden Austausch von Informationen zu ermöglichen sowie um, unter Zugrundelegung des Subsidiaritätsprinzips, gemeinsame Strategien zur Bekämpfung dieser Gesundheitsbedrohungen zu entwickeln.

3-301-968

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai apporté tout mon soutien à ce rapport de mon collègue Gilles Pargneaux car il devrait permettre de remédier efficacement aux faiblesses de nos systèmes de santé lorsqu'ils sont confrontés à des menaces transfrontières graves du type de celles révélées par la grippe H1N1 ou la bactérie E.coli. Ce texte permet notamment la création d'une base légale pour la coordination d'achat de vaccins ou de médicaments en Europe ; il permettra à l'UE de déclencher la production de vaccins par elle-même, permettant à terme une vaccination plus rapide en cas d'urgence. Je soutiens également l'introduction du concept de "situation d'urgence sanitaire", l'obligation d'information et de consultation mutuelle entre les États membres et la Commission européenne, le renforcement du rôle de comité de sécurité sanitaire et la création d'une base légale pour la coordination d'achat de vaccins et de médicaments. J'estime que ces décisions nous permettront à l'avenir d'être mieux armés face à des crises sanitaires et de prévenir au maximum le nombre de victimes touchées.

3-301-984

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I welcome this proposal as it establishes measures and structures for the effective protection of citizens throughout Europe from a wide range of cross-border threats to health. Through this proposal the hope is to 'extend the Early Warning and Response System to cover all serious cross-border threats to health'. Recent

events have shown the lack of responsiveness by the European Union with respect to health crises arising from misuse of medication or the sale of defective medical devices. An effective warning system would certainly have prevented such dramatic events.

3-301-992

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – Whilst health services quite rightly remain a Member State competence, the EU can bring added value to the health of its citizens. The potential situations envisaged in this report fall into that category and accordingly I voted in favour.

3-301-996

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Komisija 2011 m. gruodžio 8 d. pateikė pasiūlymą, pagal kurį numatoma sukurti visos ES piliečių veiksmingos apsaugos nuo plataus tarpvalstybinių grėsmių sveikatai spektro priemonės ir struktūras. Šis pasiūlymas dėl sprendimo yra paremtas esančiomis struktūromis jas papildant šiomis priemonėmis: rizikos vertinimo ir koordinavimo priemonių, šiuo metu taikomų užkrečiamoms ligoms, taikymo išplėtimas apimant visas biologines, chemines ar ekologines kilmės grėsmes; Sveikatos saugumo komiteto vaidmens sustiprinimas siekiant geresnio kovos su krizėmis priemonių koordinavimo; geresnis pasiruošimas kovai su krizėmis, įgyvendinamas valstybėse narėse suderinus su EK; galimybė pripažinti Europos „ekstremalią visuomenės sveikatai situaciją“, siekiant paspartinti kovai su krize reikalingų vaistų suteikimą; Europos Komisijos priimamos skubios ES lygmens tarptautinės priemonės susidarius išskirtinei padėčiai. Siekiant aiškumo ir teisinio tikrumo, šiuo sprendimu panaikinamas Sprendimas Nr. 2119/98/EB dėl užkrečiamųjų ligų epidemiologinės priežiūros ir kontrolės tinklo Bendrijoje sukūrimo. Palankiai vertinu šį pasiūlymą, todėl balsavau už jį.

3-302-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban*. – Volt a közelmúltban vulkánkitörés, tisztázatlan eredetű járványok és volt persze mesterségesen gerjesztett járvány-hisztéria is. Az adott határozati javaslat az ilyen jellegű események kapcsán az országhatárokon átnyúló egészségügyi kockázatok csökkentésére irányul. Még 1988-ban hozták létre a Korai Figyelmeztető és Gyorsreagáló Rendszert, ennek mintegy továbbfejlesztéséről van szó jelenleg. A mostani javaslat egyben szélesíteni is hivatott a cselekvési területeket, például a hibás gyógyszerek terjedésének megakadályozásával. Egyben a különböző intézményrendszerek koordinálását is sürgeti. Minden ilyen, az állampolgárok biztonságának növelését, az egészségügyi kockázatok csökkentését szolgáló anyag támogatandó.

3-302-500

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – L'Union européenne a déjà connu des crises sanitaires transfrontières, telles que l'épidémie d'infections provoquées par la bactérie Escherichia coli en 2011 ou la pandémie de la grippe H1N1 de 2009, qui ont eu des conséquences considérables. Afin de mieux gérer l'émergence de crises similaires à l'avenir, il est nécessaire que l'Union européenne renforce son système d'alerte et de réaction. J'ai alors voté ce texte car il va en ce sens. Il prévoit, en effet, un renforcement du dispositif qui permettra une coordination et une réaction plus rapides à l'échelle européenne. Pour ce faire, il instaure un système d'alerte précoce, facilite l'achat commun de vaccins et permet de décréter l'urgence sanitaire au niveau européen en cas de crises.

3-302-750

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport relatif aux menaces transfrontières graves sur la santé. En effet, l'objectif des parlementaires européens est d'assurer une meilleure anticipation et une gestion plus efficace des pandémies qui touchent le continent européen, à l'instar du coronavirus et de l'épidémie E. (2011) ou de la grippe H1N1(2009). Désormais, grâce à un système d'alerte précoce, la "situation d'urgence sanitaire" pourra être reconnue au niveau européen. Ainsi, l'Union et les Etats membres pourront réagir plus rapidement et coordonner leurs actions, en achetant des vaccins et des médicaments en commun, par exemple.

3-302-875

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *în scris*. – Am votat pentru acest raport. Consider că prin introducerea unor proceduri comune de achiziționare a medicamentelor și a vaccinilor pandemice, statele membre vor putea interveni mai rapid și mai eficient contra evenimentelor neprevăzute și amenințărilor pandemice la adresa sănătății cetățenilor Uniunii. În plus, susțin înființarea sistemului de avertizare și reacție rapidă, format din Comisia Europeană, Centrul European de Prevenire și Control al Bolilor (ECDC) și autoritățile naționale competente și responsabile. Sistemul de avertizare și reacție rapidă va notifica la nivel european cazurile de amenințări transfrontaliere grave, și va acționa independent și în interesul întregii Uniuni în stabilirea măsurilor necesare pentru protejarea sănătății publice.

3-303-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report and hope that as a result the EU's ability to cope with serious cross-border health threats such as coronavirus, the 2011 E. Coli epidemic or the 2009 H1N1 flu will be strengthened.

3-303-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi, durante la seduta plenaria, abbiamo approvato la proposta della Commissione di introdurre misure volte a rafforzare la capacità di reazione dell'Unione europea per prevenire le gravi minacce per la salute a carattere transfrontaliero.

Riteniamo fondamentale infatti fornire agli Stati membri mezzi, reti e strutture idonee per combattere minacce provenienti da grandi catastrofi, soprattutto considerando che negli ultimi anni è capitato di trovarsi impreparati di fronte alle emergenze.

In primo luogo, crediamo necessario estendere il campo di applicazione del sistema di allarme rapido e di reazione a tutte le minacce transfrontaliere gravi per la salute; anche le crisi sanitarie provocate dall'uso improprio o dalla commercializzazione di farmaci difettosi rientrano in questa categoria.

Siamo certi, inoltre, che si debba insistere sull'importanza dell'attuazione di una strategia di comunicazione coerente e coordinata in caso di crisi, per facilitare la corretta gestione della situazione ed evitare conseguenze economiche gravi. Infine, vogliamo sottolineare la necessità di cooperazione dei membri del sistema con le organizzazioni internazionali, in particolare con l'Organizzazione mondiale della sanità (OMS), ed anche con i paesi terzi.

Infine, ricordiamo che i principi di confidenzialità e di conservazione dei dati personali devono rimanere inalterati.

3-303-750

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – L'Union européenne montrera une réelle valeur ajoutée dans la lutte contre les pandémies avec l'adoption de ce texte. Les Etats membres, au lieu d'être concurrents, pourront procéder à des achats conjoints de vaccins et médicaments, ce qui permettra d'en diminuer le prix. Le texte introduit la possibilité de déclarer une situation d'urgence sanitaire européenne afin d'accélérer la mise à disposition des médicaments. Les règles encadrant l'indépendance des experts doivent également être renforcées.

3-303-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – En matière de «menaces transfrontalières graves pour la santé», de quelque nature que celles-ci soient, il me semble pertinent d'avoir une réaction coordonnée entre Etats membres de l'UE mais aussi, plus largement, avec les pays tiers et les organisations internationales. Le rapport Pargneaux apporte des éléments importants pour éviter les risques de conflits d'intérêts et d'autonomisation excessive de la Commission dans le domaine des menaces transfrontalière graves pour la santé. Il ajoute la prise en compte du risque zoonotique et améliore la coordination de la communication institutionnelle et la protection des données personnelles. J'ai donc voté pour ce texte.

3-303-937

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A capacidade de a UE fazer face a ameaças transfronteiriças graves para a saúde, como as provocadas pelo coronavírus, a bactéria E. coli, em 2011, e a gripe H1N1, em 2009, vai ser reforçada graças às novas regras aqui aprovadas. Esta proposta melhora o Sistema de Alerta Rápido e de Resposta criado em 1998 e facilita a aquisição conjunta de vacinas pelos Estados-Membros. As novas regras introduzem um procedimento comum para a adjudicação conjunta de contramedidas médicas, em especial de vacinas contra uma pandemia, a fim de dar aos Estados-Membros a possibilidade de beneficiarem da aquisição em grupo, numa base voluntária. No que diz respeito às vacinas contra pandemias, num contexto de capacidades de produção limitadas a nível mundial, este procedimento será levado a cabo com o objetivo de possibilitar aos Estados-Membros participantes um acesso mais equitativo às vacinas, a fim de os ajudar a melhor satisfazer as necessidades de vacinação dos seus cidadãos.

3-303-968

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe debido a que supone una mejora sustancial de la seguridad de las personas ante una amenaza transfronteriza para la salud. La propuesta se basa en el sistema de respuesta establecido en 1998 y propone respuestas para todo tipo de amenazas transfronterizas a la salud: de carácter biológico, químico, ambiental o desconocido. El informe establece determinadas medidas que favorecerán una mejora de la seguridad en caso de que se produzca cualquier tipo de amenaza para la salud, por ejemplo: se establece la responsabilidad de los Estados miembros de aportar información a la OMS, obliga también a la provisión de vacunas y tratamientos de una manera igualitaria, etc. El informe alerta sobre los riesgos que la falta de recursos en el sistema sanitario puede provocar en términos de amenazas transfronterizas a la salud y su gestión. Por todo ello he votado a favor del presente informe.



3-303-984

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Je salue ce rapport sur les menaces transfrontalières graves sur la santé qui vise à apporter une réponse plus efficace et plus cohérente de l'UE face aux menaces potentielles en tirant les leçons des récentes crises sanitaires précédentes. Les nouvelles règles visent à doter l'UE de moyens, de réseaux et de structures complémentaires à ceux dont elle dispose pour protection efficace des citoyens de toute l'Europe contre un vaste éventail de menaces transfrontalières graves pour santé. Le texte instaure notamment un système d'alerte précoce, facilite l'achat commun de vaccins et permettra de décréter l'urgence sanitaire au niveau européen en cas de crise. Davantage de contrôle des conflits d'intérêts et de transparence sur l'indépendance des experts sera également mis en place.

3-304-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne*. – Neblahé skúsenosti s riešením krízových situácií v oblasti verejného zdravia v Únii v posledných rokoch poukazujú na všeobecne nízku pripravenosť a slabú koordináciu na európskej úrovni. Nákazlivé choroby a iné ohrozenia zdravia nepoznajú hranice a to platí dvojnásobne v globalizovanom svete, kde voľne cestujú osoby a preváža sa rozličný tovar vrátane potravín a liečiv. Krízové situácie ako pandémie, priemyselné alebo prírodné katastrofy preto musia byť účinne koordinované aj na európskej úrovni, aby sa zabráňovalo vážnym ohrozeniam zdravia a predchádzalo stratám na životoch. Dobré riadenie sa zakladá na pripravenosti a na koherentnom a koordinovanom prístupe na regionálnej, štátnej a európskej úrovni. V tomto ohľade je kľúčovou rýchla a efektívna komunikačná stratégia, aby sa predišlo dramatickým dôsledkom pre ľudí, ale aj hospodárskym stratám. Národné plány pripravenosti teda musia zohľadňovať aj európsky rozmer a zahŕňať organizáciu spolupráce s ostatnými členskými štátmi a aj Svetovou zdravotníckou organizáciou. Na záver zdôrazňujem, že príslušnosť Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb sa nesmie obmedzovať len na prenosné ochorenia.

3-305-500

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The Commission proposal comes in response to recent crises such as the bird flu pandemic in 2009, the volcanic ash cloud in 2010 and the E. coli bacteria outbreak in 2011, with the aim of strengthening measures to protect populations by tackling more efficiently and effectively such cross-border threats to health. The agreement to establish a legal basis for the coordination of vaccine procurement across the EU is a crucial achievement. This will provide more equitable access to vaccines at fairer prices – a development particularly welcome for smaller Member States, such as Latvia which could not afford the exorbitant prices charged during recent pandemics. I voted in favour.

3-305-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – In den vergangenen Jahren wurde durch die Verbreitung neuer, bis dato wenig bis unbekannter Viren wie etwa des H1N1-Virus oder des Bakteriums E. coli immer wieder deutlich, dass es europaweit zur raschen Ausbreitung neuer Krankheiten kommen kann. Zudem haben sich die Fälle von Medikamentenmissbrauch, gefälschten Medikamenten, die in Umlauf gebracht wurden, oder Inverkehrbringen mangelhafter implantierbarer medizinischer Geräte gehäuft. Kann auf solche Gefahren nicht ausreichend reagiert werden, könnten sie langfristig gesehen zu einem nicht zu unterschätzenden Problem für die Volksgesundheit werden. Der Bericht

hat meine Stimme erhalten, da ich ebenfalls der Ansicht bin, dass die EU Maßnahmen ergreifen und Kontrollmechanismen einführen muss, die ein schnelles Reagieren auf neue Krankheiten möglich machen. Zudem muss es im Bereich der medizinischen Versorgung deutlich strengere Kontrollmechanismen geben, um für die Patienten eine bestmögliche Versorgung sicherstellen zu können.

3-305-250

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – Les récentes crises sanitaires qui ont traversée l'Union européenne (pandémie de grippe H1N1 en 2009, cendres volcaniques en 2010, contamination par la bactérie E.coli en 2011) nous font tous prendre conscience de la nécessité d'une coordination européenne en matière de sécurité sanitaire. C'est tout l'objet de ce rapport qui permet d'esquisser les lignes d'une future coopération européenne dans la protection de la santé des citoyens de l'Union européenne. Les mesures d'évaluation des risques et de coordination des plans nationaux des différents États membres seront étendues, tout comme les mesures transfrontalières d'urgence en cas d'hospitalisation à grande échelle ou quand les mesures d'un État membre s'avèrent insuffisantes pour maîtriser la propagation d'un pays à l'autre. Ce rapport prévoit dans la suite de ces décisions de créer une «situation d'urgence sanitaire» européenne, qui permettra d'accélérer la mise à disposition de médicaments nécessaires à la lutte contre les crises sanitaires. Toutes ces nouvelles mesures de de sécurité étant bénéfiques aux citoyens de l'Union européen ainsi qu'à leur santé, je vote donc pour ce rapport.

3-305-625

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Tarpvalstybinio pobūdžio grėsmės sveikatai yra siejamos su tarp asmenų perduodamais patogenais. Bendro pobūdžio higienos priemonės, rekomenduojamos Pasaulio sveikatos organizacijos, gali būti labai naudingos mažinant šių patogenų plitimą. Sumažinti jų plitimą gali padėti nacionalinių parengties ir atsakomųjų veiksmų planavimas. Didesniam efektyvumui pasiekti tokią informaciją naudinga kaupti Europos Sąjungos institucijose, taip suteikiant valstybėms narėms galimybę greitai ir efektyviai keistis žiniomis ir patirtimi.

3-305-812

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho appoggiato la proposta di decisione del Parlamento europeo relativo alle gravi minacce per la salute a carattere transfrontaliero. La normativa prevede il rafforzamento delle capacità dell'Unione di far fronte a improvvise minacce come pandemie, epidemie e virus per mezzo di strumenti atti a facilitare la cooperazione tra gli Stati Membri, come gli acquisti collettivi di vaccini e la possibilità di dichiarare l'emergenza a livello comunitario.

3-305-906

**Katarína Neveďalová (S&D)**, *písomne* – Európa v posledných rokoch zažila viacero závažných otrasov v oblasti zdravia. Pandémia chrípky H1N1 v roku 2009, kontaminácia mlieka v roku 2008 a erupcia sopečného prachu na Islande v roku 2010 len poukázali na nedostatky v systéme európskeho krízového manažmentu. Koordinácia vnútroštátnych systémov sa taktiež preukázala nedostatočná. Súčasný mechanizmy si vyžadujú hlbšiu reformu a posilnenú spoluprácu medzi členskými štátmi, ak majú byť schopné čeliť medzinárodným krízam a redukovať negatívny dopad na zdravie európskych občanov. Rovnako je nevyhnutné, aby boli aplikovateľné na všetky druhy hrozieb, ako sú chemické,

biologické alebo environmentálne. Dúfam, že aj vďaka zavedeniu takéhoto nástroja budeme lepšie pripravení čeliť cezhraničným hrozbám pre naše zdravie v budúcnosti. V prvom rade je dôležité správne zhodnotiť riziká vyplývajúce z danej krízy, mať nezávislých odborníkov, spolupracovať s veterinárnymi jednotkami a mať pripravené plány na európskej úrovni ako postupovať v prípade sanitárnej krízy. Koordináciou jednotlivých krokov zaistíme rýchle a efektívne riešenie situácie. Dôraz musíme kladť hlavne na ochranu našich občanov a boj proti chudobe. Som preto nesmierne rada, že sa aj vďaka navrhnutému kompromisu vytvára právny rámec pre lepší prístup k liekom na európskom trhu, ako aj na kúpu vakcín a liekov v Európe, účelom ktorého je celoplošné zníženie cien liekov.

3-305-953

**James Nicholson (ECR)**, *in writing*. – I welcome the adoption of the Pargneaux report on serious cross-border threats to health. This report will help Member States prepare for and protect citizens against possible future pandemics and environmental disasters. It is essential that we have mechanisms in place which help us to deal with serious threats to human health such as the massive flooding which has occurred in central European countries in recent weeks. I believe this report goes some way towards rectifying the Commission's overly regulatory proposal which encroached on the principle of subsidiarity and did not allow for the higher standards already available in some Member States. I also welcome the introduction of the mechanism which will lead to faster vaccination in an emergency.

3-306-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției și atrag atenția asupra faptului că amenințările transfrontaliere grave pentru sănătate nu trebuie privite sub unicul aspect al bolilor care afectează ființele umane. Bolile care afectează animalele domestice, și chiar plantele alimentare, constituie, într-o măsură la fel de importantă, amenințări transfrontaliere pentru sănătate, fiind necesare intervenții și acțiuni de prevenire la fel de coordonate și de bine organizate.

3-306-500

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Labai svarbu, kad visiems ES piliečiams būtų užtikrinta veiksminga apsauga nuo tarpvalstybinių grėsmių sveikatai ir laiku suteikiami reikiami medikamentai. ES turi būti taikomas efektyvus krizės valdymo modelis, kuris užkirstų kelią rimtoms ekonominėms pasekmėms ir užtikrintų teikiamos pagalbos nepriklausomumą ir skaidrumą. Atsižvelgiant į tai, yra būtina stiprinti reagavimo į dideles tarpvalstybines grėsmes sveikatai gebėjimus. Tam, kad ES būtų tinkamai pasiruošusi operatyviai reaguoti į galimas grėsmes, reikia nustatyti griežtas koordinavimo, keitimosi informacija ir savitarpio konsultacijų dėl parengties ir reagavimo planavimo, atsako procedūras ir skubaus įspėjimo ir reagavimo sistemas. Siekiant išvengti neigiamų padarinių, reikia stiprinti bendradarbiavimą su kompetentingomis tarptautinėmis organizacijomis bei trečiosiomis šalimis. Be to, turėtų būti užkirstas kelias interesų konfliktams.

3-306-750

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *in writing*. – Recent health crises like the H1N1 'pandemic' in 2009 or E. coli bacteria in 2011 have shown that the ability to respond to these types of incidents is vital. The measures in place at present do not allow for an appropriate reaction to these issues. Misuse of medication and the sale of defective medical devices

would prevent healthcare providers from responding effectively to a health crisis. I support the extension of the EU-wide Early Warning and Response System to help improve our ability to fight serious health risks. I welcome the goal of increasing access to medication in the event of a European health emergency as well as access to vaccines. Each Member State must have approved procedures in place to spot and treat individual issues, but EU-wide measures are also necessary to coordinate treatment and prevent any further transmission or spread. I voted in favour of this report as I believe these measures must be taken as soon as possible to ensure readiness when the next health threat arises.

3-306-875

**Pier Antonio Panzeri (S&D)**, *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole riguardo la proposta di decisione del Parlamento europeo relativa alle gravi minacce per la salute a carattere transfrontaliero. A seguito di quanto avvenuto nel corso delle ultime crisi sanitarie, la Commissione ha presentato una proposta di decisione che prevede la creazione di un quadro legislativo, oltre che di mezzi e strutture, che possano contribuire a coordinare la risposta ed irrobustire la capacità di reazione dell'Unione europea in caso di insorgenza di minacce gravi alla salute a carattere transfrontaliero. Al fine di assicurare una protezione efficace dei cittadini di tutta Europa è necessario che la preparazione dei singoli Stati membri contro le minacce sanitarie preveda un coordinamento rafforzato della pianificazione e della capacità di reazione, rispetto all'attuale approccio volontario. Nel testo vengono inoltre proposte misure temporanee comuni di sanità pubblica per costituire una rete di sicurezza che risulterebbe di fondamentale importanza nel caso in cui il coordinamento delle risposte nazionali si riveli insufficiente di fronte a una situazione di emergenza estrema che potrebbe mettere in serio pericolo la protezione della popolazione dell'Unione.

3-307-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – Threats to public health do not stop at national borders. Diseases can swiftly spread across countries through, for instance, travel and food trade. Well-known cases, such as the H1N1 pandemic flu, have revealed the lack of responsiveness of the EU. European coordination mechanisms are currently limited to health threats from communicable diseases. Therefore I very much welcome this decision to extend the scope of the risk assessment and coordination measures to a wider range of health threats, including threats of biological, chemical, environmental or other origin. National preparation and coordination among Member States and international cooperation are essential to control the spread of diseases and to minimise their detrimental impacts. Although the responsibility of public health measures and policies rests mostly with the Member States, it is only through a well-prepared, efficient and coordinated approach at EU level that Member States can better ensure for their citizens the highest possible level of protection when faced with a health emergency. I voted in favour of this proposal because it brings important improvements in terms of notification, monitoring, risk assessment and risk management in cases of serious cross-border threats to health.

3-307-500

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση. Το σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης και αντίδρασης για τις μεταδοτικές νόσους τέθηκε σε λειτουργία το 1998 με σκοπό την πρόληψη σοβαρών διασυνοριακών απειλών για την υγεία, εξοπλίζοντας την Ευρωπαϊκή Επιτροπή με την απαιτούμενη υλικοτεχνική υποδομή προκειμένου να φέρει εις πέρας το έργο της. Δεκαπέντε περίπου χρόνια μετά, εκτός από την αξιολόγηση, το σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης πρέπει και να εκσυγχρονιστεί. Η παρούσα έκθεση προτείνει την επέκταση των

μέτρων αξιολόγησης των κινδύνων σε όλες τις απειλές για την υγεία, βιολογικής, χημικής ή περιβαλλοντικής προέλευσης, ενώ παράλληλα προβλέπει τη δυνατότητα αναγνώρισης μιας ευρωπαϊκής «κατάστασης έκτακτης ανάγκης για τη δημόσια υγεία». Μάλιστα, η έκθεση αυτή έχει ιδιαίτερη σημασία και για την Ελλάδα, καθώς αφορά νόσους που «εισάγονται» στην Ε.Ε. και μέσω της παράνομης μετανάστευσης και αποτελούν κίνδυνο για τη δημόσια υγεία

3-307-750

**Gilles Pargneaux (S&D)**, *par écrit*. – Il existe aujourd'hui de nombreux mécanismes nationaux et communautaires destinés à prévenir et à réagir aux crises sanitaires, mais ces différents systèmes sont mal coordonnés et peu adaptés à la dimension internationale de la plupart des menaces. En tant que rapporteur pour la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, je travaille, et nous travaillons, depuis bientôt deux ans sur ce dossier. Nous sommes parvenus à établir un équilibre entre l'intergouvernemental et le communautaire, chose rare sur un sujet aussi sensible que la santé publique. Le plus grand succès de cette décision réside, sans aucun doute, dans la création d'une base légale pour la coordination des achats de vaccins ou de médicaments en Europe. Grâce à cette décision, l'accès aux vaccins sera plus équitable car ceux-ci seront à des prix plus justes, une avancée qui est la bienvenue, particulièrement chez les plus petits États membres, qui ne pouvaient tout simplement pas se permettre de payer les prix exorbitants pratiqués pendant les récentes pandémies. Grâce à cette décision qui va être mise en œuvre, dans les prochaines semaines, nous aurons bien travaillé, nous les Européens convaincus, pour permettre une meilleure protection pour les 508 millions d'Européennes et d'Européens.

3-307-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O relatório sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa a ameaças sanitárias transfronteiriças graves surge da necessidade de retirar ensinamentos de crises recentes, como a pandemia de gripe H1N1 em 2009, a nuvem de cinzas vulcânicas em 2010 ou a bactéria E. coli em 2011. Neste contexto, a Comissão apresentou, em 8 de dezembro de 2011, uma proposta de decisão que previa os meios e as estruturas para uma proteção eficiente de todos os cidadãos da Europa contra um vasto leque de ameaças sanitárias transfronteiriças. Com base no Sistema de Alerta Rápido e de Resposta, criado em 1998 para as doenças transmissíveis, a proposta da Comissão apresenta medidas que visam reforçar a capacidade de reação da União Europeia na prevenção das ameaças sanitárias transfronteiriças graves e dotá-la de meios, redes e estruturas complementares às de que já dispõe, para lutar contra estas ameaças. Por concordar com os pressupostos da iniciativa e as medidas preconizadas, votei a favor do presente relatório.

3-307-937

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – De modo a garantir proteção eficiente a todos os cidadãos da Europa, os Estados-Membros devem estar aptos a coordenar os seus meios e estruturas em caso de ameaça sanitária transfronteiriça. Assim, a Comissão apresenta medidas que visam reforçar a capacidade de reação da UE na prevenção das ameaças: por um lado, a coordenação, através de canais ou estruturas apropriados, dos conhecimentos especializados disponíveis e, por outro lado, a possibilidade de delegar na Comissão poderes para adotar atos no que diz respeito às medidas necessárias para completar a ação dos Estados-Membros em situações de emergência sanitária, visando os aspetos transnacionais do controlo de ameaças graves. Votei favoravelmente.

3-307-968

**Frédérique Ries (ALDE), par écrit.** – Le Parlement européen a montré l'exemple ce midi en adoptant le rapport Pargneaux concernant les menaces transfrontières graves sur la santé. Ce rapport a d'ailleurs une vertu pédagogique en ces temps difficiles pour le projet européen: OUI, l'Union européenne, même avec des compétences limitées comme c'est le cas pour la santé, apporte une réelle plus-value. Par définition, les virus et les espèces qui en sont porteurs ne s'arrêtent pas aux frontières de l'Union européenne.

À l'évidence, le Centre européen de prévention des maladies de Stockholm devra jouer un rôle plus important dans les années à venir. Du SRAS en 2003 à la grippe aviaire en 2009, l'Europe a tiré les bons enseignements qui reposent sur deux piliers: d'un côté, la juste communication; il ne s'agit pas de rassurer les citoyens, mais bien de leur dire la vérité. On se souvient tous des mensonges de Tchernobyl. De l'autre côté, la nécessité d'assurer une bonne coordination entre les autorités compétentes et de ne pas réitérer la cacophonie sur les stocks de vaccins durant la crise de la grippe aviaire. Le reste est une question d'honnêteté intellectuelle, et j'aimerais plus souvent entendre les ministres de la santé soutenir la Commission lorsqu'une pandémie menace.

3-308-000

**Crescenzo Rivellini (PPE), per iscritto.** – Le minacce sanitarie devono essere scongiurate.

Oggi in Parlamento si è votata una risoluzione che istituisce un sistema di allarme sanitario rapido su scala europea e una norma per facilitare la cooperazione fra Stati membri per comprare i vaccini. Grazie al provvedimento adottato oggi sarà possibile, in caso di epidemie o crisi sanitarie, dichiarare lo stato d'emergenza a livello europeo. Aumenterà in tal modo la capacità comunitaria di far fronte alle minacce sanitarie transfrontaliere, come il coronavirus o le epidemie del 2009 e del 2011.

Grazie a questa risoluzione l'accesso ai vaccini sarà più equo, perché saranno disponibili a prezzi più equi. Non posso, dunque, che ritenermi soddisfatto dell'approvazione della normativa. Essa rappresenta, infatti, un grande passo in avanti nella direzione di una maggiore tutela della salute dei cittadini europei.

3-308-500

**Robert Rochefort (ALDE), par écrit.** – Ces dernières années, l'Union européenne a connu plusieurs crises successives liées à des menaces transfrontalières graves pesant sur la santé des citoyens: épidémie d'infections provoquées par la bactérie *Escherichia coli* en 2011, nuage de cendres volcaniques en 2010 ou encore pandémie de la grippe H1N1 en 2009. Ces crises ont révélé des dysfonctionnements - par exemple, lors de la pandémie de grippe A (H1N1), les États membres se faisant mutuellement concurrence pour se procurer des vaccins qui n'étaient disponibles qu'en quantité limitée - mettant à jour la nécessité d'une coordination et d'une réaction plus rapides à l'échelle de l'UE. C'est le sens de ce texte, auquel j'apporte mon soutien. Nous instaurons une procédure qui va permettre aux États membres d'acheter conjointement des médicaments, plutôt que de lancer des appels d'offres séparés. C'est sans aucun doute le point le plus important du texte. Nous introduisons également la possibilité de reconnaître une "situation d'urgence sanitaire" européenne dans le but d'accélérer la mise à disposition de médicaments nécessaires à la lutte contre la crise. Par ailleurs, nous insistons sur l'indépendance et la transparence dont doivent faire preuve les experts impliqués dans le système. Cet élément me paraît particulièrement crucial.

3-309-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Having learned from recent crises such as the H1N1 'pandemic' in 2009, the volcanic ash cloud in 2010 and the E. coli bacteria in 2011, on 8 December 2011 the Commission submitted a proposal for a decision establishing measures and structures for the effective protection of citizens throughout Europe from a wide range of cross-border threats to health.

3-310-000

**Oreste Rossi (NI)**, *per iscritto*. – La Commissione ha presentato una proposta di decisione che prevede mezzi e strutture per un'efficace protezione dei cittadini di tutta Europa contro un'ampia gamma di minacce per la salute a carattere transfrontaliero.

Sono favorevole alla proposta di decisione in quanto mira ad incrementare le misure di valutazione del rischio e di coordinamento attualmente applicabili nel caso delle malattie trasmissibili a tutte le minacce per la salute di origine biologica, chimica o ambientale e al rafforzamento del ruolo del comitato per la sicurezza sanitaria in previsione di un migliore coordinamento delle misure di lotta contro le crisi.

Credo sia fondamentale, al fine di tutelare il paziente, riconoscere una "situazione di emergenza sanitaria" europea con l'obiettivo di accelerare la fornitura dei farmaci necessari. Ritengo indispensabile l'adozione da parte della Commissione di misure transfrontaliere d'emergenza in situazioni eccezionali che provochino decessi o ricoveri su larga scala e nel caso in cui le misure degli Stati membri si dimostrino insufficienti a controllare la diffusione di malattie da un paese all'altro.

Occorre sostenere l'attività del Centro europeo per la prevenzione e controllo delle malattie in quanto organismo ufficiale a cui pervengono tutte le informazioni sull'evolversi di patologie più o meno contagiose.

3-310-500

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα αυτή την έκθεση, καθώς στόχος της είναι η βελτίωση της νομικής βάσης, ιδιαίτερα στο επίπεδο της συνεργασίας μεταξύ των κρατών και της αποτελεσματικότητας όσον αφορά τις διαμεθοριακές απειλές σε περίπτωση σοβαρών υγειονομικών απειλών.

3-311-000

**Olga Sehnalová (S&D)**, *písemně*. – Rozšíření systému včasného varování a reakce z roku 1988 a jeho adaptaci na současné vážné přeshraniční zdravotní hrozby považuji za velmi důležité. Především proto, že Evropská unie musí být připravena reagovat jako celek na stále nové přeshraniční hrozby v oblasti zdraví, jakými byly v nedávné době například pandemie chřipky H1N1 v roce 2010, krize způsobená sopečným prachem v roce 2010, bakterie E.coli v roce 2011 nebo jaderná havárie ve Fukušimě v roce 2011. Oproti původnímu návrhu Komise zcela souhlasím se zpravodajem Gillesem Pargneuxem, že hrozba vystavení se ionizujícímu záření musí být do tohoto systému zahrnuta. Vzhledem k rozsahu vážných přeshraničních hrozeb musí Evropská unie důsledně spolupracovat se Světovou zdravotnickou organizací a s třetími zeměmi, a to zejména v oblasti komunikace s těmito zeměmi. Považuji za úspěch, že se zpravodaji při vyjednávání s Radou a Komisí podařilo dohodnout, aby Evropská unie mohla zavést mechanismus pro vlastní výrobu očkovacích látek a léků v naléhavých situacích. Toto opatření umožní spravedlivější a

levnější přístup k očkováním, který je pro některé členské státy v případě vážných zdravotních hrozeb mnohdy rozhodující. Zprávu proto vítám a podpořila jsem ji.

3-311-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di decisione relativa alle gravi minacce per la salute a carattere transfrontaliero, perché reputo fondamentale garantire il diritto alla salute specie in casi di crisi. E' importante che l'Europa rafforzi la sua capacità di reazione, di modo che i cittadini siano forniti dei mezzi e delle strutture necessari per fronteggiare situazioni di tale genere. Per la realizzazione di un sistema di allarme più rapido ed efficiente è chiaro che bisogna partire da una gestione corretta e coordinata delle informazioni, oltre che assicurare l'indipendenza e la trasparenza degli esperti i quali svolgono una funzione cruciale in circostanze di emergenza. Ritengo, peraltro, che oltre al fatto di promuovere il lavoro degli organi interni competenti in materia, come il Comitato per la sicurezza sanitaria, sia opportuno incoraggiare l'Europa alla collaborazione con gli Stati terzi e con organizzazioni internazionali, in primo luogo con l'Organizzazione mondiale della sanità. Quanto alle crisi sanitarie causate dall'uso inappropriato dei farmaci o dalla commercializzazione di medicinali difettosi, è auspicabile che ognuno, tra utenti e operatori del settore, faccia appello al personale buon senso.

3-312-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – La proposition de la Commission est une réponse aux crises récentes comme la pandémie de grippe aviaire de 2009, le nuage de cendres volcaniques de 2010 et l'épidémie d'E. coli en 2011. Elle vise à renforcer les mesures de protection des populations en s'attaquant plus efficacement et effectivement à ces graves menaces sanitaires transfrontières.

Elle propose une meilleure planification de la préparation et de la coordination, à élaborer dans le cadre d'une discussion entre la Commission européenne et les États membres; elle étend le système d'alerte précoce et de réaction créé en 1988 pour les maladies transmissibles en améliorant ses ressources, réseaux et structures; elle étend le champ d'application des mesures d'évaluation des risques et de coordination à toutes les menaces pour la santé, qu'elles soient de nature biologique, chimique ou environnementale; et elle renforce le rôle du comité de sécurité sanitaire. Seule une approche bien préparée, coordonnée et efficace à l'échelle de l'Union permettra aux États membres d'apporter au public la protection et les informations requises en cas de pandémie sanitaire.

3-313-000

**Rebecca Taylor (ALDE)**, *in writing*. – Responding to various cross-border health threats we have encountered in recent years, such as avian flu and E. coli, this legislation will bring in new forms of cooperation on preparedness, response and epidemiological surveillance. We need to enhance the EU's resilience, anticipate such health threats and put measures in place to respond to them. The 2011 E. coli outbreak showed flaws in the existing system, including a lack of coordination, resulting in countries incorrectly assigning blame for an outbreak before facts were established. I believe that, in some cases, where multiple countries are affected, there is a coordination role for the European Commission. One notable factor in recent health threats has been the clear link to animal health, through incidences of zoonotic infection. Joining this framework to the veterinary sector has been a key victory for the Parliament in negotiations. Our anticipation of the possible threat from the H7N9 avian flu strain will hopefully be improved by this legislation. I hope that any Croatians



paying attention to their first set of votes in the European Parliament might look, and think 'yes, this is what it's all about, Europeans working together to take on common problems, this is why we are here'.

3-313-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão apresentou, em 8 de dezembro de 2011, uma proposta de decisão que previa os meios e as estruturas para uma proteção eficiente de todos os cidadãos da Europa contra um vasto leque de ameaças sanitárias transfronteiriças. O Parlamento Europeu saúda esta proposta de decisão relativa a ameaças transfronteiriças, no que diz respeito, em particular, à coordenação e à eficiência da resposta em caso de ameaças sanitárias graves. Através desta decisão, a Comissão deseja alargar o âmbito de aplicação do Sistema de Alerta Rápido e de Resposta a todas as ameaças sanitárias transfronteiriças graves para colmatar lacunas identificadas nos últimos anos ao nível da notificação, vigilância, avaliação e gestão de riscos na área da saúde. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

3-314-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – It is important that the Member States of the EU should be as well equipped as possible to deal with cross-border health threats as they arise, which is why I voted in favour of this resolution that will help strengthen the EU's ability to cope with serious epidemics. The most positive aspect of this new law is the possibility for Member States to buy vaccines jointly. This will not only improve chances of recovery from illness by improving access to vaccines but also make pricing fairer and avoid a repeat of the 2009 H1N1 flu pandemic, which saw Member States in competition with each other to buy vaccines that were available only in small quantities, meaning that some smaller Member States were priced out of the market. Furthermore, the EU will now have the authority to declare a 'public health emergency' in order to authorise the release of vaccines needed to combat large-scale health crises, whereas before it was necessary to wait for the WHO to declare their position. Overall, these new regulations will allow for a more cooperative, sensible and, above all, safer approach to international health threats.

3-314-500

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this legislation, which aims to strengthen the EU's preparedness in the event of a serious cross-border health threat. The rules would apply to an outbreak of an infectious disease, such as the 2009 swine flu pandemic, but have also been extended to cover threats of chemical or environmental origin, for example radiation. This report extends the existing Early Warning and Response System, strengthens the role of the Health Security Committee and calls for greater cooperation with the World Health Organisation. It includes measures to better manage diseases of animal origin and to coordinate vaccine procurement at EU level, which should help to ensure more equal access to vaccines at fairer prices. The UK cannot fight a flu pandemic or nuclear disaster alone and, in today's world of easy travel, it is impossible to contain infectious diseases within national borders, so this is an area where it is obvious that we can achieve more with the coordinated action at EU level that this report calls for.

3-314-750

**Marina Yannakoudakis (ECR)**, *in writing*. – I have spoken in this House many times about the wasteful and superfluous nature of EU agencies. However, I decided to vote for

this report as I believe that the European Centre for Disease Control has been a rare success for the European Union. As the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety's contact point with the ECDC, I know first-hand the valuable work the centre does in preventing communicable diseases across the continent. And as long as the Centre's budget and responsibilities remain limited and proportionate, I am happy to continue to support the ECDC's role. This report, in its current form, strengthens cooperation between Member States on communicable diseases, maintains flexibility and does not impinge on Member States' sovereignty. This is an approach which I can support. Member States need to work together on protecting our citizens from diseases, and the sharing of information on everything from Middle East respiratory syndrome to measles can help prevent outbreaks of infection across the EU.

3-314-875

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne*. – Všetci si pamätáme nedávne krízy, ako boli pandémie chrípky H1N1 v roku 2009, mrak sopečného popola v roku 2010 alebo baktéria E. coli v roku 2011. Pri ich riešení sa ukázali niektoré nedostatky systému včasného varovania, ktorý funguje medzi štátmi. Aby sa takéto situácie v budúcnosti neopakovali, Komisia predložila návrh rozhodnutia, ktorým sa stanovujú opatrenia a štruktúry pre účinnú ochranu občanov celej Európy pred cezhraničnými ohrozeniami zdravia.

V čase, keď vysoká miera globalizácie má za následok rýchle šírenie prenosných chorôb aj na veľké vzdialenosti, je efektívna komunikácia medzi zainteresovanými stranami kľúčovou podmienkou zvládnutia týchto situácií. To sa týka na jednej strane šírenia informácií medzi zdravotníckymi organizáciami a vládnymi subjektmi, ale zároveň aj adekvátnej informovanosti občanov o možných rizikách a účinnej prevencii.

V európskych štátoch, kde je poskytovanie zdravotnej starostlivosti čiastočne alebo úplne v súkromných rukách, je pre maximálnu ochranu obyvateľstva nevyhnutná podpora zo strany štátnych orgánov. Len s ňou je možné zabrániť zneužívaniu kritickej situácie v prospech podnikateľských subjektov a v neprospech obyvateľstva.

3-315-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – L'obiettivo della relazione dell'onorevole Pargneaux è di prevenire le minacce a carattere transfrontaliero per la salute, fornendo all'Unione europea i mezzi, le reti e le strutture complementari a quelli già attivati per tutelare i propri cittadini di fronte a tali emergenze.

In particolare, sottolineo con favore che, grazie al voto odierno, in caso di una nuova pandemia sarà possibile coordinare gli acquisti dei vaccini e dei medicinali in Europa, mantenendo i prezzi più bassi: un traguardo importante soprattutto per i paesi più piccoli che non potevano permettersi gli eccessivi costi dei vaccini durante le ultime pandemie.

3-315-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A Comissão apresentou uma proposta que previa meios e estruturas para uma proteção eficiente dos cidadãos, em toda a UE, contra um vasto leque de ameaças sanitárias transfronteiriças. A presente decisão estipula os papéis, os deveres e as responsabilidades dos principais atores e estruturas a nível da UE, bem como as modalidades de cooperação e de coordenação previstas entre as diversas instituições. Entre outros aspetos, o relatório prevê que os Estados-Membros possam remeter as ameaças em causa, tendo em vista uma resposta coordenada, para o Comité de

Segurança da Saúde. Tendo em conta o armazenamento de dados que os processos de cooperação e coordenação acarretam, chama-se a atenção para que os responsáveis pelo tratamento de dados pessoais tomem as medidas adequadas para proteger os referidos dados pessoais e garantir o respeito pelos direitos, liberdades e garantias individuais. Votámos favoravelmente.

### **9.10. Umsetzung einer verstärkten Zusammenarbeit im Bereich der Finanztransaktionssteuer (A7-0230/2013 - Anni Podimata)**

3-317-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-318-000

#### **Marlene Mizzi (S&D). -**

Ir-rapport tal-kollega tiegħi Anni Podimata huwa wieħed validu hafna. Filwaqt li nemmen li t-taxxa fuq it-tranzazzjonijiet finanzjarji tista' tkun valida għal numru ta' raġunijiet, nemmen ukoll li mhuwiex għaqli li wieħed japplika din is-sistema fuq livell reġjonali. Fi żmien daqshekk delikat, fir-rigward tal-qagħda ekonomika tal-pajjiżi Ewropej irridu nkunu ċerti li ma nagħmlux deċiżjonijiet mgħaġġla fuq propositi bħal dawn, li għalkemm għandhom intenzjoni tajba jista' jkollhom konsegwenzi negattivi. Biżżejjed naraw x'għara ġewwa l-Isvezja meta esperimentaw bl-FTT fis-snin desgħin.

Fid-dawl ta' dan kollu, hassejt li kelli nivvota kontra dan ir-rapport. Ivvutajt kontra għaliex nemmen li l-prinċipju tat-taxxa fuq it-tranzazzjonijiet finanzjarji għandu jiġi mdaħħal fuq livell globali u mhux fuq dak reġjonali. Nemmen ukoll li hemm metodi oħra li nistgħu naħdmu fuqhom sabiex niżguraw li l-għanijiet wara din il-leġislazzjoni jintlahqu xorta waħda mingħajr ma jintmess il-prinċipju importanti tas-sovranià ta' pajjiżi fuq it-tassazzjoni.

3-319-000

**Marina Yannakoudakis (ECR).** - Mr President, last week the EU Summit pledged to promote growth and jobs yet just a few days later here we are voting what amounts to a tax on growth.

The EU financial transaction tax (FTT) will kill jobs and have a negative effect on the economy and, worse still, the tax will not bring in anything near the EUR 35 billion a year the Commission thinks it will. We are throwing a dog a stick and instead of fetching the stick the dog is turning around and biting us in the leg. The business of international finance can be undertaken anywhere in the world.

The European Union is lucky enough to have financial centres in Frankfurt, Luxembourg and, of course, my constituency of London. But amongst the world's top five global financial centres only London is in the EU. If the EU continues with its foolish plan for a FTT, how long will it be before we see more businesses moving to Hong Kong, Singapore or Tokyo? The EU needs to be competitive and not surrender its financial services to the rest of the world.

3-320-000

**Vicky Ford (ECR).** - Mr President, yet again I find myself voting against the European Union financial transaction tax (FTT). We know from experience that when you tax transactions in one part of the world, the financiers move to another part of the world, and the people who are left to pay the tax are the pensioners and the savers and the companies that are trying to get capital to grow – and, indeed, taxpayers generally when they find that the cost of their government's debt has gone up. That is why so many European countries said they did not want to be part of the FTT.

Now, however, we have the issue of extra-territorialisation – a long word. What it means is one country being forced to try and collect a tax for another country, even though it disagrees with the tax. That is not legal, and it is for that reason that the UK has said to the EU: 'We will see you in court.'

3-321-000

**Raffaële Baldassarre (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della relazione dell'onorevole Podimata, con la quale mi complimento per l'eccellente lavoro svolto.

La tassa sulle transazioni finanziarie dovrebbe portare nelle casse pubbliche dell'UE diverse decine di miliardi di euro l'anno e contribuire a ridurre le attività speculative rendendole più costose e meno vantaggiose. Condivido quindi pienamente la proposta rivista alla commissione, che mantiene saldo l'obiettivo di contrastare l'evasione così come i trasferimenti di capitale verso altre giurisdizioni. Non mi preoccupano quindi i rischi paventati dalle banche e dagli istituti di credito i quali temono una fuga di capitali dall'Unione europea.

La tassa non colpirà il settore finanziario di per sé, bensì le sue parti più pericolose come il trading automatizzato e ad alta frequenza, ossia quel settore della finanza che è all'origine della grave crisi economica in corso e che va contrastato con decisione.

3-322-000

**Francesco De Angelis (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questa relazione che prevede l'istituzione di un'imposta sui movimenti finanziari per diverse ragioni.

La crisi è molto dura e colpisce i soggetti più deboli, i cittadini, le imprese e le famiglie. Questo non è più possibile né accettabile; è tempo di ridistribuire il costo della crisi in maniera più giusta ed equa. Il nuovo sistema deve far sì che anche le banche si facciano carico degli oneri della crisi.

L'introduzione della tassazione ha diversi vantaggi: il gettito fiscale dell'Unione potrebbe aumentare fino a 57 miliardi di euro; la tassazione non colpirà il settore finanziario in assoluto, ma limiterà soprattutto le azioni più speculative. L'Italia è tra gli undici Stati membri che hanno già adottato quest'imposta, la cosiddetta Tobin tax.

Il mio auspicio è che questa direttiva venga introdotta presto anche a livello globale, così da colpire l'evasione e aumentare i benefici e garantire una maggiore stabilità al mercato finanziario.

3-323-000

**Romana Jordan (PPE).** - Uvedbi davka na finančne transakcije le v enajstih državah nasprotujem, zato sem glasovala proti poročilu.

Prvotna ideja je bila dobra, saj naj bi davek veljal globalno. Nato so se ambicije skrčile le na Evropsko unijo in, ker so nekatere države članice temu nasprotovale, je bil naslednji predlog za davek samo za evroobmočje. To že spet ni bilo sprejemljivo in zdaj naj bi veljal le za enajst držav članic v evroobmočju.

Temu nasprotujem, saj takšen davek pomeni le novo obremenitev državljanov in gospodarstva, ki je v krizi. Naj kot primer navedem, da je bil pred kratkim davek na finančne storitve uveden v Sloveniji, v moji državi. In banke so ga v celoti prenesle na komitente.

In še, nazadnje, vprašanje: ali je katera koli vlada že objavila, za koliko bi se zmanjšale obremenitve davkoplačevalcev, če bi se del davka na finančne transakcije uporabil kot lastni prihodek evropskega proračuna?

3-324-000

**Daniël van der Stoep (NI).** - Voorzitter, net als de handel in CO2-rechten komt ook de *financial transaction tax* telkenmale langs. Nederland is terecht gekant tegen deze verkapte inkomstenbron van de geldverspillende EU. De FTT is natuurlijk ontstaan als reactie op de rotzooi die de banken ervan hebben gemaakt, niet de gewone burgers. Helaas straft het de banken niet, zorgt het niet voor extra stabiliteit en wordt het gelag gewoon betaald door de burger. Het is buitengewoon kwalijk om zeker in deze tijden de last van die burgers nog meer te verhogen. De FTT is een mix van Europees onbehoorlijk bestuur en economische volksverlakkerij.

3-325-000

**Emer Costello (S&D).** - Mr President, Ireland received a bailout because of the reckless behaviour of some financial institutions. We are aware of the situation revealed by the tapes from the Anglo Irish Bank, which truly horrified people across Ireland and across Europe. The financial sector has received EUR 1.6 trillion in public support between 2008 and 2011. An FTT would make sure that financial institutions make their contribution to society.

There are concerns, of course, in particular what has been highlighted: relocation to non-participating Member States. But I believe that the Podimata report has actually tried to address these concerns. It is important that we actually look at the evidence and not just yield to lobbying by people from the financial services and the financial sector. I hope that the Podimata report is the first step in an EU-wide financial transaction tax and ultimately will lead to a global financial transaction tax.

3-326-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, tassare le operazioni – direi meglio – le speculazioni finanziarie ad alto rischio è fondamentale proprio per ridurre le distorsioni della finanza.

Soprattutto è giusto dire che anche le banche devono farsi carico della crisi, proprio come richiesto soprattutto dai cittadini che stanno pagando un prezzo altissimo. Anche perché l'introduzione di questa tassa genererà un gettito di circa 35 miliardi di euro, risorse

aggiuntive e preziose da destinare a misure per la crescita e per l'occupazione. Certo, la sua efficacia è ridotta perché non tutti gli Stati membri hanno aderito.

Infine, qualche perplessità va espressa per aver applicato questa tassa, seppur con un'aliquota ridotta, sui titoli di Stato.

3-327-000

**Ewald Stadler (NI).** - Herr Präsident! Im österreichischen Parlament gibt es eine solide Mehrheit für eine Finanztransaktionssteuer, und zwar auch im Wissen darum, dass die Finanzwirtschaft so gut wie keine Arbeitsplätze schafft, vielleicht in der City of London, aber sonst nirgends. Ich habe dennoch gegen den Bericht der Kollegin Podimata gestimmt, und zwar aus zwei Gründen: Die österreichische Position war immer, dass damit die Beiträge der Mitgliedstaaten in gleichem Ausmaß gesenkt werden müssen, wie das Steueraufkommen im jeweiligen Land ist. Und zweitens – und das ist für mich ein eisernes Prinzip – darf die Europäische Union damit keine Eigenmittel schaffen. Daher habe ich gegen den Bericht Podimata gestimmt, obwohl ich grundsätzlich für die Einführung einer Finanztransaktionssteuer bin, weil ich glaube, dass die Finanzmärkte an der Bewältigung der Krise mitbeteiligt werden müssen. Aber es darf nicht dazu führen, dass sich die Europäische Union hier über die Hintertür Eigenmittel organisiert.

3-328-000

**George Lyon (ALDE).** - Mr President, I voted against these plans for a financial transaction tax. I think it is now becoming clear to everyone that this is a deeply flawed project which has not been thought through properly by the Commission or those who wish to introduce it. Ultimately a tax such as this will not be paid by the bankers and the traders that everyone wants to see pay extra back to society, it will be paid by ordinary individuals through their pensions or their savings or their investments, or indeed as taxpayers who have to pay for the collection of it.

Taxing both sides of the transaction is also a blatant attempt to try and raise money from companies trading outwith the countries in the scheme, and it is no surprise that the UK Government is taking the Commission to the Court on this matter. If you are outside the transaction scheme you should not be obliged to pay the tax through this externalisation of the financial transaction tax. It is time to dump these flawed plans as they are doomed to fail.

3-329-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, it should come as no surprise to anyone in this Chamber or indeed financial centres across Europe, especially London, that I oppose this tax. This FTT is badly thought out and would never achieve the revenues that people claim it will. It will simply cost businesses and small investors across Europe more, while banks and sophisticated market actors will create ever more complex products to avoid it.

We do not levy VAT upon goods and expect the supermarkets to pay it. We all know that the cost is passed on to the consumer and it is naive to think an FTT is any different. I cannot understand why the countries who have agreed to go ahead with this enhanced cooperation have done so and I look forward to hearing the European Court of Justice's view on the extraterritorial implications of the tax as proposed.

Given that there is still no answer to the basic questions of who should collect the tax and how, I suspect this debate is going to continue for a long time. However, I do hope ultimately it will die and it should actually be discarded in its entirety.

3-330-000

**Giommaria Uggias (ALDE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'introduzione della Tobin tax, la tassa sulle transazioni finanziarie, è stata un atto di grande coraggio volto a invertire la tendenza di un'imposizione fiscale tutta concentrata sui redditi da lavoro e sui consumi.

Con questo ulteriore atto, oggi in votazione, dopo i precedenti voti del 2010 e del 2011, l'Unione europea dimostra di saper vincere gli egoismi nazionali, come quello inglese, e compie un altro atto di coraggio che pone l'Europa all'avanguardia rispetto al resto del mondo e che costituisce un concreto atto di regolamentazione antielusione dei mercati finanziari, i quali hanno goduto fino ad oggi di libertà e spazi di movimento troppo ampi ai danni delle economie degli Stati e dei loro cittadini.

Ho votato a favore di questo provvedimento perché costituisce un gesto di grande dignità etica nei confronti di una comunità di cittadini che è rimasta in balia dei capricci dei signori delle transazioni finanziarie e sono convinto che atti di questo genere consentiranno all'economia reale di riposizionarsi rispetto all'economia della speculazione.

3-331-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, the biggest myth in this debate is that this is a tax on banks. If I have heard that phrase once in the debate I have heard it a hundred times: all taxes ultimately fall on people. It is not your house that pays the council tax, it is not your TV set that pays the licence fee, it is not your car that pays the road tax – and it will not be the bricks and mortar of the banks that pays the financial transaction tax.

Who will pay? Investors in reduced returns, bank customers, companies in higher borrowing costs and therefore of course the customers and employees of those companies. And as a result of driving capital and financiers out of Europe, it will whack up the tax bill for everybody else as they are obliged to make up their share, so all of us will be poorer in return for what the Commission itself accepts will be a reduction in Europe's GDP.

If 11 countries are stupid enough to want to do this to themselves, that is their business, but having spent the last day listening to everyone bleating about extra-territoriality in the context of US data intercepts, I wish you would have the consistency to apply that same principle in this instance.

3-332-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-332-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, considerando que a crise financeira global de 2008 veio evidenciar insuficiências resultantes da desregulamentação, há muito existente, dos serviços financeiros. A crise atingiu rapidamente a economia real, afetando gravemente o crescimento, o emprego e as finanças públicas. Apelou-se aos contribuintes para que ajudassem a resgatar instituições financeiras em falência, no intuito de proteger a estabilidade do sistema. Reconheceu-se, simultaneamente,

que o setor financeiro era subtributado em comparação com outros setores da economia, devido à isenção de IVA, e que o mesmo deveria contribuir de forma mais significativa para os custos da crise. O ITF constitui um imposto justo do ponto de vista social e progressivo, bem como a ferramenta ideal para permitir a transferência da carga fiscal dos contribuintes para o setor financeiro, devido às suas múltiplas funções. Por conseguinte, a resolução do Parlamento Europeu, de 8 de março de 2011, sobre um financiamento inovador a nível mundial e europeu refere que *UE deve promover a introdução de um ITF à escala mundial; se tal não for possível, a UE deve, como primeiro passo, aplicar um ITF à escala europeia.*

3-332-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – 2011 m. birželio mėn. Komisija pristatė pasiūlymų dėl Sąjungos nuosavų išteklių sistemos reformos paketą. Viena iš pagrindinių idėjų buvo teisės aktų, susijusių su finansinių sandorių ES valstybėse narėse apmokestinimu įvedant finansinių sandorių mokestį (FSM), suderinimas. Komisija pasiūlė, kad du trečdaliai taikant šį mokestį surinktų pajamų būtų pervedama į ES biudžetą kaip nuosavi ištekliai. Po kelis mėnesius trukusių valstybių narių derybų tapo aišku, kad dėl apmokestinimo srityje taikomos vienbalsiškumo taisyklės artimiausioje ateityje FSM patvirtinti neįmanoma. Europos Parlamentas savo pranešime dėl pradinio Komisijos pasiūlymo pažymėjo, kad palaikys pasiūlymą keliose valstybėse narėse įvesti FSM taikant tvirtesnio bendradarbiavimo procedūrą. 2012 m. spalio mėn. vienuolika valstybių narių nusprendė toliau siekti nustatyti FSM, pirmą kartą apmokestinimo srityje taikant tvirtesnio bendradarbiavimo procedūrą. Nors šiuo etapu FSM nebus taikomas visose valstybėse narėse, pajamos iš jo surinkimo dalyvaujančiose šalyse (numatoma apie 31 mlrd. EUR per metus) galėtų būti visiškai arba iš dalies panaudotos Sąjungos biudžeto finansavimui, o atitinkami tų šalių bendrosiomis nacionalinėmis pajamomis (BNP) pagrįsti įnašai sumažėtų ir būtų prisidedama siekiant, kad Sąjungos biudžetas būtų finansuojamas iš nuosavų išteklių.

3-333-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului și îmi exprim speranța că implementarea taxei pe tranzacții financiare în unele dintre statele membre nu va afecta și statele care nu participă la această formă de cooperare consolidată. Aplicarea taxei pe tranzacții financiare ar putea duce la o lichiditate mai scăzută în sectorul financiar. De asemenea, fondurile de pensii private ar putea fi și ele afectate. În plus, câștigurile bugetare, cel puțin în cazul României, ar fi limitate. Sunt și eu de acord că băncile poartă o mare responsabilitate pentru declanșarea și agravarea crizei economice. Dar nu trebuie să transferăm asupra consumatorilor un cost suplimentar.

3-333-500

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – La taxe sur les transactions financières est devenue l'archétype du serpent de mer européen. Pourtant la crise du néo-capitalisme a marqué les esprits de nos concitoyens qui exigent dorénavant que l'on tire enfin les leçons des échecs passés. Malheureusement, les responsables politiques actuellement au pouvoir semblent se contenter de rester à de simples paroles. Ceci est simplement inacceptable. Je considère pour ma part que nous devrions élargir cette coopération renforcée à l'ensemble des Etats membres et que nous ne devrions surtout pas ouvrir la boîte de Pandore des exemptions qui se multiplient. Alors que la rigueur et l'austérité sont appliquées avec beaucoup d'intransigeance, le monde de la finance ne peut rester en dehors de toutes régulations et étanche au devoir minimum de solidarité.



3-333-750

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – Alors que les Etats membres mettent en place de nouvelles formes de taxation du secteur financier (prélèvements particuliers ou encore taxe sur le secteur financier), il a été décidé de mettre en place une taxe sur les transactions financières afin que les initiatives des Etats n'entraînent pas une fragmentation du marché intérieur des services financiers. L'idée du rapport est que le secteur financier contribue au recouvrement des coûts entraînés par la crise et qu'il soit soumis à une juste taxe (en comparaison des autres secteurs économiques). D'autre part, l'objectif du rapport est de reconnecter les institutions financières à l'idée du risque. Enfin, le rapport demande que les mesures de régulation des marchés soient renforcées afin d'éviter toute crise future. La crise et ses conséquences doivent nous amener à prendre conscience des risques qu'entraînent les activités financières sur les marchés mondiaux. Afin de se prémunir ou tout du moins atténuer les effets d'une crise future, l'Union européenne doit se doter d'outils adéquats, c'est la raison pour laquelle j'ai voté en faveur de ce rapport.

3-334-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di direttiva del Consiglio concernente l'attuazione di una cooperazione rafforzata nel settore dell'imposta sulle transazioni finanziarie.

Infatti, come si sa, la crisi finanziaria del 2008 ha messo in luce gravi carenze derivanti dal lungo periodo di deregolamentazione dei servizi finanziari, col risultato di colpire l'economia reale con gravi conseguenze per la crescita, l'occupazione e le finanze pubbliche. Problemi di cui soffre tuttora tutta l'Unione europea.

Siccome, com'è noto, il settore finanziario è soggetto ad una tassazione insufficiente, dal momento che non è prevista nemmeno l'applicazione dell'Iva, e che sarebbe opportuno un più equo contributo al costo della crisi, il Parlamento europeo per la prima volta ha chiesto l'introduzione di un'imposta sulle transazioni finanziarie. Un'imposta progressiva e socialmente equa, nonché un equo strumento per trasferire gli oneri della crisi dai contribuenti al settore finanziario.

3-335-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Criza financiară mondială din 2008 a adus în prim-plan punctele slabe ale unei perioade lungi de lipsă de reglementare a serviciilor financiare. Criza s-a răspândit rapid la economia reală, cu consecințe grave asupra creșterii, a ocupării forței de muncă și a finanțelor publice. Contribuabilii au fost invitați să salveze instituțiile financiare falimentare pentru a proteja stabilitatea sistemului. Propunerea Comisiei privind TTF întrunește aproape toate criteriile referitoare la o veritabilă resursă proprie și anume: suficiență, stabilitate, vizibilitate și simplitate, costuri reduse de operare, alocarea eficientă a resurselor, echitate verticală și orizontală și contribuții echitabile.

3-335-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'instauration d'une taxe sur les transactions financières, dans 11 Etats volontaires à hauteur de 0.1% sur les transactions boursières et obligations et 0.01% sur les transactions sur les produits dérivés. Le Parlement européen a posé les bases de cette taxe, charge au Conseil maintenant d'organiser cette coopération renforcée. L'idée de base de ce texte est de taxer plus fortement les instruments financiers plus spéculatifs (actions, obligations, produits dérivés) et moins les activités

moins spéculatives (les fonds de pension et des PME). Cette conception me paraissait la plus juste car elle permet de protéger les petits investisseurs et les PME.

3-335-875

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this move as it creates a tax that will not only impact heavily on financial markets but will be costly for the City to implement, despite the fact that HM Treasury will not benefit from the tax.

3-335-937

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório é o 4.º relatório em que o Parlamento Europeu manifesta a sua opinião referente à taxa de transações financeiras. Não sendo ainda possível aplicar a uma escala global, esta taxa será implementada pelo método da cooperação reforçada em 11 países da UE: Bélgica, Alemanha, Estónia, Grécia, Espanha, França, Itália, Áustria, Portugal, Eslovénia e Eslováquia. Tendo em conta as origens da crise financeira e as lesões que o setor financeiro causaram na economia europeia, o objetivo da presente proposta é o de garantir que o setor financeiro é justamente tributado face a outros setores da economia, desincentivar atividades que comportem um risco demasiadamente elevado, complementar a legislação existente na prevenção de futuras crises e reduzir a fragmentação do mercado interno da fiscalidade indireta, bem como gerar receitas adicionais numa altura de consolidação financeira severa. O Parlamento Europeu propõe que a taxa seja aplicada sob o princípio da emissão também aos derivados OTC, que seja reintroduzido o princípio da propriedade, e o princípio da residência seja reforçado, de modo a diminuir a propensão para evasão fiscal. A legislação deve ser aplicada o mais uniformemente possível, de forma a reduzir ao máximo as probabilidades de fuga. O meu voto é favorável.

3-335-968

**Andrea Cozzolino (S&D)**, *per iscritto*. – Come membri del gruppo dei Socialisti e Democratici, in più circostanze, abbiamo ripetuto la nostra forte preoccupazione circa l'impatto dell'attuale crisi economica sul tessuto produttivo delle società degli Stati europei. Inoltre, con altrettanta forza, abbiamo denunciato l'errore di credere che una semplice politica di austerità potesse essere sufficiente a impedire che la crisi finanziaria determinasse una massiccia perdita in termini di produttività, di posti di lavoro e, di conseguenza, - come ribadito dall'Istat - di potere d'acquisto delle famiglie. Il risultato dei negoziati per il prossimo bilancio pluriennale dell'Unione europea 2014-2020 ha mostrato l'impossibilità di avere un bilancio pienamente all'altezza delle sfide future dell'Unione: il Consiglio non ha inteso minimamente mettere in discussione il livello degli stanziamenti. Per invertire questa tendenza il budget comunitario deve modificarsi nella propria composizione. In vista della discussione che si aprirà sulle risorse proprie, è questa l'occasione per ribadire la straordinaria importanza dell'introduzione della tassa sulle transizioni finanziarie, una maniera sia per generare un'entrata importante per il bilancio comunitario, sia per dimostrare, in maniera concreta, la volontà politica di far partecipare al risanamento della crisi anche il settore finanziario, lo stesso che con pericolose operazioni speculative ha contribuito più di altri a generarla.

3-335-984

**George Sabin Cutaș (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestei rezoluții deoarece consider că decizia luată de cele 11 state membre care au decis să colaboreze pentru a

implementa taxa pe tranzacțiile financiare este lăudabilă. Taxa ar putea aduce o contribuție semnificativă la bugete și în același timp la efortul de ieșire din actuala recesiune și ar putea deveni un factor de descurajare a activităților riscante și a speculației. Regret faptul că restul statelor Uniunii Europene nu s-au alăturat, pentru moment, acestei inițiative.

3-335-992

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Susțin propunerea raportoarei de a fi creat un grup de lucru la nivel de experți, la lucrările căruia să ia parte reprezentanți ai statelor membre participante, Comisia Europeană, ESMA și BCE, în scopul unei monitorizări adecvate a modului în care se aplică taxa pe tranzacțiile financiare în țările UE, în condițiile în care ea nu se va aplica în mod uniform în toate cele 27 de state membre, ci numai în 11. Un mecanism esențial de colectare este esențial, deoarece existența unor puncte slabe într-un stat membru ar submina succesul taxei și ar putea chiar duce la cazuri de arbitraj în zona TFF.

3-335-996

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – En dépit de la réticence de certains États, et après 12 ans d'obstination, le feu vert a enfin été donné à la coopération renforcée par onze pays pour instaurer une taxe sur les transactions financières (TTF) : Autriche, Belgique, Estonie, France, Allemagne, Grèce, Italie, Portugal, Slovaquie, Slovénie et Espagne. S'il est important de prendre le temps de définir les modalités et les détails d'application de cette taxe, il faut aussi envoyer un signal politique fort en réaffirmant le soutien du Parlement à la TTF. A terme, la TTF devra couvrir un large éventail d'instruments financiers comme les actions, les obligations ou les produits dérivés mais veiller à ne pas affecter les opérations de marché impliquant des PME. Si cette taxe doit être effective et permettre de lever des fonds sur les marchés financiers et lutter contre la spéculation, nous devons veiller à préserver le développement de l'économie réelle. En attendant, cette taxe est un bon signal adressé au monde car l'objectif reste de parvenir à un accord international. La moralisation de la finance doit effectivement devenir un objectif partagé pour prévenir la crise que nous avons subie en 2008 et qui continue à produire des effets néfastes sur nos économies.

3-335-998

**Christine De Veillac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui envisage la création d'une taxe européenne sur les transactions financières. Alors que l'Europe a dû faire face à une des plus grandes crises économiques de son histoire, il est important de se prémunir contre la possibilité de voir un jour le scénario se reproduire. La mise en place d'une telle taxe permettra de réunir de nouveaux revenus européens tout en assurant la viabilité économique. Etant pensée pour pénaliser les prises de risques excessives, la taxe permettra une limitation de la spéculation à outrance.

3-335-999

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de cette mesure qui va permettre une coopération entre plusieurs États membres dans le domaine de la taxation sur les transactions financières. Ce thème est un sujet important qui me tient à cœur et que je défends depuis longtemps. En ces temps compliqués pour les citoyens européens, cette taxe pourrait apporter un coup de pouce non négligeable en tant que ressources propres de l'Union européenne, montant qui pourrait alors être réinjecté dans des projets d'intérêt commun et soulager d'autant les budgets nationaux des États membres.

3-335-001

**Göran Färm, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D),** *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater vänder oss mot tre element i detta betänkande. För det första kan vi inte ställa oss bakom den skrivning som säger att skatteintäkterna – om och när skatten börjar implementeras inom hela EU – åtminstone delvis ska användas till att utöka EU-budgeten. För det andra anser vi att det är fel att fullharmonisera skattesatserna; EU-lagstiftning på skatteområdet ska inte gå längre än till att etablera miniminivåer. För det tredje ifrågasätter vi om det är klokt att låta spot-transaktioner på valutamarknaden omfattas av skatten. Detta kan i förlängningen skada exportindustrin.

Samtidigt har betänkandet också flera positiva inslag. Särskilt viktiga är markeringarna om att skatten inte får underminera den inre marknaden samt om att samarbetsländerna ska ta hänsyn till utanförländernas situation och intressen. I grunden ser vi det även som mycket angeläget att underbeskattningen av finanssektorn rättas till.

Sammantaget har vi därför valt att rösta ja till betänkandet som helhet.

3-335-250

**José Manuel Fernandes (PPE),** *por escrito*. – A colega Anni Podimata apresenta-nos um texto sobre a proposta de diretiva do Conselho que aplica uma cooperação reforçada no domínio do imposto sobre as transações financeiras. A crise que, como todos sabemos, se deveu a comportamentos especulativos por parte de alguns bancos, exige a maximização de todas as receitas que possam ser canalizadas para o investimento tão necessário ao crescimento económico e à criação de emprego. Uma das formas de conseguirmos obter mais recursos é através do lançamento de um imposto sobre todas as transações financeiras, mas de modo a que não haja evasão nem lacunas. Apesar de algumas opiniões divergentes, considero que se trata de um acordo bom e positivo que deve ser aplicado em igualdade de circunstâncias a todos os mercados. Todavia, a aplicação deste imposto não pode repercutir-se sobre os cidadãos mas sobre as instituições bancárias, tributando as transações especulativas e conferindo uma maior estabilidade ao setor financeiro. Saúdo o acordo conseguido, embora lamente que não tenha sido possível um entendimento a 28 ou, pelo menos, em toda a zona euro. Porque acima de tudo tem de estar o interesse do cidadão europeu, votei favoravelmente esta proposta de diretiva e espero que possa entrar em vigor no próximo dia 1 de janeiro de 2014.

3-335-625

**João Ferreira (GUE/NGL),** *por escrito*. – Em teoria, esta *cooperação reforçada* corresponderia a um avanço no sentido da implementação de um imposto sobre as transações financeiras, que há muito defendemos. Na prática, tudo se pode saldar em muito pouco ou quase nada. Desde logo, porque estamos perante uma *cooperação reforçada* de 11 países, deixando de fora todos os outros, que nem mesmo o pouco que esta proposta avança aceitam. Depois, porque o valor do imposto poderá ser fixado por cada país, ou seja, não é difícil prever que se assistirá a uma corrida para ver quem fixa a menor. E porque a grande e ilegal circulação vai continuar pelos *offshores* - locais do crime económico que UE mantém intocáveis. É apenas uma forma de responder a opiniões públicas e à crítica em relação ao sistema financeiro, sem no entanto tocar no sistema financeiro. Na Europa, quase 5 biliões de euros de ajudas públicas serviram para salvar a banca e o sistema financeiro nos últimos três anos. A única referência à utilização dos valores que seriam gerados aponta para a diminuição proporcional das contribuições dos Estados-Membros para o orçamento da

UE! Quem paga os custos da crise são efetivamente os trabalhadores e os povos, as pequenas empresas e a economia real de países como Portugal.

3-336-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* . – Nedávna celosvetová hospodárska a finančná kríza mala vážny negatívny vplyv na hospodárstva členských štátov a na verejné financie. V roku 2011 Komisia uviedla, že na všetkých úrovniach prebieha diskusia o ďalšom zdanení finančného sektora. Vychádzala zo snáh zaistiť, aby sa finančný sektor vyvážené podieľal na nákladoch spôsobených krízou a aby bol v budúcnosti zdanený spravodlivým spôsobom v porovnaní s inými sektormi, aby finančné inštitúcie nemali motiváciu na nadmerne rizikové činnosti. Taktiež si dala za cieľ doplniť regulačné opatrenia zamerané na zamedzenie budúcim krízam a vytvoriť dodatočné príjmy do všeobecných rozpočtov alebo na osobitné politické účely.

3-336-500

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto* . – Secondo la relatrice, la cooperazione rafforzata aiuterebbe il mercato unico armonizzando i regimi fiscali, consentendo di introdurre una tassa sulle transazioni finanziarie. Dato che questa misura rafforza il mercato unico, garantisce il contributo del settore finanziario al pagamento delle spese causate dalla crisi, rende il mercato più efficiente e introduce nuove fonti di reddito, esprimo voto favorevole.

3-337-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban* . – Annak ellenére, hogy az adópolitikák alapvetően tagállami hatáskörbe tartoznak, immár negyedik alkalommal ad véleményt az Európai Parlament a pénzügyi tranzakciós adó témájában, de az ügy súlyára, és az abban szereplő országok számára tekintettel, mégis csak azt mondhatjuk, hogy jól van ez így, és nagyon helyes, hogy most is egy ilyen véleménnyel állunk szemben, amely vélemény alapvetően azonban nem változtat az abban szereplő 11 ország kezdeti elhatározásán. Üdvözlendő, hogy a jelentéstervezetben szereplő 0,01%-os és 0,1%-os kulcs csak részben és jóval csökkentett formában lenne érvényes a nyugdíjalapokra, míg a kkv-k növekedési piaci kikerülnének az adó hatálya alól. A szövegben szereplő ajánlás szerint, ha a tagállamok a jövőben magasabb kulccsal adóztatnák a tőzsdei ügyleteiket, akkor az nagyban hozzá tudna járulni az átláthatóbb pénzpiacok kialakulásához. Mivel az FTT azonban igen újszerű, és bár igen ajánlatos, de még mindig nem garantált annak az egész EU-ban, valamint a globális szinten való bevezetése, ezért fontos még kiemelni a felülvizsgálati klauzula háromévenkénti alkalmazását is, legkorábban 2016 végén. A tervezet nagy többséggel került elfogadásra a szakbizottságban, mindezek okán – és annak ellenére, hogy Magyarország nem tagja az aláíróknak – én is elfogadásra ajánlom e tervezetet.

3-337-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto* . – Ci sono fondate ragioni tecniche per introdurre una tassa sulle transazioni finanziarie. La crisi del 2008 ha mostrato con chiarezza che gli investitori hanno assunto troppi rischi anche perché i prodotti finanziari non incorporavano una valutazione corretta della loro rischiosità. Cartolarizzazioni e portafogli sempre più diversificati avevano alimentato l'illusione che il rischio fosse scomparso, generando una crescita della produzione e dello scambio di titoli assicurativi derivati. A pagare il conto di questo clamoroso abbaglio non sono stati però solamente gli investitori, ma anche clienti, dipendenti, azionisti, semplici cittadini e addirittura tutte quelle istituzioni finanziarie che

si erano tenute alla larga dai mutui subprime. Gli effetti negativi dell'attività finanziaria e la loro ricaduta su persone terze ricalcano abbastanza fedelmente l'esempio manualistico della fabbrica che, con i suoi scarti, finisce per inquinare anche il torrente che scorre nelle vicinanze. Un danno per gli abitanti del paese vicino che però non ha nulla a che vedere con la fabbrica. La relazione Podimata è il risultato di negoziati alquanto complicati e basati su una serie di compromessi. Mi sia infine consentito ribadire come sia fondamentale che la questione delle tassazioni finanziarie venga inserita con carattere di priorità nelle agende del G8 e del G20.

3-337-750

**Sylvie Goulard (ALDE)**, *par écrit*. – Malgré des doutes profonds, j'ai voté en faveur de la Taxe sur les transactions financières. La multiplication des exemptions, si légitimes soient-elles, aboutit à faire peser la taxe essentiellement sur les entreprises, au détriment de la croissance. En matière fiscale, mieux vaut une assiette large et des taux bas. Mais la taxation du secteur financier à la mesure de sa place dans l'économie reste nécessaire. Le PE est seulement consulté. Il n'est pas colégislateur. Au Conseil aboutir à une solution qui soit à la fois équitable d'un point de vue fiscal et positive pour l'économie réelle.

3-338-000

**Mathieu Grosch (PPE)**, *schriftlich*. – Ich begrüße die Einführung einer Finanztransaktionssteuer sehr, da der Finanzsektor einen Großteil der Verantwortung bei der Auslösung der Finanz- und Wirtschaftskrise hatte und deshalb nunmehr auch einen entsprechenden Beitrag an den Kosten der Krisenbewältigung leisten sollte.

Verschiedene Mitgliedstaaten beabsichtigen zunehmend neue Arten der Besteuerung des Finanzsektors durch die Einführung von Bankabgaben und nationalen Finanztransaktionssteuern. Dies kann jedoch gegebenenfalls zur Doppelbesteuerung führen und damit den Binnenmarkt für Finanzdienstleistungen aufspalten. Ein gemeinsames Vorgehen bezüglich des Finanztransaktionssystems ist daher anzustreben. Dieses sollte eine verstärkte Zusammenarbeit der 11 Mitgliedstaaten zulassen, jedoch den anderen Mitgliedstaaten ebenfalls eine Möglichkeit gewähren, zumindest an den diesbezüglichen Gesprächen teilzunehmen. Diese Teilnahme sollte jedoch nicht dazu führen, dass diejenigen, die nicht mitmachen, eine verstärkte Zusammenarbeit der anderen blockieren können.

Die Besteuerung von Finanztransaktionen soll dabei zugleich den Binnenmarkt für Transaktionen mit Finanzinstrumenten nicht beeinträchtigen und eine Verzerrung des Wettbewerbs zwischen Finanzinstrumenten verhindern sowie durch die gezielte Verhinderung gewisser Transaktionen künftige Krisen vermeiden. Die Schaffung dieser Balance ist eine echte Herausforderung, die der Rat bewältigen kann, wenn sich die Mitgliedstaaten des Mehrwerts der europäischen Kooperation in Finanz- und Wirtschaftsfragen bewusst sind.

3-338-500

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue grecque, Anni Podimata, qui donne plus d'ambitions et une plus grande portée à la future taxe sur les transactions financières. En effet, ce très bon texte invite judicieusement à élargir le champ d'application de la TTF pour toucher un plus grand nombre de produits financiers, notamment les produits dérivés et les fonds de pension. Je me réjouis que la taxe sur les transactions financières fasse aujourd'hui l'objet d'un consensus au sein du Parlement

européen et que le combat acharné des Socialistes et démocrates ait porté ses fruits. L'idée de faire payer la finance pour les dégâts qu'elle a provoqués est non seulement juste et légitime mais également indispensable pour responsabiliser les marchés financiers et mieux prévenir les comportements prédateurs. Il est maintenant nécessaire que le Conseil et les 11 États membres concernés accélèrent les négociations et tiennent leur engagement pour que la taxe sur les transactions financières entre en vigueur au plus vite, dès l'année prochaine.

3-339-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jag har lagt ned rösten om betänkandet av Podimata. Jag stöder förslaget om skatt på finansiella transaktioner. Detta förslag har dock dels fel utformning och påminner rätt lite om en Tobin-skatt, dels kommer inkomster att tillfalla EU-budgeten. Jag anser att inkomsterna borde gå till medlemsländernas egna budgetar och reserveras för klimat- och sysselsättningsåtgärder samt för olika former av bistånd till utvecklingsländerna.

3-339-500

**András Gyürk (PPE)**, *írásban*. – A pénzügyi tranzakciós adó fő célja, hogy a pénzügyi szektor is arányosan hozzájáruljon a gazdasági válság elleni küzdelemhez. Emellett az új adónem olyan adóbevételt jelentene, amely a jövőben az uniós költségvetésben többletforrásként állna rendelkezésre saját források formájában. Szavazatommal támogattam, hogy a jelentéstervezetben szereplő adókulcsok csak csökkentett formában legyenek érvényesek a nyugdíjalapokra. Indokoltak tartom, hogy a kis- és középvállalkozások növekedési piaci is kikerüljenek az adó hatálya alól, hiszen általában nem a nyugdíjalapok és a kkv-k azok, akik spekulációs szándékkal lépnek fel a pénzpiacokon.

3-339-750

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I strongly believe in a financial transaction tax, at a global level and with the proceeds being ring-fenced and appropriately utilised. I do not think that an EU-only tax will work and I therefore abstained on this report.

3-339-875

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Europos Parlamentas 2010 m. P. Beres pranešime dėl finansų, ekonomikos ir socialinės krizės (laikotarpio vidurio ataskaita) pirmą kartą paragino įvesti finansinių sandorių mokestį (FSM). 2011 m. rugsėjo mėn. Europos Komisijos bandymas priimti teisėkūros procedūra priimamą aktą dėl FSM taikymo ES mastu buvo nesėkmingas. Jis atnaujintas 2012 m. remiantis 11-os valstybių narių prašymu. 2012 m. gruodžio mėn. Europos Parlamentas oficialiai patvirtino vienuolikos valstybių narių prašymą, o 2013 m. sausio mėn. Ekonomikos ir finansų reikalų taryba taip pat pritarė šiam pasiūlymui. 2013 m. vasario mėn. Europos Komisija patvirtino persvarstytą pasiūlymą dėl FSM nustatymo vienuolikoje valstybių narių. Balsavau už šį pasiūlymą, kadangi prasidėjus pasaulinei finansų krizei ilgalaikio nepakankamo finansinių paslaugų reguliavimo trūkumai atsidūrė dėmesio centre. Krizė greitai apėmė realiąją ekonomiką ir turėjo rimtų pasekmių ekonomikos augimui, užimtumui ir viešiesiems finansams. Norint išvengti pasikartojančių ekonominių krizių būtini ryžtingi, nuoseklūs žingsniai jas suvaldyti, ar bent jau sumažinti pasekmes valstybėms narėms, finansų sektoriui ir mūsų piliečiams.

3-340-000

**Sergej Kozlík (ALDE)**,  *písomne* . – Skutočnosť, že daň z finančných transakcií sa nebude vykonávať jednotne vo všetkých 27 členských krajinách, ale len v 11 z nich znamená, že je potrebné venovať osobitnú pozornosť riešeniu prípadného vyhýbania sa daňovými povinnosťami a prípadných daňových únikov. Je nevyhnutné zabezpečiť maximálnu harmonizáciu a efektívnosť mechanizmu výberu, keďže nedostatky v jednom členskom štáte by oslabili úspech dane a mohli by dokonca viesť k arbitráži v rámci zóny dane z finančných transakcií. Navrhuje sa riešenie prostredníctvom záväzných delegovaných a vykonávacích aktov, ale aj zriadením expertnej pracovnej skupiny zloženej zo zástupcov zúčastnených členských štátov. Navrhované opatrenia som podporil.

3-340-500

**Constance Le Grip (PPE)**,  *par écrit* . – J'ai soutenu le Parlement en faveur de la mise en œuvre d'une coopération renforcée dans le domaine de la taxe sur les transactions financières. En effet, onze États membres (Allemagne, Autriche, Belgique, Espagne, Estonie, France, Grèce, Italie, Portugal, Slovaquie et Slovénie), ont décidé d'instaurer une taxe sur les actions et les obligations à hauteur de 0,1% et de 0,01% pour les produits dérivés. Tandis que les opérations spéculatives les plus risquées pourront être davantage taxées par les États parties, cet accord limite la hausse des charges pour les activités des petites et moyennes entreprises, véritables poumon économique de l'Europe. Ainsi, l'Union européenne se dote d'une nouvelle ressource propre et renforce son budget, sans dépendre de la bonne volonté des gouvernements nationaux.

3-340-750

**Monica Luisa Macovei (PPE)**,  *în scris* . – Am votat pentru acest raport. Conform estimărilor Comisiei, aplicarea taxei pe tranzacțiile financiare va aduce între 30 și 35 de miliarde de euro la bugetul UE, adică aproximativ 1% din PIB-ul Uniunii. Tranzacțiile financiare zilnice ale cetățenilor și ale întreprinderilor nu vor fi afectate, taxa aplicându-se doar instituțiilor financiare, care cumulează peste 85% din totalul tranzacțiilor. Aplicarea acestei taxe de către cele 11 state membre va conduce la mai multă transparență în schimbul de informații financiare dintre țările participante și la diminuarea evaziunii fiscale. Totodată, taxa pe tranzacțiile financiare va contribui și la reducerea divergențelor de impozitare din cauza sistemelor fiscale diferite din fiecare stat și, deci, la diminuarea speculațiilor pe piețele financiare.

3-341-000

**David Martin (S&D)**,  *in writing* . – I abstained on this proposal. I strongly support an FTT and will continue to campaign for one at the EU and global level but I could not support the position in this resolution that the income from an FTT should be used for EU own resources.

3-341-500

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**,  *par écrit* . – La proposition d'une coopération renforcée entre 11 Etats membres de l'UE est un premier pas important dans le domaine de la taxe sur les transactions financières. Celle-ci devrait s'appliquer principalement aux placements spéculatifs les plus risqués.



3-341-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La taxe avait deux objectifs principaux : abonder le budget de l'UE et réduire la spéculation. Le premier objectif ne sera pas rempli, non seulement du fait de la faiblesse des montants en jeu (30 milliards d'euros par an) mais aussi parce que le budget n'augmentera pas au prorata de la taxe, celle-ci se substituant aux fonds déjà affectés par les Etats membres. Le second objectif est limité également : le niveau de base de cette taxe (0,1% et 0,01%) est trop faible pour décourager la spéculation : le Royaume Uni dispose d'une taxe de 0,5% sur toute opérations d'achat ou de vente d'action britannique dans le monde, ce qui ne l'empêche pas d'attirer toutes sortes de capitaux spéculatifs. En outre, le Parlement propose de réduire les taux pour les fonds de pensions à 0,05% (0,005% pour les dérivés) jusqu'en 2016, idem pour les investisseurs en bons souverains et certains types de produits dérivés. Je déplore ces reculs. Néanmoins, je vote pour en mesurant le chemin parcouru depuis ma proposition de taxe sur les transactions financières, en 1999 au Sénat.

3-341-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O procedimento de cooperação reforçada permite que um grupo de, pelo menos, nove Estados-Membros possa avançar com uma iniciativa proposta pela Comissão, logo que se verifique ser impossível chegar a uma posição unânime num período razoável. Só se aplica a domínios políticos que exigem unanimidade e destina-se a ultrapassar a situação em que certos países são impedidos de avançar com uma abordagem comum devido à relutância e à falta de acordo de outros. Esta proposta aprova a opinião sobre os elementos específicos do imposto sobre as transações financeiras (ITF) a aplicar por 11 Estados-Membros, entre os quais Portugal. É defendida a introdução de um imposto que deve abranger um amplo leque de instrumentos financeiros, com a aplicação de taxas de 0,1 % às ações e obrigações e de 0,01 % aos derivados.

3-341-937

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que pretende instaurar una tasa para las transacciones financieras internacionales en la Unión Europea. Continuamos sosteniendo que la tasa Tobin, como ha sido denominada, debería haber sido introducida hace más de 20 años para evitar la crisis del modelo especulativo que ha estado alimentando la economía europea. Ahora, con los mercados internacionales de capital prácticamente congelados y la seguridad de una nula recaudación, la Comisión se apropia del concepto para su financiación y ni siquiera así es capaz de imponerla en toda la Unión. El informe plantea tasas de entre el 0.1 y el 0.01% pero no plantea ningún uso específico para los escasos fondos que sean recaudados mediante dicho impuesto. Pese a todas las críticas, considero que es necesario avanzar en este tipo de impuesto para imponer un castigo fiscal a los mercados de capital que han causado la crisis. Por ello he votado a favor del presente informe.

3-341-968

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Since this is a first step towards reducing the fragmentation of the internal market in indirect taxation, I voted in favour.

3-342-000

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Idee einer Steuer auf Finanztransaktionen ist grundsätzlich gut und zu befürworten. Dies habe ich auch schon mehrmals bei

entsprechenden Debatten in diesem Haus festgestellt. Bei einer Einführung einer Steuer ist aber insbesondere darauf zu achten, dass die Steuer national eingehoben wird und nicht direkt in den EU-Haushalt fließt, der dadurch nur unnötig weiter aufgebläht statt reduziert wird. Außerdem muss auch der Hochfrequenzhandel miteinbezogen werden, da hier für die Wirtschaft und für die Menschen kein nachvollziehbarer Mehrwert erzielt wird. Keinesfalls darf eine solche Steuer die kleinen Sparer, die mit Aktien oder anderen Wertpapieren für die Pension oder Ähnliches vorsorgen, treffen. Dies galt es bei der Beschlussfassung ausreichend zu berücksichtigen.

3-342-500

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – Cette consultation du Parlement européen sur la taxation des transactions financières est vraiment très importante pour l'ensemble des citoyens de l'Union européenne et il faut prendre sa mise en place au sérieux. Cette taxe est importante notamment pour faire porter le coût de la crise par le secteur financier, qui en est en grande partie responsable, pour décourager les opérations purement spéculatives, qui ne bénéficient pas à l'économie réelle ainsi que d'éviter les futures crises. Cette taxe ne touche pas les petites et moyennes entreprises lorsqu'elles décident de recourir à des levées de fonds sur les marchés financiers, ni même les États membres lorsque ceux-ci empruntent sur les marchés financiers. Ce texte réaffirme aussi la nécessité pour les représentants de l'Union européenne de promouvoir une taxe sur les transactions financières au niveau mondial, et plus particulièrement à l'occasion des G8 et G20. Toutes ces raisons me font voter en faveur de ce rapport.

3-342-625

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Je suis entièrement d'accord sur la nécessité de l'établissement d'une taxe sur les transactions financières internationales. J'ai été d'ailleurs à l'origine d'un groupe de travail au sein du groupe ADLE sur cette problématique. Mon objectif était de créer une taxe sur les transactions financières internationales en vue de venir en support à l'aide au développement. Les États membres s'étaient engagés, dans le cadre du Consensus européen pour le développement, à consacrer 0,7% de leur PIB à l'aide à la coopération au développement pour 2015. Or il est évident que pour nombre d'États, il sera difficile d'honorer leurs engagements. Le 23 octobre dernier, la Commission a adopté une proposition pour permettre à 11 pays européens, dont la Belgique, l'Allemagne, l'Italie et l'Espagne, d'instaurer une taxe sur les transactions financières internationales. L'introduction d'une telle taxe est un signal de justice sociale. Il est urgent que l'UE fasse un geste vis-à-vis des citoyens en leur montrant que la majeure partie du poids de la crise ne se limite pas à des actions de sauvetage financées uniquement par des impôts et des restrictions sociales importantes.

3-342-750

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la proposta di direttiva del Consiglio riguardante una tassa sulle transazioni finanziarie (TTF) che copre una gamma di strumenti finanziari che vanno dalle azioni alle obbligazioni e ai derivati e riduce al minimo il rischio di elusione ed evasione.

3-342-875

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce texte porte sur la coopération renforcée dans le domaine de la taxe sur les transactions financières que onze États membres de l'Union européenne, dont la France, souhaitent mettre en place.

Si je regrette que certains pays aient bloqué l'application de cette taxe à l'ensemble des pays membres de l'UE, cette décision constitue néanmoins un premier pas important dans la lutte contre la spéculation financière et vers un système fiscal plus juste.

Il est grand temps que les pays européens régulent leurs marchés financiers et adoptent des mesures en faveur de l'intérêt des citoyens européens plutôt que d'une sphère financière déconnectée de toute réalité.

J'ai donc soutenu ce rapport. Je regrette cependant que les mesures adoptées soient encore bien trop timides: les fonds de pensions sont par exemple exemptés de cette taxe. Un long chemin reste à parcourir pour une véritable régulation de la finance internationale.

3-342-937

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Finansinių sandorių mokestis užtikrins nuosavus nepriklausomus ES finansavimo šaltinius. Be to, jis paskatins bendros finansų rinkos sukūrimą. Vykdamas tvirtesnę bendradarbiavimą finansinių sandorių mokesčio srityje turi būti užkirstas kelias šio mokesčio sistemos iškreipimui bei mokesčio vengimui ir slėpimui. Taikomos priemonės turi užtikrinti sąžiningą konkurenciją ir sumažinti finansinės veiklos perkėlimo į kitas šalis riziką. Pažymėtina, kad plati mokesčio bazė ir du maži mokesčio tarifai sumažina mokesčio žalingą iškreipomąjį poveikį. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad į šio mokesčio taikymo sritį yra neįtraukiamos ne tik pirminės, bet ir kitos piliečiams ir įmonėms svarbios kasdieninės finansinės veiklos sritys. Vienodas taikomų tarifų dydis bei surinkimo metodai užtikrins sukčiavimo ir mokesčio slėpimo prevenciją. Be to, labai svarbu užtikrinti, kad iš mokesčio surinktomis lėšomis būtų finansuojami nacionalinės ir Europos investicijų programos. Tai padės užtikrinti greitą ekonomikos ir užimtumo atgaivinimą.

3-342-968

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – Ridurre la speculazione e proteggere i cittadini europei, è questo l'obiettivo principale della relazione sulla tassa sulle transazioni finanziarie. Un chiaro segno dell'intenzione del Parlamento europeo di regolare il settore finanziario impedendo le attività speculative che sono all'origine della crisi economica. Bisogna garantire uniformità di applicazione della tassa impedendo ogni forma di frammentazione del mercato interno, è necessario quindi armonizzare le aliquote a livello europeo e prevedere delle aliquote più elevate per le transazioni finanziarie che sono realizzate fuori dai mercati non regolamentati. Inoltre, il gettito della tassa dovrà andare a vantaggio del bilancio dell'UE, dove potrebbe essere utilizzato in maniera più produttiva. Tale gettito non dovrebbe sostituirsi ai contributi nazionali ma potrebbe semplicemente sommarsi ad essi in modo da accrescere la capacità di spesa dell'UE. E' necessario però prevedere delle esenzioni per le attività finanziarie non speculative che svolgono una funzione sociale e di supporto all'economia reale.

3-343-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – The current and persistent economic crisis in Europe, but also internationally, has revealed many deficits and needs for structural reforms of the financial sector in order to contribute more fairly to the costs of dealing

with the crisis. The introduction of a common system of financial transaction tax in the EU is one of the measures adopted in some EU countries to decrease the risk of distortion of markets through a taxation-induced geographical delocalisation of activities, with the aim of achieving fewer instances of double-taxation or double-non-taxation. The Member States who implemented enhanced cooperation in the area of financial transaction tax wish to avoid, the fragmentation of taxation treatment in the internal market for financial services, and the unfair contribution of financial institutions in covering the cost of the recent crisis. Moreover, they aim through corrections in their taxation policy to enhance the efficiency of the financial markets, by imposing regulatory and supervisory measures to avoid future crises in the financial services sector. Due to the crisis, pension funds will be partially exempted from this proposal, taxed at a lower rate of 0.05% instead of 0.1% until the Commission publishes an impact assessment, in 2017.

3-343-500

**Gilles Pargneaux (S&D)**, *par écrit*. – Parce que la spéculation financière est co-responsable de la crise que nous vivons, la finance doit payer pour les dégâts qu'elle provoque. C'est l'objectif de la coopération renforcée sur la TTF que onze États membres – dont la France – veulent introduire: lutter contre la spéculation tout en créant une nouvelle ressource budgétaire. Je suis fier que les socialistes aient remporté la bataille en faveur d'une assiette large: les fonds de pension ne seront pas à l'abri ! Parce que l'Europe joue sa crédibilité, il est maintenant crucial que le Conseil introduise dès que possible la TTF.

3-343-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei a favor do presente relatório, o quarto em que o Parlamento Europeu manifesta a sua opinião referente à taxa de transações financeiras. Não sendo ainda possível aplicar esta taxa a uma escala global, a mesma será implementada pelo método da cooperação reforçada em 11 países da UE: Bélgica, Alemanha, Estónia, Grécia, Espanha, França, Itália, Áustria, Portugal, Eslovénia e Eslováquia. Tendo em conta as origens da crise financeira e as lesões que o setor financeiro causaram na economia europeia, o objetivo da presente proposta é garantir que o setor financeiro seja justamente tributado face a outros setores da economia e desincentivar atividades que comportem um risco demasiadamente elevado. O Parlamento Europeu propõe que a taxa também seja aplicada aos derivados OTC sob o princípio da emissão, que seja reintroduzido o princípio da propriedade e que o princípio da residência seja reforçado, de modo a diminuir a propensão para a evasão fiscal. Advoga-se ainda que a legislação seja aplicada o mais uniformemente possível, de forma a reduzir ao máximo as probabilidades de fuga.

3-343-875

**Marit Paulsen, Olle Schmidt, Nils Torvalds och Cecilia Wikström (ALDE)**, *skriftlig*. – Vi valde att rösta nej till Podimatas betänkande eftersom vi inte tycker att det är en bra idé att elva EU-länder inför en finansiell transaktionsskatt. Om en skatt ska införas bör den införas globalt.

Skatten ökar företagens kapitalkostnad, vilket leder till minskade investeringar och därmed lägre ekonomisk tillväxt. Även staternas upplåningskostnader ökar, vilket måste finansieras med andra skattehöjningar eller minskade utgifter.

Om skatten ska höjas på den finansiella sektorn så bör det ske på ett sätt som påverkar ekonomin så lite negativt som möjligt. Att momsbelägga den finansiella sektorn skulle

vara betydligt bättre än att införa en skatt som slår mot vanliga medborgares sparande, pensioner och jobb.

Vi anser att det svenska exemplet att ensidigt införa en FTT från 1980-talet, vilket resulterade i att större delen av värdepappershandeln flyttade till London, bör beaktas så att vi inte gör om samma misstag på europeisk nivå.

Vi bedömer att det finns en stor risk för att de stabiliserande effekterna av finansmarknaden inte kommer att infrias om elva EU-länder självständigt inför en FTT. Stora snedvridningar kan förväntas i form av att transaktioner flyttar till mindre transparenta och mindre öppna marknader utanför Europa, till obeskattade finansiella instrument eller helt upphör.

3-343-937

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Cette taxe est capitale. Nicolas Sarkozy a été le premier à la proposer au niveau du G20, et depuis, un long travail de pédagogie a été fait. Il était temps que l'Europe se mobilise. Son but est d'empêcher que les transactions financières ne nuisent à l'efficacité des marchés financiers et permettrait de sécuriser le système financier. Parallèlement, elle permettrait de faire contribuer les marchés financiers aux finances publiques de manière équitable et substantielle. L'Europe serait à l'avant-garde puisqu'une telle taxe n'a jamais été mise en place au niveau régional.

3-343-968

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório é o quarto relatório em que o Parlamento Europeu manifesta a sua opinião relativamente à taxa de transações financeiras. Não sendo ainda possível aplicar esta taxa a uma escala global, a mesma será implementada através do mecanismo da cooperação reforçada, que envolverá 11 países da UE: Bélgica, Alemanha, Estónia, Grécia, Espanha, França, Itália, Áustria, Portugal, Eslovénia e Eslováquia. Tendo em conta as origens da crise económico-financeira e os problemas causados pelo setor financeiro, os objetivos da presente proposta são: garantir que o setor financeiro é justamente tributado face a outros setores da economia; desincentivar atividades que comportem um risco demasiadamente elevado; complementar a legislação existente na prevenção de futuras crises; reduzir a fragmentação do mercado interno da fiscalidade indireta, bem como gerar receitas adicionais numa altura de consolidação financeira severa. O Parlamento Europeu propõe que a taxa seja aplicada sob o princípio da emissão também aos derivados OTC, que seja reintroduzido o princípio da propriedade e que o princípio da residência seja reforçado, de modo a diminuir a propensão para a evasão fiscal. A legislação deve ser aplicada o mais uniformemente possível, de forma a reduzir ao máximo as probabilidades de fuga. Votei favoravelmente.

3-344-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi in Parlamento è stata approvata una nuova tassa sulle transazioni finanziarie (TTF) per undici paesi dell'Unione europea.

Il testo conferma le aliquote fiscali proposte dalla Commissione, vale a dire lo 0,1% sulle transazioni di azioni e obbligazioni e lo 0,01% sui derivati ed introduce altresì clausole per rendere l'elusione dell'imposta potenzialmente molto più onerosa che l'effettivo pagamento della stessa. Infatti, il pagamento della tassa sulle transazioni finanziarie è connesso all'acquisizione dei diritti di proprietà legale, in modo che l'acquirente di un titolo non ne avrà effettivamente possesso finché non paghi la suddetta tassa.

Sono convinto che tale imposta sia il modo migliore per aiutare il settore ad uscire dalla crisi e tornare al buon lavoro di servire l'economia reale. Credo quindi che quello ottenuto oggi in Parlamento sia un ottimo risultato e auspico che si realizzi effettivamente un passo in avanti nella direzione della rivalutazione dell'economia europea.

3-345-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. After more than 10 years of civil society campaigning, reinforced by a strong Parliament position in 2010/11, and Eurobarometer showing large support, changes of attitude of the centre right in Germany and France, the Commission made a *volte-face* in the summer of 2011, and proposed a far-reaching directive for the taxation of financial transactions (FTT).

It is widely recognised that the financial sector is vastly under-taxed, and hardly anybody opposes to idea of introducing some form of taxation. The beauty of the FTT is – and that is precisely the reason why some actors still nonetheless oppose it – that it offers a double dividend: additional revenue of up to EUR 57 billion per year generated if adopted at EU 27 level (more than other financial taxation proposals being ventilated) and Financial regulation, as certain forms of harmful trading activity would become in-attractive.

3-345-500

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie*. – Podatek od transakcji finansowych jest pomysłem odbieranym w dużej mierze jako szansa na pozyskanie dodatkowych funduszy na walkę z kryzysem w wysokości sięgającej nawet ok. 80 mld EUR rocznie (w przypadku wprowadzenia go przez 11 państw mowa o kwocie 30–35 mld EUR). Biorąc pod uwagę badania opinii publicznej w UE, ok. 65% Europejczyków jest za wprowadzeniem takiego podatku, jeżeli pomoże to w walce z kryzysem. Dodatkowo powinniśmy zauważyć, iż podatek od transakcji finansowych ma formułę tzw. wzmocnionej współpracy (realizowanie zwiększonej integracji państw UE w oparciu o postanowienia z Lizbony), czyli może być przyjęty jedynie przez państwa, które wyrażają taką wolę.

Dobrze się stało, że w celu ochrony gospodarki realnej zdecydowano, że podatek od transakcji finansowych nie będzie nakładany na bieżącą działalność finansową obywateli ani przedsiębiorców, np. kredyty czy ubezpieczenia. Podatek nie będzie również pobierany od tradycyjnej działalności w zakresie bankowości inwestycyjnej. Niemniej jednak kwestia podatku od transakcji budzi wiele kontrowersji i obaw. Świadczy o tym fakt, że tylko 11 państw zdecydowało się do tej pory na jego przyjęcie. Należy uważnie obserwować jego funkcjonowanie w tych państwach pod kątem jego wpływu na konkurencyjność sektora finansowego. Doświadczenia przeszłości uczą bowiem, że taki podatek może mieć negatywne następstwa dla rynków finansowych państw, które go przyjęły.

3-345-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La necessità che il settore finanziario fornisca un contributo equo ed essenziale per coprire i costi della crisi economica si fa sempre più pressante. Bisogna che il sistema finanziario si mostri compatto, mettendosi al servizio dell'economia reale e soprattutto del bene comune. L'imposta sulle transazioni finanziarie (ITF) risulta uno strumento efficace in tale senso, perché se da un lato si pone come mezzo atto a contrastare la speculazione, dall'altro lato diventa fonte produttiva di reddito che può essere impiegato nella promozione di politiche sociali e dello sviluppo, o ad esempio anche in quelle ambientali che ad oggi richiedono particolare sostegno. Ho

votato, pertanto, a favore della relazione sulla proposta di direttiva del Consiglio che attua una cooperazione rafforzata nel settore dell'imposta sulle transazioni finanziarie. Il fatto che l'ITF sia un prodotto della cooperazione rafforzata tra alcuni degli Stati membri non va trascurato, nel senso che sarebbe auspicabile garantire una armonizzazione ed una efficienza dei meccanismi di riscossione per evitare che le carenze di uno Stato si ripercuotano su di un altro andando a compromettere il buon esito dell'imposta.

3-346-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – La crise financière mondiale de 2008 a mis en évidence les faiblesses d'une longue période de déréglementation des services financiers. Par ailleurs, il était communément admis que le secteur financier était sous-taxé par rapport à d'autres secteurs de l'économie, dès lors qu'il était exempté de TVA, et qu'il devait supporter une partie plus équitable du coût de la crise. Dans ce contexte, le Parlement européen a appelé, pour la première fois en 2010, à l'introduction d'une taxe sur les transactions financières (TTF).

La TTF est une taxe progressive et équitable sur le plan social, et constitue l'instrument privilégié pour déplacer la charge qui pèse sur les contribuables vers le secteur financier, en raison de ses fonctions multiples: elle peut générer de nouvelles recettes substantielles, alors que des efforts d'assainissement budgétaire significatifs sont consentis en déplaçant la charge qui pèse sur l'emploi et l'économie productive; elle peut décourager les transactions spéculatives néfastes. Elle constitue un premier pas en vue de réduire la fragmentation du marché intérieur en matière d'imposition directe.

3-346-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Ao longo dos últimos anos, os Estados-Membros têm apoiado a recapitalização de vários bancos, injetando milhões de euros para que eles se tornem sustentáveis e se evite o colapso dos mesmos. Sucede que essa injeção de capital obriga os Estados-Membros a adotarem severas medidas de austeridade com claras implicações negativas para os cidadãos, ao inverso do que se sucede com os bancos. Neste sentido, entendo que também os bancos deverão contribuir para a resolução da crise vigente que, na maior parte dos casos, teve origem na má condução das atividades bancárias e financeiras. Voto favoravelmente a proposta que estabelece os elementos específicos do imposto sobre as transações financeiras (ITF) a aplicar por 11 Estados-Membros, entre os quais Portugal. Defendo que este imposto deve abranger um amplo leque de instrumentos financeiros, com a aplicação de taxas de 0,1 % às ações e obrigações e de 0,01 % aos derivados.

3-347-000

**Marianne Thyssen (PPE)**, *schriftelijk*. – Een goed ontworpen financiële transactietaks is zonder meer een nuttig instrument om, enerzijds, de financiële sector een billijke bijdrage te laten leveren aan de overheidsfinanciën, en anderzijds, overdreven risicovolle acties en kortetermijndenken in deze sector te ontmoedigen. Maar zeker in deze moeilijke economische tijden is het cruciaal dat het 'design' van deze taks zorgvuldig wordt uitgetekend. Met name moet worden voorkomen dat Europa zichzelf in de voet schiet en een belasting introduceert die onze economieën zwaar zou treffen.

Ik ben dan ook tevreden met de correcties die het Europees Parlement met zijn advies aanbrengt. Zij zorgen er onder meer voor dat een aantal transacties die normaal en nodig

zijn voor het 'geolied' functioneren van onze reële economie, worden vrijgesteld of onderworpen aan een lager tarief. Bovendien onderschrijf ik zonder meer de keuze van een maximumharmonisatie van de belastingtarieven. De door de Commissie voorgestelde minimumharmonisatie zou enkel tot meer versnippering van de interne markt leiden, en dat moet worden vermeden.

3-347-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit.** – Enfin un petit pas vers la mise en place d'une taxe sur les transactions financières (TTF). Certes, malgré la crise financière et alors que les dégâts de la dérégulation du secteur financier étaient devenus évidents, le Conseil n'a pas su trouver en juillet 2012 un accord pour instaurer une TTF à l'échelle de l'Union du fait de la règle de l'unanimité en matière fiscale. Les champions du dumping fiscal, Luxembourg et Grande-Bretagne en tête, s'y sont opposés de tout leur poids. Ce sont donc onze Etats-membres (Belgique, Allemagne, France, Estonie, Espagne, Grèce, Italie, Autriche, Portugal, Slovaquie et Slovaquie) qui ont décidé de mettre en place la TTF en appliquant la procédure de coopération renforcée pour la première fois en matière fiscale. Certes, j'aurais souhaité que cette proposition inclue les fonds de pensions dans son champ d'action ou que les taux prévus (0,1 % pour les échanges d'actions et d'obligations et 0,01 % pour les produits dérivés financiers) soient plus ambitieux. Mais alors que la GUE/NGL a été la première à défendre la taxe Tobin au Parlement européen, nous avons considéré qu'un embryon de taxe valait mieux que pas de taxe du tout. J'ai voté pour cette résolution.

3-347-750

**Bernadette Vergnaud (S&D), par écrit.** – Parce que la spéculation financière est co-responsable de la crise que nous vivons, la finance doit prendre ses responsabilités pour les dégâts qu'elle provoque. Cette nouvelle proposition de directive du Conseil visant à mettre en œuvre la taxe sur les transactions financières (TTF) sur la base d'une coopération renforcée entre 11 pays dont la France s'articule dans ce sens autour de deux axes majeurs: une mise en application le 1er janvier 2014, et un élargissement de l'assiette à tous les produits financiers, y compris les fonds de pension. Je m'en félicite: pour nous, socialistes, ceci est l'aboutissement d'un long combat qui a commencé avec la rédaction d'un rapport, en mars dernier, revendiquant la création d'une commission spéciale sur la crise financière, économique et sociale. Lutter contre la spéculation tout en créant de nouvelles ressources budgétaires: ce serait un grand pas, indispensable pour l'identité européenne et la nécessaire solidarité entre les peuples. Il est désormais crucial que le Conseil introduise dès que possible la TTF.

3-347-875

**Dominique Vlasto (PPE), par écrit.** – Le secteur financier a été le déclencheur de la crise que nous traversons. Il est donc normal que ce pan économique, qui enregistre à nouveau des bénéfices mirobolants, soit mis à contribution pour payer les pots cassés. Cette taxe rapportera chaque année plusieurs dizaines de milliards d'euros, qui pourront être reversés directement au budget de l'UE, qui lui-même est réinjecté à 94% dans l'économie réelle. Il est donc utile et nécessaire que les Etats s'engagent à en faire une ressource propre de l'UE. Maintenant, pour que ce dispositif soit efficace, il faut, comme le demande cette résolution, qu'un maximum d'Etats membres y participent et je regrette d'ailleurs que le Royaume-Uni s'évertue à protéger la City, au lieu de tirer les leçons de la crise financière. En augmentant les frais sur chaque transaction visant des actions, des obligations, ou des produits dérivés, cette taxe permettrait aux entreprises cotées de mieux se prémunir contre les spéculateurs



et de stabiliser ses actionnaires sur le long terme. Cette initiative ne viendrait donc en aucun cas tuer la finance comme certains le prétendent, mais permettra, au contraire, d'éviter des bulles spéculatives qui finissent toujours par exploser et, à la fin, pèsent sur les contribuables européens.

3-348-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – The FTT should be a harmonised and new 'financial instrument' that would bring new resources into the economy from our 'own resources' and would strengthen the single market. The FTT concerns the taxation of financial transactions within the EU Member States, though only 11 Member States have agreed to adopt the FTT until now. In my view the FTT would reduce the risks related to speculation on the financial markets, which (in the view of some economists/in my view) led to the actual financial crisis. Secondly, the introduction of the FTT would raise the revenue of the national economies of the Member States, meaning that a fair and substantial contribution would be made to public returns/revenues. The real economy is protected, because day-to-day financial activities and transactions (of ordinary citizens and business, like insurance, contracts, mortgage, credit card transactions, etc.) are excluded from the FTT.

3-349-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Non è la prima volta che il Parlamento europeo si trova a votare su questo tema e la relazione dell'onorevole Podimata è il risultato di lunghe e difficili trattative e una serie di compromessi.

È evidente, infatti, che l'imposta sulle transazioni finanziarie può produrre nuove significative entrate in un momento di grande impegno per il risanamento delle finanze pubbliche e può rappresentare un argine per le transazioni di carattere prettamente speculativo, contribuendo così a stabilizzare i mercati finanziari ed a riorientare il settore verso investimenti produttivi a lungo termine.

### **9.11. Einführung des Euro in Lettland am 1. Januar 2014 (A7-0237/2013 - Burkhard Balz)**

3-351-000

#### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-351-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tomando em consideração que a Letónia efetuou progressos económicos consideráveis nas últimas décadas, desde a sua transição para uma economia de mercado. As reformas económicas foram fundamentais para estes progressos, aumentando a competitividade e facilitando a sua integração na economia da UE, mas também na economia do mundo em geral. Os sucessivos governos da Letónia também foram excepcionalmente rigorosos no tocante às reformas estruturais. Nas últimas reformas aplicadas em 2009-2010, observaram-se consideráveis cortes salariais e aumentos de impostos durante a crise. Estas medidas de austeridade tiveram muito sucesso e abriram o caminho para a Letónia sair da crise. Apesar dos elevados custos a curto prazo, a Letónia conseguiu aplicar políticas credíveis, que voltam a colocar o país numa trajetória de crescimento estável. Como resultado das injeções massivas de capital que continuaram amplamente a financiar a grande expansão dos setores

da construção e do consumo, o défice das contas correntes registou um mínimo histórico de -22,5 % do PIB em 2006. Foi radicalmente corrigido na grave crise de 2009-2010, resultando num excedente de 8,6 % em 2009. Desde aí, as contas correntes mantêm-se estabilizadas num nível ligeiramente deficitário de -1,7 % em 2012, prevendo-se que este valor se mantenha estável.

3-351-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau Komisijos pasiūlymui, kad Latvija 2014 m. sausio 1 d. įsivestų eurą ir prisijungtų prie euro zonos. Europos Parlamentas savo rezoliucijoje ragina Latvijos vyriausybę ir toliau apdairiai taikyti fiskalinės politikos priemones ir vykdyti bendrą stabilumo skatinimo politiką numatant ateityje galimą makroekonominį disbalansą ir su kainų stabilumu susijusią riziką ir mažinant disbalansą, kurį išpėjimo mechanizmo ataskaitoje nurodė Komisija, bei ragina Latvijos vyriausybę spręsti šiuos klausimus ir stiprinti bendras pastangas siekiant nacionalinių strategijos „Europa 2020“ tikslų.

3-352-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Într-o perioadă în care credibilitatea zonei euro este pusă sub semnul întrebării, iată că Letonia este un exemplu ce relevă, în continuare, atractivitatea monedei euro. Pe această cale aş dori să felicit şi eu această reuşită, care trebuie să fie un exemplu pentru statele zonei non-euro. Este de apreciat faptul că Letonia şi-a adus situaţia economică, fiscală şi financiară a ţării la o stabilitate, conform criteriilor stabilite la Maastricht. Sunt convinsă că trecerea la euro va stimula investiţiile, aşa cum s-a întâmplat şi în cazul Estoniei, unde acestea s-au dublat. În aceeaşi ordine de idei, am convingerea că ţara mea va urma exemplul Letoniei, în momentul în care va fi pregătită.

3-352-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'adoption par la Lettonie de notre monnaie européenne au 1er janvier 2014. La Commission avait donné son aval, et le Conseil a apporté son soutien politique. Certes, la Lettonie a encore des efforts à fournir pour renforcer la structure de la gouvernance économique et réduire son économie parallèle, mais nous avons souhaité l'encourager et saluer ses efforts en lui permettant d'adopter notre monnaie unique.

3-352-750

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – The structural and economic problems associated with Latvia clearly show that this country would be far better off outside the euro area and its inclusion means that we will soon have another country which we will need to bail out. The euro project has been, and continues to be, a failure and there should be no additional reanimation of this corpse. For these reasons, I voted against the above.

3-352-937

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui accueille à bras ouverts l'adoption par la Lettonie de l'euro au 1er janvier 2014. Ce texte démontre qu'à l'issue d'un effort conséquent des autorités lettones pour sortir d'une crise économique sévère, le pays a réussi à se conformer aux critères de Maastricht, requis pour faire partie de l'Eurozone. Ce rapport n'omet pas de mentionner les dernières observations de la BCE sur l'état de la Lettonie dans son rapport de convergence 2013 et je considère également comme essentielle

la nécessité de continuer sur la voie de l'assainissement budgétaire ainsi que les réformes institutionnelles, pour renforcer encore la crédibilité du pays.

3-353-000

**Michel Dantin (PPE)**, *par écrit*. – L'euro est décrié par quelques populistes qui feignent ne jamais sortir de nos frontières. Mais rentrer dans la zone euro représente un plus pour ceux qui sont encore à l'extérieur. La Lettonie rentre au prix d'efforts qui méritent d'être salués.

3-353-500

**Diane Dodds (NI)**, *in writing*. – When you look at what adopting the euro has inflicted on all those Member States which have adopted the currency, you are left to ponder why any country would want to inflict the consequences of membership upon its economy and upon its citizens. I do fear that, for the good people of Latvia, the end result will be no different as it puts on the economic straightjacket of the single currency. The medicine for this pain is only the resolute determination of EU leaders and the political class in those Member States to stick with the euro against all economic reasoning. Being part of the club is deemed to be worth the high price. As one commentator put it only yesterday, membership of the euro gives 'a place at the high table of political influence and final release from old enemies and oppressors'. Maybe so, but maybe it simply brings more oppression but in a different form. And it most certainly brings oppression to the people upon whom austerity is foisted as a result. I hope for the people of Latvia this is not the case.

3-354-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport întrucât consider că Letonia este pregătită să devină membră a zonei euro, începând cu 1 ianuarie 2014. Letonia îndeplinește toate criteriile de la Maastricht referitoare la stabilitatea prețurilor, soliditatea finanțelor publice, fluctuația controlată a ratei de schimb și, de asemenea, prezintă un caracter durabil al convergenței reale cu zona euro. Prin urmare, având în vedere că statul baltic respectă întocmai criteriile prevăzute de legislația europeană, el are dreptul de a deveni membru cu drepturi depline al zonei euro.

3-354-500

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar normal que, se a Letónia cumpre os critérios de convergência, possa aderir ao euro em 1 de janeiro de 2014. A sustentabilidade da situação macroeconómica e financeira dependerá agora da implementação de reformas equilibradas e de longo alcance, destinadas a combinar disciplina e solidariedade com investimentos sustentáveis a longo prazo, não só na Letónia, mas também na União Económica e Monetária no seu conjunto.

3-354-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Este é mais um importante momento na história da União Europeia, nomeadamente para a família do euro. A partir de 2014, passaremos a ser 17 Estados a utilizar a moeda única. Gostaria de saudar e felicitar o povo da Letónia neste momento tão importante e decisivo para a sua história e gostaria ainda de recordar e saudar os inestimáveis esforços feitos pela Letónia nos últimos anos, em termos de consolidação orçamental e de reforma de Estado, os quais devem servir de exemplo para todos nós.

3-354-875

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A Letónia, Estado-Membro da União Europeia, solicitou, em 4 de março de 2013, um relatório de convergência, nos termos do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, de modo a que possa adotar o euro a partir do dia 1 de janeiro de 2014. Apesar de todas as críticas que fazem à moeda europeia, a verdade é que continua a ser um fator de união e de estabilidade e leva a que outros Estados-Membros solicitem a sua adesão. Apesar de alguns desafios estruturais que a Letónia ainda tem de ultrapassar, como a estabilidade do sistema financeiro e o desemprego, a verdade é que conseguiu cumprir os critérios de convergência em relação ao equilíbrio das suas contas externas, estabilidade dos preços, crescimento, taxas de juro, entre outros, tornando-a compatível com as exigências para a adesão à zona euro. Saúdo os esforços empreendidos pela Letónia, o 18.º Estado-Membro a pedir a adesão, cujo setor financeiro já se encontra bem integrado no sistema financeiro da União. Porque considero esta adesão muito importante para a UE, votei favoravelmente o relatório elaborado pelo colega Burkhard Balz sobre a proposta de decisão do Conselho relativa à adoção do euro pela Letónia em 1 de janeiro de 2014

3-354-937

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Os relatórios de avaliação da Comissão e do BCE recomendam ao Conselho que aprove a adoção do euro pela Letónia, a partir de 1 de janeiro de 2014. Esta avaliação ocorreu num momento que a crise económica e financeira atingiu fortemente a Letónia em termos de evolução da pobreza, do desemprego e da demografia. O relatório não critica as consequências socioeconómicas das políticas neoliberais que são alicerce e razão de ser da moeda única, bem plasmadas nos critérios de adesão. Pior ainda, considera que a Letónia deverá implementar *reformas equilibradas e de longo alcance, destinadas a combinar disciplina e solidariedade com investimentos sustentáveis a longo prazo*. Só assim poderá alcançar *a sustentabilidade global da situação macroeconómica e financeira*. A mesma conversa, com os mesmos resultados, tão bem conhecidos dos países periféricos - abrandamento económico e recessão, agravamento de desequilíbrios e défices estruturais, empobrecimento e dependência crescentes. Além dos mais, esta é mais uma decisão tomada nas costas dos povos - neste caso, do principal interessado, o povo letão, que maioritariamente não apoia a decisão do seu Governo de aderir ao euro - como se reconhece com imensurável desfaçatez no próprio relatório, que ainda assim defende a adesão.

3-355-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Európska centrálna banka (ECB) bola založená 1. júla 1998. Európsky menový systém bol nahradený mechanizmom výmenných kurzov, ktorého založenie bolo dohodnuté 16. júna 1997 uznesením Európskej rady o zavedení mechanizmu výmenných kurzov v tretej etape hospodárskej a menovej únie. Lotyšsko predložilo 5. marca 2013 formálnu žiadosť o hodnotenie konvergencie. Vzhľadom na právnu zlučiteľnosť a plnenie konvergenčných kritérií, ako aj na rad ďalších faktorov je zrejme, že Lotyšsko splňa potrebné podmienky na prijatie eura.

3-355-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Un altro passo avanti dell'Unione! L'adozione della nostra moneta da parte della Lettonia è un passo storico e un importante incentivo per tutti i Paesi dell'Europa centro orientale, penso *in primis* allo Stato più importante dell'area, la Polonia. Molti anni sono passati dall'invasione sovietica e dal processo di

“russificazione” che mise a rischio la fiera identità nazionale del popolo lettone. Mi piace ricordare il percorso di avvicinamento della Lettonia all’Europa e all’Occidente. Il 20 settembre 2003 il 66,9% dei lettoni in un referendum approvò l’adesione all’Unione europea. La Lettonia ha aderito all’Unione Europea il 1° maggio 2004 e il 29 marzo 2004 è entrata a far parte anche della NATO. È evidente, con riguardo ai requisiti previsti per l’adozione dell’euro, che la Lettonia debba proseguire nel contenimento del deficit, ma ricordo che gode di una bassa inflazione e, più in generale, che occorre che le istituzioni europee accompagnino il risanamento delle finanze dei Paesi europei senza eccedere in pratiche rigoriste non soltanto spesso fini a sé stesse ma anche controproducenti per l’economia di questo o quello Stato. Concludo auspicando che l’euro rappresenti una straordinaria opportunità per il popolo lettone.

3-356-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *in writing*. – After experiencing one of the sharpest downturns in economic output among European countries in 2009, Latvia is currently one of the EU’s fastest growing economies. Its ability to successfully emerge from the crisis by carrying out growth-oriented reforms, won Latvia today the European Parliament’s support to join the Eurozone on 1 January 2014. The result of the vote prepares the ground for a final decision of the ECOFIN on 9 July.

While endorsing Latvia’s membership of the single currency, Parliament’s opinion also points out to the remaining challenges Latvia must overcome before becoming the Eurozone’s 18th member. The opinion calls on the Latvian government to maintain the pace of the reforms, strengthen national economic governance structures and reduce its shadow economy. It further recommends that Latvia adopts measures to remedy structural deficiencies in the labour market, and do more to ensure Latvian banks are sound, in particular by increasing supervision of banks active in the non-resident deposit business.

Overcoming these challenges will allow Latvia to use its Eurozone membership to foster economic growth. From an EU perspective, a successful Latvian membership will surely send a strong signal of confidence in the common currency to foreign investors and financial markets.

3-356-500

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Je n’ai rien contre la Lettonie, bien au contraire. Le gouvernement de ce pays se réjouit sans doute d’abandonner bientôt sa monnaie nationale, ayant vraisemblablement l’impression d’achever sa «normalisation» européenne.

Je me demande cependant ce qu’en pense aujourd’hui le peuple letton, que l’on ne consultera pas sur le sujet. Le lat, me semble-t-il, a été par deux fois le symbole de la liberté retrouvée, en 1922 puis en 1990. Sa disparition sera l’aube d’un nouvel esclavage, budgétaire et économique, sous le joug de Bruxelles.

Les efforts consentis par les Lettons pour retrouver un peu de compétitivité vont être rapidement réduits à néant dans le carcan monétaire de l’euro. Je ne peux en conscience me réjouir qu’un pays ami rejoigne le club si peu enviable des économies les moins dynamiques du monde, en voie de désintégration sociale rapide.

J’ai voté contre.

3-357-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriflig*. – Jag har lagt ned rösten om betänkandet av Balz. Jag anser att det är upp till Lettland självt att fatta beslut om landet ska delta i euron eller inte. Jag beklagar emellertid att Lettlands parlament valde att fatta detta beslut, utan att först genomföra en folkomröstning där man tillfrågade sitt eget folk.

3-357-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Šis sprendimas mūsų kaimyninėje valstybėje netapo didžiule švente, nes dauguma latvių visuomenės pasisako prieš euro įvedimą. Tik ar to labiausia reikia visuomenei, kurios didžioji dalis nepitaria euro įvedimui? Šis nenoras anaipol nėra pagrįstas vien žmonių baimėmis, užsispyrimu ar patriotiniais jausmais. Pirmiausia jį iššaukia tai, kad žmonės nežino, nei kas jų laukia, nei kodėl tą eurą taip labai dabar reikia įsivesti. Sveikintina tai, kad mūsų kaimynai sugebėjo suvaldyti krizės padarinius ir atitikti euro įvedimo kriterijus, tačiau atsižvelgiant į tai, kad visuomenė prieštarauja šiam žingsniui, balsuodamas aš susilaikiau.

3-357-750

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. Latvia has managed to meet the necessary criteria for the adoption of the new currency, and proved to be successful with the reforms that it has put in place. Latvia does have several economic problems that need to be addressed and there is still progress to be made. However, I think that its determination shows that Latvians are willing to focus on improving their economic situation and to work very effectively to stimulate growth.

3-357-875

**Krišjānis Kariņš (PPE)**, *rakstiski*. – Līdz ar eiro ieviešanu Latvijā noslēdzas nozīmīgs posms — atgriešanās Eiropā. Tas ir bijis vairāk nekā 20 gadu garš ceļš, kurš sākās līdz ar neatkarības atgūšanu un turpinājās ar pievienošanos Eiropas Savienībai un NATO. Līdz ar eiro ieviešanu valdības mērķi kļūs mazāk redzami, bet ne mazāk svarīgi.

Turpmāk visi valdības spēki jāvelta valsts attīstībai un iedzīvotāju labklājībai. Lai augtu iedzīvotāju labklājība, ir jāveic uzlabojumi izglītības un tieslietu sistēmās, kā arī jāsamazina enerģijas cenas. Tagad var droši teikt, ka Latvijas tautsaimniecības pamati ir stabili. Ir jāturpina uz tiem būvēt tā, lai augtu iedzīvotāju labklājība.

3-358-000

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of Latvian accession to eurozone. Latvia will adopt the euro on 1 January 2014. This step pays tribute to the hard work and determination of the Latvian Government and people in overcoming the dreadful recession they fell into. One of the deepest falls has turned into an absolute success story and led to full European integration. Also the OECD decided on 30 May 2013 to open membership talks with Latvia, which clearly underlines the Latvian success story. Latvia demonstrates well that political commitment and determination play a key role in times of crisis and overcoming difficulties. We can only admire how a country with an almost 18% drop in GDP in 2010 is now predicted to be the fastest growing economy in the EU for 2013 and 2014. It is equally remarkable that average wages will exceed the levels of pre-crisis growth already this year. The EU should be proud of its latest eurozone member, and most importantly learn from this small country on how to act in difficult times.

3-358-500

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – La crise économique et financière n'a pas épargné la Lettonie en termes de pauvreté, d'emplois et d'évolution démographique. L'Etat letton a, néanmoins, redoublé d'efforts pour surmonter cette crise sans précédent dans son histoire. J'ai alors voté ce texte car j'estime que la Lettonie mérite d'entrer dans la zone euro au 1er janvier 2014. Pour autant, cette entrée ne doit pas sonner le glas des efforts lettons. Je suis donc en accord avec cet avis lorsqu'il précise que l'Etat doit poursuivre ses réformes, renforcer ses structures de gouvernance économique et réduire son économie parallèle. Le texte invite notamment le gouvernement letton à combler les lacunes structurelles sur le marché du travail et réduire la pauvreté ainsi que les inégalités salariales.

3-358-750

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu la résolution du Parlement au sujet de l'adoption de l'euro par la Lettonie au 1er janvier 2014. La république balte a consenti des efforts remarquables à la fois pour répondre aux critères de convergence imposés par l'UE et pour surmonter la crise économique et financière. Par conséquent, nous considérons que la Lettonie est prête à rejoindre la zone euro. Nous avons toutefois appelé le futur 18ème membre à poursuivre le rythme des réformes, notamment pour réduire la pauvreté et la hausse des inégalités salariales ou encore pour répondre au chômage structurel sur son marché du travail.

3-359-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report which 'favours the adoption of the euro by Latvia on 1 January 2014'.

3-359-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A entrada da Letónia como membro da zona euro a partir de 1 de janeiro de 2014 vem desmentir aqueles que consideravam que a moeda única estava em vias de se extinguir, face à crise vigente, ou que vivia um período menos bom. A adoção do euro por parte da Letónia vem demonstrar que há outros Estados-Membros interessados em fazer parte do clube do euro e que a moeda única é um projeto em que todos devemos continuar a acreditar. Apesar dos vários incidentes e ataques que tem sofrido, o euro ainda é um projeto estruturante para a UE que deve ser mantido e, se possível, alargado.

3-359-750

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que la entrada de Letonia en el euro supondrá una pérdida de soberanía para el país y la introducción de muchos de los problemas económicos que están sufriendo los países del sur de Europa. La Unión Europea debería haber aprendido de los errores de la anterior implementación de la moneda única sin tesoro público europeo, pero hace exactamente lo mismo en el caso de Letonia, declarándose favorable a la adopción del euro por su parte el 1 de enero de 2014. Esta decisión supondrá una profundización de las relaciones económicas con la UE que conducirá a la concentración del capital. Además, este informe hace una específica referencia a la implementación de los objetivos de la Estrategia 2020, así como a la necesidad de que Letonia mantenga su política fiscal. Debido a la falta de evaluación de la experiencia anterior y los riesgos que implica esta decisión para el futuro del pueblo letón, he votado en contra de este informe.

3-359-875

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La Lettonie a mis en œuvre des réformes profondes de son économie au lendemain de la récession profonde de 2008-2009. Des réformes qui ont largement porté leur fruit, à tel point qu'aujourd'hui nous pouvons porter une appréciation favorable sur les performances économiques du pays au regard des critères de convergence prévus dans le traité sur le fonctionnement de l'UE. La Lettonie devrait par ailleurs, selon les prévisions économiques, afficher la plus forte croissance cette année parmi les pays de l'UE. Enfin, l'intégration dans la zone euro permettra d'augmenter le soutien populaire du pays à la monnaie unique, qui reste faible

3-359-937

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The resolution supports the introduction of the euro in Latvia on 1 January 2014. It notes that Latvia was severely hit by the global financial crisis, in terms of poverty, unemployment and demographic development. It is a lie to say that Latvia has met the criteria as a result of the resolute and ceaseless efforts of the Latvian Government and people. The introduction of the euro in Latvia may lead to catastrophic consequences. I am categorically against the introduction of the euro without a referendum.

3-360-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Rein formal erfüllt Lettland die Voraussetzungen für die Einführung des Euro mit 1.1.2014. Die Frage ist jedoch, ob man dem Land etwas Gutes damit tut. Ich bezweifle das sehr stark. Die bisherigen Entwicklungen haben gezeigt, dass der Euro eine Fehlkonstruktion ist und in Wahrheit möglichst schnell aufgelöst bzw. auf ein vernünftiges Maß an Ländern, die ähnliche Wirtschaftsdaten haben, reduziert gehört. Wenngleich Lettland auch zu diesem Raum gehören könnte, halte ich eine Ausweitung des Euro-Raums ohne Durchführung der notwendigen Reformen für verfehlt, weshalb ich gegen den Bericht gestimmt habe.

3-360-500

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Il 1° gennaio 2014 anche la Lettonia dovrebbe entrare nell'euro.

La prima domanda che mi sorge spontanea è se i politici e dirigenti lettoni abbiano ben riflettuto su questa scelta, poiché è abbastanza evidente che i paesi con la moneta unica stiano facendo molta più fatica degli altri partner europei a crescere e ad uscire dalla crisi.

Vorrei sapere inoltre se i cosiddetti criteri di convergenza siano stati rispettati appieno, cosa che vedo estremamente difficile: lentamente la verità sta venendo a galla e stiamo scoprendo che probabilmente non solo la Grecia all'epoca del suo ingresso nell'euro non rispettava questi criteri, ma che anche altri paesi, Italia in primis, erano nelle medesime condizioni.

Quello che oggi può sembrare magari un successo per la Lettonia rischia di rivelarsi in breve tempo un vero e proprio boomerang: l'adozione della moneta unica infatti è una sorta di "camicia di forza", che limita fortemente i margini di azione di uno Stato, che se viene colpito da uno shock ha molte più difficoltà a riprendersi, poiché ad esempio non può più usare come "arma" la politica monetaria. Mi auguro quindi che a Riga e a Bruxelles abbiano ben riflettuto a fondo su questa scelta.



3-360-750

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la proposta di decisione del Consiglio di accogliere la Lettonia nell'eurozona dal primo gennaio 2014. Sebbene il governo lettone abbia ancora molte cose da fare per rimediare ai problemi del mercato del lavoro, alla povertà e alle disuguaglianze diffuse, è necessario riconoscere il grande impegno compiuto nell'implementazione di misure atte a superare la crisi finanziaria.

3-360-875

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Läti naaberriigi ja hiljuti, 2011. aastal euroalaga liitunud Eesti saadikuna tunnen heameelt selle üle, et Läti majanduslik olukord liigub tõusuteed ning riik on täitnud ranged Maastrichti kriteeriumid. Läti liitumine euroalaga on kindlasti väga tähtis, et tagada majanduse suurem usaldusväärsus ning stabiilsus, mis on oluliste investeringute kaasamiseks väga oluline. Murelikuks teevad mind aga Läti avalikkuse väike toetus eurole ning ka minu koduriigi kogemus, kus liitumisel euroga tõstsid kaupmehed ja erinevad teenusepakkujad märgatavalt hindu, tekitades toimetulekuraskusi paljudele peredele. Kõik see annab mõistagi skeptikutele ainet inimeste hirmutamiseks – paraku suuresti mitte alusetult. Loodan, et Läti valitsus on Eesti kogemusest õppinud ja suudab hinnatõusu paremini ohjeldada. Selleks et seda saavutada, ei piisa mõistagi suurest propagandakampaaniast loosungiga „euro tulek hindu ei tõsta”, vaid ettenägelikust poliitikast ning rahvuslikust kokkuleppest.

3-360-937

**Ivari Padar (S&D)**, *kirjalikult*. – Kõigepealt on mulle täiesti arusaamatu, miks nii oluline teema nagu Läti ühinemine euroalaga on saanud Euroopa Parlamendis vähe tähelepanu ja seda pole võetud täiskogu istungi arutluse teemaks. Euroopa Liidu edulugude tutvustamine on just praegu ääretult vajalik. Euroopa Liidu suurim mure – mis kriisi ajal on teravalt esile tulnud – on ju see, et riigid ei pea kokkulepitust kinni. Läti on endale võetud kohustused täitnud, järginud reegleid ja auga välja teeninud koha euroalas.

3-360-968

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Sveikintina, kad Latvijai pavyko išsivaduoti iš didelio ekonomikos nuosmukio ir pasiekti tvarių ir ilgalaikių rezultatų. Auganti ekonomika suteikė galimybes tinkamai įvykdyti keliamus Euro įvedimo kriterijus. Tikiuosi, kad Latvija šiam svarbiam momentui pasirinkto patį geriausią momentą ir priemones. Skubėjimas šiuo klausimas yra nepateisinamas ir gali sukelti itin skaudžias pasekmes. Manau, kad Latvija bus pajėgi ir toliau užtikrinti fiskalinę konsolidaciją, tvirtesnę institucinę aplinką bei mažinti šešėlinę ekonomiką. Nors dėl gerų augimo rodiklių darbas šiek tiek sumažėjo, tačiau Latvija vis dar turėtų dėti didesnes pastangas siekiant sumažinti ilgalaikį nedarbą. Gaila, kad euro įvedimas nesulaukė pakankamos Latvijos piliečių paramos. Tokiu svarbiu visai šaliai klausimu tik tauta turėtų tarti lemiamą žodį. Norėčiau tikėti, kad euro įvedimas nesukels visuomenės pasipiktinimo. Juk žmonės nežino, kas jų laukia. Todėl yra būtinas valdžios ir visuomenės solidarumas.

3-360-984

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A Letónia é o 18.º país a pedir adesão à zona euro. Este relatório, que apresenta uma apreciação positiva da entrada deste país na moeda única, considera que a Letónia demonstrou uma capacidade de recuperação económica notável após um pedido de ajuda ao FMI e uma grande convergência com os

critérios exigidos para entrar no clube dos países do euro, apesar de ainda serem necessárias melhorias em algumas áreas, de modo a garantir a solidez da sua economia. Dos pontos positivos, destaca-se o cumprimento dos critérios de convergência no que toca à estabilidade de preços, contas públicas, taxa de juro, expectativas de crescimento e ganhos de competitividade, contas externas equilibradas e interligação com as restantes economias europeias. Subsistem alguns desafios estruturais identificados como a estabilidade do seu sistema financeiro (apesar de representar uma pequena parte do PIB do país), o elevado desemprego e problemas no mercado de trabalho, a não sensibilização do povo letão para a adoção da moeda única, demasiada dependência energética da Rússia e desigualdades estruturais e pobreza, aos quais o país deve prestar a devida atenção. Aprovando o relatório, considero que deve ser usada a maior prudência no alargamento da zona euro ou da União Europeia enquanto a crise europeia não for reconhecidamente ultrapassada.

3-360-992

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Certains nous vendent la mort de l'euro, et au-delà de l'Europe toute entière. La réalité est toute autre. Certes, l'euro n'a pas que des qualités, et nous pouvons légitimement nous poser des questions sur la manière dont il est géré. Mais cette monnaie conserve son attractivité, et des pays demandent à faire partie du cercle fermé de la zone euro. C'est le cas de la Lettonie qui fera son entrée le 1<sup>er</sup> janvier 2014. Il faut cependant rester vigilant à ne pas reproduire les erreurs du passé, et veiller à ce que les pays remplissent bien les critères d'adhésion. La Lettonie est un bon élève en la matière, et sera certainement cette année le pays européen qui connaîtra la plus forte croissance.

3-360-996

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A Letónia é o 18.º país a pedir a adesão à zona euro. Este relatório apresenta uma apreciação positiva da entrada deste país na moeda única. Apesar de ainda serem necessárias melhorias em algumas áreas, de modo a garantir a solidez da sua economia, a Letónia demonstrou uma capacidade de recuperação económica notável após um pedido de ajuda ao FMI e uma grande convergência com os critérios exigidos para entrar no grupo dos países da zona euro. Dos pontos positivos, destaca-se o cumprimento dos critérios de convergência no que toca à estabilidade de preços, contas públicas, taxa de juro, expectativas de crescimento e ganhos de competitividade, contas externas equilibradas e interligação com as restantes economias europeias. Subsistem alguns desafios estruturais como a estabilidade do seu sistema financeiro (apesar de representar uma pequena parte do PIB do país), o elevado desemprego e problemas no mercado de trabalho, a não sensibilização do povo letão para a adoção da moeda única, a dependência energética excessiva da Rússia, as desigualdades estruturais e a pobreza. Fazendo votos para que estas debilidades possam ser superadas, votei favoravelmente o presente relatório.

3-361-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. On 4 March 2013 Latvia requested a Convergence Report pursuant to Article 140(1) of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU). The criteria for Latvia to adopt the Euro on 1 January 2014 are laid out in Article 140(1) TFEU. Latvia is currently a 'Member State with a derogation', thus not a member of the euro area.

Article 140(2) TFEU states that the Council, on the basis of the reports from the Commission and the ECB and after consulting the European Parliament shall, acting by a qualified

majority on a proposal from the Commission, decide which Member States with a derogation fulfil the necessary conditions on the basis of the criteria set out in Article 140(1) TFEU, and abrogate the derogations of the Member States concerned.

On 5 June 2013 the Commission proposed in its Convergence Report that Latvia adopts the euro from 1 January 2014. The European Parliament has to examine the Convergence Report with the related legal proposal and issue an opinion. Despite certain reservations on individual issues, the rapporteur recommends that the derogation be lifted with effect from 1 January 2014.

3-361-500

**Kārlis Šadurskis (PPE)**, *rakstiski* . – Eiropas Parlaments ar ļoti pārliecinošu balsu vairākumu apstiprināja rezolūciju par eiro ieviešanu Latvijā 2014. gada 1.janvārī, pievienojoties Eiropas Komisijas un Eiropas Centrālās bankas pozitīvajam novērtējumam par Latvijas gatavību kļūt par eirozonas 18. dalībvalsti.

Tas ir ļoti nozīmīgs solis Latvijas dziļākai integrācijai Eiropā, nodrošinot lielāku ekonomisko un politikso drošību. Latvija un tās tauta ir ieguldījusi ievērojamas pūles finanšu un ekonomikas krīzes pārvarēšanā, kļūstot par visātrāk augošo ekonomiku ES un bāzes valsti Māstriktas kritēriju aprēķināšanai. Tomēr, lai izaugsmē un konkurētspēja būtu patiesi ilgtspējīga, ir nopietni jāstrādā pie uzsāktajām reformām ilgtermiņa perspektīvā.

3-361-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore della relazione sulla proposta di decisione del Consiglio concernente l'adozione dell'euro da parte della Lettonia. La Lettonia sembra soddisfare tutti i criteri necessari per poter aderire alla politica monetaria dell'Unione. E' un Paese che ha dimostrato di saper gestire e risolvere gli effetti di una grave crisi economica, ponendo in essere un'azione politica austera e risoluta. La stabilità del settore finanziario ha permesso che la Lettonia conseguisse un livello elevato di convergenza economica sostenibile con la zona euro. Tuttavia, resta il problema di convincere i cittadini lettoni dell'utilità che deriverebbe dall'adozione della moneta unica, problema risolvibile mediante l'attivazione di una campagna governativa pro-Euro. Se il timore più grande è quello legato all'aumento dei prezzi, sarebbe bene far comprendere che nei casi in cui ciò si è verificato, altre situazioni concomitanti hanno giocato un ruolo a sfavore. Al contrario, l'adozione dell'euro determinerebbe un aumento dello sviluppo economico, perché attirerebbe un maggior numero di investimenti stranieri. In ultimo, un'ulteriore sfida per l'Europa sarebbe incentivare l'occupazione nello Stato lettone di modo che la produzione delle ricchezze rappresenti una risorsa nazionale a cui attingere per una partecipazione più attiva alle dinamiche economiche del mercato comunitario.

3-362-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito* . – Enm. 1: Me he abstenido porque la enmienda aborda dos asuntos distintos, y porque estoy de acuerdo con la referencia a las normas internacionales contra el blanqueo de dinero.

3-363-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit* . – La Lettonie est en mesure d'intégrer la zone euro. "La Lettonie a atteint un degré important de convergence avec la zone euro", a indiqué la

Commission dans un communiqué. L'expérience de la Lettonie montre qu'un pays peut surmonter ses déséquilibres macroéconomiques, même graves, et en sortir renforcé.

Après la profonde récession de 2008-2009, la Lettonie a pris des mesures décisives, soutenue par le programme d'aide financière de l'Union européenne et du FMI, ce qui a amélioré la flexibilité et la capacité d'adaptation de son économie. Et cela a payé. La Lettonie devrait enregistrer une croissance de 3,8 % cette année et de 4,1 % en 2014, selon les prévisions économiques de la Commission publiées début mai. Les autres indicateurs traduisent une bonne santé économique et sont conformes aux critères de convergence budgétaire. Le pays a corrigé son déficit public, de 8,1 % en 2010 à 1,2 % en 2012, soit bien en-deçà du seuil de 3 % retenu dans le pacte de stabilité. Riga est aussi dans les normes pour la dette, qui s'élevait l'an dernier à 40,7 % du PIB, largement sous la barre fatidique des 60 %.

3-363-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A moeda única é um dos projetos mais importantes de construção europeia, sendo que 17 países já aderiram ao euro e muitos outros países, até não europeus, estão interessados em a adotar como moeda oficial. Gostaria de felicitar a Letónia por ter decidido aderir ao euro a partir de 1 de janeiro de 2014, sendo assim o 18.º Estado-Membro. Por fim, saliento ainda que a adesão da Letónia demonstra que a moeda única continua forte e a alargar a sua influência à escala internacional, rivalizando muitas vezes com a importância do dólar americano nos mercados financeiros.

3-363-750

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport qui avalisait l'entrée de la Lettonie dans la zone euro au 1er janvier 2014. Selon le rapport, il convient de "saluer les efforts de la Lettonie pour rejoindre la zone euro". On sait ce que cela veut dire. Avec un déficit public de 1,2 % et une dette publique de 43,2 % du PIB, la Lettonie fait office de bon élève de l'austérité alors que le chômage atteint 15%. Ce n'est évidemment pas parce que nous avons voté contre ce rapport que nous sommes contre l'entrée de la Lettonie dans la zone euro (il ne nous appartient pas d'en décider, d'ailleurs) mais bien contre les conséquences que cette adhésion a et aura sur son peuple. D'ailleurs, le rapport fait pudiquement mention du "soutien faible à modéré en faveur de l'euro" de la population lettone - les deux tiers y sont opposés ! On les comprend quand on voit la situation actuelle dans la zone euro.

3-364-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Lettland hat in den letzten Jahrzehnten seit dem Übergang zur Marktwirtschaft erhebliche wirtschaftliche Fortschritte gemacht. Reformen in der Wirtschaft waren von zentraler Bedeutung für diesen Fortschritt. Obwohl es in den jüngsten Reformen in den Jahren 2009 – 2010 erhebliche Lohnkürzungen und Steuererhöhungen gab, waren diese Sparmaßnahmen sehr erfolgreich und ebneten den Weg für Lettland aus der Krise. Lettland ist durch den Handel und Investitionen gut in der Wirtschaft der EU integriert. Auf jeden Fall erfüllt das Land die für die Einführung des Euro notwendigen Kriterien, der schon formal zuzustimmen war.

3-364-500

**Marina Yannakoudakis (ECR)**, *in writing*. – I abstained on this report because the UK is not a member of the euro area. However I urge Latvia to take a cautionary approach to

joining the euro. We have seen in the past few years how countries have become trapped within the euro area and unable to implement the monetary policies they desperately need to protect their citizens and rebuild their economies. The euro area has become a prison from which it is completely impossible to escape. At a time of instability, membership of the euro is a risk. The euro has tied hands behind backs as governments in Greece, Cyprus, Spain, Italy and Portugal find it increasingly difficult to stabilise their economies and protect jobs. There is record unemployment in countries like Greece and Spain – with few signs of the situation improving as these countries desperately cling to a currency ill-equipped to adapt to the plethora of national economic realities within the euro area. In Latvia, non-resident deposits account for nearly 50 % of total bank deposits, many of these owned by investors who previously banked in Cyprus. Sixty-two percent of Latvians oppose joining the euro and I urge nation states to retain their economic self-determination.

3-365-000

**Roberts Zīle (ECR), rakstiski.** – Ziņojums par euro ieviešanu Latvijā kopumā ir apsveicams. Iestāšanās eirozonā Latvijai ir būtisks ģeopolitisks solis, kas var mazināt tās atkarību no Krievijas, kā arī uzlabot finanšu sektora stabilitāti, taču tās nav vēstures beigas. Priekšā ir virkne būtisku darbu, daļa no kuriem ir pieminēti arī ziņojumā. Finanšu krīzes pārvarēšana caur "jostu savilkšanu", kas bija nepieciešama eiro ieviešanas kritēriju izpildei, Latvijā ir ievērojami palielinājusi bezdarbu, nabadzību un sociālo nevienlīdzību. Ievērojamas trešo valstu, īpaši Krievijas, naudas ieplūšana nerezidentu noguldījumu veidā rada nozīmīgu finanšu risku un caur noguldījumu garantiju shēmu var radīt draudus valsts maksātspējai. Saistībā ar cilvēku aizbraukšanu un dzimstības samazināšanos, Latvijas iedzīvotāju skaits turpina sarukt, nākotnē radot nopietnus draudus latviešu nācijas pastāvēšanai. Tās visas ir problēmas, kuras eiro ieviešana pati par sevi neatrisina. Tāpat iestāšanās eirozonā nelikvidē ģeopolitiskos riskus, ko rada pārlietu liela trešo valstu investīciju pieplūde Latvijā, it īpaši, ja šīs investīcijas nāk pieprasījuma noguldījumu veidā, kurus var ātri izņemt, radot finanšu satricinājumus, vai arī ir saistītas ar naudas atmazgāšanas operācijām. Žēl, ka šī jautājuma nopietnību neizprot deputāti no citām politiskajām grupām. Lai gan apspriežot ziņojumu iepriekš starp grupām tika panākta vienošanās par ECR priekšlikumu norādīt uz nerezidentu noguldījumu riska ģeopolitisko, ne tikai finanšu dimensiju, šis labojums gala balsojumā tika noraidīts.

3-365-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito.** – Em março deste ano, a Letónia solicitou um relatório de convergência nos termos do artigo 140.º, n.º 1, do TFUE, com vista a adotar o euro em 1 de janeiro de 2014. Os relatórios de avaliação da Comissão e do BCE recomendam ao Conselho que aprova a adoção do euro pela Letónia em 2014. Esta avaliação ocorreu num momento em que a crise económica e financeira atingiu fortemente a Letónia em termos de evolução da pobreza, do desemprego e da demografia. O relatório não critica as consequências socioeconómicas das políticas de direita e neoliberais. O relatório recomenda que a Letónia deve implementar *reformas equilibradas e de longo alcance, destinadas a combinar disciplina e solidariedade com investimentos sustentáveis a longo prazo*. Só assim poderá alcançar *a sustentabilidade global da situação macroeconómica e financeira*. Ou seja, mais um país onde se imporá a política de obsessão pelo défice, sem olhar para as especificidades económicas do país. É de salientar que a maioria dos cidadãos letões não apoia a decisão do seu Governo de aderir ao euro.

## 9.12. Straßenverkehrssicherheit (B7-0318/2013)

3-367-000

### Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-368-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ogni anno in Europa 300 mila persone rimangono gravemente ferite in incidenti stradali.

Nel 2012 i decessi causati sono stati oltre 28 mila, la maggior parte delle vittime: pedoni, motociclisti e anziani, ma anche tantissimi bambini; oltre 800 mila bambini di età inferiore ai 15 anni vengono uccisi sulle strade europee e 100 mila rimangono feriti e le lesioni gravi spesso causano invalidità permanente.

È una situazione gravissima e quindi l'attuazione di misure legislative, di obiettivi concreti per ridurre il numero delle vittime e delle lesioni gravi causate dagli incidenti stradali è assolutamente necessaria e non più rinviabile.

3-369-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, relative to other areas of the United Kingdom, my constituency of Northern Ireland has the highest number of road traffic collisions and four people lost their lives on the roads in Northern Ireland last year alone. However, because of a proactive policy pursued by local government, I am pleased to report that the relevant figures are on the way down.

Northern Ireland's road safety strategy to 2020 outlines the key road safety challenges to be addressed over the coming years. Our vision for road safety is to make journeys on Northern Ireland's roads as safe for all road users as anywhere in the world. It is important to recognise that every accident statistic represents a real person: a life lost or a life affected. Families are devastated and have to endure the consequences of what could have been prevented. Every Member State needs to focus on preventing such unnecessary suffering.

3-370-000

### Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-370-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* - Aprovo o presente relatório, começando por congratular-me com a adoção pela Comissão, à escala europeia, de uma definição comum de lesões graves, com base na classificação de lesões internacionalmente reconhecida como escala máxima abreviada de lesões. Exorto, deste modo, os Estados-Membros a implementarem rapidamente a definição comum de lesão grave por acidente de viação adotada pela União Europeia e, com base nessa definição, recolher e divulgar as estatísticas por modo de transporte, incluindo utilizadores vulneráveis da via pública, e por tipo de infraestrutura rodoviária para 2014. Penso ainda que o desenvolvimento de um mecanismo comum para a recolha e divulgação de dados não deve impedir que sejam desenvolvidas ações urgentes a nível da UE para reduzir o número de pessoas gravemente feridas nas estradas. Congratulo-me, ainda, com as prioridades estabelecidas pela Comissão para desenvolver a sua estratégia global, ou seja, a gestão do impacto das colisões, a estratégia de gestão dos acidentes, a prestação de primeiros socorros e de cuidados de emergência e

os processos de reabilitação a longo prazo, e com o seu apelo à rápida implementação destas prioridades.

3-370-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. 2011 m. Europos Sąjungoje eismo įvykiuose žuvo daugiau kaip 30 tūkst. asmenų ir buvo pranešta apie beveik 1,5 mln. sužalotų asmenų (daugiau kaip 250 tūkst. asmenų buvo sužaloti sunkiai). Daugiau kaip pusė visų sunkių sužalojimų patiriama miestų teritorijoje, ypač nukenčia pėstieji, motociklininkai, dviratininkai (įskaitant elektriniais dviračiais besinaudojančius asmenis) ir kiti pažeidžiami kelių eismo dalyviai. Pėstiesiems ir dviratininkams tenka 50 proc. visų miestų teritorijose žūstančių asmenų skaičiaus ir didelė dalis sunkių sužalojimus patiriančių asmenų skaičiaus. Pritariu Europos Parlamento raginimams geriau įgyvendinti įvairius dabartinius teisės aktus ir priemones siekiant sumažinti susidūrimo poveikį, padidinti kelių eismo dalyvių saugą ir sumažinti sunkių sužalojimų skaičių, remti saugios ir pažangios kelių infrastruktūros kūrimą bei kovoti su vairavimu apsvaigus nuo alkoholio ar narkotikų ir keičiantis geriausia patirtimi kelių eismo taisyklių pažeidėjų vertinimo ir reabilitacijos srityje.

3-371-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției deoarece pe drumurile Europei își pierd zilnic viața 75 de persoane, iar România se află printre statele europene cu o rată mare a deceselor produse pe drumurile publice. O statistică îngrijorătoare este cea din anul 2012 când, în țara mea, au existat 2000 de decese și 9000 de vătămări grave în urma accidentelor rutiere. Aș dori să vă aduc la cunoștință faptul că ziua de 26 iunie a devenit zi de doliu național în România după tragedia petrecută în Muntenegru, în urmă cu 8 zile. Vreau să fac un apel la toți operatorii de transport rutier, dar și la conducătorii auto: ei trebuie să devină conștienți de responsabilitatea vieților umane pe care o poartă. Conduita preventivă și respectarea regulilor de circulație sunt doar câteva din modalitățile prin care pot fi salvate vieți umane, irosite tragic.

3-372-500

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – While no one can deny the societal importance of road safety, I believe that this is an area that the Member States should have complete control over with regard to policies and their implementation.

3-372-125

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Eu gostaria de agradecer à Comissão e aos relatores pelo seu trabalho. Ao contrário do que alguns dos meus colegas dizem, eu estou convencida de que precisamos de uma regulamentação europeia transversal. Agora começa a temporada de férias. Imagine que hoje os controlos técnicos nos 28 países seriam diferentes, isto fazia com que as inspeções rodoviárias tivessem de ser repetidas em cada país. Os controlos técnicos que, como disse, já foram discutidos aqui no passado, contribuíram para a melhoria da tecnologia. Nunca tivemos tão bons equipamentos como agora que, conseqüentemente, servem para melhorar a segurança. E, por último, mas não menos importante, há também um impacto positivo sobre o meio ambiente. Tudo o que temos apoiado no Parlamento nos últimos anos.

3-372-062

**Ole Christensen (S&D)**, *skriftlig*. – Vi de danske socialdemokrater støtter formålet med at undersøge konsekvensen af hastighed for trafikulykker og miljøet og mener ikke, at man kan udelukke en sammenhæng mellem øget hastighed på den ene side og forekomsten af trafikuheld og påvirkningen af miljøet på den anden. Vi mener dog, at beslutningen om den maksimale tilladte hastighed på veje i sidste ende er et medlemsstatsanliggende.

3-372-000

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Este cunoscut faptul că în 2011 mai mult de 30 000 de persoane au fost ucise și au fost semnalate aproape 1 500 000 de persoane rănite (250 000 dintre ele suferind de vătămări grave) în cadrul accidentelor rutiere în UE. S-a constatat că principala cauză a accidentelor rutiere și a vătămărilor grave sunt defecțiunile tehnice, întreținerea deficitară a drumurilor și comportamentul șoferilor, inclusiv capacitatea de a gestiona viteza. În acest context, avem nevoie de acte legislative și măsuri care să fie puse în aplicare mai bine pentru a reduce accidentele rutiere, a crește siguranța participanților la trafic și a reduce numărul de vătămări grave. Statele membre trebuie să-și continue eforturile pentru combaterea șofatului sub influența alcoolului sau a drogurilor și pentru a efectua un schimb de cele mai bune practici pentru evaluarea și reabilitarea persoanelor care încalcă regulile de circulație. De asemenea, trebuie găsite metode eficiente și inovatoare de asigurare a aplicării normelor de trafic rutier în cazul pietonilor și cicliștilor și promovate campanii de informare legate de comportamentul necesar pentru a asigura siguranța în trafic și respectiv campanii de informare care să vizeze promovarea ciclismului, dat fiind că siguranța cicliștilor în zonele urbane este strâns corelată de prevalența ciclismului ca mijloc de transport.

3-372-031

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Consider benefică și susțin propunerea de lansare a unor campanii de formare și informare legate de îmbunătățirea siguranței mersului pe jos și cu bicicleta, cu precădere în mediul urban, având în vedere că pietonii și cicliștii reprezintă 50 % din numărul total al accidentelor rutiere mortale din mediul urban și un procentaj ridicat al vătămărilor grave, precum și dezvoltarea în continuare a standardelor tehnice și a politicilor pentru protecția celor mai vulnerabili participanți la traficul rutier - persoanele în vârstă, copiii mici, persoanele cu dizabilități și cicliștii.

3-372-515

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je suis naturellement en faveur de la mise en place de mesures à échelle européenne pour protéger la vie des Européens sur les routes: encore trop d'accidents ont lieu qui pourraient être évités, notamment par l'amélioration des services de secours. J'ai notamment voté en faveur d'un article du texte qui exprimait nos inquiétudes sur le fait que plusieurs pays ont augmenté les limites de vitesse sur leurs autoroutes, et je regrette qu'il n'ait pas été adopté. En effet, la limitation des vitesses maximales est un outil crucial pour sauver des vies: nous ne pouvons pas baisser la garde.

3-372-757

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – Je me suis abstenue de voter sur ce texte visant à européaniser la politique de lutte contre l'insécurité routière. La mortalité sur nos routes reste un fléau que nous devons combattre, mais ce sont les Etats membres qu'il faut responsabiliser, en montrant du doigt les infrastructures routières inadaptées par exemple.



L'ensemble des outils de sécurité routière doit, à mon sens, rester aux mains des Etats membres, afin que les gouvernements puissent adopter les mesures les plus appropriées pour leur territoire, les plus adaptées aux comportements de leur population. Le dosage doit se faire entre prévention, obligation et répression et il paraît illusoire de composer avec un seul de ces instruments pour réduire le nombre de victimes. Alors qu'il est désormais temps de corriger les habitudes et d'adapter les infrastructures dans nos territoires, une européanisation de la politique de sécurité routière ne semble pas appropriée. Il est essentiel de ne plus généraliser, mais de répondre aux besoins identifiés localement afin de constater une réelle baisse des accidents sur nos routes.

3-372-878

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of the report on road safety, and many of my Group's tabled amendments were adopted, including a recommendation for promotion and training campaigns and information on safer cycling and walking. The safety of my constituents in Wales is paramount and a report such as this which will go towards ensuring that safety, is of vital importance.

3-372-939

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Em 2011, morreram mais de 30 mil pessoas e ficaram feridas cerca de 1 milhão e 500 mil em acidentes rodoviários na União Europeia, ferimentos esses, muitos deles graves, que resultaram em lesões permanentes. Os peões e os ciclistas representam, no conjunto, 50 % do número total das vítimas mortais em acidentes de viação nas zonas urbanas e uma parte substancial dos acidentes graves. Para dar uma ideia da dimensão deste problema, podemos dizer que o número de mortos nas estradas em 2011 equivaleria à queda de cerca de 200 aviões comerciais de média dimensão cheios de passageiros. Vindo eu de um Estado em que o combate eficaz à sinistralidade rodoviária é uma prioridade, não posso deixar de apoiar todas as medidas, a nível europeu, que procurem diminuir a sinistralidade e melhorar a segurança rodoviária nas estradas europeias.

3-372-969

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A proposta de resolução que acabámos de votar, apresentada nos termos do artigo 115.º, n.º 5, do Regimento, na sequência de uma pergunta formulada por Brian Simpsons em nome da Comissão dos Transportes e Turismo, versa sobre a segurança rodoviária no período de 2011 a 2020, concretamente sobre a necessidade de adotarmos uma estratégia que vise a redução do número de feridos em acidentes rodoviários. A criação do espaço Schengen, com a eliminação de fronteiras terrestres, conferiu uma maior mobilidade rodoviária aos cidadãos europeus. Não obstante a acentuada redução no número de mortes nas estradas europeias, a realidade é que os números devem continuar a preocupar-nos: todos os anos, na União Europeia, 85 mil pessoas morrem e 100 mil ficam gravemente feridas. Cada acidente mortal é, pelo menos, uma vida que se perde e uma família destrozada. As causas principais desta sinistralidade são as falhas dos equipamentos, a degradação das vias rodoviárias, o comportamento dos condutores e o excesso de velocidade. Votei favoravelmente esta proposta de resolução porque é urgente que a UE adote normas mínimas de segurança, nomeadamente no que respeita ao estado dos veículos, e promova um serviço de assistência mais eficaz de modo a diminuir as lesões pós-traumáticas.

3-372-984

**João Ferreira (GUE/NGL),** *por escrito.* – As estatísticas sobre os números de acidentes rodoviários são alarmantes, principalmente quando se olha ao número de feridos e mortes. As áreas urbanas são das mais afetadas e os peões, motociclistas e ciclistas as vítimas mais frequentes. A resolução dá prioridade às lesões graves nas atividades desenvolvidas no âmbito da segurança rodoviária, tendo em conta a iniciativa da Comissão, a qual pretende adotar uma definição comum de lesões graves com base na classificação internacionalmente reconhecida como escala máxima abreviada de lesões (AIS). São positivas as metas apontadas para redução de acidentes de viação até 40 % para o período entre 2014-2020 e a manutenção do conceito de zero mortes como meta a longo prazo. Neste sentido, propõe-se o melhoramento dos serviços de primeiros socorros e de emergência médica e os cuidados pós-acidente e reabilitação a longo prazo, instando os Estados-Membros a apoiarem o número de emergência europeu 112 e a tornarem completamente operacionais, até 2015, os pontos de atendimento da segurança pública. Votámos favoravelmente.

3-373-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D),** *písomne.* – Účastí na dopravnej nehode je jedným z najčastejších dôvodov hospitalizácie občanov EÚ mladších ako 45 rokov. Veľa ťažkých zranení vedie k celoživotným zdravotným problémom alebo trvalej invalidite. Je potrebné a nevyhnutné bezodkladne uplatniť celú škálu existujúcich právnych predpisov a opatrení v snahe znížiť vplyv nárazov a súčasne zvýšiť bezpečnosť účastníkov cestnej premávky znížiac počet ťažkých zranení. Je zároveň dôležité, aby i jednotlivé členské štáty vo svojich zdravotníckych politikách kládli veľký dôraz na pourazovú starostlivosť a ďalej skvalitňovali dlhodobú nemocničnú starostlivosť, starostlivosť po prepustení z nemocnice a rehabilitáciu, a to vrátane traumatickej a psychologickkej starostlivosti účastníkov a svedkov dopravných nehôd. Všetky tieto kroky by mali mať za cieľ pomôcť účastníkom dopravných nehôd zlepšiť kvalitu života. Nemenej dôležité sa takisto javia vzdelávacie programy týkajúce sa problematiky bezpečnosti cestnej premávky.

3-373-500

**Pat the Cope Gallagher (ALDE),** *i scríbhinn.* – Ní mór dúinn aghaidh a thabhairt gan mhoill ar shaincheist na mbásanna agus na ngortuithe ar bhóithre na hEorpa.

Gortaítear 250 000 duine go dona ar bhóithre AE gach uile bhliain agus i 2012 fuair 28,000 duine bás ar na bóithre. Is minic gur fulaingt agus míchumas ar feadh an tsaoil a bhíonn i ndán dóibh siúd a ghortaítear go dona.

Tá sé i gceist ag an rún seo laghdú de 40% ar ghortuithe a bhaint amach idir 2014 agus 2020 agus cosaint a thabhairt d'úsáideoirí leochaileacha bóithre cosúil le coisithe agus rothaithe – lena bhfuil 50% de bhásanna ar bhóithre agus cuid maith gortuithe i mbailte i gceist.

Ní mór go gcuirfeadh seirbhísí sláinte na mBallstát béim ar leith ar chúram tar éis timpiste agus ní foláir freisin feabhas a chur ar sheirbhísí éigeandála agus garchabhrach chun go laghdófaí na drochghortuithe ar bhóithre an Aontais.

3-373-750

**Elisabetta Gardini (PPE),** *per iscritto.* – L'Italia ha rivisto due anni fa la propria legge sulla sicurezza stradale, rafforzando le pene, prevedendo norme stringenti e confermando meccanismi premiali relativi alla detenzione della patente di guida. Ben venga un'iniziativa

dell'Unione per tutelare sempre di più e sempre meglio la vita dei cittadini italiani. Dobbiamo sapere tuttavia che il fenomeno delle morti sulle nostre strade è in diminuzione. Si tratta di una tendenza positiva che merita di essere accentuata. Come? Anzitutto attraverso i controlli, poi attraverso l'incentivazione di mezzi di trasporto sempre più sicuri, quindi attraverso il miglioramento del sistema infrastrutturale europeo e, infine, mediante l'educazione stradale dei cittadini europei, un percorso di istruzione che deve iniziare presto, auspicabilmente già dai 14 anni di età.

3-374-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – W Unii Europejskiej każdego roku setki tysięcy osób ponoszą śmierć bądź zostają ranne w wypadkach drogowych. Wielu rannych doznaje poważnych obrażeń powodujących często niepełnosprawność. Przyczyn jest wiele: są to zły stan dróg, wadliwy sprzęt, zachowania kierowców, ale również czas reagowania w takich sytuacjach odpowiednich służb, a przecież to te pierwsze minuty decydują często o uratowaniu życia bądź uniknięciu poważnych powikłań.

Poparłam rezolucję, ponieważ wzywa ona m.in. do wsparcia europejskiego numeru alarmowego „112” oraz do spełnienia do 2015 r. wymogów dotyczących pełnej operacyjności centrów powiadamiania ratunkowego. Kluczowe jest również promowanie tego numeru wśród obywateli, rozpowszechnianie informacji o tej możliwości. Pamiętajmy, że ten numer to nie tylko sprawna opcja otrzymania szybkiej pomocy w potrzebie, ale również możliwość dla organów państwowych informowania obywateli w przypadku nadchodzącej klęski żywiołowej bądź innego kryzysu. W przyjętej dzisiaj rezolucji Parlament Europejski wezwał również do zapewnienia, aby we wszystkich nowych homologowanych pojazdach w każdym państwie członkowskim instalowany był system eCall opierający się na numerze alarmowym 112, dzięki czemu już w chwili wypadku odpowiednie służby będą miały o nim informację i będą mogły sprawnie reagować.

3-374-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pagrindinės eismo įvykių aukų ir sunkių sužalojimų priežastys yra įrangos gedimas, kelių konstrukcija, menka kelių priežiūra ir vairuotojų elgesys, įskaitant sugebėjimą pasirinkti greitį. Greitis yra tiesiogiai susijęs su sužalojimų sunkumu ir net kai kurios valstybės narės svarsto galimybę padidinti greičio apribojimus greitkeluose. Pritariu Komisijos iniciatyvai didelę svarbą teikti veiksams, susijusiems su sunkiais sužalojimais kelių eismo saugos srityje. Komisija nustatė bendrą ES sunkių sužalojimų apibrėžtį, pagrįstą visuotinai pripažinta traumų klasifikacija pagal didžiausią sutrumpintą sužalojimų skalę (angl. Maximum Abbreviated Injury Scale). Valstybės narės nedelsiant turi taikyti bendrą ES eismo įvykių patirto sunkaus sužalojimo apibrėžtį ir ją remiantis 2014 m. rinkti ir pranešti statistinius duomenis pagal transporto rūšį, įskaitant pažeidžiamus kelių eismo dalyvius, taip pat pagal kelių infrastruktūros rūšį. Komisija, remdamasi surinktais duomenimis, turi nustatyti plataus masto tikslą – 2014–2020 m. 40 proc. sumažinti eismo įvykiuose patiriamų sužalojimų skaičių ir kaip ilgalaikio tikslo siekti įgyvendinti visuotinę idėją – visiškai saugaus eismo viziją. Džiaugiuosi Komisijos nustatytais prioritetais kuriant visuotinę strategiją, t. y., siekiant spręsti susidūrimo poveikio problemą, kurti eismo įvykių valdymo strategiją, pirmosios pagalbos ir skubios pagalbos tarnybas ir ilgalaikės reabilitacijos procesus, todėl Komisija turėtų kuo skubiau įgyvendinti šiuos prioritetus.

3-375-000

**Béla Kovács (NI),** *írásban*. – Olyan ez az anyag, mint a kés az almahámozásnál, behatol a héj alá pár milliméterrel, amitől még az alma a piszkos 10-be tartozhat, tele felszívódott mérgekkel, ha nem a családi gazdaságunkból való. A közlekedésbiztonság lényegileg javulna, ha a multinacionális cégek kamionok tízezreivel nem szállítgatnák körbe-körbe a sok, árunak és élelmiszernek nevezett szemetet. Minimum vasútra kellene tenni minden kamiont, ami tranzitforgalmú. 12–17 évig „tanulnak” a gyerekeink, de ebbe nem fér bele az elsősegélynyújtás oktatása. Pedig azt a rutin szintjén begyakorolt készséggé kellene fejleszteni többévi gyakorlással. Kiderült, hogy a legtöbb orvosi egyetemen sem része az alapoktatásnak! A 112-es hívó elterjesztése? Lehetne jól is csinálni, nálunk nem működik. Ameddig a cél a népességcsökkentés, gyógyszerlobbi etetése, addig a csekélyke haladásnak is nagyon örülni kell. Ezért feltétlen megszavazandónak ítéltém még így is.

3-375-500

**Constance Le Grip (PPE),** *par écrit*. – Je me suis prononcée pour la proposition de résolution du Parlement concernant la sécurité routière en Europe. En effet, l'UE doit se munir d'une stratégie globale de lutte contre les accidents de la route, dans le but de réduire significativement le nombre de blessés graves. Par conséquent, nous recommandons d'appliquer de nouvelles normes européennes pour favoriser l'intégration du progrès technique aux équipements des véhicules et promouvoir l'investissement dans les infrastructures. Par ailleurs, nous demandons aussi une meilleure protection des usagers vulnérables, comme les piétons et les cyclistes, victimes de la moitié des accidents graves en zones urbaines. Enfin, il est nécessaire que les autorités nationales améliorent l'efficacité des services de premiers secours, ainsi que la prise en charge médicale et la réadaptation à long terme des blessés graves.

3-376-000

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE),** *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Zagłosowałem za rezolucją w sprawie bezpieczeństwa ruchu drogowego, ponieważ biorąc pod uwagę fakt, że tylko w 2011 roku w wypadkach drogowych w Unii Europejskiej śmierć poniosło ponad 30 000 osób, a prawie 1 500 000 zostało rannych obecna sytuacja wymaga natychmiastowych działań. Potrzebujemy opracować mechanizmy, które obroniłyby nas w skuteczny sposób przed tak tragicznymi skutkami ruchu drogowego. Naturalnie zdaję sobie sprawę, iż część kierowców twierdzi, że obecne przepisy wydają się być zbyt restrykcyjne, niemniej jednak uważam, że życie i zdrowie ludzkie jest tutaj najważniejsze. Dodatkowo pamiętajmy, że uczestnicy ruchu drogowego to nie tylko kierowcy, ale również piesi, rowerzyści i użytkownicy wszelkich pozostałych pojazdów, względem których musimy zastosować skuteczne i innowacyjne metody egzekwowania przepisów ruchu drogowego.

Jak wskazuje życie oraz doświadczenie najlepszym sposobem jest zapobiegać zdarzeniom, a nie reagować na ich skutki, zatem wezwanie Parlamentu Europejskiego do Komisji Europejskiej i państw członkowskich z mojej strony znajduje jak największe poparcie.

3-377-000

**David Martin (S&D),** *in writing*. – I welcome this Resolution which among other things calls on the Member States to encourage collaboration between emergency services and vehicle designers and manufacturers in order to ensure effective intervention and safety for the rescuer and the injured.

3-377-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Em 2011, morreram mais de 30 000 pessoas e ficaram feridas cerca de 1 500 000 (das quais mais de 250 000 com gravidade) em acidentes rodoviários na União Europeia. Face a estes números, considero que devemos dar prioridade às lesões graves nas atividades desenvolvidas no âmbito da segurança rodoviária. Temos que adotar medidas que levem à redução destes valores. Na maior parte das vezes, são divulgados os números de vítimas mortais e os feridos com gravidade nos acidentes rodoviários, no entanto, raramente é divulgado o número de mortos que resultam do elevado número de feridos graves, o que nos leva a desvalorizar este elemento.

3-377-750

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de la presente resolución debido a que pretende mejorar las condiciones de la seguridad vial en la Unión Europea. La resolución contempla el objetivo fundamental de reducir, sin demora, el número de lesiones graves que se producen en las carreteras europeas. La resolución llama la atención sobre los usuarios vulnerables de la carretera, que en su conjunto suponen el 50% de las víctimas mortales de los accidentes urbanos en la UE. La resolución continúa proponiendo medidas para que los Estados miembros cumplan el citado objetivo, tales como, la mejora de los servicios de auxilio y emergencia, fomentar la formación en primeros auxilios de la población civil, mejorar la asistencia posterior al accidente, así como la rehabilitación a largo plazo de las víctimas de los mismos. Por el papel que todo esto puede suponer en una mejora de la seguridad de las carreteras europeas he votado a favor de este informe.

3-377-875

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La sécurité routière est essentielle dans l'ensemble de l'UE. Je salue donc cette proposition de résolution qui vise notamment à diminuer le nombre de blessés graves sur les routes dans l'UE. En 2011, le nombre de victimes de la route dans l'UE dépassait la barre des 30 000 morts. Il convient d'y ajouter environ 1 500 000 blessés, dont 250 000 à 300 000 blessés graves. Cette proposition de résolution vise non seulement à diminuer le nombre de blessés graves sur les routes dans l'UE mais aussi à protéger les usagers vulnérables.

3-377-937

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I agree with the recent adoption by the Commission of a common EU definition for serious injuries on road accidents. Consequently all stakeholders and institutions are urged to set up a global strategy on road injuries that includes: a 40 % reduction target in serious injuries over the period 2014-2020 without delay; special protection measures for the most vulnerable road users; improving first aid and emergency services; and including post-accident care and long-term rehabilitation in road safety strategy. In favour.

3-378-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Auch wenn sich die Verkehrssicherheitsprogramme bewährt haben, sind wir weit vom erwünschten Sicherheitsniveau entfernt. 2011 waren über 30 000 Tote und fast 1,5 Mio. Verletzte (davon über 250 000 Schwerverletzte) bei Straßenverkehrsunfällen in der Europäischen Union zu beklagen. Es bleibt also noch viel zu tun. Wichtig sind etwa Kampagnen zur Bewusstseinsbildung. Unverständlich ist die Haltung der Kommission hinsichtlich der Zulassung von Gigalinern. Diese sind ein

sicherheitstechnisches Desaster angesichts des entsprechend längeren Überholwegs und der viermal höheren Unfallgefahr mit Todesfolge. Die im Bericht erwähnte Notfallnummer 112 ist leider noch immer kaum bekannt und sie funktioniert bei weitem nicht tadellos. Mehr Zusammenarbeit etwa im Bereich der Rettungskräfte ist förderlich, ansonsten soll es jedem Mitgliedstaat selbst überlassen sein, wie er die gemeinsamen Zielsetzungen erreicht. Aus diesem Grund kann ich der Entschließung meine Stimme nicht geben.

3-378-500

**Claudio Morganti (EFD),** *per iscritto* . – Nel 2011, l'ultimo anno per cui abbiamo dati completi, nell'Unione europea sono morte più di 30 000 persone in incidenti stradali, e i feriti segnalati sono stati circa un milione e mezzo, di cui 250 000 in gravi condizioni.

Sembra un bollettino di guerra, ed è proprio una guerra quella che si deve combattere per limitare al minimo gli incidenti sulle nostre strade. Quindi ben venga una strategia europea in materia, che parta dalla prevenzione, per arrivare alla sicurezza dei mezzi di trasporto, fino alle norme di soccorso medico: un'azione a 360 gradi, che speriamo porti i suoi frutti.

L'obiettivo è ambizioso, ovvero ridurre del 40% gli incidenti da qui al 2020. Io mi auguro vivamente che questo traguardo venga raggiunto e anche superato, nel più breve tempo possibile. I danni causati dagli incidenti spesso restano nel tempo, portando anche a forme di disabilità più o meno gravi; inoltre, il costo socioeconomico degli incidenti stradali è stimato al 2% del PIL ogni anno, ovvero miliardi di euro.

La vita comunque non ha un prezzo, ed è per questo che si deve fare il possibile per eliminare questa piaga che troppi lutti e sofferenze ha creato in tutti questi anni.

3-378-625

**Katarína Neved'alová (S&D),** *písomne* . – Počet ľudí, ktorí utrpeli zranenie, trvalé následky alebo prišli o život pri dopravných nehodách sa rok čo rok zvyšuje. Iba vďaka vhodným a proaktívnym politikám môžeme tento neustále narastajúci trend zastaviť. Našou prvoradou úlohou musí byť zníženie počtu obetí na maximálne minimum. Cesty musia byť bezpečné pre všetkých účastníkov premávky. Je potrebné si uvedomiť, že pri nehodách nehovoríme len o fiktívnych číslach a neznámych štatistikách. Za každou nehodou sa skrýva konkrétny človek, ktorý buď nehodu spôsobil, alebo sa stal jej obeťou. Podporujem preto návrh uznesenia Európskeho parlamentu o bezpečnosti cestnej premávky na roky 2011 – 2020, konkrétne cieľ zníženia počtu dopravných úrazov o 40 % v nasledujúcom období. Ide o výzvu pre nás osobne, ako aj pre každý členský štát zaviesť také opatrenia, ktoré by zaistili dodržiavanie dopravných predpisov vodičmi, cyklistami aj chodcami. Pri nehodách sa taktiež často stáva, že samotní účastníci nie sú schopní podať prvú pomoc. Verím, že podpora a propagácia európskeho čísla tiesňového volania 112, ako aj povinná montáž verejných systémov eCall vo vozidlách je správnym krokom k záchrane životov obetí cestnej premávky.

3-378-750

**Rolandas Paksas (EFD),** *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją. Kelių eismo sauga – visuomenei ypač svarbus klausimas. ES kelių eismo saugos politika turi užtikrinti atsargumo, eismo dalyvių savitarpio pagarbos ir kelių eismo taisyklių laikymąsi. Labai svarbu, kad ES lygmeniui būtų įgyvendinta visiškai saugaus eismo vizija. Pažymėtina, kad saugumas keliuose kartu užtikrina ir ilgalaikį judumą. Ji yra glaudžiai susijusi su energetikos, aplinkos, užimtumo, švietimo, jaunimo, visuomenės sveikatos, mokslinių tyrimų, inovacijų ir

technologijų, teisingumo, draudimo, prekybos ir užsienio politikos sritimis. Labai svarbu, kad ES būtų tinkamai apsaugotos pažeidžiamų kelių eismo dalyvių teisės. Manau, kad visoje ES turi būti taikoma bendra eismo įvykyje patirto sukaus sužalojimo apibrėžtis. Tai sudarys sąlygas geriau stebėti ir vertinti kelių saugos politikos veiksmingumą. Tik bendrų pastangų dėka mes galime sumažinti eismo įvykiuose patiriamų sužalojimų skaičių. Todėl būtų tikslinga suvienodinti valstybių narių kelių eismo taisykles, kelio ženklus ir kelių ženklinimą. Pažymėtina, kad greitis yra pagrindinis eismo įvykių aukų ir išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio didėjimo veiksnys. Todėl reiktų griežčiau taikyti kelių eismo taisykles bei atgrasomąsias priemones kovojant su vairavimu apsvaigus nuo alkoholio ar narkotikų.

3-378-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei a favor da presente proposta de resolução sobre segurança rodoviária 2011-2020 - Primeiros marcos para uma estratégia sobre feridos. Concordo com as medidas expressas, designadamente as prioridades estabelecidas pela Comissão para desenvolver a sua estratégia global, ou seja, a gestão do impacto das colisões, a estratégia de gestão dos acidentes, a prestação de primeiros socorros e de cuidados de emergência e os processos de reabilitação a longo prazo. O Parlamento Europeu apela, na presente resolução, à rápida implementação destas prioridades com vista à redução imediata das lesões graves nas estradas europeias, salientando a necessidade de uma melhor e mais célere aplicação de toda uma série de legislação e de medidas em vigor, a fim de reduzir o impacto das colisões, aumentar a segurança dos utilizadores e reduzir as lesões graves.

3-378-937

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Onorevoli colleghi, pur non condividendo in pieno tutta la relazione credo che, nel complesso, essa apporti comunque un valore aggiunto al tema discusso, che è molto delicato.

Ritengo quindi comunque opportuno appoggiare nel complesso quanto vagliato oggi in Aula.

3-378-968

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Sabemos que, por cada acidente mortal dos 30 mil registados na UE em 2011, ocorrem outros quatro acidentes que provocam incapacidades permanentes aos utilizadores da via pública. Partindo dos dados estatísticos disponíveis, a Comissão decidiu dar prioridade à estratégia sobre feridos do trânsito rodoviário, contemplando, neste domínio, ações à escala europeia: a definição comum de lesão grave; a definição, com base nos dados recolhidos, de uma meta ambiciosa de redução de acidentes de viação até 40 %; a gestão do impacto das colisões; a estratégia de gestão dos acidentes; e a prestação de primeiros socorros e os processos de reabilitação a longo prazo. Por considerar que o Parlamento deve dar prioridade aos esforços a desenvolver no domínio da segurança rodoviária, em matéria legislativa, de desenvolvimento, de saúde e de educação, votei favoravelmente.

3-379-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Pedestrians and cyclists together account for 50 % of all urban road fatalities and a large share of serious injuries. Thus, we support the monitoring and further development of technical standards and

policies for the protection of the most vulnerable road users – the elderly, young children, disabled persons and cyclists, and call on the Commission to provide an overview of urban areas with a 30 km/h speed limit and the effects of that limit on reducing fatalities and serious injuries.

3-379-500

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – Même si le nombre de tués sur les routes européennes a reculé de 9% en 2012, chaque jour, 73 Européens meurent sur les routes. Au total, en 2011, les accidents de la route ont fait plus de 30 000 morts et près de 1 500 000 blessés dans l'Union européenne. La Commission a donc lancé un programme d'action de l'Union européenne pour la sécurité routière 2011-2020 avec pour objectif la diminution de moitié du nombre de morts sur les routes européennes au cours des dix prochaines années. J'ai soutenu ce rapport car il propose des solutions permettant d'atteindre l'objectif de diminuer le nombre de blessés graves sur les routes européennes et de protéger les usagers vulnérables. Par exemple, les piétons et les cyclistes représentent à eux seuls 50% de tous les décès dus aux accidents de la circulation en zone urbaine. Il est donc nécessaire que l'Union européenne et les Etats membres mènent une réelle réflexion pour faire respecter les règles de circulation et poursuivent la mise en place de campagnes de sensibilisation des conducteurs. En parallèle, il est urgent d'améliorer les services de premiers secours et la prise en charge médicale après un accident.

3-379-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Il tasso elevato di incidenti stradali nell'Unione europea pone la necessità e il dovere di agire verso una politica di miglioramento nel settore della sicurezza stradale. Ho, pertanto, votato favorevolmente la proposta di risoluzione in materia di sicurezza stradale. Diverse sono le priorità da soddisfare per evitare gli impatti di collisione e, di conseguenza, per aumentare la sicurezza degli utenti stradali e per ridurre le lesioni gravi. Innanzitutto, concordo con l'opportunità di introdurre una definizione comune dell'UE sulle lesioni gravi causate da sinistri stradali di modo da raccogliere più facilmente dati e affrontare il problema a livello comunitario. Una migliore attuazione delle norme esistenti e delle relative misure annesse rappresenta un passo indispensabile verso tale direzione e, in questo, gli Stati membri sono individualmente invitati ad un impegno solido e costante, monitorando pratiche efficienti per la valutazione e la riabilitazione dei trasgressori del codice stradale. L'informazione educa indubbiamente alla sicurezza proteggendo gli utenti della strada, specie le categorie più vulnerabili. Concordo con la necessità di potenziare i servizi di primo soccorso e di emergenza oltre all'assistenza post-incidente per cui l'Unione è chiamata a fornire il suo appoggio soprattutto economico.

3-380-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Nous ne connaissons tous que trop bien les chiffres effrayants des victimes de la route: chaque année, les accidents de la circulation provoquent la mort de 1,3 million de personnes et font plus de 50 millions de blessés. Placés dans un autre contexte, ces chiffres tragiques permettent d'affirmer qu'à moins que cette tendance malheureuse en matière de sécurité routière ne cesse, au cours des soixante prochaines années, la motorisation des sociétés coûtera trois fois plus de vies humaines que les guerres n'en ont fait depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale. C'est tout simplement inacceptable!



3-380-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Tendo em conta que o número de feridos nas estradas da União Europeia continua a aumentar de ano para ano, registando-se todos os anos cerca de 1.500 000 feridos, entre os quais 300 000 são considerados feridos graves, o objetivo anunciado pela Comissão de reduzir, para metade, o número de vítimas mortais nas estradas ainda está longe de ser alcançado. Para estes números, precisamos de um plano claro, com metas e medidas concretas, devidamente calendarizadas. Por estas razões, o Parlamento Europeu pede à Comissão que apresente uma estratégia que reduza o número de acidentes rodoviários e os respetivos feridos, que proteja os utilizadores mais vulneráveis da via pública e que os Estados-Membros melhorem os serviços de primeiros socorros e de emergência. Medidas horizontais também deverão ser tomadas, nomeadamente a melhoria das vias rodoviárias e da formação dos condutores e utentes da via pública.

3-381-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die Sicherheit auf Europas Straßen gilt es mit jeder erdenklichen, die aktuelle Situation verbessernden Maßnahme zu fördern. Zahlreiche (Schwer-)Verletzte und Todesopfer können so vermieden werden. Vor allem schwächere Verkehrsteilnehmer bedürfen besonderen Schutzes, ebenso werden Schulung und Effizienz der Rettungsmaßnahmen verbessert. Aufgrund dieser Neuerungen und Strategien zu Vermeidung von Verletzten ist dies sehr zu begrüßen.

3-382-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Niewyobrażalna wręcz skala strat powodowanych przez wypadki drogowe, takich jak utrata życia, obrażenia ciała czy szkody materialne, to problem wymagający zaangażowania wiedzy i chęci profesjonalistów oraz polityków w całej Europie i ich wspólnych wysiłków. Wszyscy Europejczycy w liczbie prawie 500 milionów korzystają z mniej więcej podobnych pojazdów. Korzystają też z dróg w poszczególnych państwach członkowskich, nie zważając na granice pomiędzy nimi, pomimo innego ich układu i innego zachowania użytkowników ruchu uwarunkowanego historycznie, geograficznie, topograficznie, demograficznie i kulturowo. Podróżując z kraju do kraju korzystamy z sieci dróg o różnym stopniu ryzyka, czasami aż o 3,5 razy wyższym. Dlatego uważam, że należało przyjąć tę rezolucję.

3-383-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – È incredibilmente alto il numero di cittadini che ogni anno rimangono uccisi o gravemente feriti in seguito a incidenti sulle strade d'Europa.

Per questo è necessario attuare in modo più efficace e senza alcun indugio una serie di norme e misure già esistenti allo scopo di aumentare la sicurezza per i cittadini europei e ridurre decessi e lesioni gravi. Gli Stati membri devono dunque impegnarsi per raggiungere, o quantomeno avvicinare, l'obiettivo, all'apparenza ambizioso, di ridurre il numero di incidenti stradali del 40% per il periodo 2014-2020.

3-383-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A resolução dá prioridade às lesões graves nas atividades desenvolvidas no âmbito da segurança rodoviária, iniciativa da Comissão que pretende adotar uma definição comum de lesões graves com base na classificação internacionalmente reconhecida como escala máxima abreviada de lesões (AIS). São

positivas as metas apontadas para redução de acidentes de viação até 40 % para o período entre 2014-2020 e a manutenção do conceito de zero mortes como meta a longo prazo. Neste sentido, propõe-se a melhoria dos serviços de primeiros socorros e de emergência médica e os cuidados pós-acidente e reabilitação a longo prazo, instando os Estados-Membros a apoiarem o número de emergência europeu 112 e a tornarem completamente operacionais, até 2015, os pontos de atendimento da segurança pública. Parece-nos positivo.

### **9.13. Lage der Grundrechte: Standards und Praktiken in Ungarn (A7-0229/2013 - Rui Tavares)**

3-385-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-386-000

**Krisztina Morvai (NI).** - Természetesen nemmel szavaztam a Tavares-jelentésre. Nemmel szavaztam, mert magyar ember vagyok, és úgy gondolom, hogy hazaszerető és nemzeti öntudattal rendelkező ember soha nem szavazhatja meg azt, hogy a hazája elveszítse a függetlenségét és nemzetközi gyámság alá kerüljön. Nemmel szavaztam azért is, mert jogász vagyok, és meggyőződésem, hogy ez az egész jelentés úgy, ahogy van nélkülöz mindenfajta jogi alapot, más szavakkal kifejezve teljes mértékben jogellenes. Ezt maga a jelentés is kimondja magáról a 72. pontban, amikor maga mondja, hogy az EU nem rendelkezik hatékony ellenőrzési eszközökkel és szankciókkal a koppenhágai dilemma vonatkozásában. Ha ezen a helyzeten változtatni akarnak, akkor nem az a megoldás, hogy jogellenesen fellépjenek egy országgal szemben, hanem az, hogy változtassák meg a vonatkozó szerződéseket, amennyiben más országok szeretnék a függetlenségüket feladni. Mi, magyarok, természetesen nem szeretnénk.

3-387-000

**Daniël van der Stoep (NI).** - Het verslag over Hongarije is misschien wel het meest wanstaltige project dat ik hier in de afgelopen vier jaar voorbij heb zien komen. Hoe haalt het Parlement het in zijn hoofd om een vrij en soeverein land op zodanige wijze te schofferen en te beledigen? Wat volgt hierna? Inquisitiecommissies die vanuit het EP Europa doorreizen op zoek naar burgers die het Europees volkslied niet kennen of weigeren te buigen voor de Europese vlag.

Voorzitter, op dit verslag zijn maar drie woorden van toepassing: schande, schande, schande. Tegen de voorstemmers in dit Parlement zeg ik: bemoei je alsjeblieft met je eigen zaken!

3-388-000

**Csaba Sógor (PPE).** - A jelentést nem szavaztam meg. Túlzó következtetéseket von le labilis tényállításokból. Ajánlásai pontatlanok és végrehajthatatlanok. Mégis, javult a szöveg az eredetihez képest. Már nem kell a jelentést megküldeni az USA külügyminisztériumának, a Prizmán keresztül már úgyis látták. De komolyra fordítva a szót akár dicsérhetnénk is, hogy kimondja: nem lehet kettős mércét alkalmazni. Érdeklődve várom, hogy az EP ma jelentést készítsen Szlovákia, Görögország, Franciaország, Románia esetében például a kisebbségi helyzetről. És végül, végre egy dokumentum, amely tételesen foglalkozik a kisebbségekhez tartozó személyek jogainak tiszteletben tartásával, tehát semmi akadálya, hogy jelentést készítsünk az őshonos nemzeti kisebbségek helyzetéről is az egyes

tagállamokban. Ha komolyan gondoljuk a kettős mérce elutasítását, akkor ezeket a lépéseket meg kell tennünk. Ha nem, az egész Európai Parlament veszíthet hiteléből.

3-389-000

**Fabrizio Bertot (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, per comunicare che ho votato contro la risoluzione in merito alla questione ungherese e l'unica consolazione che ne posso trarre è che l'intero gruppo del PPE ha assunto questa posizione come sua posizione ufficiale.

D'altra parte, una risoluzione che entra nel merito addirittura di contestare come quasi settaria una legge a tutela della famiglia non può sicuramente avere l'approvazione di un partito come il PPE, che si è dimostrato in questo caso rispettoso delle autonomie ungheresi e rispettoso di un governo che tutela e rispetta la famiglia prima di tutto.

3-390-000

**Adam Bielan (ECR).** - Panie Przewodniczący! Z pewnym niepokojem obserwuję zaangażowanie części posłów i środowisk politycznych kontestujących politykę ustrojową premiera Viktora Orbána. Nie podzielam opinii, że przeprowadzone zmiany konstytucyjne stanowią zagrożenie dla demokracji. Wydaje się, że zasadnicze zastrzeżenia dotyczą kwestii związanych z unijną kartą praw podstawowych, która sama w sobie jest dokumentem niedoskonałym, w wielu wypadkach nieodzwierciedlającym tradycji i wartości kulturowych poszczególnych krajów. Tymczasem zapisy węgierskiej konstytucji skutecznie wzmacniają m.in. instytucje małżeństwa jako związku kobiety i mężczyzny. Uwzględniają także chrześcijański rodowód państwa. Celem niniejszego sprawozdania jest nie tyle prześwietlenie węgierskiej konstytucji, ile jest uzależnienie od praktyk ustrojowych innych państw oraz od praw podstawowych, choćby poprzez budzący wątpliwości postulat wzmocnienia mandatu Agencji Praw Podstawowych. Ewentualne zadania śledcze w przedmiotowych kwestiach powinna natomiast realizować Komisja Europejska, nie zaś Parlament, gdyż to ona stoi na straży europejskich traktatów.

3-391-000

**Zbigniew Ziobro (EFD).** - Panie Przewodniczący! Głosowałem przeciwko tej propozycji, która miała napiętnować Węgry za rzekome naruszenie praw podstawowych. Uważam, że te praktyki Komisji Europejskiej, jak i Parlamentu stanowią jawne zasady pomocniczości, stanowią jawne naruszenie zasady suwerenności poszczególnych państw, które składają się na wspólnotę europejską. Są one jawnym wyrazem politycznej agresji ze strony środowisk liberalno-lewicowych, które nie mogą przyjąć do wiadomości, że z dużym skutkiem i pozytywnym rezultatem premier Victor Orbán wprowadza na Węgrzech reformy gospodarcze, a jednocześnie reformy o charakterze tożsamościowo-ideowym, odwołując się do wartości chrześcijańskich, które zostały wprowadzone do konstytucji, odwołując się do Boga, który został wprowadzony do konstytucji, odwołując się wreszcie do takich podstawowych norm cywilizacji europejskiej, jak stwierdzenie, że małżeństwo to jest relacja między mężczyzną a kobietą. To powoduje furję, to powoduje ogromną złość i narusza pewne standardy demokratyczne oraz dobry obyczaj tego Parlamentu, stwarzając zagrożenie na przyszłość.

3-392-000

**Ewald Stadler (NI).** - Herr Präsident! Dieser Bericht ist in seinem ganzen Ductus gegenüber Ungarn ungerecht wie kaum etwas. Er erinnert mich fatal an die damals von den Sozialisten

bestellte Aktion der drei Weisen aus dem Euro-Land im Jahre 2000, als in Österreich eine Regierung vom Volk in freier demokratischer Wahl gewählt wurde, die den Sozialisten nicht gepasst hat. Weder Österreich noch Ungarn noch irgendein anderes Land dieser Europäischen Union ist eine Kolonie dieser Europäischen Union. Das, was hier gemacht wird, ist ein neuer Eurokraten-Kolonialismus, der wirklich an die EUdSSR erinnert und daher ist dieses Kürzel mittlerweile mehr als angebracht.

Wie hätten dieses Parlament und die Europäische Union reagiert, wenn Viktor Orbán einen öffentlichen Sender geschlossen hätte, wie das in Griechenland passiert ist? Vollkommen verhaltene Reaktion, was Griechenland anbelangt. Aber wegen Lächerlichkeiten werden Viktor Orbán und das ungarische Volk an den Pranger gestellt. Das ist ein massiv ungerechtes Vorgehen gegen Ungarn, und dafür wird Europa noch einen Preis bezahlen. Die EU-Stimmung wird in Ungarn nicht besser werden und auch in anderen Ländern nicht, der EU-Misskredit wird steigen!

3-393-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, I abstained on this report because I am a fundamental believer in the rights of the nation state. However, I am gravely concerned by the situation which is developing in Hungary. Over the last six months we have seen several measures introduced by the Hungarian Government which threaten the freedom of religion of Hungarian citizens.

A new law in Hungary, called the Law on the Right to Freedom of Conscience and Religion, and on Churches, Religions and Religious Communities, has meant that only 32 of over 300 faith groups in Hungary have received formal recognition by Parliament to operate as churches. Official status was removed from more than 300 Protestant groups and minor Catholic religious orders. Missionaries working in Hungary now face draconian taxation, losing almost 50% of their income to the state.

Hungary is a beautiful country that I have visited on a number of occasions recently and they have rid themselves of the oppression of Communism. I trust and hope that they will also reflect on measures which are deemed to be against freedom of religion and association as well.

3-394-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Mr President, since the right wing Orbán government came to power, it has amended the constitution four times in order to limit democratic rights, limit freedom of speech and whip up nationalist sentiment. Resting on openly racist and far-right forces, it is attempting to consolidate a dictatorial regime. On the one hand, it is trying to limit the ability of people to fight back against its attacks on workers' rights, healthcare and education, and, on the other hand, it is attempting to divide and rule and blame the most vulnerable sections of society, for example the Roma people, over 6% of the population, who face horrible discrimination and racist attacks and who are amongst the poorest layers of society. Homeless people have also been criminalised, with over 2 000 people arrested simply for having nowhere to sleep other than the streets.

A mass struggle to defend democratic rights is necessary. It should also take up and challenge the neoliberal policies that these undemocratic attacks are helping to implement. A new left anti-austerity force with a socialist programme needs to be built to struggle against neoliberalism and for real democratic rights.

3-395-000

**David Campbell Bannerman (ECR).** - Mr President, I voted against this report as it is a gross intervention in national affairs and national sovereignty. There may indeed be rights abuses in Hungary, but it is for the Hungarian people to address these concerns and not the EU. This is how the EU works: it takes a good cause such as this and it makes it its business, but it is not the EU's business. This idea of a wise men group, an investigative body of MEPs looking into the rights of all 28 Member States – we are not just talking about Hungary in this report – takes away our democratic rights; it does not add to those rights.

I think this proposal crosses the Rubicon and, just as when Julius Caesar crossed that Rubicon, there is no way back. It marks the start of a European empire interfering in nation states' matters. And as Julius Caesar said, the die is indeed cast. I think this report absolutely says that. We must go against this.

3-396-000

**László Tókécs (PPE).** - „Nomen est omen”. Rui Tavares-t Magyarország ellenes jelentése miatt товарищ néven aposztrofálják, de nem csupán névbeli áthallásról beszélhetünk, hanem a portugál zöld képviselő korábbi szélsőbaloldali pártállása is komoly fenntartásokra ad okot. Állítólag Lenintől származik az a minősítés, melynek értelmében a szovjetbarát nyugati személyiségeket hasznos idiotáknak titulálta. „Mutatis mutandis”, rövid idő belül bebizonyosodhat, hogy akik a Tavares-jelentést jóhiszeműen megszavazták, azok valójában nem az európai alapértékeket védték, hanem a volt kommunisták és balliberális cinkosaik félrevezető propagandájának ültek fel, és bélyegezték meg Magyarországot. Akik ezt tették akarva-akaratlan a magyarországi demokratikus rendszerváltoztatás, valamint a posztszovjet országok európai felzárkózásának a folyamatát gátolták. Ezért sem szavaztam meg a Tavares-jelentést.

3-397-000

### Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-397-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, começando por exortar as autoridades húngaras a informarem o Parlamento, a Comissão, as Presidências do Conselho e do Conselho Europeu, bem como o Conselho da Europa sobre a aplicação das medidas solicitadas. Por outro lado, convido, quer a Comissão, quer o Conselho, a designarem um representante que, juntamente com o relator e os relatores-sombra do Parlamento (*trílogo do artigo 2.º*), realizará uma avaliação das informações transmitidas pelas autoridades húngaras sobre a aplicação das recomendações constantes do ponto 71, bem como um acompanhamento de possíveis alterações futuras destinadas a garantir a sua conformidade com o artigo 2.º do TUE. Por último, solicito à Conferência dos Presidentes que avalie a oportunidade de recurso aos mecanismos previstos no Tratado, nomeadamente no artigo 7.º, n.º 1, do TUE, se as respostas das autoridades húngaras, aparentemente, não cumprirem os requisitos do artigo 2.º do TUE.

3-397-750

**Martina Anderson (GUE/NGL),** *in writing.* – I voted in favour of today's resolution on the situation in Hungary due to the severity of and worrying repercussions of the actions initiated by the current Hungarian government who have infringed on the rights of

minorities and the independence of the judiciary, to name but a few. However I believe it is the role of the council to monitor this situation, not the Commission who are not elected. This is why I abstained on RCVs relating to the role of the European Commission.

3-398-000

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL)**, *γραπτώς*. – Η σημερινή συζήτηση και η σχετική έκθεση για την Ουγγαρία είναι υποκριτικές. Αποσκοπούν στο να δώσουν επίφαση δημοκρατικότητας στο Ευρωκοινοβούλιο και να ενισχύσουν τους αυταρχικούς ευρωενωσιακούς μηχανισμούς και μέτρα. Το Ευρωκοινοβούλιο συζητά για την Ουγγαρία, ενώ πολύ χειρότερα συμβαίνουν στην Ελλάδα (Πράξεις Νομοθετικού Περιεχομένου, απαγορεύσεις απεργιών και επιστρατεύσεις απεργών, κλείσιμο ΕΡΤ, απειλές εναντίον στον 902 κλπ) αλλά και σε άλλα κράτη μέλη. Η ΕΕ και το ΕΚ όχι μόνον σιώπησαν, άλλα ενθάρρυναν και στήριξαν την απαγόρευση των ΚΚ, τις διώξεις σε βάρος εκατομμυρίων εργαζομένων της Ουγγαρίας και άλλων πρώην σοσιαλιστικών χωρών, την ποινικοποίηση της κομμουνιστικής ιδεολογίας και την αποκατάσταση των ναζί και των συνεργατών τους σε μια σειρά πρώην σοσιαλιστικές χώρες, σήμερα κράτη μέλη της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένης της Ουγγαρίας. Κανένας τους δεν λέει τίποτα για τις αιτίες της σημερινής κατάστασης στην Ουγγαρία, γιατί είναι και δικό τους έργο η παλινόρθωση του καπιταλιστικού συστήματος, η εξάπλωση της φτώχειας και της εξαθλίωσης, ο έξαλλος αντικομμουνισμός, το χτύπημα των κατακτήσεων του σοσιαλισμού και η κατασυκοφάντησή του. Δεν αναγνωρίζουμε στην ΕΕ και στο πολιτικό προσωπικό των μονοπωλίων το δικαίωμα να παριστάνουν τον τιμητή των λαϊκών δικαιωμάτων. Είναι υπόθεση των λαών, που, για να τα κατακτήσουν, πρέπει πρώτα να απαλλαγούν από την εξουσία των μονοπωλίων και την ΕΕ.

3-398-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I strongly support this report because the situation in Hungary has deteriorated beyond all expectations and I believe that we have a responsibility to react to this situation. The Hungarian Constitution has been amended four times in the last 15 months. The latest in particular, the 'Fourth Amendment to the Fundamental Law', undermines the rule of law, the protection of human rights and the stability of the Constitution. I consider that any attempt to scorn or weaken the EU's common values affects the whole process of European economic, social and political integration. Furthermore, the new Hungarian Constitution is weakening the EU's credibility in its external action. For these reasons, with this text we clearly ask Hungary to realign itself with European principles of democracy and rule of law. Specifically, we call on the Hungarian Government to remove from the Constitution those provisions already declared unconstitutional by the Constitutional Court and to ensure the widest possible participation of all parliamentary parties in the constitutional process.

3-398-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Tout comme d'autres gouvernements, le gouvernement hongrois devant renforcer son engagement pour la défense des libertés publiques et individuelles dans le pays, j'ai souhaité m'abstenir sur ce rapport.

3-399-000

**Zoltán Bagó (PPE)**, *írásban*. – Szavazatommal természetesen nem támogattam a szocialista, liberális, zöld és kommunista képviselők Magyarországgal szembeni pártdíktátumát, a Tavares-jelentést. Elfogadhatatlannak tartom a jelentés hazugságokon, tévedéseken és csúsztatásokon alapuló megállapításait, illetve mélyen sértő stílusát. A

dokumentum olyan elemeket kér számon a magyar Országgyűlésen, amit az Európai Parlament más országoktól nem követel meg. Teljes mértékben elutasítom a hazámmal szembeni igazságtalan eljárást, mely alapvetően szembe megy az Európai Unió Szerződésével. Lesújt a tény, hogy az Európai Parlament baloldali többsége pártpolitikai okokból diktátumokat támaszt a szabadon választott magyar Országgyűlés számára. Véleményem szerint a Tavares-jelentésben szereplő javaslat, miszerint gyámság alá akarják helyezni az országot, súlyosan sérti és korlátozza Magyarország függetlenségét.

3-400-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Eu nu am susținut acest raport deoarece prin propunerile avansate se depășesc foarte mult atribuțiile Parlamentului European. De asemenea, consider că raportul are conotații politice. Totodată, unele dintre recomandările formulate nu sunt în linie cu competențele instituțiilor europene. Aplicarea standardelor duble în raport cu unele state, precum Ungaria, poate avea efecte negative. Nu în ultimul rând, consider că, dacă dorim să avem cu adevărat o Uniune în care libertățile fundamentale și statul de drept să primeze, trebuie să existe mecanisme uniforme pentru toate statele. Doar astfel putem preveni derapajele și ne putem asigura că atunci când ele au loc, măsurile de îndreptare ale acestora se aplică în mod neutru și fără partizanat politic.

3-400-500

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Malgré de nombreux rappels à l'ordre en 2011 et 2012, la situation reste aujourd'hui inquiétante et surtout largement inchangée en Hongrie : douze modifications de la constitution en moins de trois ans sans aucune consultation de l'opposition, verrouillage de lois qui seront quasi impossibles à réviser pour la prochaine majorité, autocensure des médias, traitement suspect des Roms, définition rétrograde de la famille... il est urgent que l'Union agisse avec une fermeté réelle pour défendre les droits des Hongrois. Nous demandons, entre autre, la restitution des pouvoirs de la Cour Constitutionnelle, le respect de la liberté de la presse et, c'est là un minimum, que l'opposition puisse réellement participer aux réformes. L'Union affirme être un modèle pour les Droits de l'Homme: il faut le prouver même si c'est loin d'être évident, comme nous l'a montré la venue dans l'hémicycle du Premier ministre M.Orban, pour un long débat avec les députés. Nous avons, de toute évidence, des conceptions diamétralement opposées de ce qu'est une démocratie.

3-400-750

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur la Hongrie parce que j'ai estimé que le Parlement européen dépassait les compétences octroyées par les traités européens. Certes, la situation en Hongrie a été préoccupante, et le Parlement européen se doit de rester attentif aux réformes constitutionnelles mises en place par Viktor Orbán, mais celui-ci a été réceptif à ces craintes et a modifié la quasi totalité des points soulignés par les institutions européennes. J'ai surtout été interloqué par l'ampleur des compétences que s'est octroyé le Parlement européen dans ce rapport, notamment la mise sous surveillance de la Hongrie par quelques députés et l'instauration d'une mission d'observation électorale. Ces modalités créeraient un précédent, et ne font pas partie des compétences accordées au Parlement, donc je ne pouvais pas tolérer un tel écart par rapport aux traités européens.

3-400-937

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – This is a ridiculous situation in which a Member State, an independent country, is being criticised by the left wingers that create their constitutional law.

3-400-968

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Tavarès relatif à la situation en matière de droits fondamentaux en Hongrie. L'évolution de l'État de droit m'inquiète en effet particulièrement, et je partage l'accent volontariste des mesures mises en avant par le rapporteur. Au vu des violations répétées des droits fondamentaux dans ce pays (liberté de la presse, pluralisme....) depuis 2010, je crois qu'il faut mettre le gouvernement de Viktor Orbán face à ses responsabilités. Dans cette perspective, la possibilité d'étudier le retrait de son droit de vote à la Hongrie au Conseil, conformément à l'article 7 du TFUE, ne me semble pas excessive. Il me semble également important que le Parlement européen se donne les moyens de suivre l'évolution de la situation dans ce pays, plutôt que d'avoir à compter exclusivement sur des expertises extérieures. C'est pourquoi je soutiens la proposition d'un suivi régulier de la situation par les institutions européennes, tel que mentionné à l'article 85.

3-400-984

**Anna Maria Corazza Bildt (PPE)**, *in writing*. – I abstained on the Report on the situation of fundamental rights in Hungary. While I believe that Parliament could not ignore or deny the concerns over the Hungarian constitutional reform expressed by several independent international organisations, such as the Commission, the Venice Committee and the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, at the same time I could not support the report in its present form because it goes beyond its mandate and is very intrusive in relation to the subsidiarity of Member States. Member States should be treated on an equal footing, with no double standards in the monitoring of the application of the EU law. I did not support the new mechanism for monitoring respect for fundamental rights in Member States proposed in the report, because I think that the Commission, as guardian of the Treaties, should be the institution responsible for assessing breaches in EU law. I agree, nevertheless, that procedures could be more effective when it comes to violations of fundamental rights in Member States. This Parliament can play an important role in bringing the right pressure to bear, but it should not become the judge itself.

3-401-000

**Philippe de Villiers (EFD)**, *par écrit*. – Une nouvelle fois, le Parlement se mêle des affaires intérieures hongroises pour attaquer la souveraineté d'un pays qui défend fermement son identité et les véritables valeurs européennes.

Ceux qui invoquent le plus souvent et le plus fort les "valeurs européennes" et la démocratie, sont en général les plus prompts à les bafouer. C'est encore le cas du Parlement européen à l'égard de la Hongrie et de son gouvernement actuel.

Sous des prétextes politiques et juridiques un peu flous, surtout très légers, ce sont les valeurs chrétiennes qui sont attaquées par l'Union européenne, furieuse de savoir que le Parlement hongrois définit, avec bon sens, le mariage comme l'union d'un homme et d'une femme. De la même manière, la reconnaissance de la valeur de la vie humaine, dès son commencement concentre les attaques des libertaires européens.



3-401-500

**Tamás Deutsch (PPE),** *írásban* . – Magyarország, annak kormánya és Orbán Viktor miniszterelnök több ízben kinyilvánította, hogy együttműködik az Európai Bizottsággal annak érdekében, hogy konstruktív párbeszéd keretében lehessen rendezni minden vitás kérdést. Azonban a Tavares-jelentés messze nem erről szól, éppen ezért bizton mondhatom, hogy európai parlamenti képviselőként nem támogathatok egy olyan jelentést, amely nem konstruktív, nem jogi érveken alapuló dokumentum. Egy olyan jelentésről van szó, amely bőven túlmutat a szabályzatban meghatározott felhatalmazásán, amely súlyosan sérti Magyarországot, amely igazságtalanul és nyíltan kettős mércét alkalmaz Magyarországgal szemben, és amely gyámság és ellenőrzés alá akar vonni egy olyan országot, valamint annak kormányát, amely három év alatt stabilitási és növekedési pályára állította nemzeti gazdaságát. Magyarország jobban teljesít. Ennek ékes példája, hogy Magyarország hosszú idő után végre kikerült a túlzottdeficit-eljárás alól. Minden ország nemzeti joga, hogy alaptörvényt fogalmazzon meg és módosítson, erről szól a szubszidiaritás elve, amelybe beletartozik az is, hogy tradícióit, hagyományait tiszteletben tartva hozzon létre egy olyan alaptörvényt, amely megfelel a nemzeti és uniós értékeknek, valamint a jogállamiságnak is.

3-401-750

**Edite Estrela (S&D),** *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por instar as autoridades húngaras a corrigirem quanto antes as sistemáticas violações dos valores da UE. As autoridades húngaras devem acatar as recomendações do PE destinadas a assegurar que o Estado de direito no país seja integralmente restaurado, que a independência do sistema judicial seja respeitada e que as leis relativas aos meios de comunicação social sejam revistas.

3-401-875

**Jill Evans (Verts/ALE),** *in writing* . – I voted in favour of my colleague Rui Tavares and his recommendations on the situation of fundamental rights in Hungary. This country-specific report is the first of its kind in EU history, and serves both as a comprehensive documentation of the current situation in Hungary and as a set of recommendations for the Hungarian Government and this Parliament. One recommendation was to set up a mechanism to effectively enforce Article 2 of the Lisbon Treaty (which sets out the fundamental values of the Union). I hope that this report marks the start of a long overdue response to the steadily declining situation of fundamental rights in Hungary. I received a lot of lobbying on this from Hungarian people. Wales is proud to be part of a Europe which values tolerance, peace and equality, and we must protect those shared values when they come under threat.

3-401-937

**José Manuel Fernandes (PPE),** *por escrito*. – A União Europeia assenta o seu funcionamento em princípios e valores que defendem o Estado de direito e o respeito pelos direitos humanos. O novo governo húngaro, liderado por Viktor Orbán e suportado por uma maioria parlamentar, tem adotado normas constitucionais contrárias aos valores da UE, nomeadamente quanto à necessária independência dos juízes face ao poder político – contrariando a legislação europeia -, à não proteção das minorias ou à falta de liberdade de imprensa. Já para não falarmos de uma lei eleitoral feita à medida do partido do governo. O próprio acórdão do Tribunal da Justiça da União Europeia não foi tido em conta. Estes

atropelos às liberdades fundamentais e ao Estado de direito motivaram uma análise da situação política da Hungria por parte da Assembleia Parlamentar do Conselho da Europa realizada a 13 de junho. A Comissão Europeia, na sua qualidade de guardiã dos Tratados, detetou quatro incompatibilidades com a legislação europeia, embora a Hungria se tenha comprometido em adequar a sua Constituição à legislação europeia. Porque se torna necessário mostrar à Hungria que não pode continuar a violar princípios e valores da UE, votei favoravelmente o relatório elaborado pelo colega Rui Tavares sobre a situação dos direitos fundamentais: normas e práticas na Hungria.

3-401-968

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório aborda desenvolvimentos políticos extremamente preocupantes na Hungria. Ignora outros igualmente graves, como a tentativa de ilegalizar o Partido Comunista dos Trabalhadores Húngaros, pela via da proibição do uso de palavras como comunismo, socialismo e libertação. Na Hungria, assiste-se a uma degradação contínua dos direitos políticos, laborais e sociais dos trabalhadores e do povo. O desemprego e a emigração disparam. Os salários e pensões de miséria, a pobreza, os preços altos, a destruição gradual dos serviços públicos, o ataque à liberdade sindical e de organização dos trabalhadores são outros fatores que ajudam a compor um quadro extremamente preocupante. É justa a manifestação de preocupação face a esta realidade. Mas não caucionamos a tentativa de branquear as responsabilidades da própria UE nesta situação, que, de resto, tem paralelo, em alguns (e apenas em alguns) dos fatores descritos, com o que se passa noutros países. Nem aceitamos que essa UE, com pesadíssimas responsabilidades na degradação da situação política, económica e social em numerosos Estados-Membros, como Portugal, seja agora instituída como o *polícia bom*, a defensora da democracia e dos direitos humanos, por cuja degradação tem vindo a ser responsável.

3-402-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Európska únia je vychádzajúc zo ZEÚ založená na hodnotách úcty k ľudskej dôstojnosti, slobode, demokracii, rovnosti, právneho štátu a rešpektovaniu ľudských práv vrátane práv osôb patriacich k menšinám. Porušenie spoločných zásad a hodnôt Únie členským štátom nie je možné odôvodniť národnými tradíciami ani vyjadrením národnej identity. Maďarsko je taktiež zmluvnou stranou Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach a iných medzinárodných právnych nástrojov a je teda nimi viazané dodržiavať a uplatňovať medzinárodné demokratické zásady. Malo by sa rovnako snažiť o upevňovanie vzájomnej dôvery, ktorú Únia, jej občania a členské štáty musia mať, ak zmieňované dokumenty a zmluvy majú tvoriť právny základ skutočnej, spravodlivej a otvorenej Európy, ktorá dodržiava základné práva.

3-402-500

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Questa relazione rappresenta un tentativo di influenzare l'opinione pubblica condannando la riforma costituzionale ungherese, soprattutto per quanto concerne le modifiche in campo giudiziario e relativamente ai sistemi informativi. Non condividendo le pressioni su di una coalizione che rappresenta comunque i due terzi dei cittadini - che l'hanno eletta - né le proposte di annullare del tutto detta riforma, esprimo voto contrario alla proposta.

3-405-000

**Kinga Gál (PPE),** *írásban* . – Magyarország szabad, demokratikus jogállam, melynek minősége kiállja az objektív összehasonlítást bármelyik tagállammal – Alkotmányát, Alkotmánybíróságát, törvényeit tekintve egyaránt. Következzenek érveim arra nézve, hogy a jelentés eszköz a baloldal politikai játékában: először, a jogállamiságot kéri számon a kormányon, miközben egy olyan eljárásban született meg, amely a legtöbb esetben áthágta az Európai Parlament saját szabályzatát. Másodszor, ténybeli tévedések, csúsztatások maradtak a szövegben, a tények nem zavarták a jelentéstevőt; más tagállamokhoz hasonló gyakorlat pedig csak Magyarország esetében kifogásolt. Harmadszor, ajánlásai többször túllépik az uniós jogköröket, mennek bele a nemzeti hatáskörbe, kipécézve a baloldal vesszőparipáit, mint a család definícióját vagy az egyházak elismerését. A 2. cikk általános veszélyeztetésére való hivatkozás tendencia lett jobboldali kormányok ellen. De balliberális kormányok hasonló jogszabályai, jogsértő intézkedései esetén, éppen a nemzeti hatáskörbe tartozásra hivatkozva nem tesznek semmit. Végül, választási megfigyelőket kér a jelentés a következő parlamenti választásokra, sugallva annak megkérdőjelezhetőségét. Ez a legsúlyosabb. Bizonyítja, hogy miután a szocialisták elvesztették az előző választásokat (a liberálisok pedig kiestek a magyar parlamentből) felhasználva teljes európai kapcsolatrendszerüket, nem sajnálják az eszközöket, hogy ellehetetlenítsék a kormányt – ahelyett, hogy az általuk hátrahagyott szemét eltakarításából kivennék részüket. Ennek eredménye ez a jelentés.

3-405-500

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE),** *írásban* . – A Tavares-jelentés sem a tények, sem pedig jogtechnikai szempontból sem állja meg a helyét, hiszen teljes mértékben ignorálja az Európai Parlament kompetenciáit, és nem veszi figyelembe az intézmények és a tagállamok között meghúzódó jogi felelősségi körök és egyensúlyok kérdéseit sem. A jelentés szintén semmibe veszi a Szerződés azon elemét, amely világosan kimondja a tagállamok alkotmányjogi tradícióinak és identitásának tiszteletben tartását. A szöveg valótlan és kétes politikai következtetéseken nyugszik, és egy olyan új intézmény felállítását is célozza, melynek sem erkölcsi, sem pedig jogi alapjai nem léteznek az Európai Unió történetében. Ez az intézmény lenne hivatott ellenőrizni a magyar alapjogok – így a jövőbeni választások – teljes kimenetelét és „jogszerű” lefolytatásának megvalósulását, amely tényt Magyarország a belügyeibe való súlyos beavatkozásnak tekinti, mely gyámság alá Magyarország nem kíván tartozni. Különösen fájó, hogy az európai szocialisták a liberálisokkal és a zöldekkel karöltve politikai játszmáik és jövőbeni politikai hasznuk reményében próbálják feláldozni és rossz színben feltüntetni egy ország lakosságának erőfeszítésekkel teli munkáját, sikeres teljesítményeit és magát az ország jó hírnevét is. A jelentés mélyen bántó mind a magyar emberekre, mind pedig egész Magyarországra nézve, és ezért nézetem szerint méltatlan mind az Európai Parlament, mind pedig az európaiság eszméje tekintetében, ezért azt támogatni teljességgel lehetetlen.

3-405-750

**Elisabetta Gardini (PPE),** *per iscritto* . – L'Ungheria è un paese libero. Questa semplice e assoluta verità è stata nel corso del tempo sommersa da disinformazione, superficialità, pregiudizio e un modo assolutistico di concepire l'Unione europea. A Budapest – al contrario di quanto si legge su gran parte della stampa europea – non vi è un problema democratico, né per il sistema dei media, né per i diritti delle minoranze che godono persino di un diritto di tribuna nel parlamento magiaro. Il rapporto in questione è viziato da strabismo ideologico

e ha una finalità tutta politica. Il fatto incontestabile, tuttavia è che Viktor Orbán potrà anche non piacere al partito socialista europeo ma piace ai magiari. Aggiungo che in questi anni sono state scritte e dette cose che offendono ma gli ungheresi, che ebbero il coraggio di ribellarsi all'oppressione sovietica sognando un socialismo dal volto umano e un progressivo ritorno alla democrazia. È paradossale che decisioni come quella di modificare e aggiornare la costituzione – una scelta compiuta all'indomani della caduta delle rispettive dittature da tedeschi, italiani, spagnoli, solo per citare alcuni esempi – siano criticate e osteggiate se compiute dagli ungheresi che hanno il legittimo desiderio di voltare pagina rispetto a cinquant'anni di regime comunista. Per queste e per molte altre ragioni si tratta di un rapporto da rigettare.

3-405-875

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Il peut paraître surprenant que les institutions européennes fassent preuve d'autant de promptitude à condamner le gouvernement hongrois. Les critiques de la Commission sur le déficit démocratique de la nouvelle constitution hongroise ont de quoi faire sourire, venant de cet organe dont la légitimité laisse à désirer. Les parlementaires sont impitoyables avec Viktor Orbán, qu'ils accusent de museler l'opposition dans son pays. Ces mêmes parlementaires qui, pourtant, votaient hier la levée de l'immunité de Marine Le Pen pour la simple expression d'une opinion sur un thème d'intérêt général, alors qu'ils ont toujours protégé leurs petits camarades, même lorsque ceux-ci étaient accusés de délits de droit commun!

L'Union européenne devrait sans doute être plus prudente lorsqu'elle dénonce les atteintes à la liberté d'expression en Hongrie, alors que plusieurs de ses États-membres ont refusé, cette nuit même, le survol de leur territoire par un avion présidentiel suspecté de transporter E. Snowden. L'origine des attaques contre la Hongrie n'est pas à chercher dans d'hypothétiques violations de droits fondamentaux, mais plutôt dans le fait que les Hongrois ont eu le courage d'aller à l'encontre des courants dominants, en votant très majoritairement pour un gouvernement n'ayant pas les faveurs de la bureaucratie bruxelloise.

3-403-000

**Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL)**, *γραφτώς*. – Τα θεμελιώδη δικαιώματα στην Ουγγαρία αναμφίβολα υπονομεύονται από τη συντηρητική διολίσθηση που προωθείται με τις συνταγματικές αλλαγές. Η αντιμετώπιση όμως της οποίας τυγχάνει η περίπτωση της Ουγγαρίας από πλευράς ορισμένων πολιτικών δυνάμεων και οργάνων της ΕΕ αναδεικνύει και πάλι μια πολιτική δύο μέτρων και δύο σταθμών. Κατ' αρχήν, απουσιάζει από την προσέγγιση τους η κατάσταση των κοινωνικών και εργατικών δικαιωμάτων αλλά και η επίθεση κατά της Αριστεράς, που συνεχίζεται ακόμα στην Ουγγαρία. Επιπρόσθετα, οι ίδιες δυνάμεις που εμφανίζονται σήμερα ενοχλημένες από το αντιδραστικό πωγύρισμα της ουγγρικής πολιτείας, σε αντίστοιχες περιπτώσεις που αφορούν άλλες χώρες τηρούν απόλυτη σιωπή. Εκφράζουμε, παράλληλα, τις ενστάσεις μας σε σχέση με την αυξανόμενη τάση επέμβασης στα εσωτερικά των κρατών μελών από πλευράς ΕΕ, χωρίς να φαίνεται πουθενά η καθαρή συγκατάθεση των λαών, και αυτό κατά την άποψή μας εμπεριέχει κινδύνους. Η προτεινόμενη δημιουργία μηχανισμού ελέγχου της συμμόρφωσης των κρατών μελών και επιβολής κυρώσεων ενέχει κινδύνους για την κυριαρχία των κρατών. Επιπρόσθετα, η πραγματικότητα έχει αποδείξει ότι τέτοιοι μηχανισμοί συχνά καταλήγουν σε εργαλεία προώθησης αλλότριων επιδιώξεων και συμφερόντων, που πολύ λίγη σχέση έχουν με την προάσπιση της δημοκρατίας και των λαϊκών ελευθεριών.

3-404-000

**Ágnes Hankiss (PPE),** *írásban* . – A Tavares-jelentést az európai együttműködés szelleméhez méltatlannak, alapjában véve a balliberális tábor európai kampány-nyitányának tartom. Ellene szavaztam, mivel: a jelentés nem határozza meg világosan, hogy a tagországok alkotmányos berendezkedésének mely területei esnek a Európai Bizottság, illetve az Európai Parlament kompetenciájába és melyek tartoznak a Lisszaboni Szerződés szerint kizárólagosan tagállami hatáskörbe. A jelentés számos ponton nyilvánvalóan túlterjeszkedik az Európai Parlament hatáskörén. A jelentés nem határozza meg világosan és egyértelműen a demokrácia és a jogállamiság minden tagállamra egyformán érvényes normáit. A jelentés egyetlen országot állít célkeresztbe anélkül, hogy összehasonlításokat tenne, azaz megvizsgálná, hogyan érvényesülnek más tagállamokban a vonatkozó normák. A jelentés figyelmen kívül hagyja a magyar kormány álláspontját és ténymegállapításait. A jelentés valótlán megállapításokat tesz a magyarországi helyzetre vonatkozóan. A jelentés indokolatlanul áthágja az Európai Parlament által megszabott, az önálló kezdeményezésű jelentésekre vonatkozó terjedelmi korlátot. Fentiekből következően a jelentés megközelítésmódja és felépítése egyoldalú és elfogult.

3-404-500

**Brice Hortefeux (PPE),** *par écrit* . – Je tiens à marquer ma profonde réserve à l'égard du rapport sur la Hongrie adopté le mercredi 3 juillet. Je considère que le Parlement européen n'est pas une simple chambre d'enregistrement et qu'il est essentiel qu'il puisse exprimer la volonté des peuples et défendre leurs droits. Cependant, la réalisation de ces objectifs ne doit pas autoriser le Parlement à se faire le censeur des Etats qui auraient eu le malheur de vouloir préserver leur souveraineté nationale et de ne pas accepter une uniformisation des règles et des principes. Lorsqu'une commission parlementaire majoritairement composée de bien-pensants plus que de libres penseurs s'arroge le droit de définir les règles constitutionnelles d'un pays, allant même jusqu'à lui dicter ce que doit signifier la famille, je m'interroge sur le bien-fondé de ce réquisitoire à charge. Au nom de quel droit supérieur une commission parlementaire non nationale se permettrait de surveiller les actes et les décisions d'un Etat souverain? Je ne dis pas que la Hongrie est irréprochable, mais nous devons reconnaître que des efforts ont été faits, et que les demandes de la Commission européenne ont été satisfaites. Je demande qu'on rétablisse enfin de l'objectivité là où le Parlement européen semble prêcher l'opportunité.

3-406-000

**Nicole Kiil-Nielsen (Verts/ALE),** *par écrit* . – Je me félicite de l'adoption de l'excellent rapport de mon collègue Rui Tavares sur la situation des droits fondamentaux en Hongrie et plus spécifiquement sur les modifications apportées à la Constitution par le gouvernement de Viktor Orban. Ce rapport demande aux autorités hongroises de supprimer tous les amendements constitutionnels jugés litigieux afin de restaurer pleinement l'État de droit, de respecter l'indépendance de la Justice et de garantir la liberté d'expression, la liberté des médias, la liberté de culte, le droit de propriété ou encore le respect des droits des minorités.

L'adoption de ce rapport est un geste fort qui montre que l'Union européenne a besoin d'un système de mesures plus solides contre un pays membre qui viole les règles du parlementarisme ainsi que la Charte des droits fondamentaux de l'Union, c'est pourquoi j'ai voté pour son adoption.

3-407-000

**Timothy Kirkhope and Anthea McIntyre (ECR)**, *in writing* . – UK Conservatives in the European Parliament strongly support the rule of law, democratic values and fundamental rights within the European Union. However, we do not believe that it is the role of the European Parliament to carry out a political evaluation on the new Hungarian constitution and its compliance with European law. This function is clearly stated as the role of the European Commission under Article 17 of the European Treaties.

Furthermore, the UK Conservatives strongly reject any attempts by the European Parliament to strengthen the mandate of the Fundamental Rights Agency, and reject proposals to expand the competence of the European Parliament in areas which encroach upon national sovereignty, notably the creation of an investigative body and evaluation mechanism for all Member States regarding their compliance with fundamental values of the Union.

For these reasons, the UK Conservatives did not support this report.

3-408-000

**Ádám Kósa (PPE)**, *írásban* . – A jelentés ellen szavaztam, mert annak tartalma elfogadhatatlan nemcsak Magyarország, hanem az Európai Unió számára is. A jelentés szembemegy a Lisszaboni Szerződés tartalmával, mivel olyan kérdéseket tárgyal és javasol rá jogi eszközöket, amelyek a szubszidiaritás elve alapján egyértelműen tagállami hatáskörbe tartoznak. A magyar emberek nem azért szavazták meg az Európai Unióhoz való csatlakozást, hogy kilenc év elteltével az Európai Parlament baloldala pártpolitikai célokból politikai gyámság alá helyezze Magyarországot. Ez az Európai Unió intézményeinek súlyos válságát és szereptévesztését jelenti, mert egyértelműen csak az Európai Bizottságnak és végső soron az Európai Bíróságnak van kompetenciája ilyenkor fellépni, ami helyesen meg is történt. Minden más fellépést a lehető leghatározottabban elítélek, amely figyelmen kívül hagyja a már meglévő, lefektetett és mindenkire, hangsúlyozom, mindenkire érvényes szabályokat és jogi normákat, így ezt a jelentést elutasítom!

3-408-500

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté contre le rapport sur la situation des droits fondamentaux en Hongrie et je regrette que, malgré l'opposition de l'ensemble du groupe PPE, le Parlement ait suivi ce texte très contestable. Le gouvernement hongrois a fait preuve de coopération avec l'Union en s'engageant à modifier les points critiqués par les institutions européennes. Le seul sujet qui pose encore problème, selon une partie des députés, est une loi sur la restriction de la publicité politique aux médias publics. Or, une telle loi existe en France, sans que les institutions européennes ne s'y opposent. De plus, je constate que dans ce rapport, le Parlement agit au-delà de ses pouvoirs, notamment en demandant la mise en place d'une mission d'observation électorale en Hongrie et l'établissement d'une agence européenne de surveillance des Etats membres. Il est indispensable que l'UE et le Parlement défendent nos droits fondamentaux, cependant nous devons respecter la souveraineté et la compétence des Etats membres.

3-410-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted for this resolution which 'recalls that respect for legality, including a transparent, accountable and democratic process of enacting laws, including when adopting a Fundamental Law, and for a strong system of representative democracy based on free elections and respecting the rights of the opposition are key

elements of the concepts of democracy and the rule of law as enshrined in Article 2 TEU, which provides that “the Union is founded on the values of respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities. These values are common to the Member States in a society in which pluralism, non-discrimination, tolerance, justice, solidarity and equality between women and men prevail”, and as proclaimed in the Preambles to both the Treaty on the European Union and the Charter. The resolution regrets that, from the point of view of protecting European core values, the EU institutions have not always managed in the past to live up to their own standards; it maintains, therefore, that it falls to them in particular to take a stand in order to safeguard European fundamental rights as referred to in Article 2 TEU, both at Union level and in the Member States’.

3-410-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A situação húngara é muito delicada e não pode ser analisada numa base ideológica. Julgo que o relator se esquece deste aspeto neste relatório, que é aliás apoiado pela esquerda representada no PE, e rejeitado pelos grupos políticos mais à direita. Quando a votação se divide, como é o caso, algo não foi levado em consideração aquando das discussões que antecedem a aprovação dos relatórios. Já em sede de comissão a votação foi bastante dividida, o que já indiciava grande polémica, tanto no tema como no conteúdo deste relatório. Apesar de poder haver algumas posições do Governo húngaro com as quais não concorde, considero que a alteração de uma constituição, herdada de um regime comunista, é prerrogativa apenas desse governo. Não vislumbro ali, ao contrário do relator, matéria tão condenável que leve à aplicação do artigo 7.º do Tratado Europeu.

3-410-750

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que llama la atención a las autoridades húngaras sobre la violación de los derechos fundamentales que supone la reforma constitucional que se está llevando a cabo. El Gobierno de Hungría, mediante esta modificación de la Constitución, ha conseguido blindar sus decisiones políticas e imponerlas unilateralmente sin ningún tipo de consulta o recurso. El informe presenta quejas por las violaciones de los derechos fundamentales, tales como la falta de independencia del poder judicial, la falta de garantías para la libertad de prensa y el pluralismo, la necesidad de que la reforma electoral garantice una representación equilibrada en el Comité Electoral Nacional, etc. Un importante número de estas quejas ante el Gobierno húngaro afectan a los derechos fundamentales de los ciudadanos húngaros, pero también llama a todos los Estados miembros a que sus parlamentos vigilen y observen los derechos fundamentales. Por todo ello, he votado a favor de este informe.

3-410-875

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – It is known that the process of drafting and adopting the Fundamental Law of Hungary lacked the transparency, openness, inclusiveness and, ultimately, the consensual basis that could be expected in a modern democratic constituent process, thus weakening the legitimacy of the Fundamental Law itself. In favour of the resolution.

3-410-937

**Marlene Mizzi (S&D)**, *bil-miktub*. – Il-harsien tad-demokrazija u d-drittijiet fundamentali tal-bniedem huma l-pedament principali li fuqhom hija mibnija l-Unjoni Ewropea. Minghajr harsien adegwat ta dawn id-drittijiet allura l-Unjoni ta bejnietna tisfuma fix-xejn u titef l-iskop taghha. Is-sitwazzjoni fl-Ungerija hija wahda delikata. Il-maggoranza tal-Prim Ministru Orban qeghda tinfes fuq daww id-drittijiet fundamentali ta-cittadini, b3mod partikolari tal-minoritajiet u qed tiehu mizuri li qed idghajjfu l-istitutazzjonijiet li jharsu d-demokrazija gewwa l-Ungerija. Fid-dawl ta dan kollhu ivvutajt favur ir-rapport Tavares ghaliex nemmen li hemm bzonn li jintbghat sinjal car li drittijiet fundamentali u d-demokrazija huwa principji li magghom ma nistghux niccajtaw.

3-409-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Kritik der EU an der ungarischen Regierung ist reine Heuchelei. Hier geht es nicht um die Grundrechte, sondern darum, den rechtskonservativen Premier Viktor Orbán an den Pranger zu stellen, weil dieser konsequent die legitimen Interessen Ungarns in den Mittelpunkt seiner Politik stellt. Wenn die ehre Brüsseler Wertegemeinschaft tatsächlich um Grundrechte und Rechtsstaatlichkeit so besorgt wäre, müsste sie sich eigentlich auch mit Österreich befassen. Bekanntlich werden die Mitglieder des Verfassungsgerichtshofes aufgrund eines rot-schwarzen Proporz bestimmt. Aber das scheint die EU nicht weiter zu stören, weil die rot-schwarze Bundesregierung zu allem Ja und Amen sagt, was die Brüsseler Zentrale vorschreibt. Die EU-Kommission sollte auch bezüglich des sehr eingeschränkten Medienpluralismus in Österreich Sorge haben. Der staatliche Rundfunk befindet sich fest in den Händen der Regierungsparteien, und im Bereich der Printmedien kann weniger von Vielfalt als eher von Gleichschaltung gesprochen werden. Aber weil Österreich kein rechtsregiertes Land ist, sieht die EU über die hierzulande herrschenden Zustände gnädig hinweg. Der völlig einseitige Bericht über die Lage in Ungarn zeigt einmal mehr, was nach Meinung der EU-Fanatiker mit den selbständigen Staaten passieren soll. Sie werden gezwungen, ihre Souveränität aufzugeben und sich dem politisch-direkten Diktat aus Brüssel zu unterwerfen. Dies ist mit aller Macht zu bekämpfen und abzulehnen.

3-409-500

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Pastarieji įvykiai Vengrijoje privertė suklusti visą Europą – buvo suabejota šios šalies demokratiškumu. Panašu, kad rengiant ir tvirtinant Vengrijos Pagrindinį įstatymą pritrūko skaidrumo, atvirumo ir bendro sutarimo. Visgi siūlymo atimti iš Vengrijos teisę balsuoti ES klausimais, nepalaikau. Tai yra nacionalinė Vengrijos politika, kuriai daryti įtaką Europos Parlamentas nėra įgaliotas.

3-411-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției, inclusiv în favoarea a celei mai mari părți dintre amendamentele depuse. Multe dintre aspectele menționate în rezoluție sunt cel puțin contestabile, cu toate acestea susțin pe deplin referirile la necesitatea apărării echilibrului și separației puterilor în stat, la independența sistemului judiciar, la regulile care se impun în situația unei reforme electorale. Statul pe care îl reprezintă, România, se află în fața unui examen major, respectiv un proiect de revizuire a Constituției care riscă să distrugă separația puterilor în stat și independența sistemului judiciar, așadar nu pot acorda alt vot decât în apărarea acestor valori democratice.



3-411-500

**Sławomir Nitras (PPE)**, *na piśmie*. – Głosowałem przeciwko sprawozdaniu PE, krytykującemu reformy konstytucyjne na Węgrzech. W moim odczuciu sprawozdanie w zbyt dużym stopniu ingeruje w sprawy wewnętrzne kraju członkowskiego. Rząd Victora Orbána wybrany w demokratycznych wyborach przez obywateli swojego kraju ma pełną legitymację prawną do wprowadzania zmian w porządku prawnym Węgier, dopóki nie zagrażają one ustrojowi demokratycznemu w kraju. Mimo istnienia pewnych niepokojących uregulowań Rui Tavares w swoim sprawozdaniu posunął się za daleko, krytykując zmiany natury światopoglądowej i moralnej. W tym zakresie Unia Europejska nie powinna ingerować w politykę wewnętrzną krajów członkowskich.

Szczególną uwagę chciałbym zwrócić na nawiązanie do artykułu 7 traktatu UE, zgodnie z którym za poważne naruszenie zasad demokratycznych mogą grozić sankcje, łącznie z zawieszeniem prawa głosu kraju w Radzie UE. Nawiązanie do tego artykułu w przypadku Węgier jest moim zdaniem przesadzone, podyktowane uprzedzeniami politycznymi. Powołanie się na ten artykuł jest nadinterpretacją norm zapisanych w traktatach.

3-411-750

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La situation actuelle en Hongrie est très préoccupante: le climat xénophobe et homophobe qui y règne n'est qu'un pâle reflet des dérives antidémocratiques du gouvernement et de son mépris des valeurs fondamentales inscrites dans les traités et ancrées dans la tradition européenne.

J'ai pour cela soutenu ce rapport dénonçant ces comportements qui, à mon sens, sont profondément inacceptables.

Il ne s'agit pas ici de dénigrer la Hongrie ni même de s'intégrer dans l'organisation de cet État, mais de protéger les intérêts des citoyens de ce pays qui doit retrouver le chemin de la démocratie et restaurer l'État de droit.

Et bien même au-delà de la stricte question hongroise, c'est du respect des droits fondamentaux dans toute l'Union qu'il est question. Le vrai défi pour l'Union est de mettre en place des mécanismes politiques visant à assurer de façon plus efficace le respect des valeurs fondamentales par l'ensemble des États membres.

3-411-875

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Kiekvienoje šalyje tiek Vengrijoje, tiek kitose turi būti griežtai laikomasi valdžių padalijimo, teisminių institucijų nepriklausomumo, pagarbos privačiam ir šeiminiam gyvenimui ir teisės į veiksmingą teisinę gynybą principų. Kiekviena demokratinė institucinė sistema turi būti pagrįsta valdžių padalijimo principu ir stabdžių ir atsvarų sistema. Joks teisinis reguliavimas negali pažeisti pagrindinių teisių ar pakenkti abipusiam valstybių narių pasitikėjimui. Atsižvelgiant į tai, reguliariai turėtų būti taikoma stebėjimo sistema, kuri užtikrintų, kad valstybės narės tinkamai laikosi pagrindinių Sąjungos vertybių, demokratijos reikalavimų ir teisinės valstybės principų. Pažymėtina, kad bendrieji ES principai – tai ne tik politiniai įsipareigojimai, bet ir teisės aktuose nustatyti rodikliai, kuriais remiantis vertinama ES teisės sistema ir valstybių narių teisės sistemos. Todėl jų turi būti laikomasi ir tarpvalstybiniu, ir vidaus lygmeniu. Turi būti sukurta tinkama pusiausvyra tarp pagarbos nacionaliniam savitumui ir buvimo ES.

3-411-937

**Pier Antonio Panzeri (S&D)**, *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole sulla proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulla situazione dei diritti fondamentali e riguardante le norme e pratiche in Ungheria. Nel 2010, a seguito delle elezioni generali in Ungheria, la maggioranza di governo ha ottenuto più dei due terzi dei seggi in parlamento e ha quindi potuto avviare rapidamente un'intensa attività legislativa volta a trasformare l'intero assetto costituzionale del Paese e quindi a modificare radicalmente il quadro istituzionale e giuridico nonché diversi aspetti fondamentali della vita non solo pubblica ma anche privata. Le ampie e sistematiche riforme costituzionali e istituzionali realizzate dal governo ungherese in tempi eccezionalmente brevi costituiscono un caso senza precedenti e di conseguenza molte istituzioni e organizzazioni europee hanno ritenuto necessario valutare l'impatto di alcune delle riforme introdotte. La Commissione, nell'esercizio della sua responsabilità di vigilare sull'applicazione del diritto UE, deve esaminare casi di possibili gravi violazioni dei valori dell'Unione da parte di uno Stato membro; nella fattispecie, nel caso dell'Ungheria, la tendenza sistemica a modificare più volte il quadro costituzionale e giuridico nell'arco di tempi molto brevi, nonché il contenuto di tali modifiche, sono incompatibili con i valori di cui all'articolo 2 del TUE.

3-411-968

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão Europeia e o Parlamento Europeu reconhecem que a União Europeia não é apenas um espaço de livre comércio, existem valores comuns que resultam da aprovação da Carta Europeia dos Direitos Fundamentais e da sua integração nos tratados através do Tratado de Lisboa. Entre os valores comuns, temos a independência dos tribunais, a garantia de alternância democrática, a proteção de dados pessoais, a regulamentação transparente das campanhas eleitorais, o respeito pela dignidade das pessoas e a proteção das minorias étnicas, linguísticas, raciais, sexuais ou de qualquer outro tipo, incluindo os sem-abrigo, e a liberdade da comunicação social. Alguns destes aspetos não estão ainda a ser plenamente respeitados na Hungria, apesar da resposta positiva que tem vindo a ser dada às exortações emitidas pela Comissão Europeia, o que determinou a minha opção pela abstenção na votação do presente relatório.

3-411-984

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Não deixando de reconhecer que algumas situações suscitam preocupações e perplexidades do ponto de vista da observância dos valores em que se funda a UE, a verdade é que as autoridades da Hungria têm vindo a acatar os reparos e recomendações formulados pela Comissão, facto este que, sendo de enorme importância, é praticamente omitido no presente relatório. Assim, e por considerar que o relatório não fornece uma análise completa e exata da situação que se vive na Hungria e da sua complexidade, votei contra a presente resolução.

3-412-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. For the first time in its history, Parliament today declared that legal and constitutional changes in a Member State are incompatible with the values of the EU set out in Article 2 of the Treaty on European Union. There is a long list of areas in which Hungary is at odds with European values: the independence of the data protection authorities, independence of the judiciary, media pluralism, rights of minorities and rights of the political opposition. The recently adopted Fourth Amendment to the Constitution, in particular, is a reason for serious concern as it

gravely undermines the role of the Constitutional Court. Ever since Victor Orbán's Fidesz Party obtained a two thirds majority in the Hungarian Parliament in 2010, there has been a systemic and general trend of changes to Hungary's constitutional and legal framework that are incompatible with common European values as referred to in Article 2 of the Treaty on European Union – democracy, rule of law, liberty, equality and respect for human rights, including the rights of people belonging to minorities.

3-413-000

**Alf Svensson (PPE)**, *skriftlig*. – När Europaparlamentet idag röstade om situationen vad gäller grundläggande rättigheter: standarder och praxis i Ungern, valde jag att lägga ner min röst. Detta gjorde jag då jag inte anser att Europaparlamentet ska se som sin uppgift att anklaga, döma och effektuera. Rättsstatens principer och uppgifter ska självfallet respekteras av EU:s alla medlemsstater. I de fall detta icke sker måste det vara kommissionens och slutligen domstolens uppgift att agera och döma. Det kan knappast te sig rimligt att utöver de rättsvårdande insatser som idag existerar inom EU:s verksamhetsfält bygga upp ytterligare mekanismer.

3-414-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Les avertissements ont beau se multiplier depuis trois mois, le Premier ministre Viktor Orbán fait la sourde oreille. Les critiques sur le quatrième remaniement apporté à la Constitution hongroise il y a quelques semaines sont pourtant convergentes: ces nouveaux changements menacent le respect des droits fondamentaux dans ce pays.

Nous ne pouvons rester aveugles à ce qu'impliquent ces modifications. Il y a une prééminence juridique malsaine au parti présidentiel, le Fidesz, qui dispose des pleins pouvoirs grâce à sa majorité des deux tiers au Parlement. Il faut invoquer l'article 7 du traité européen afin de parer à cette évolution progressive et pernicieuse des valeurs fondamentales

3-414-002

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Um Estado-Membro deve cumprir os básicos princípios do Estado de direito e da separação de poderes. A União Europeia não deve apontar e exigir a aplicação dos princípios democráticos e de Estado de Direito aos parceiros externos, quando internamente, há dúvidas quanto à sua real aplicação. O Governo húngaro é apontado por violar a imparcialidade do sistema judicial, por tornar obscura a lei eleitoral, por abusos na aprovação de leis e por tentativa de controlo das diferentes hierarquias nacionais. A par destas denúncias, o Governo húngaro tem recuado em algumas medidas, após recomendação da Comissão Europeia. Por estas razões, abstenho-me neste relatório, aguardando que estes pontos sejam resolvidos entre a Hungria e as Instituições Europeias.

3-415-000

**Peter van Dalen (ECR)**, *schriftelijk*. – Ik onthoud me van stemming voor wat betreft dit verslag. Enerzijds is voor mij duidelijk dat Hongarije te ver is gegaan waar het de beperking betreft van de bevoegdheden van de rechterlijke macht, de centrale bank en het toezicht op de media. Daardoor zijn de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht en die bank in het geding gekomen, en is bezorgdheid over de pluriformiteit van de media zeker op zijn plaats.

Anderzijds is het verslag een onsamenhangend samenraapsel geworden van talloze meningen en opvattingen. De discussie is totaal gepolariseerd. Maar vooral: de koers die het verslag nu inslaat is té eenzijdig. Er ontstaat in zekere zin een kruistocht tegen de autonome lidstaat Hongarije. En wie weet, gebeurt dat morgen ook met andere lidstaten. Hierin slaat Europa door en gaat het op de stoel van een morele rechter zitten. Een stoel die Europa in deze omvang en intensiteit niet toekomt.

3-416-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die demokratischen und rechtsstaatlichen Grundwerte der Europäischen Union und die Menschenrechte sind unter allen Umständen zu achten, eine gegenteilige Praxis ist scharf zu verurteilen. Sollte die negative Situation in Ungarn andauern, müssen zeitnah anderweitige Maßnahmen ergriffen werden.

3-416-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório utiliza desenvolvimentos políticos reais e extremamente preocupantes na Hungria para promover abertamente a ingerência nos assuntos internos desse país e, dessa forma, criar as condições para a implementação da mesma política utilizando, no entanto, meios diferentes. Ele visa aproveitar a atual situação no país para procurar legitimar e impor a seu poder e o poder dos tratados da UE - os mesmos que são invocados para impor o retrocesso nos direitos laborais e sociais, nomeadamente em Portugal. Não é com o objetivo de contrariar a degradação dos direitos políticos, laborais e sociais dos trabalhadores e do povo húngaro, o desemprego e a emigração crescentes, os salários e pensões de miséria, a pobreza, os preços altos, a destruição gradual dos serviços públicos, o ataque à liberdade sindical e de organização dos trabalhadores que se produz este relatório sobre direitos fundamentais. Nem foi com o objetivo de denunciar a tentativa de ilegalizar o Partido Comunista dos Trabalhadores Húngaros pela via da proibição do uso de palavras como comunismo, socialismo e libertação, o que é um acto da maior gravidade. Impor programas políticos à luz dos princípios da UE é também uma forma de controlo e dominação ideológica e uma ingerência que não subscrevemos.

#### **9.14. Überschwemmungen in Europa (RCB7-0319/2013, B7-0319/2013, B7-0320/2013, B7-0321/2013, B7-0322/2013, B7-0323/2013, B7-0324/2013)**

3-418-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-419-000

**Charles Tannock (ECR)**. - Mr President, I would like to begin by expressing my sympathy for our neighbours and colleagues in central Europe who were affected by the recent flooding natural disaster which wreaked devastation on parts of Austria, the Czech Republic, Germany, Slovakia and Hungary – all countries I know well.

Indeed, according to the Greater London Authority, my own constituency, flooding is also one of London's highest risks, threatening more than 680 000 properties across the UK capital. I am therefore particularly supportive of any initiative that seeks to simplify the EU Solidarity Fund and helps to increase critical drainage infrastructure and enhance flood-control measures.

It also must be noted that respect and flexibility should be afforded to individual EU Member States who are best placed to judge their own distinct needs and peculiarities and can consequently select the most suitable projects for flood prevention within their own national borders. Primarily I believe that prevention is more effective than the cure, and disaster preparedness is absolutely fundamental to this concept.

3-420-000

**Adam Bielan (ECR).** - Panie Przewodniczący! Coraz częstsze przypadki powodzi w krajach europejskich powodują konieczność zwrócenia szczególnej uwagi na ich potencjalne następstwa, przede wszystkim dla mieszkańców. Wiele osób doświadcza szkód na skutek niedostatecznego przygotowania infrastruktury zabezpieczającej przed tym kataklizmem. W wyniku ostatnich powodzi kilkadziesiąt osób straciło życie, zaś tysiące dach nad głową. Aby właściwie przeciwdziałać podobnym katastrofom istotne są inwestycje mające na celu zminimalizowanie potencjalnych negatywnych skutków powodzi, jak choćby inwestycje w odpowiednią infrastrukturę osuszania. Konieczna jest także poprawa zdolności kontroli powodziowej. Należy ponadto dążyć do maksymalnego uproszczenia procedur uruchamiania unijnych mechanizmów pomocowych. Liczę na szybkie rozpatrzenie wniosków i adekwatne do skali kataklizmu dofinansowanie poszkodowanych krajów z funduszy solidarności. Uelastycznienie przeprogramowania środków może także przyczynić się do wsparcia odbudowy obszarów dotkniętych powodzią.

Na koniec pragnę szczerze podziękować wszystkim osobom zaangażowanym w niwelowanie skutków ostatnich powodzi, w tym ratującym życie i mienie.

3-421-000

**Zbigniew Ziobro (EFD).** - Kataklizm powodzi może mieć straszliwą siłę niszczenia. Przekonaliśmy się o tym po raz kolejny w Europie, obserwując gehennę i cierpienie ludzi, którzy zostali dotknięci tymi ogromnymi powodziami, które dotknęły Europę Centralną, w tym m.in. Niemcy, Czechy i inne kraje. Chciałbym na wstępie wyrazić swoje wyrazy solidarności z wszystkimi dotkniętymi, pokrzywdzonymi w wyniku tego kataklizmu. Ale powinniśmy wyciągać też pewne wnioski na przyszłość. Wiemy już dziś na pewno, że to niestety jest powtarzalne zjawisko, że te ogromne powodzie zapewne, niestety – chciałbym, żeby było inaczej – ale nie zakończą się na tym wydarzeniu, które mieliśmy okazję ostatnio obserwować. Dlatego niezbędne jest uelastycznienie wszelkich instrumentów, które mogłyby pozwolić skuteczniej reagować na wszelkie tego rodzaju wydarzenia w przyszłości. Powinniśmy wyciągać wnioski na przyszłość. I mam nadzieję, że tak się stanie.

3-422-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, as with each of the motions for resolutions presented before Parliament on this issue, I would like to express sympathy for those affected by the recent flooding in Central Europe. I would also like to commend emergency services working in the areas affected for their endeavours in limiting the human and social cost of the disaster. As the economic impact of the flooding continues to become apparent, I welcome the emphasis placed by each of the groups on the need for flexibility with EU funds, including the structural funds, to ensure that programmes can be redirected towards reconstruction and regeneration within communities affected.

I would add, however, that in recent years parts of my own constituency, like Fermanagh, have been badly damaged by flooding, with no support given. Support ought always to be equitable. I also share the view that Member States should reevaluate the strategies they have in place for both preventing the natural disasters and responding to such crises as they arise.

3-423-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-423-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por salientar que os Estados-Membros devem aplicar os programas de prevenção das inundações através de estratégias abrangentes e preventivas, frisando que a política de emergência, incluindo a prevenção e a resposta a emergências, exige uma participação mais estreita das regiões, cidades e comunidades locais, as quais devem ser incentivadas a incluir a política de emergência nas suas estratégias. Saliento ainda que os investimentos na prevenção de inundações no quadro dos programas pertinentes exigem recursos financeiros adequados, uma vez que se trata de um instrumento importante capaz de permitir aos governos dos Estados-Membros a criação e a execução de políticas em matéria de prevenção de inundações; e friso que os investimentos de apoio à prevenção de catástrofes devem seguir uma abordagem baseada nos ecossistemas.

3-424-000

**Eric Andrieu (S&D)**, *par écrit*. – Des inondations d'une ampleur exceptionnelle ont durement frappé plusieurs États membres de l'Union. Au lendemain de celles qui ont touché le sud-ouest de la France, je me suis rendu sur place et j'ai pu constater l'étendue considérable des dégâts causés: infrastructures endommagées, logements dévastés, entreprises saccagées, terres agricoles ravagées, patrimoines naturel et culturel détruits. Face à ces catastrophes naturelles, je veux avant tout exprimer ma solidarité et mon soutien aux régions européennes touchées, aux personnes sinistrées et aux familles des victimes. Je tiens également à saluer les efforts déployés par les équipes de sauveteurs, les États et les collectivités locales pour venir en aide aux territoires affectés. Il nous appartient d'apporter la solidarité européenne, notamment à travers le FEDER, le FEADER et, surtout, le Fonds de solidarité de l'Union européenne (FSUE).

En votant cette résolution, j'appelle la Commission à prendre des mesures pour que les fonds nécessaires soient versés de façon aussi rapide, efficace et souple que possible. Mais aussi à proposer immédiatement un nouveau règlement sur le FSUE, qui permettrait aux pays concernés de préfinancer leurs programmes de reconstruction, et surtout d'en faire un instrument plus efficient et flexible, propre à répondre aux nouveaux défis liés au changement climatique.

3-425-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Inundațiile recente, care au afectat multe țări ale Uniunii Europene, dovedesc încă o dată neputința oamenilor în fața intemperțiilor. În astfel de momente trebuie să realizăm că este esențial să reorientăm practicile agricole și forestiere curente pentru ca acestea să devină unele cu adevărat sustenabile, astfel încât să nu contribuie la accentuarea procesului de degradare a solului. În aceste circumstanțe, încurajez Consiliul și Comisia să acționeze cu celeritate și să răspundă cererilor de sprijin

financiar solicitate prin intermediul Fondului de Solidaritate al Uniunii Europene (FSUE), de îndată ce statele membre îndeplinesc formalitățile necesare. Acest sprijin este unul esențial pentru a remedia pierderile economice și de mediu suferite de către comunități și de către populație. Consider că este necesară o simplificare a regulamentului FSUE, prin acordarea unei prerogative Comisiei de a transfera fonduri imediat ce o țară afectată face o solicitare, facilitând astfel accesul cât mai rapid al statelor membre la aceste resurse financiare atât de utile în situații de criză.

3-425-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing* . – I voted for this resolution to express my solidarity with the populations of the countries that were recently victims of floods. The European Union Solidarity Fund (EUSF) was established to deal with major national disasters and to provide financial assistance to disaster-stricken states. With this text we are calling on the Commission to draft a simplified EUSF Regulation which will enable down payments to be made as soon as the Member State affected has applied for assistance. It is also important to emphasise that soil degradation, driven by inappropriate agricultural and forestry practices, damages the soil's capacity to continue to perform in full its crucial function of preventing natural disasters. For this reason, we call on the Commission and the Member States to pay particular attention to reviewing sustainable land use policies and best practices to increase the capacity of flood-control and drainage systems.

3-425-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją. Pastaraisiais metais Europoje daugėjo gaivalinių ir žmogaus sukeltų nelaimių, jos tapo rimtesnės, sudėtingesnės ir turėjo didesnę poveikį. Daugiausiai gaivalinių nelaimių, kilus potvyniams, neseniai įvyko daugelyje Vidurio Europos šalių, įskaitant Austriją, Čekiją, Vokietiją, Vengriją, Lenkiją, Slovakiją, Prancūziją ir Ispaniją. Potvyniai padarė rimtą žalą miestams ir savivaldybėms, infrastruktūrai, įmonėms, žemės ūkiui ir kaimo vietovėms ir kadangi dėl jų buvo sunaikinta dalis gamtos ir kultūros paveldo, taip pat žuvo ir buvo sužeisti žmonės, o tūkstančiai jų buvo priversti palikti būstus. Siekiant reaguoti į dideles nacionalines nelaimes ir suteikti finansinę pagalbą nelaimės ištiktoms valstybėms buvo įsteigtas Europos Sąjungos solidarumo fondas (ESSF). Taip pat taikant Europos Sąjungos civilinės saugos mechanizmą padedama valstybėms narėms bendradarbiauti ir kiek galima labiau sumažinti ekstremaliosios situacijos poveikį. Tačiau ir toliau reikia stiprinti Europos Sąjungos prevencinį gebėjimą reaguoti į visų rūšių gaivalines nelaimes ir pagerinti įvairių Sąjungos priemonių veiksmingumą ir koordinavimą siekiant tvarios gaivalinių nelaimių prevencijos.

3-425-875

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban* . – Az Európai Parlament mai plenáris ülésén megszavazta azt az állásfoglalást, amely a közép-európai árvízi helyzet hatékony kezelése érdekében az uniós forrásokhoz való hozzáférés egyszerűsítésére, gyorsítására és az előfinanszírozás bevezetésére ösztönzi az Európai Bizottságot és az Európai Tanácsot. A dokumentum támogatásához a néppárti mellett további öt európai parlamenti frakciót is sikerült megnyerni. A határozat felszólítja az Európai Bizottságot, hogy egyszerűsítse és gyorsítsa az árvízzel érintett tagállamok által benyújtott kérelmek elbírálását, valamint biztosítsa, hogy az uniós alapokból a leginkább érintett régiók és tagállamok számára nyújtandó uniós források rendelkezésre álljanak. A határozatot szavazatommal támogattam.

3-426-000

**Elena Bănescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției deoarece inundațiile din Europa Centrală trag un semnal puternic de alarmă cu privire la capacitatea de răspuns a Uniunii Europene la astfel de tragedii. Mă îngrijorează faptul că Fondul de solidaritate al Uniunii nu poate acoperi nevoile generate de catastrofă. Ce s-ar fi întâmplat dacă statele afectate nu puteau mobiliza fonduri pentru sinistrați și pentru intervențiile de urgență? Nu trebuie, totuși, să uităm că suntem într-o perioadă de criză, iar bugetele naționale nu prevăd foarte multe fonduri pentru astfel de situații. Și în România situația a fost gravă, iar Dunărea a făcut, în anumite zone, pagube însemnate. Vreau să atrag atenția că situația Fondului de Solidaritate nu este singulară deoarece mai multe programe ale Uniunii s-au lovit de lipsa fondurilor, iar un alt exemplu concret este Erasmus.

3-426-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur d'une réponse plus rapide pour aider les victimes de catastrophes naturelles, par l'accès plus rapide aux fonds d'urgence. Les inondations récentes en Allemagne, Autriche, Hongrie, République tchèque et Slovaquie ont montré la nécessité d'avoir un Fonds de Solidarité Européen (FSE) plus réactif et accessible pour les victimes. Le FSE octroie des paiements immédiats pour aider la coopération régionale entre les Etats membres dans le cas de catastrophes naturelles transfrontalières. Nous avons décidé de faciliter les règles gouvernant le fonctionnement du FSE afin que les sommes dégagées arrivent dans les zones sinistrées dès que la demande d'aide est formulée.

3-426-875

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – Using the tragedy of thousands of people who have lost all their belongings in the recent flooding as an excuse to introduce more EU legislation is a really miserable idea. It is for this reason that I voted against this report.

3-426-937

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – É importante que mostremos a solidariedade da União Europeia no que diz respeito às vítimas das cheias e fornecer rapidamente ajuda. Nós temos apenas que tentar fazer um bom trabalho e melhorar este mecanismo, o Fundo de Solidariedade da União Europeia, para que as vítimas possam obter o dinheiro mais rápido, para que a ajuda seja rápida e eficiente, de forma a minimizar o maior impacto desta catástrofe. Gostaria de salientar que os Estados-Membros devem aplicar os programas de prevenção das inundações através de estratégias abrangentes e preventivas; friso que a política de emergência, incluindo a prevenção e a resposta a emergências, exige uma participação mais estreita das regiões, cidades e comunidades locais, as quais devem ser incentivadas a incluir a política de emergência nas suas estratégias.

3-426-968

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Inundațiile la care am asistat în ultimele luni în diferite state membre precum Austria, Republica Cehă, Germania, Ungaria, Polonia și Slovacia, inundații care au luat forma unui dezastru natural major și care au produs daune semnificative acestor state și cetățenilor lor, subliniază încă o dată importanța majoră pe care o au atât programele de prevenție, cât și eficiența Fondului de Solidaritate. Deși amploarea acestor inundații a fost mai mare în comparație cu anii anteriori, s-au putut observa progrese în gestionarea inundațiilor, ceea ce ne arată că statele membre au reușit



să își îmbunătățească calitatea și eficiența serviciilor de urgență, care s-au concretizat în salvarea vieților cetățenilor, protejarea comunităților și limitarea pe cât posibil a pagubelor. Solidaritatea și cooperarea sunt cruciale în astfel de momente. Alocarea unor fonduri suplimentare în această direcție este prioritară, mai ales în contextul unor astfel de dezastre naturale care apar tot mai des și care au consecințe din ce în ce mai grave. Se impun așadar politici mai ambițioase pentru a preveni și a combate efectele adverse ale inundațiilor, prin acordarea unei atenții speciale integrării sistemelor de protecție pentru ca ele să funcționeze optim, atât în cadrul fiecărui stat membru, cât și la nivel transfrontalier.

3-426-984

**George Sabin Cutaș (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestei rezoluții deoarece consider că este esențial ca statele afectate de recente inundații să poată beneficia de un ajutor financiar rapid din partea Uniunii Europene. Este totodată nevoie de o revizuire a mecanismului de funcționare a Fondului de solidaritate al Uniunii Europene pentru a introduce criterii mai clare în vederea obținerii de finanțare și pentru a grăbi procesul de acordare a acestor bani, atât de necesari pentru reabilitarea zonelor avariate.

3-426-992

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – În contextul schimbărilor climatice, care au determinat fenomene naturale devastatoare în întreaga lume, prevenirea eficientă a inundațiilor este esențială în toate statele membre ale Uniunii și ea trebuie abordată prin strategii precise de management al riscurilor, atât la nivel interregional cât și transfrontalier, unde există un mare potențial pentru coordonare și pentru implementarea unei reacții de urgență comune. Inundațiile nu țin cont de frontiere, cu atât mai mult cu cât ele au loc de-a lungul unor râuri sau fluvii, cum ar fi Dunărea, care traversează mai multe țări, și ca atare, este esențială cooperarea autorităților locale și regionale de-a lungul frontierelor, însoțită de o planificare și îmbunătățire a capacității de control al inundațiilor și sistemele de drenaj.

3-426-996

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Les importantes inondations qui ont eu lieu récemment dans plusieurs pays Européens sont une catastrophe, et je me félicite de la solidarité européenne dont nous avons su faire preuve pour les affronter. Nous devons poursuivre notre engagement pour développer au mieux nos réponses aux catastrophes naturelles, et cela passe par des fonds d'urgence capables d'être débloqués de façon rapide et ciblée.

3-426-998

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Alguns Estados da Europa Central (Hungria, Áustria, Eslováquia e Alemanha), no início do passado mês de junho, foram vítimas de uma catástrofe atmosférica provocada por níveis de pluviosidade nunca antes registados que causou mais de cem mortos, além de centenas de feridos e milhares de pessoas afetadas. Esta tragédia, semelhante à ocorrida em 2012, revelou algumas melhorias no modo como foi enfrentada, embora subsistam alguns problemas intoleráveis como o atraso verificado no pagamento dos subsídios atribuídos no âmbito dos fundos estruturais que tardam a chegar a quem de direito. A recorrência destas inundações vem chamar a nossa atenção para toda a problemática relacionada com as alterações climáticas e exigir medidas preventivas e mitigadoras do seu impacto. É nestes momentos que a solidariedade dos Estados-Membros é necessária, sobretudo porque são as comunidades mais vulneráveis as mais atingidas. Votei favoravelmente esta proposta de resolução comum e insto as

autoridades europeias a disponibilizarem o mais depressa possível os fundos disponíveis, para que as regiões afetadas possam rapidamente recuperar os estragos causados de modo a normalizar toda a sua atividade económica e social.

3-426-999

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – As inundações registadas em alguns países da Europa provocaram graves prejuízos em várias regiões, afetando infraestruturas, empresas, a agricultura e as zonas rurais. Destruíram elementos do património natural e cultural, causando mortes e ferimentos e forçando milhares de pessoas a abandonar os seus lares. As populações afetadas merecem toda a nossa solidariedade. Esta solidariedade deve ter tradução prática na mobilização, tão rápida quanto possível, dos meios que permitam acorrer aos prejuízos e recuperar as áreas afetadas. Por essa razão, apoiámos esta resolução. Passam quase três anos desde que este Parlamento aprovou um relatório sobre a prevenção de catástrofes naturais e provocadas pelo homem. Este relatório definiu um conjunto de ações a serem alvo de apoio privilegiado da UE aos Estados-Membros, tendo em vista a correção de situações indutoras de risco, em domínios como a recuperação e proteção de bacias hidrográficas, a proteção/remodelação de zonas habitadas particularmente vulneráveis a determinadas tipologias de catástrofes, entre outros. O relatório defendeu também, entre outros aspetos, uma revisão do Fundo de Solidariedade, agilizando a sua mobilização. Três anos depois, as catástrofes sucedem-se e quase nada foi feito pela Comissão para implementar as recomendações do Parlamento. É tempo de agir!

3-427-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Vzhľadom na to, že strednú Európu zasiahli v ostatnom čase jedny z najhorších povodní v histórii, ktoré spôsobili straty na ľudských životoch, utrpenie a obrovskú škodu, je v tejto súvislosti pripravovaný návrh uznesenia týkajúci sa Fondu solidarity Európskej únie v snahe pomôcť dotknutým členským štátom. Za účelom zmiernenia škôd spôsobených povodňami si situácia vyžaduje rýchle a efektívne čerpanie finančných prostriedkov po predložení plánov obnovy zo strany vnútroštátnych a regionálnych orgánov jednotlivých členských štátov, ktoré povodeň zasiahla. Európska únia ma takto príležitosti ukázať princíp solidarity, na ktorom je postavená, a to podporou práve tých najodkázanejších, ktorí našu pomoc potrebujú.

3-428-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban*. – Az Európát sújtó árvíz megmutatta az emberek szolidaritását. Magyarországon a rendkívül jól szervezett védekezési munkák elejét vették a katasztrófának. Jó volt látni, hogy Erdélyből, a Kárpát-medencéből is szervezeten érkeztek magyarok segíteni. Sőt, külföldi turisták is részt vettek a védekezésben. Az emberek helyt álltak, most a sor rajtunk van. Ez indította el bennem ennek az állásfoglalásra irányuló indítványnak a javaslatát. Természetes, hogy ha katasztrófáról van szó, akkor rögtön az Európai Szolidaritási Alapra és annak elérési korlátaira gondolunk. Az alap elérése lassú és utólagos, míg a katasztrófák gyorsak és azonnali segítséget igényelnek. Mindezen túl az elbírálás, a felhasználási kritériumok szerinti teljesülés vizsgálata hosszadalmas. Nos, ezek alapján azt indítványozzuk, hogy a szabályok felülvizsgálatát egyszerűsítsék, valamint, hogy adva legyen az előfinanszírozás lehetősége. Továbbá fel szeretném hívni a Bizottság figyelmét arra a fontos tényre, hogy természeti katasztrófák esetén fennállhat a forrásfelhasználás csúszásának veszélye. Sajnálatosnak tartom továbbá, hogy az Európai Tanács árvízzel kapcsolatos következtetései nem képezhetik részét az állásfoglalásunknak, amik arra ösztönöznének, hogy a lehető legnagyobb mértékben vegyenek igénybe pénzügyi

forrásokat annak érdekében, hogy az azonnali kárenyhítés és újjáépítés, valamint a jövőbeli megelőzésre irányuló intézkedések mielőbb megtörténhessenek.

3-428-750

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Esprimo innanzitutto vicinanza alle popolazioni colpite, negli scorsi mesi, dalle inondazioni che hanno investito l'Europa Centro Orientale. Il mio Paese purtroppo conosce bene i costi umani che comporta una calamità naturale. I terremoti che hanno colpito le regioni dell'Abruzzo e dell'Emilia Romagna negli anni scorsi lo hanno ben mostrato. È proprio in tali occasioni che il Fondo di Solidarietà si è rivelato una leva fondamentale per la ricostruzione e la ripresa delle attività economiche. Sono dunque fortemente convinta che sia di comune interesse che questo Fondo continui ad operare efficacemente. A tale scopo, le procedure che regolano il Fondo di Solidarietà vanno ulteriormente semplificate e accelerate. Solamente in questo modo l'Unione Europea potrà allontanarsi dallo stereotipo di apparato esclusivamente burocratico e mostrarsi pronta a rispondere con efficacia alle esigenze dei cittadini nei momenti di maggiore difficoltà.

3-428-875

**András Gyürk (PPE)**, *írásban*. – A júniusi közép-kelet-európai árvíz nemcsak rekordvízállásokat, de ritkán látott összefogást is hozott. Az árvízkárok enyhítésére és az újjáépítésre uniós pénzügyi források is rendelkezésre állnak (mint például az Európai Szolidaritási Alap, a strukturális alapok és a kohéziós alapok), azonban ezekhez a pénzügyi forrásokhoz a hozzáférés túlzottan bonyolult, és sok időt vesz igénybe. Szavazatommal támogattam a mai állásfoglalást, amely felszólítja az Európai Bizottságot, hogy egyszerűsítse és gyorsítsa az árvízzel érintett tagállamok által benyújtott kérelmek elbírálását, valamint biztosítsa, hogy az uniós alapokból a leginkább érintett régiók és tagállamok számára nyújtandó uniós források mihamarabb rendelkezésre álljanak.

3-428-937

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – A de rares occasions nous avons l'opportunité de faire comprendre que l'Europe, ce ne sont pas uniquement, comme le pensent de plus en plus de citoyens, des réglementations excessives, des mesures restrictives et des lourdeurs administratives, mais aussi un espace de droits et de solidarité. La solidarité, elle s'exprime par le soutien que l'Union européenne apporte aux Etats membres et aux régions en difficulté, que celle-ci soit économique ou qu'elle résulte d'une catastrophe naturelle. Ces dernières semaines, l'Europe centrale mais aussi le sud de la France ont été gravement touchés par des inondations qui ont entraînés des pertes humaines intolérables. La place de l'Union européenne se joue dans ces moments de profonde gravité, car l'adhésion se gagne lorsque l'UE est capable de démontrer par des actions concrètes et des interventions immédiates son caractère indispensable et complémentaire des actions des Etats.

3-428-968

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, kadangi daugiausiai gaivalinių nelaimių, kilus potvyniams, neseniai įvyko daugelyje Vidurio Europos šalių. Pastaraisiais metais Europoje greitai daugėjo gaivalinių ir žmogaus sukeltų nelaimių, jos tapo rimtesnės, sudėtingesnės ir turėjo didesnę poveikį. Potvyniai padarė rimtą žalą miestams ir savivaldybėms, infrastruktūrai, įmonėms, žemės ūkiui ir kaimo vietovėms ir dėl jų buvo sunaikinta dalis gamtos ir kultūros paveldo, taip pat žuvo ir buvo sužeisti žmonės,

tūkstančiai jų buvo priversti palikti būstus. Todėl būtina imtis tvaraus nelaimių sugriautų ar pažeistų sričių atstatymo siekiant atitaisyti jų ekonominius, socialinius ir aplinkos nuostolius. Komisija ir valstybės narės turi kreipti ypatingą dėmesį į tvaraus žemės panaudojimo politikos planavimą ir peržiūrą, ekosistemos įsisavinimo gebėjimus ir geriausią praktiką bei potvynių kontrolės ir drenažo sistemų pajėgumų gerinimą. Investuojant į potvynių prevenciją pagal atitinkamas programas reikalingi atitinkami finansiniai ištekliai, kadangi jie yra svarbi priemonė, suteikianti galimybę valstybių narių vyriausybėms kurti ir įgyvendinti potvynių prevencijos politiką. Investicijos į paramą nelaimių prevencijai turėtų būti vykdomos laikantis ekosistemos ypatybėmis pagrįsto požiūrio. Būtina siekti reikiamo lankstumo valstybėse narėse sudarant programas, kuriomis siekiama paremti nukentėjusių sričių atstatymą ir parinkti tinkamiausius projektus.

3-428-984

**Cătălin Sorin Ivan (S&D)**, *in writing*. – Some Member States in the EU face very serious challenges with the recent floods. Countries are obliged to provide assistance to the areas affected. European solidarity is exemplified by mutual assistance in adverse situations. In addition, the European Union Civil Protection Mechanism helped Member States to cooperate and minimise the effects of the emergency. I believe that the European Solidarity Fund is an efficient instrument in facing natural disasters. It is an instrument providing a direct response by the European Union, in support of its citizens. I voted in favour of the joint resolution.

3-428-988

**Lena Kolarska-Bobińska (PPE)**, *na piśmie*. – Zagłosowałam za, ponieważ zagrożenia powodziowe pokazały, że w UE bardzo potrzebna jest ściślejsza współpraca w tej dziedzinie. Tym bardziej, że w kolejnych dziesięcioleciach można się spodziewać wzrostu ryzyka powodzi z powodu zmian klimatycznych, których skutkiem jest podniesienie się poziomu mórz i oceanów.

Pomimo działań podjętych przez Polskę, jest ona nadal zagrożona powodziami. Przykładem tego jest region Lubelszczyzny, który zmaga się z powodziami takimi jak te, które wystąpiły w kwietniu. Zalane zostały drogi, domy i ogrody działkowe. Zniszczona została infrastruktura oraz obiekty sportowe. Zagrożone było zdrowie, mienie, a także życie ludzi tam mieszkających. W czerwcu sytuacja się powtórzyła. Działania prowadzone były na terenie wielu gmin i miejscowości. Po konsultacjach z mieszkańcami okazało się, iż podtopione zostały liczne domy i bloki, a podniesiony poziom wody w rzekach doprowadził do zalania części pól, utrudniając, a nawet uniemożliwiając pracę miejscowej ludności. Część upraw uległa zniszczeniu, co może pozbawić rolników środków niezbędnych do życia. Ulice w miejscowościach zamieniły się w potoki, utrudniając poruszanie się. Alarmy powodziowe zostały ogłoszone w wielu miejscach. Biorąc pod uwagę wyżej wymienione fakty, należy wziąć pod uwagę Lubelszczyznę jako region zagrożony powodziami i uwzględnić ją podczas rozmów i dyskusji.

3-428-992

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur de la résolution du Parlement sur les inondations récentes qui ont touché l'Europe. L'UE doit apporter une réponse plus rapide et plus efficace aux victimes de ces catastrophes naturelles, qui ont provoqué des dégâts matériels et humains importants. Par conséquent, les députés européens ont encouragé la coopération régionale entre les Etats membres et ont demandé le déblocage

de fonds européens de solidarité. La Commission doit également revoir le mécanisme d'attribution de ces fonds pour qu'à l'avenir, les victimes de telles catastrophes en bénéficient le plus vite possible.

3-429-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution which 'Stresses that flood prevention programmes need to be implemented by the Member States through comprehensive and preventive strategies; emphasises that emergency policy, including emergency prevention and emergency response, requires the closer involvement of regions, cities and local communities, which should be encouraged to include emergency policy in their strategies'.

3-429-500

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – Une catastrophe naturelle majeure s'est produite récemment sous la forme d'inondations qui ont frappé un grand nombre de pays européens, en particulier l'Autriche, la République tchèque, l'Allemagne, la Hongrie, la Pologne, la Slovaquie, l'Espagne et la France. Le Conseil et la Commission devraient prendre toutes les mesures nécessaires pour que le fonds européen apporte une aide financière rapide et suffisante.

3-429-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Houve recentemente uma grande catástrofe natural, sob a forma de inundações em muitos países europeus, nomeadamente, na Áustria, República Checa, Alemanha, Hungria, Polónia, Eslováquia, França e Espanha, que foram responsáveis por graves prejuízos em cidades, vilas e municípios, bem como em infraestruturas, empresas, na agricultura, nas zonas rurais, e que destruíram elementos do património natural e cultural, causando mortes e ferimentos e forçando milhares de pessoas a abandonar os seus lares. Temos assim que reunir todos os esforços e todos os mecanismos disponíveis para fazer face a esta catástrofe e tentar de alguma forma minimizar o sofrimento das populações atingidas.

3-429-875

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de la presente resolución debido a que es una declaración de solidaridad fundamental con las víctimas de las numerosas inundaciones que a lo largo de este año han afectado a numerosos ciudadanos europeos. Durante los últimos seis meses han sido numerosos los países europeos que han sufrido el impacto del exceso de lluvias y es fundamental dar condolencias y apoyo institucional a los familiares y amigos de las personas que han muerto o desaparecido. Sin embargo, la resolución no solo tiene este objetivo sino que incluye también propuestas para que este tipo de catástrofes no vuelvan a repetirse. De esta forma, la resolución incide en el papel de los mecanismos de protección civil, destaca la importancia de planificar inversiones que permitan evitar el fuerte impacto de estos graves sucesos, pide la organización de respuestas a emergencias conjuntas, etc. así como el empleo del Fondo de Solidaridad de la Unión Europea para ayudar a las víctimas. Por ello he votado a favor de la presente resolución.

3-429-937

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Je tiens tout d'abord à exprimer ma sympathie à tous les citoyens qui ont été touchés par les inondations récentes en Europe et à féliciter les services de sauvetage et les volontaires pour venir en aide aux personnes affectées par ces catastrophes naturelles. Nous savons que les inondations sont récurrentes et nous devons tirer les leçons de ces catastrophes naturelles qui causent des dommages considérables en infrastructure, des pertes financières et des pertes en vies humaines. Les mécanismes de réaction prévus dans les fonds structurels doivent être rendus plus souples pour réagir de façon beaucoup plus rapide et pour restructurer les régions touchées par les inondations récentes. Je salue donc ce rapport qui permettra de simplifier les fonds de solidarité européens, renforcer les capacités de prévention dans les cas de ces catastrophes naturelles et accélérer notre capacité de réaction.

3-429-968

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The European Solidarity Fund is an effective and efficient instrument in facing up to immediate damage due to natural disasters. It is an instrument giving a direct response by the EU to urgent needs and support for citizens and one that I support.

3-430-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Naturkatastrophen haben in den vergangenen Jahren in ganz Europa an Häufigkeit, Schwere und Komplexität deutlich zugenommen. Der dadurch regelmäßig entstandene Schaden geht in Milliardenhöhe. Dabei darf nicht außer Acht gelassen werden, dass viele Schäden extrem nachhaltig sind, wie etwa zerstörte Straßen und Infrastruktureinrichtungen, unbewohnbar gewordene Häuser, massive Schäden in der Landwirtschaft, etc. Da die oft dramatischen Auswirkungen von Naturkatastrophen auf vom Menschen verursachte Tätigkeiten zurückzuführen sind, wie etwa nachhaltige Entwaldung, intensive Landwirtschaft, große Bauprojekte, Verstädterung und Bodenversiegelung entlang von Flüssen, etc., muss, wie im Bericht gefordert, zukünftig mehr Wert auf eine nachhaltige Flächennutzungs politik gelegt werden. Zudem müssen grenzübergreifende Maßnahmen im Falle von etwa Hochwasserkatastrophen rasch und unbürokratisch ergriffen werden können. Deshalb habe ich dem Bericht meine Stimme gegeben.

3-430-500

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Šiomet potvyniai padarė daug žalos Europos šalyse: paveikė miestus, savivaldybes, infrastruktūrą, žemės ūkį. Buvo sunaikinta dalis gamtos ir kultūros paveldo, sužeisti žmonės, tūkstančiai priversti palikti būstus. Svarbu ne tik ištaisyti padarytą žalą, bet ir užkirsti kelią panašioms potvyniams ateityje, kurie, tikėtina, vis stiprės. Būtina vystyti tvaraus žemės panaudojimo politiką, didinti ekosistemų vandens įsisavinimo gebėjimus bei skirti lėšų potvynių kontrolės ir drenažo sistemų pajėgumui didinti.

3-430-750

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției și atrag atenția asupra consecințelor extrem de grave pe care inundațiile recente le vor avea în ceea ce privește recoltele agricole din țările afectate. Inundațiile au compromis suprafețe semnificative de culturi, pentru întregul sezon agricol. În multe regiuni, aceste inundații

au afectat cele mai fertile terenuri agricole și viticole din țările respective. În acest context, arăt că am cerut Comisiei, prin intermediul unei întrebări, să precizeze dacă are în vedere măsuri pentru sprijinirea fermierilor afectați de inundații și dacă a estimat impactul potențial al efectelor acestor inundații asupra recoltei în UE și asupra prețurilor la alimente.

3-430-875

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Pažymėtina, kad potvynių rizika nuolat auga. Neseniai Europoje įvykę potvyniai sukėlė itin skaudžius padarinius žmonių sveikatai, aplinkai, kultūros paveldui, ekonominei veiklai. Atsižvelgiant į tai, labai svarbu, kad visoje ES būtų taikoma bendra strateginė pasirengimo potvyniams ir reagavimo į juos sistema. Būtina gerinti potvynių kontrolės ir drenažo sistemų pajėgumą, taip pat taikyti kitus ekonomiškai efektyviausius būdus saugotis nuo potvynių. Pažymėtina, kad Europos civilinės saugos mechanizmas atlieka esminį vaidmenį skiriant paramą nuo nelaimių nukentėjusioms sritims. Todėl labai svarbu, kad būtų supaprastintos jo taikymo taisyklės ir procedūros, kadangi potvynių sukelti padariniai tampa rimtesni ir sudėtingesni. Tarpautinės ir tarpvalstybinės rizikos valdymo strategijos ir bendradarbiavimas su trečiosiomis šalimis yra veiksmingos potvynių prevencija pagrindas. Atkreiptinas dėmesys į tai, jog ekstremalios situacijos politika nebus efektyvi, jei nebus skiriamas tinkamas finansavimas. Todėl turėtų būti užtikrinta greita atitinkama finansinė pagalba padėsianti sumažinti neigiamas potvynių pasekmes.

3-430-937

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução do Parlamento Europeu sobre as inundações na Europa em que se apontam medidas para evitar estas catástrofes, da qual destaco o apelo à Comissão e aos Estados-Membros para prestarem especial atenção ao planeamento e à revisão das políticas em matéria de utilização sustentável dos solos, capacidades de absorção dos ecossistemas e melhores práticas, e ao aumento da capacidade dos sistemas de controlo das inundações e de drenagem, a fim de evitar as graves inundações que ocorrem por toda a União.

3-431-000

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Questa è stata una discussione molto intensa. Nel suo insieme, comunque, trovo che la relazione presenti numerosi aspetti positivi e ritengo quindi opportuno approvarla.

3-431-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Os solos da Europa central, antes das chuvas de maio a julho, já excepcionalmente saturados e com níveis de humidade recorde devido à precipitação causada pelo ciclone *Christoffer*, não absorveram as águas pluviais derivadas, conduzindo isto a um cenário de cheias que causou sérios danos a cidades, vilas e municípios da Europa. A catástrofe causou mortos e feridos, forçou pessoas a sair das suas casas e destruiu elementos do património natural e cultural. Neste contexto, a Comissão considera urgente reforçar a capacidade de prevenção dos desastres naturais, instando os Estados-Membros a prestarem particular atenção ao planeamento e à revisão das políticas de ordenamento territorial por forma a torná-las mais sustentáveis. Importa, pois, garantir o financiamento das ferramentas de prevenção, bem como o bom uso do Fundo de Solidariedade da União Europeia no auxílio aos países lesados.

3-432-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi in Parlamento si è votato affinché i fondi di emergenza dell'Unione Europea siano inviati alle vittime di calamità più velocemente e più efficientemente.

Si riscontra, infatti, un incremento della frequenza, della gravità, della complessità e dell'impatto delle catastrofi naturali e di origine umana in Europa negli ultimi anni. Per questa ragione, ritengo importante sbloccare l'assistenza finanziaria a titolo del Fondo di solidarietà europeo destinata ai paesi colpiti da questa catastrofe naturale ed incentivare la cooperazione tra gli Stati membri, soprattutto in occasione di catastrofi quali inondazioni.

Proprio in vista di tali obiettivi, appoggio la risoluzione adottata oggi e volta a semplificare le norme che disciplinano i finanziamenti affinché i contributi transfrontalieri offerti raggiungano le vittime nel più breve tempo possibile.

3-432-500

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – Nous le savons, une catastrophe majeure s'est produite récemment, sous la forme d'inondations en particulier en Autriche, République tchèque, Allemagne, Hongrie, Pologne, et Slovaquie, faisant des morts et des blessés et contraignant des milliers de personnes à quitter leur foyer. Les zones touchées par cette catastrophe doivent recevoir l'aide du Fonds de solidarité de l'UE, qui a été précisément créé pour faire face aux grandes catastrophes nationales. J'ai voté en faveur de cette résolution dans laquelle nous exprimons d'abord notre sympathie et notre solidarité aux habitants des États membres concernés, rendons hommage aux victimes et présentons nos condoléances aux familles. Par ailleurs, il faut impérativement que les fonds parviennent plus rapidement aux victimes : la Commission doit simplifier les règles gouvernant le fonctionnement du Fonds, afin qu'à l'avenir, les paiements parviennent aux zones touchées par les catastrophes dès qu'une demande d'aide est introduite. Enfin, ne négligeons pas les aspects préventifs et la mise en place de politiques durables d'aménagement du territoire, tant la fréquence, la gravité et l'impact des catastrophes naturelles de ce type se sont accrus rapidement ces dernières années en Europe, et ce d'autant que certaines zones ont perdu une partie de leur capacité d'absorption des précipitations.

3-433-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Parliament expresses here its empathy and solidarity with the inhabitants of the Member States, regions and municipalities affected by the disaster. It takes into consideration their serious economic effects and pays its respects and condolences to the families of the victims. It appreciates the relentless efforts made by the safety and civil protection units, rescue teams and volunteers to save lives and minimise damage in the areas affected and applauds the actions of the Member States that provided assistance to the areas affected, as European solidarity is exemplified by mutual assistance in adverse situations. It stresses too that soil degradation, driven or exacerbated by human activity, such as inappropriate agricultural and forestry practices, damages the capacity of soil to continue to perform in full its crucial function of preventing natural disasters.

3-433-500

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς*. – Ψήφισα υπέρ του κοινού αυτού ψηφίσματος. Οι έντονοι βροχοπτώσεις και η καταστροφή που προκλήθηκε από τις πλημμύρες έπληξαν έντονα



την Κεντρική Ευρώπη. Είναι αναγκαία, όπως τονίζεται και μέσα από το ψήφισμα, η αποδέσμευση της οικονομικής βοήθειας για παροχή βοήθειας και η στήριξη μέσω των διαρθρωτικών ταμείων για την ανασυγκρότηση των περιοχών που καταστράφηκαν

3-434-000

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie*. – Jako główną przyczynę zwiększenia częstotliwości i rozmiarów powodzi często wskazuje się zmiany klimatyczne zachodzące na świecie. Jest to jednak tylko część prawdy. Istotną rolę w występowaniu dużych powodzi i podtopień odgrywa zła gospodarka wodna w krajach członkowskich, zaniechania inwestycyjne w infrastrukturze wodnej i melioracyjnej, brak odpowiednich zbiorników wodnych i konserwacji urządzeń istniejących, co przejawia się m.in. wieloletnimi brakami i zaniedbaniami w infrastrukturze melioracyjnej. Duże straty materialne w rezultacie powodzi wynikają przede wszystkim z postępującej urbanizacji i osadnictwa na terenach zalewowych, a więc złego planowania przestrzennego. Niewydolne są również urządzenia wodno-melioracyjne – zarówno te duże, jak i zwykłe rowy. Bardzo ważną kwestią jest odpowiednia koordynacja służb na szczeblu międzyregionalnym i międzypaństwowym. Dzięki transgranicznym strategiom zarządzania ryzykiem często udaje się ograniczyć skutki powodzi do minimum.

Konieczne są duże nakłady na modernizację i rozbudowę systemów melioracyjnych i zbiorników retencyjnych, współpraca i wspólne inwestycje często wielu państw, które mogłyby być finansowane ze środków unijnych. Należy więc usprawnić system gospodarki i zarządzania zasobami wodnymi, tak w ujęciu ponadnarodowym, jak i na szczeblu krajów i regionów. W tej sprawie należy opracować specjalne programy i plany działania oraz monitoring ich realizacji.

3-434-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione comune sulle inondazioni in Europa perché le catastrofi naturali che colpiscono ormai con una certa frequenza gli Stati europei sono aumentate notevolmente e continuano a provocare ingenti danni e vittime. Per fronteggiare al meglio tali situazioni, ritengo che dovranno essere messe in campo misure condivise atte a prevenire tali fenomeni attraverso strategie studiate ad ampio raggio, che interessino quindi una pluralità di Stati, consentendo di valutare la gestione dei rischi in maniera condivisa. Ritengo importante l'istituzione di task force territoriali che studino il cambiamento del suolo e che facciano controlli al fine di salvaguardare il territorio dalle continue modifiche apportate dall'uomo. Gli enti locali dovranno dimostrare maggiore sensibilità attraverso politiche di prevenzione per la tutela dei suoli basandosi anche sulle migliori prassi utilizzate da altri Paesi. Ritengo necessaria una maggiore assistenza finanziaria, rapida ed adeguata per fronteggiare al meglio e nell'immediato i casi di emergenza e sarebbe utile stanziare maggiori fondi per la prevenzione delle calamità e per la creazione di progetti che possano attutire i loro effetti nei territori considerati a rischio.

3-435-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne*. – Myslím si, že nie je správne spájať jednu extrémnu búrku či častejšie dažde počas nejakého obdobia so zmenou klímy. Ak však dochádza počas viacročného obdobia k extrémnym udalostiam, akými bezpochyby boli povodne v strednej Európe v roku 2013, ktoré nasledovali po výdatných zrážkach na konci mája a začiatku júna 2013, to už so zmenou klímy spájať môžeme. Od 70 rokov minulého storočia

povodne patria v Európe medzi najčastejšie sa vyskytujúce prírodné katastrofy, ktoré postihujú jednotlivé oblasti s nebývalou silou a rýchlym nástupom. Vychádzajúc z týchto skutočností je možné predpokladať a očakávať, že ak sa niečo podstatnejšie v oblasti zmeny klímy neudeje, budeme naďalej bojovať s prírodným živlom, ktorý zanecháva škody na majetkoch, zdraví a životoch ľudí, zvieratách, na životnom prostredí a kultúrnom dedičstve. Som nesmierne rada, že EÚ zaradila do programu EP tento bod, pretože ak neurobíme niečo, čo zmenu klímy zastaví, svet, v ktorom žijeme, sa nenávratne zmení a tým sa nepochybne zmení aj náš spôsob života, na ktorý sme si už takpovediac zvykli. Uvedomujem si, že zmena klímy nie je jednoduchý proces, ktorý sa dá zastaviť z jedného dňa na druhý. Čo však môžeme urobiť nielen pre seba, ale aj pre budúce generácie je to, že zmeníme náš spôsob života, náš spôsob výroby a využívania energie.

3-436-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα το ψήφισμα σχετικά με τις πρόσφατες πλημμύρες στις χώρες της Κεντρικής Ευρώπης, τις χειρότερες που έχουν πλήξει την περιοχή, προκαλώντας την απώλεια ανθρώπινων ζωών καθώς και υλικές ζημιές με πολύ σοβαρό οικονομικό αντίκτυπο. Επίσης, θα ήθελα να εκφράσω την αλληλεγγύη μου στους πολίτες που έχουν πληγεί από την τεράστια αυτή καταστροφή. Το γεγονός αυτό καταδεικνύει την ανάγκη να αυξηθεί η ικανότητα πρόληψης, π.χ. με το να γίνεται καλύτερος έλεγχος των αποχετευτικών υποδομών. Επίσης, απαιτείται η ταχεία και αποτελεσματική εκταμίευση των οικονομικών πόρων μετά την υποβολή από τις εθνικές και περιφερειακές αρχές των σχεδίων ανασυγκρότησης. Σε αυτό το πλαίσιο, καθοριστικό ρόλο θα διαδραματίσει το Ταμείο Αλληλεγγύης που αποτελεί το κύριο μέσο αλληλεγγύης που διαθέτει η ΕΕ και του οποίου η επιτυχία δεν μπορεί να αμφισβητηθεί. Υποστηρίζω σθεναρά κάθε μέτρο που αποσκοπεί στην βελτίωση κινητοποίησης και εφαρμογής του Ταμείου, όπως η ελαχιστοποίηση της γραφειοκρατίας. Στόχος μας πρέπει να είναι ένα πιο ευέλικτο και απλουστευμένο Ταμείο, που θα κινητοποιείται εύκολα και γρήγορα και θα επιτρέπει στην Ένωση να ανταποκρίνεται καλύτερα και αποτελεσματικότερα στις σοβαρές καταστροφές, παρέχοντας έγκαιρη ανακούφιση στους πολίτες που έχουν ανάγκη. Αυτή οφείλει να είναι η ουσία της αλληλεγγύης που προσφέρει η Ένωσή μας στους πολίτες της.

3-437-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Les inondations en Europe ont fait des morts et de nombreux dégâts sur les propriétés immobilières dans certaines parties de la République tchèque, de l'Allemagne et de l'Autriche, par exemple. De tels événements sont susceptibles de devenir plus fréquents en Europe pour plusieurs raisons, y compris le changement climatique, d'après des évaluations récentes faites par l'Agence européenne pour l'environnement (AEE). Il va de soi qu'il faut tendre la main aux victimes, et ce en temps et en heure!

3-437-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Sou favorável a esta proposta de resolução por considerar fulcral reduzir a complexidade dos procedimentos para os requerentes e a morosidade institucional para a ativação do Fundo de Solidariedade da União Europeia. Para além disso, é necessário esclarecer os critérios para a designação de *catástrofe regional*, para evitar os pedidos de rejeição, que somam já 66 % no total. As catástrofes naturais que têm abalado a Europa, deixaram de ser *extraordinárias* para passarem a ser ordinárias. É por isso necessário avançar já com a alteração ao Fundo de Solidariedade da União Europeia que, desde 2005, está bloqueado no Conselho. 62 % dos pedidos recebidos pela Comissão desde 2002 são referentes a catástrofes regionais, dos quais só 23 % foram aceites e os

restantes rejeitados. São estas percentagens que nos mostram que é preciso aplicar critérios quantitativos para a aceitação dos pedidos. Por outro lado, é preciso flexibilizar os limiares dos montantes referentes às catástrofes regionais, uma vez que estas já não são uma exceção mas sim uma realidade frequente. É preciso agir já em nome dos cidadãos europeus.

3-438-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Es ist zentral, Überschwemmungen zu vermeiden, bevor sie entstehen, und dementsprechend angepasste land- und forstwirtschaftliche Methoden, Raumplanung und Bodenabsorption zu betreiben; ebenso zielführend ist eine überregionale Kooperation in Hochwasserfragen. Eine rasche finanzielle Hilfe aus dem Solidaritätsfonds der Europäischen Union ist sehr zu befürworten. Abschließend ist besonders der unermüdliche und vorbildliche Einsatz von Rettungskräften und Freiwilligen hervorzuheben.

3-438-500

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne*. – Finančná pomoc pre ľudí, ktorých zasiahla prírodná katastrofa, musí byť v prvom rade rýchla. Častokrát totiž ide o ľudí, ktorí v jednom okamihu stratia všetko. Preto je dôležité, aby aj reakcia zo strany EÚ bola čo najúčinnjšia. Preto je potrebné zjednodušiť pravidlá fungovania fondu solidarity. Ide o mimoriadne situácie, keď by platby pre postihnuté oblasti mali byť uvoľnené hneď potom, ako členský štát o pomoc požiada. V tomto roku povodne zasiahli najmä Nemecko, Rakúsko a Českú republiku, ale taktiež Slovensko, Maďarsko a Poľsko. Solidarita s obeťami je prejavom skutočného zmyslu európskej jednoty a spolupráce.

3-438-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – As inundações registadas em alguns países da Europa provocaram graves prejuízos em cidades, vilas e aldeias. Torna-se necessário, com carácter de urgência, empreender a reconstrução das zonas destruídas ou danificadas pelas catástrofes, a fim de reparar as respetivas perdas e impactos económicos, sociais e ambientais. A resolução manifesta satisfação com os esforços incansáveis das unidades de segurança e proteção civil dos Estados-Membros, das equipas de salvamento e dos voluntários para salvarem vidas humanas e minimizarem os danos nas zonas afetadas e refere que a política de emergência, incluindo a prevenção e a resposta a emergências, exige uma participação mais estreita das regiões, cidades e comunidades locais, as quais devem ser incentivadas a incluir a política de emergência nas suas estratégias. O Conselho e a Comissão são chamados a tomarem todas as medidas necessárias para assegurar a disponibilização de assistência financeira rápida e adequada por parte do Fundo de Solidariedade da União Europeia e alerta para a urgência da libertação dessa assistência financeira para os países atingidos por esta catástrofe natural. Estamos, obviamente, de acordo.

## **9.15. Strukturreform des EU-Bankensektors (A7-0231/2013 - Arlene McCarthy)**

3-440-000

### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-441-000

**Marlene Mizzi (S&D).** - L-ewwel u qabel kollox nixtieq niringrazzja lir-rapporteur tagħna Arlene McArthy għax-xogħol siwi li għamlet fuq dan ir-rapport. Ivvutajt favur dan ir-rapport għaliex nemmen bis-shih li l-uniku mod kif aħna nistgħu nimxu 'l quddiem huwa billi niżguraw li jkollna settur bankarju b'saħħtu, trasparenti u mibni fuq sisien tajba.

Fuq kollox, nemmen li dan ir-rapport ha jagħti spinta wkoll lill-Kummissjoni sabiex tibda taħdem aktar fuq il-prinċipji tal-harsien tal-konsumatur fil-hidma tagħha. Kif spjegajt fid-diskors tiegħi l-bieraħ, nemmen li dan ir-rapport huwa pass importanti 'l quddiem u, għaldaqstant, ivvutajt favur dan ir-rapport.

3-442-000

**Petru Constantin Luhan (PPE).** - Evoluția crizei economice și financiare a condus, din păcate, la dezechilibre în sistemul bancar și a avut efecte în mod direct și indirect asupra evoluției economice în Uniunea Europeană. Creșterea rapidă a complexității activităților desfășurate de către bănci înaintea crizei și, în special, cele legate de investiții au condus la limitarea controlului intern și extern asupra organizațiilor. În scurt timp, valoarea reală a capitalului propriu a scăzut, pierderile au început să apară și capacitatea băncilor de a absorbi s-a dovedit inefficientă. Toate aceste probleme ar fi putut fi evitate, dacă ar fi existat un sistem de supraveghere la nivel național și european. Tocmai de aceea, având în vedere rolul esențial pe care băncile îl au în finanțarea persoanelor fizice și a celor juridice, consider că avem nevoie urgentă de reglementări noi, care să întărească capacitatea sectorului bancar european de a oferi servicii financiare de calitate și de a susține dezvoltarea economică.

3-443-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, separare le banche tradizionali dalle banche d'affari è fondamentale e questo all'insegna della trasparenza e soprattutto per evitare derive speculative.

Alla luce del caso del Monte dei Paschi di Siena, ho più volte ribadito che occorre "tolleranza zero" nei confronti di operazioni finanziarie ad alto rischio e senza garanzie di trasparenza e responsabilità. Soprattutto è giusto ricordare che non possono più essere i contribuenti, i cittadini a pagare il costo dei debiti o delle operazioni fallimentari delle banche.

Occorre inoltre verificare la legittimità di tutte le operazioni finanziarie, anche in conformità con le raccomandazioni dell'Autorità bancaria europea, ciò a tutela dell'economia, dei cittadini e delle imprese affinché le banche possano ricostruire una fiducia, affinché l'economia e lo sviluppo possano ritornare ad avere un legame virtuoso con le banche.

3-444-000

**Charles Tannock (ECR).** - Mr President, the UK's banking sector is a national asset and London, the EU's largest financial centre. The financial services industry contributes approximately 10% of UK GDP, with every job in the sector adding around GBP 117 000 to my London constituency's regional economy and representing about 50% of it. However recent reckless behaviour has heightened awareness of the sector's need for prudential reform, but we must preserve, and also enhance, the banks' ability to finance the wider economy, particularly SMEs, in order to create jobs and growth in our economy.

I am supportive of this report's aspiration for a principles-based approach to protecting taxpayers and bank customers when part of a bank fails and needs formal resolution. I

welcome its desire to complement other banking reform measures with its proposals. In the UK I support the Vickers banking reforms and would personally go further by advocating a formal separation of retail and wholesale banking, along the lines of the US Glass-Steagall Act, to prevent another 2008 financial collapse occurring in the West.

3-445-000

**Ewald Stadler (NI).** - Herr Präsident! Ich kann beim soeben von meinem Kollegen Tannock Gesagten anschließen. Der Bericht der Kollegin McCarthy fußt auf dem hochrangigen Expertenbericht vom Oktober 2012, in dem zwar in Richtung Trennbankensystem argumentiert wird, aber der Bericht kann sich nicht dazu durchringen, ein echtes Trennbankensystem zu verlangen. Es ist eben kein Trennbankensystem, wenn ich gemeinsame Vermarktungsstrukturen von Sektoren, die nicht zusammengehören, habe, oder wenn ich die Handelsinstitute, also Geschäftsbanken, und Spekulationsbanken unter dem Dach einer gemeinsamen Holding habe. Dann habe ich kein echtes Trennbankensystem. Das ist aber die Grundvoraussetzung.

Außerdem bezieht der Bericht die Spekulanten leider nicht im ausreichenden Maße mit in die Haftung ein, weil nach wie vor das Auffangen von Spekulationsgeschäften durch die Staaten nicht unterbunden wird.

Dennoch habe ich dem Bericht der Kollegin McCarthy zugestimmt, weil er grundsätzlich in die richtige Richtung geht, aber ich schließe mich der Wortmeldung meines Kollegen Tannock an, es müsste hier noch sehr viel schärfer vorgegangen werden.

3-446-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-446-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, tendo em conta que o relatório do GPAN concluiu que a tomada de riscos excessivos, rácios de endividamento excessivos, os requisitos inadequados em matéria de capital e de liquidez e a complexidade excessiva do sistema bancário em geral causaram a crise financeira. Pese embora as reformas regulamentares abordem estas fraquezas, o Grupo concluiu que são necessárias mais reformas estruturais, nomeadamente a separação jurídica de determinadas atividades financeiras de risco de bancos que aceitam depósitos no interior de um grupo bancário. O objetivo da separação é tornar mais seguras e menos ligadas a atividades comerciais de alto risco as partes mais críticas socialmente, e ainda de limitar os resgates pagos pelos contribuintes. Concordo com o presente relatório, pois define vários princípios centrais, entre os quais a redução da complexidade, o reforço da concorrência, a limitação da interligação entre atividades de risco e comerciais, a melhoria do governação das sociedades, a criação de um sistema de remuneração responsável, o fomento da resolução e da recuperação bancárias eficazes, o reforço do capital dos bancos e a disponibilização de créditos à economia real, que são fundamentais para proporcionar a mudança na cultura bancária.

3-447-000

**Elena Oana Antonescu (PPE),** *în scris.* – În condițiile în care statele și societățile Uniunii Europene se confruntă în continuare cu efectele crizei economice, reformarea sectorului bancar devine un instrument esențial al prevenirii viitoarelor dinamici de acest fel. Nu

trebuie uitat în același timp faptul că salvarea sectorului bancar a costat contribuabilii europeni nu mai puțin de 1,6 trilioane de euro (echivalentul a 12,8% din produsul intern brut al UE), costuri care în cazul mai multor state membre au agravat problema deficitului bugetar și a sistemului de cheltuieli publice. Construirea unui cadru instituțional european este în acest context o sarcină primordială. Ea trebuie să țină însă cont atât de imperativul menținerii pieței unice a bunurilor și serviciilor, precum și de specificul și particularitatea sectoarelor bancare din statele membre. Susțin intenția Comisiei de a elabora o directivă pentru reforma structurală a sistemului bancar – numeroase dintre problemele instituționale care au stat la baza declanșării crizei necesită soluții eficiente și tranșante. Este importantă de asemenea și reglementarea în același spirit a sectorului bancar paralel.

3-447-500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Prie kilusios finansų krizės prisidėjo silpna Europos reglamentavimo sistema ir pernelyg didelė prisiimama rizika, per didelis įsiskolinimo lygis, nepakankami nuosavo kapitalo ir likvidumo reikalavimai, pernelyg sudėtinga visa bankų sistema, per didelis bankų sektorius mažos ekonomikos valstybėse, nepakankama kontrolė ir priežiūra, pernelyg didelis prekybos išvestinėmis finansinėmis priemonėmis išplėtimas, klaidingas reitingų vertinimas, perdėtos premijų sistemos ir nepakankamas rizikos valdymas. Pritariu EP rezoliucijoje išdėstytiems siūlymams, kad bankų sektoriaus struktūrinė reforma privalo sumažinti perteklinę riziką, užtikrinti konkurenciją, pagerinti įmonių valdymą ir skatinti bankus diegti skaidresnes organizacines struktūras, didinti atskaitomumą ir sustiprinti patikimą ir tvarią atlyginimų sistemą bei sudaryti sąlygas veiksmingam bankų gaivinimui ir pertvarkymui.

3-448-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece la 5 ani de la debutul crizei, Uniunea Europeană este încă în recesiune, încrederea consumatorilor în sectorul bancar din Europa fiind la un nivel îngrijorător de scăzut. Mai mult, acțiunile de salvare a băncilor finanțate de stat au provocat o creștere masivă a datoriei publice în statele membre. Unul dintre scopurile finale ale reformei structurale trebuie să fie asigurarea doar a serviciilor esențiale de către stat, precum sistemele de plată și facilitățile de descoperire de cont. Acestea sunt esențiale funcționării corecte a economiei reale. Mai mult, acoperirea costurilor unui faliment ar trebui să se realizeze în primul rând de la acționari, creditorii și abia în final, de la stat. Contribuabilii europeni nu ar trebui să plătească de pe urma lăcomiei sistemelor bancare. Reforma trebuie să respecte integritatea pieței unice și transparența în ceea ce privește statele membre din afara zonei euro.

3-449-000

**Bastiaan Belder (EFD)**, *schriftelijk*. – Het verslag van collega McCarthy kan ik niet steunen. Het verslag stuurt aan op een splitsing van banken in klantgerelateerde krediet- en depositoactiviteiten en risicovolle handels- en beleggingsactiviteiten. Splitsing is echter een omstreden maatregel. Zowel bankiers als centrale bankiers hebben ernstige bedenkingen. Hoe goed zijn bijvoorbeeld beide delen afzonderlijk te financieren? Een dergelijke maatregel voorschrijven op Europees niveau is dan ook een stap te ver.

Wel terecht is daarentegen dat het verslag aandacht vraagt voor de cultuur binnen de bankensector waarbij een verantwoord beloningsstelsel gericht is op financiële stabiliteit op lange termijn en niet op winst op korte termijn. Het culturele en morele aspect omvat

immers het dienen van het klantbelang en de maatschappelijke taak van banken ten aanzien van consumenten, bedrijven en de economie als geheel.

3-449-500

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – En février 2012, un groupe d'experts de haut niveau (le groupe Liikanen) a été chargé d'étudier de potentielles réformes structurelles du secteur bancaire européen susceptibles de renforcer la stabilité financière et d'améliorer l'efficacité du système et la protection des consommateurs. Le groupe Liikanen a affirmé que des réformes structurelles étaient nécessaires, notamment la séparation légale entre les activités de dépôt et les activités spéculatives. Cette séparation garantira la transparence des activités bancaires, et une meilleure supervision et une meilleure résolution des crises. En raison de ces éléments, je me suis prononcée en faveur de ce rapport.

3-450-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Deoarece sectorul bancar joacă un rol critic în economia reală, preocuparea pentru îmbunătățirea lui s-a extins în tot spectrul societății, de la cetățeni la guvernanți, la bancheri, la mediul de afaceri, la experți, la organizații de management financiar global, societatea civilă, media etc. O reglementare mai bună este importantă, pentru a reduce șansele revenirii unei alte crize financiare majore, un factor esențial în restabilirea încrederii în sectorul financiar. Faptul că o țară a fost expusă unei crize financiare nu reduce probabilitatea de a fi lovită de o nouă criză. Este absolut evident că nu este suficientă doar o simplă legislație suplimentară. Reducerea riscului va necesita, inevitabil, și o schimbare de cultură în sistemul financiar.

3-450-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition qui réforme en profondeur les banques européennes. J'ai validé le principe de l'implication personnelle des membres des Conseils d'administration des banques en cas d'erreurs et une meilleure séparation entre les activités bancaires plus risquées et les opérations plus prudentes. Cette proposition s'inscrit dans le cadre plus général de réforme du système bancaire. L'assainissement du système est devenu une nécessité dans le contexte de la crise économique.

3-450-875

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against the report as it calls on the Commission not only to restrict remuneration but also to introduce sanctions for rule-breaking – I believe the power to enact such measures should lie solely with the individual Member States.

3-450-906

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dalla collega on. McCarthy sulla riforma del sistema bancario perché condivido l'impegno del Parlamento ad intervenire per assicurarci che l'Europa costruisca il prima possibile l'unione bancaria di cui ha bisogno la nostra economia. Condivido il richiamo ai principi di riduzione della complessità, miglioramento della competizione, miglioramento della governance aziendale, creazione di un sistema di remunerazione responsabile. Apprezzo passi che, come questo, ci possono condurre ad un cambiamento nella cultura bancaria

3-450-937

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – O estudo levado a cabo pelo grupo de peritos de alto nível criado pela Comissão Europeia em 2012 concluiu que as causas da crise financeira estão profundamente relacionadas com a tomada de riscos excessivos, rácios de endividamento muito elevados, requisitos inadequados em matéria de capital e liquidez e a complexidade excessiva do sistema bancário. Deste modo, o estudo conclui que a separação jurídica das atividades financeiras de tomada de risco dos bancos é essencial para garantir a proteção das atividades socialmente mais críticas, limitar as perdas impostas aos contribuintes e tornar as estruturas bancárias mais simples transparentes e facilmente recuperáveis. O presente relatório é o principal contributo do PE para este tema. Define vários princípios centrais, entre os quais a redução da complexidade, o reforço da concorrência, a limitação da interligação entre atividades de risco e comerciais, a melhoria do governação das sociedades, a criação de um sistema de remuneração responsável, o fomento da resolução e da recuperação bancárias eficazes, o reforço do capital dos bancos e a disponibilização de créditos à economia real, que são fundamentais para proporcionar a mudança na cultura bancária. Voto favoravelmente o presente relatório, esperando as propostas da Comissão relativamente a este tema no outono.

3-450-968

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Îngrijorarea cetățenilor europeni și scăderea încrederii acestora în sistemul bancar sunt fenomene lesne de înțeles în contextul noilor măsuri europene de soluționare a crizei financiare și bancare. Este evident că avem nevoie de o reformă mai ambițioasă, prin care să se asigure un sistem bancar stabil, eficient și care să poată funcționa la parametri satisfăcători într-o economie de piață competitivă. Băncile trebuie să își revizuiască strategiile pentru a servi intereselor clienților și consumatorilor și să elimine activitățile care prezintă riscuri excesive și care au ca unic obiectiv obținerea de profit. În eventualitatea unor viitoare situații de colaps bancar, clienții de retail trebuie protejați pentru a nu mai fi nevoie ca aceștia să suporte povara redresării sistemelor bancare. Pentru a putea susține o dezvoltare reală a economiei, băncile trebuie să fie făcute responsabile atunci când își asumă riscuri excesive și de aceea activitățile bancare de retail, precum depozitele, conturile bancare și împrumuturile trebuie separate de activitățile mai riscante, precum comercializarea instrumentelor financiare și derivate. Disciplina și transparența sunt esențiale în rezolvarea cât mai eficientă și mai rapidă a acestei probleme fundamentale care vizează Uniunea Europeană în această perioadă.

3-450-984

**Emer Costello (S&D)**, *in writing*. – I welcome the adoption of the McCarthy report laying down the principles for structural reform of the European banking sector, in advance of the Commission's proposals due in the autumn. The fundamental aim of European-led banking reform must be a safe, stable, effective and efficient banking system that meets and serves the needs of the real economy, in particular SMEs and start-ups. We must break the link between bank debt and sovereign debt and remove the risk to public finances caused by banks being too big to fail. There must be a fundamental overhaul in banking culture which for too long has been dominated by excessive and indeed irresponsible risk-taking. We need to separate banking activities that are essential for the real economy from more risky trading and investment activities, which have cost taxpayers approximately EUR 1.6 trillion, or nearly 13 % of EU GDP, between 2008 and 2011. The Commission should now



come forward with a draft directive for comprehensive structural reform of the European banking sector, based on the principles set out in this resolution.

3-451-000

**Michel Dantin (PPE)**, *par écrit*. – Voilà le démenti à celles et ceux qui affirment que l'Europe ne fait rien pour éviter de se retrouver dans la situation de 2008. Ce fut difficile, complexe, mais c'est une avancée.

3-451-500

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Une réforme structurelle du secteur bancaire de l'Union européenne est nécessaire pour que ne se reproduise pas la crise financière qui a frappé l'Europe en 2007-2008 et qui n'a épargné aucun type de banque. Il y a une vraie priorité à séparer les banques de dépôt des banques de marché, c'est-à-dire créer une séparation entre les activités des banques qui sont utiles à l'investissement et à l'emploi, et les activités spéculatives que les banques mènent pour leur compte propre. Désormais les banques devront créer une filiale ad hoc et isoler dans cette filiale leurs activités spéculatives. Cette filiale, qui n'aura ni le même nom ni la même gouvernance que la maison mère, devra être capitalisée et financée de manière autonome. Les dépôts des épargnants ne pourront plus être utilisés pour financer les activités de ces filiales, même si celles-ci venaient à rencontrer des difficultés.

3-451-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Desde o início da crise, foram atribuídos ao setor bancário auxílios estatais num valor superior a 1,6 mil milhões de euros (12,8 % do PIB da UE), levando a um aumento brutal da dívida pública dos Estados-Membros. Desde então, a União Europeia tem vindo a reforçar o acervo comunitário no que diz respeito a regras de prudência bancária e de supervisão financeira e, em outubro de 2012, um Grupo de Peritos de Alto Nível elaborou um relatório sobre uma possível reforma estrutural do setor bancário da UE. O referido relatório analisa os atuais modelos empresariais seguidos pelas instituições financeiras europeias e versa sobre possíveis formas de os tornar menos voláteis e menos suscetíveis ao risco. Assim, concordo com a decisão, adotada hoje, de solicitar à Comissão Europeia que analise com mais detalhe o referido relatório e que pondere acerca da necessidade de uma reforma mais aprofundada deste setor específico.

3-451-875

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Em 2012, a Comissão Europeia criou um grupo de alto nível para avaliar a reforma estrutural do setor bancário, o qual concluiu que as causas da crise financeira assentam em vários pilares: produtos financeiros tóxicos, endividamento excessivo, falta de liquidez e complexidade do sistema bancário que torneava a supervisão. Para, no futuro, evitarmos situações semelhantes, temos de criar um sistema bancário sólido, assente em estruturas fortes, que garanta a proteção dos consumidores. É essencial a separação entre as atividades financeiras consideradas especulativas ou de risco e as operações correntes, de modo a proteger os pequenos aforradores. Precisamos de fortalecer o sistema bancário através da existência de instituições bancárias mais simples, transparentes e recuperáveis. São necessárias medidas estruturais como uma maior capitalização dos bancos, melhor supervisão e maior liquidez. Só assim estaremos a proteger melhor os cidadãos e os contribuintes. Votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Arlene McCarthy sobre a reforma estrutural do setor bancário da UE porque introduz

medidas que reduzem a complexidade, reforçam a concorrência, limitam os riscos sistémicos, melhoram a governação das sociedades e disponibilizam crédito às pequenas e médias empresas, a espinha dorsal da economia europeia.

3-451-937

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A reforma estrutural de que o setor bancário necessita é a que conduza à recuperação da sua função primordial de apoio à atividade económica e do seu objetivo de satisfação das necessidades de desenvolvimento dos povos. Tal só poderá resultar da recuperação do comando político do processo de desenvolvimento, com a subordinação do poder económico ao poder político democrático, colocando na ordem do dia a necessidade de um setor público financeiro dominante e dinâmico. É necessário o reforço do papel do setor público financeiro (através da renacionalização ou negociação direta), para promover o desenvolvimento económico, apoiar o investimento produtivo e criador de emprego, apoiar as micro, pequenas e médias empresas, o setor cooperativo e social e as famílias. Tal exige a rejeição do processo de concentração e centralização do setor, com a promoção de falências, fusões e aquisições, por via da dita união bancária e do seu comando por parte do BCE e das estruturas do capital financeiro. E é necessária a alteração dos estatutos, das orientações e da falsa autonomia do BCE, garantindo a presença em igualdade dos Estados na sua direção, de forma a assegurar o efetivo controlo político pelos Estados-Membros, o controlo por cada país do seu banco central nacional e da política monetária.

3-452-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Konečným cieľom predkladanej správy je vyjadriť politickú podporu Európskej komisii so zreteľom na legislatívny návrh o bankovej štruktúre, ktorý bude zverejnený v októbri. Zásadným cieľom je dospieť k dohode, ktorá uvádza, že komerčné aktivity musia byť v rámci tej istej banky oddelené od činností obchodných. S cieľom zabezpečiť maximálnu možnú podporu tejto správe bolo vypracovaných niekoľko kompromisných pozmeňujúcich návrhov, zabezpečujúc vysokú úroveň štrukturálnych reforiem. Na druhej strane by malo byť oddelenie komerčných a obchodných aktivít ponechané na diskusiu o legislatívnom návrhu, ktorý má vyjsť tento rok v septembri.

3-452-500

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Il settore bancario europeo presenta alcuni istituti considerati "troppo grandi per fallire" ed è proprio su questi che si è concentrata la commissione ECON. A fine 2012, il rapporto Liikanen ha evidenziato che alcune cause di crisi sono date anche dalle connessioni venutesi a creare tra le banche. Si propone quindi una riforma volta ad evitare di spendere denaro pubblico per sovvenzionare gli istituti di credito ed incrementare la protezione dei clienti al dettaglio, favorendo al contempo anche l'accesso al credito delle PMI. Dato che si vogliono ridurre le dimensioni e la complessità delle banche, esprimo voto favorevole.

3-453-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban*. – A tervezet alapvetően a Bizottság által 2012 februárjában felállított Liikanen-csoport munkájára és megállapításaira épít, azonban sokunk öröme még tovább megy abban, és ambíciózusabban fogalmazza meg annak céljait. A tervezetben az alapvető banki kultúra megváltoztatására törekedtek a készítőik,

amely téma pontosan azt az egyik részterületet érinti, ahol és amiért a pénzügyi válság ki tudott alakulni, illetve még tovább tudott gyűrűzni bizonyos tagállamokban. A szöveg nagyon helyesen azt az elvet tükrözi, hogy a legbiztosabb módja a bankrendszer stabilitásának, ha véglegesen szétválasztásra kerülnek a bank kockázatos ügyletei a betétkezelési, illetve az egyéb kereskedelmi tevékenységeitől. Ezzel a megállapítással mélyen egyetértek, hiszen csak így lesz elérhető hosszútávon, hogy a banki szabályok egyszerűbbek, átláthatóbbak, a felügyelet, illetve adott esetben a feltőkésítés gördülékenyebben folyjon. A tervezet jó, és igazi összeurópai megoldásokat kínál, ezért azt mindenképpen támogatásra ajánlom!

3-453-500

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Porre mano alla struttura del sistema bancario per renderlo al tempo stesso più solido e sicuro ma anche più flessibile e capace di rispondere ai bisogni dell'economia e della società nel suo insieme deve essere un obiettivo da perseguire con determinazione. Occorre attendere autunno per vedere quali proposte legislative saranno proposte dalla Commissione. Di certo alcune parole chiave meritano di essere ribadite. Sono semplificazione e concorrenza. Aggiungo a queste il tema chiave dell'accesso al credito. Dobbiamo costruire un futuro prossimo nel quale un imprenditore europeo possa entrare con fiducia e speranza in una banca, ottenendo fiducia e risorse dall'istituto di credito. Oggi purtroppo non è così. Non è facile. In questa direzione, incentivando ad una politica di fiducia e di apertura di linee di credito, possono lavorare efficacemente le istituzioni europee, in primis, mi sia consentito, la banca centrale europea.

3-453-750

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce texte. Le secteur bancaire a effectivement besoin d'une réforme profonde, et le texte contient quelques bonnes propositions. Mais je m'étonne qu'après avoir souligné le rôle de la loi Glass-Steagall dans la résolution de la crise de 1929, et les conséquences désastreuses de son abolition en 1999, sous administration Clinton, tout le rapport consiste en fait à éviter qu'on en vienne à cette solution raisonnable et nécessaire: la séparation réelle des activités bancaires.

Si la législation en préparation à la Commission est conforme à ce qui se dessine dans le rapport, alors le gouvernement français est tranquille: sa réforme cosmétique de la "banque-casino" sera euro-compatible. Le lobby financier aura gagné. Les activités risquées et spéculatives seront simplement cantonnées dans des filiales, et l'on aura maintenu la garantie publique implicite. On n'aura donc pas changé grand chose. Le grand perdant, et grand payeur final, de tout nouvel incident bancaire – et il y en aura – restera le citoyen européen.

3-453-875

**Sylvie Goulard (ALDE)**, *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote final de ce rapport qui, sur la question fondamentale de la séparation des activités bancaires de détail et des activités plus risquées, n'est pas équilibré. En prônant la séparation inconditionnelle des activités, il ne tient pas compte des conclusions du groupe de travail présidé par M. Liikanen, favorable à la séparation si le volume des activités risquées seulement si celui-ci représente une part significative de l'activité de la banque. Le rapport McCarthy ignore aussi la spécificité du monde bancaire continental. En proposant une vision simpliste de la séparation, ce rapport met donc en péril la diversité du modèle bancaire européen. Les banques universelles ne sont pas la première cause de la crise, loin de là. Au moment même

où nous attendons des banques qu'elles octroient plus de crédit, il n'est pas avisé de bouleverser le secteur, avec un risque de répercussion sur l'économie réelle.

3-453-937

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport d'initiative sur la réforme structurelle du secteur bancaire européen. Ce rapport appelle la Commission européenne à légiférer dans ce domaine. Les nouvelles mesures préconisées par le rapport permettront désormais une véritable séparation des activités du secteur financier avec celle des activités bancaires quotidiennes des citoyens européens. La surdimension de ce secteur et son incidence dans nos économies réelles a montré ses limites, une réforme structurelle est ainsi nécessaire afin de renforcer la sécurité des citoyens européens et d'encadrer la prise de risque des institutions financières.

3-453-968

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted 'Yes' to this report because I believe that it is essential that reform of the EU's banking structure delivers a safe, stable and efficient banking system that serves the needs of a real economy.

3-453-984

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – The banking crisis came about at a truly global level and it is therefore appropriate that reforms are brought about by the cooperation of national, EU and international authorities. The crisis affects millions of citizens and threatens vital public services. The banking industry must never be allowed to repeat these mistakes and I gave my backing to this report.

3-453-992

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – 2012 m. vasario mėn. Komisija sudarė aukšto lygio ekspertų grupę tirti ar papildomos ES bankų sektoriaus struktūros reformos padėtų sumažinti bankų žlugimo tikimybę bei poveikį ir užtikrinti svarbiausių ekonominių funkcijų atlikimo tęstinumą sutrikus banko veiklai, kad būtų galima geriau apsaugoti mažmeninės bankininkystės klientus. Ekspertų ataskaitoje nurodoma, kad finansų krizę lėmė pernelyg didelė prisiimama rizika, per didelis išsiskolinimo lygis, nepakankami kapitalo ir likvidumo reikalavimai ir pernelyg sudėtinga visa bankų sistema. Balsavau už šį dokumentą, kadangi būtina tęsti ir įgyvendinti struktūrinės reformas, visų pirma bankų grupės viduje teisiškai atskirti tam tikras rizikingą finansinę veiklą vykdančias įmones ir indėlius priimančius bankus. Veiklos atskyrimas yra veiksmingiausias būdas užtikrinti, kad bankų struktūros būtų paprastesnės ir skaidresnės. Labai svarbu, kad įgyvendinus ES bankų struktūros reformą būtų sukurta saugi, stabili ir veiksminga bankų sistema, ypač nukreipta į MVĮ ir naujai įsteigtų įmonių kreditavimą. Siekiant pakeisti bankininkystės kultūrą dokumente pažymimi esminiai principai: sistemos sudėtingumo mažinimas, konkurencijos didinimas, rizikingos ir komercinės veiklos sąsajų ribojimas, įmonių valdymo gerinimas, patikimos atlyginimų sistemos sukūrimas, sąlygų veiksmingam bankų gaivinimui ir pertvarkymui sudarymas, bankų kapitalo didinimas ir kreditų teikimas realiajai ekonomikai.

3-454-000

**Sergej Kozlík (ALDE)**, *písomne*. – Od začiatku roka 2008 do konca roka 2011 bola pre finančný sektor EU použitá štátna pomoc vyše 1,6 bilióna EUR, t. j. 12,8 % HDP EÚ. Z nej išlo cca 1080 miliárd EUR na záruky, 320 miliárd EUR na opatrenia tykajúce sa

rekapitalizácie, 120 miliárd EUR na odpis znehodnotených aktív a 90 miliárd EUR na opatrenia týkajúce sa likvidity. Tato záchrana viedla ku značnému zvýšeniu miery zadlženosti v členských štátoch EÚ. Aj po piatich rokoch členské krajiny EÚ poskytujú bankám implicitne záruky, v roku 2012 v objeme 100 miliárd EUR, ktoré prinášajú úspory nákladov v bankách. Štrnásť európskych bankových skupín vlastní 43 % európskeho bankového trhu. Pomer veľkosti bánk k HDP EÚ sa od roku 2000 strojnásobil. To si vyžaduje rad opatrení na reformu štruktúry bánk, ktoré som podporil.

3-454-750

**Jacek Olgierd Kurski (EFD)**, *na piśmie*. – Reformy struktury unijnego sektora bankowego zwiększą jego przejrzystość i łatwość prowadzenia działań naprawczych. Sprawozdanie HLEG stanowi rzetelną podstawę dla reformy strukturalnej.

3-454-875

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Le secteur bancaire a joué un rôle considérable dans l'émergence de la crise économique et financière actuelle. Il était alors nécessaire d'agir afin de réglementer, d'encadrer les activités bancaires. C'est ce que l'Union européenne souhaite faire, puisqu'elle a entamé une réforme considérable du secteur afin d'arriver à terme à une réelle Union bancaire. Ce texte, en faveur duquel je me suis prononcée, apporte sa pierre à l'édifice puisqu'il fixe les priorités du Parlement européen pour la réforme bancaire. Le texte propose notamment que les activités les plus risquées soient séparées des activités plus prudentes (opération de prêt par exemple), que les membres des conseils d'administration soient tenus personnellement responsables en cas d'erreurs. Il souligne également la nécessité d'accroître la concurrence dans le secteur bancaire.

3-454-937

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport sur la réforme structurelle du secteur bancaire de l'Union européenne. Afin d'éviter une nouvelle crise bancaire en Europe, le Parlement a affiché ses priorités en termes de gouvernance bancaire, en voulant rendre les membres des conseils d'administration personnellement responsables des erreurs réalisées. De plus, il est nécessaire de séparer les activités de hauts risques pour garantir le maintien des prêts aux entreprises et aux ménages qui financent l'économie réelle.

3-454-968

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *în scris*. – Am votat pentru acest raport privind reforma structurală a sectorului bancar în UE. Printre schimbările cele mai importante pe care le aduce este reducerea complexității și limitarea intercorelării între activitățile comerciale și activitățile de investiții riscante din sectorul bancar. În urmă cu câteva luni, am adresat Comisiei o întrebare solicitând un răspuns scris cu privire la complexitatea tehnică a pieței financiare. Am întrebat Comisia dacă ar trebui să se facă o separare între băncile comerciale și băncile de investiții pentru a se lua în considerare particularitățile diferitelor tipuri de operațiuni bancare. Comisia a răspuns că „în a doua jumătate a acestui an va adopta o decizie cu privire la o posibilă măsură legislativă aferentă”. Așadar, în elaborarea propunerii legislative de către Comisie, cer să se țină seama de recomandările acestui raport, mai ales în ceea ce privește separarea juridică a activităților financiare. Sistemul bancar al Uniunii trebuie să fie mai puțin complex pentru a servi necesitățile economiei reale.

3-455-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution, which says the banking sector should be reformed so that retail banking activities such as taking deposits, operating bank accounts and granting loans are separated from riskier activities such as trading with financial instruments and derivatives.

3-455-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport fait mine d'opter en faveur d'une séparation des activités de détail et des activités spéculatives des banques. Mais il en relativise sournoisement l'efficacité. Le schéma de séparation proposé est très timide car le périmètre des activités concernées est trop flou pour garantir un réel assainissement du système bancaire. Aucune interdiction des activités les plus nocives n'est envisagée. Ce rapport ne propose aucun outil permettant de réellement garantir les besoins de l'économie réelle. Telle qu'envisagée par ce rapport, la réforme bancaire ne mettrait nullement fin au cancer financier qui ronge l'économie. Je vote donc contre ce texte.

3-455-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Em fevereiro de 2012, foi criado o Grupo de Peritos de Alto Nível (GPAN), para abordar a questão de saber se reformas adicionais da estrutura do setor bancário da UE reduziriam a probabilidade e o impacto do incumprimento bancário e se garantiriam a continuação das funções económicas críticas em caso de incumprimento, a fim de proteger melhor os clientes de retalho. O presente relatório pretende definir princípios centrais, entre os quais a redução da complexidade, o reforço da concorrência, a limitação da interligação entre atividades de risco e comerciais, a melhoria do governação das sociedades, a criação de um sistema de remuneração responsável, o fomento da resolução e da recuperação bancárias eficazes, o reforço do capital dos bancos e a disponibilização de créditos à economia real, que são fundamentais para proporcionar a mudança na cultura bancária. Considero fundamental que a reforma da estrutura bancária da UE proporcione um sistema bancário seguro, estável e eficiente, que responda às necessidades da economia real, dos clientes e dos consumidores e que apoie a concessão de crédito à economia, nomeadamente às PME e empresas em fase de arranque.

3-455-875

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe porque diluye la propuesta del grupo de expertos de alto nivel designados por la Comisión para hacer una propuesta de reforma del sector bancario. Pese a que la propuesta presentada por estos expertos dista mucho de la reforma que Izquierda Unida plantearía sobre el sector bancario europeo, resulta una propuesta interesante pues propugna la separación de la actividad bancaria entre los bancos comerciales y los bancos de inversión. Esto permitiría garantizar la seguridad de los fondos de los clientes impidiendo que fuesen destinados a actividades especulativas. Esta propuesta ha sido completamente diluida por las enmiendas de los grupos PPE y ALDE, dejando la propuesta en un territorio vago y eliminando la influencia positiva que este informe podría tener para el futuro del sector bancario de la UE. Por todo ello he votado en contra de este informe.

3-456-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne*. – Správne fungujúce hospodárstvo každého štátu je závislé na zdravom fungovaní bankového systému. Súčasný právny rámeč prejavuje

naďalej mnohé nedostatky a zrejme slabiny, ktoré jednoznačne hovoria v prospech správne koncipovanej reformy celkovej štruktúry bankového sektora. Zmenou štruktúry sa totiž dá predísť systémovému zlyhaniu a iným úskaliam narúšajúcim stabilitu a efektívnosť bankového systému. Zvýšenie transparentnosti a zavedenie dohľadu, podľa môjho názoru, zabráni aj prílišnému riskantnému podnikaniu a dlhodobému zadlžovaniu. Som presvedčený, že reforma bankového systému a požadovanie určitých záruk sú oprávnené vzhľadom na fakt, že členské štáty museli investovať stovky miliárd EUR na záchranu bánk. Dotovanie bánk je však z dlhodobého hľadiska a predovšetkým v trhovo fungujúcom hospodárstve nelogické a neprijateľné. Ozdravenie bánk sa teda musí uberať cestou zvyšovania hospodárskej súťaže v tomto sektore, ktorá prinesie zlepšenie konkurencieschopnosti a efektivity a zároveň upriami viac pozornosti na potreby zákazníkov.

3-456-500

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The report identifies key reform principles ensuring depositors and consumers no longer pay for the excessive risks taken by banks with their money. People must be able to access their bank accounts and make payments even when banks fail. Real reform must ultimately ensure that the costs of risky trading are not borne by retail customers and depositors. Ultimately, when bankers behave badly they should be personally held to account. I totally support the report and I voted in favour.

3-457-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Ursprung der Finanzkrise waren überzogene Risikobereitschaft, übermäßiger Fremdmiteinsatz, unzureichende Kapital- und Liquiditätsanforderungen und eine übermäßige Komplexität des gesamten Bankensystems. Diese Schwächen können zwar mit regulatorischen Reformen angegangen werden, im Endeffekt kommt es jedoch auf die rechtliche Abtrennung von bestimmten risikoreichen Finanzaktivitäten von im Einlagengeschäft tätigen Banken innerhalb einer Bankengruppe an. Dafür braucht es keine eigene Expertengruppe, das ist schon seit langem bekannt. Wie die Vergangenheit gelehrt hat, sind die EU-Regulatorien, Tests und Co. nicht verlässlich. Immerhin waren in der Finanzkrise einige eben jener Banken, welche im EU-Bankenstresstest gut abgeschnitten hatten, eine Belastung. Aus diesen Gründen kann ich dem vorliegenden Bericht nicht zustimmen.

3-457-500

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – Le rapport d'Arlene McCarthy reprend les recommandations du groupe Liikanen, qui était convoqué pour décider si de nouvelles mesures structurelles devaient être prises pour éviter que de nouvelles crises financières et économiques ne surviennent. Les conclusions de ce groupe sont reprises dans ce rapport, et elles vont dans le sens d'une séparation des banques d'investissement et les banques de dépôts pour les épargnants. Il faut promouvoir des pratiques bancaires responsables et qui conduisent à moins de soubresauts économiques et moins de dangers pour l'économie réelle, qui est la seule qui soit perceptible et utile aux citoyens et à la démocratie. J'ai donc donné une suite positive à mon vote.

3-457-750

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la proposta di riforma della struttura del settore bancario dell'UE in quanto settore a forte incidenza sulle condizioni

dell'economia europea. Le crisi finanziarie recenti mostrano come sia fondamentale riformare la struttura del sistema bancario per renderlo più stabile, efficiente, sicuro e maggiormente integrato con l'economia reale e i consumatori.

3-457-875

**Rolandas Paksas (EFD), raštu .** – Pritariu pateiktai rezoliucijai. Pažymėtina, kad ES bankininkystės sektorius susidūrė su radikaliais struktūriniais pokyčiais, dėl to yra būtina stiprinti ne tik Europos finansų priežiūros ir krizių valdymo struktūrą, bet ir atlikti esmines bankų struktūrinės reformas. Mes turime užtikrinti, kad ES būtų sukurta saugi, stabili, efektyvi ir veiksminga bankų sistema. Bankų problemos neturi būti sprendžiamos mokesčių mokėtojų sąskaita. Visų pirma, turi būti užtikrinta sąžininga konkurencija ir mažinama perteklinė rizika. Bankai turi būti skatinami diegti skaidresnes organizacines struktūras bei didinti atskaitomumą. Labai svarbu, kad ES bendroji rinka būtų tinkamai apsaugota nuo fragmentacijos. Manau, kad Komisija turėtų dėti didesnes pastangas nustatant indėlininkų pirmenybės taisyklę. Be to, siekiant sustiprinti vartotojų apsaugą, turėtų būti kuo skubiau pasiektas susitarimas dėl Indėlių garantijų sistemų direktyvos.

3-457-937

**Alfredo Pallone (PPE), per iscritto .** – Indubbiamente separare le attività bancarie tra attività rischiose e attività al dettaglio è un buon modo per semplificare la struttura bancaria rendendola più trasparente. Dopo la crisi finanziaria era chiaro che il settore bancario europeo nel suo insieme andasse riformato, la riforma del sistema bancario era quindi inderogabile e necessaria. Dobbiamo essere ambiziosi e mirare ad una vera Unione Bancaria. Solo così potremo avere finalmente un sistema creditizio più stabile e sicuro che possa ripristinare il meccanismo di trasmissione tra le banche e l'economia reale. L'Unione bancaria è quindi il punto di svolta per far ripartire la crescita.

3-458-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D), in writing .** – Excessive risk-taking and high leverage, inadequate capital and liquidity requirements, complexity of the overall banking system and inadequate regulation seem to be some of the main causes of the financial crisis.

Structural reforms of the banking sector are definitely needed, such as the avoidance of excessive risk-taking, the safeguarding of true competition, the decrease of the complexity and the separation of basic retail banking activities from high-risk investment and trading activities, so as to avoid high-risk activities and taxpayer bailouts.

There needs to be an improvement of corporate governance and support for banks to establish transparent organisational structures, more accountability and reinforcement of a responsible and sustainable remuneration system for high bank officials.

The EU's banking sector must be safe, stable and efficient and it must respect all the rules and regulations of a well managed competitive market economy. Furthermore, customers should be able to access their bank accounts and make payments even when banks fail. Therefore the reform must ensure that the cost of risky trading or investment activities is not passed on to depositors or other clients of the banks. The bankers themselves and not the public or the taxpayers, should be held accountable and pay for any bank failures.



3-458-500

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφτιώς*. – Η παρούσα έκθεση πρωτοβουλίας εξετάζει τα αποτελέσματα της ομάδας εμπειρογνομόνων υψηλού επιπέδου (HLEG), η οποία συστάθηκε από την Επιτροπή στις αρχές του 2012. Παρά το γεγονός ότι δεν προτείνονται νέες δράσεις –άλλωστε δεν είναι αυτός ο σκοπός της έκθεσης– η ομάδα HLEG κατέδειξε ορισμένα σημαντικά ζητήματα όσον αφορά τη διάρθρωση του τραπεζικού τομέα της Ε.Ε. Για παράδειγμα με συγκεκριμένα παραδείγματα και εμπειρικά δεδομένα προκύπτει ότι η χρηματοπιστωτική κρίση οφείλεται σε έναν συνδυασμό ανάληψης υπέρμετρων κινδύνων, υπερβολικής μόχλευσης, ανεπαρκείς απαιτήσεις κεφαλαίου και ρευστότητας και υπερβολικής πολυπλοκότητας του τραπεζικού συστήματος. Ειδικά όσον αφορά το τελευταίο, η έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, διαπιστώνει κενά ασφαλείας και μάλιστα προχωράει ένα βήμα παρακάτω, προτείνοντας να περιοριστεί η σύνδεσή τους με τη συναλλακτική δραστηριότητα υψηλού κινδύνου, καθώς επίσης και να περιοριστεί η διάσωση των τραπεζών με χρήματα των φορολογουμένων. Επομένως η έκθεση της HLEG ανανεώνει και ενισχύει την επιχειρηματολογία μας για τη μεταρρύθμιση του τραπεζικού συστήματος σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

3-458-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão Europeia criou em 2012 um Grupo de Peritos de alto nível que concluiu que as causas da crise financeira estão profundamente relacionadas com a tomada de riscos excessivos, rácios de endividamento muito elevados, requisitos inadequados em matéria de capital e liquidez e a complexidade excessiva do sistema bancário. O estudo conclui que a separação jurídica das atividades financeiras de tomada de risco dos bancos é essencial para garantir a proteção das atividades socialmente mais críticas, limitar as perdas impostas aos contribuintes e tornar as estruturas bancárias mais simples, transparentes e facilmente recuperáveis. O presente relatório é o principal contributo do PE para este tema. Define vários princípios centrais, entre os quais a redução da complexidade, o reforço da concorrência, a limitação da interligação entre atividades de risco e comerciais, a melhoria do governação das sociedades, a criação de um sistema de remuneração responsável, o fomento da resolução e da recuperação bancárias eficazes, o reforço do capital dos bancos e a disponibilização de créditos à economia real, que são fundamentais para proporcionar a mudança na cultura bancária. Votei favoravelmente o presente relatório, esperando que a Comissão incorpore estas ideias nas propostas que apresentará sobre este tema no outono.

3-458-875

**Alojz Peterle (PPE)**, *in writing*. – This report is an additional input for the legislative proposal that the Commission will present in autumn 2013, based on the High Level Expert Group established in February 2012 and tasked with addressing the issues of reforms in the European banking sector. I am in favour of reducing complexity, enhancing competition, limiting interconnectedness between risky and commercial bank activities, improving corporate governance and enabling effective bank resolution mechanisms. Our institution's resolution is an essential part in gaining consensus for the broader banking sector reforms that are put in place at European level.

3-458-937

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – La complexité du secteur bancaire ainsi que la prise de risques excessifs entraînent un endettement monstrueux, et sont à l'origine de la crise financière qui nous touche depuis 5 ans. L'Europe devait s'imposer dans ce domaine afin

qu'une telle crise ne se reproduise. Le secteur bancaire doit se restructurer afin d'offrir plus de transparence. Pour cela, l'UE propose des grands principes pour la refonte de ce secteur, en renforçant la concurrence et en créant un système de rémunération responsable qui permet une reprise de la banque de façon efficace. Les sauvetages à répétition entre 2008 et 2011 ont fait augmenter la dette publique des États membres, qui aujourd'hui ont du mal à s'en sortir. De la refonte du système bancaire européen dépend la relance de la croissance de notre continent. Il est impératif aujourd'hui que les États de l'UE mettent en place des dispositifs partagés afin de gérer ensemble les situations de crises. C'est avec plus d'Europe et plus de solidarité que nous nous en sortirons.

3-458-968

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O estudo levado a cabo pelo Grupo de Peritos de alto nível, criado pela Comissão Europeia em 2012, concluiu que as causas da crise financeira estão profundamente relacionadas com a assunção de riscos excessivos, rácios de endividamento muito elevados, requisitos inadequados em matéria de capital e liquidez e a complexidade excessiva do sistema bancário. Deste modo, o estudo concluiu que a separação jurídica das atividades financeiras de tomada de risco dos bancos é essencial para garantir a proteção das atividades socialmente mais críticas, limitar as perdas impostas aos contribuintes e tornar as estruturas bancárias mais simples, mais transparentes e mais facilmente recuperáveis. O presente relatório é o principal contributo do PE para este tema. Define vários princípios centrais, que são fundamentais para proporcionar a mudança na cultura bancária, dos quais se destacam: a redução da complexidade, o reforço da concorrência, a limitação da interligação entre atividades de risco e atividades comerciais, a melhoria da governação das sociedades, a criação de um sistema de remuneração responsável, o fomento da resolução e da recuperação bancárias eficazes, o reforço do capital dos bancos e a disponibilização de créditos à economia real. Na expectativa de que a Comissão apresente propostas concretas relativamente a este tema no próximo outono, votei favoravelmente o presente relatório.

3-459-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Currently in the EU, if you want to start a bank, you can basically engage in any kind of activity you want, as long as you meet the minimum capital requirements set out in the Capital Requirements Directive/Regulation. The problem is that, for many risks, banks are effectively asked to work out what they think is an adequate cushion to absorb 99.9 % of losses over a year. The crisis has shown that banks systematically (and often wilfully) underestimated such risks, were undercapitalised when sub-prime, Lehmans and the credit crunch hit, and then had to be bailed out to prevent a systemic implosion and stop the economy at large grinding to a halt.

3-459-500

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie*. – W związku z ogromnym zagrożeniem, jakim jest ewentualne bankructwo przedstawicieli sektora bankowego w UE, a co za tym idzie, pogorszenie sytuacji gospodarczej w Europie, należy dokonać zmian w tym zakresie. Proponowana reforma wprowadza ramy regulacyjne zmniejszające ryzyko pogłębienia kryzysu, zwiększa bezpieczeństwo państw Wspólnoty i ich obywateli. Działanie banków (przede wszystkim prywatnych) będzie bardziej klarowne, oparte na długoplanowych projektach, uwzględniających szerszy zakres ryzyka (jest to spowodowane sporządzaniem sprawozdań rachunkowych nie zawsze przedstawiających prawdziwy, rzetelny obraz ich

działalności, co w razie sytuacji kryzysowej uderza w przeciętnego płatnika). Ochrona podatników, klientów detalicznych jest jednym z priorytetów reformy. Banki nie powinny mieć przewagi nad interesem publicznym. Słabość europejskiego systemu bankowego, która ma duży związek z sytuacją kryzysową w Europie, potwierdza konieczność stworzenia sprawnego systemu służącego, z jednej strony sprawnemu nadzorowi finansowemu, z drugiej zaś zarządzaniu kryzysowemu – mowa tutaj o reformie strukturalnej niektórych organów europejskiej bankowości. Trzeba pamiętać, że musimy dokonać wszelkich starań, aby nie pogłębiać dotychczasowej recesji, jednocześnie myśląc o uniknięciu kolejnej destabilizacji w sektorze bankowym.

Na koniec, odnosząc się do kwestii wzmocnienia uczciwej i trwałej konkurencji, będącej dzisiaj sprawą problematyczną, możemy śmiało stwierdzić, że jest ona niezbędna do utrzymania poprawnej sytuacji w sektorze bankowym, a także pozwala finansować gospodarkę realną dzięki powszechnemu dostępowi do usług bankowych.

3-459-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla riforma della struttura del settore bancario dell'Unione Europea perché è necessario rimediare alle criticità presenti nell'attuale sistema, le quali, in numerosi Paesi, non consentono all'economia di sbloccarsi in favore di politiche per lo sviluppo, paralizzando le nostre imprese ed i nostri mercati interni. Occorre trovare soluzioni che riducano le probabilità di fallimento delle banche nazionali e gli impatti catastrofici che tali fenomeni avrebbero sui risparmiatori e sulle aziende. Una riforma strutturale del sistema bancario è necessaria per salvaguardare i cittadini e tutelare le funzioni economiche delle imprese. Il sistema bancario oggi appare troppo complesso e impegnato in una molteplicità di campi che lo allontanano dalla sua funzione primaria e ritengo necessaria una separazione delle attività di rischio delle banche dalla raccolta di depositi e dalla concessione di prestiti. Occorre semplificare le strutture bancarie rendendole più semplici e più trasparenti, incrementando i sistemi di vigilanza per evitare che situazioni di crisi gravino sulla clientela e sugli Stati e sarebbe auspicabile la creazione di un nuovo circuito, stabile e sicuro che vada incontro alle esigenze dei risparmiatori e che possa permettergli di ottenere crediti per finanziare le loro attività.

3-460-000

**Bogusław Sonik (PPE)**, *na piśmie*. – Nie ulega wątpliwości, że to ryzykowne instrumenty finansowe przyczyniły się do kryzysu w sektorze bankowym. Zasadnicze pytanie, jakie należy zadać brzmi: czy podatnik powinien ponosić koszty takich ryzykownych operacji i w jakim zakresie banki mogą prowadzić taką działalność?

Przed Unia Europejską stoi teraz duże wyzwanie stworzenia bezpiecznego, stabilnego i wydajnego systemu bankowego, który będzie spełniał potrzeby gospodarki. Krajowe inicjatywy w dziedzinie reform strukturalnych wymagają ram europejskich. Pozwolą one na ochronę jednolitego rynku UE i przeciwdziałanie fragmentaryzacji przy równoczesnym poszanowaniu różnorodności krajowych modeli bankowych. Zasadniczo reforma powinna opierać się na zmniejszeniu ryzyka inwestycyjnego, zapewnieniu konkurencyjności, a także wprowadzeniu odrębnej obsługi podstawowych działań, w tym płatności, depozytów oraz kredytów. Dla zmiany kultury bankowej kluczowe znaczenie ma także umożliwienie skutecznego prowadzenia działań naprawczych oraz restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji. Należy dążyć do uproszczenia struktury sektora bankowego. Może się to dokonać

za sprawą prawnego rozdzielenia pewnych rodzajów ryzykowej działalności finansowej od banków przyjmujących depozyty.

3-461-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing* . – The ECR Group is not opposed to member states instigating structural reform of their banking sector, including full separation of different banking activities, should they deem it necessary.

However, the ECR does not believe that a single EU framework for structural reform will be able to address the different needs nor mitigate the impact of bank failure within each member state. What may be appropriate for one member state may not be a suitable solution for another and so the principle of subsidiarity should apply.

The recent agreement reached on capital requirements implementing Basel III rules via the CRD IV goes some way to addressing the issue of European structural reform of the banking sector by setting minimum capital standards for credit institutions whilst allowing member states to go further in the area of prudential requirements should they wish to. An EU framework on capital requirements was appropriate but a prescriptive EU framework on structures is not.

3-461-500

**Konrad Szymański (ECR)**, *na piśmie* . – Grupa ECR nie sprzeciwia się temu, aby kraje członkowskie wszczywały reformę strukturalną swoich sektorów bankowych, włącznie z pełnym rozdzieleniem różnych czynności bankowych, jeśli uznają to za konieczne. Jednakże ECR nie wierzy, że jednolite ramy UE w sprawie reformy strukturalnej będą w stanie zaspokoić różne potrzeby czy łagodzić skutki upadłości banków w każdym z państw członkowskich. To, co może być korzystne dla jednego kraju, może nie być właściwym rozwiązaniem dla innego, i dlatego też powinna obowiązywać zasada subsydiarności.

Ostatnie porozumienie osiągnięte w sprawie wymogów kapitałowych wdrażające przepisy Bazylei 3 poprzez CRD4 w pewien sposób rozwiązuje problem reformy strukturalnej europejskiego sektora bankowego, określając minimalne standardy kapitałowe dla instytucji kredytowych, a jednocześnie pozwalając krajom członkowskim pójść dalej w dziedzinie wymogów ostrożnościowych, jeśli sobie tego życzą. Ramy prawne w sprawie wymogów kapitałowych były właściwe, ale normatywne ramy prawne dotyczące struktur już nie są.

3-462-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte. Si le secteur bancaire doit parvenir à une plus grande résilience face aux crises financières éventuelles et éliminer les risques et les coûts découlant des activités bancaires pour les finances publiques, il est essentiel que la réforme de la structure bancaire de l'Union instaure un système bancaire sûr, stable et efficace qui serve les besoins de l'économie réelle, des clients et des consommateurs, et soutienne la fourniture de crédits à l'économie, notamment aux PME et aux jeunes pousses.

Ce rapport d'initiative établit plusieurs principes fondamentaux, à savoir la réduction de la complexité, le renforcement de la concurrence, la limitation de la porosité entre les activités commerciales et les activités à risque, l'amélioration de la gouvernance d'entreprise, l'instauration d'un système de rémunération responsable, la création d'un régime efficace de redressement et de résolution des défaillances des banques, le renforcement du capital

des banques et la fourniture de liquidités à l'économie réelle, lesquels sont essentiels pour parvenir à une évolution de la culture bancaire.

3-462-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Ao longo da crise económica e financeira que atravessa a Europa, foram atribuídos ao setor bancário auxílios estatais num valor superior a 1,6 biliões de euros (12,8% do PIB da UE), entre 2008 e finais de 2011, dos quais 1080 mil milhões para garantias, 320 mil milhões para medidas de recapitalização, 120 mil milhões para ativos depreciados e 90 mil milhões para medidas de liquidez. Voto favoravelmente o presente relatório que estipula várias reformas que será necessário empreender na atividade bancária e com as quais concordo em absoluto, tais como assegurar a concorrência, reduzir a complexidade e limitar a interligação, prevendo o funcionamento separado das atividades essenciais, melhorar a governação das sociedades, permitir a resolução e a recuperação bancárias eficazes e assegurar o fornecimento de serviços essenciais de crédito, depósito e pagamento, sem ser afetado por problemas operacionais. Saliento, ainda, a importância de serem respeitadas as normas de uma economia de mercado competitiva de modo que as atividades de negociação e investimento de risco não beneficiem de garantias ou subvenções implícitas, da utilização de depósitos garantidos ou de resgates pagos pelos contribuintes.

3-463-000

**Marianne Thyssen (PPE)**, *schriftelijk*. – Het is goed dat het Europees Parlement vandaag zijn stem laat horen over een structurele hervorming van de bankensector, ook al is er nog geen concreet voorstel. Reeds in ons verslag over de EMU vroegen we de Commissie om waar nodig regels vast te leggen om bepaalde bijzonder riskante financiële activiteiten juridisch los te koppelen van de depositobanken binnen een bankgroep, zoals aangegeven in het verslag-Liikanen.

Het aangenomen verslag weerspiegelt de voorzichtigheid van onze aanbeveling en dringt er bij de Commissie op aan haar voorstel te baseren op een diepgaande effectbeoordeling, o.a. rekening houdend met de talrijke reeds genomen maatregelen. Niettemin pleit het verslag resoluut voor een Europees kader voor structurele hervormingen om te vermijden dat de uiteenlopende nationale voorstellen de interne markt verder versnipperen.

Ik juich de genuanceerde benadering van dit verslag toe. Het is evident dat de maatschappelijk cruciale kerntaken van een bank, kredietverlening, depositowerving en betalingsdiensten, niet in gevaar mogen komen door overdreven risicovolle investerings- en tradingactiviteiten, die meegenieten van het 'veilige imago' en de overheidswaarborg.

Toch moeten we vermijden dat een fundamentalistische benadering de banken de mogelijkheid ontnemt om klantgerelateerde tradingactiviteiten te verrichten die nuttig zijn voor de reële economie. Ik steun dit verslag en kijk uit naar het wetgevend initiatief van de Commissie.

3-463-500

**Inese Vaidere (PPE)**, *rakstiski*. – Banku sektora glābšanai kopš 2007. gada ir atvēlēti 1,6 triljoni eiro, kas pielīdzināms 12,8% no visas Eiropas Savienības iekšzemes kopprodukta. Bankām sniegtā palīdzība ievērojami palielināja jau tā lielās dalībvalstu parādsaistības. Taču bankās joprojām problēmu netrūkst, īpaši tajās, kurām ir bijusi jāsniedz palīdzība.

Tādēļ nepieciešama būtiska banku restrukturizācija, lai nodrošinātu to dzīvotspēju un mazinātu saņemtā valsts atbalsta kropļojošo ietekmi uz konkurenci. Uzskatu, ka bankām ir jābūt ciešāk sasaistītām ar reālo ekonomiku un jāsniedz ieguldījums tās stabilā un ilgtspējīgā attīstībā. Tāpat ir svarīgi, lai bankām būtu augstāks kvalitatīva kapitāla līmenis, kā arī lielākas likviditātes rezerves.

Daudzas banku krīzi izraisījušās problēmas būtu bijis iespējams novērst, laicīgi ieviešot stingrākus banku darbību regulējošus standartus. Tas attiecas gan uz pārmērīgu riska uzņemšanos, nepietiekamu pašu kapitālu un likviditāti, pārmērīgu atvasināto finanšu instrumentu izmantošanu u.c. Tāpat arī banku darbības jomas nebija pietiekami norobežotas, komercbankām un investīciju bankām nereti īstenojot līdzīgus uzņēmējdarbības modeļus, uzņemoties līdzīgus riska līmeņus.

Eiropas Parlamenta rezolūcija par banku sektora struktūras pārveidošanu nosaka principus, uz kādiem jābalstās veicamajām reformām, lai tiktu samazināts pārlietu liels risks, nodrošināta lielāka konkurence un labāka pārvaldība. Paredzētās reformas veicinās godīgu un efektīvu konkurenci, kas palīdzēs atveseļot Eiropas banku sektoru, tādēļ balsojumā atbalstīju šo rezolūciju.

3-464-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I backed today's report by a Labour MEP for a fundamental shake-up of the EU banking sector. I support measures set out in the report, which calls for a legislative proposal for structural reform of the EU banking sector, continued reform of the remuneration culture for bankers and the separation of banking services that are essential to the real economy from risky activities of traders and investment bankers. I echo calls for a safer, more stable banking system which does not rely on bailouts by the taxpayer and furthermore I agree that consumers should no longer pay for risks being taken by banks which affect them directly. I am disappointed, but not surprised, that Tory MEPs voted against measures to restructure the banking sector in the EU. This approach is contradictory to what the UK Government is saying at home and shows once again that the Tories are not interested in supporting a fair, stable banking system but rather are happy to take risks for short-term gains.

3-464-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport du Parlement européen qui prend notamment position sur le rapport d'un groupe d'experts de haut niveau sur la réforme du secteur bancaire. Alors qu'en 2008, tous s'accordaient pour dire qu'une réforme du système bancaire était indispensable, le texte voté par le Parlement européen tout comme le rapport d'experts sont bien faibles. Le Parlement européen dans ce texte remet en cause la division entre banques de dépôt et banques d'investissement, et se contente de demander la réforme de certaines banques au lieu de donner des pistes sérieuses pour régler et réellement encadrer le système bancaire dans son ensemble. Sans surprise, on constate que ces "experts de haut niveau", dont fait notamment partie Louis Gallois, et présidé par Erkki Liikanen, gouverneur de la banque centrale de Finlande et ancien membre de la Commission européenne, se retrouvent en parfaite harmonie avec la majorité de droite du Parlement européen. J'ai donc voté contre ce rapport, qui pose problème tant sur le fond que sur la forme. La gestion du système financier mondial n'est pas une question à laisser à de soi-disant experts, mais relève de choix éminemment politiques.

3-464-750

**Bernadette Vergnaud (S&D)**, *par écrit*. – Les citoyens européens ont payé un lourd tribut depuis le début du marasme économique et financier. En adoptant aujourd'hui un rapport d'initiative visant à une réforme structurelle du secteur bancaire de l'Union européenne, le Parlement européen a envoyé un signal fort: la forte intégration financière de l'Union européenne et la logique de marché commun ne peuvent aller de pair sans la création d'un cadre bancaire harmonisé qui protège le consommateur. Tout en soulignant le caractère vital des réformes en cours du secteur bancaire européen, ce rapport reconnaît clairement la nécessité d'introduire des réformes supplémentaires concernant la structure du secteur: réduire les risques excessifs, garantir la concurrence, diminuer la complexité, et limiter la porosité dans les banques européennes. J'estime alors que la séparation des activités spéculatives risquées des banques d'une part, et des activités liées aux comptes de dépôts et de crédits (activités bancaires essentielles pour les ménages et les entreprises) d'autre part, votée aujourd'hui, n'est pas seulement nécessaire: elle est indispensable. Le rapport adopté préconise une séparation sous la forme d'une filialisation: la séparation serait alors plus opérationnelle que juridique... Il s'agit désormais de convaincre la Commission de légiférer dans le domaine, afin de ne pas entériner une ambiguïté qui pourrait mener à l'inaction du secteur.

3-465-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – Some economists and, in financial services, specialised bodies believe that the root of the financial crisis was the lack of a well-defined structure of the EU banking system. The main reasons for the failure of the banking system were, according to some opinions, the ineffective and insufficient regulations, corporate mismanagement and reckless risk taking in financial transactions.

Reducing complexity, enhancing competition, limiting interconnectedness between risky and commercial activities, creating a responsible remuneration system, enabling effective bank resolution and recovery, reinforcing bank capital and providing credit to the real economy would fulfil the terms and conditions of a well functioning economy, meaning in the same time a safe, stable and efficient banking system.

Another positive effect would be the boosting of economical growth and new employment opportunities for our citizens by providing and ensuring an adequate credit flow and transfer to the real economy, meaning more credit availability for SMEs and start-ups.

3-466-000

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – This report calls for measures to ensure we have a safer and more stable banking system across Europe. Earlier research has found that excessive complexity and risk taking in the banking system, along with inadequate capital, all contributed significantly to the financial crisis. This own-initiative report calls, among other measures, for the separation of banks' retail activities from the more risky trading and investment activities, for trading and investment banks to bear the costs of their activities and for longer deferral of bankers' bonuses, with greater personal liability for board members when things go wrong. I supported this report, as I believe that structural reform of Europe's banks is essential to ensure that retail customers are protected from future crises and bailouts resulting from risky trading activity. I am surprised that the Conservatives voted against this report today, as it includes many measures proposed by their own government for banking reform in the UK.

3-466-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A reforma estrutural do setor bancário, visando torná-lo num elemento central do apoio à atividade económica e ao seu objetivo da satisfação das necessidades dos povos, só poderá resultar da recuperação do comando político do processo de desenvolvimento, com a subordinação do poder económico ao poder político democrático, colocando na ordem do dia a necessidade de um setor público financeiro dominante e dinâmico ao serviço da soberania de cada país. É necessário o reforço do papel do setor público financeiro para promover o desenvolvimento económico em cada país, apoiar o investimento produtivo e criador de emprego, para estimular as exportações nacionais e apoiar as micro, pequenas e médias empresas, o setor cooperativo e social. Tal exige a rejeição do rumo de reforço do federalismo e do processo de concentração e centralização do setor que este visa, com a promoção de falências, fusões e aquisições por via da dita união bancária e do seu comando por parte do BCE e das estruturas do capital financeiro. E é necessária a alteração dos estatutos, das orientações e da falsa autonomia do BCE, garantindo a presença em igualdade dos Estados na sua direção, de forma a assegurar o controlo por cada país do seu banco central nacional e da política monetária.

#### **9.16. Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Union – Betrugsbekämpfung (A7-0197/2013 - Derek Vaughan)**

3-468-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-469-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**. - Degeaba implementăm măsuri de stimulare a creșterii economice în Uniunea Europeană dacă nu avem un sistem de coordonare eficientă la nivel european care să conducă la protejarea intereselor financiare ale Uniunii, prin combaterea fraudei. Conform rapoartelor Comisiei Europene, unul dintre principalele sectoare amenințate de corupție este cel al fondurilor europene. Având în vedere importanța acestor fonduri pentru viitorul dezvoltării economice a Uniunii Europene, cât și pentru cetățenii Uniunii Europene, consider că este necesară îmbunătățirea legislațiilor naționale privind corupția din achizițiile publice aferente fondurilor europene, cât și eficientizarea monitorizării din partea Comisiei Europene. Aceste măsuri, coroborate cu simplificarea procedurilor de achiziții publice, pot conduce la un grad sporit de absorbție și la o mai bună stimulare a creșterii economice prin finanțări europene.

3-470-000

**Diane Dodds (NI)**. - Mr President, while I welcome the committee's ongoing work towards fighting fraud across and within Europe's borders, it is unfortunate that this report continues to promote the harmonisation of national criminal law systems across the EU. Member States should have complete sovereignty over how they decide to detect, pursue and prosecute instances of fraud and should not be forced to comply with standard EU requirements for evaluating individual cases and reporting information to the Commission.

Of course, this does not negate the responsibility of national governments actively to fight fraud. In that regard, I strongly welcome this report's emphasis on tackling crime in agriculture and in relation to the common agricultural policy and cohesion policies – areas



that remain so relevant to life in my constituency of Northern Ireland. I also support the committee's focus on promoting the role of ICT and e-transactions in detecting fraud.

Finally, I welcome the report's calls for law enforcement authorities to prioritise fighting fraud. Such a direction is vital and I would call upon Nationalist politicians in Northern Ireland to allow the National Crime Agency to operate in our region of the United Kingdom.

3-471-000

### **Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-471-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, começando por saudar a apresentação do relatório da Comissão ao Parlamento Europeu e ao Conselho sobre a *Proteção dos interesses financeiros da União Europeia – Luta contra a fraude – Relatório anual de 2011 (relatório anual da Comissão)*. Lamento, no entanto, que o relatório se cinja à informação transmitida pelos Estados-Membros. Saliento, ainda, que os Estados-Membros usam diferentes definições para tipos de crime semelhantes e que nem todos recolhem dados estatísticos idênticos e pormenorizados, de acordo com critérios comuns, o que dificulta a recolha de estatísticas fiáveis e comparáveis a nível da UE. Lamento, por conseguinte, que não seja possível avaliar a real escala global das irregularidades e fraudes em cada Estado-Membro ou identificar e penalizar os Estados-Membros com o nível mais elevado de irregularidades e fraudes, como tem sido repetidamente solicitado pelo Parlamento, pelo que se exorta estas entidades a uniformizar, em todos os Estados-Membros, os critérios de avaliação de irregularidades e fraudes, associando-as às respetivas medidas sancionatórias para os incumpridores.

3-472-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Fiabilitatea economică a Uniunii Europene depinde într-un mod esențial nu numai de protejarea eficienței colectării resurselor, cât și de eficiența cu care fondurile europene sunt cheltuite. Raportul privind protejarea intereselor financiare ale Uniunii Europene continuă să fie din acest punct de vedere un instrument important atât pentru instituțiile europene, cât și pentru statele membre. Cu toate acestea, este important de subliniat că, în ciuda importanței sale, raportul face dificilă evaluarea dimensiunii reale a problemelor la acest nivel, întrucât el cuprinde numai date raportate de către statele membre, care definesc diferit fraude. Este important ca actorii naționali și instituțiile europene să adopte un cadru normativ similar, care să permită, așa cum Legislativul European a cerut-o în mai multe ocazii, identificarea și penalizarea statelor care nu combat eficient fraude. Este recomandabil, în acest context, și acordarea de către Uniunea Europeană a unor fonduri suplimentare autorităților naționale cu atribuții în aplicarea legii. Eficiența sistemului de cheltuieli publice este esențială pentru Uniunea Europeană, atât în raport cu actualul context economic extrem de restrictiv, cât și pentru asigurarea credibilității și transparenței instituției în rândul cetățenilor europeni.

3-472-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report because it denounces the continuing problems with lack of standardised reporting of fraud by Member States, despite their obligation under the Treaty to share responsibility with the Commission for fighting fraud in EU expenditure and revenue. In addition I think that is important to emphasise the need to intensify further the fight against customs-related fraud and that, given the fact

that fraud is increasingly being committed across international borders, a stronger legal framework, with clear commitments from the partner countries, is needed. Regarding OLAF, I welcome the initiative to reform it, especially in order to strengthen its capacity to tackle fraud in the EU's external policy dimension.

3-472-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Praėjusius metais biudžeto kontrolės komitete buvau paskirtas 2010 m. metinės ataskaitos rengėju. Tenka konstatuoti, kad tik nedidelė dalis praėjusiais metais mano parengtame pranešime įvardintų trūkumų buvo pašalinta. Tačiau išlieka esminė problema, susijusi su duomenų surinkimu iš valstybių narių apie galimus ir nustatytus bei išsiaiškintus sukčiavimo atvejus ir kuri jau tęsiasi kelis dešimtmečius. Valstybės narės laiku nepateikia duomenų arba jų pateikiami duomenys nėra tikslūs ir jų neįmanoma palyginti, taigi nėra galimybių objektyviai įvertinti realaus sukčiavimo masto ES valstybėse narėse, o EP, Komisija ir OLAF negali tinkamai atlikti savo funkcijų, susijusių su situacijos vertinimu ir tolesnių pasiūlymų teikimu. Tokia situacija neturi būti toleruojama ir Komisija turi priimti visapusišką atsakomybę už neteisėtai išmokėtų lėšų susigrąžinimą ir surinkti visus reikalingus suvienodintus duomenis, kuriuos būtų galima palyginti, nustatyti ataskaitų teikimo principus visose valstybėse narėse. Be to, nesuprantama yra tai, jog OLAF tarnyba negauna iš valstybių narių duomenų apie tai, kokių veiksmų buvo imami, kai OLAF perdavė informaciją apie sukčiavimus atitinkamos valstybės narės atsakingai institucijai. Šie probleminiai klausimai atsispindi ir 2011 m. ataskaitoje, todėl raginu Komisiją imtis realių veiksmų duomenų surinkimo srityje.

3-473-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece redresarea statelor membre lovite de criza economică și financiară este îngreunată de corupție, evaziune fiscală și alte infracțiuni economice. Frauda subminează statul de drept și conduce la utilizarea necorespunzătoare a fondurilor Uniunii Europene, fonduri asigurate de contribuabili. Impactul financiar al fraudelor a scăzut cu 37%, în comparație cu 2010, ceea ce arată că demersurile Comisiei Europene, dar și ale statelor membre sunt tot mai eficiente. Totuși, instituțiile, atât cele europene cât și naționale, trebuie să-și adapteze metodele de investigare la dimensiunea transfrontalieră a problemei. România este conștientă de problema contrabandei la granițele sale non-comunitare. În luna martie a acestui an a fost organizată o amplă acțiune numită "Antitabac 2013" care s-a finalizat cu capturi impresionante.

3-473-500

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – Une des tâches des Etats membres ainsi que de la Commission est de lutter contre la fraude ou toute autre activité illégale nuisant aux intérêts financiers de l'Union. Afin de pouvoir lutter efficacement contre la fraude fiscale, il est important de se pencher attentivement sur les systèmes de surveillance et de contrôle mis en place par les Etats et de veiller à ce que les données collectées par ces systèmes soient pertinentes et reflètent la réalité. Il est important de rappeler qu'en 2011, 1 230 irrégularités ont été constatées, pour un impact de 404 millions d'euros. Considérant que le taux d'irrégularités de 2011 a connu une baisse de 37% par rapport à 2010, cette baisse correspond-elle à une baisse effective des irrégularités, ou est-elle le reflet d'un mauvais fonctionnement des systèmes de contrôle ? Au regard des éléments mis en avant par le rapport, j'ai voté pour ce dernier.

3-473-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Europos Parlamentas išreiškia savo poziciją dėl 2011 m. metinės ataskaitos „ES finansinių interesų apsauga. Kova su sukčiavimu“. Savo pranešimu Europos Parlamentas palankiai vertina Komisijos metinę ataskaitą, tačiau apgailestauja, kad šioje ataskaitoje yra išdėstyti tik valstybių narių pateikti duomenys. Parlamentas pažymi, kad vien valstybių narių pateikiamais duomenimis nereikėtų remti metinės ataskaitos, nes valstybės narės skirtingai apibrėžia panašią nusikalstamą veiką ir ne visos, taikydamos bendrus kriterijus, renka panašaus pobūdžio išsamius statistinius duomenis, todėl yra sunku gauti patikimus ir palyginamus ES lygmeniu statistinius duomenis. Dėl šios priežasties neįmanoma įvertinti faktinio bendro pažeidimų ir sukčiavimo masto pavienėse valstybėse narėse arba, kaip jau ne kartą yra prašęs Parlamentas, nustatyti valstybių narių, kuriose pažeidimų ir sukčiavimo mastas yra didžiausias, ir jas sudrausminti.

3-473-875

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui présente les informations les plus récentes concernant les irrégularités frauduleuses signalées par les Etats membres ainsi que les progrès accomplis par la Commission et les Etats membres dans la mise en place de mesures qui assureront une protection renforcée des intérêts financiers de l'Union, notamment la stratégie antifraude de la Commission.

3-473-968

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I abstained from voting in this case.

3-473-984

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui apporte un précieux éclairage sur la protection des intérêts financiers de l'Union européenne au cours de l'année 2011. C'est une tâche essentielle, qui permet de juger le caractère démocratique du fonctionnement de nos institutions et de nos procédures de décision. Je prends acte de la baisse importante des irrégularités constatées en 2011 et me félicite de la volonté du rapporteur de renforcer la position indépendante de l'OLAF, tout en critiquant l'attitude de son directeur actuel, notamment au regard des développements dans l'affaire Dalli.

3-473-992

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – En cette période de sérieux économique et budgétaire, nous devons à tout prix mettre fin aux fraudes et évasions fiscales qui minent nos finances publiques et donc nos investissements pour la croissance et la cohésion. Plus de transparence et plus d'efficacité, c'est ce que vise ce rapport. Pour mettre fin aux pratiques frauduleuses, je pense effectivement qu'il faut améliorer nos réponses en termes de surveillance et de sanctions.

3-473-996

**Christine De Veillac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte en ce qu'il met en lumière la fraude (contrebande de cigarettes, tabac) qui met en danger les intérêts financiers de l'Union européenne. Il montre bien que les actuels moyens de lutte contre la fraude sont inadaptés ou insuffisants. En se positionnant pour un renforcement de la surveillance contre la fraude, le texte pourrait permettre à l'Union et à ses concitoyens de vivre dans un

milieu non seulement plus juste, mais aussi plus sécurisé ; Il ne faut pas oublier que les produits frauduleux sont souvent nocifs pour la santé.

3-473-998

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit* . – Je me félicite du vote sur ce rapport qui concerne la lutte contre la fraude de l'année 2011. La fraude est avant tout une infraction, et elle doit donc être sanctionnée. Le rapport, qui concerne seulement les données fournies par les États membres, montre malheureusement qu'il reste encore des différences parfois considérables dans le traitement de ces infractions en fonction du pays. Nous travaillerons donc à l'avenir pour une harmonisation plus grande dans ce domaine.

3-473-999

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban* . – Üdvözlöm a jelentéstevő csalás elleni küzdelemről szóló jelentését, hiszen a csalás elleni európai szintű fellépés minden európai polgár érdeke. Aggodalomra ad okot az, hogy az OLAF a 2012-es és a 2013-as évre vonatkozó vizsgálati prioritások lefektetésénél küszöbértékeket vezetett be. A hivatal az egyes ügyeknél megvizsgálja azt, hogy mennyi az adott ügy valószínű pénzügyi hatása és amennyiben az nem ér el egy meghatározott értéket, akkor az OLAF nagy valószínűséggel nem vonja vizsgálat alá az adott ügyet. A meghatározott küszöbök igen magasak, pedig minden szabálytalanságot és csalást azonos mércével kellene kivizsgálni ahelyett, hogy a kis- és nagyjelentőségű ügyek között szelektálnának. Sajnálatos az a tény is, hogy a 2006 és 2011 között bírósági szakaszba lépett OLAF-vizsgálatok több mint felében a mai napig nem született bírósági döntés. A jelentés felhívja a figyelmet arra, hogy az áfa- és adócsalások visszaszorításának egyik legeredményesebb módja a kereskedelmi ügyletek valós idejű összekötése az adóhatóságokkal, amelynek kiépítése több tagállamban, köztük Magyarországon is folyamatban van.

3-473-001

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito* . – Votei favoravelmente este relatório por defender uma colaboração mais estreita entre a Comissão e os Estados-Membros na proteção dos interesses financeiros da União e na luta contra a fraude. Apesar de a Comissão ter aplicado algumas iniciativas positivas, a maioria das políticas atualmente conduzidas contra a corrupção é passiva. É necessário que as direções-gerais da Comissão reforcem internamente a prevenção da fraude nas áreas sob a sua alçada.

3-475-500

**Göran Färm, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D)**, *skriftlig* . – Vi svenska socialdemokrater stödde betänkandet om årsrapporten för 2011 om skyddet av EU:s finansiella intressen – kampen mot bedrägerier.

Vi ställer oss dock tveksamma till punkterna 9 och 14 i betänkandet, vilka båda berör harmonisering av straffrätt inom EU. Vi tycker att det är viktigt att EU:s medlemsstaters straffrättssystem innehåller en gemensam definition av bedrägerier och överträdelser när det gäller skyddet av unionens ekonomiska intressen och för att få till stånd bättre samordning mot bedrägerier inom EU. Punkterna 9 och 14 ger dock uttryck för att det bör ske en harmonisering av medlemsstaternas strafflagar på samtliga områden, vilket är en skrivning vi svenska socialdemokrater vänder oss emot då just straffrätt är ett känsligt område och synen på vad som ska vara kriminellt, hur brott ska bekämpas och vilka straff som ska tillämpas skiljer sig åt mellan medlemsstaterna.

Vi valde därför att rösta emot dessa punkter.

3-475-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Os interesses financeiros da União Europeia são particularmente importantes em tempo de crise e, por causa dela, a sua gestão e controlo devem ser especialmente rigorosas e realizadas em estreita colaboração entre as instituições europeias e os Estados-Membros. São conhecidas as dificuldades na coleta de recursos próprios, na forma de IVA e direitos aduaneiros. Tal como o relator, questiono-me se a redução de irregularidades detetadas em 2011 decorre da realidade ou deriva de deficiências nos sistemas de controlo. Faço votos para que a luta contra a fraude persista e dê frutos de modo a permitir uma adequada proteção e utilização dos interesses financeiros da União.

3-475-875

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório em análise, elaborado pelo colega Derek Vaughan, debruça-se sobre a proteção dos interesses financeiros da União Europeia (UE), nomeadamente a luta contra a fraude. Numa altura de crise económica e financeira, é fundamental, mais do que nunca, implementar medidas estimuladoras da economia e evitar todas as formas de corrupção e de fraude e evasão fiscais que minam a sociedade, em geral, e a economia, em particular. Todos os anos, cerca de um trilião de euros escapam ao controlo financeiro dos Estados-Membros. Trata-se de um montante que exige de todos os contribuintes um comportamento responsável. Se todos pagarem os impostos devidos, todos pagaremos menos. Não obstante o êxito na luta contra a fraude – em 2011, a fraude caiu 47% e as taxas de cobrança melhoraram em mais de 40% -, muito há ainda por fazer. Os montantes perdidos são essenciais para relançar a economia, promover o crescimento económico e criar mais emprego. Votei favoravelmente este relatório porque incentiva a luta contra a fraude, promove uma melhor aplicação dos fundos comunitários – um dos setores mais afetados pela corrupção - através de uma clarificação do conceito de despesa pública e torna a supervisão mais eficaz.

3-474-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A Comissão de Controlo Orçamental redige todos os anos um relatório de iniciativa sobre a proteção dos *interesses financeiros da União*, que também inclui informações sobre as irregularidades e casos de fraude transmitidos pelos Estados-Membros. O relatório faz uma crítica à Comissão por esta se cingir às informações transmitida pelos Estados-Membros no seu relatório anual sobre a Proteção dos interesses financeiros da UE – Luta contra a fraude. Isto porque os Estados-Membros *“usam diferentes definições para tipos de crime semelhantes e [que] nem todos recolhem dados estatísticos idênticos e pormenorizados, de acordo com critérios comuns, o que dificulta a recolha de estatísticas fiáveis e comparáveis a nível da UE”*. Insta a que sejam uniformizados, nos Estados-Membros, *os critérios de avaliação de irregularidades e fraudes, associando-as às respetivas medidas sancionatórias para os incumpridores*. Pede que a Comissão tenha um papel mais ativo no acompanhamento dos sistemas de controlo e na supervisão dos Estados-Membros a fim de recuperar, para o orçamento da UE, os fundos pagos indevidamente. O relatório lamenta que os sistemas de direito penal só estejam parcialmente harmonizados. Não acompanhamos algumas das considerações feitas no relatório. A respeito do caso Comissário Dalli, o relatório solicita *uma total transparência* sobre as medidas e atuação do OLAF.

3-475-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* . – Boj proti podvodom a inému protiprávnemu konaniu poškodzujúcemu finančné záujmy Únie je povinnosťou Komisie a členských štátov, ktorá je zakotvená v Zmluve o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ). Ukazuje sa ako opodstatnené, aby Komisia preskúmala existujúce prepojenie medzi správami o podvodoch, ktoré podávajú členské štáty, a potrebou harmonizovaného trestného práva, ktorým by sa stanovila spoločná definícia podvodného správania a trestných činov v oblasti ochrany finančných záujmov Únie. Hoci Komisia prijíma všetky pozitívne iniciatívy, politiky zamerané proti korupcii sú väčšinou pasívne. I v danom kontexte je potrebné v širšom rozsahu posilniť boj proti podvodom a previnilcov brať na zodpovednosť.

3-475-250

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto* . – La relazione della Commissione COM(2012)0408 specifica che la Commissione stessa e gli Stati membri sono tenuti a lottare contro la frode ed altre attività illegali, proteggendo gli interessi finanziari dell'UE a livello di riscossione e di spesa. Tuttavia, gli Stati UE definiscono diversamente gli stessi reati e non si rifanno tutti ai medesimi criteri statistici. È quindi arduo valutare uniformemente le frodi che vengono attuate. Parte della relazione presenta poi l'accusa per la quale l'OLAF avrebbe dato inizio ad azioni investigative atipiche rispetto a quelle previste ex artt. 3-4 reg. (CE) n. 1073/1999. Date tutte queste osservazioni, esprimo voto negativo alla proposta.

3-475-625

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto* . – Esprimo in primo luogo apprezzamento per il lavoro eseguito dal collega Vaughan. In secondo luogo intendo rivolgere alla Commissione un appello per l'elaborazione di una Relazione annuale nel cui ambito i dati riferiti alle irregolarità/frodi possano essere comparabili attraverso l'analisi ponderata dei diversi sistemi antifrode in possesso degli Stati membri (e quindi della diversa capacità di scoprire le frodi) nonché delle diverse modalità/tempistiche di invio dei dati afferenti i casi di "irregolarità/frode" scoperti. Perché ritengo opportuna questa relazione annuale? Perché ritengo consentirà di respingere ogni possibile ed eventuale tentativo di ritornare nell'alveo di vecchi "luoghi comuni", secondo cui, paradossalmente, un maggior numero di casi di irregolarità/frode individuati e segnalati lealmente da uno SM rispetto ad altri, può determinare non solo una etichettatura negativa proprio nei confronti di quello Stato membro, ma anche ulteriori e più pesanti e ingiuste conseguenze come riduzione dei finanziamenti e sanzioni.

3-475-812

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Balsavau už šį pasiūlymą, kadangi Europos Sąjungos (ES) finansinių interesų apsauga yra Europos institucijų ir mūsų visų prioritetas. Komisija privalo atidžiai stebėti valstybėse narėse veikiančių priežiūros ir kontrolės sistemų veiksmingumą ir užtikrinti, kad informacija apie pažeidimų mastą valstybėse narėse atspindėtų tikrąją padėtį. Valstybės narės laiku nepateikia duomenų dėl sukčiavimo ir pažeidimų arba jų pateikiami duomenys nėra tikslūs. Norint gauti visus reikalingus ir palyginamus duomenis būtina kuo skubiau priimti vienodus ataskaitų teikimo principus visose valstybėse narėse. Tai leistų matyti realų sukčiavimų valstybėse narėse mastą bei nustatyti valstybės nares, kuriose jis yra aukščiausias, ir imtis atitinkamų priemonių. Tai taip pat leistų nustatyti, kaip valstybės narės įgyvendina Europos kovos su sukčiavimu

tarnybos (OLAF) tyrimų rekomendacijas. Trūkumai neleidžia objektyviai įvertinti realaus sukčiavimo masto ES valstybėse narėse, o Parlamentas, Komisija ir OLAF negali tinkamai atlikti savo funkcijų, susijusių su situacijos vertinimu ir tolesnių pasiūlymų teikimu. Todėl tokia situacija neturi būti toleruojama ir Komisija turi prisiimti visapusišką atsakomybę už neteisėtai išmokėtų lėšų susigrąžinimą ir surinkti visus reikalingus suvienodintus duomenis, kuriuos būtų galima palyginti, nustatyti ataskaitų teikimo principus visose valstybėse narėse.

3-475-906

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. The Commission's Annual Report lacks important factors that are necessary for the prevention of fraud. For one, there is not enough transparency about expenditure and beneficiaries. The unknown information creates large loopholes for fraud to occur, without anybody's knowledge. Secondly, the high conviction rates in Member States clearly show that there is need for further action on customs and VAT fraud. This report successfully outlines the effectiveness of this further action to fight fraud.

3-475-953

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur du rapport sur la protection des intérêts financiers de l'UE et de la lutte contre la fraude. Chaque année, la Commission européenne adresse un rapport au Parlement et au Conseil faisant état du bilan de l'évaluation des risques de fraude dans l'utilisation du budget de l'Union, ainsi que sur les mesures mises en œuvre pour combattre ces activités illégales. Les députés européens ont rappelé l'importance de la coopération entre les institutions européennes et les Etats membres contre ce problème. D'autre part, le rapport donne les priorités et les domaines dans lesquels la lutte anti-fraude doit être particulièrement ciblée. Il s'agit notamment de l'application de la politique agricole commune, de la politique de cohésion, ou encore de la politique d'élargissement. La fraude doit être combattue car elle porte atteinte aux intérêts de l'Union et des citoyens européens.

3-476-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Jest to dobre i bardzo potrzebne sprawozdanie. Pragnę wyrazić słowa uznania dla sprawozdawcy Dereka Vaughana. Rezolucja dotyczy wielu obszarów, w których mogą być zagrożone interesy finansowe UE. Nie pominięto rekomendacji dla państw członkowskich w sprawach prawa karnego, systemów podatkowych czy ceł. Ważne są zalecenia i oceny dotyczące funkcjonowania OLAF. Oby ta rezolucja jak najszybciej przyniosła oczekiwane zmiany potrzebne nam wszystkim, bowiem mogą one oznaczać korzyści wyrażone w miliardach euro oraz w zmianie postaw i zachowań.

3-477-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this Resolution, which calls for 'corruption with an impact on the financial interests of the European Union to be considered as fraud as regards the application of Article 325(5) TFEU and to be included in the Commission's annual report on the protection of the European Union's financial interests - Fight against fraud'.

3-477-500

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – Nous pouvons regretter que les Etats membres utilisent diverses définitions pour la même catégorie de délits et que tous ne collectent pas de statistiques détaillées similaires selon des critères communs, et que par conséquent il ne soit pas possible d'évaluer l'ampleur globale réelle des irrégularités et de la fraude dans les différents Etats membres. La Commission devrait examiner le lien entre le signalement des fraudes par les Etats membres et l'absence d'un droit pénal harmonisé.

3-477-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O presente Relatório sobre a proteção dos interesses financeiros da União Europeia - Luta contra a fraude - Relatório anual de 2010 contém as informações mais recentes sobre as irregularidades e os casos de suspeita de fraude comunicados pelos Estados-Membros. O Relatório analisa um tópico específico, acordado antecipadamente entre a Comissão e os Estados-Membros, a saber, o risco de duplo financiamento na política de coesão. É muito importante que os dados fornecidos pelos Estados-Membros sejam fiáveis e que garantam que a luta contra a fraude na utilização dos fundos comunitários seja cada vez mais eficaz, pois trata-se de salvar o dinheiro de todos os cidadãos europeus. O combate à fraude e a quaisquer outras atividades ilegais que afetem os interesses financeiros da União é uma obrigação da Comissão e dos Estados-Membros, consagrada no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. Daí o meu voto favorável.

3-478-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *bil-miktub*. – Il-ġliedja kontra l-frodi u l-harsien tal-interessi finanzjarji tal-Unjoni Ewropea huma kruċjali biex nassiguraw tmexxija u governanza tajba tal-Unjoni Ewropea. Kruċjali wkoll biex nissalvagwardjaw l-interessi taċ-ċittadini Ewropej. Mill-esperjenza nafu li hemm prezz għall-frodi. Il-frodi jiswew mijiet ta' miljuni ta' euro. Għalhekk irridu nassiguraw li nkunu avvanzati aktar minn dawg li jridu jhaxxnu bwiethom għad-detriment ta' ċittadini onesti. Fi żmien ta' krizi ekonomika, b'seġhiet biex jitnaqqas l-infiq, irridu nimplimentaw regoli biex il-flus - flusna l-Ewropej - jingabru lura, u jintuzaw biex nincentivaw it-tkabbir ekonomiku. Għalhekk jien ivvutajt favur.

3-478-500

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe por suponer una mejora en el funcionamiento del procedimiento de auditoría de los fondos de la Unión Europea y un avance en la lucha contra el fraude en los fondos europeos. Se analizan los informes de la Comisión Europea y de la OLAF sobre la actividad de la Unión Europea en el ámbito de las defensa de sus intereses financieros y de la lucha contra el fraude en 2011. En estos informes se expresan las críticas más importantes a los puntos débiles de los sistemas de control del presupuesto de la Unión Europea tanto de los ingresos como de los gastos. Entre ellos se numeran problemas en aduanas, con el IVA, el contrabando de tabaco, los fraudes en la agricultura, en los fondos de cohesión, etc. He votado a favor del presente informe porque expresa las críticas fundamentales a los sistemas de control de la UE.

3-478-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The report notes improvements which took place during the year 2011, but also highlights the degree to which better cooperation and



a standardised approach are needed among Member States in fraud reporting. At the same time, it welcomes the work underway on a Directive on the fight against fraud to the EU's financial interests by means of criminal law. In favour.

3-479-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Nach wie vor sind die Agrar- und die Kohäsionspolitik jene Bereiche, in denen, laut der statistischen Auswertung, die meisten Betrugsfälle vorkommen und der finanzielle Schaden am höchsten ist. Dieser wird jährlich auf 77 bzw. 204 Millionen Euro geschätzt. Insgesamt wurden im Jahr 2011 1 230 Betrugsfälle gemeldet, deren finanzieller Schaden sich auf 404 Millionen Euro beläuft. Dies entspricht einem Minus von 37 Prozent. Allerdings kann nicht davon ausgegangen werden, dass die betrügerischen Aktivitäten tatsächlich rückläufig sind, da auch die Möglichkeit besteht, dass die Kontrollmechanismen in den einzelnen Mitgliedstaaten versagt haben. Von Seiten der EU wäre es notwendig, diese Kontrollmechanismen sowie die Arten der Delikte und ihr Strafmaß in jedem EU-Mitgliedstaat zu vereinheitlichen, um so die Problematik der Betrugsfälle auf längere Sicht deutlich eindämmen zu können. Wie in dem Bericht auch eingeräumt wird, ist ein nicht außer Acht zu lassender Kritikpunkt, dass die einzelnen Mitgliedstaaten für ähnliche Verstöße unterschiedliche Definitionen verwenden und auch die statistischen Daten nicht auf gemeinsam definierten Grundlagen erhoben werden. Ein tatsächlicher Vergleich ist folglich nicht möglich. Deshalb habe ich mich meiner Stimme enthalten.

3-479-500

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – La lotta contro le frodi deve essere condotta congiuntamente, sia a livello nazionale sia a livello europeo; basti pensare che ogni anno nell'UE, a causa della frode e dell'evasione fiscale, si perdono circa mille miliardi di euro di denaro pubblico, che rappresentano approssimativamente un costo annuo di 2 000 euro per ogni cittadino europeo.

Difendere gli interessi finanziari dell'Unione è interesse di tutti noi, poiché sono soldi nostri, che in caso di comportamenti fraudolenti vengono sottratti all'intera collettività. Bisogna quindi migliorare i controlli alle dogane, e c'è da dire che, almeno per una volta, è l'Italia ad essere all'avanguardia in questo settore, e sono piuttosto i porti del Nord Europa che spesso effettuano controlli approssimativi e compiacenti.

Agricoltura e politica di coesione, ovvero i fondi strutturali regionali, sono altri ambiti su cui bisogna intervenire in maniera massiccia, perché soggetti purtroppo a frequenti casi di frode. Oltre che essere un'importante battaglia dal punto di vista economico, la lotta alle frodi è anche una questione di civiltà, poiché la "mentalità dell'imbroglio" non può assolutamente trovare spazio, né in Italia né in Europa.

3-479-750

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – Le contrôle des dépenses publiques ainsi que la lutte contre la fraude est un élément primordial pour obtenir la confiance des citoyens ainsi que des comptes sains et justes permettant la bonne mise en place des programmes d'aide de l'Union européenne. Le rapport fait état de la baisse significative des fraudes ces derniers temps. M. Vaughan interroge les organes de contrôle de chaque État membre pour qu'ils mettent en place des mesures plus strictes pour éviter les examens de dossier laxistes,

surtout en cette période de crise ou chaque euro dépensé doit l'être avec parcimonie et rigueur. Je vote donc en faveur de ce rapport.

3-479-875

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la proposta di risoluzione del Parlamento europeo in materia di tutela antifrode degli interessi finanziari dell'Unione Europea. Le irregolarità fraudolente incidono sulle finanze dell'Unione europea significativamente, è pertanto indispensabile intervenire su questo genere di reato attraverso misure di coordinamento nella riscossione delle entrate tra gli Stati Membri e alle dogane nonché rafforzare l'efficienza dell'OLAF.

3-479-937

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Toetasin raportit, mille probleemitõstatused ja ettepanekud ELi finantshuvide kaitse ja pettusevastase võitluse tõhustamiseks on igati asjakohased. Usaldusväärse ja täpse aruande koostamise takistuseks on kindlasti asjaolu, et ELi tasandil ei koguta ühtse metoodika alusel võrreldavat statistikat. Praegune andmete kogumise viis, kus piirduakse liikmesriikide poolt esitatud andmetega ning liikmesriigiti kasutatakse isegi sama liiki kuritegude kohta erinevaid mõisteid, ei õigusta ennast. Lisaks eelmainitule ei edasta liikmesriigid õigeaegselt oma andmeid või esitavad need ebatäpselt, mistõttu Euroopa Parlament, komisjon ja OLAF ei saa mõistagi nõuetekohaselt oma hindamist teostada. Seetõttu toetan selliste liikmesriikide rangemat kohtlemist ning ELi eelarvest alusetult väljamakstud vahendite sissenõudmist. Et tagada aruande usaldusväärsus, on ennekõike vaja kehtestada ühtsed aruandluse põhimõtted, mille alusel üldse asjakohaseid andmeid koguda, mitte võrrelda võrreldamatuid asju, tegeledes tühja töö ja enesepettusega.

3-479-968

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi sukčiavimas yra ES finansiniams interesams kenkiantis reiškinys, kurį nedelsiant reikia pašalinti. Kova su mokestiniu sukčiavimu turi būti tiek ES, tiek kiekvienos valstybės narės prioritetas. Visų pirma, siekiant veiksmingai kovoti su mokesčių slėpimu, turi būti taikomos teisingos, tvarios ir piliečiams palankesnės mokesčių sistemos. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad didelis apmokestinimas sukelia itin skaudžias pasekmes bei didina mokesčių slėpimo ir sukčiavimo galimybes. Žlunga įmonės, verslas perkeliamas į palankesnes šalis, didėja nedarbo lygis. Tačiau mokesčių slėpimas neturi tapti vieninteliu išgyvenimo būdu. Kova su mokesčių slėpimu ir sukčiavimu turi būti teisėta. Ji negali pažeisti piliečių privatumo ir asmeninės laisvės bei kitų pagrindinių teisių. Tačiau nepakanka vien prevencijos ir tyrimo. Išlieka veiksmingos teisėsaugos veiklos poreikis. Būtina užtikrinti geresnį bendradarbiavimą ir koordinavimą taikant griežtas sankcijas ir nuo nesąžiningo elgesio atgrasomas priemonės.

3-480-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – Tax fraud, tax evasion and tax avoidance represent major risks for EU public finances, especially in these times of economic crisis. They are unlawful activities and criminal offences. One trillion euros in public money is lost on average every year in the EU, due to tax fraud and tax avoidance. This amount exceeds the total amount spent by Member States on healthcare and it is four times that spent on education in the EU. Cohesion policy and agriculture still remain the highest areas involved in fraud, while significant sums are also lost through VAT fraud. The EU and its Member States have a shared responsibility and obligation to fight fraud by introducing a

standardised reporting approach, improving their mutual cooperation, by making tax systems simpler and more transparent, and by improving the national management declarations about EU funds. Better cooperation on anti-fraud policies is also needed with third countries. We call for a closer working relationship between OLAF and its Supervisory Committee and welcome the work underway on a Directive on the Fight against Fraud to the EU's Financial Interests by means of Criminal Law. I voted in favour of this report.

3-480-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente as considerações do Parlamento Europeu sobre o Relatório anual de 2011 relativo à proteção dos interesses financeiros da União Europeia – Luta contra a fraude, das quais destaco a preocupação no sentido de que, para impedir o futuro uso fraudulento de fundos da PAC, não basta uma abordagem estatística do problema. Exige-se também uma análise dos mecanismos que estão por detrás da fraude, em particular nos casos graves. Considera-se igualmente que os Estados-Membros devem notificar a Comissão de todas as irregularidades detetadas e que as notificações de irregularidades classificadas como fraudulentas devem ser objeto de rigorosa análise.

3-480-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O combate à fraude e a quaisquer outras atividades ilegais que afetem os interesses financeiros da União é uma obrigação da Comissão e dos Estados-Membros, consagrada no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. A estratégia de combate à fraude deve, por isso, ser objeto de reforço e de introdução de adequadas melhorias. Assim, o relator propõe que se estabeleça uma distinção entre fraude e erros ou irregularidades, chama a atenção para a harmonização insuficiente dos sistemas de Direito Penal nos Estados-Membros e insta a que toda a corrupção com impacto nos interesses financeiros da UE seja considerada fraude. As conclusões dos estudos do OLAF, que investiga os casos lesivos para o orçamento da UE, merecem ser analisadas com cuidado, tudo devendo ser feito para assegurar a recuperação dos fundos comunitários pagos indevidamente aos Estados-Membros e evitar as perdas relacionadas com fraudes aduaneiras. Votei favoravelmente.

3-481-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The EU and the Member States share responsibility for the protection of the Union's financial interests and the fight against fraud, and close cooperation between the Commission and the Member States is essential. The Member States have the primary responsibility for implementing some 80 % of the Union budget, as well as for the collection of own resources, inter alia in the form of VAT and customs duties. The Commission has recently undertaken a number of important initiatives on anti-fraud policy measures. Thus, Parliament stresses that countering fraud and any other illegal activities affecting the financial interests of the Union is the obligation of the Commission and the Member States, as enshrined in the Treaty on the Functioning of the European Union.

3-481-500

**Olle Schmidt (ALDE)**, *skriftlig*. – Kampen mot bedrägeri är särskilt viktig i dagens ekonomiska kris. År 2011 försvann över 400 miljoner euro. Varje euro som går förlorat

genom skatteflykt, bidragsfusk, smuggling och tullbedrägerier måste betalas av EU:s medborgare.

Ett stort ansvar ligger på nationella tillsynsmyndigheter. E-förvaltning, elektroniska transaktioner och gemensamt IT-system för tullmyndigheter underlättar uppföljning och ökar transparensen. Detta kostar pengar, men kommissionen bör skjuta till extra resurser för nationella polisinsatser och för Europol, så att vi kan slå ut de kriminella gängen och se till att de så nödvändiga inkomsterna inte försvinner ner i skurkarnas fickor.

3-481-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole alla relazione sul rapporto annuale di tutela degli interessi finanziari dell'UE perché l'incidenza finanziaria delle frodi e delle attività illegali preoccupa anche il mercato e il bilancio comunitario. La lotta alla frode deve essere una delle priorità dell'Unione perché arreca un danno all'intero sistema e in questo periodo di crisi economica occorre assicurarsi che i fondi dell'UE investiti negli Stati membri vengano ben spesi e affidati a soggetti che ne abbiano davvero necessità. Nonostante i progressi raggiunti negli ultimi anni nel recupero di somme indebitamente percepite, occorre lavorare per avere sistemi di controllo sempre più efficaci, che dovranno essere valutati per i loro risultati. Al fine di agevolare questo compito, ogni Stato dovrà impegnarsi a fornire informazioni dettagliate sui controlli interni, in modo da consentire l'elaborazione di analisi per aree geografiche più accurate e poter lavorare a manovre di intervento. Intanto gli Stati dovranno cercare di recuperare le somme indebitamente riscosse e sarebbe auspicabile un maggiore impegno per snellire i processi giudiziari, velocizzando i recuperi. Occorre inoltre definire criteri di valutazione standard in tutti gli Stati membri, associati a pene adeguate per i trasgressori, e fornire maggiore sostegno alle zone maggiormente coinvolte dal fenomeno.

3-482-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne*. – Hlasovala som za túto správu, lebo na jej základe hodnotíme nielen priaznivé výsledky, ale môžeme poukázať aj na nedostatky a slabé miesta, ktoré naďalej poškodzujú finančné záujmy EÚ. S potešením som prijala správu, že v oblasti ochrany finančných záujmov EÚ došlo v roku 2011 k zníženiu počtu nezrovnalostí a k zlepšeniu výsledkov, pokiaľ ide o vymáhanie neoprávnene vyplatených prostriedkov EÚ. Aj keď by sme s celkovým stavom ochrany finančných záujmov EÚ mohli byť spokojní, chcem poukázať na nedostatky, ktoré sú spojené s nejednotným prístupom jednotlivých členských štátov k oznamovaniu podvodov a iných nezrovnalostí, čo vedie k pochybnostiam o primeranosti ich vnútroštátnych systémov oznamovania. Očakávam, že Komisia vypracuje pre všetky členské štáty rovnaké zásady podávania správ a zabezpečí zber porovnateľných a spoľahlivých údajov, ktoré budú odrážať skutočnú situáciu jednotlivých členských štátov. Víтам všetky kroky Únie, ktoré smerujú k odstráneniu podvodov a vymáhaniu neoprávnene vyplatených súm od konečných príjemcov v oblasti politiky súdržnosti, no zároveň očakávam lepšiu spoluprácu s členskými štátmi a skrátenie mnohokrát zdĺhavých postupov.

3-483-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεσή αυτή, η οποία καταδεικνύει τη σημασία της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της ΕΕ. Συμφωνώ με την ανάγκη καταπολέμησης της απάτης σε όλους τους τομείς δαπανών του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού. Θα ήθελα συγκεκριμένα να υπογραμμίσω τη μείωση των παρατυπιών που

αναφέρθηκαν ως απάτη, σε σύγκριση με το προηγούμενο έτος στους τομείς της γεωργίας και της πολιτικής συνοχής. Ωστόσο, η περαιτέρω απλοποίηση των κανόνων σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις και τη διαχείριση των διαρθρωτικών ταμείων κρίνεται απαραίτητη, προκειμένου να μειωθεί περαιτέρω ο κίνδυνος σφάλματος. Ακόμη, υποστηρίζω την αντιμετώπιση της φοροδιαφυγής και φοροαποφυγής, ιδιαίτερα αν λάβουμε υπόψη μας τις προσπάθειες δημοσιονομικού εξορθολογισμού που καταβάλλονται τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Στο πλαίσιο αυτό, θεωρώ αναγκαία την αποτελεσματικότερη συλλογή του ΦΠΑ, την αντιμετώπιση των ελλείψεων στην επιτήρηση των τελωνείων και την καταπολέμηση του λαθρεμπορίου τσιγάρων. Επιπλέον, θεωρώ ότι, προκειμένου να βελτιωθεί η αποδοτικότητα της OLAF, η οποία διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στη διασφάλιση των οικονομικών συμφερόντων της ΕΕ, οι σχέσεις μεταξύ αυτής και της Επιτροπής Εποπτείας χρήζουν περαιτέρω βελτίωσης. Τέλος, καλωσορίζω τις δράσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στον τομέα καταπολέμησης της απάτης και ιδιαίτερα τα υψηλότερα επίπεδα συνεργασίας με τρίτες χώρες στον τομέα αυτό όπως και στον τομέα ανάκτησης των προ-ενταξιακών πόρων.

3-484-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Le rapport parlementaire de 2011 concernant la protection des intérêts financiers de l'Union européenne (PIF), élaboré par Derek Vaughan, note les améliorations survenues durant l'année, tout en soulignant à quel point une meilleure collaboration et une approche normalisée sont nécessaires sur le plan du compte rendu des fraudes par les États membres.

Parallèlement, le rapport salue le travail en cours sur une directive relative à la lutte contre la fraude affectant les intérêts financiers de l'Union (au sein de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures et de la commission du contrôle budgétaire). Le groupe S&D déposera un amendement en plénière appelant à améliorer d'urgence les relations de travail entre l'OLAF (Office européen de lutte antifraude) et son comité de surveillance. La Commission européenne a compris la nécessité de contribuer à ce processus, mais une collaboration plus active se fait toujours attendre de la part des deux composants de l'OLAF.

3-484-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão Europeia apresentou uma resolução sobre a proteção dos interesses financeiros da União Europeia, tendo como objetivo avaliar até que ponto os fundos da UE ou as receitas do orçamento da UE estão em risco de utilização abusiva, por motivos de irregularidades ou atos fraudulentos. Voto favoravelmente o presente relatório por entender ser determinante definir novas medidas para proteger os interesses financeiros da UE, diminuir a fraude e outras irregularidades que afetam o orçamento da UE, melhorar os sistemas de luta antifraude no domínio da política de coesão e os procedimentos de cobrança.

3-484-750

**Inese Vaidere (PPE)**, *rakstiski*. – Ekonomiskās krīzes apstākļos īpaši liela uzmanība jāpievērš tam, lai jau tā ierobežotie līdzekļi netiktu izsaimniekoti. Ja asākās diskusijas par nākamo ES daudzgadu budžetu 2014.–2020. gadam ir saistītas ar kohēzijas un lauksaimniecības finansējumu, tad arī augstākais krāpšanas līmenis ir vērojams tieši šajās jomās (attiecīgi 204 un 77 miljonus eiro apmērā). Kopumā saistībā ar 2011. gadā atklātajiem pārkāpumiem ir jāatgūst 321 miljons eiro. Turklāt konstatētie krāpšanas gadījumi nebūt neatpoguļo problēmas faktiskos apmērus.

Balsojumā atbalstīju rezolūciju par cīņu pret krāpšanu, kas aicina pastiprināt darbu pie uzraudzības un kontroles sistēmu uzlabošanas. Svarīgi ir attīstīt efektīvu e-pārvaldību, kas ir priekšnoteikums labākai valsts finanšu pārredzamībai.

Būtiska problēma ir arī tas, ka dalībvalstis, kas ir atbildīgas par apmēram 80 % ES budžeta izpildi, atšķirīgi definē nodarījumu veidus. Tāpat arī kontroles sistēmas ir atšķirīgas un nereti visai nepilnīgas. Diemžēl lielākā daļa pārkāpumu, kas saistīti ar ES līdzekļu izlietojumu, tiek izdarīti tieši dalībvalstu līmenī.

Eiropas Parlamenta pieņemtā rezolūcija ir būtisks solis pretim labākai ES resursu pārraudzībai. Tikai panākot efektīvu ES budžeta līdzekļu izlietojumu, spēsīm īstenot nepieciešamos pasākumus darbavietu radīšanai un izaugsmes veicināšanai.

3-484-875

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Difficile de se prononcer contre le renforcement de l'indépendance et surtout de l'efficacité de l'Office européen de lutte antifraude (OLAF). En 2011, le montant des fonds publics perdus à cause de la fraude et de l'évasion fiscales dans l'Union était estimé à 1000 milliards d'euros, soit 2000 euros par citoyen européen. «Le montant moyen des impôts perdus en Europe aujourd'hui est supérieur au montant total que les États membres consacrent aux soins de santé» indique le rapport. Si les activités frauduleuses ont baissé par rapport à 2010, c'est probablement «le signe que les systèmes de surveillance et de contrôle dans les États membres sont insuffisants». On voit bien le risque de couper systématiquement dans les dépenses publiques... Les socialistes ont continuellement tenté de diminuer les aspects les plus critiques du rapport, notamment concernant l'affaire Dalli, ce commissaire déchu pour trafic d'influence! J'ai voté pour ce rapport mais me suis abstenue concernant les amendements sur la création d'un corps de fonctionnaires douaniers européens et d'un parquet européen spécifique. Faisons déjà des contrôles efficaces dans nos États membres et en collaboration avec un OLAF efficace avant de toujours faire des bons en avant dans l'intégration européenne.

3-485-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of the report because tax fraud, tax evasion and tax avoidance practices lead to losses, deficit and debt level increase in all Member States. At the moment we have to fight against the financial crisis that is spreading throughout Europe and we must generate development, growth and investments, create jobs and promote SMEs and start-ups. We have to encourage development.

It is in the interest of our countries' economies and citizens to have a stable and transparent tax system that helps us fight against tax fraud and evasion. In my opinion, Member States (beneficiating from EU funds) with low recovery rates should speed up their procedures and make use of the available legal instruments and guarantees when irregularities are detected – this in order to have more money available for the areas in which they are really needed.

3-485-500

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne*. – Všade tam, kde sa prideliujú peniaze z verejných rozpočtov, hrozí riziko podvodov a korupcie. To platí aj pre využívanie prostriedkov z fondov EÚ. Nepovažujem však za správne, aby sa pri vyšetrowaní podvodov zavádzali akési „prahy citlivosti“, ktoré *de facto* umožňujú, že niektoré prípady sa vôbec neotvorila.

Je to ako povedať zlodejovi: môžeš beztrestne kraďnúť, ale neber si príliš veľa. Takáto predstava o spravodlivosti je pre mňa úplne neprijateľná. Preto som rada, že Parlament v tejto správe dôrazne žiada riaditeľa úradu OLAF, aby prestal uplatňovať prahový prístup pri stanovovaní priorit vyšetrovania. Pracovné zataženie nie je dôvod na zatváranie očí pred kriminalitou.

3-485-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A Comissão de Controlo Orçamental redige todos os anos um relatório de iniciativa sobre a proteção dos *interesses financeiros da União*, que também inclui informações sobre as irregularidades e casos de fraude transmitidos pelos Estados-Membros. O relatório faz uma crítica à Comissão por esta se cingir às informações transmitidas pelos Estados-Membros no seu relatório anual sobre a Proteção dos interesses financeiros da UE – Luta contra a fraude. Isto porque os Estados-Membros *usam diferentes definições para tipos de crime semelhantes*. Insta a que sejam uniformizados, nos Estados-Membros, *os critérios de avaliação de irregularidades e fraudes, associando-as às respectivas medidas sancionatórias para os incumpridores*. Não acompanhamos algumas das considerações feitas no relatório.

### 9.17. Integrierter interner Kontrollrahmen (A7-0189/2013 - Andrea Češková)

3-487-000

#### Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-487-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, começando por insistir que esta comunicação deve ser apresentada em tempo útil, a fim de ser examinada pelo TCE antes da publicação do seu relatório anual. Reitero o meu encorajamento à Comissão para que esta faça progressos para uma publicação mais precisa e fiável de dados relativos a recuperações e correções financeiras, e que apresente informação que confronte, tanto quanto possível, o ano em que o pagamento é efetuado, o ano em que o erro correspondente é detetado e o ano em que as recuperações ou correções financeiras são publicadas nas notas às contas. Saliento, ainda, que todas as medidas tomadas para reduzir a margem de erro devem ser complementadas por uma nova cultura de desempenho. Considero que, nos seus relatórios anuais de atividades, os serviços devem avaliar o seu desempenho, resumindo os resultados alcançados ao contribuírem para as principais políticas realizadas pela Comissão, devendo este desempenho *departamental* ser complementado por uma avaliação global do desempenho da Comissão no relatório de avaliação previsto no artigo 318.º do TFUE.

3-487-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – 2010 m. lapkričio mėn. Europos Audito Rūmai dešimtą kartą nurodė, kad neturi pakankamo patikinimo dėl mokėjimų pagal visas bendrojo biudžeto dalis. Dar 2005 m. Komisija nusprendė imtis veiksmų siekdama gauti teigiamą patikinimo pareiškimą (DAS). 2005 m. birželio mėn. Komisija priėmė integruotos vidaus kontrolės sistemos veiksmų planą, kuris pradėtas įgyvendinti 2006 m. Todėl šiuo Europos Parlamento darbo dokumentu siekiama įvertinti Europos Komisijos padarytą pažangą ir pasiektus rezultatus įgyvendinant veiksmų planą bei keliama klausimai dėl integruotos vidaus kontrolės sistemos ateities. Pritariu, kad privalo būti užtikrinama tinkama kontrolė

ir auditas Komisijoje, tačiau reikia pripažinti, kad tai padaryti daug sunkiau Komisijoje nei kitose ES institucijose, kadangi tokiu atveju valstybės narės turi visokeriopai dalyvauti šioje reformoje, nes dabar jos pagal pasidalijamojo valdymo principą tvarko 80 proc. ES lėšų. Valstybių narių valdymo institucijos Komisijai kasmet turi pateikti savo sąskaitas kartu su valdymo pareiškimu, metine savo baigiamojo audito ataskaitos bei patikrinimų santrauka ir nepriklausomos audito įstaigos nuomone. Valstybės narės, gali teikti pasirašytus savanoriškus pareiškimus, tačiau praktika pagrindinė dabartinės metinių santraukų sistemos problema susijusi su valstybių narių pateikiamų duomenų patikimumu. Pritariu raginimams nustatyti bendrą savanoriškų pareiškimų teikimo formą ir joje privalomą teikti informaciją, kad būtų galima palyginti gaunamą informaciją ir ją panaudoti audito metu.

3-488-000

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece Comisia Europeană trebuie să sprijine îmbunătățirea calității gestiunii financiare, în vederea obținerii declarației de asigurare din partea Curții de Conturi Europene. Colaborarea între aceste două instituții trebuie consolidată deoarece întârzierile în implementarea de măsuri ar putea influența încrederea cetățenilor europeni în instituții. Mai mult, sistemul de audit unic este ineficient; iar sistemele de supraveghere naționale sunt nefiabile, de aceea Comisia trebuie să definească noi indicatori și obiective în domeniu. Cerințele Curții de Conturi trebuie respectate, pentru a ne asigura că banii sunt cheltuiți corect. Salut introducerea de sancțiuni în cazul în care banii nu au fost utilizați în mod corespunzător. În condițiile crizei și măsurilor de austeritate, mesajul pe care trebuie să îl oferim cetățenilor este unul de intoleranță față de comportamente ilicite.

3-488-500

**Nora Berra (PPE)**, *par écrit*. – En juin 2005, une feuille de route pour un cadre de contrôle interne intégré était adoptée. Cette feuille de route a abouti à la mise en place d'un plan d'action mis en œuvre à partir de 2006. Alors que la Commission s'était engagée à obtenir une déclaration d'assurance positive, force est de constater que cet engagement n'a pas été tenu. Ce constat peut être renforcé à la lumière des éléments avancés par la Cour des Comptes, qui souligne que les paiements sont affectés par un niveau d'erreur significatif, alors que les systèmes de contrôle et de surveillance sont, estime la Cour des Comptes, partiellement efficaces. Il est important que les Etats membres coopèrent afin que, dans un souci de renforcer la confiance des citoyens européens dans les institutions de l'UE, des avantages appropriés, des sanctions sévères ou la suspension des financements soient mis en place. Au regard des éléments avancés par le rapport, je me suis prononcé en faveur de ce dernier.

3-488-750

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – En votant pour ce rapport, j'ai salué l'action de la Commission sur la mise en place d'un cadre de contrôle interne intégré dans les Etats membres. A l'heure actuelle, le système de contrôle unique ne fonctionne pas, les systèmes nationaux ne sont pas assez articulés entre eux, la Commission a donc mis en place des réformes depuis la feuille de route adoptée en 2005. Dans ce texte, nous avons proposé des mesures correctrices, notamment la simplification, l'amélioration des systèmes de contrôle et le remodelage du programme.



3-488-875

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – W trakcie głosowania dotyczącego sprawozdania posłanki Andrei Češkovej poparłem rezolucję Parlamentu Europejskiego w sprawie zintegrowanych ram kontroli. Po dokonaniu oceny w sprawie realizacji budżetu oraz wyników analizy przeprowadzonej przez Komisję Europejską należy podkreślić, że funkcjonujący obecnie system monitoringu i kontroli wewnętrznej nie daje Trybunałowi Obrachunkowemu dostatecznych gwarancji co do rzetelności wydatkowania funduszy unijnych. Kluczowym celem zmian jest uzyskanie poświadczenia wiarygodności transakcji oraz ich zgodności z prawem. Dotychczasowe doświadczenia wskazują na liczne wady kontroli wewnętrznej Unii Europejskiej w tak ważnej kwestii, jaką jest wykonywanie budżetu. Niezbędne są zatem zmiany, które ograniczą błędy w transakcjach oraz zmniejszą ryzyko marnotrawienia środków finansowych. Opracowanie jasno zdefiniowanej i szczegółowej strategii kontroli jest zatem konieczne dla zagwarantowania prawidłowości dokonywania transakcji na każdym szczeblu Unii Europejskiej. Państwa członkowskie są zobowiązane do wypracowania wspólnego modelu rocznych poświadczeń dotyczących zarządzania budżetem. Istotne jest, aby stworzyć jasno zdefiniowaną i szczegółową strategię kontroli. Należy jednak pamiętać o uwzględnieniu kosztów prowadzenia kontroli. Wszystkie te działania mają na celu bardziej racjonalne i elastyczne wykonywanie budżetu oraz maksymalizację korzyści. Rzetelne rozporządzenie środkami wpływa pozytywnie na ochronę budżetu Wspólnoty oraz zaufanie społeczne dla unijnych instytucji.

3-488-968

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I abstained from voting in this case.

3-488-984

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Pentru o bună gestiune financiară a fondurilor publice statele membre trebuie să coopereze cu Comisia pentru restabilirea încrederii cetățenilor europeni în Uniune și în instituțiile sale, fie prin acordarea unor stimulente adecvate, fie prin sancțiuni stricte sau prin suspendarea fluxului de fonduri. Pentru aceasta este necesar ca statele membre să își consolideze sistemele de supraveghere și de control și, în special, să asigure fiabilitatea indicatorilor și a statisticilor lor.

3-488-992

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte a un objectif clair: garantir que l'argent des Européens est utilisé selon les principes de la bonne gestion financière, de façon transparente, responsable et efficace. Il en va de leur confiance dans les institutions nationales et européennes, qui doivent mieux coopérer. C'est pourquoi il est important, comme le souligne ce texte, de continuer nos efforts en vue d'améliorer en continu l'efficacité de la gestion financière de l'Union.

3-488-996

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report on the integrated internal control framework. It clarifies important points on how the Commission distributed the budget. In Wales, I hear a great deal of criticism of waste in the budgetary system of the EU, so we have to take every opportunity to ensure it is effective.

3-488-998

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O reforço da credibilização das instituições da União passa pelo colmatar de lacunas a nível do controlo interno da execução orçamental e pela procura constante da melhoria da gestão financeira. Lamento, por isso, que a Comissão não tenha atingido uma plena declaração de fiabilidade positiva por parte do Tribunal de Contas tal como se propusera. Tanto a Comissão como os Estados-Membros devem empenhar-se de forma acrescida e redobrada na gestão adequada e na fiscalização rigorosa do dinheiro que lhes é confiado pelos contribuintes. Não se lhes pode exigir menos num tempo que reclama sacrifícios pesados às pessoas e às famílias.

3-488-999

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, elaborado pela colega Andrea Češková, debruça-se sobre o quadro integrado de controlo interno. Numa altura de crise económica em que os recursos financeiros escasseiam, o combate à corrupção e à luta contra a fraude e evasões fiscais não só são essenciais como podem acrescentar recursos aos orçamentos depauperados. Para detetar estes desvios, é fundamental que o sistema de controlos e equilíbrios esteja a funcionar da melhor maneira, o que só poderá ser assegurado mediante a existência de uma declaração de fiabilidade positiva. Apesar de todos os progressos verificados – a taxa de erro tolerável situa-se, atualmente, nos 2% - e de os Estados-Membros conseguirem, em 62% dos casos, identificar e corrigir os erros antes de solicitarem o respetivo reembolso à União Europeia, ainda há muito a fazer para melhorar o sistema de controlo interno. Votei favoravelmente este relatório que visa reduzir o nível de fraude, uma vez que o sistema atual, assente num mecanismo de auditoria único, não funciona da melhor maneira visto que os elos da cadeia não podem depender uns dos outros. Saúdo, por isso, a criação de um grupo de trabalho internacional que acompanhe a simplificação legislativa e a introdução de mecanismos de correção automática.

3-489-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Em junho de 2005, a Comissão adotou um roteiro para um quadro integrado de controlo interno. O objetivo era cumprir o seu compromisso de conseguir uma declaração de fiabilidade (DAS) positiva até ao fim do seu mandato. A implementação do seu Plano de Ação começou em 2006. Por um lado, este relatório tem como propósito avaliar os progressos feitos e os resultados alcançados pela Comissão Europeia na implementação do seu roteiro. Nesse sentido, aponta falhas no sistema de auditoria única e no sistema de controlo estabelecido pelos Estados-Membros. Refere-se que *os órgãos de auditoria da Comissão não podem ter como fiáveis as instâncias de auditoria nacionais dos Estados-Membros*. Por outro lado, o relatório coloca algumas questões sobre o futuro do quadro integrado de controlo interno e propõe medidas para o melhorar. Desse modo, pede à Comissão que *seja mais rigorosa ao certificar autoridades nacionais de gestão de auditoria, e que estabeleça incentivos adequados e um sistema de sanções eficiente*, que poderá incluir a *suspensão do fluxo de fundos*. Reitera o pedido já feito na decisão de quitação de 2011, para que os Estados-Membros *emitam declarações de gestão nacionais ao nível político adequado e solicita à Comissão que estabeleça um modelo para tais declarações*.

3-490-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – V júni 2005 prijala Komisia plán na integrovaný rámec vnútornej kontroly. Stanovila si za cieľ, aby pred koncom svojho mandátu splnila svoj záväzok dosiahnuť pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti (DAS).

Vykonávanie akčného plánu bolo začaté v roku 2006. Začiatkom roka 2009 Komisia dospela k záveru, že plán bol v plnej miere dokončený. Akčný plán však najskôr nemožno vnímať ako celkom vyhovujúci, keďže dosiaľ nebolo Dvorom audítorov udelené pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti. V tejto súvislosti sa teda javí ako vhodné zvážiť prijatie možných nápravných opatrení.

3-490-500

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du projet législatif pour la mise en œuvre effective du plan d'action de la Commission en faveur d'un cadre de contrôle intégré. Dans le but d'améliorer la transparence et la bonne gestion financière du budget de l'UE, le Parlement recommande de réformer les systèmes de contrôle et de surveillance, notamment pour assurer plus de fiabilité dans les indicateurs et statistiques de performance au niveau de l'UE. De plus, nous souhaitons accroître la coopération entre les Etats membres et créer un système de sanction, pour bâtir un modèle de budget public basé sur l'efficacité et le respect de l'argent du contribuable.

3-491-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution, which calls on the Commission 'to be more rigorous when certifying the national management and audit authorities and to put in place the right incentives and an effective system of sanctions'.

3-491-500

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur un cadre de contrôle interne intégré pour améliorer le contrôle des dépenses de l'Union et diminuer le nombre d'erreurs qui y sont affectées.

3-491-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Em junho de 2005, foi adotado, pela Comissão, um roteiro para um quadro integrado de controlo interno. Tinha como objetivo cumprir o seu compromisso de conseguir uma declaração de fiabilidade (DAS) positiva até ao fim do seu mandato. A implementação do seu Plano de Ação começou em 2006. Este documento de trabalho pretende avaliar os progressos feitos e os resultados alcançados pela Comissão Europeia na implementação do seu roteiro, numa primeira parte, e depois suscitar algumas questões sobre o futuro do quadro integrado de controlo interno. Constatamos que os objetivos definidos pela Comissão têm vindo a ser atingidos, apesar da existência de algumas questões que podem ser melhoradas no futuro.

3-491-875

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe por expresar los puntos débiles en el planteamiento de este marco de control interno integrado. El informe incluye información sobre los actuales márgenes de error que ofrecen las actividades de auditoría que realizan los servicios de la Comisión. Para poder integrar las auditorías de los Estados miembros como parte del sistema único de control se deben respetar unos criterios mínimos que en la actualidad no se alcanzan y, por tanto, confiar en los sistemas de los Estados miembros como único sistema de control permitiría un incremento del fraude. Este informe advierte de los peligros que tienen que ser evitados antes de configurar un sistema integrado y por lo tanto sostiene la exigencia de mantener un doble control que permita vigilar a los sistemas de auditoría de los Estados miembros.

He votado a favor de este informe para mantener la vigilancia sobre los sistemas nacionales de control.

3-491-937

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This report follows up on the Commission's road map to an integrated internal control framework. According to the report, more work still needs to be done in order to improve the control framework in the European Union. Both the Commission and the Member States must assume their responsibility in the context of shared management: The ultimate responsibility for EU budget implementation lies with the Commission, whereas 80 % of the EU budget is spent by, and in, the Member States. I abstained.

3-492-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Im Jahr 2005 beschloss die Kommission, zur Schaffung eines Integrierten Internen Kontrollrahmens Maßnahmen zu ergreifen, um eine positive Zuverlässigkeitserklärung (DAS) zu erhalten. Im Zuge dessen gab es Bemühungen dahingehend, den internen Kontrollrahmen zu verbessern. Die Fehler des internen Prüfungsmodells wurden hervorgehoben, um aufgrund ihrer Aussagekraft eine Optimierung zu erreichen. Der Aktionsplan soll zur Vereinfachung der gemeinsamen Kontrollgrundsätze führen und Ungesetzlichkeiten sowie Unregelmäßigkeiten verhindern, um dadurch eine angemessene Zuverlässigkeit bezüglich der Rechtmäßigkeit der Vorgänge auf jeder Umsetzungsebene des EU-Haushalts zu erreichen. Ich gehe mit dem Vorschlag der Berichterstatterin konform, dass es einen Aktionsplan geben muss, der die Lücke zwischen dem bestehenden Prüfungsrahmen und dem vom Rechnungshof ausgearbeiteten Prüfungsmodell verringern soll. Ich habe mich meiner Stimme enthalten, da ich es für notwendig erachte, dass im angestrebten Aktionsplan einheitliche Ziele mit vorgegebenen Fristen gesetzt werden, um zur Verbesserung der Prüfungs- und Kontrollstrategien überhaupt erst beitragen zu können. Ebenfalls muss es eine detaillierte Auflistung der Kostenverteilung aller Beteiligten geben.

3-492-500

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport met à jour les difficultés qu'ont la Commission européenne et la Cour des Comptes de l'Union quant au contrôle des dépenses. Je veux apporter mon soutien à ce rapport, car il encourage la Commission européenne à prévenir les dérapages de dépenses qui sont préjudiciables aux comptes de l'Union européenne et ainsi réaliser la bonne gestion financière que les citoyens attendent de leurs représentations, à la fois nationales et européennes.

3-492-750

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Veiksminga integruota vidaus kontrolė užtikrina efektyvų ES biudžeto vykdymą. Labai svarbu, kad tiek Komisija, tiek atskiros valstybės narės darytų didesnę pažangą siekiant pagerinti finansų valdymo kokybę. Didesnis dėmesys turi būti skiriamas teisės aktų supaprastinimui. Be to, būtina imtis neatidėliotinių veiksmų siekiant sumažinti nuolatinį klaidų lygį bei padidinti teikiamų duomenų tikslumą ir patikimumą. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad taikomos sudėtingos ir neskaidrios taisyklės sukuria sunkiavimui palankias sąlygas. Jos taip pat yra pagrindinės kliūtys efektyviam programų įgyvendinimui. Manau, kad valstybės turėtų daugiau dėmesio skirti savo priežiūros ir kontrolės sistemų stiprinimui. Siekiant atkurti piliečių pasitikėjimą

turi būti įgyvendinami patikimo finansų valdymo principai, kurie užtikrintų skaidrų mokesčių mokėtojų lėšų panaudojimą.

3-492-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Em junho de 2005, a Comissão adotou um roteiro para um quadro integrado de controlo interno. O objetivo era cumprir o seu compromisso de conseguir uma declaração de fiabilidade (DAS) positiva até ao fim do seu mandato, uma vez que o Tribunal de Contas Europeu indicou não ter razões de fiabilidade suficientes em relação a pagamentos por conta de todas as rubricas do orçamento geral. A implementação do seu Plano de Ação começou em 2006 e o objetivo era reformar o modelo de auditoria interna da Comissão. O Parlamento conclui que houve progressos e que a atual prática da auditoria de desempenho constitui provavelmente um ponto de viragem na história da quitação e na questão da declaração de fiabilidade positiva. Existem, no entanto, novas metas de alargamento do sistema a todos os níveis de pagamentos às quais sou favorável. Por todas estas razões, dei o meu voto positivo ao presente relatório.

3-492-937

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O relatório da Comissão do Controlo Orçamental avalia os progressos feitos desde a implementação do plano de ação para um quadro integrado de controlo interno, iniciada em 2006. O objetivo da implementação deste roteiro era cumprir o compromisso da Comissão Europeia de chegar a uma declaração de fiabilidade positiva (DAS). Assim, o relator lamenta que o compromisso assumido pela Comissão para chegar a uma plena declaração de fiabilidade positiva não se tenha cumprido e assinala, em particular, que, no seu relatório sobre a declaração de fiabilidade relativa ao exercício de 2011, o Tribunal de Contas concluiu que os pagamentos foram afetados por erros materiais, apesar de considerar também que os sistemas de supervisão e controlo foram, em geral, parcialmente eficientes. Há uma discrepância fundamental entre o Tribunal de Contas, que acredita que os erros podem ser evitados, e a Comissão, que se baseia na realização de correções financeiras subsequentes e na recuperação de fundos. Deste modo, o relator insta os Estados-Membros a reforçarem a fiscalização da implementação de programas a nível de base. Votei favoravelmente o relatório.

3-493-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. In June 2005, the Commission adopted a road map to an integrated internal control framework. The aim was to fulfil its commitment to achieve a positive statement of assurance (DAS) before the end of its mandate. The implementation of the action plan started in 2006. This working document firstly aims to assess the progress made and the results achieved by the Commission in implementing this road map. In its second part, this document raises issues and questions on the future of the integrated internal control framework.

3-493-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione della collega sul quadro di controllo interno integrato perché ritengo che occorra ottimizzare il modello di audit interno utilizzato nell'UE. E' necessario che i diversi interlocutori all'interno del processo, lavorino in maniera compatta per verificare il corretto svolgimento delle procedure, coinvolgendo soprattutto gli Stati membri che gestiscono gran parte dei fondi nel quadro della gestione corrente. Occorrerà lavorare su principi comuni fornendo

le necessarie garanzie sulle regolarità delle transazioni a ciascun livello di attuazione del bilancio e potrebbe essere necessario ricorrere ad organismi di audit indipendenti per fornire ulteriori garanzie sulle transazioni. In collaborazione con gli Stati membri, si dovrebbe definire un modello per le dichiarazioni di gestione nazionali in modo da analizzare meglio i punti di forza e le carenze dei sistemi di controllo, così da valutare la conformità dei risultati dei beneficiari. Ritengo quindi opportuna un'ampia collaborazione di tutti i soggetti coinvolti per fare ulteriori progressi in tale ambito e per massimizzare i benefici delle politiche dell'Unione e inoltre potrebbe essere utile avviare "progetti pilota" per valutare i risultati dei diversi controlli.

3-494-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς.** – Υπερψήφισα την έκθεση αυτή, καθώς συμφωνώ ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα πρέπει να καταβάλει περαιτέρω προσπάθειες για την εξασφάλιση θετικής δήλωσης αξιοπιστίας από το Ελεγκτικό Συνέδριο όπως επίσης και να στηρίξει μέτρα, με σκοπό να βελτιώσει την ποιότητα της δημοσιονομικής διαχείρισης, η οποία αποκτά ιδιαίτερη σημασία την περίοδο αυτή, δεδομένων των προσπαθειών δημοσιονομικού εξορθολογισμού που καταβάλλονται τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι παρά την ευθύνη της Επιτροπής στην υλοποίηση του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού τα κράτη μέλη δαπανούν το μεγαλύτερο μέρος του, συνεπώς είναι και αυτά υπεύθυνα. Στο πλαίσιο αυτό, η ύπαρξη αξιόπιστων στατιστικών δεδομένων και ιδιαίτερα η απλούστευση, η βελτίωση των συστημάτων ελέγχου και εποπτείας των κρατών μελών και ο ανασχεδιασμός των προγραμμάτων ή των συστημάτων υλοποίησης τους, ειδικότερα στο πλαίσιο των νομοθετικών προτάσεων και προγραμμάτων για μετά το 2013, κρίνονται αναγκαία, προκειμένου να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότερη διαχείριση των κοινοτικών πόρων, να ενισχυθεί η προστιθέμενη αξία τους και να επιτευχθεί ανάπτυξη. Τέλος, υποστηρίζω τη προσέγγιση επιδόσεων μέσω της καθιέρωσης προϋπολογισμού βάσει επιδόσεων, η οποία σε συνδυασμό με τη διενέργεια ελέγχων συμμόρφωσης αναμένεται να συμβάλει στη μείωση του κόστους των πολιτικών της ΕΕ και στη μεγιστοποίηση των οφελών τους.

3-495-000

**Marc Tarabella (S&D), par écrit.** – La feuille de route est conçue pour réduire l'écart entre le cadre de contrôle existant et le modèle de contrôle élaboré par la Cour des comptes. Le modèle de "contrôle unique" proposé par la Cour repose sur une chaîne intégrée d'acteurs qui travaillent d'une manière cohérente sur la base des principes communs et sont responsables de leurs propres contrôles à chaque étape du processus. La mise en œuvre d'un tel modèle exige que la Commission prenne les mesures nécessaires à son niveau, mais aussi que les États membres soient pleinement impliqués dans la réforme, vu qu'ils gèrent actuellement 80 % des fonds européens relevant de la gestion partagée.

La Commission a décidé, en se basant sur l'évaluation des écarts, d'entreprendre seize actions concrètes, réparties sur quatre thèmes. Le premier thème concerne la simplification et les principes communs en matière de contrôle. Le deuxième thème a trait aux déclarations de gestion et à l'assurance en matière d'audit. Le troisième thème se rapporte à l'élévation maximale du niveau de contrôle. Le quatrième et dernier thème du plan d'action aborde la nature hétérogène des différentes politiques de l'Union et comporte, dès lors, des actions visant à combler les écarts sectoriels.

3-495-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Segundo o artigo 317.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, a Comissão executa o orçamento sob a sua própria responsabilidade, de acordo com os princípios da boa gestão financeira, em cooperação com os Estados-Membros. Subscrevo o presente relatório que estipula um princípio de controlo interno mais eficaz como um dos princípios orçamentais consagrados no Regulamento Financeiro da União Europeia. Gostaria ainda de instar todos os Estados-Membros e a União Europeia a validarem os objetivos do Plano de Ação, não só pela realização de cada ação, mas também pelo seu impacto na redução de erros nas operações subjacentes.

3-496-000

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Das Bestreben der Kommission, einen positiven DAS-Bescheid vom Rechnungshof zu erhalten, ist begrüßenswert. Die entsprechenden Maßnahmen wie auch der bisherige Verlauf und die Ergebnisse werden von der Berichterstatteerin hinreichend dargestellt, woraus sich ein kohärentes Bild über den Stand der Dinge ergibt. Der Vorschlag der Berichterstatteerin zur Entwicklung eines formalen Modells der Leistungsbewertung, ähnlich dem DAS des Rechnungshofes, welches das Parlament zur Beurteilung für die Gewährung der Entlastungen heranziehen könnte, erscheint nicht zuletzt aus Gründen der Transparenz als ein verfolgenswerter Ansatz.

3-496-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Em junho de 2005, a Comissão adotou um roteiro para um quadro integrado de controlo interno. O objetivo expresso era cumprir o seu compromisso de conseguir uma declaração de fiabilidade (DAS) positiva até ao fim do seu mandato. A implementação do seu Plano de Ação começou em 2006. O relatório aponta falhas no sistema de auditoria única e no sistema de controlo estabelecido pelos Estados-Membros. Refere-se que *os órgãos de auditoria da Comissão não podem ter como fiáveis as instâncias de auditoria nacionais dos Estados-Membros*. Desse modo, pede à Comissão que *seja mais rigorosa ao certificar autoridades nacionais de gestão de auditoria, e que estabeleça incentivos adequados e um sistema de sanções eficiente, que poderá incluir a suspensão do fluxo de fundos*.

3-497-000

**Der Präsident.** – Damit sind die Erklärungen zur Abstimmung geschlossen.

## **10. Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll**

3-499-000

*(Die Sitzung wird um 14.40 Uhr unterbrochen und um 15.00 Uhr wiederaufgenommen.)*

3-500-000

**PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI***Vicepresidente***11. Chiusura dell'emittente nazionale radiotelevisiva greca (discussione)**

3-502-000

**Presidente.** – Il prossimo punto all'ordine del giorno reca la discussione concernente le dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sulla chiusura dell'emittente nazionale radiotelevisiva greca (2013/2684(RSP)).

3-503-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, the Presidency is fully aware of the concerns which have been publicly expressed by various Members of this House regarding the recent decision by the Greek Government to close the Greek national broadcasting company. You have requested that the Council participate in this debate, and the Lithuanian Presidency, representing the Council, is ready to do so.

However, the Council has not discussed the issue which is the subject of this afternoon's debate nor has it agreed any position on it. Since I speak on behalf of the Council, it follows that I am not in a position to make a substantive contribution to your discussions. Indeed I would go further and say that it would not be appropriate for the representative of the Council to take a view on an issue which is entirely an internal matter for the Greek Government and the citizens whom it represents. Furthermore, this is a complex issue touching at the heart of national politics in Greece. Events have been developing rapidly over the last few days. There is very little clarity as to the current situation and even less as to the reasons for some of the decisions which have been taken.

I am sure that you will understand why I cannot say more on this issue now. I speak as a Presidency of the Council and therefore in the name of all 28 Member States. I will, however, follow this debate very closely and attentively. I can assure you that I will pay particular attention to the range of views and opinions which will doubtless be expressed here this afternoon.

3-504-000

**Maroš Šefčovič**, *Vice-President of the Commission*. – Madam President, the Commission is well aware of the debate around the closure of the Hellenic Broadcasting Corporation (the ERT) which was announced by the Greek authorities three weeks ago. Let me clarify upfront that this is a decision which was taken in full autonomy by the Greek authorities.

The Commission has already stated that, of course, it supports the role of public broadcasting as an integral part of European democracy. The Commission seeks, within its areas of competence, to ensure respect for media pluralism, as it is a fundamental value enshrined in the Charter of Fundamental Rights and a pillar of democratic society.

The Commission will continue its assessment of the situation with regard to media pluralism in all Member States. Hence, while it cannot prescribe to Member States how to organise their public service broadcasters, it attaches special importance to the role of the dual system of public service and commercial service broadcasters in preserving media pluralism and promoting European values in all economic circumstances.



Greece, like all European countries, needs media pluralism, media freedom and media quality. We therefore welcome the commitment of the authorities to relaunch a public broadcaster that fulfils its role in terms of media pluralism, media freedom and the expression of cultural diversity. It is obvious to all observers, however, that the new broadcaster must be more efficient and financially sustainable than its predecessor. This case must be seen in the broader context of the rationalisation of Greek public administration – which is crucial. Greece needs a more efficient and effective public administration that serves the general interest and contributes to the recovery of the economy.

In conclusion, I would like to emphasise that we fully support the significant efforts by the Greek authorities to modernise the public sector, even though we are all aware that this implies very difficult decisions.

3-505-000

**Jean-Paul Gauzès**, *au nom du groupe PPE*. – Madame la Présidente, Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je crois que, dans cette affaire, il faut éviter l'hypocrisie.

Sur la forme, on peut considérer que la décision qui a été prise par le gouvernement grec a été rapide, pour ne pas dire brutale, mais il s'est exercé sur cette décision et sur les conditions de sa prise un contrôle juridictionnel par les autorités compétentes grecques et, dès lors, on ne peut pas parler d'atteinte à un système démocratique puisque les juges se sont prononcés, ont sanctionné la méthode, et le gouvernement grec est amené à en tenir compte.

Sur le fond, les renseignements pris montrent que cet organisme de télévision, certes national, certes public, était un lieu de gabegies administratives, de gabegies financières, et que les gouvernements successifs, y compris les socialistes, avaient essayé de réformer sans y arriver, en raison d'obstructions manifestes des syndicats, qui défendaient un corporatisme qui n'est pas de bon aloi dans la situation où est la Grèce actuellement.

Alors, on ne peut pas reprocher au gouvernement d'avoir souhaité, dans le cadre des actions qui sont menées pour rétablir la stabilité financière, réorganiser cette administration – vous avez parlé, Monsieur le Commissaire, d'administration publique. Oui, c'est une administration publique, mais alors, si tel est le cas, qu'on laisse au gouvernement le soin de l'organiser, et si c'est un média dont la liberté doit être protégée, qu'on lui laisse le soin de fonctionner dans des conditions optimales, et non pas en consommant beaucoup d'argent public.

Alors, sur la forme – je le répète –, les principes démocratiques ont été respectés. Sur le fond, le gouvernement grec fait de gros efforts aujourd'hui pour essayer de retrouver une stabilité financière, de remettre en place une situation, de reconstituer une administration – je dis reconstituer, mais en réalité, elle n'existe plus –, et donc on ne peut pas lui en tenir rigueur. Pour le reste, c'est une affaire nationale, et je crois que nous devons respecter ce principe de subsidiarité.

3-506-000

**Θεόδωρος Σκυλακάκης**, *εξ ονόματος της ομάδας ALDE*. – Κυρία Πρόεδρε, η ελληνική δημόσια ραδιοτηλεόραση εδώ και πολλά χρόνια αποτελούσε πεδίο πελατειακής και κομματικής δράσης, των μεγάλων προ παντός ελληνικών κομμάτων, κάτι που συνεχίστηκε και στη διάρκεια του τελευταίου χρόνου με την παρούσα κυβέρνηση. Έτσι η από μηδενική βάση επανεκκίνησή

της με πολύ χαμηλότερο δημοσιονομικό κόστος είχε ασφαλώς λογική. Αυτό που δεν είχε καμία λογική και κανενός είδους δημοκρατική νομιμοποίηση είναι η βίαιη διακοπή της λειτουργίας της με μεταρρυθμιστικές προφάσεις, κατ' αρχήν διότι πριν τη βίαιη διακοπή της λειτουργίας της δεν υπήρχε πραγματική διάθεση ή ένδειξη μεταρρύθμισης απ' την κυβέρνηση αυτή. Αντίθετα, ένα δεκαπενθήμερο πριν το κλείσιμο διόρισε η κυβέρνηση το διοικητικό συμβούλιο της δημόσιας ραδιοτηλεόρασης για τη Βόρειο Ελλάδα μέχρι –ακούστε!– το 2017 και έβαλε εκεί αποκλειστικώς κομματικά στελέχη. Ταυτόχρονα χρησιμοποίησε αντικοινοβουλευτικές πρακτικές, καθώς εξέδωσε πράξεις νομοθετικού περιεχομένου, ενώ ήταν η Βουλή ανοικτή, ενώ δεν υπήρχαν οι συνταγματικές προς τούτο προϋποθέσεις που απαιτούν επείγουσες και απρόβλεπτες περιστάσεις. Η τυπική πρόφαση ήταν οι προβλέψεις ενός νόμου που είχε ψηφιστεί το 2012. Πόσο απρόβλεπτος μπορεί να είναι ένας νόμος που έχει ψηφιστεί έξι μήνες νωρίτερα; Όσο δε για το δημοσιονομικό κόστος, το άθροισμα αποζημιώσεων εργαζομένων, αποζημιώσεων για διακοπές συμβολαίων και επαναπροσλήψεων των ¾ όσων απολύθηκαν δημιουργεί δημοσιονομική ζημία για μία τουλάχιστον διετία. Σημειώστε ότι στις νέες προσλήψεις οι διπλάσιοι σε αριθμό απολυμένοι απ' τα ραδιοτηλεοπτικά μέσα του ιδιωτικού τομέα θα αντιμετωπιστούν ως τέκνα ενός κατώτερου θεού, αφού δεν θα μοριοδοτηθούν. Συμπέρασμα: οι μεταρρυθμίσεις δεν είναι σημαία ευκαιρίας και δεν είναι παραδεκτό τέτοιου είδους πρακτικές να ακολουθούνται στο όνομα της Τρόικας, της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνολικά.

3-507-000

**Daniel Cohn-Bendit,** *au nom du groupe Verts/ALE* . – Madame la Présidente, camarade Gauzès, puisque tu ne veux pas que l'on soit hypocrite, alors disons la vérité.

Trois semaines avant la fermeture, le ministre du gouvernement Samaras a nommé 300 personnes de son village comme secrétaires à l'ERT. Alors ne soyons pas hypocrites, c'est la grande réforme. Tu dis que c'était un lieu de corruption, mais ce gouvernement y a participé. Alors, il faut quand même être un peu plus logique.

Il est indéniable qu'il faille des réformes. Le débat en Grèce, c'est entre radio gouvernementale ou télévision gouvernementale et services publics. À cet égard, oui, il y a un vrai problème. Tous les partis politiques se sont emparés de ces télévisions, comme l'ORTF dans le temps – tu connais, tu n'es plus si jeune! Et, maintenant qu'il faut cette réforme, on ne peut quand même pas laisser ce gouvernement couper le courant et dire: "Maintenant, c'est fini, et qu'est-ce que je vais décider? Je vais décider de mettre les cousins des cousines des cousins des cousines de ceux que j'avais déjà nommés..." Non! Cette histoire n'est pas sérieuse. Il faut faire une réforme. Il y a beaucoup de journalistes et de techniciens qui sont prêts à travailler à cette réforme. Il faut tenter le coup.

Deuxièmement, Monsieur Šefčovič, ce n'est pas si simple, parce qu'il y a une pression de la troïka et, à cet égard, M. Samaras a trouvé l'idée selon laquelle ce seraient les citoyens qui paieraient la télévision. Ils la paient 4 euros avec leur facture d'électricité. Ce n'est donc pas l'État. Dans ce cas, le gouvernement Samaras a tout faux et vraiment tout faux.

Il faut être solidaires avec ceux qui se battent pour qu'il y ait une véritable télévision-radio publique, non pas au service d'un gouvernement, mais au service des citoyens grecs.

Voilà ce qu'il faut essayer de réinstaurer et il y a lieu d'arrêter cette politique hypocrite, comme l'a dit mon camarade Gauzès.

(Applaudissements)

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

3-508-000

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, ερώτηση με γαλάζια κάρτα . – Κύριε Cohn-Bendit, η ερώτησή μου είναι συγκεκριμένη:

Ένα σχόλιο πρώτα: Ουδέποτε τρεις εβδομάδες πριν υπήρξαν οι προσλήψεις που αναφέρατε ουδέποτε υπήρξε οποιαδήποτε σχετική κίνηση από τον πρωθυπουργό Αντώνη Σαμαρά. Ποτέ δεν έγινε κάτι τέτοιο· είναι απολύτως ψευδές αυτό που είπατε.

Δεύτερον, μιλήσατε για ειλικρίνεια. Όταν επισκέφθηκε την Ελλάδα ο κύριος Ολάντ, όταν επισκέφθηκε την Ελλάδα η κυρία Μέρκελ, όταν η κυβέρνηση έκανε αποστολή στην Κίνα με τον ίδιο τον πρωθυπουργό, για πολύ σημαντικά θέματα επενδυτικού ενδιαφέροντος για τη χώρα, όλα αυτά τα γεγονότα δεν καλύφθηκαν από τη δημόσια ραδιοτηλεόραση, γιατί υπήρχαν απεργίες με αποφάσεις συνδικαλιστών. Αυτό συνιστά πραγματική δημοκρατία; Επειδή μιλήσατε για ειλικρίνεια σήμερα.

3-509-000

**Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE)**, *réponse "carton bleu"* . – Ecoutez, s'agissant du droit de grève, ce n'est pas à moi de décider si une grève est bonne ou pas. Mais ce qui est intéressant, avec le voyage du Premier ministre, M. Samaras, c'est qu'il avait quatre conseillers politiques qui étaient à la retraite; il a fait payer le voyage en Chine de son gouvernement par l'ERT. Donc, arrêtez de nous raconter des histoires.

Deuxièmement, je vais vous dire une chose. Je ne suis ni le représentant de M. Hollande, ni celui de Mme Merkel. Je suis député européen et je n'ai rien à voir avec ces gouvernements. En tant que député européen, je parle de l'intérêt commun et général de l'Europe, et ce non pas en tant que représentant d'un gouvernement. C'est peut-être votre problème, mais ce n'est pas le mien. Je vous remercie d'avoir posé cette question.

3-510-000

**Tomasz Piotr Poręba**, *w imieniu grupy ECR* . – Pani Przewodnicząca! Bez wątplenia w Unii Europejskiej prawo do informacji jedno z najbardziej podstawowych praw. Tymczasem w Grecji miesiąc temu greccy obywatele zostali pozbawieni tego prawa. Ostatni raz taki przypadek miał miejsce podczas niemieckiej okupacji. Uniemożliwienie obywatelom swobodnego dostępu do informacji stoi w sprzeczności z podstawowymi wartościami, które tutaj, w sercu Europy, zobligowani byliśmy przypominać. Wolność słowa, wolność mediów, swoboda wypowiedzi to bardzo proste zasady i nie ma tutaj miejsca na podwójne standardy.

Wczoraj w tej sali atakowano Węgrów m.in. za wprowadzenie ograniczeń dotyczących reklamy w czasie wyborów. Tymczasem w przypadku pozbawienia milionów Greków dostępu do krajowej telewizji Unia Europejska milczy. Podobnie jak w przypadku Polski, gdzie milionom obywateli, katolików, w Polsce odmawia się prawa do Telewizji Trwam – największa telewizja katolicka ubiegająca się o należne jest miejsce na multipleksie cyfrowym nie ma możliwości prezentowania katolickich treści.

Właśnie tutaj, w Parlamencie Europejskim, powinniśmy o tym głośno mówić, upominać się o prawa dla tych wszystkich telewizji, bo to właśnie Unia Europejska powinna stanowić wzór w zakresie przestrzegania praw człowieka, wolności wypowiedzi, gdyż w przeciwnym razie stanie się własną karykaturą.

(*Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” (art. 149 ust. 8 Regulaminu)*)

3-511-000

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *ερώτηση με γαλάζια κάρτα* . – Κυρία Πρόεδρε, δεν θέλω να κάνω κατάχρηση, αλλά ακούγονται πολύ βαριά πράγματα και οφείλουμε να τα απαντάμε.

Αναφέρθηκε σε έλλειμμα δημοκρατίας ο συνάδελφος και σε έλλειμμα πλουραλισμού των μέσων ενημέρωσης. Και σας ρωτώ κύριοι συνάδελφοι: Γνωρίζετε ότι στην Ελλάδα, με βάση την επίσημη ανακοίνωση του Εθνικού Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου, υπάρχουν 103 τοπικοί και περιφερειακοί σταθμοί που λειτουργούν σήμερα; Γνωρίζετε ότι ακόμη περισσότερα είναι τα ραδιόφωνα και ασφαλώς η ελευθερία στο διαδίκτυο; Πού βλέπετε το έλλειμμα δημοκρατίας; Εδώ μιλάμε για αναβάθμιση της δημόσιας ραδιοτηλεόρασης. Ουδέποτε κάποιος είπε ότι η δημόσια ραδιοτηλεόραση δεν είναι απαραίτητος πυλώνας για την ελευθερία της έκφρασης στην Ελλάδα.

3-512-000

**Tomasz Piotr Poręba (ECR)**, *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”* . – Szanowny kolego! Wydaje mi się, że możliwość dostępu do telewizji publicznej w każdym państwie Unii Europejskiej jest niezbywalnym prawem każdego z narodów Wspólnoty. Im bardziej dostępna będzie telewizja publiczna – a pozbawienie tego dostępu milionów Greków jest czymś nie do zaakceptowania – w tym większym stopniu Grecy będą mogli uczestniczyć w życiu publicznym, w debacie publicznej. Odebranie możliwości odbioru telewizji publicznej jest tak naprawdę pozbawieniem Greków, dumnego europejskiego narodu, możliwości właściwego udziału w życiu publicznym. I o tym chciałem powiedzieć. W ten sposób chciałem Państwu tę sprawę przedstawić.

3-513-000

**Νικόλαος Χουντής**, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL* . – Αγαπητοί συνάδελφοι, η δημόσια ραδιοτηλεόραση στην Ελλάδα είναι για 23<sup>η</sup> μέρα κλειστή. Η Επιτροπή από την πρώτη στιγμή –το ακούσαμε και σήμερα– είπε «δεν είναι δικό μου έργο, είναι απόφαση της ελληνικής κυβέρνησης». Έβγαλε και μια ανακοίνωση –το ακούσαμε πάλι κι αυτό σήμερα– ότι εν πάση περιπτώσει κατανοεί αυτές τις προσπάθειες για τον αναγκαίο εκσυγχρονισμό της ελληνικής οικονομίας.

Ερωτώ κύριοι συνάδελφοι: Είναι εκσυγχρονισμός της ελληνικής οικονομίας να κλείνει η δημόσια ραδιοτηλεόραση των Ευρωπαίων πολιτών; Είναι εκσυγχρονισμός να πέφτει μαύρο στο εκράν της τηλεόρασης; Είναι εκσυγχρονισμός να απολύονται 2.600 εργαζόμενοι; Είναι εκσυγχρονισμός να επιβαρύνεται ο κρατικός προϋπολογισμός; Ποιος κερδίζει απ' αυτή την υπόθεση; Τα ιδιωτικά κανάλια και όσοι περιμένουν να ληλατήσουν τη δημόσια περιουσία. Ποιος χάνει, κύριε Επίτροπε, απ' αυτή την υπόθεση; Χάνει η δημοκρατία, χάνει η ελευθερία του Τύπου, χάνει ο πολιτισμός, χάνει η σύγχρονη Ιστορία της χώρας μας, χάνουν οι εργαζόμενοι που απολύονται.

Αγαπητοί συνάδελφοι, κύριε Επίτροπε, δεν μπορείτε να κρύβεστε πίσω απ' αυτή την τοποθέτηση. Είστε το ίδιο υπόλογοι. Η ελληνική κυβέρνηση λέει ότι προέβη σ' αυτή την ενέργεια, τη βάρβαρη και την πραξικοπηματική, διότι πρέπει να κάνει 4.000 απολύσεις για να πάρει τη δόση στο τέλος του χρόνου. Σήμερα λοιπόν αντιληφθείτε ότι υπόλογοι δεν είναι μόνο η ελληνική κυβέρνηση· υπόλογοι είναι και η Επιτροπή, γιατί καλύπτει αυτή τη βάρβαρη πραξικοπηματική πρωτοφανή πράξη για τα ευρωπαϊκά δεδομένα.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού))

3-514-000

**Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE)**, ερώτηση με γαλάζια κάρτα . – Κυρία συνάδελφε, λυπάμαι που κάνω στον Έλληνα συνάδελφο αυτή την παρέμβαση, γιατί θα 'πρεπε να γνωρίζει την ιστορία του μαύρου, όπως αναφέρθηκε, στις οδόνες. Πρέπει να το διευκρινίσουμε, γιατί πολύ συζητήθηκε το μαύρο. Το μαύρο δεν ήταν η επιλογή στο προσωρινό αυτό κλείσιμο. Θα μπορούσε η ΕΡΤ, μη λειτουργώντας κανονικά, να έχει επαναλαμβανόμενες παλιότερες εκπομπές. Το μαύρο επήλθε γιατί οι εργαζόμενοι δεν υπάκουσαν στην απόφαση και ήθελαν πειρατικά, οι ίδιοι, να εκπέμπουν. Πρέπει να τα διευκρινίζουμε τα πράγματα σε μια υπόθεση που δεν είναι απλή στο να την καταλάβουν οι συνάδελφοι.

3-515-000

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, απάντηση σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα . – Κατάλαβα τις παρεμβάσεις στα Αγγλικά. Πού είναι η ερώτηση; Αλλά εν πάση περιπτώσει αυτός όπως αντιληφθήκατε αγαπητοί συνάδελφοι είναι ένας διάλογος που γίνεται βέβαια σχετικά με ελληνικά δεδομένα αλλά όσα μόλις ακούσαμε δεν έχουν καμία σχέση με την πραγματικότητα.

Θέλω να σας πω ότι οι εργαζόμενοι στην ΕΡΤ τη λειτουργούν συνέχεια, διότι η απόφαση των δικαστηρίων ήταν ότι πρέπει να επαναλειτουργήσει με πλήρες πρόγραμμα απ' την επόμενη στιγμή. Επομένως είναι πολύ προσχηματικό αυτό που λέγεται. Οι Έλληνες εργαζόμενοι, με τη βοήθεια της EBU και τη βοήθεια του διαδικτύου, εκπέμπουν πλήρες πρόγραμμα. Άρα το θέμα είναι να συμμορφωθεί η ελληνική κυβέρνηση με τη δικαστική απόφαση κι, αν θέλετε, να συμμορφωθεί με το πρωτόκολλο του Άμστερνταμ. Να συμμορφωθεί με οδηγίες που απαγορεύουν ομαδικές απολύσεις και να επανέλθει η νομιμότητα. Αυτή είναι η απάντησή μου. Οι Έλληνες συνάδελφοι το ξέρουν πάρα πολύ καλά. Νομίζω ότι και στην Ευρώπη το παρακολουθείτε το θέμα, ότι έχει αυτές τις διαστάσεις.

3-516-000

**Νικόλαος Σαλαβράκος**, εξ ονόματος της ομάδας EFD . – Κυρία Πρόεδρε, ως γνωστόν η ελληνική κυβέρνηση αποφάσισε αιφνίδια την προσωρινή παύση των δραστηριοτήτων της δημόσιας τηλεόρασης. Αποτέλεσμα, δυστυχώς 2.700 περίπου εργαζόμενοι σ' αυτήν να απολέσουν τις εργασίες τους, γεγονός θλιβερό υπό τις παρούσες συνθήκες αγοράς εργασίας στην Ελλάδα. Θεωρώ ότι κάθε απώλεια θέσεις εργασίας πρέπει να θλίβει τις πολιτικές ηγεσίες και συνάμα να τους δημιουργεί την αίσθηση της πλήρους αποτυχίας. Είναι θλιβερό λοιπόν σήμερα στην Ευρωζώνη, αλλά και συνάμα πολύ επικίνδυνο, να έχουμε 12,5% ανεργία και 26 εκατομμύρια ανέργους, με ανεργία στους νέους άνω του 50%. Αυτό αποτελεί μια ακραία απόδειξη της αποτυχίας των πολιτικών που ασκούνται στην Ευρώπη και επιβάλλονται στους πολίτες εξαιτίας των ευρωπαϊκών αποφάσεων.

Η θέση του κ. Šefčovič ότι είναι απόλυτα έργο της ελληνικής κυβέρνησης η απόφαση του προσωρινού αυτού κλεισίματος της ΕΡΤ δεν με βρίσκει σύμφωνο. Πιστεύω απόλυτα ότι η ελληνική κυβέρνηση οδηγήθηκε στην ενέργεια αυτή από την απαίτηση της Τρόικα για απολύσεις προσωπικού αμέσως ή εμμέσως εργαζόμενων στο δημόσιο τομέα. Από την άλλη πλευρά η ελληνική κυβέρνηση, αλλά και σχεδόν όλα τα κόμματα του ελληνικού κοινοβουλίου, ακόμη και της Αριστεράς, υπαινίσσονται ότι η ΕΡΤ λειτουργούσε με αδιαφάνεια, χωρίς αμεροληψία και είχε ξεφύγει από τα λογικά πλαίσια κόστους. Αυτό είναι αλήθεια. Με βρίσκει απόλυτα σύμφωνο.

Από το σημείο όμως αυτό μέχρι την απόλυση όλου του προσωπικού, αναγκαίου και περισσεύοντος, υπάρχει τεράστια διαφορά.

Η ΕΡΤ πρέπει άμεσα να επαναλειτουργήσει και, παρακαλώ, κύριε Šefčovič, μαζέψτε αυτούς από την Τρόικα! Σήμερα έκανε δηλώσεις η Τρόικα, ότι η μέση σύνταξη στην Ελλάδα είναι 915 ευρώ ενώ στη Γερμανία 830. Σας πληροφορώ ότι η μέση σύνταξη στην Ελλάδα είναι 523 ευρώ και 371 ευρώ σύνταξη παίρνει το 33% των συνταξιούχων της Ελλάδας. Να τα μαζέψουμε αυτά και να μην δημιουργούμε τέτοιες εντυπώσεις στην Ευρώπη!

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού))

3-517-000

**Νίκη Τζαβέλα (EFD)**, ερώτηση με γαλάζια κάρτα . – Θα ήθελα να ρωτήσω τον κύριο Σαλαβράκο: Αληθεύει ότι από τους δύο τελευταίους μήνες πριν το κλείσιμο της ΕΡΤ, δηλαδή σε εξήντα μέρες λειτουργίας, 41 ημέρες η ΕΡΤ ήταν κλειστή, επειδή απεργούσαν;

Τώρα βέβαια που κλείσανε, τώρα λειτουργούν, ως απεργοσπάστες ή οτιδήποτε τέλος πάντων, αλλά η ερώτηση στον κύριο Σαλαβράκο είναι: Δύο τελευταίους μήνες πριν το κλείσιμο 41 μέρες απεργίας. Αληθεύει αυτό;

3-518-000

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, απάντηση σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα . – Κυρία Τζαβέλα, θα ήθελα να απαντήσω το εξής:

41 μέρες απεργίας, αλλά πάντως είναι πολλές, είναι πάνω από 30. Εκείνο το οποίο έχω να πω είναι ότι δεν υπάρχει πρόβλημα δημοκρατίας στην Ελλάδα και ό,τι εμφανίζεται ως έλλειμμα δημοκρατίας στην Ελλάδα είναι ανακριβές. Από το '74 και μετά όλες οι κυβερνήσεις, σοσιαλιστικές και μη, έχουν εμπεδώσει δημοκρατία στην Ελλάδα.

Δεύτερον, δεν αφήνουμε τους εργαζομένους στην ΕΡΤ στα χέρια της άκρας Δεξιάς ή της άκρας Αριστεράς. Είναι Έλληνες πολίτες, πρέπει να έχουν δουλειά και πρέπει να τους συμπαροσταθούμε. Και τρίτον, πρέπει να αντιληφθούμε, θα το πω ανορθόδοξα στα Αγγλικά: ...

'something is cooking and something is kicking'.

... κάτι μαγειρεύεται σωστό και κάτι κλοτσάει· και κλοτσάνε αυτοί που προέρχονται είτε από τα αριστερά είτε από τα δεξιά και έχουν κακομάθει στην Ελλάδα.

3-521-000

**Ewald Stadler (NI)**. - Frau Präsidentin! Ich möchte zunächst den portugiesischen Präsidenten Jorge Sampaio zitieren, der in einem Brief an den griechischen Botschafter gesagt hat, dass die Schließung dieses einzigen öffentlich-rechtlichen Rundfunks in Griechenland ein Akt des Totalitarismus ist. Und das ist es auch!

Einen Sender zu reformieren, heißt nicht, ihn vom Netz zu nehmen. Das hat bisher noch niemand erklären können. Und da kommt der Ratsvorsitz hierher, der Herr Vizeminister, und sagt, es ist eine interne Angelegenheit Griechenlands. Wir haben tagelang, wochenlang interne Angelegenheiten Ungarns diskutiert. Da geht man gegen Ungarn los, gegen Viktor Orbán – bei Griechenland macht man das nicht. Der Ratsvorsitz sagt weiter, er hat keine Position dazu, man hat sich damit noch nicht befasst. Es ist ja auch erst einen Monat her, dass der griechische Rundfunk vom Netz genommen wurde – nicht reformiert! Es geht

nicht um Reformierung, sondern um das Vom-Netz-Nehmen, das ist ein riesiger Unterschied! Da sagt der Kommissar: eine interne Entscheidung der griechischen Behörden.

Was wäre gewesen, wenn das Orbán gemacht hätte, in Budapest einfach einen Sender vom Netz genommen hätte, weil ihm die dortige Belegschaft nicht passt? Wie wären alle über ihn drüber gefahren in diesem Haus! Bei Griechenland ist es eine interne Angelegenheit! Warum? Weil selbstverständlich die Politik der Troika dahintersteckt. Das ist der Unterschied! Während Ungarn souverän vernünftige Entscheidungen trifft, die nicht auf der Basis von Troika-Entscheidungen beruhen, wird Ungarn an den Pranger gestellt. Bei Griechenland fußen die Entscheidungen der Regierung auf der Politik der Troika, und da ist auf einmal selbst das Schließen eines öffentlich-rechtlichen Rundfunksenders nur mehr eine interne Angelegenheit. Das ist Heuchelei!

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

3-522-000

**Krisztina Morvai (NI),** *blue-card question* . – I wonder whether you think it would be a good idea to take the report on Hungary, see what kind of standards the European Union imposed on Hungary and compare it with the Greek situation. If there is such a thing as the rule of law in this institution, the European Union, then maybe we should use the same standards for everybody.

You made a very good suggestion, Mr Stadler, and I thank you very much for it. Do you think that it would be a good idea to do this? Certainly Hungary did not close down its public television, yet still we are offended and remain subject to a great deal of criticism all the time. Perhaps the same standards would be a good idea. What do you think?

3-523-000

**Ewald Stadler (NI),** *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Frau Präsidentin! Ich danke der Kollegin Morvai für diese Anregung. Ich möchte sie gleich an die Kommission weitergeben. Die Kommission würde – wenn sie den Ungarnbericht einmal kritisch und im Lichte des Vorgehens der griechischen Regierung untersucht und immer statt ungarische Regierung griechische Regierung einsetzt – nämlich erkennen, wie ungerecht sie gegen Ungarn vorgegangen ist, und dann würde sie erkennen, mit welchen unterschiedlichen Maßstäben sie Mitgliedstaaten dieser Union behandelt, und dann würde sie erkennen, dass sie versucht, aus Ungarn eine Kolonie dieser Union zu machen!

3-524-000

**Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE).** - Κυρία Πρόεδρε, η συζήτηση που κάνουμε σήμερα αφορά ασφαλώς ένα ελληνικό θέμα, όπως ανέφερε ο προεδρεύων του Συμβουλίου, αλλά, αγαπητές και αγαπητοί συνάδελφοι, βρίσκεται στην καρδιά των προκλήσεων που αντιμετωπίζουμε από κοινού σήμερα. Βρίσκεται στην καρδιά των προσπαθειών που κάνουν τα κράτη μέλη για εξυγίανση των δημόσιων οικονομικών, για εξορθολογισμό και ανταγωνιστικότητα του δημόσιου τομέα τους, που είναι συνήθως ο μεγάλος ασθενής. Η συζήτηση αυτή είναι χρήσιμη, γιατί δίνει τη δυνατότητα ενημέρωσης και μπορεί να δώσει απαντήσεις σε ερωτηματικά που διατυπώθηκαν όλο αυτό το διάστημα αλλά και σε προσεγγίσεις που είναι, δεν θα ήθελα να πω κακόβουλες, αλλά ή απλουστευμένες ή πάσχουν από σωστή ενημέρωση, όπως αυτά που ακούστηκαν σε σχέση με το προσωπικό της ΕΡΤ, τις προσλήψεις και από πού προέρχονται.

Αυτό που θέλω να τονίσω, ίσως σας φανεί οξύμωρο, αλλά είναι πραγματικότητα:

Η ΕΡΤ δεν έκλεισε στην ουσία· η ΕΡΤ ετοιμάζεται τώρα να ανοίξει, γιατί αυτό που υπήρχε δεν ήταν δημόσια υπηρεσία ενημέρωσης με την πραγματική έννοια του όρου. Κατ' αρχάς ήταν ένας δημόσιος μεγάλος οργανισμός, οικονομικά και διοικητικά δαιδαλώδης και πολυδάπανος, μη διαχειρίσιμος. Δεύτερον, με τις συνεχείς απεργίες δεν προσέφερε ενημέρωση για εβδομάδες, για μήνες κάποιες φορές, δεν κάλυπτε πάντα τα μεγάλα γεγονότα. Έχω προσωπική εμπειρία, όταν στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Δεκεμβρίου πήγα από το Στρασβούργο στις Βρυξέλλες για να λάβω μέρος σε εκπομπή στις Βρυξέλλες, στην ΕΡΤ που είχε μετακινηθεί εκεί με το συνεργείο της, και οι Έλληνες τεχνικοί έκαναν απεργία και πήγαν όλα χαμένα. Μη φανταστείτε ότι ήρθε κεραυνός εν αιθρία λοιπόν η απόφαση αυτή. Φτάσαμε στην προσωρινή διακοπή γιατί καμία κυβέρνηση δεν μπόρεσε να εφαρμόσει την αναδιάρθρωση που επιχειρούσε και να είστε σίγουροι ότι η σημερινή ελληνική κυβέρνηση είναι αποφασισμένη και να σεβαστεί τις δεσμεύσεις στους εταίρους για την εξυγίανση και να σεβαστεί τις θυσίες του ελληνικού λαού. Και φυσικά το αξιόλογο μέρος του προσωπικού της ΕΡΤ που θα βρει τη θέση του στο νέο σχήμα που ετοιμάζεται και γρήγορα θα γράψει μια νέα σελίδα στην ελληνική ενημέρωση.

(Η ομιλήτρια δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού)

3-525-000

**Κρίτων Αρσένης (S&D),** ερώτηση με γαλάζια κάρτα . – Κυρία Κράτσα, μιλήσατε για εξυγίανση των οικονομικών. Μπορείτε να μας πείτε κάτι πάρα πολύ απλό: ποιο είναι το κόστος από τις αποζημιώσεις των εργαζομένων, από τις απώλειες των ασφαλιστικών εισφορών στα ταμεία, από τις ρήτρες των συμβολαίων που δεν θα υλοποιηθούν; Ποιο είναι το κόστος; Γιατί μας μιλάτε για εξυγίανση αλλά, αν τα βάλουμε κάτω, το οικονομικό κόστος είναι μεγαλύτερο. Έχουμε μια εκτροπή της κοινής λογικής, έχουμε πραγματικά μια δεξιά δημαγωγία εκ μέρους της κυβέρνησης. Δεν υπάρχει σχέδιο. Παίρνετε μέτρα χωρίς να υπολογίζετε το κόστος και το όφελος για την κοινωνία.

3-526-000

**Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE),** απάντηση σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα . – Κυρία Πρόεδρε, νομίζω ότι είναι υπερβολικά αυτά που λέει ο κύριος Αρσένης. Είναι γεγονός. Δεν αμφιβάλει κανένας Έλληνας. Μπορεί στην πορεία και στον χειρισμό να υπάρχουν διάφορες προσεγγίσεις, αλλά δεν αμφιβάλει κανένας Έλληνας ότι η ιστορία της ΕΡΤ έχει να κάνει με την εξυγίανση, τον εξορθολογισμό, την ποιότητα, την ανταγωνιστικότητα του δημόσιου τομέα. Και το νέο σχήμα έρχεται και τότε θα γίνει και η κοστολόγησή του και θα φανεί πραγματικά ότι είναι ένα καλό, μελετημένο νέο σχήμα, το οποίο θα δώσει απάντηση σ' αυτά που ζητάει η δημόσια ενημέρωση στην Ελλάδα: νέο σχήμα με ποιότητα, με αξιόλογο προσωπικό, με έλεγχο και διαχείριση και βιωσιμότητα.

(Η ομιλήτρια δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού)

3-527-000

**Rebecca Harms (Verts/ALE),** blue-card question . – I have three questions. Firstly, when are you going to follow the Court decision and re-establish the frequencies for the ERT?

Secondly, where are your thanks to the thousands of ERT staff who have been working in the ERT buildings for several weeks now under very strenuous conditions to create



programmes day and night? There are thousands of workers; they are the cleaning women as well as the technicians; they are the singers, the musicians and the journalists.

Thirdly, is not this strong activity in the ERT buildings right now the proof that you have a good foundation for the necessary reform of the ERT?

3-528-000

**Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE)**, απάντηση σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα . – Θα ήθελα να πω στην κυρία Harms ότι κατ' αρχάς ο στόχος δεν αλλάζει. Είναι αποφασισμένη η κυβέρνηση να προχωρήσει στην αναδιάρθρωση και, για να φτάσει σ' αυτό το προσωρινό κλείσιμο, καταλαβαίνετε ότι είναι αποφασισμένη για όλα, προκειμένου η ΕΡΤ να γίνει μια πραγματική δημόσια τηλεόραση. Για να φανταστείτε πόσο το πρόγραμμα προχωρεί με στόχο την επιτυχία, έχει οριστεί και ένας ειδικός υφυπουργός ακριβώς για να χειριστεί το θέμα αυτό. Υπάρχει ειδικός υφυπουργός για να χειριστεί το θέμα αυτό, κυρία Harms. Λοιπόν, να είστε σίγουροι ότι και οι εργαζόμενοι θα αποζημιωθούν –ήδη από πολλούς θεωρούνται και γενναιόδωρες οι αποζημιώσεις οι οποίες ήδη συζητούνται– και το καλό και έμπειρο προσωπικό της ΕΡΤ, που υπάρχει τέτοιο, θα βρει τη θέση του στο νέο σχήμα. Κρίνετε το σχήμα, όταν θα είναι έτοιμο, και θα είναι έτοιμο πολύ σύντομα.

3-529-000

**Petra Kammerevert (S&D)**. - Frau Präsidentin, Kolleginnen und Kollegen! Ich glaube, wir brauchen uns hier überhaupt nicht darüber zu streiten, dass es Reformbedarf beim griechischen öffentlich-rechtlichen Rundfunk gibt. Die mit der Troika vereinbarte Aufgabe, den griechischen Staatsapparat um mehrere tausend Stellen zu reduzieren, war bei der Schließung von ERT weder neu, noch kam sie besonders überraschend. Erschreckend ist allerdings, dass Samaras den vermeintlich einfacheren Weg gewählt, und kurzerhand den öffentlich-rechtlichen Sender geschlossen und abgeschaltet hat.

Dieses Handeln war aus meiner Sicht undemokratisch, unwirtschaftlich und unüberlegt zugleich. Undemokratisch, weil eine wichtige Säule der öffentlichen Information und Meinungsbildung unvorhersehbar und unangekündigt zerschlagen wurde. Und ich finde, es ist geradezu absurd, dass diejenigen jetzt Vetternwirtschaft beklagen, die selber bislang auch mit dazu beigetragen haben, diese genau hier im ERT zu betreiben. Unwirtschaftlich – darauf ist schon hingewiesen worden –, weil man Rundfunksender eben nicht schließen kann wie eine Würstchenbude, denn die Kosten für ungenutzte Rechte, vertragliche Verpflichtungen und unnötig gewordene Sendevorbereitungen werden auf ungefähr 300 Millionen Euro geschätzt. Ich denke, das Geld hätte man auch besser einsetzen können. Und unüberlegt zudem, weil das fast die Regierungsmehrheit zu Fall gebracht hätte und jetzt nur noch eine Regierungsmehrheit da ist, die nun wirklich ausgesprochen knapp ist. Das macht die Situation in Griechenland nun wirklich nicht einfacher.

Ich finde es auch nicht in Ordnung, die Schuld jetzt sozusagen nach Brüssel zu schieben. Wenn die Troika das verlangt hätte, dann hätte sie Rechtsbruch betrieben, weil sie damit gegen das Amsterdamer Protokoll verstoßen hätte. Unsere Solidarität muss den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern von ERT gelten, die krampfhaft versuchen, den Sendebetrieb aufrecht zu erhalten.

Wir brauchen Reformen, und die müssen jetzt schnell in Angriff genommen werden, und zwar bei laufendem Betrieb. Alles andere ist nicht akzeptabel!

3-530-000

**Hannu Takkula (ALDE).** - Arvoisa puhemies, muutama sana tästä Kreikan tilanteesta ja Kreikan kansallisen yleisradioyhtiön sulkemisesta. Tietenkin on muistettava se, että Kreikka on Euroopan unionin jäsenvaltio ja hyvin pitkälle he itse päättävät näistä asioista. Mikä on EU:n rooli? Ilman muuta meidän täytyy sitten toimia ja katsoa, että eurooppalaiset arvot voivat toteutua myöskin Kreikassa ja sen uudistuksissa.

Kuitenkin, jos olen ymmärtänyt oikein, niin komissio ei ole vaatinut ERT:n sulkemista, eikä komissio kyseenalaista myöskään Kreikan hallituksen mandaattia johtaa julkista sektoria. Voi sanoa näin, että tätä Kreikan viranomaisten päätöstä, sitä täytyy katsoa osana tarpeellisia ponnistuksia, joita maassa toteutetaan, jotta saadaan Kreikan talous kuntoon ja jotta se saadaan modernisoitua. Me tiedämme kaikki sen, että Kreikan taloudessa on ollut ongelmia, ja näin ollen ilman muuta täytyy tehdä toimia myöskin julkisella sektorilla.

Mitä sitten tulee julkiseen palveluun, on totta, että julkisen palvelun yleisradiot ovat olleet erittäin tärkeitä riippumattoman tiedonvälityksen kannalta. Tätä toki niiden pitää tehdä ja toimittajien on siinä suhteessa syytä toivoa, että toiminta voidaan saada käyntiin uudestaan hyvin nopeasti.

Minun mielestäni täällä Euroopan parlamentissa meidän ei ole kuitenkaan paikallaan riidellä siitä, miksi ERT suljettiin ja kenen vika se on tai syyttää täällä toisia, tai että kreikkalaiset kollegat käyvät toistensa kimppuun. Me tiedämme, että siellä on taloudellisia syitä takana. Tarvitaan tehostamista, tarvitaan uudistuksia.

Nyt meidän pitäisi yhdessä miettiä, miten me voimme olla tukemassa tässä prosessissa Euroopan unionin tasolta, jotta tämä uusi tiedonvälitys, uusi yleisradio, siellä saadaan nopeasti toimimaan ja sitä kautta riippumatonta tiedonvälitystä. Eli tässä suhteessa hakisin mieluummin yhteisymmärrystä ja sovittelua kuin riitaa.

3-531-000

**Νίκος Χρυσόγελος (Verts/ALE).** - Αυτή η απόφαση της κυβέρνησης δεν δείχνει μια διάθεση για μεταρρύθμιση, αλλά πλήττει τους δημοκρατικούς κανόνες και το δικαίωμα στην πληροφόρηση. Είναι αποδεκτές απ' το Συμβούλιο και από την Επιτροπή τέτοιες πρακτικές και σε άλλες χώρες; Σκεφτόμαστε, θα μπορούσε η Γερμανία να κλείσει τους δημόσιους τηλεοπτικούς σταθμούς έτσι απλά, κατεβάζοντας το σήμα; Είναι πολύ επικίνδυνο να δικαιολογούμε, είναι πολύ επικίνδυνη υποκρισία· είναι μία πράξη η οποία δεν δείχνει αποφασιστικότητα. Αυτό που δείχνει είναι προχειρότητα.

Η κυβέρνηση δεν έχει αντιληφθεί καν, ακόμα και σήμερα, σχεδόν ένα μήνα μετά, τα νομικά, οικονομικά και κοινωνικά προβλήματα που έχουν δημιουργηθεί. Έτσι κλείνει μια τηλεόραση; Τόσα συμβόλαια που έχουν μονομερώς καταργηθεί θα απαιτήσουν τεράστια ποσά αποζημιώσεων, πολύ περισσότερο απ' τον προϋπολογισμό της ΕΡΤ. Έτσι κλείνει, αν κάνει κάποιος απεργία; Είναι επικίνδυνη αυτή η λογική. Αν δηλαδή αυτό που προτείνει η κυβέρνηση εφαρμοστεί γενικότερα, κάθε φορέας που κάνει απεργία θα πρέπει να διαλύεται. Τι είναι αυτά που λέμε εδώ μέσα στο Κοινοβούλιο της δημοκρατίας; Εάν ήθελε η κυβέρνηση να κάνει εξυγίανση, θα έπρεπε να ανοίξει διάλογο. Αυτή είναι η μόνη λύση.

Άμεσα να ανοίξει η τηλεόραση, με τους εργαζόμενους, με το προσωπικό με τις υποδομές, και να ανοίξει διάλογο για μεταρρύθμιση. Πραγματικά χρειάζεται, αλλά δεν μπορούν να την κάνουν αυτοί που έκαναν διορισμούς και έστελναν φαξ για το τι θα παίξει η τηλεόραση. Πρέπει να το κάνει η κοινωνία, οι δημοσιογράφοι, οι εργαζόμενοι. Αυτοί να φτιάξουν μια δημόσια τηλεόραση.

3-532-000

**Mirosław Piotrowski (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Bardzo dobrze, że Parlament Europejski jest tak wrażliwy na wszelkie sygnały ograniczania wolności mediów. Dzisiaj mówimy o zamknięciu greckiego krajowego nadawcy radiowo-telewizyjnego. Nie jest to niestety jedyny kraj należący do Unii Europejskiej, w którym z przyczyn politycznych próbuje się ograniczać wolność słowa. Wielokrotnie na forum tej Izby zwracano uwagę na sprzeczne z unijnym duchem i literą prawa praktyki obecnych polskich władz, które blokują nadawanie na cyfrowym multipleksie jedynej katolickiej stacji telewizyjnej w Polsce, Telewizji Trwam. W obronie katolickiej telewizji w Polsce spontanicznie zebrano ponad 2,5 miliona podpisów obywateli, a setki tysięcy ludzi wyszły na ulice miast. Podobnie jak w Grecji, władze polskie mętnie zasłaniają się wewnętrznymi regulacjami i przepisami. Sprawa ma wymiar europejski. W związku z tym proszę o zorganizowanie po wakacjach w Parlamencie Europejskim takiej jak dzisiejsza debaty na temat ograniczania wolności katolickich mediów w Polsce, ze szczególnym uwzględnieniem Telewizji Trwam.

3-533-000

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL).** - Κυρία Πρόεδρε, εδώ και τρεις βδομάδες οι εργαζόμενοι της ΕΡΤ συνεχίζουν έναν σκληρό αλλά δίκαιο αγώνα, αντιμετωπίζοντας τη συκοφαντία και την υπονόμευση της κυβέρνησης της Νέας Δημοκρατίας και του ΠΑΣΟΚ, τώρα, αλλά και των βιομηχάνων. Αυτό που η κυβέρνηση θέλει να στήσει τώρα, μετά τη γενική κατακραυγή, είναι ένα άθλιο μαγαζί, μια άθλια ραδιοτηλεόραση, η οποία θα είναι ανοιχτή στο μεγάλο πολυεθνικό κεφάλαιο και θα προσφέρει σκουπίδια. Αυτό θα είναι η νέα δημόσια τηλεόραση την οποία υπόσχεται η κυβέρνηση του ΠΑΣΟΚ και της Νέας Δημοκρατίας.

Επίσης, με την ευκαιρία θα ήθελα να καταγγείλω την πλειοψηφία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και τις περισσότερες ομάδες εδώ, οι οποίες αρνήθηκαν ακόμα και σήμερα να υπάρχει ψήφισμα του Κοινοβουλίου που να καταδικάζει αυτές τις απαράδεκτες ενέργειες της ελληνικής κυβέρνησης. Να καταγγείλω επίσης την Επιτροπή και τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, οι οποίοι δεν βρήκαν μία λέξη να καταγγέλλουν τις πράξεις νομοθετικού περιεχομένου που εφαρμόζει η ελληνική κυβέρνηση, δικτατορικού χαρακτήρα πράξεις, με τις οποίες επιστρατεύονται απεργοί, κλείνουν δημόσιες επιχειρήσεις, στέλνουν τον κόσμο στον δρόμο. Εμείς θα αγωνιστούμε και θα νικήσουμε.

3-534-000

**Matteo Salvini (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ma, solidarietà ai lavoratori che perdono il posto, ma non sta scritto da nessuna parte che se l'informazione non è di una televisione pubblica non è un'informazione corretta anzi, io porto il caso italiano.

Secondo me la Commissione europea deve farsi gli affari suoi, le troike portano solo nel burrone e non salvano nessuno, quindi Dio ci scampi dalle troike. Però io penso alla RAI, la televisione pubblica italiana che è un serbatoio di amici, di cugini, di cognati, di conoscenti, di raccomandati di ogni genere, 13 mila dipendenti, un debito di non so quante centinaia di milioni di euro, un canone televisivo pubblico di 113 euro a testa. Qualcuno in questo Parlamento pensa che la libertà di informazione in Italia sia garantita dalla televisione pubblica RAI?

Non so come funzionassero le cose in Grecia, però un po' più di privato, un po' più di energia, un po' più di freschezza e un po' meno raccomandazioni nelle televisioni pubbliche penso che farebbero bene. Spero riapra la televisione pubblica tedesca, spero che salvando

il posto ai lavoratori invece chiuda la RAI o quantomeno venga ceduta a dei privati che farebbero informazione sicuramente più seria e più importante per i cittadini italiani.

3-535-000

**Doris Pack (PPE).** - Frau Präsidentin! Ich habe in den vergangenen Wochen deutlich gemacht, dass ich die Entscheidung und das Vorgehen der griechischen Regierung für absolut falsch halte.

Die Schließung des zweifellos reformbedürftigen ERT im Rahmen einer Notverordnung – ohne Vorwarnung, ohne Diskussion, ohne öffentliche Debatte – war unangemessen und einem Rechtsstaat nicht gemäß, was das griechische Gericht festgestellt hat – das muss auch gesagt werden. Und dies, nachdem die Politiker selbst – das ist auch schon gesagt worden – durch jahrelangen Klientelismus und Vetternwirtschaft den jetzigen Zustand herbeigeführt haben.

Auch die berechtigte Kritik am Programm, auch die kann kein Freibrief sein für ein solches Verhalten einer Regierung, und deswegen ist es zu verurteilen.

Aber mit der Schließung geht auch keine unmittelbare Entlastung für den Staatshaushalt einher. Der ERT wird ja – wie Cohn-Bendit schon gesagt hat – im Wesentlichen über eine direkte Abgabe auf die Stromsteuer der Bürger finanziert. Also ist es doch unsinnig, die Kommission jetzt zu beschuldigen, dass sie schuld daran ist, dass die Regierung dies gemacht hat. Das ist blanker Unsinn! Die Verantwortung liegt in Griechenland.

Was die nötige Modernisierung angeht, kann ich nur dringend empfehlen, die Europäische Rundfunkunion miteinzubeziehen. Die EBU hat die Erfahrung, die Expertise, die Kompetenz und sie kann Hilfestellung leisten. Und ich begrüße ausdrücklich, dass der zuständige griechische Staatssekretär die EBU nun offenbar zu einem ersten Austausch eingeladen hat. Das ist ein richtiges Signal, ein wichtiges Signal.

Aber, meine lieben Kolleginnen und Kollegen, ich stimme mit Ihnen überein, der Gerichtsbeschluss muss umgesetzt werden. Und dieses Parlament hat zu Recht immer wieder die Bedeutung des öffentlich-rechtlichen Rundfunks für die demokratische Gesellschaft in Europa betont. Es gibt nicht nur ein Modell – *one size fits all* –, das stimmt nicht in diesem Bereich. Aber einige Rahmenbedingungen sollen stimmen: redaktionelle Unabhängigkeit, Transparenz und klare Regeln für die Finanzierung. Und deswegen glaube ich also, dass die Mitgliedstaaten berechtigt sind und die Aufgabe haben, einen wahren öffentlich-rechtlichen Rundfunk anstelle eines Staats- und Regierungssenders zu installieren. Ich hoffe, Griechenland wird das tun.

*(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

3-536-000

**Ewald Stadler (NI),** *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Kollegin Pack, wenn die Schließung, diese unangemessene Maßnahme der griechischen Regierung, so ganz und gar nichts mit der Politik der Troika und mit der Politik der Kommission zu tun hat, wie Sie gesagt haben, welche Erklärung haben Sie dann dafür, dass man Griechenland so gänzlich anders behandelt – auch heute hier vom Kommissar vorgetragen – als etwa Ungarn – wo Ungarn wesentlich weniger getan hat, als einen Sender vom Netz zu nehmen? Haben Sie eine Erklärung dafür?

3-537-000

**Doris Pack (PPE),** *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ . – Herr Kollege Stadler, wir sollten über Griechenland und diesen Fall reden und nicht Äpfel mit Birnen vergleichen. Über Ungarn haben wir gestern geredet und heute abgestimmt. Das Thema ist für heute abgeschlossen. Vielleicht nicht für morgen, aber heute.*

3-538-000

**Kinga Göncz (S&D).** - *A közszolgálati televíziónak, rádióknak kiemelt szerepe van abban, hogy egy ország lakossága megfelelően és kiegyensúlyozottan tudjon tájékozódni. Különösen fontos ez akkor, ha egy ország olyan nehéz gazdasági helyzetben van, mint most Görögország, és sok szempontból olyan politikai bizonytalanságok is vannak, mint Görögországban most. Azt is tudjuk, hogy Görögországban a közszolgálati rádió, televízió volt a fő információs forrása a külföldön élő görögöknek, akik nem nagyon jutnak egyébként hazai hírekhez. Tudjuk, hogy a görög kormányon nagyon nagy nyomás van, hogy a közszolgálatban dolgozóknak a számát csökkentse, de akkor is elfogadhatatlannak tartjuk, hogy ez úgy történjen, hogy semmi fajta konzultáció nem előzi meg a közszolgálati tévé, rádió bezárását, illetőleg azt is elfogadhatatlannak tartjuk, hogy a közszolgálati műsorszóró kerüljön bezárásra.*

*Azt tudjuk kollegáktól is, sajtóból is, hogy komoly problémák voltak a közszolgálati műsorszóró vállalattal, és indokoltnak tűnik az, hogy csökkenjen az ott dolgozók létszáma, hogy reformra szorul a közszolgálati műsorszórás. Szeretnénk a figyelmébe ajánlani a görög kormánynak azt, amit nemrég fogadott el az Európai Parlament, nevezetesen a média szabadságáról, illetve ennek a minimumkövetelményeiről szóló parlamenti jelentést, ami tételszerűen felsorolja azokat az elemeket, amelyek fontosak ahhoz, hogyha egy ilyen fajta átalakítás, reform történik, akkor az megfontoltan történjen, és ebbe az irányba történjen. Ebben benne van az újságírók életkörülményeinek, munkakörülményeinek a biztosítása, a tényfeltáró újságírás körülményeinek biztosítása, a közszolgálatnak a megfelelő finanszírozása. Benne van egy önszabályozó testület és mindenféle egyéb. Örülünk, ha így lépne tovább a görög kormány, és ezt látnánk a közeljövőben.*

3-539-000

**Jorgo Chatzimarkakis (ALDE).** - *Κυρία Πρόεδρε, το μαύρο στις οθόνες της ΕΡΤ ήταν η τελευταία πράξη του δράματος στην Ελλάδα του πένθους. Η απόφαση για το μαύρο στην ΕΡΤ ήταν της ελληνικής κυβέρνησης. Το μαύρο όμως στην ΕΡΤ αποκαλύπτει τις καταστροφικές συνέπειες της πολιτικής λιτότητας που εφάρμοσε η Τρόικα. Είναι το μαύρο των λάθους υπολογισμών και των αποτυχημένων προγραμμάτων. Είναι το μαύρο που σκεπάζει τη ζωή εκατομμυρίων Ελλήνων που ζουν κάτω από το όριο της φτώχειας. Είναι το μαύρο των ανέργων. Είναι το μαύρο μισού εκατομμυρίου νέων Ελλήνων που έχουν πτυχίο αλλά δεν έχουν δουλειά. Είναι το μαύρο των οικογενειών που θρηνούν τα θύματα αυτοκτονιών, που διπλασιάστηκαν στη χώρα μέσα στην κρίση. Είναι το μαύρο του μεγάλου πένθους που βιώνει ο ελληνικός λαός. Είναι το μαύρο που πίσω από τους ψυχρούς αριθμούς μετρά ανθρώπινο πόνο.*

*Τέλος το μαύρο! Καιρός να αλλάξουμε πολιτική για να αλλάξουμε και χρώμα.*

*(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού))*

3-540-000

**Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE)**, ερώτηση με γαλάζια κάρτα . – Κύριε Χατζημαρκάκη, σας άκουσα με μεγάλη προσοχή. Ήσασταν πολύ επιθετικός και πολύ κατηγορηματικός, και μάλιστα συνδέσατε την ιστορία της ΕΡΤ με την πολιτική των μνημονίων και της λιτότητας και της ύφεσης που αντιμετωπίζει η χώρα, αλλά εγώ ο ίδιος θυμάμαι εσάς, όταν ξεκίνησε η πολιτική των μνημονίων, όταν ξεκίνησε η επιβολή αυτής της σκληρής πολιτικής στην Ελλάδα, να την υποστηρίζετε ένθερμα, με όλη σας τη δύναμη. Τότε βέβαια υπήρχε άλλη κυβέρνηση. Πολύ πιο κοντά στις δικές σας απόψεις ενδεχομένως. Και σας ρωτώ: Πότε είχατε δίκιο; Τότε που υποστηρίζατε ενθέρμως αυτή την πολιτική που επιβλήθηκε στη χώρα; Ή τώρα που, δεν ξέρω για ποιους λόγους, λέτε τα ακριβώς αντίθετα;

3-541-000

**Jorgo Chatzimarkakis (ALDE)**, απάντηση σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα . – Ευχαριστώ για την ερώτηση. Ο κ. Σαμαράς πότε είχε δίκιο; Ακούσαμε πολλές ομιλίες σήμερα και ακούσαμε ότι γίνανε πολλές τούμπες από πολλούς πολιτικούς. Εγώ θέλω να σας πω ότι αυτή η πολιτική της Τρόικας βασίζεται σε λάθος πολλαπλασιασμό, σε λάθος πρόγραμμα, όπως μας λέει το ΔΝΤ, και πρέπει να τελειώσει.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού))

3-542-000

**Jean-Marie Cavada (PPE)**, question "carton bleu". – Madame la Présidente, ça va être très rapide. Le débat du Parlement européen – je m'adresse à Jorgo et à Monsieur – n'a pour but que de rappeler à la Grèce qu'elle est maîtresse chez elle, mais en prenant de bonnes décisions. M. Samaras a répondu à une bonne question, mais il a pris une mauvaise décision, parce qu'il a amputé la liberté d'information, que nous sommes, ici, responsables de faire observer. La liberté d'information, ce n'est pas l'information d'un empilement de réseaux privés, ce sont des informations des réseaux privés et des informations des réseaux publics. Il fallait réformer la télévision grecque sans amputer le réseau, comme l'ont fait beaucoup d'autres pays.

3-543-000

**Jorgo Chatzimarkakis (ALDE)**, απάντηση σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα . – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ πολύ τον πρόεδρο του Intergroups-Media. Εγώ είμαι ο αντιπρόεδρος και πρέπει να πω ότι αυτό που μετρά πάνω από όλα είναι ο ελεύθερος λόγος, είναι ο ελεύθερος Τύπος. Αυτό πρέπει να το σεβόμαστε σε όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στην Ελλάδα.

3-544-000

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE)**. - Sigur că decizia de a opri temporar activitatea Televiziunii Publice în Grecia a provocat îngrijorarea cetățenilor greci, dar nu numai a cetățenilor din Grecia. În această parte a Europei, unde se află și țara mea, există o sensibilitate deosebită față de posturile publice de televiziune și radio. În România, ca și în Grecia, aceste posturi publice de televiziune au acumulat datorii uriașe. Și în România, diferite guverne, inclusiv guvernul actual, încearcă să aducă pe linia de plutire Televiziunea Publică din România. De aceea, eu îmi exprim speranța că guvernul grec va lua măsurile necesare pentru a restructura rapid Televiziunea Publică din Grecia și a o repune în funcțiune, răspunzând și la cerințele de eficiență economică.

*(Vorbitorul a acceptat să răspundă unei întrebări adresate în conformitate cu procedura „cartonașului albastru” (articolul 149 alineatul (8) din Regulamentul de procedură)*

3-545-000

**Νίκη Τζαβέλα (EFD)**, *ερώτηση με γαλάζια κάρτα*. – Κύριε συνάδελφε, επειδή αναφερθήκατε και στη ρουμανική τηλεόραση και είχαμε αναφορά και στην ιταλική δημόσια τηλεόραση, στη RAI, και επειδή χθες υπήρχαν δημοσιεύματα για τις δαπάνες των δημοσιογράφων και τεχνικών στο BBC, πώς θα βλέπατε να ζητήσουμε τον έλεγχο των οικονομικών των κρατικών ή δημοσίων ραδιοτηλεοράσεων στην Ευρώπη συμπεριλαμβανομένης της Ρουμανίας;

3-546-000

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE)**, *Răspuns la întrebarea adresată conform procedurii „cartonașului albastru”* – Nu am informații despre posturile publice de televiziune din Italia sau din Marea Britanie, dar vă spun un lucru: dacă ar fi să funcționeze efectiv economia de piață în România și creditorii ar declanșa acțiune în justiție împotriva Televiziunii Publice, Televiziunea Publică ar intra în stare de insolvență, dar creditorii nu fac acest lucru, tocmai pentru că este Televiziune Publică și speranța lor este că statul, într-un fel sau altul, va rezolva aceste probleme.

3-547-000

**Δημήτριος Δρούτσας (S&D)**. - Κυρία Πρόεδρε, λυπάμαι που βλέπω τους συναδέλφους από τη Νέα Δημοκρατία να αναγκάζονται να αναλάβουν αυτόν τον άχαρο ρόλο υπεράσπισης και απόφασης μιας πράξης η οποία δεν μπορεί να δικαιολογηθεί και δεν μπορεί να εξηγηθεί με αξιόπιστα επιχειρήματα. Πιο εύκολο και έντιμο πιστεύω θα ήταν μια απλή ομολογία «Ναι, κάναμε ένα λάθος», διότι ένα είναι σαφές: ότι ο κ. Σαμαράς προσωπικά επέλεξε μια αυταρχική πράξη, που με το μαύρο θύμισε σε όλους τους Έλληνες εντός και εκτός Ελλάδας άλλες, σκοτεινές εποχές. Επιλογή του λοιπόν και –λυπούμαι που το λέω αυτό– καταδεικνύει και την ποιότητα της δημοκρατίας που οραματίζεται ο ίδιος για την Ελλάδα.

Ο κ. Σαμαράς βάρυτσε μεταρρύθμιση τον αυταρχισμό και το «αποφασίζομεν και διατάσσομεν» βάρυτσε γενναία πράξη πολιτικής ευθύνης μια ενέργεια η οποία κατάφερε σοβαρό πλήγμα στην πολιτική σταθερότητα της χώρας καθώς και στην εικόνα της χώρας διεθνώς, διχάζοντας και την κοινωνία, και για τον ίδιο προσωπικά πιστεύω ότι αυτή η απόφαση ήταν ένα πολιτικό αυτογκόλ.

Δεν θα εγκαταλείψω προσωπικά την πίστη μου σε ένα δημόσιο στην Ελλάδα το οποίο μπορεί να λειτουργεί αποτελεσματικά για το κοινό συμφέρον. Αυτό απαιτεί να στελεχώνονται οι δημόσιοι οργανισμοί με αξιοκρατία, να υπάρχει αυστηρότατος έλεγχος των οικονομικών και λογοδοσία, όπου αυτή χρειάζεται. Εκφράζω την ελπίδα να στηθεί ο νέος φορέας δημόσιας ραδιοτηλεόρασης με ακριβώς αυτά τα κριτήρια και να γίνουν οι προσλήψεις του νέου προσωπικού μόνο με αξιοκρατία.

Και κλείνω με την εξής επισήμανση: Η κατάσταση και το επίπεδο των μέσων μαζικής επικοινωνίας γενικά στην Ελλάδα και ειδικά ο ρόλος τους στο πολιτικό σύστημα και σύστημα εξουσίας της χώρας για μένα είναι πρωτοφανής. Θεωρώ μάλιστα ότι φέρει μεγάλο μέρος της ευθύνης για τη δύσκολη κατάσταση στην οποία εισήλθε η χώρα. Για να βρουν λοιπόν η Ελλάδα και η ελληνική κοινωνία την έξοδο από την κρίση και να γίνουμε ένα πραγματικό και όχι απλώς εικονικό, πλασματικό success story, απόλυτα αναγκαίο είναι ένα νέο τολμηρό και μοντέρνο νομοθετικό πλαίσιο για τα ΜΜΕ στο σύνολό τους.

3-548-000

**Renate Weber (ALDE).** - Madam President, a couple of months ago, this Parliament adopted with a very large majority the report I drafted on standard settings for media freedom across the European Union. One very strong recommendation in that report speaks about the governments' obligation to support public media, namely television, radio or news agencies, because citizens have the right to be correctly informed and, although we want a genuine pluralist media, it is beyond any doubt that public media play a very important role. Therefore, governments have a duty to protect citizens' rights to information.

The decision of the Greek authorities obviously went against this. But I want to draw your attention to the current situation in Portugal, where for the past several years the government has constantly cut funds for public television, thus leaving it entirely in the hands of commercial advertisers and the taxpayers which, in such times of crisis, most likely will result in the death of the institution. I urge the Commission to act now and protect public broadcasters before it is too late.

3-549-000

**Marco Scurria (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, siamo stati sorpresi, è inutile negarlo, dalla decisione del governo greco di chiudere la TV pubblica nazionale.

Quando si chiude una televisione si chiude uno spazio d'informazione, ma soprattutto uno spazio di libertà e io mi preoccupo già quando chiude l'orchestra sinfonica nazionale greca, figuriamoci quando lo fa la televisione pubblica. La preoccupazione si accresce quando si capisce che una delle cause della chiusura è il sovrannumero di dipendenti, un numero eccessivo che in un momento di crisi come quello che sta attraversando la Grecia è evidentemente impossibile sostenere.

Ma è altrettanto vero che il governo ha subito specificato che non ha intenzione di rinunciare al servizio pubblico e che si vuole fare una televisione migliore in qualità e in efficienza. Si è nominato anche un ministro preposto alla soluzione di questa vicenda proprio per l'importanza che si dà a quest'aspetto. Non c'è quindi la volontà di ledere la democrazia, tant'è che nelle prossime settimane la TV riprenderà le attività in cui molti lavoratori verranno ovviamente ricompresi.

Ciò che sarà più importante è evitare la cattiva gestione e la dispersione dei fondi pubblici che finora si è verificata. Penso anche che il governo greco abbia le competenze e le capacità per intervenire senza pressioni indebite, soprattutto quando dietro ad un dibattito come questo si vuol far percepire che esiste un problema democratico in Grecia che non c'è; c'è la necessità di ristrutturare un servizio, bisogna farlo in fretta, certo, ma ci sono emergenze democratiche in questo momento su cui non è il caso di fare speculazione.

È in Egitto, dove esiste un problema. Mentre noi stiamo parlando i carri armati dell'esercito hanno circondato la sede della televisione nazionale, è iniziato un colpo di Stato, l'ennesimo colpo di Stato e l'ennesima rivoluzione egiziana, quella è la vera emergenza. In Grecia dobbiamo solo accompagnare il governo a fare in fretta e fare bene.

3-550-000

**Tanja Fajon (S&D).** - Vsem, ki danes branijo odločitev grške vlade, sporočam, da je zaprtje katere koli javne televizije, v kateri koli državi, brez kakršne koli javne razprave, ne glede na okoliščine, napad na demokracijo. In če gre za politično motivirano odločitev, mora



biti naš skupni evropski interes, da proti tako izrazito nevarnemu dejanju odločno protestiramo.

Odločitev grške vlade o zaprtju javne televizije je zdramila marsikoga v Evropi. A očitno ne dovolj, saj grški državljani še vedno nimajo dostopa do verodostojnih informacij preko javnega servisa.

Gre za nesprijemljiv in precedenčni primer in srčno upam, da po Grčiji ne bomo pričla podobnim konceptom tudi v drugih državah, saj bo to ogrozilo ne le javne storitve na področju medijev, ampak tudi marsikatere druge javne storitve.

Ne smemo dovoliti, da ekonomska kriza javne servise sili v uredniško odvisnost od politike in kapitala. Vsi se zavedamo nujnosti varčevanja, ampak javni servis ni le navaden medij. Je servis, ki mora še bolj paziti na uravnoteženo poročanje o politiki in je kot tak v časih krize še bolj pomemben kot kdajkoli doslej.

Dragi kolegi, svoboda izražanja je naša pravica in ne privilegij. Zato upam, da bo grčija nemudoma zagotovila javno televizijo, ki bo delovala v korist državljanov.

3-551-000

**Ivo Vajgl (ALDE).** - Očitno je, da ima Komisija težave, in tudi mi imamo težave v tem Parlamentu, kadar govorimo o konkretnih zadevah, ki se dogajajo v državah članicah. Manj problemov imamo, kadar govorimo o državah, ki so tretje države in niso članice. Posebej kadar gre za stvari, ki se dotikajo javnega interesa in seveda človekovih pravic in zakonitosti.

Jaz mislim, da je bila poteza grške vlade, ko je šlo za javno radiotelevizijo, pregrob poseg, da preprosto ga ni mogoče opravičiti z ekonomsko krizo. Pri javni televiziji je treba voditi račune o javnem interesu, ki ga je tako dobro opisala naša predsednica komiteja za kulturo, kolegica, ki je govorila pred mano.

Mislim, samo še to, da je Komisija na ta fenomen in na ta poseg reagirala preveč medlo, preveč se je bala odpreti politično dimenzijo tega problema. Ta problem je političen in Komisija ima tudi politični mandat.

3-552-000

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** - Κυρία Πρόεδρε, η Ελλάδα όπως όλοι γνωρίζετε τα τελευταία χρόνια βρίσκεται αντιμέτωπη με μια πρωτοφανή κρίση και για να βγει από αυτή την κρίση χρειάζεται αλλαγές, μεταρρυθμίσεις, οι οποίες με τη σειρά τους απαιτούν αποφάσεις οι οποίες δεν μπορεί παρά να είναι και δύσκολες. Δεν μπορεί να γίνει διαφορετικά. Η ΕΡΤ αποτέλεσε τα προηγούμενα χρόνια, τις προηγούμενες δεκαετίες, χαρακτηριστικό φαινόμενο αδιαφάνειας και παράλογης κατασπατάλησης δημοσίου χρήματος. Πλάι σε άξιους δημοσιογράφους, τεχνικούς –επαναλαμβάνω άξιους– δυστυχώς αναπτύχθηκαν πυρήνες αναξιοκρατικών προσλήψεων και αδιαφάνειας. Είναι σαφές πως τα υγιή κομμάτια της ΕΡΤ θα έχουν τη δυνατότητα να συμπεριληφθούν στο νέο σχήμα, στον νέο οργανισμό που δημιουργείται με αξιοκρατία και πλήρη διαφάνεια. Και το ξεκαθαρίζουμε: Η δημόσια ραδιοτηλεόραση στην Ελλάδα όχι απλώς δεν κλείνει αλλά αναμορφώνεται ποιοτικά και λειτουργικά, αποκτά πραγματική ανεξαρτησία, αναβαθμίζεται στα πρότυπα ξένων μεγάλων ραδιοτηλεοπτικών δικτύων και μαζί της αναβαθμίζονται και ενισχύονται η δημοκρατία και ο πλουραλισμός στην Ελλάδα, και σύμμαχος σε αυτή τη μεγάλη μεταρρυθμιστική προσπάθεια είναι η ίδια η ελληνική κοινωνία και απέναντι είναι όλοι εκείνοι οι οποίοι δεν χάνουν την ευκαιρία να εκφράζουν την αντίθεσή τους σε οτιδήποτε νέο, εκείνοι που

λογαριάζουν τις παθογένειες ως ιερό κεκτημένο, εκείνοι που σήμερα συκοφαντούν και λένε ψέματα, όπως είπε ο κ. Σόλην-Bendit, όταν ανέφερε ότι τρεις εβδομάδες πριν από την απόφαση για το κλείσιμο της ΕΡΤ τριακόσιοι, λέει, από κάποιο χωριό προσελήφθησαν. Ας μας πει ποιοι ήταν αυτοί. Αν όμως δεν μας πει, οφείλει να ανακαλέσει. Το μαύρο φεύγει από την ΕΡΤ και έτσι πρέπει να γίνει. Το μαύρο θα φύγει από τη ζωή μας με τις προσπάθειες αυτής της κυβέρνησης, με τις μεταρρυθμίσεις και τις αλλαγές που χρειάζονται.

3-553-000

**Josef Weidenholzer (S&D).** - Frau Präsidentin! Seit Jahren bewegt die Situation in Griechenland die Menschen und heftige Diskussionen werden geführt, oft auf der Basis von undifferenzierten Urteilen.

Das hat auch damit zu tun, dass das Meinungsbild gegenüber Griechenland stark von jenen geprägt ist, die die finanzielle Hauptlast der Rettungsmaßnahmen tragen. Dass dies eine gewisse Logik hat, bestreite ich nicht. Es darf aber auf keinen Fall zu einer Verzerrung der Situation kommen. Daher sind kritische Informationen aus Griechenland, die die Sicht der Betroffenen wiedergeben, unbedingt notwendig.

Zudem braucht es auch eine objektive Einschätzung der Vorgänge. Es hat sich leider bewahrheitet, dass eine übertriebene und auf die Schmälerung des Staatseinflusses abzielende neoliberale Politik – wie sie von der Troika betrieben wird – nicht zu den versprochenen Resultaten führt. Ganz im Gegenteil, sie führt zu sozialen Verwerfungen mit unabsehbaren Folgen. Vor diesem Hintergrund muss die überfallsartige Schließung der staatlichen Rundfunkanstalt gesehen werden.

Eine übertriebene Austeritätspolitik, die auch nicht davor haltmacht, Informationsfreiheit einzuschränken, schadet Griechenland und ganz Europa, weil sie die Instabilität befeuert und damit jegliche Konsolidierung vereitelt. Niemand bestreitet die Notwendigkeit von Reformen, sie sollten aber nicht die öffentlichen Institutionen zerstören, sondern zu einer neuen Qualität öffentlicher Verantwortung führen.

3-554-000

**Frank Engel (PPE).** - Madame la Présidente, il est incontestable, je crois, que le gouvernement grec a fait une grosse gaffe. Et si, effectivement, le remplacement de la compagnie publique ERT avait été fait et préparé de la manière dont c'est annoncé maintenant, il n'y aurait pas eu de problème parce que l'un aurait pu être efficacement remplacé par l'autre, qui aurait déjà été en place.

Je me souviens, pourtant, qu'une personne qui vient d'entrer au gouvernement – il s'agit du président du parti socialiste grec – a conditionné son entrée au gouvernement au remplacement immédiat de l'ERT par une autre entité ou alors à la relance de l'ERT. Je constate qu'il est vice-premier ministre, vice-président du gouvernement, et que l'ERT n'est pas rétablie. Alors, si on parle d'hypocrisie, je souhaiterais qu'on l'étende à tous les acteurs politiques concernés.

Mais ce n'est pas mon problème principal. Mon problème principal est que, régulièrement, la troïka débarque à Athènes et demande aux autorités grecques: "Avez-vous licencié assez de personnes? Avez-vous assez privatisé? Si vous n'avez pas suffisamment licencié et si vous n'avez pas assez privatisé, nous allons vous couper le courant."

Et c'est sous cette contrainte et sous cette pression impossible, depuis des années, que de mauvaises décisions politiques sont prises. C'est sous cette pression, Monsieur le Commissaire, Monsieur le Vice-président de la Commission – à laquelle participe votre institution, depuis des années, sans aucun succès –, que succombe la raison dans la façon dont la Grèce est gouvernée. C'est déplorable.

(Applaudissements)

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

3-555-000

**Victor Boștinăru (S&D)**, *Întrebare adresată conform procedurii „cartonașului albastru”* – Aș dori să îl întreb pe domnul deputat - fiind de acord cu conținutul intervenției sale - dacă știe cumva, urmare a loviturii militare care a dus la instaurarea regimului coloneilor în Grecia, dacă Televiziunea și Radioul Public din Grecia și-au încetat apariția, dacă au fost suspendate?

3-556-000

**Frank Engel (PPE)**, *réponse "carton bleu"*. – Madame la Présidente, je suis surtout content que M. Boștinăru ait enfin eu son carton bleu, parce qu'il l'avait en l'air pendant les interventions des quatre orateurs précédents et je suis donc très content de pouvoir finalement l'obliger.

Oui, je sais, et il me semble que c'est vrai que, pendant ces temps sinistres, il y a eu des phénomènes comparables. C'est ce dont je parlais hier à propos de la Hongrie en disant: "Il y a des impressions qui peuvent être néfastes et dramatiques". Cette impression en Grèce serait aussi néfaste et dramatique, à une différence près: en Grèce, je suis sûr que cette impression n'est pas souhaitée par ceux qui la génèrent.

3-557-000

**Συλβάνα Ράπητη (S&D)**. - Κυρία Πρόεδρε, κύριοι συνάδελφοι, να βάλουμε τα πράγματα στη θέση τους. Το βίαιο κλείσιμο της ΕΡΤ στην Ελλάδα δεν ήταν απόφαση της τότε τρικομματικής κυβέρνησης συνασπισμού. Ήταν απόφαση του πρωθυπουργού Σαμαρά, αρχηγού της Νέας Δημοκρατίας, ο οποίος, πρώτον, δεν ρώτησε τους άλλους δύο εταίρους που συμμετείχαν στην κυβέρνηση συνασπισμού, δεύτερον, δεν έκανε διαβούλευση με τους εργαζόμενους και, τρίτον, δεν πέρασε νόμο από τη Βουλή. Κατά συνέπεια μιλάμε για άμεσο πλήγμα στη Δημοκρατία, άμεσο πλήγμα που αφορά όχι μόνο την Ελλάδα αλλά ολόκληρη την Ευρώπη, η οποία βασίζει τη γέννησή της και την ύπαρξή της στις δημοκρατικές διαδικασίες.

Δεύτερον, η ΕΡΤ αναμφίβολα χρειάζεται εξυγίανση, βελτίωση, εξορθολογισμό, εκσυγχρονισμό. Όμως ο σκοπός δεν αγιάζει τα μέσα.

Τρίτον, μας διαφεύγει ότι λόγω αυτής της ενέργειας του κ. Σαμαρά δημιουργήθηκε μεγάλη πολιτική κρίση στη χώρα, με αποτέλεσμα να γλυτώσουμε στο παραλίγο μόνο τις νέες εθνικές εκλογές. Νέες εθνικές εκλογές θα σήμαιναν καταστροφή για τη χώρα, θα σήμαινε ότι πάνε στον κάλαθο των αχρήστων οι θυσίες του ελληνικού λαού. Αυτή είναι η πραγματικότητα και αυτό που γίνεται τώρα είναι η προσπάθεια να ξαναλειτουργήσει η ΕΡΤ με βάση ένα σχέδιο το οποίο πρότεινε το ΠΑΣΟΚ και αυτή τη στιγμή έχει αρχίσει να γίνεται διαβούλευση με τους εργαζόμενους.

3-558-000

**Romana Jordan (PPE).** - V Uniji imamo v primerjavi z mnogimi drugimi državami visoke standarde glede obveščanja prebivalstva. Predpogoj za delujočo demokracijo je pošteno, pluralno in pravočasno obveščanje državljanov. V mnogih državah članicah žal ta standard še danes ni dosežen.

Tudi Grki imajo pravico do takega obveščanja, tudi Grki potrebujejo učinkovito, strokovno, dobro delujočo javno radiotelevizijo. Imajo pa tudi pravico in dolžnost, da sami, sami torej, poskrbijo za njeno delovanje.

Ljudje v Grčiji vedo, da je njihova javna radiotelevizija prevelika, da se v njej dogajajo nepravilnosti, da so celo ljudje, ki prejemajo plačo, pa ne hodijo v službo. Zaradi nestrokovnosti je program slab, gledanost pa nizka. Zato razumem oceno grške vlade, da mora biti denar grških davkoplačevancev in zunanje pomoči porabljen bolj učinkovito, vendar pa pričakujem, da bo postopek izpeljala v skladu z grškim pravnim redom.

Naj zaključim z jasnim mnenjem: zavzemam se za javno radiotelevizijo nasploh, ne le v Grčiji, javni servis pa mora biti kakovosten in učinkovit. Javna televizija ne sme biti javna le zato, ker prejema javni denar. Njena programska zasnova in predvajan program morata odražati javni interes, ne pa interesa oglaševalcev.

3-559-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, io sono molto sorpreso dell'inerzia e del silenzio della Commissione.

La decisione di Samaras è stata una decisione presa deliberatamente contro un servizio pubblico e si tratta di un atto grave. Samaras ha considerato la televisione greca alla stregua di una qualsiasi azienda di elettrodomestici perché nessuno di noi – come ha sentito – mette in discussione l'esigenza di riorganizzare o di riformare quell'emittente o quel servizio, ma lo si poteva fare tranquillamente senza sospendere le trasmissioni, ci sono procedure ed esperienze in tutta Europa che lo confermano.

La decisione presa ha dunque un valore politico che voi non potete ignorare. È un valore politico negativo, lancia un messaggio ai cittadini greci, lede un loro diritto fondamentale perché quando si limita la libertà di informazione, il pluralismo, sono in discussione i diritti delle persone e delle comunità. Per questa ragione è inaccettabile la situazione che si è determinata e ancor più inaccettabile è il fatto che dopo un pronunciamento del tribunale non ci sia stata la riattivazione del servizio.

Voi dovete intervenire perché si ripristino condizioni di normalità nelle quali sarà possibile con efficacia affrontare il problema della qualità del servizio e della sua riorganizzazione. Così si colpiscono soltanto i lavoratori, da un lato, e i diritti dei cittadini, dall'altro, e non va bene.

3-560-000

**Ivo Belet (PPE).** - Voorzitter, commissaris, beste collega's, dit Parlement heeft zich met een grote meerderheid uitgesproken voor het duale stelsel, dat typische Europese model waarbij de commerciële omroepen en de openbare omroepen elkaar in evenwicht houden. Het is een prima model. Het is prima vanuit het oogpunt van de culturele diversiteit, alsook vanuit het oogpunt van pluralisme in de media. Het is prima voor de democratie. En alle

Europese lidstaten hebben zich ertoe verbonden om dit stelsel te respecteren in het kader van de grondrechten van de Europese Unie en ook in het kader van de Raad van Europa.

Ik neem aan dat een grondige vernieuwing van de Griekse openbare omroep zich opdrong, maar ik ben zelf ook wel geschrokken van de bruuskheid waarmee men daarbij te werk is gegaan. We gaan er dus vanuit, zoals collega Papanikolaou daarstraks al zei, dat de Griekse openbare omroep binnenkort als een hernieuwde feniks uit de as zal herrijzen.

3-561-000

*(Per il seguito della discussione si veda il punto 13)*

## 12. Approvazione del processo verbale della seduta precedente

### 13. Chiusura dell'emittente nazionale radiotelevisiva greca (seguito della discussione)

3-564-000

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca il seguito della discussione concernente le dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sulla chiusura dell'emittente nazionale televisiva greca (2013/2684(RSP)).

*Interventi su richiesta - "catch the eye"*

3-565-000

**Licia Ronzulli (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, nel corso dell'intero dibattito abbiamo parlato del diritto dei cittadini ad essere informati e del diritto alla libertà di espressione per i giornalisti.

Se si parla di Stato di diritto dell'Unione europea, tutti i valori e tutti i principi devono essere tutelati e garantiti nelle riforme. Per una volta sono d'accordo con l'onorevole Cohn-Bendit, c'è bisogno di una riforma, una riforma globale però che assicuri i diritti di tutti, consumatori ed operatori. Purtroppo, ancora oggi, troppi paesi membri adottano normative eccessivamente rigide e non rieducative per i reati di diffamazione o addirittura per quelli di omesso controllo.

A questo proposito anch'io porto un caso italiano: tra 59 giorni per il direttore Giorgio Mulé si apriranno le porte del carcere, colpevole, pensate, di omesso controllo. Il carcere non rispetta il diritto dei cittadini a essere adeguatamente informati, ma soprattutto non tutela l'onore dei soggetti coinvolti. Riformiamo e innoviamo – concludo – sì a sanzioni forti che prevedano la radiazione se la diffamazione è certa e provata, no ad ogni misura punitiva che limiti la libertà di stampa.

3-566-000

**Σοφοκλής Σοφοκλέους (S&D).** - Κυρία Πρόεδρε, η δημόσια τηλεόραση αποτελεί κατάκτηση του ελληνικού λαού. Ενίσχυσε την ποιότητα της δημοκρατίας, προσέφερε αντικειμενική ενημέρωση, κράτησε πολιτική, πολιτιστική, κοινωνική συντροφιά σε εκατομμύρια πολίτες μέσα και έξω από τη χώρα. Δεν φιμώνεται, δεν εκβιάζεται, δεν απαλλοτριώνεται, δεν πρέπει να κλείσει. Αυτή πρέπει να είναι η απάντηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Άλλο σημαίνει "νοικοκύρεμα", το οποίο μπορεί να είναι αναγκαίο, και άλλο "μαύρο στην οδόνη", που αποτελεί ταφόπλακα για την ελεύθερη, δημοκρατική, δημόσια ενημέρωση.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να στείλει ένα ξεκάθαρο μήνυμα σήμερα, ότι δεν υιοθετεί τις εκβιαστικές πρακτικές που ακολούθησε ο κ. Σαμαράς, ότι στέκεται δίπλα στους εργαζόμενους, ότι στηρίζει τη δημόσια πληροφόρηση, ότι το κλείσιμο της ΕΡΤ αποτελεί ένα κτύπημα στην καρδιά της Δημοκρατίας και ότι καλεί την ελληνική κυβέρνηση να αναθεωρήσει την απαράδεκτη και προκλητική της απόφαση. Ανοιχτή ΕΡΤ σημαίνει ενίσχυση, στήριξη των δημόσιων μέσων μαζικής ενημέρωσης σε όλη την Ευρώπη.

3-567-000

**Marielle de Sarnez (ALDE).** - Madame la Présidente, deux mots pour dire, premièrement, que je regrette l'attitude de la Commission, qui a donné le sentiment, au fond, de se laver un peu les mains de ce qui se passait en Grèce.

Je pense – Doris Pack l'a très bien dit – que ce problème ne concerne pas que les Grecs et le gouvernement grec, mais bien tout le monde. C'est une décision qui est attentatoire au droit, mal inspirée et, de surcroît, stupide, parce que ce n'est pas comme cela que l'on s'y prend quand on doit réformer. C'est même exactement le contraire de ce qu'il faut faire quand on doit réformer. C'est le premier point.

Deuxièmement, tous les regards se sont tournés vers l'Union européenne parce que tout le monde s'est demandé si cela n'avait pas été une demande de cette fameuse troïka. Personnellement, je vous dis que cela doit nous faire réfléchir à quelque chose. On ne peut plus continuer avec une troïka qui est, au fond, complètement anonyme. Personne ne sait qui compose cette troïka, quels sont les visages qui la composent. Personne parmi les peuples européens ne sait au juste ce que la troïka dit exactement. Les Grecs se sont dit: "Peut-être est-ce à cause de la troïka". Mais s'ils savaient, s'il n'y avait pas d'opacité, si on avait une nouvelle manière de réinventer un partenariat et une solidarité, y compris avec les pays en difficulté, peut-être que ceci n'arriverait plus demain.

Voilà ce que je demande à la Commission.

3-568-000

**Tarja Cronberg (Verts/ALE).** - Madam President, closing a national broadcasting company is an act of political symbolism at a time when the people are suffering under austerity. Many are hungry, the young are unemployed, and public sector reform which is supported by the EU should also consider the stability of society and be selective in its choices.

3-569-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Madam President, the dictatorial closure of the ERT, the shutting down of the broadcaster's TV and radio stations, the sacking of 2 650 workers all represents a dictatorial attack on workers' rights and conditions and on basic democratic rights. It comes after the government has declared every major strike in the last six months to be illegal and has tried to force workers to go to work.

It is another sign of the arrogant and dictatorial nature of this government. The Samaras-led coalition, the capitalist class it represents, will use any means at its disposal to pursue the class war which it is waging against the Greek people, regardless of whether that means tearing up the constitution. All of this is, in reality, fully backed up by the gangsters in the troïka.

I salute the working people in Greece who occupy the buildings, who organise mass protests, who went on strike. I wish them well in building a movement to force the Samaras

government back; that can lay the basis for bringing this government down, replacing it with a genuine left-wing government, tearing up the memorandum, refusing to pay the debt and implementing Socialist policies, to have real change in Greece.

3-570-000

**Andreas Mölzer (NI).** - Frau Präsidentin! Wir alle wissen, dass Verschwendung und Misswirtschaft in staatlichen Unternehmungen gang und gäbe sind, und das nicht nur in südlichen Staaten wie Griechenland. Das kennen wir durchaus auch aus Mitteleuropa, etwa auch aus meinem Heimatland Österreich.

Es ist aber doch so, dass der Sparzwang, dem die Griechen unter Aufsicht der Troika unterworfen werden, seltsame Blüten treibt. Die Schließung des staatlichen Senders ist eine dieser kuriosen Folgen eines Sparzwangs, der in erster Linie die Bevölkerung trifft und ihr wirklich schwere Lasten auferlegt und ihr nunmehr auch die öffentliche Information genommen hat. Die Griechen sind insgesamt wirklich Opfer einer Krise, wobei das viele Geld, das von Seiten anderer Staaten nach Griechenland geflossen ist, offenbar nur in die Bankenrettung geflossen ist und nicht zu den Menschen.

Öffentlich-rechtliche Sender sind natürlich etwas Wichtiges, sie laufen aber auch immer wieder Gefahr, Regierungsverlautbarungssender zu werden. Darum sollte man darauf achten, dass er das nicht wird, wenn man einen neuen öffentlich-rechtlichen Sender für Griechenland gründet.

3-571-000

*(Fine degli interventi su richiesta – "catch the eye")*

3-572-000

**Maroš Šefčovič,** *Vice-President of the Commission* . – Madam President, this debate has very clearly demonstrated how complex and sensitive the issue we are dealing with is. Therefore I would just like to insist again that the Commission has not called for the closure of any particular entity in the context of the second economic adjustment programme for Greece.

The reform of the Greek public administration is a key element of the programme, with a very clear focus on efficiency and effectiveness. This involves not only closures and dismissals, but also hiring, training, promotion and careers. But the specific decision on how to rationalise the public administration rests with the Greek Government.

The Commission understands the difficult situation of the ERT staff, and expects that the announced dismissals will be carried out in full accordance with the applicable legal framework and of course in full compliance with the Court's ruling. We are also convinced that the EBU advice and the direct responsibility of the Deputy Minister should also help the process. We also agree with honourable Members on the importance of public broadcasting. The Greek authorities have announced that a new national broadcaster will be launched soon and this is positive news. The new entity has to be efficient and sustainable, but it also has to guarantee media pluralism.

Let me make one more general remark about the situation in Greece, because many honourable Members referred to the current developments. The efforts of the authorities and the citizens of Greece over the past three years have been enormous, as were the challenges facing the country. After a difficult 2012, when ultimately Greece gave a strong

demonstration of its commitment to stay in the euro area, the conditions are gradually coming into place for a return of confidence.

The situation is much better now than it was a year ago. According to our spring forecast the recovery is expected to start by the turn of the year. Government bond spreads have fallen markedly in recent months and the June economic sentiment indicators stayed broadly at their May level when they showed sentiment up 16.5 points in one year to a five-year high.

Investors are showing renewed interest, also attracted by the significant improvement in the ease of doing business over the last year. Prices have started falling in recent months and inflation is well below the euro area average. This, together with an improved wage flexibility, is helping to restore the competitiveness of the Greek economy and the current account balance is clearly improving as well.

While, as I said, the situation is much more encouraging than a year ago, it is also very essential to keep the reform momentum. There is clearly no room for complacency, and therefore we very much look forward to the positive conclusion of the ongoing review mission, which would further support this confidence.

Several honourable Members referred in their comments to the Troika, so let me just recall that the decision to create the current model of the three institutions – the Commission, the ECB and the IMF – called the Troika, was taken by the euro area Member States in the winter and spring of 2010. Many Member States insisted on having the IMF on board and we are working on the basis of this mandate as regards the current EU-IMF programmes. It must be stressed that the decision on the adjustment programmes is not being taken by the Troika, nor the Commission, but unanimously by the euro area Member States.

3-573-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, I have taken good note of the range of views expressed in this afternoon's debate. As I said at the outset, it would not be appropriate for me as a representative of the Council to respond to the various points that have been made in the course of the debate but what I can say is that we all have an interest in robust and free media.

However, decisions on the future organisation of the Greek broadcasting company are entirely a matter for the Greek Government, which is answerable to its electorate, and the Council has no role, nor does it have the right to express a view on the matter. Nonetheless, I have listened attentively to the views expressed this afternoon and have taken good note of the various opinions. I will make sure your opinions are brought to the attention of my colleagues in the Council.

3-574-000

**Doris Pack (PPE)**. - Frau Präsidentin! Ich hatte mich vorhin gemeldet. Ich finde es unangemessen, dass es einen Kollegen von dieser Seite dort gibt, der die Troika als Gangster bezeichnet hat. Ich bitte, dass Sie das rügen!

3-575-000

**Presidente**. – Si ha ragione, effettivamente è stata una definizione piuttosto disdicevole. La discussione è chiusa.



### **Dichiarazioni scritte (articolo 149)**

3-575-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL),** *por escrito.* – O encerramento da empresa nacional grega de radiodifusão constitui um ato autoritário que contraria os direitos e a liberdade de informação do povo grego e constitui um atentado sem precedentes aos trabalhadores desta empresa de serviço público. Resulta das opções do governo grego e da troica, portanto da União Europeia, que tantas vezes se pronuncia a favor da liberdade de informação e comunicação. É um atentado contra a liberdade de expressão e contra o pluralismo nos meios de comunicação e informação. Tem como objetivo a privatização deste serviço público, atentado que está também a ser feito ao povo português através das contínuas tentativas de privatização da RTP, da RDP e da Lusa, e do despedimento dos seus trabalhadores. Estamos solidários com a luta do povo grego e dos trabalhadores da ERT.

### **14. Programma di sorveglianza della NSA negli Stati Uniti, servizi segreti in diversi Stati membri e impatto sulla privacy dei cittadini dell'UE (discussione)**

3-577-000

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la discussione sulle dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sul Programma di sorveglianza della NSA negli Stati Uniti, servizi segreti in diversi Stati membri e impatto sulla privacy dei cittadini dell'UE (2013/2682(RSP)).

3-578-000

**Vytautas Leškevičius,** *President-in-Office of the Council.* – Madam President, over recent weeks we have been confronted with a number of increasingly worrying leaks, media reports and allegations related to US surveillance programmes. Most recently very serious allegations have been made concerning US spying activities against the EU institutions.

You will have seen that the Commission, President van Rompuy and several Member States have rightly asked the US Government for clarification. The European External Action Service and the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy in person have also been in contact with the US authorities, both in Washington DC and in Brussels, to check the accuracy of the information released over the weekend.

While these allegations are clearly a matter of concern, it would not be appropriate for me to speculate or make any further comment until we have a response from the US authorities and until such time as we are able to determine the facts with certainty.

For the moment we do not have the information to hand. Let me, however, be very clear on the principle. Like all of you, the Presidency would be extremely concerned at any spying activities by foreign nations against the European Union, whether that concerns EU institutions or Member State governments. The earlier disclosure of information about the surveillance programmes operated by the US National Security Agency has understandably raised a number of complex questions and serious concerns about the effects on EU citizens.

Although at the moment we have only very limited information about these programmes, it is already clear that they have a direct impact on EU citizens' personal data. The Union attaches particular importance to personal privacy and this is an important element in our cooperation with third countries. However, data collection programmes are operated for

intelligence purposes: they are intended to protect US citizens in the first place but also others, including Europeans. Within the EU a balance between these two interests is ensured through legislation, and its implementation is monitored by independent courts. Although we have very little information about the US programmes, it was originally explained that they are based on US legislation and are monitored by independent courts which are known as the FISA courts, being based on the Foreign Intelligence Surveillance Act.

It would not be appropriate for the Council at the moment to comment further on the programmes themselves on the basis of such limited information. There are already agreements with the US which provide a legal framework for the transfer of personal data on EU citizens to the US enforcement authorities. The aim of the agreements is to assist these authorities in law enforcement and for the purpose of countering terrorism. The 2010 Terrorist Finance Tracking Programme (TFTP) agreement and the 2011 Passenger Name Records (PNR) agreement were signed by the Council and approved by this House. They include a number of robust data protection safeguards.

However, this particular case does not seem to involve the transfer of personal data to the US, since the data is already on US territory. This means that, under the current terms of the negotiating mandate which the Commission received from the Council in December 2010, it will not fall within the scope of the future EU-US data protection agreement.

As regards internal EU rules, in January 2012 the Commission put forward an ambitious data protection package which comprises both a general data protection regulation and a proposal for a directive on data protection in the context of police and judicial cooperation in criminal matters. These proposals seek to improve data protection standards within the EU, and the Presidency is committed to work to the same end. The proposals cover instances where data is transferred to third countries, but the particular case at hand does not seem to involve data transfer within the meaning of the proposals.

In the context of the future general data protection regulation, there are proposals to extend the scope of EU data protection rules to cover personal data of EU citizens, regardless of where the data is located. There will obviously need to be a detailed discussion on this. As a result, it is unlikely that the EU legislation we have on the table now would be able to address the issue of the personal data of EU citizens stored outside the EU and accessed by intelligence services. I know that there has been talk in this House of introducing a so-called anti-FISA clause into this regulation. This would require an EU court to approve any US court order aimed at obtaining intelligence. We will need to assess this option during the legislative process but again it is doubtful whether this proposal can provide an adequate response, given that the data concerned is located outside the EU.

The reason why I have looked at the range of options is because I do not want us to create the impression that this issue can be addressed easily through EU legislation. We are dealing here with intelligence gathering by a foreign nation. In this case it happens to be our most important strategic partner and ally, but that does not mean that we should remain silent. Should it be confirmed that any spying activities have taken place on EU territory or against EU interests, we should condemn them in strong terms. More generally, we can and should raise any questions which we consider to affect our citizens' privacy. However, this must happen through dialogue.

In raising privacy issues we have also to remember that all nations, in both the US and the Member States of the EU, have a primary duty towards their citizens to do everything under the law to protect their lives. Inevitably, the protection of our citizens against acts of

terrorism and other threats will, if it is to be effective, require the collection and storage of personal data. Our challenge is to ensure that we strike a proper balance, based on applicable legal standards, between the need to protect and the right to privacy.

3-579-000

### IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

*Vice-President*

3-580-000

**Viviane Reding**, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, the news over the past weeks and days has been deeply disturbing. Revelations, claims and counterclaims have been made at a dizzying speed. This debate is a useful opportunity to explain the different strands of the issue and to make sense of what the EU can do to address this situation so as to give an answer to our citizens. I believe that we should distinguish between two aspects to the problem. The first concerns international diplomatic relations and the second the rights of EU citizens.

As regards the first matter, that of the alleged spying on EU and EU Member States' diplomatic premises, the Commission has raised its serious concerns with the US. Yesterday, the President made a statement to this House in the context of the debate on the European Council conclusions. The issue was also discussed by Vice-President Ashton directly with Secretary Kerry. It is a matter of concern, because it throws a shadow on the mutual trust which is indispensable in relations between partners and allies.

And it is clear that, for the negotiations on the trade agreements with the EU to succeed, there needs to be confidence, there needs to be transparency and there needs to be clarity among the negotiating partners. This of course excludes spying on EU institutions.

The second issue, related to the rights of EU citizens, has already been debated in this House one month ago and I am happy to update you on the latest developments. In relation to the revelations on the PRISM programme and the Verizon case, I asked a series of questions in a letter to my US counterpart, Attorney-General Eric Holder, on 10 June. I also spoke directly with the Attorney-General in Dublin on 14 June. I raised our concerns regarding the impact of Verizon and PRISM on the fundamental rights of EU citizens. I asked for clarifications on the differing levels of protection that apply to US and EU citizens. I asked about the conflict companies can find themselves in when they are faced with competing obligations under US and EU law.

Some explanations, for which I am awaiting written confirmation, were given but not all questions have been answered so far. This is why, after the Ministerial Meeting, I wrote again, together with my colleague Cecilia Malmström, to our US counterparts asking for answers, in particular on the volume of data collected, the scope of the programmes and the judicial oversight for Europeans.

At the Ministerial Meeting in Dublin on 14 June, we agreed with the US to set up a transatlantic group of experts in order to establish the facts surrounding these programmes. Only then can the Commission assess the programmes with regard to the data protection of EU citizens. Yesterday Attorney-General Eric Holder committed, in a letter to me, to setting up this expert group and we also spoke on the phone during the night and agreed that the group will have its first meeting already this month and a second one in Washington

in September. The Commission will then report on the findings of the group to Parliament and to the Council.

At the EU-US Ministerial Meeting, I also called once again for the conclusion of the negotiations on an EU-US Umbrella Agreement on data transfer for law enforcement purposes – an agreement that would guarantee equal treatment of EU and US citizens when their data is processed for law enforcement purposes. I urged my US counterpart to ensure real progress in negotiations which started at the end of 2010.

In response to media reports about the UK Tempora Programme, I have addressed a letter to Foreign Secretary William Hague and asked him to clarify the scope of the programme, its proportionality and the extent of judicial oversight that applies. The message is clear: the fact that the programmes are said to be related to national security does not mean that anything goes. A balance needs to be struck between the policy objectives pursued and the impact on fundamental rights, in particular the right to privacy. This is a question of proportionality, which has, by the way, already been clarified in court decisions of the European Court of Justice. Privacy is a fundamental right and, as such, is not negotiable.

As many of you said in our last debate in June, programmes such as PRISM and Tempora are a wake-up call for all of us; a wake-up call to advance on our data protection reforms for both the private and the public sector, because a strong framework for data protection is neither a constraint nor a luxury. It is a necessity. It will help reverse the trend of falling trust in the way in which data is handled by companies to which it is entrusted.

That is why our proposed reform is an important part of the answer to the problems and to the questions. It will guarantee the current high level of data protection in the EU by updating citizens' rights, guaranteeing that they know when their privacy has been violated, which is not the case today, and making sure that, when their consent is required, this consent is real, which is also not the case today.

Various elements of the reform are of particular relevance. It will clarify the territorial application of the law, including all companies operating in the EU. It will have a broad definition of personal data and will clarify the regime for international transfers. It will impose obligations and responsibilities on processors as well as controllers of data.

I am personally convinced that only a strong data protection regime can build trust both for citizens and for businesses, and contribute to stability and growth in the digital economy. Trust is also the basis for EU-US cooperation in the field of law enforcement.

As many of you said in June, proceeding on a solid piece of legislation has become urgent. Any delay in the data protection reform plays into the hands of those who do not share the objective of a high level of data protection.

And I say to you, MEPs, and to the political groups that the whole world is watching us on this matter. The debate on PRISM and similar programmes only reinforces the fact that many expect Europe to set a gold standard for data protection. I hope that the decisions, both in Parliament and in the Council, will be taken swiftly so that the negotiations between the two institutions on data protection can start without delay.

3-581-000

**Manfred Weber,** *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Freundschaften bewähren sich in Krisenzeiten, und wir haben wahrlich eine Krisenzeit im Verhältnis mit den Vereinigten Staaten.

Wenn die Vorwürfe wahr sind, die im Raum stehen, dann ist das Verhalten unserer amerikanischen Freunde inakzeptabel. Freunde belauscht man nicht, und Bürger von befreundeten Staaten spioniert man nicht massenhaft aus. Ich war auch enttäuscht vom Statement des amerikanischen Präsidenten, der die Bürger oder die Konsumenten in erste oder zweite Klasse einteilt. Die Amerikaner werden geschützt, die Europäer werden nicht geschützt – das ist inakzeptabel.

Das Vertrauen ist erschüttert. Ich möchte aber auf der anderen Seite auch sagen, dass wir trotzdem gemeinsame Interessen haben. Eines der großen Interessen Europas ist Wachstum und Arbeitsplätze/Jobs. Und deshalb glauben wir als EVP-Fraktion, dass man das Freihandelsabkommen trotzdem schließen sollte. Wir sollten miteinander Gespräche führen, um bei diesem Thema voranzukommen.

Die Frage, die uns die Bürger stellen, ist: Könnt Ihr uns denn schützen? Könnt Ihr etwas für uns machen? Und da möchte ich ausdrücklich unsere Vizepräsidentin Reding heute unterstützen. Die Schlacht wird geschlagen auf dem Feld des Datenschutzes. Da muss der Rat engagiert rangehen und, ehrlich gesagt, müssen wir auch schauen, dass wir das Dossier voranbringen und nicht jedes Mal die Abstimmung im LIBE-Ausschuss wieder neu verschieben. Es liegt in unserer Hand, die Prinzipien, die uns wichtig sind, durchzusetzen. Wir sollten es nutzen.

Ich möchte für die EVP-Fraktion auch zum Ausdruck bringen, dass wir als Fraktion den Datenaustausch grundsätzlich wollen, aber er muss auf rechtsstaatlicher Basis vollzogen werden, und es muss transparent entschieden werden. Die Vorfälle sind ein Weckruf, so wie es die Kommissarin gesagt hat, für die Europäische Union. Wir dürfen nicht naiv auftreten, wir müssen die eigenen Fähigkeiten stärken und wir müssen unabhängiger werden.

3-582-000

**Δημήτριος Δρούτσας,** *εξ ονόματος της ομάδας S&D* . – Κύριε Πρόεδρε, νομίζω ότι η Αντιπρόεδρος κυρία Reding έχει απόλυτο δίκαιο όταν λέει ότι αυτά που έχουμε ακούσει τελευταία είναι ένα απότομο ξύπνημα για όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση και ελπίζω για όλους που φέρουν κάποια ευθύνη για αυτά τα θέματα. Το διαδίκτυο από εργαλείο στην υπηρεσία της Δημοκρατίας μετατρέπεται στη μεγαλύτερη μηχανή επιτήρησης της ανθρώπινης ιστορίας και αυτό είναι πολύ κρίμα.

Βρισκόμαστε, αν μου επιτρέπετε να το αποκαλέσω έτσι, στη μετα-PRISM εποχή και μέχρι τώρα γνωρίζαμε ότι το τίμημα που πληρώναμε για τη δωρεάν χρήση των Google, Facebook, Skype και όλων αυτών ήταν η βιομηχανοποιημένη εμπορική εκμετάλλευση των διαδικτυακών κοινωνικών επαφών μας. Πλέον όμως αποδεικνύεται ότι το τίμημα ίσως να είναι ακόμη μεγαλύτερο.

Επιτρέψτε μου, κύριε Πρόεδρε, να είμαι σαφής. Οι αμερικανικές αρχές οφείλουν να δώσουν εξηγήσεις στους Ευρωπαίους πολίτες για το πρόγραμμα PRISM και άλλα τέτοια προγράμματα που αφορούν τη συλλογή δεδομένων καθώς και για τις παρακολουθήσεις διπλωματικών αποστολών κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των ίδιων των θεσμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πιστεύω ότι είναι θέμα αξιοπιστίας, είναι θέμα εμπιστοσύνης μεταξύ εταίρων και είναι θέμα αμοιβαίου σεβασμού. Εάν αυτές οι πληροφορίες αληθεύουν, οι Ηνωμένες Πολιτείες οφείλουν άμεσα να σταματήσουν αυτές τις πρακτικές.

Πρέπει να πω και κάτι άλλο. Θα ήταν νομίζω πολύ κρίμα να βλέπαμε τις Ηνωμένες Πολιτείες του Μπαράκ Ομπάμα να αποκτούν μια αρνητική εικόνα διεθνώς παρόμοια με εκείνη των Ηνωμένων Πολιτειών του Τζόρτζ Μπους Τζούνιορ. Θα ήταν πάρα πολύ κρίμα αυτό. Μια συμφωνία

διατλαντικού εμπορίου και επενδύσεων Ευρωπαϊκής Ένωσης - ΗΠΑ καθώς και άλλες υπάρχουσες συμφωνίες προϋποθέτουν αμοιβαία εμπιστοσύνη και σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων και επιτρέψτε μου και εδώ να είμαι σαφής: Όσο αυτές οι προϋποθέσεις δεν υπάρχουν, ειλικρινά δυσκολεύομαι να δω την έναρξη συνομιλιών και διαπραγματεύσεων για μια τέτοια συμφωνία. Ξέρω ότι θα ακούσω από συναδέλφους ότι διακινδυνεύω με αυτό εκατομμύρια υποτιθέμενων νέων θέσεων εργασίας, και μάλιστα σε μια περίοδο πάρα πολύ δύσκολη οικονομικά για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Εδώ η απάντησή μου είναι: «Όχι, δεν επιτρέπεται, δεν μπορούμε να τα θυσιάσουμε όλα στο βωμό της οικονομίας και δεν επιτρέπεται να θυσιάσουμε θεμελιώδη δικαιώματα των Ευρωπαίων πολιτών και τον αυτοσεβασμό μας στον βωμό της οικονομίας.

Κλείνω, κύριε Πρόεδρε, λέγοντας το εξής ότι καθήκον μας στην Ευρώπη αυτή τη στιγμή είναι η άμεση θεσμοθέτηση νομικών εγγυήσεων για τους Ευρωπαίους πολίτες που θέλουν διαβεβαιώσεις ότι δεν θα γίνεται κατάχρηση των προσωπικών δεδομένων τους. Χρειαζόμαστε λοιπόν επείγοντως εκείνους τους κανόνες προστασίας προσωπικών δεδομένων που θα προστατεύουν πλήρως και όχι μερικώς τα θεμελιώδη δικαιώματα των πολιτών μας στον ιδιωτικό και τον δημόσιο τομέα και ακριβώς αυτό κάνουμε τώρα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Επεξεργαζόμαστε τη μεταρρύθμιση του νομικού πλαισίου για την προστασία προσωπικών δεδομένων και θα ήθελα σε αυτή τη στιγμή να ευχαριστήσω και να συγχαρώ και την κυρία Reding για όλη αυτή την εργασία, τη στήριξη και τη συνεργασία που δείχνει. Τέλος, να πω ότι η δική μου πολιτική ομάδα ...

(Ο Πρόεδρος αφαιρεί το λόγο από τον ομιλητή)

3-583-000

**Sophia in 't Veld (ALDE)**, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I have to say I am a bit disappointed by the statements of the Council and the Commission although I know that Commissioner Reding made huge efforts. However, they do not really seem to reflect the urgency and the magnitude of the problem.

It struck me, Ms Reding, that you referred first to international relations and then to citizens' rights and I think that accurately reflects the attitude of the Commission and the Council in this matter. We have asked the Commission, in particular, and the Council for years and years and years to clarify the conflict of jurisdiction.

We need somebody to tell the United States or indeed any other country: this is where your jurisdiction reaches; this is where the European jurisdiction starts. We can no longer tolerate that US laws like the Patriot Act and FISA are applied directly on EU territory.

Colleagues, we are legislators; we make laws and we have to guarantee to our citizens that they are covered by European law and not American law. I do not want to hear the argument of national security anymore. It is not credible any more.

(Applause)

Is bugging the EU offices in Washington a matter of national security? Is blanket surveillance of millions of innocent citizens a matter of national security? I do not buy that any more. We need explanations and not by an expert group behind closed doors; not civil services' diplomats. We need political answers and, colleagues, I propose to you that we invite President Barrack Obama to appear before this House.

You are laughing! We had the Vice-President of the United States in this Parliament when we were in a similar situation with Swift three years ago. And if President Obama feels that he has to go and visit Chancellor Merkel to explain, I feel that he should actually explain

to 500 million European citizens. They are entitled to an explanation. We have to restore trust; the trust of our citizens, trust in transatlantic relations and in our moral authority.

A final remark: I think it would be severely misguided to now suspend the talks on the free trade agreement but it is absolutely clear that we cannot sign an agreement with a partner that we cannot fully trust.

3-584-000

**Jan Philipp Albrecht**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, dear Commissioner Reding, dear Council, dear colleagues, dear audience, dear listening intelligence services: yes, perhaps you, the NSA or British intelligence, can explain to our governments on both sides of the Atlantic that mass surveillance of communication and the breach of fundamental rights and principles is not at all welcome to the people out there. For those people out there this House, the European Parliament, is carrying the hopes of restoring the rule of law and the respect of fundamental rights. Because today, in a digitalised and globalised world, the protection of those values is strongly linked to information technology, and so the right to privacy and data protection is essential. Major civil society groups from around the world, especially in Europe, in the US and in Latin America, have called on the European Parliament to strengthen the protection of personal data and to put pressure on other states to agree on binding high standards. This is the moment to act.

I agree with Mr Weber. We need to accelerate the negotiations on a strong EU data protection regulation and directive and we need to demand from our partners in the US to agree on those standards. We need to make sure that the massive breach of fundamental rights by the USA, but especially also by our own Member States' own authorities, has to stop immediately. As Greens we welcome that the other groups have agreed to our request for an inquiry into those scandalous surveillance measures, but we do not think it is appropriate and responsible that you allow the negotiations on a transatlantic trade agreement to start without any assurance from the United States that they will stop spying on our citizens and institutions. First, we need standards, then we cooperate.

3-585-000

**Timothy Kirkhope**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, we talk about rules, procedures and conformity with EU law, yet I do not recall seeing in the Treaties that the European Parliament was to be appointed judge, jury and executioner. I also must have missed the part of the Lisbon Treaty that appointed this Parliament as the moral authority for the whole of Europe.

The European Council, the Commission and the European External Action Service have all called for more information and more facts on this situation before they comment. Unfortunately this House seems determined to conduct a witch hunt, aimed at securing headlines instead of finding out the facts and behaving responsibly. The ECR will not sign up to this resolution. We will not support bad lawmaking and we will not condemn the United States or Member States on the basis of allegations yet to be corroborated. It is our responsibility as parliamentarians to have concerns. It is our duty also to make sure Member States comply with the principles of freedom and democracy and checks and balances. Security services should protect not only our lives but also our liberty. However, in a democracy, you think first and act later; you gather facts before you threaten and compromise international agreements. To do otherwise is unacceptable.

The Socialists submitted an amendment calling for the freezing of trade negotiations. My group opposes this amendment. With 26 million people unemployed in Europe, it is shameful. The GUE/NGL Group asked the EU to grant asylum to Edward Snowden, a man referred to as a defender of fundamental liberties, and the Green Group suggested he get the Sakharov Prize. What an insult to fighters for freedom like Nelson Mandela, Aung San Suu Kyi and Guillermo Fariñas, honoured here today!

Presumably the Dublin Convention will determine the lucky state that gets Mr Snowden. Let us stop posturing, let us stop trying to grab headlines and let us act in a responsible manner, finding out the facts first.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-586-000

**Graham Watson (ALDE)**, *blue-card question*. – Mr Kirkhope, you are aware that in the Universal Declaration on Human Rights, the European Convention on Human Rights and the European Union's own Charter of Fundamental Rights, there is an acceptance that the state may spy on its citizens in a measure that is proportionate to the threat. Do you believe that the methods that are allegedly being employed through the PRISM and Tempora programmes are proportionate to any threat from terrorists or international criminal gangs, and do you believe that the parliamentary oversight of these programmes and the countries from which they are operated is sufficient to protect the public interest?

3-587-000

**Timothy Kirkhope (ECR)**, *blue-card answer*. – Well, Sir Graham, you seem to have a lot of knowledge on this subject. It seems to me that it is a matter for national governments and states to determine the level of scrutiny that takes places there, and I am quite happy that that should be happening in democracies and democratic states throughout Europe. So far as I am concerned, proportionality is of course part of this, but I have no reason to believe that there is not proportionality. What is not proportional, however, is the behaviour and reactions of certain political groups, including your own, in this House. That is not proportional. When we get proportionality in that debate, then I will be happier.

3-588-000

**Cornelia Ernst**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Ja, es ist wahr! Millionen Bürger werden rund um die Uhr überwacht, EU- und UN-Gebäude verwandt, Wirtschaftsunternehmen ausspioniert und die Geheimdienste aller Länder vereinigen sich. Das hat nichts mehr mit Terrorismusbekämpfung zu tun, sondern ist organisierte Kriminalität, und zwar im Auftrag von Regierungen! Das passiert momentan. Überwachung und Spionage sind die ganz alten Kumpane des kalten Krieges, Geschwister einer überholten Politik, und die wollen wir doch nicht wiederhaben! Deshalb haben wir es sowohl mit einem beispiellosen Datenmissbrauchskandal und der Verachtung grundlegender Menschenrechte zu tun als auch mit einer tiefen Vertrauenskrise zwischen den Staaten.

Was wir jetzt verlangen, ist lückenlose Aufklärung. Wir verlangen einen Untersuchungsausschuss, im Übrigen unter Einbeziehung der Europaabgeordneten, wie das in einem normalen Parlament der Fall ist. Wir fordern die Mitgliedstaaten auf, ähnliche Ausschüsse in den Parlamenten einzurichten, die prüfen, ob inländische Geheimdienste in den Skandal involviert sind und wie sie involviert sind.



Ja, wir brauchen natürlich auch ein vernünftiges Datenschutzpaket, aber auch das Engagement des Rates dazu, hier auch Entsprechendes beizutragen. Wir verlangen Konsequenzen: weg mit diesen Ausspähprogrammen, Revidierung der grundrechtsverletzenden Antiterrorgesetzgebung – auch in unseren Mitgliedstaaten! Und vor allem – ich sage es Ihnen offen – ist es auch notwendig, die Allmacht der Geheimdienste auch unserer Staaten in Frage zu stellen. Gegenseitiges Vertrauen soll hergestellt werden, muss wiederhergestellt werden. Aber das entsteht doch nicht durch Hinterzimmerpolitik, sondern das braucht klare öffentliche Signale an die Bürger unserer Länder!

Und so lange es keine spürbaren und wirklichen Konsequenzen gibt, darf es auch keine Weiterverhandlung über irgendwelche Verträge zwischen EU und USA geben, schon gar nicht über ein Freihandelsabkommen, das ja das größte in der Weltgeschichte wäre. Zeigen wir doch bitte endlich als Parlament Rückgrat! Im Übrigen bin ich der Meinung, Obama sollte eingeladen werden!

3-589-000

**Niki Tzavela**, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, in no way are the basic rights of our citizens negotiable. However, it is through surveillance programmes that we contribute to the security and well-being of our citizens. We all know in this room that nobody cares about our private information. Security is the issue and security is something governments have to take care of.

The USA has felt a tremendous impact from terrorism all over the world and a lot of Member States have had terrorist attacks. I believe, Madam Commissioner, that it is high time we concluded the negotiations on the Umbrella Agreement. This would ensure that both EU and US citizens receive equal treatment and would restore citizens' confidence that their rights are protected.

Furthermore, President Obama has indicated that he is open to a debate on surveillance and privacy. And yesterday he insisted that the US was behaving no differently from other countries.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-590-000

**Jörg Leichtfried (S&D)**, *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Frau Kollegin, ich bin jetzt entsetzt, falls ich Sie richtig verstanden habe. Es gab in Europa Zeiten, in denen Menschen gesagt haben: Wer nichts zu verbergen hat, der hat auch nichts von der Obrigkeit zu befürchten. Sind Sie der Auffassung, dass diese Zeit wieder zurückkommen soll? Ich denke nämlich nicht, dass sie zurückkommen soll. Ich glaube auch nicht, dass Sie, Frau Kollegin, so denken sollten.

3-591-000

**Νίκη Τζαβέλα (EFD)**, *απάντηση σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα* . – Κύριε Πρόεδρε, δεν θεωρώ ότι γυρίζουμε σε προηγούμενες εποχές, όταν δεχόμαστε ότι το κράτος μας προστατεύει τους πολίτες από μια ενδεχόμενη επίθεση. Ας υποθέσουμε ότι γίνεται μια εγκληματική πράξη. Θα λέγαμε τότε: «Ευτυχώς υπήρχαν μηχανές παρακολούθησης, κάμερες, και είδαμε ποιοι το κάνανε.» Αυτό δεν μετράει για εσάς; Ένας πολίτης ο οποίος είναι νομοταγής δεν έχει να φοβάται τίποτα. Όλοι ξέρουμε καλά ότι στις παρακολουθήσεις υπάρχει μια λίστα λέξεων-κλειδιών, οι οποίες παρακολουθούνται. Όλα τα άλλα δεν παρακολουθούνται.

3-592-000

**Hans-Peter Martin (NI).** - Herr Präsident! Frau Kommissarin Reding, heute habe ich Ihnen etwas mitgebracht. Denn es geht keineswegs nur um die USA und PRISM, es geht gerade auch um die EU.

Die USA sind leider vom gefragten Weltpolizisten mittlerweile zu einem grenzenlos gefürchteten Weltpion geworden. Fast alle und auch Freunde werden als Angriffsziel bezeichnet. In Wirklichkeit geht es um einen globalen Lauschangriff. Dafür gibt es ein Symbol, das ist ein Hase mit langen Ohren. Ich freue mich, dass Sie darüber lächeln, denn er hat auch eine EU-Flagge drauf. So ein Hase mit langen Ohren ist nicht nur das Symbol für einen Lauschangriff, sondern auch für Ahnungslosigkeit. Es gibt das Sprichwort „Mein Name ist Hase, ich weiß von nichts.“ Sie kennen das.

Die Frage ist, Frau Reding: Was wussten Sie wann von diesen Lauschangriffen? Warum ist die Europäische Union nicht besser darauf vorbereitet? Was tun Sie, um genau so etwas in Zukunft zu vermeiden? Da sind Sie jetzt gefordert, denn ich möchte nicht, dass Sie, Frau Reding, mit all Ihrem Engagement plötzlich auch nicht mehr Frau Reding heißen, sondern „Mein Name ist Hase“. Wenn Sie da nicht entsprechend handeln, werden Ihnen nämlich sonst die Bürger die Ohren lang ziehen. Darum würde ich Ihnen gerne diesen Hasen als Leihgabe überlassen, damit er Ihnen als Mahnung und als Warnung dient, bis Sie die Sache entsprechend aufgeklärt haben.

3-593-000

**Axel Voss (PPE).** - Herr Präsident! Das Vertrauensverhältnis zu den USA ist gestört, nicht nur weil wir das Ausmaß und den Umfang von PRISM noch nicht richtig kennen, sondern eben auch durch das Abhören oder das Verwanzen der EU-Vertretung. Auch das ist aus meiner Sicht nicht akzeptabel und ich bin darüber sehr tief enttäuscht.

Wir müssen deshalb ernsthaft mit den USA über die richtige Balance zwischen den Sicherheitsinteressen der Geheimdienste auf der einen Seite und dem Schutz der Privatsphäre auf der anderen Seite sprechen. Und als EU bzw. insbesondere als Europäisches Parlament brauchen wir eine deutliche Reaktion hierzu. Und ich erwarte zum einen das ernsthafte Einfordern von Informationen, was dankenswerterweise schon eingeleitet worden ist. Ich erwarte ausreichende Informationen von der Obama-Administration zur Klärung von Praxis und Durchführung. Und hier scheint es mit der Sachverständigengruppe schon voranzugehen. Ich erwarte von uns, was Manfred Weber auch schon berichtet hat, dass wir in der Datenschutzreform nochmals genau prüfen, was uns weiterbringt zum Schutz unserer Bürger und was wir dafür tun können.

Ich erwarte darüber hinaus, dass wir die USA bei dieser Ausgangslage sehr deutlich auffordern, den Rechtsschutz unserer Bürger in den USA mit dem von US-Bürgern gleichzustellen. Und ich erwarte ferner von uns, dass wir mit unseren Möglichkeiten voranschreiten, dass wir zum einen einen Untersuchungsausschuss haben, dass wir aber auch prüfen, ob wir nicht vielleicht auch unsere Delegationsreisen für einige Monate einstellen, dass wir aber auch prüfen, ob das Safe-Harbor-Abkommen überhaupt noch Gültigkeit haben kann. Und im Grunde brauchen wir eigentlich den Schutz der Privatsphäre, Rechtsstaatlichkeit unbescholtener Bürger und die ....

*(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)*

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

3-594-000

**Paul Rübiger (PPE),** *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Herr Kollege Voss! Wie sehen Sie eigentlich die Verwendung der Daten, also die Transparenz? Wer darf die Daten überhaupt verwenden? Wer hat die Befugnis dazu? Was wird für reine Kriminalitäts- und Terrorismusbekämpfung verwendet? Oder was wird missbräuchlich für Wirtschaftsspionage oder für das Absaugen von Finanzgeheimnissen verwendet? Wie sehen Sie das? Das würde mich interessieren.

3-595-000

**Axel Voss (PPE),** *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Das ist im Grunde natürlich nicht gerade einfach zu beantworten, weil wir im Moment keine Erkenntnisse über den Umfang etc. haben. Meiner Erfahrung nach, ist es besser ein Abkommen mit den USA zu haben, da wir uns dann auch auf die Verwendung der Daten und auf den Datenschutz konzentrieren können, der dann verstärkt wird, anstatt zu sagen, wir regulieren nichts. Von daher ist es gut, dass wir dieses so weitertreiben können oder sollten. Und wir sollten eben im Rahmen des atlantischen Verhältnisses weiter in den Bereichen Terror, organisierte Kriminalität oder Schwermriminalität entsprechend zusammenarbeiten, aber – wie gesagt – unter rechtsstaatlichen Prinzipien und Privatsphärenschutz.

3-596-000

**Claude Moraes (S&D).** - Mr President, we have two very difficult tasks. We have what Ms Reding called the endless task of finding out why the US was spying on the European Union. That will go on forever. Then we have the much deeper issue of the allegations concerning the PRISM and Tempora programmes, and these raise more profound questions for this House.

Five groups will tomorrow agree on something important, namely that all of us recognise national security is a matter for the Member States, but this case shows clearly now – certainly in the eyes of our group – that an EU legal framework for the protection of personal data is no longer a luxury and it is not a constraint: it is a fundamental right. The Union and our political groups were working on this fundamental right before any of these allegations came to light.

This is a matter of vital interest to us and we must make progress on it. That is precisely the spirit of the EU's data protection package and of the reforms which have been on the table for 18 months. It is clear that some Member States were not moving enthusiastically towards adopting those reforms. So timing is a matter of considerable importance here.

It is true, of course, that Member States have given considerable priority to certain legislation, notably the Data Retention Directive which was negotiated in the record time of six months and which did allow limits on civil liberties. So the Member States did move fast when certain data issues were on the table. I think that shows two things. Firstly, we are on the right track here, in that international legislation is now vital in this area to protect these fundamental rights, and secondly that we need to get the balance right between security for our citizens and the protection of their fundamental freedoms in what is a new Internet era of bulk data transfers.

These allegations will be investigated. We can argue as to how we do it, but for our Group the consensus is now quite correct: we need to investigate and we also need reform on data protection.

3-597-000

**Sarah Ludford (ALDE).** - Mr President, glad as I am that Parliament is taking this lead in scrutinising spying operations, we cannot do it alone. We need national parliamentarians to probe the activities of their intelligence services, and not be fobbed off by whispers of 'national security, old chaps, you know'.

As on the question of rendition and torture starting a decade ago, I have a strong sense of déjà vu of challenging a secretive intelligent state. I am proud of the role that I and my ALDE Group played in finally getting the temporary committee of MEPs in 2006, which helped expose the truth, even though the then Labour Government in Britain tried to scare us off – especially me.

I hope the Intelligence and Security Committee of UK MPs will do a better job on GCHQ's Project Tempora than they did in investigating UK complicity in extraordinary rendition. So far the signs are not good and I am afraid we have even cancelled an open hearing of intelligence chiefs this week. Indeed there is a scandalously deafening silence at Westminster and I and many others would like to know why.

Yes, we must get a rigorous new EU data protection regulation, but without stronger national and international controls on snooping by the spooks and agreements on jurisdiction – and there Vice-President Reding was absolutely right that this is a conflict of laws problem – we are only baking half a loaf with EU data protection law.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-598-000

**Marc Tarabella (S&D),** *question "carton bleu"*. – Je profite de l'occasion que Mme Ludford me donne de parler d'audition parce qu'on ne peut pas parler de ce débat sans parler de M. Edward Snowden.

Je propose, personnellement, qu'on nous permette de l'inviter au Parlement européen pour nous entretenir avec lui. Il a sûrement des révélations à nous faire. Cela pourrait être un débat intéressant. Je pense que nous le lui devons. Nous nous le devons à nous-mêmes, qui avons été espionnés à notre insu, nous le devons aux citoyens européens, qui sont aussi espionnés dans leurs communications et le Parlement est, quand même, toujours le garant des libertés individuelles.

Partagez-vous mon idée, Madame Ludford, que nous devrions pouvoir inviter M. Snowden, ici, au niveau européen, quitte à lui donner, peut-être, un passeport temporaire pour qu'il puisse se présenter devant nous, et avoir un débat avec lui?

*(Applaudissements)*

3-599-000

**Sarah Ludford (ALDE),** *blue-card answer*. – It might indeed be very interesting to have a direct dialogue with Edward Snowden. I do not know whether the EU authorities are capable of issuing any kind of travel pass – maybe you know the answer there – so I am not entirely sure how we would solve that.

Let me say, however, that I have focused on the allegations against the UK's Government Communications Headquarters (GCHQ). Can we be sure that other Member States – albeit to a lesser degree – should not be considering the beam in their own eye in terms of cooperation with the National Security Agency and indeed of the possible use of information gathered by GCHQ?

3-600-000

**Yannick Jadot (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, Madame la Commissaire et Monsieur le représentant de la Présidence, si les États-Unis et l'administration américaine vous écoutent, Monsieur le Ministre, je pense qu'ils sont tranquilles. Ils vont pouvoir continuer leur opération d'espionnage, parce qu'ils vont considérer que, décidément, l'Europe restera un nain politique. Sommes-nous définitivement condamnés à être un nain politique et à masquer derrière des pseudo-arguments techniques le fait que nous avons subi une énorme opération d'espionnage et que les États-Unis ont humilié l'Europe pendant des mois, pendant des années, et particulièrement avec ces révélations?

La commissaire Reding le disait, le monde nous regarde pour voir si nous sommes capables de défendre nos droits fondamentaux. Eh bien, le Parlement européen s'est battu pour défendre les droits fondamentaux quand il s'est agi de l'accord SWIFT; il s'est battu pour les droits fondamentaux quand il s'est agi de l'accord PNR; il s'est battu pour les droits fondamentaux quand il s'est agi de défendre l'exception culturelle. Est-ce que ce Parlement va se battre pour défendre l'exception démocratique européenne?

Monsieur le Président, si vous avez l'ambition de représenter l'Union européenne, il faut la défendre avec ambition!

3-601-000

**Adam Bielan (ECR).** - Panie Przewodniczący! Dzisiejsza debata jest pokłosiem rzekomego ujawnienia mechanizmów pozyskiwania danych przez amerykańską Agencję Bezpieczeństwa Narodowego. Tymczasem instytucja ta powołana została właśnie w takim celu, a monitoringiem łączności radiowej i elektronicznej zajmuje się od początku swojego istnienia. Upubliczniona informacja o sposobach funkcjonowania amerykańskiego wywiadu z pewnością nie powinna być więc postrzegana w charakterze rewelacji.

W sytuacji permanentnego zagrożenia terroryzmem pozyskiwanie danych o fundamentalnym znaczeniu dla przeciwdziałania potencjalnym atakom wydaje się niezwykle cenne. Wypełniając zadania związane z zagwarantowaniem bezpieczeństwa obywateli, państwa muszą korzystać z odpowiednich narzędzi. Tym bardziej w obliczu szeroko zakrojonej działalności organizacji przestępczych w sieci.

Kwestie bezpieczeństwa narodowego pozostają w kompetencjach krajów członkowskich. Nie widzę zatem uzasadnionego powodu, aby w omawianym przypadku konieczne było zaangażowanie instytucji europejskich. Rolą Komisji Europejskiej jest natomiast czuwanie nad przestrzeganiem wspólnotowych przepisów w zakresie ochrony danych osobowych z uwzględnieniem internetu.

3-602-000

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL).** - Monsieur le Président, jusqu'à l'intervention de notre collègue, Yannick Jadot, je trouvais que le débat était un peu surréaliste.

Une fois de plus, la presse a révélé que l'Union européenne était espionnée par les États-Unis. Rien de nouveau, sauf l'ampleur des révélations et les sujets. Même nos diplomates, même le Conseil, même nous, parlementaires, sommes espionnés par les États-Unis, avec la complicité, notamment, des services britanniques.

Nous savons que, sous couvert de lutte contre le terrorisme, des milliers, des millions de citoyens européens ont été espionnés, victimes de transferts massifs de leurs données personnelles. Et, Monsieur le ministre, si vous avez besoin d'informations, adressez-vous à Europol, ses services nous les ont données.

Dès lors, la réponse du Conseil et celle de la Commission ne nous satisfont pas. La résolution commune n'est pas à la hauteur de l'urgence. On y soutient l'accord transatlantique, on se félicite de la coopération en matière de lutte contre le terrorisme, mais c'est cela qui est à l'origine des transferts massifs de données.

Alors, nous demandons et continuons de demander la suspension immédiate des négociations avec les États-Unis. Oui, nous demandons l'asile politique pour M. Snowden – il l'a bien mérité –, plutôt que d'interdire le survol du territoire à un chef d'État étranger au motif que M. Snowden est peut-être caché dans le coffre.

*(Applaudissements)*

3-603-000

**Gerard Batten (EFD).** - Mr President, it has long been the reality that the USA could intercept any electronic communication anywhere in the world but the advent of the Internet and digital communications has created a whole new treasure trove of information which can be plundered by the security services. The reason that so many terrorist attacks in the UK and elsewhere have been thwarted is precisely because the security services have accessed the terrorist communications.

Now that is on the plus side, but on the minus side the state now has the technical means to know almost everything about individual citizens. Now the challenge for democratic nation states is to ensure that access to personal information is only used according to strict legally established and internationally observed rules which protect the individual from the state. What we do not need is the EU using this issue to further assert its pretensions to be a political state. Equally it does not help that the British Government is now nothing more than a lapdog of the USA.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-604-000

**Sophia in 't Veld (ALDE),** *blue-card question* . – My colleague had just said – and this is often assumed – that this massive data collection is very effective in, as you said, thwarting terrorist attacks. However, what do you say then about the fact that for years there has been this massive data collection and yet in attacks such as 9/11, Mumbai, Oslo, Toulouse, Madrid, London, the Dutch killing of Theo van Gogh and the 'doner killings' in Germany all the perpetrators were known to the secret services? So how effective is it really? If these people were known, if we had so much information, how was it possible that they were not detected?

3-605-000

**Gerard Batten (EFD)**, *blue-card answer*. – Mr President, I think that it was the IRA who said to the security services ‘you have to win every time, we only have to win once’. The security services have a tremendously difficult job in thwarting these attacks, and in the UK we know that there have been many – some we know about and some we do not – which have been stopped because of the security services’ ability to look at people’s communications.

I think there are two issues here. There is the issue of what they can do by looking at people’s communications, and then there is this totally indiscriminate collecting of information on everybody, which I think is extremely dangerous. Can you imagine if Hitler, Stalin or Mao had had access to this information? I do not think that I am disagreeing with you; we probably agree more than we disagree on this.

3-606-000

**Andreas Mölzer (NI)**. - Herr Präsident! Was wir seit dem Wanzenskandal des Jahres 2003 geahnt haben, wissen wir nun also sicher: Die diplomatischen Vertretungen der Mitgliedstaaten und die EU-Räumlichkeiten werden nicht nur abgehört, die Amerikaner lesen auch E-Mails, SMS und andere Daten mit. Wir können uns also nicht länger einreden, wir seien ein gleichwertiger Partner für die Amerikaner. Und in den US-Dokumenten soll ja gar schwarz auf weiß stehen, dass wir bestenfalls als Partner dritter Klasse eingestuft werden. So viel also zur weltpolitischen Bedeutung der Europäischen Union!

Nun ist die Europäische Union sicher kein Unterstützer von Terroristen, sehr wohl aber ist sie ein Konkurrent der Amerikaner auf dem Weltmarkt. Wer weiß schon, in welchem Umfang US-Spähprogramme für Industriespionage bei europäischen Firmen mit teurem Know-how herangezogen wurden.

Beschämend ist meines Erachtens, welchen Eiertanz die EU-Mitgliedstaaten in dieser Affäre aufführen und wie sie sich gegenüber dem Aufdecker Snowden verhalten. Es ist höchste Zeit, dass sich die EU von ihrem Vasallen-Dasein gegenüber den Amerikanern verabschiedet und von den USA auch diesbezüglich emanzipiert. Erst dann wird die EU nicht länger eine weltpolitische Lachnummer sein!

3-607-000

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**. - Monsieur le Président, comme beaucoup d’entre vous ici, je suis extrêmement choquée par ce que font les États-Unis en ce moment. Choquée, mais – il ne faut quand même pas être naïf non plus – pas complètement surprise. Depuis ECHELON, on savait bien – on s’en doutait, en tous les cas – que les États-Unis n’avaient pas un comportement complètement décent envers l’Union européenne. On ne vit pas dans un monde de bisounours non plus!

Alors, qu’est-ce qu’on peut faire? Eh bien, déjà, il faut qu’on accélère – un certain nombre d’entre vous l’ont dit – les propositions que vous nous avez faites, Madame la Commissaire, les négociations sur la protection des données. Il faut que nous ayons un accord fort, de façon à pouvoir lutter contre un certain nombre de déviations de la part de nos partenaires américains. Je continue à dire “partenaires”, mais il faut bien se rendre compte que nous avons une certaine méfiance, maintenant, envers nos “amis”. Puis, demain, je crois que la Conférence des présidents prendra une mesure, à savoir la création d’un groupe d’enquête, pour pouvoir se rendre compte de ce que nos amis, nos partenaires, ont fait.

Quant à l'accord de libre-échange, je dois dire que, jusqu'à présent, on a vécu sans accord de libre-échange. Je ne dis pas qu'il ne faut pas en faire, mais on pourrait retarder un peu les négociations, voir un peu ce que fait et dit Barack Obama. Jusqu'à présent, la Maison-Blanche a dit que cette question serait traitée par les services diplomatiques. Mais au lieu que cette tâche soit confiée aux services diplomatiques, peut-être que Barack Obama pourrait s'adresser à nous. Ici, peut-être pas – je ne suis pas naïve non plus –, mais, en tous cas, il pourrait nous adresser un message, sinon des excuses. Et concernant cet accord de libre-échange, on pourrait en différer les négociations.

3-608-000

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** - Señor Presidente, el mítico lema «yes, we can» ha sido sustituido por el sórdido «yes, we scan». Sí, «os estamos espiando». Y esto hace daño a la reputación de los Estados Unidos, esto hace daño a la confianza entre los Estados Unidos y la Unión Europea, pero hace daño —por supuesto también— a los derechos fundamentales de los europeos. Porque es grave que los Estados Unidos espíen a las instituciones europeas —incluso a los negociadores de los Tratados con los Estados Unidos—, pero también, y que lo hagan masivamente, al conjunto de los ciudadanos europeos. Por ello, es imprescindible que este Parlamento Europeo extraiga lecciones.

En primer lugar, instando a que se complete el nuevo paquete de protección de datos, incluido el Reglamento que refuerce la protección de los derechos fundamentales de la privacidad, que han sido masivamente arrasados por estas prácticas cuya legalidad debemos contrastar y verificar.

En segundo lugar, es imprescindible también que esto tenga consecuencias en las relaciones bilaterales con los Estados Unidos y, por tanto, somos muchos en esta Cámara los que hemos instado a la suspensión de la negociación de apertura inminente del importantísimo acuerdo de libre comercio y de inversiones con los Estados Unidos, porque, hasta que este asunto no se esclarezca enteramente, es imposible restablecer por completo la confianza.

Y, finalmente, el Presidente Schulz ha ordenado a la Comisión LIBE que decida el camino hacia delante. La Comisión LIBE ha decidido, a través de una reunión de su comité de coordinadores, poner en marcha un grupo de investigación, una investigación parlamentaria en la que se recabe la información de los expertos, todos los datos y los informes necesarios, se organicen las comparecencias oportunas y finalmente se emita un informe que diga cómo podemos garantizar a los ciudadanos europeos que sus datos están siendo correctamente protegidos por sus autoridades y que esto no va a volver a pasar.

*(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))*

3-609-000

**Licia Ronzulli (PPE), Domanda "cartellino blu".** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, rivolgo questa domanda all'onorevole Aguilar, ma avrei potuto rivolgerla anche all'onorevole Jadot e all'onorevole Vergiat ed a molti altri ancora.

Faccio una premessa giusto per non essere fraintesa. Anch'io ovviamente sono indignata e quindi condivido l'indignazione per questa raccolta massiccia di dati, però mi chiedo: come mai non vedo la stessa collera, la stessa irritazione nei confronti di alcuni Stati membri le cui autorità giudiziarie fanno un uso spropositato e oserei dire anche indebito delle



intercettazioni telefoniche e ambientali, che pure violano la privacy dei cittadini, entrando a gamba tesa in quella che è la sfera della libertà individuale?

3-610-000

**Juan Fernando López Aguilar (S&D)**, *respuesta de «tarjeta azul»*. – Me encuentro entre quienes rehúsan aplicar a esta situación un enfoque que podríamos denominar «cínico» y que se enunciaría simplemente aceptando que «todo el mundo lo hace, de qué nos vamos a asombrar, de qué nos escandalizamos». Todos los gobiernos lo hacen, todos los servicios de inteligencia lo hacen. No, esta no es una conclusión aceptable para los ciudadanos europeos. No es una conclusión presentable y, desde luego, no es una premisa con la que este Parlamento Europeo pueda trabajar.

Tenemos la obligación de representar el sentimiento de escándalo de millones de ciudadanos europeos que no están dispuestos a aceptar que sus datos personales y su privacidad sean arrasados por prácticas cuya legalidad debe ser verificada plenamente. Me encuentro entre quienes creen que este Parlamento tiene la obligación de extraer lecciones políticas, reforzando el régimen europeo de protección de datos y asegurando que en la negociación bilateral con los Estados Unidos ese régimen se respeta en términos de reciprocidad, y que los ciudadanos europeos tienen las mismas garantías ante los Estados Unidos que los estadounidenses ante las autoridades europeas.

3-611-000

**Marielle de Sarnez (ALDE)**. - Monsieur le Président, je crois qu'il y a une seule question qui se pose à nous, à propos de ce scandale-là: est-ce que l'Europe décide d'exister ou est-ce qu'elle décide de renoncer? Est-ce qu'on décide d'être fermes, d'être forts, de dire simplement que ce qui se passe est inacceptable, et que nous ne l'accepterons pas, ou est-ce qu'on va laisser passer, comme d'habitude?

J'aimerais que les institutions européennes prennent la mesure de ce qui se passe. Je n'en ai pas le sentiment, pour le moment. Je n'ai pas entendu d'éclats de voix de Mme Ashton quand elle a vu M. Kerry, et je le regrette. J'aurais aimé savoir ce qui s'est dit lors de cet entretien, cela aurait été stratégique pour nous de le savoir. Je regrette que le Président Schulz n'ait pas convoqué de représentant de l'administration d'Obama, pendant cette session, afin qu'il s'explique devant nous.

Je demande à la Commission de mener une enquête, puisqu'elle en a le pouvoir, sur les faits – qui sont extrêmement graves et qui sont constatés – d'espionnage de nos amis américains. Je dis "nos amis", parce que ce sont nos alliés.

Mais – et je terminerai par cela – je crois que nous avons besoin d'une relation de confiance pour pouvoir entretenir des relations diplomatiques et commerciales. Cette confiance est aujourd'hui rompue, et c'est pourquoi je propose que nous remettions à plus tard l'ouverture de nos négociations.

3-612-000

**Judith Sargentini (Verts/ALE)**. - President Evo Morales van Bolivia wil van Moskou naar huis vliegen. Het gerucht gaat dat hij Snowden in zijn vliegtuig heeft. Ondertussen verbieden Europese lidstaten om over hun landen heen te vliegen dan wel om bij te tanken. En of dat nou wáár was of niet, dat doet er eigenlijk niet zoveel toe. Wel is het zo dat lidstaat na

lidstaat momenteel aangeeft: Snowden hoeft van ons niets te verwachten, Snowden krijgt bij ons geen asiel.

We zijn dus met z'n allen kwaad op Amerika. We zijn geschrokken. We zijn blij dat Snowden ons heeft laten zien wat er aan de hand is, maar deze klokkenluider hoeft van ons geen hulp te verwachten. We dreigen een beetje dat we de handelsrelaties willen stilleggen. Maar dat is het.

Obama weet dan toch hoe de vlag erbij hangt. Dan is het toch een beetje schoppen tegen Obama. Daarna gaan we echter gewoon door waar we gebleven zijn. Dat is toch geen vuist maken samen!

3-613-000

**Geoffrey Van Orden (ECR).** - Mr President, it is extraordinary how a story combining the United States, surveillance and privacy can excite such outpourings of cant and hypocrisy. We went through something similar in 2001 with the creation of the Echelon Temporary Committee. Now we have the Snowden case. Let us be clear: Snowden seems to have been engaged in premeditated treachery, not civic-minded whistle-blowing. He was foolishly entrusted with national secrets of the United States and deliberately betrayed those secrets. He apparently claimed that he did not want to live in a society which did those sorts of things and immediately took himself off to those paragons of human rights, democracy and transparency, first to the People's Republic of China and then Russia.

The most worrying aspect of this tale is not the mock outrage of the European Union playing states and talking about its so-called 'citizens', but the ease with which the NSA was penetrated by Snowden. We must have confidence in our national intelligence agencies and those of our closest allies, operating as they do in time-honoured fashion, accountable and under democratic control, guarding our law-abiding citizens and our national interests at a time of increasingly complex threat.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-614-000

**Liisa Jaakonsaari (S&D),** *sinisen kortin kysymys* . – Arvoisa puhemies, Te sanoitte, että tämä on tekopyhää. Minusta tämä on itsekriittistä keskustelua, koska sain kansalaisilta juuri lehtileikkeen, jossa todetaan, että 17 vuotta sitten Yhdysvallat on murtautunut Euroopan unionin verkkoon. 17 vuotta sitten, ja näitä on tapahtunut jatkuvasti. Kyllä tämä on itsekritiikkiä sen suhteen, että Euroopan unioni on ollut sen verran heikko, että se ei ole pystynyt vaikuttamaan. Mitä Te aiotte nyt tehdä, jotta Euroopan unioni vahvistuu ja jotta tämän tyyppiisiin kansalaisten perusoikeuksiin voitaisiin vaikuttaa?

3-615-000

**Geoffrey Van Orden (ECR),** *blue-card answer* . – Quite honestly, the EU has to stop playing states. The responsibility for the protection of national citizens lies with our nation states, not with the EU. We have this mythical idea of some EU citizenship.

And by the way: hypocrisy? We could find numerous examples – for example of French industrial espionage against the United States. That has been going on for years and I am sure it still is going on.

What are we talking about here? Our interest is in strong intelligence services protecting the interests of our citizens and we should welcome measures to make them stronger, not try to find ways of digging in and undermining them.

3-616-000

**Fiorello Provera (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, da sempre tutti spiano tutti, in tempo di guerra e di pace e l'*intelligence* non è soltanto politica, ma militare, industriale, scientifico-tecnologica ed economica.

Da sempre i servizi segreti agiscono anche al di fuori della legge e sono efficaci se ciò che fanno ottiene risultati e soprattutto se rimane segreto. Non è questo il caso. Ma l'*intelligence* è necessaria al di là dei buoni sentimenti e della buona volontà perché fa gli interessi nazionali e protegge il cittadino.

Il presidente Obama, idolo dei progressisti, aveva promesso anni fa di chiudere Guantanamo, ma Guantanamo è ancora lì, perché? Ma al di là delle richieste di scuse doverose e formali dagli Stati Uniti, in questo caso sarebbe assurdo compromettere il rapporto con gli Stati Uniti in un momento di minacce terroristiche e crisi internazionali. L'indignazione vera va rivolta verso l'uso improprio dei dati che si ottengono dalle intercettazioni, non verso l'attività di spionaggio che, se fatta bene e per fini buoni, dovrebbe essere lecita.

*(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento)).*

3-617-000

**Eva Lichtenberger (Verts/ALE),** *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Herr Kollege Provera, ich habe eine Frage an Sie.

Sie sagen, Geheimdienste sind erfolgreich, wenn man sie nicht dabei erwischt, und manchmal verstoßen sie halt einfach ein bisschen gegen Gesetze. Finden Sie, dass das, was in Wien geschehen ist, dass man den Überflug verweigert hat, dass offensichtlich ein Mitgliedstaat verlangt hat, die Maschine des Staatsoberhauptes eines anderen Landes zu durchsuchen, um festzustellen, ob der *Whistleblower* Snowden an Bord ist, eine ganz normale und angemessene Maßnahme im Rahmen dessen war, was Geheimdienste halt üblicherweise tun? Also ich muss sagen, da fehlt mir jegliches Verständnis für das, was Sie hier sagen!

3-618-000

**Fiorello Provera (EFD),** *Risposta a una domanda "cartellino blu"* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, quello che è successo a Vienna c'entra poco con l'attività dei servizi segreti, è una decisione degli Stati eventualmente di impedire il sorvolo del proprio territorio.

In ogni caso, se ci fosse in questo caso a Vienna un intervento dei servizi segreti sarebbe un intervento inappropriato e infelice perché non ha ottenuto il risultato, ma non si può negare l'attività dell'*intelligence* che è sempre esistita nel mondo, in tutti i paesi anche bilateralmente – è stato fatto riferimento alla Francia, ma potrei fare riferimento alle attività di spionaggio tra Gran Bretagna e Stati Uniti, tra Russia e America, ogni paese del mondo ha svolto questo tipo di attività.

Non è piacevole, però non viviamo in un mondo delle idee miracoloso, pacifico in cui tutti si vogliono bene. Questo è il mondo e il realismo si deve adeguare a questo tipo di mondo.

3-619-000

**Salvatore Iacolino (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, più volte si è detto della difficoltà dell'Unione europea di parlare all'esterno con una sola voce credibile e affidabile ed è probabilmente arrivato il momento in cui questa voce – signora Commissario Reding – l'Unione europea la faccia finalmente valere.

La vicenda PRISM assume in vero i toni e le dimensioni di uno spionaggio a strascico, tanto grave quanto inaccettabile sul quale i cittadini europei reclamano giustamente una domanda di pulizia e trasparenza netta e decisa che il Parlamento e le istituzioni insieme devono immediatamente raccogliere. Gli USA sono entrati sistematicamente nelle nostre case, in quelle dei cittadini dell'Unione europea, sono entrati nelle ambasciate, nelle istituzioni più importanti raccogliendo dati rilevanti che riguardano la sfera più intima delle libertà individuali.

Allora pretendiamo una risposta, la pretendiamo velocemente e con decisione. Chiediamo – signor Presidente – che, per esempio, sarebbe sbagliato bloccare i negoziati appena avviati dall'Unione europea con gli Stati Uniti d'America sui liberi scambi commerciali, in questo caso finiremmo per sanzionare due volte i cittadini dell'Unione europea così come la nostra economia.

Concludo – signor Presidente – dicendo che noi, signora Reding, dovremmo intervenire invece sul negoziato con gli USA relativo allo scambio di informazioni finalizzato al contrasto al terrorismo per avere in questo caso uno standard elevato di protezione nei confronti dei cittadini europei.

3-620-000

**Sylvie Guillaume (S&D).** - Monsieur le Président, si elles sont avérées, les récentes annonces que nous avons entendues sonnent comme des déflagrations, d'autant qu'elles arrivent par vagues successives de plus en plus choquantes.

Alors, nous ne sommes ni naïfs ni schématiques, mais ce climat de confiance est entamé, et ceci est conforté par l'absence de réponse des autorités américaines, à part la proposition de création de ce groupe que vous avez mentionnée, Madame.

Je ferai deux remarques. La confiance sera certainement difficile à reconstruire si cette relation transatlantique se fonde sur un soupçon, et ceci nous amène également à penser que ce que nous apprenons n'est peut-être que le sommet de l'iceberg.

La deuxième série d'interrogations qui me motive, c'est justement le motif de tout cela. On s'est beaucoup entretenu, ici, de la nécessité d'un équilibre entre la protection de la vie privée et des données personnelles et la lutte contre le terrorisme. Mais à partir du moment où cet équilibre est juste, on peut effectivement l'accepter. Sauf qu'ici, les écoutes ne concernent pas vraiment la lutte contre le terrorisme, sauf à considérer que l'Allemagne fait partie d'un repère. Et, par capillarité, de graves doutes pèsent sur les instruments qui ont déjà été négociés, comme le TFTP ou bien encore l'accord PNR.

Il faut donc dégager des pistes à partir de tout cela. La première, pour ce qui concerne le Parlement, consiste effectivement à mettre en place une commission d'enquête et à suspendre les négociations de l'accord de libre-échange avec les États-Unis. À plus long terme, il s'agit d'obtenir la levée des blocages sur le règlement sur la protection des données et, évidemment, de renforcer la prise de conscience des citoyens européens sur la nécessité de protéger leur vie privée.

3-621-000

**Norica Nicolai (ALDE).** - Salut această dezbatere, dar o consider un simplu exercițiu de indignare și de fariseism. De indignare, pentru că nu îi voi vedea finalitatea prea curând; de fariseism, pentru că, încă din 1970, când am fost confrunțați cu scandalul Echelon, Uniunea Europeană, statele membre, Comisia Europeană au deplâns, au condamnat, dar au fost incapabile să ia o decizie. Nu cred că vorbim despre un caz de spionaj, ci vorbim despre incapacitatea noastră de a duce la îndeplinire și de a garanta standardele democratice cetățenilor noștri, pentru că nu știm dacă domnul Snowden este un trădător sau este un om de bună credință, care dorește să protejeze drepturile omului. Am fi știut, dacă campioanele democrației europene, măcar unul din statele membre, ar fi acordat azil politic, dar nu e cazul: i se acordă de către țări pe care noi le considerăm nefrecventabile din punct de vedere al unor standarde.

Cred că nu trebuie să vorbim nici măcar de protecția datelor cu caracter personal, ci de un principiu care trebuie să guverneze industria, și anume onorabilitatea, onestitatea și moralitatea produselor industriale, care întotdeauna o iau înaintea reglementărilor legale, pe care noi suntem incapabili să le implementăm. Cerem parlamentelor statelor membre să cheme serviciile de informații și să dea socoteală, în măsura în care le protejează, pentru că sunt plătite din banii contribuabililor, ai cetățenilor europeni.

3-622-000

**Elmar Brok (PPE).** - Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, Herr Ratspräsident, meine Kolleginnen und Kollegen! Die Worte Transparenz, Proportionalität, Dimension sind die entscheidenden Worte. Natürlich wird es immer Spionage geben. Aber Freunde auszuspionieren, als wäre das der Gegner im Kalten Krieg, die Sowjetunion, geht über die Maßen nicht. Das mit dem Ausspionieren von Büros der Europäischen Union ist ja die eine Sache. Wenn aber in Deutschland beispielsweise pro Monat 500 Millionen Mal Internetverbindungen, Telefonverbindungen getaped werden, dann muss ich einfach einsehen, dass hier jegliche Dimension verlorengegangen ist. Das hat mit Terrorismusbekämpfung nichts zu tun, das hat damit zu tun, dass Nichtamerikaner prinzipiell als Gegner und als gefährlich betrachtet werden. Hier muss deutlich gemacht werden, dass das Sicherheitssyndrom, das es in Amerika seit dem 11. September gibt, nicht dazu führen darf, dass die Balance zwischen notwendigen Sicherheitsmaßnahmen, zu denen auch Geheimdienste gehören, auch zur Bekämpfung von Terrorismus, und persönlicher Freiheit so in eine Schiefelage gerät, dass persönliche Freiheit nicht mehr gegeben ist.

Aus diesem Grund muss das jetzt in Ordnung gebracht werden, aber nicht dadurch, dass wir die Verbindung abbrechen, Botschafter zurückrufen oder keine Verhandlungen über die TTIP oder Ähnliches machen, sondern diese Verhandlungen erst recht führen, damit wir die Bedingungen verbessern, so dass dies in Zukunft nicht wieder passieren kann.

3-623-000

**Birgit Sippel (S&D).** - Herr Präsident! Ob Terrorismus oder Wirtschaftsspionage, spätestens angesichts der massiven Datensammlungen in den USA und Großbritannien sollte allen klar sein, eine Abwägung zwischen Sicherheit und Freiheit, zwischen Sicherheit und Privatsphäre findet nicht statt! Daher müssen der verbalen Empörung jetzt konkrete Konsequenzen folgen.

Da gibt es einiges, was wir tun können, wenn wir den Mut dazu haben: den Start der Verhandlungen mit den USA über ein Handelsabkommen verschieben; selbstverständlich der sofortige Stopp der Überwachung europäischer Einrichtungen; ein europäisches Fluggastdatensystem endgültig ablehnen; bestehende Abkommen wie SWIFT oder das US-Abkommen zu Fluggastdaten zumindest sorgfältig prüfen und gegebenenfalls kündigen; und was den Datenschutz angeht, der muss im gesamten Datenschutzpaket ausgebaut werden.

Und ein letzter Hinweis: Die Rolle von Geheimdiensten, ihre konkreten Aufgaben und Zuständigkeiten müssen in unserer globalisierten und digitalisierten Welt neu diskutiert werden!

3-624-000

**Christian Ehler (PPE).** - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Es ist ja vieles schon gesagt worden. Ich glaube, was wir morgen entscheiden, ist eben eine Frage der Proportionalität. Und es ist richtig gesagt worden, dass dieses Parlament sich um die entscheidenden Bürgerrechte der Europäer kümmern muss. Es ist richtig gesagt worden, dass wir bei dem Thema Datenschutz auch mit den Amerikanern vorankommen müssen und dass dies auch ein Aspekt des Freihandelsabkommens ist.

Wir müssen aber die Proportionalität sehen. Wir sind am Anfang dessen, was wir als Informationsprozess einfordern. Wir sind am Anfang dessen, was an Transparenz notwendig ist, um dann die entsprechenden Entschlüsse auch im transatlantischen Verhältnis zu sehen. Insofern ist es schlicht und einfach unseriös, zum heutigen Zeitpunkt ein Freihandelsabkommen in Geiselhaft zu nehmen, das ja nicht ausschließlich im Interesse der Amerikaner ist, sondern zum großen Teil im Interesse der europäischen Bürger und auch nicht eine Frage des Primats der Ökonomie ist, sondern eine Frage der Wohlfahrt der europäischen Bürger.

Deshalb zum einen ja, wir sollten die Grundrechte wahrnehmen, den Dialog mit den Amerikanern suchen, aber auch erzwingen, aber auf der anderen Seite sollten wir nicht in Schnellschüssen jetzt Dinge in Geiselhaft nehmen, die dann keinerlei Auswirkungen auf die eigentliche Frage haben werden.

3-625-000

**Josef Weidenholzer (S&D).** - Herr Präsident! Gegenwärtig ist immer noch nicht absehbar, welche Ausmaße dieser Skandal angenommen hat. Eines steht aber jetzt schon fest: Das Vertrauen Europas in die USA ist schwer erschüttert, und dieser Vertrauensbruch darf nicht so ohne weiteres hingenommen werden. Es müssen alle Fakten auf den Tisch, weil wir ein Recht haben, zu erfahren, wieweit die USA, ihre Geheimdienste, auch private Firmen involviert sind. Die Arbeiten der transatlantischen Expertengruppe müssen rasch zum Abschluss gebracht werden, und, Frau Reding, es müssen auch Mitglieder des Europäischen Parlaments dabei sein.

Es liegt auf der Hand, dass unter diesen Umständen keine Fortführung der Verhandlungen über das Freihandelsabkommen möglich ist. Und Europa muss gerade jetzt am Ziel einer umfassenden Datenschutzregelung festhalten und allen Lobbyierungsversuchen aus den USA, die in den letzten Monaten in noch nie gekannter Intensität erfolgt sind, standhalten!

3-626-000

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, ο Πρόεδρος Ομπάμα δήλωσε για το θέμα που κουβεντιάζουμε σήμερα ότι είναι αδύνατο να έχουμε απόλυτη ασφάλεια, απόλυτη προστασία των προσωπικών δεδομένων και ταυτόχρονα να είναι όλοι ευχαριστημένοι. Δεν αντιλαμβάνομαι πώς το εννοεί αυτό ο Πρόεδρος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής. Σε ό,τι αφορά τις συμφωνίες για το PNR ή το SWIFT, που συνδέονται με πράξεις τρομοκρατίας, βεβαίως θα το καταλάβουμε. Πώς θα μπορούσε όμως να σχετίζεται αυτό με την παρακολούθηση της πρεσβείας της Ελλάδας στις Ηνωμένες Πολιτείες ή της αποστολής της στα Ηνωμένα Έθνη, όπως έχει διαπιστωθεί, ή ακόμα του κτηρίου της Επιτροπής;

Είναι σημαντικό να επανακαθορίσει η Ευρώπη με τόλμη τη στάση της στις διμερείς διαπραγματεύσεις, τόσο σε ό,τι αφορά το διατλαντικό εμπόριο όσο και σε ό,τι αφορά τις διαπραγματεύσεις για την προστασία των προσωπικών δεδομένων. Υπενθυμίζω, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, ότι και οι εταιρίες cloud computing με βάση την αμερικανική νομοθεσία, μέχρι πριν από δύο χρόνια – αυτό διαπιστώθηκε από τις ευρωπαϊκές αρχές – είχαν πρόσβαση σε δεδομένα ευρωπαϊκών κυβερνήσεων. Στην αποστροφή ότι δεν μπορούμε να είμαστε όλοι ευχαριστημένοι απαντάμε εμείς στην Ευρώπη ότι δεν δεχόμαστε καμία έκπτωση στις ευρωπαϊκές αξίες.

3-627-000

### **PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

*Vicepresidente*

3-628-000

**Véronique De Keyser (S&D).** - Monsieur le Président, le scandale aujourd'hui, même si certains ont essayé de le minimiser, est énorme, et je crains – comme Mme Guillaume – que ce ne soit que le début, que la partie visible de l'iceberg. Il est énorme non seulement sur le plan du contenu, avec les violations de la vie privée des gens, mais aussi par rapport à l'image de l'Union européenne et de la démocratie européenne.

Alors, c'est vrai, comme Mme De Sarnez, j'attends, Madame Reding, une réponse ferme de l'Union européenne, et je crois qu'il nous faut absolument une enquête qui fasse la lumière, un peu comme cela avait été le cas pour les vols de la CIA, sur ce qui s'est passé. Mais, et c'est là le point le plus important, je ne comprendrais pas – et je pense que les citoyens européens ne comprendraient pas non plus – que, devant quelque chose qui nous semble une espèce de mammoth, nous disions: "OK, on commence tout de même les négociations".

Au nom du principe de précaution et de la décence européenne, je vous demande, Madame Reding, non pas de geler, mais de postposer le début de ces négociations, en attendant d'avoir toute la clarté sur ce qui s'avère bien une très grosse affaire.

3-629-000

**Carlos Coelho (PPE).** - Há doze anos, presidi a uma Comissão deste Parlamento sobre o caso ECHELON (envolvendo os Estados Unidos, o Reino Unido, o Canadá, a Austrália e a Nova Zelândia). Provámos que, no pós-Guerra Fria, as autoridades norte-americanas reorientaram os seus dispositivos para a espionagem industrial e económica, lesando a Europa e prejudicando os cidadãos europeus.

O Programa PRIM, a conivência de grandes empresas americanas, o Programa britânico Tempora e o escândalo da espionagem feita em instalações diplomáticas ultrapassaram todos os limites.

Os cidadãos receiam, com razão, que os seus dados em poder das empresas possam ser utilizados de forma abusiva e perguntam-se se esta é a forma como os americanos lidam com os seus aliados.

Razão tem a Vice-Presidente Reding quando sublinha a urgente necessidade de adotarmos um quadro forte e rigoroso de proteção de dados.

Precisamos de normas fortes e claras que obriguem as empresas a respeitar as normas europeias quando vendem produtos e serviços aos consumidores da União Europeia e temos de impedir a transferência internacional de dados sem restrições, garantindo sempre o controlo judicial e a possibilidade de recurso.

Espero que este Parlamento seja firme e que todas as outras instituições europeias não vacilem. Temos o dever de proteger os nossos cidadãos!

3-630-000

**El Presidente.** – Señora De Martini, llevamos un retraso muy considerable y, por lo tanto, como al Presidente le incumbe la responsabilidad de la gestión de las solicitudes para formular preguntas con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul», quiero anunciarle a usted que no voy a acceder a tales solicitudes, porque quiero que el debate transcurra dentro del horario previsto. Por lo tanto, como se está prolongando y hay un retraso notable, no voy a dar la palabra para que se formulen preguntas con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» mientras yo esté presidiendo y gestionando la presidencia de la Cámara.

3-631-000

**Carmen Romero López (S&D).** - Señor Presidente, señora Reding, señor representante del Consejo, cuando visitamos los Estados Unidos, con motivo de los acuerdos firmados —el TFTP y el PNR—, ya percibimos entonces que el Gobierno estadounidense se consideraba el gendarme del mundo. Sus instrumentos se lo permiten y tienen la justificación, aunque se salten todos los acuerdos de cooperación judicial y policial, y todas las soberanías nacionales. Las cautelas de estos programas, el TFTP y el PNR, cuando son desproporcionadas —y lo son— no son suficientes. La única cautela es la que ofrece un Estado de Derecho y la intervención judicial.

Quizá los ciudadanos estadounidenses están informados a través de sus representantes, están protegidos por su sistema judicial y tienen posibilidad de recurso. Los ciudadanos europeos no estamos informados ni estamos protegidos por la autoridad judicial ni por el Estado de Derecho y nos hemos convertido todos en sospechosos. Esto nos retrotrae a unos cuantos siglos atrás.

Entonces, el amo era europeo y los hoy estadounidenses querían ser ciudadanos. Hoy el amo es estadounidense, pero los europeos no queremos ser habitantes de una colonia, aunque sea digital. Somos ciudadanos. Y también luchamos contra todas las tiranías. Por eso, necesitamos un Gobierno europeo.

Señora Reding, usted es bienintencionada, pero no tiene todavía la respuesta consistente. Espero que el representante del Consejo tenga de verdad una respuesta y la apoye.



*(El Presidente interrompe a la oradora)*

3-632-000

**Roberta Metsola (PPE).** - Meta faqqa' dan l-iskandlu, Ministru Germaniża kienet qalet " Fi stat demokratiku s-sigurtà mhijiex għan fiha nnifisha imma sservi biex nassiguraw il-libertà". Naqbel mija fil-mija.

Kwalunkwe programm ta' sigurtà jrid jiproteġi lill-poplu u jħares id-drittijiet, inkella xi skop ikun hemm? Fl-Ewropa nafu sew li t-tattiċi Orweljani qatt ma ħadmu.

Id-dritt għall-privatezza hu sagrosant, dan isahħah il-fehma tiegħi li jekk ma jkunx hemm xi raġuni legali valida m'għandu jkun hemm l-ebda restrizzjoni għal-libertà taċ-ċittadini tagħna. Irridu nagħtu lill-awtoritajiet l-għodod kollha meħtieġa biex jiġġieldu l-kriminalità, iżda fl-istess waqt, aħna fil-Parlament Ewropew irridu naġixxu bhala l-għassiesa u nassiguraw li ma jkunx hemm loġhob mad-drittijiet taċ-ċittadini tagħna.

Illum, in-nies bir-raġun huma mħassba dwar kif issir is-sorveljanza. Aħna għandna nagħtuhom is-serħan il-moħħ li jekk isegwu l-liġi qatt mhux se jkun sorveljati. B'hekk biss nistgħu nagħtu l-leġittimità tagħna f'din l-istituzzjoni li tant tiftaħar bil-prinċipji tad-demokrazija li tħaddan.

3-633-000

**Bernd Lange (S&D).** - Herr Präsident! Frau Kommissarin, stellen Sie sich vor, im Oktober sind Sie mit Ihrem Kollegen Karel De Gucht in Washington und verhandeln das Freihandelsabkommen. Es geht gerade um Agrarpolitik und um Datenschutz, und Sie sagen: Jetzt müssen wir gemeinsam die Strategie überlegen. Sie gehen in einen Raum der EU-Vertretung und besprechen die Strategie, was man geben kann, was man nehmen soll, und sagen: Vielleicht schließe ich mich noch mit dem Berichterstatter des Parlaments kurz. Sie schicken dann eine E-Mail an Herrn Albrecht, um auch noch einmal mit dem Parlament die Strategie abzusprechen. Und dann gehen Sie wieder in die Verhandlungen hinein, und die amerikanischen Partner wissen schon alles, was Sie strategisch besprochen haben, weil sie zwei Räume weiter abgehört haben, was Karel De Gucht und Viviane Reding besprochen haben, und sie die E-Mail kennen, die von Viviane Reding an Herrn Albrecht geschickt worden ist.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, das ist inakzeptabel! Bevor nicht völlig klar ist, dass das zu Ende ist, dass damit Schluss ist, können wir keine politischen Verhandlungen über ein Freihandelssystem anfangen.

3-634-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

3-635-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President, when the revelations about PRISM etc. broke, the phrase 'with friends like these, who needs enemies?' came to mind and certainly I think that there is an onus on the United States authorities to explain what happened, preferably by either President Obama or Mr Kerry coming before this House, so that we can have an open discussion.

Secondly, I do not agree with people who say that we should postpone dialogue with the United States, either at TLD level or at TTIP level, in relation to the forthcoming partnership agreement. I think this shows that there is an urgent need to have the specific discussions between Members of this House and their counterparts in the United States which the TLD offers. Also I would say that when we discuss issues of breaches of human rights right across the world, be it in North Korea, Iran or elsewhere, the one point we always make is that we need to maintain dialogue. Dialogue is the way we will solve this problem, not postponement.

3-636-000

**Phil Prendergast (S&D).** - Mr President, I find many of the expressions of shock and outrage by Member State governments quite disingenuous to say the least. We have heard expressions of outrage and calls for the suspension of EU-US trade talks from the Heads of States.

Espionage is a trade as old as governments and major EU Member States do it too, targeting other countries to the extent that their resources allow. So not only do EU countries' cries of outrage ring hollow, they also fly in the face of the subservient and extremely disproportionate responses shown here today. Mr Snowden's personal courage shed light on US spying methods that EU leaders now decry and, instead of providing even a modicum of assistance to the whistle-blower, they seem to bend over backwards to aid the US in their chase. When faced with the rumours that he might be aboard the Bolivian President's aircraft, the European countries hindered the passage of a presidential plane, forcing it to land and searching it. This is meek hypocrisy which will certainly not be met with a repentant US Government.

3-637-000

**Ana Miranda (Verts/ALE).** - Señor Presidente, espionaje, vulneración de los derechos fundamentales y de nuestra privacidad como europeos, comportamiento indigno de los Estados Unidos con Europa. ¿Cómo pueden tener una posición tan débil, tan tímida, el Consejo y la Comisión después de conocerse esta red de espionaje? Deben ser firmes ante este escándalo y suspender las negociaciones con los Estados Unidos, porque no somos una colonia.

Comisaria Reding, ¿puede darme una respuesta sobre lo acontecido en el cielo europeo con el Presidente de Bolivia? ¿Puede confirmar si las decisiones de Francia, España, Portugal e Italia de prohibir el sobrevuelo del avión de Evo Morales, ante la sospecha de que Snowden se encontraba en la nave presidencial, son debidas a las presiones de los Estados Unidos? ¿Va a pedir disculpas públicas la Unión Europea al Presidente de una nación soberana por haber vulnerado su inmunidad internacional?

Precisamos acciones y condenas públicas...

*(El Presidente interrumpe a la oradora)*

3-638-000

**Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL).** - Κύριε Πρόεδρε, δεν μας ξάφνιασε καθόλου η είδηση ότι οι μυστικές υπηρεσίες των Ηνωμένων Πολιτειών και άλλων χωρών κατασκοπεύουν φίλους και εχθρούς. Εκείνο που πραγματικά ξαφνιάζει είναι η αντιμετώπιση του φαινομένου από τα επίσημα χείλη της αμερικάνικης ηγεσίας. Ούτε λίγο ούτε πολύ, μας λένε ότι όλοι στον πλανήτη

αυτό κάνουν. Υποκλέπτουν προσωπικά δεδομένα υπόπτων και μη και όλα αυτά γίνονται δήθεν στον βωμό της καταπολέμησης της τρομοκρατίας. Το ζήτημα όμως, κύριοι, είναι να καταπολεμάς το έγκλημα μένοντας εντός του δικαίου, διαφορετικά γίνεσαι ένα με τον θύτη, χειρότερος και από αυτόν που καταπολεμάς. Γιατί εσύ είσαι κράτος. Είσαι προασπιστής των δικαιωμάτων των πολιτών. Σε καμιά περίπτωση δεν σου επιτρέπεται να παραβιάζεις τους νόμους που εσύ θεσπίζεις για προστασία, δήθεν, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Σε αντίθετη περίπτωση ας πάψουμε να αυτοκοροϊδευόμαστε καταναλώνοντας φαιά ουσία για τη σύνταξη ευρωπαϊκών οδηγιών και κανονισμών και τη σύναψη ευρωπαϊκών συμφωνιών για προστασία των προσωπικών δεδομένων και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

3-639-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, there is sometimes a presumption that if we have done nothing wrong, we have nothing to fear from surveillance. However, there is evidence that security services collect political information that is not concerned with the committing of criminal offences. Sometimes they collect personal information unconnected with politics – perhaps to create leverage over individuals. Furthermore, they do not only collect information but also sometimes engage in disruptive action on the basis of that information.

We know all of this from the revelations in 2011 about the activities of a British police officer, Mark Kennedy, who infiltrated Green protest groups. Some states – the United Kingdom is a particular example – practise formal and systematic discrimination against members of named political parties. A Merseyside police officer lost his career in 2009 as the result of alleged membership of a perfectly legal but heretical political party.

I will stop there.

3-640-000

**Jörg Leichtfried (S&D).** - Herr Präsident! Ich bin wirklich verärgert! Was ich heute gehört habe, war eine Ratspräsidentschaft, die gesagt hat, ja, wir dürfen nichts sagen, weil die Amerikaner noch nicht erklärt haben, was da passiert ist; oder Herr Weber von der EVP, der inzwischen gegangen ist, der gesagt hat, das ist schon falsch, was sie machen, aber wir müssen ja mit ihnen Geschäfte machen.

Und dann passiert es, dass mitten in der Nacht im europäischen Luftraum einem Staatsoberhaupt, einem Präsidenten aus Brasilien, der Überflug verweigert wird und dieser dann in Wien notlanden muss. Das sind doch Zustände, die sind nicht rechtsstaatlich, die sind undemokratisch und die sind rückgratlos! Wenn wir so weitermachen, brauchen wir uns nicht zu wundern, dass die Amerikaner uns ausspionieren. Denn sie können es ja tun, es passiert ja nichts. Was wir brauchen, ist Mut! Wir müssen sagen: Wenn ihr uns nicht respektiert, dann gibt es kein Freihandelsabkommen, und dann werden wir die anderen Abkommen auch aufkündigen. So geht man mit denen um, und nicht, indem man sagt: Danke, dass ihr uns ausspioniert habt.

3-641-000

**Sandrine Bélier (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, un an après le rejet par notre Parlement du traité ACTA, les circonstances de l'affaire PRISM, au-delà de nous rappeler la nécessaire protection des données personnelles et de la vie privée de nos concitoyens, me donnent l'occasion d'attirer votre attention sur

la résolution de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe du 29 avril 2010, qui appelle ses États membres à protéger les lanceurs d'alerte.

Donner l'alerte, vous le savez, demande du courage et de la détermination. Les personnes qui le font prennent des risques pour eux-mêmes et leurs proches. Ils le font au nom de la démocratie et de valeurs que l'Union doit avoir à cœur de défendre. Ces citoyennes et citoyens doivent, je pense, pouvoir compter sur une protection européenne.

Alors, qu'attend la Commission pour nous proposer un règlement instaurant le statut européen de lanceur d'alerte? Qu'attendons-nous? Qu'attendent nos États membres pour assurer à Edward Snowden l'asile politique? Il y a une dimension politique à la réaction que l'Union européenne doit prendre aujourd'hui, mais il y a aussi une dimension humaine. Et nous aurions tout à gagner à l'accueillir. Cela ferait honneur aux valeurs que nous représentons...

*(Le Président retire la parole à l'oratrice)*

3-642-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Mr President, the revelations of the scale of US spying on millions of citizens in Europe give a whole new meaning to the term 'special relationship'. This is a special relationship built on the monitoring of millions of our communications every single month. It is farcical that the US National Security Agency undoubtedly has a copy of the European mandate for the EU-US trade agreement whereas most MEPs are not allowed to see it and no ordinary citizens are allowed to access it. At the very least, negotiations have to be suspended until a full investigation takes place.

Edward Snowden's current predicament is reminiscent of a chapter from Leon Trotsky's autobiography called 'A planet without a visa'. Shame on the European leaders like François Hollande, who like to talk about human rights but cower before the power of US imperialism! Their hypocrisy is galling. They condemn the spying but then they block a flight carrying Bolivian President Evo Morales because of a false ...

*(The President cut off the speaker)*

3-643-000

**Krisztina Morvai (NI).** - Egy kis eligazítást szeretnék kérni, mert ugye órák óta itt teljes egyetértésben beszél az Európai Parlament arról, hogy az Egyesült Államok lábbal tiporja az emberi jogokat és a jogállamiságot, és ugyanakkor néhány órával ezelőtt ugyanez az Európai Parlament többséggel elfogadta azt a Tavares-jelentést, amelynek 66. pontjában többek között ez áll: „még az Egyesült Államok kormányzata is hangot adott a Magyarországon kialakult helyzettel kapcsolatos aggodalmainak”. Kérdem én, hogy pontosan akkor mi az Egyesült Államok problémája Magyarországgal? Hogy túl kevés embert hallgatnak le Magyarországon, vagy túl kevés magánlevelezést olvasnak el, esetleg az, hogy nincsen saját Guantánamónk, ahol kínozzuk a politikai foglyokat?

A másik kérdésem pedig az, hogy akkor mindezek után, ami ma itt elhangzott az emberi jogok megtaposásáról, Önök még mindig az Egyesült Államokat tartják iránymutatónak az emberi jogok vonatkozásában? Az Egyesült Államokkal közösen kívánják leckéztetni Magyarországot?

3-644-000

**Susy De Martini (ECR).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, io veramente mi stupisco di tutta questa simpatia per Snowden, che è un signore che ha accettato di fare la spia, non ha accettato di fare il commesso dell'Ikea.

Quindi è una persona che ha tradito il suo paese e gli Stati Uniti hanno tutto il diritto di volerlo processare. Lui ha detto di averlo fatto in nome della democrazia e dove ha chiesto asilo politico? In Cina e in Russia, vi sembrano questi paesi modello di democrazia, io chiedo? E chi trarrebbe vantaggio se gli accordi fra gli Stati Uniti e l'Europa fallissero? Proprio questi paesi. Ma non riuscite a capire e ragionare? La vostra ideologia vi rende così ciechi?

3-645-000

**Ioan Mircea Paşcu (S&D).** - Mr President, naturally spying on one's allies is not acceptable. However, unveiling such practices precisely at the crucial time of the initiation of talks on establishing a transatlantic free trade zone was done in an attempt to strike a strong blow, both to those talks and to the mutual trust between the two sides of the Atlantic. It only benefits our competitors.

However, the real problem is that after 9/11, and facilitated by the exponential advance of technology, the genie is out of the bottle. Intelligence services have a completely free hand to satisfy their insatiable hunger for more and more data on practically everybody. How does that square with the full respect of people's democratic freedoms?

To those of us from the East this is even more disturbing. We fought to join the West precisely for the respect of those freedoms, not for their disrespect.

3-646-000

**Indrek Tarand (Verts/ALE).** - Mr President, I am also unpleasantly disturbed by the fact that some guys in the US have been peeping into my bedroom even though I never do anything illegal there. However, I am tempted to bring our moralising under question, because we happen to have a Member State where a Prime Minister's mistress can order four-star generals to spy on the legal spouse of a Prime Minister. So I think we should also sort out our own problems and then really sit down with our transatlantic partners and have a serious talk with them.

By the way, we never stopped trade and trade talks on Russian oil and gas, even though we seriously do not deny that they probably are spying on us.

3-647-000

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL).** - Estas informações constituem uma situação gravíssima. Constituem uma violação dos direitos e liberdades fundamentais dos cidadãos e são inaceitáveis ingerências na soberania dos países e um enorme desrespeito pelos povos desses países.

O que se exige é que a Comissão confirme que tudo está a fazer para o esclarecimento cabal de toda a situação e exige-se também que toda a informação que a Comissão e o Conselho tenham, ou venham a ter, seja tornada pública e disponibilizada aos deputados e governos dos países. É necessário também apurar se e quais Estados-Membros estão envolvidos neste programa. É também necessário exigir o desmantelamento desta rede.

Este programa tem um objetivo - o reforço político, económico e militar dos Estados Unidos - e a União Europeia tem levado a cabo uma política seguidista, complacente e subordinada aos interesses dos Estados Unidos e do capital transnacional. Agora, aqui está o resultado.

3-648-000

**Franz Obermayr (NI).** - Herr Präsident! Ja es ist das Wesen eines Geheimdienstes, im Geheimen zu operieren und so werden PRISM und Tempora sicher nur die Spitze des Eisbergs sein. Aber nachdem die EU erfahren hat, dass nicht nur Bürger, sondern auch sie selbst belauscht wurden, folgen viele, viele scheinheilige Sprüche und es ist daher Zeit, lückenlose Aufklärung zu verlangen. Die Grundrechtsverletzungen durch die USA müssen eingestellt werden und die bilateralen Verhandlungen müssen als ein klares Zeichen für die Zukunft sofort ausgesetzt werden.

PRISM und das Schüren von Angst um die Sicherheit sind keine Premieren in der Geschichte. Und ich würde empfehlen, dass die Vereinigten Staaten – auch ihre konservativen Freunde hier im Saal – sich ein bisschen auf die Gedanken der Gründungsväter der Vereinigten Staaten konzentrieren, die da sagten: Wer bereit ist, grundlegende Freiheitsrechte für ein kurzfristiges Sicherheitsbedürfnis zu tauschen, hat nichts von beidem verdient und wird sicher am Ende beides verlieren.

3-649-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** - Možno by dnešná diskusia mohla nabráť celkom konkrétnejší rozmer, keby sa Spojené štáty americké, ktoré sa nazývajú našim najbližším partnerom a priateľom, boli bývali zodpovedne vyjadrili k tomu, čo sa udialo.

Žiaľ, z americkej administratívy nikto a ani samotný americký prezident nepovedal, prepáčte, že sa to stalo, a tak tu dnes hovoríme o tom, aké sú vlastne následky. Tie následky pre diplomatov... Nuž úprimne, diplomat tak akosi počíta s tým, že v diplomatickej službe sa mu môže pritrafiť, že sa stane obeťou špionáže.

Ale čo tak následky pre radových občanov? Čo tí ľudia, ktorým niekto vošiel do ich životov – cez internet, cez fotografie, jednoducho sa vrtal v ich životoch? Ako by sa nám páčilo, keby nám niekto, koho označujeme za priateľa, vošiel do našej domácnosti, keď tam nie sme, a tajne nám v tejto domácnosti chodil a pozeral si, čo všetko sa v našom živote deje?

Myslím si, že toto by sme mali jednozna...

*(Predseda rečníčku prerušil)*

3-650-000

**Σοφοκλής Σοφοκλέους (S&D).** - Κύριε Πρόεδρε, η συμπεριφορά των Ηνωμένων Πολιτειών αλλά και η αντίδραση του Προέδρου Ομπάμα ήταν πρόκληση, προσβολή προς κάθε Ευρωπαίο πολίτη, προς την ίδια την Ευρωπαϊκή Ένωση. Παραβιάστηκαν αρχές που μέχρι σήμερα πιστεύαμε ότι ήταν κατοχυρωμένες, προστατευμένες, όπως η αρχή προστασίας προσωπικών δεδομένων. Όμως πρέπει να παραδεχθούμε ότι αυτοί έκαναν τη δουλειά τους. Το σημαντικό ερώτημα που πρέπει να απαντήσουμε είναι ένα: Ποια θα πρέπει να είναι η αντίδραση της Ευρωπαϊκής Ένωσης;

Προτείνω, πρώτον, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να καταδικάσει με αυστηρό και καθαρό τρόπο τις Ηνωμένες Πολιτείες. Δεύτερον, να τερματιστούν για μια μεταβατική περίοδο οι διαπραγματεύσεις, οι εμπορικές συναλλαγές, μέχρι να δοθούν επαρκείς εξηγήσεις. Τρίτον, να

προσκληθεί να φιλοξενηθεί ο Snowden. Να εκτιμηθεί η στάση του. Να προστατευθεί από εμάς. Να προσκληθεί εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να μιλήσει. Να του δοθεί άσυλο. Να αντιληφθούν οι Ηνωμένες Πολιτείες ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί ...

*(Ο Πρόεδρος αφαιρεί το λόγο από τον ομιλητή)*

3-651-000

**Ivo Vajgl (ALDE).** - Vznemirjen sem zaradi nekega dogodka, ki se je danes zgodil, ko se ta snežna kopa vali, ki jo je povzročil cel ta škandal s prisluškovanjem.

Mislim, da se je državniku in predsedniku prijateljske države Bolivije na evropskih tleh zgodilo nekaj absolutno nedopustnega, nad čem bi se morali resno zgrudit. To je posledica, to je naslednja faza škandala, o katerem se danes pogovarjamo.

Mislim, da je prav, da opozorimo, da se takšne stvari, takšne brutalne in primitivne, rušenje vseh norm mednarodnega prava in običajnega, spodobnosti, da se to na evropskih tleh ne bi smelo dogajati in bi moralo biti pravzaprav sram vse v državah, ki so v tej farski sodelovale.

3-652-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

3-653-000

**Viviane Reding,** *Vice-President of the Commission.* - Mr President, first of all I would like to welcome the very strong position that Parliament has taken in relation to the PRISM programme and the alleged spying on the EU and EU Member States' diplomatic premises. This debate has certainly been heard well beyond the borders of the European Union. It is important that the United States understands that the European Parliament is serious about these issues and that our citizens' right to privacy is not negotiable.

Concerning the external affairs and espionage questions, the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, Cathy Ashton, is in contact with the US authorities at the highest level. She is seeking explanations and I am sure that she will address this House when she receives answers.

I deal with the data protection angle of this debate. Here I would like to say how important it is that the message has gone out from all sides of this House that Parliament will work towards the swift adoption of the data protection package. Parliament knows that any delay in the adoption of data protection reform plays into the hands of those who do not share the objective of high-level data protection in Europe. Completing the negotiations on the package should be a key deliverable for the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs and for Parliament as a whole. It is in your hands.

Concerning the EU-US negotiations on an umbrella agreement, many questions have been raised. We have held 15 rounds of negotiations so far, and I welcome the fact that this House calls on the US to make progress on a number of important points still being negotiated, most of all the question of reciprocity. This is the kind of support I need from Parliament in these negotiations.

Some progress has been made thus far, and agreement on around half of the provisions has been found, but it is now time to address key issues such as equal treatment of EU and US citizens and effective judicial redress. I can tell this House that we would have had an

agreement a long time ago if I had given up on these points, but I have not done so because I cannot understand why, for example, a US citizen has the right to redress in the EU while an EU citizen does not have the right to redress in the United States. The reason why we are continuing to negotiate is because I am keeping that point on the table. If I had given that up, we would have signed the agreement already. I will not sign an agreement so long as we do not have reciprocity and have not found solutions in accordance with European law on difficult issues such as data retention.

Parliament has also asked questions about how to determine the facts and figures regarding what has happened with the PRISM scandal. I agree. We cannot generalise: we have to know what has really happened. In order to ensure a correctly calibrated policy response, the EU and the US have agreed at ministerial level to set up a transatlantic group of data protection and security experts to clarify what has happened, and to start this clarification process in July. To that end I have received, as I told you yesterday, a letter from US Attorney General Eric Holder, which I followed up with him in a telephone conversation: so the clarification process can now start.

This is a fact-finding group, not a political body. It is not a forum for negotiations with the US but rather a place in which to establish, firstly, the functioning and the scale of the programme; secondly, the nature and the scope of oversight of the programme and the question of judicial redress for EU citizens; and, thirdly, how the information gathered via the programme was useful for national security purposes. The political decisions will be taken in this House and by the Commission. That is why the Commission will keep this House regularly informed on the group's findings.

A final word on another strand of today's discussions: many Members have made a link between the alleged spying on the EU and Member States' diplomatic missions and the Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP). As I mentioned in my opening remarks, this question was discussed yesterday by the College of Commissioners. The College considers that the beginning of the EU-US trade negotiations should not be affected. However, the Commission will make it very clear that, for such negotiations to succeed, there needs to be confidence, transparency and clarity among the negotiation partners. That is why, in parallel with the trade discussions, there will be discussions on security and on data protection. We need to restore confidence. Without confidence, strong collaboration between the parties will not be possible.

3-654-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, first let me thank all of you who made contributions and floated ideas, suggestions and requests. The protection of our fundamental rights, the right to privacy being one of them, as Ms in 't Veld put it at the very beginning of our discussion, was at the very heart of this afternoon's debate.

As the Presidency, we share the views expressed by many here on the need to have robust data protection rules. In the Council Presidency programme – in this book that was first presented in the House this morning – you will find that taking the data protection package further is one of the priorities of the Council Presidency.

While we must not lose sight of the ultimate goal of intelligence gathering – that is to say, saving lives – it can never be used as a pretext for or serve to conceal acts of espionage against the EU or its Member States. But the only way to address the important issue raised



here is by engaging in a dialogue with the US. As the Presidency, we stand ready to work with others in taking forward that dialogue. Our aim is, as I said in my introductory remarks, to find in a lawful manner a proper balance between the need to protect the lives of our citizens as well as to ensure the right to privacy.

Some of you referred to the TTIP agreement. Here I would say that, in considering this issue, the Council, and in fact all of us, need to take into account the very comprehensive interest of the EU. I have no doubt that data trade and investment negotiations with the US have the potential to deliver significant economic benefits. I do not think that we should embark lightly on any approach which might put that at risk, but of course all has to be conducted in a very transparent manner, as the Vice-President of the Commission said when presenting the opinion of the College of Commissioners.

Finally, again as the Vice-President of the Commission mentioned in her remarks, a proposal has been made by the US for the establishment of a high-level group. This proposal will obviously need to be examined very carefully. I may only say that there will be a further discussion to consider that proposal amongst our permanent representatives in Coreper tomorrow. Let me assure all of you that all the points that you have made will help inform this very debate and all further debates by the Council on this issue.

3-655-000

**El Presidente.** – Para cerrar el debate se han presentado 6 propuestas de resolución <sup>(1)</sup> de conformidad con el artículo 110, apartado 2, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, a las 12.00 horas.

### ***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

3-656-000

**Jean-Marie Cavada (PPE),** *par écrit.* – L'espionnage des institutions et des citoyens européens par l'agence de renseignement américaine NSA est absolument insupportable par son procédé, et par son ampleur. Si les Européens et leurs institutions sont des "cibles à attaquer", alors trois dispositions doivent être prises.

Premièrement, il faut suspendre les négociations de libre-échange avec les États-Unis, jusqu'à ce que la lumière soit faite et des excuses publiques prononcées par Washington. Deuxièmement, en préalable à tout accord de libre-échange, il faut désormais un accord États-Unis-Europe sur la protection des données personnelles des Européens, et des entreprises, à travers les grands réseaux numériques. Troisièmement, je considère que l'acte d'Edward Snowden mérite qu'il soit protégé par l'Union européenne, qui doit lui délivrer un passeport européen et lui accorder l'asile politique.

3-657-000

**Mark Demesmaeker (Verts/ALE),** *schriftelijk.* – Hoe kunnen we de privacy van EU-burgers en de vertrouwelijkheid van Europese bijeenkomsten garanderen? De blijk van Amerikaans wantrouwen vraagt om twee zaken: complete opheldering via een diepgravend onderzoek en een dringende hoogwaardige bijspijking van de Europese

(1) Véase el Acta.

gegevensbeschermingsregels. Het is één ding dat inlichtingendiensten informatie verzamelen in de strijd tegen terrorisme, het is iets anders als de informatievergaring doordringt tot in de private levenssfeer en zelfs politieke partners niet meer in alle vertrouwelijkheid kunnen overleggen. Het transatlantisch bondgenootschap steunt op wederzijds vertrouwen met respect voor fundamentele rechten, maar dat is nu helaas ernstig aangetast. Het zou ongelukkig zou zijn als de inspanningen voor een op stapel staand transatlantisch handelsverdrag worden aangetast door de recente beweringen. Maar de instandhouding van Europese vrijheden vereist dat de Europese gebruiker van Google en Facebook kan rekenen op Europese datawetgeving met de hoogst mogelijke normen van bescherming. Daarover moeten we met de VS klare afspraken maken, zonder dat dit ten koste gaat van nationale veiligheid. Zonder passende garanties moet Europa zijn opties bekijken, tot en met een eventuele opschorting van bestaande overeenkomsten tussen de EU en de VS, zoals de SWIFT en PNR-overeenkomsten. Aan dat ultieme drukkingsmiddel moeten de Europese volksvertegenwoordigers hun goedkeuring geven.

3-658-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Informatiile recente potrivit carora Statele Unite ale Americii ar spiona masiv institutiile si tarile Uniunii Europene reprezinta probabil cel mai mare soc din istoria relatiilor UE-SUA. Daca aceste informatii se dovedesc a fi adevarate, cred ca parteneriatul cu Statele Unite trebuie sa fie revizuit in mod fundamental pentru ca este inacceptabil ca UE sa fie considerata oficial un prieten si un partener strategic iar pe de alta parte o tinta inamica. Si mai grav este faptul ca daca ne uitam si la recentul esec al proiectului Nabucco ne dam seama ca Uniunea Europeana este extrem de naiva si isi pierde treptat atat relevanta. De aceea cred ca este nevoie de o reactie hotarata atat din partea institutiilor europene cat si din partea statelor membre prin care sa se revizuiasca relatia UE cu partenerii externi, inclusiv cu SUA, pe baze transparente si de reciprocitate. Primul pas care trebuie facut este sa se ceara explicatii concrete din partea Statelor Unite in ceea ce priveste acuzațiile grave care i se aduc si sper ca acest lucru sa se faca cat mai curand posibil.

3-658-500

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – Entre les récentes révélations de l'ex-consultant de la NSA et le lancement, la semaine suivante, des négociations commerciales, ce débat intervient à un moment déterminant de nos relations transatlantiques. Une relation déjà ancienne, concrétisée par plusieurs accords dans des domaines sensibles tels que la protection des données personnelles, et altérée aujourd'hui par des allégations que les Etats-Unis n'éclaircissent pas, malgré nos demandes réitérées. Dans ce contexte de méfiance, et à l'instar de plusieurs collègues, j'appelle à la sagesse : pourquoi ne pas attendre la fin de l'été avant de lancer les négociations commerciales? Ce temps profiterait à nos homologues américains, qui seraient plus libres de nous donner des réponses fiables; mais aussi aux négociateurs européens, qui auraient ainsi l'opportunité de prendre le pouls de l'engagement américain à négocier de manière transparente.

3-659-000

**Adrian Severin (NI)**, *in writing*. – The PRISM scandal is artificial and the EU attitude is hypocritical. The EU itself repeatedly invaded the private life of its citizens or delivered information about them to the US.

What EU defends now is not the citizens' freedom but its own freedom to act non-transparently towards its American ally. It is not spying that undermines friendship,

but the lack of good faith, commitment, transparency and loyalty. Perhaps friends should not spy on each other but they should not hide the truth from each other either.

On the other hand, nobody has eternal friends. Accurate information about friends consolidates trust, making friendship longer. US-EU common standards for balancing freedom and security and agreements for sharing classified information are necessary but the EU should abandon its practice of preconditions.

There is an urgent need for a strategic transatlantic partnership and PRISM revelations must not hijack the negotiations. Only those who are afraid of the EU and US imposing their standards at the global level are interested in postponing them. The EU and US cultural compatibilities and common geostrategic interests make the transatlantic partnership unique. Any alternative partnerships of one of the two with third actors will lead to instable equilibriums, being themselves instable.

## 15. Orden del día: véase el Acta

## 16. Situación en Egipto (debate)

3-662-000

**El Presidente.** – El punto siguiente en el orden del día es el debate a partir de la Declaración de la Vicepresidenta de la Comisión y Alta Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad sobre la situación en Egipto.

No vamos a aplicar el procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («*catch the eye*») en este debate ni tampoco el de la «*tarjeta azul*» que, por otra parte, tampoco estábamos aplicando porque andamos muy retrasados.

3-663-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, even as we speak, dramatic events in the Egyptian capital are underway. This is a moment for all of us in this House to call on the parties to avoid violence and escalating tensions and to engage in the search for a solution to the crisis through dialogue.

The moment is indeed critical and the European Union Special Representatives (EUSRs) must send an unequivocal message in support of the democratic transition. Only a political process leading to an early return to democracy will solve the present crisis. The High Representative/Vice-President, Baroness Ashton, this morning urged both sides to show restraint and asked all parties to find a political solution, based on a substantial and inclusive dialogue.

As the High Representative has stressed since the beginning of the Arab Spring, deep democracy is not only about elections and majorities. It is much more than that – an independent judiciary, an active civil society and respect for human rights and fundamental freedoms, including freedom of expression. Democracy is ultimately about listening to citizens and making compromises, ensuring that the voices of all the people and not simply the majority are heard.

We see with deep concern that the demonstrations are turning more and more violent with loss of life and many injured. This is to be deplored. The large number of female

protestors being sexually abused is deeply troubling. Our thoughts are with the families of these victims.

The High Representative was in Egypt last week and discussed the situation with the President, as well as with the Opposition, with this clear message: We have argued since the beginning that the revolution belongs to the Egyptian people. The political forces must ensure that the demands and aspirations of the Egyptian citizens must be addressed through dialogue and compromise. We will continue to engage at all levels to say loud and clear that the voices of the Egyptian people must be heard.

The biggest challenge, and indeed the biggest risk for Egypt, is the polarisation of its society and political system. As we have all witnessed, millions of protestors took to the streets in Egypt demanding the resignation of President Morsi and calling for early elections. Tens of thousands of Islamists maintained their sit-in with smaller protests in some provincial centres.

Only a year ago Mohamed Morsi from the Muslim Brotherhood was appointed Egypt's first democratically elected President, a milestone in Egypt's democratic transition that the EU and the international community welcomed. President Morsi immediately announced himself the representative of all Egyptians and he smoothly organised a civilian handover of power from the military. Since then the EU has invested time and effort to support the democratic evolution of the country, engaging at all levels of government and opposition.

EUSR Bernardino Leon has spent months engaged in shuttle diplomacy to Cairo to meet with the government, presidency and the whole political opposition in order to build confidence and to find common ground on political and economic issues.

All interlocutors agreed that Egypt was facing economic and political challenges and they all wanted to do something about it. They also agreed that they have to talk to each other but simply did not seem able to do so. Unfortunately the long-awaited government reshuffle in early May did not yield the results wished for, but quite the contrary.

At the same time the EU has also been very active in support of respect for human rights in Egypt. The recent court ruling sentencing 43 employees of foreign NGOs to prison is very worrying and Cathy Ashton and Commissioner Füle stressed the crucial role of civil society in Egypt's ongoing transition.

EUSR for Human Rights, Stavros Lambrinidis, travelled to Cairo in February and again in mid-June, emphasising the importance of building a society based on the rule of law and on the respect for human rights. The EU has offered technical support to the draft NGO legislation and a law against violence towards women.

Tangible results of the EUSR efforts can be seen in the agreement from the Egyptian side to work closely with the Venice Commission on the draft NGO law. Several of its recommendations have been acknowledged and Egypt has confirmed its willingness to continue to work closely with the EU and the international community in order to address the remaining problematic provisions of the draft law.

Finally, concerning the court convictions of 43 NGOs and individuals, Egypt has confirmed that the Egyptian authorities are waiting for a politically appropriate time in order to find a solution. Apart from the political stalemate, mistrust and, in many areas, worrying human rights situations which possibly triggered such mass protests, it is a fact that more than two years on Egyptians are feeling worse off than they were before 2011.

Unfortunately the finalisation of an IMF arrangement to which fundamental reforms are linked has been continuously postponed. Public services are deteriorating with daily power cuts and fuel shortages. The EU stands ready to assist the Egyptian people in their efforts to complete their challenging democratic transition.

This has been – and continues to be – the EU's commitment to Egypt, but Egypt needs to help the EU to help Egypt. There is an intrinsic link between political agreement and stability in the economic situation and the return of tourists and foreign direct investment of which Egypt is in dire need. In order for our large-scale financial commitments to materialise, the EU and other international donors need political stability and true commitment to democratic and economic reforms.

As I put it at the very beginning, the current situation in Egypt is evolving very dramatically and now is the time for all of us to call on the parties to avoid violence and escalating tensions.

3-664-000

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señor Viceministro, señor Secretario General, Señorías, el proceso de transición en Egipto está viviendo horas dramáticas. Llegan noticias confusas sobre la situación del Presidente Morsi. Hace poco más de una hora que ha vencido el plazo dado por las autoridades militares al Gobierno para la superación de la grave situación que vive el país, caracterizada por la polarización, por episodios de violencia, cuantiosas pérdidas de vidas humanas, descomposición del Gobierno y una profunda crisis económica y social.

Egipto, señor Presidente, desde el punto de vista político, económico y social, está atascado. ¿Y cuál es el mensaje que nosotros, como Parlamento Europeo, podemos trasladar en las presentes circunstancias?

En primer lugar, un mensaje y una llamada a la calma, a la moderación y al diálogo para la superación de esta situación. En segundo lugar, que la voz del pueblo tiene que ser escuchada, señor Presidente, a través de un diálogo inclusivo. No es posible hacer un proceso de transición sin consenso, y ese consenso se tiene que plasmar en una constitución que garantice los derechos y las libertades de todos los ciudadanos, el Estado de Derecho, el imperio de la ley, la separación de poderes y también la celebración de unas elecciones libres y democráticas y, por supuesto, el respeto a las minorías.

Y hay que trazar también, señor Presidente, una hoja de ruta. Se ha dicho que a través de un gobierno de unidad nacional y de una reforma de la constitución y también de la ley electoral para que se puedan celebrar unas elecciones en los plazos más breves posibles.

Egipto es un gran país, es un símbolo del mundo árabe y es un actor clave en el proceso de paz de Oriente Medio, un proceso convulsionado en estos momentos por la situación que se está viviendo en Siria, por el problema nuclear de Irán, y, por lo tanto, es un actor que no podemos permitirnos el lujo de que se desestabilice.

Egipto tendrá que encontrar su camino, tendrá que encontrar su vía y la Unión Europea deberá estar dispuesta para seguir apostando y defendiendo los dividendos de la paz, del diálogo, de la concordia y de la reconciliación en este gran país.

3-665-000

**Véronique De Keyser,** *au nom du groupe S&D* . – Monsieur le Président, l'épreuve de force a commencé, au moment où je vous parle, entre l'armée et le gouvernement de M. Morsi.

Je voudrais, avant toute chose, rappeler notre soutien au peuple égyptien, qui, en 2011, s'était battu pour avoir davantage de libertés, davantage de dignité, et aussi une prospérité économique. Le président Morsi a été élu de manière démocratique à la suite d'élections légitimes, et il n'a pas réussi, sans doute, à donner au peuple égyptien ce que ce peuple attendait. Mais ce n'est pas par le biais d'un coup d'État militaire de l'armée que la solution pourra être apportée.

Au moment même où je vous parle, au moment où les tanks sont en train de se déployer, où la radio-télévision est occupée, je voudrais non seulement appeler au calme, mais appeler à la légitimité d'un processus de pacification et de transition démocratique. Je voudrais dire aussi que, si le président Morsi a été élu légitimement, il a failli quelque part, et il faut rappeler tout ce qui, économiquement, n'a pas marché – pas davantage d'emplois, pertes de l'industrie textile, dégradation de la monnaie égyptienne, etc., il y a des problèmes – et le fait qu'il ne soit pas parvenu non plus à remplir les conditions nécessaires à l'octroi du prêt du FMI. Donc, de ce côté-là, cela a péché. Mais il y a eu des problèmes aussi au niveau des droits de l'homme, au niveau de la constitution: rappelez-vous ce référendum hâtif, rappelez-vous ce que nous avons dit à propos de cette constitution, qui ne garantit pas tous les droits. Donc, il y a eu, de notre point de vue, et nous continuerons à le dire, des brèches dans les droits de l'homme, qui sont extrêmement inquiétantes pour l'avenir.

Alors, le futur, aujourd'hui, doit passer, c'est vrai, par un gouvernement d'unité nationale, il doit passer, éventuellement, par d'autres élections – ce sera au peuple de décider –, mais il faut aussi que les promesses de 2011, du point de vue de la démocratie et des droits de l'homme, soient tenues. Il n'y aura pas de paix en Égypte, il n'y aura pas de transition démocratique sans cela.

Et je voudrais – et je terminerai par là –, et nous voudrions que Mme Ashton – qui a des relations privilégiées avec le gouvernement égyptien, et qu'on avait espéré, en novembre dernier, voir apparaître au moins sur la photo de famille, aux côtés de M. Morsi et de Mme Clinton, au moment où il y a eu l'opération Pilier de défense – se serve aujourd'hui de ses liens privilégiés pour jouer un rôle de médiateur principal. Nous en avons marre – j'ose le dire ainsi – que l'Union européenne, qui fait tant pour les transitions démocratiques dans les pays arabes, soit éclipsée, au moment de la photo, par d'autres acteurs, et je suis sûre que Mme Ashton s'acquittera de cette mission avec beaucoup de compétences et de dévouement.

3-666-000

**Marietje Schaake,** *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, as we stand here, the Egyptian people are flooding the streets in the largest political demonstrations ever seen. The situation is very tense. The government should not pit people against each other. Violent clashes, and especially a civil war, must be prevented.

Though President Morsi – or any government following in the corrupt footsteps of the Mubarak dictatorship – would have had major challenges to reform the economy and to guide the country towards democracy, power grabs and restricting the rights of minorities, limiting and criminalising civil society and failing to avoid a bread and fuel crisis have

culminated in an untenable situation. Morsi has lost the legitimacy he once had in the eyes of many Egyptians.

It is encouraging to see so many Egyptians reject the dictatorship of the majority, seeking the rule of law and the protection of the rights, liberties and opportunities of all Egyptians. Democracy is more than one man, one vote.

The EU, too, must get its act together. So far 'more for more' rings hollow, as a hollow promise. We must not repeat the mistakes of the past. We must reach out to the population of Egypt more forcefully and more strongly to help, in the immediate term, to prevent violence and to help facilitate an inclusive dialogue towards transition and free and fair elections, towards a rules-based society and a new constitution and towards economic recovery and necessary reforms, while respecting the rights and freedoms of all Egyptians. We must do what we can to offer a democratic perspective to a massive young generation of Egyptians who need such perspectives and look to Europe. We cannot fail them.

3-667-000

**Judith Sargentini**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Vlak na het aantreden van president Morsi heb ik het initiatief genomen hem uit te nodigen hier in deze zaal. Dat is helaas nog niet gebeurd en gezien de situatie de laatste dagen denk ik ook niet dat het er nog van gaat komen. Dat is heel jammer, want we hadden een goed debat met hem kunnen hebben, misschien net zoiets als we gisteren met premier Orbán van Hongarije hebben gehad.

Morsi heeft zich niet van zijn beste democratische kant laten zien. Hij gaf zichzelf extra bevoegdheden, houdt voet bij stuk bij een zeer restrictieve ngo-wet, religieuze vrijheid wordt ingeperkt en de parlementsverkiezingen zijn tot nader order uitgesteld.

We zijn in Cairo geweest voor de EU-Egypte-taskforce. We hebben stevige fondsen klaar staan om Egypte te helpen met zijn economie en zijn democratie, en het is opnieuw niet de tijd om die fondsen vrij te geven. Ze blijven wel beschikbaar.

Maar wat moet onze reactie dan zijn? Afkeuren wat er nu gebeurt in Cairo? De druk opvoeren voor nieuwe verkiezingen voor het parlement en wellicht voor de president? We moeten er wel bij blijven, want de salafisten waren bij de verkiezingen de tweede partij in Egypte. Waar gaan die teleurgestelde stemmers voor Morsi naar toe? Het lijkt soms wel alsof dit Parlement denkt dat ze allemaal de lidmaatschapskaart van de Internationale Liberale zouden tekenen.

De kans bestaat echter dat we dit land een fuik induwen van conservatieve gedachten die de positie van vrijdenkers, van vrouwen, van minderheden geen goed zullen doen. Eenieder die in de afgelopen dagen en in de afgelopen debatten heeft geroepen "laten we onze handen aftrekken van Egypte, laten we onze centen bij ons houden, laten we condities blijven stellen" (die we overigens allang stellen) moet begrijpen dat dit land moet worden meegenomen naar een gezonde democratie. Want één ding weten we heel zeker: in een democratie wordt een president niet verkozen door een leger.

3-668-000

**Charles Tannock**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, it hardly needs to be restated here that the situation in Egypt remains very grave. In fact the situation is evolving on a seemingly hourly basis as the army deadline approaches and there are reports that tanks are being seen on the streets. We must take this opportunity to offer our support to the

millions of ordinary Egyptians who never lost their dreams for freedom, prosperity and security through all the decades of Hosni Mubarak's tyranny, of the bloody, hard-fought Arab Spring revolution and now, for a year, of the chaotic mismanagement by Mohamed Morsi, whose legitimacy is now in question.

I stood here a few months ago and argued that revolutions are transitions rather than transformations and that perhaps a period of instability was to be expected after such upheaval, but President Morsi has tested the patience of his international partners and, far more importantly, his own people, to breaking point. Let us not forget that the real victims of Egypt's unrest are not Egyptian politicians, many of whom are fighting old battles in their own interests, still less those in the international community, but rather the millions in Egypt who have taken to the streets virtually every week for two and a half years to seek a better life based on fundamental freedom.

Morsi's interests lie with the sectarian Islamist Muslim Brotherhood and not with all of the people of Egypt. Under his stewardship, conditions for women and minorities, particularly the much oppressed Christian Copts, have steadily worsened and injustice has increased, while civic freedoms have been eroded by a President who has at times attempted to unilaterally seize all the levers of power, even where Mubarak never dared to go.

This is not the revolution the Egyptians demanded, nor one that we in the EU can support. We must now throw our weight behind the Tamarod rebels seeking new elections – but without a return to full-scale military dictatorship – whilst urging the opposition to protest without violence, particularly in the light of last night's clashes between pro-Morsi supporters and the security forces at Cairo University, in which at least 16 people were killed and 200 injured. Morsi must go, as Egypt deserves much better.

3-669-000

**Willy Meyer**, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, las próximas horas van a ser, sin duda, decisivas y yo creo que desde aquí tenemos que lanzar un mensaje. ¿A quién? Al protagonista, que es el pueblo de Egipto.

Hay una combinación que puede ser letal, según como se gestione. Las calles, ocupadas, millones de personas en la calle otra vez y el ejército, que se está desplegando con vehículos blindados y ha ocupado ya la televisión.

El primer mensaje que quería lanzar es directamente al general de las fuerzas armadas, Abdel Fatah al Sisi: que en estos momentos se ponga al lado del pueblo de Egipto. Por encima del pueblo, nadie.

Por lo tanto, que tiene que ser un garante de que efectivamente se produzca esa transición, esa demanda del movimiento Tamarod («Rebelión»), que, al parecer, que ha recogido veintidós millones de firmas para pedir unas elecciones presidenciales anticipadas. Esta es la única posibilidad que tenemos para que efectivamente se garantice esa transición.

Miren ustedes, la revolución de Tahrir, igual que la del Jazmín, fueron revoluciones con reivindicaciones universales. Todas eran reivindicaciones sociales. No se reivindicaba el factor sectario, el factor religioso. Ni en Tahrir ni en Jazmín. Pero, por arte de magia, de repente se encaraman, dirigen estas revoluciones los hermanos musulmanes.

Y aquí yo creo que hay que decir con claridad que los Estados Unidos y la Unión Europea se equivocaron. Porque parecía, daba la impresión de que iban detrás de los hermanos musulmanes, cuando lo que hay que reivindicar es un proceso constitucional, un proceso



constituyente donde quede claro el carácter laico de la Constitución, para que garantice todos los derechos universales.

3-670-000

**Bastiaan Belder**, *namens de EFD-Fractie* . – Toen ik vanmorgen vroeg met Cairo belde met mijn vaste informant, vertelde hij me eerlijk dat bij het wakker worden zijn eerste gedachte was om snel te gaan zien hoeveel doden er vannacht zijn gevallen in Cairo waar hij al jaren woont. Nu, nog geen uur geleden had ik hem opnieuw aan de lijn en ook nog een andere vriend in de Arabische wereld die zei wel wat geschokt en verontrust te zijn over het feit dat bij massale demonstraties op dit moment eigenlijk geen sprake is van publieke ordehandhaving. Dat de politie niet te zien is, is vanwege impopulariteit begrijpelijk, maar ook het leger is absent. Dat vervulde hen en ook mij eigenlijk met grote vrees.

Als je de complexe situatie aanziet, dan dringen zich bij mij eigenlijk de volgende vragen op: schep je met alle gerechtvaardigde kritiek die je kunt hebben op president Morsi en diens eventueel afgedwongen vertrek – het is allemaal zeer de vraag – geen gevaarlijk precedent waarbij 'de straat' (want dat is het volk) eist en regeert? Voor zover ik weet, bezit de zwaarverdeelde Egyptische oppositie namelijk geen enkel programma om het land van de economische afgrond te redden waar Egypte onverbiddelijk op afkoerst. Daarenboven is een stembuszege van de liberale en seculiere partijen bij vervroegde verkiezingen zeer onwaarschijnlijk, als je naar de recente opiniepeilingen kijkt. Veelal zullen dat radicale, anti-westerse, salafistische partijen zijn.

Is tenslotte het Egyptische leger onze laatste hoop om totale chaos en een bloedige burgeroorlog te voorkomen? Dat zou eigenlijk toch wel een veeg teken zijn, als je kijkt naar het recente verleden van Egypte. Geen moedgevend perspectief.

3-671-000

**Franz Obermayr (NI)**. - Herr Präsident! Ja, Obama rät Mursi, auf die Demonstranten einzugehen. Lady Ashton verfolgt die Situation ganz genau und ist tief betroffen – alles so weit, so schön. Doch was hilft das den Demonstranten? Wenig natürlich! Denn diese kämpfen für Freiheit, sie kämpfen gegen die Diktatur der Moslem-Bruderschaft und genau gegen diese Regierung, die in den letzten Jahren von der EU über 1 Mrd. Euro zur Verbesserung der Demokratie und der Wahrung der Menschenrechte bekommen hat – das ist doch ein Hohn!

Und wie kann da Ratspräsident Van Rompuy noch im Januar weitere 5 Mrd. Euro versprechen? Wir können nicht einmal den Weg der Fördermittel nachvollziehen – 60 % des Geldes versickert in dunklen Kanälen. Man hat in Kairo offensichtlich kein Interesse an der Umsetzung der EU-Forderungen. Man will sich zwar nichts vorschreiben lassen, aber das Geld will man trotzdem. Daher ist die Vergabe finanzieller Mittel an klare Bedingungen zu knüpfen. Und wer diese nicht akzeptiert, hat auch keinen Anspruch auf Geldmittel.

3-672-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . – Mr President, I very much welcome the discussion we have just had, particularly at this crucial

and difficult moment when Egypt faces a very serious challenge. It is very likely that the coming days will be decisive.

As I have said before, we must base our position on our clear principles and values. This is not about artificial deadlines or taking sides with one or another group. I would just like to thank all those who took the floor – Mr Salafranca Sánchez-Neyra, Ms De Keyser, Ms Schaake, Ms Brantner, Mr Tannock, Mr Meyer and Mr Obermayr – because I can tell you that our views and analysis of the situation on the ground coincide.

The EU has no other option but to stay engaged with Egypt as a neighbour and partner. Ultimately it is only the Egyptians who can determine their future and Egypt's path. It is the particular responsibility of the elected leadership to listen to the voice of Egypt and to enter into an open-minded and broad dialogue with all sides. Egypt's biggest enemy is division and polarisation.

Political representatives must ensure that the demands and aspirations of the Egyptian citizens are addressed through dialogue and compromise. What must be emphasised is the need for an early return to democracy through inclusive dialogue and the rapid holding of elections.

All efforts must be made to include all political forces in the ongoing process and avoid violence. On our side we will continue – and the High Representative will continue – to engage at all levels to say loud and clear that the voices of the Egyptian people must be heard and the peaceful transition continues.

3-673-000

**El Presidente.** – Para cerrar el debate se han presentado 6 propuestas de resolución <sup>(2)</sup> de conformidad con el artículo 110, apartado 2, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana, a las 12.00 horas.

***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

3-673-500

**John Attard-Montalto (S&D),** *in writing.* – The Egyptian army has removed President Morsi, suspended parliament, and appointed the Chief Justice to head an interim government. The country is divided between the followers of the Muslim Brotherhood and its opponents. The facts of the issue are: 1) a year ago Morsi was democratically elected president on the platform of the Muslim Brotherhood; 2) since then, the country has faced instability in many factors; 3) politically divided recurrent clashes have led to deaths and the country is approaching civil war. On the one hand there is national unity and stability, on the other a democratically elected president. The wider region is extremely volatile. Libya's stability is continually challenged. Syria is in chaos with a threat of spillage into Lebanon and possibly Jordan. Iran is involved in its nuclear ambitions whilst Iraq is virtually in civil war. All these, not to mention the Israeli-Palestinian issue. Egypt is seen as the regional power and this is an essential consideration when evaluating whether the army made the right decision in removing a democratically elected president.

---

(2) Véase el Acta.

3-674-000

**Joanna Senyszyn (S&D)**, *na piśmie*. – Napięcie polityczne w Egipcie jest największe od czasu dojścia do władzy prezydenta Mursiego, a nawet od czasu obalenia dyktatury Hosniego Mubaraka w 2011 roku. Liczne protesty, starcia, arbitralne aresztowania to obecna rzeczywistość w Egipcie. Rośnie bilans ofiar oraz zagrożenie eskalacją i tak już napiętej sytuacji. Obecnie najważniejsze jest przywrócenie bezpieczeństwa i porządku publicznego w Egipcie, co musi nastąpić z pełnym poszanowaniem praw człowieka i podstawowych wolności. Potrzebujemy pokojowego i szybkiego rozwiązania politycznego kryzysu w Egipcie, co jest możliwe jedynie przy zaangażowaniu wszystkich stron politycznych. Podkreślam szczególnie niekorzystną sytuację kobiet, które podczas demonstracji częściej padają ofiarami przemocy oraz innym formom poniżającego traktowania przez siły bezpieczeństwa. W parlamencie egipskim zasiada najmniejsza na świecie liczba kobiet, zaledwie 9. W dalszym ciągu zagrożona jest także sytuacja organizacji pozarządowych. Dlatego apeluję do władz Egiptu o poszanowanie wolności słowa, zrzeszania się, pokojowych zgromadzeń oraz wolności prasy i środków przekazu.

Podstawą europejskiej polityki sąsiedztwa i stosunków UE z rządem Egiptu powinno być przestrzeganie praw człowieka. Dlatego apeluję do Wysokiej Przedstawiciel o rozliczanie władz egipskich i prezydenta Mursiego z ich zobowiązań w zakresie poszanowania praw człowieka i podstawowych wolności. Wsparcie finansowe Egiptu powinno być uzależnione od przestrzegania praw człowieka i podstawowych wolności.

3-675-000

**Boris Zala (S&D)**, *pisomne*. – Vážení kolegovia, to čo prebieha v Egypte je len pokračovanie revolúcie. Pozoruhodné je to, že sa časť občanov krajiny nestotožnila s „islamizáciou“ (aj keď na arabské pomery umiernenou). V túto dramatickú chvíľu nie je potrebné sa postaviť proti armáde s argumentom, že je to prevrat proti legitímne zvolenému prezidentovi. Jeho vláda dovedla krajinu na okraj občianskej vojny a tak krok armády treba chápať ako preventívny. To čo môžeme v našom stanovisku žiadať je len to, aby armáda neustanovila vlastnú moc a vládu, ale predložila program zmierenia, prechodu k pevným demokratickým inštitúciám, k občianskej ústave, k novým voľbám parlamentu aj prezidenta. A samozrejme realistický ekonomický program tak, aby sa zabezpečili aspoň elementárne štandardy života občanov. Toto by mala byť stratégia úradu pani Ashtonovej aj podmienky našej finančnej pomoci Egyptu.

## **17. Modalidades prácticas de organización de las elecciones europeas de 2014 (debate)**

3-677-000

**El Presidente**. – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Andrew Duff, en nombre de la Comisión de Asuntos Constitucionales, sobre la mejora de las modalidades prácticas de organización de las elecciones europeas de 2014 (2013/2102(INI)) (A7-0219/2013).

3-678-000

**Andrew Duff**, *rapporteur*. – Mr President, despite the fact that this Parliament has been directly elected for 35 years, we are still something of a novelty. We have extensive legislative and budgetary powers and powers of control and we enjoy using such powers, but we are accused of lacking democratic legitimacy. National political parties and parliaments have

found it quite hard to adapt to the installation of a rival parliament at the federal level. The media tend to follow national parliaments not us. European political parties barely function as proper campaigning organisations. Candidates for this place are picked and sustained by parties at the national and not European level. It is not a surprise in these circumstances to find that turnout at our elections has declined, leading many to claim that this great experiment here in transnational or even post-national democracy is failing.

So can we make the elections in 2014 a better experience for the voter and the media? I think, and the committee agrees with me, that we can, by boosting the role of the European political parties, by picking champions who will stand on party platforms and promote their own manifestos for their campaign by competing at the European level for ideas, policies, votes and seats, by spreading the vital party politics that we have on the inside of this House to the wider public, by posing real choices on the make-up of the next Commission, on the pace and style of integration, on the spending programmes of the EU and on Europe's stance on international affairs. That way, the new Parliament and the new Commission President that we will elect by an absolute majority of this House in July of next year, will have a seriously democratic mandate.

3-679-000

**Viviane Reding**, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, I would like to thank Andrew Duff not only for his presentation today but for over the years helping to build up a real European space. He is absolutely right: the voters' participation in the European elections has steadily decreased from 62% in 1979 to 43% in 2009, but we see this happening not only in the European elections, it happens in the same way in national and regional polls.

Hence I believe that, if we start to think about how we can ameliorate participation in the European elections, it will help at the same time to ameliorate the participation in the national and regional polls.

The Commission has made a continued effort to encourage political participation and to improve citizens' awareness of their rights in the EU. I remind you of the first EU Citizenship Report in 2010 and the 25 very concrete proposals which I put on the table then. The good news is that the 25 proposals have been implemented or are in the process of being implemented.

The second Citizenship Report, in May 2013, has taken stock of the many proposals which we received from the citizens themselves, be it in the dialogues which we lead in the different Member States, in the consultations which we have made on the Internet, or be it by taking into account the essence of the more than one million requests the European Union receives every year.

So there we put on the table another 12 proposals to be completed before the end of this mandate and one of these proposals is to help citizens have a stronger awareness of their electoral right, particularly in the case of first-time voters. After the European Year of Citizens and having taken into account the experiences learnt during this year, the Commission will produce a handbook presenting the most important EU rights of citizens in clear and simple language.

Furthermore, we will seek to strengthen and develop the European public space. What have we seen in our Eurobarometers? For instance, eight out of ten citizens tell us they would be more motivated to vote if they knew more about the European Union. There is

very often a deficit of knowledge about what the rights and possibilities are and, by the way, what this House does for European citizens.

I was very much astonished during the citizens' dialogues to learn of citizens' lack of knowledge about the effects and powers of the European Parliament. Other Eurobarometers show that seven out of ten citizens believe that if they knew more about their national party and its affiliation to its umbrella European parties, that would greatly help, and six out of ten think that having party candidates for the Commission President and a single voting day would also help the turnout.

On the basis of this, on 12 March this year the Commission issued its recommendation to national and European political parties and to the Member States to further enhance the democratic, transparent and efficient conduct of the European elections, and we completely agree in our proposals with what Andrew Duff has just said in his presentation.

I would like therefore to thank the Parliament and its rapporteur for addressing all these issues and to take up also the proposals of our recommendation. We coincide in most of our proposals, but mostly we coincide in the will to reinforce the legitimacy of the EU decision-making process and bring this system closer to the citizens.

The report also points to the need for an electoral campaign based on European party platforms and programmes. I believe that this is very important and will send a positive signal to citizens across the EU; citizens should know what they are voting for and it should be very transparent. They should also know where their elected candidates will sit in this Parliament and for which programme they will stand. This is also the sense of the Commission's proposal to strengthen the effectiveness of all European political parties, because this proposal would give the European political parties greater visibility and enable them to operate across the EU by giving them a genuine European legal status.

I believe that this will also be very important and I know we can count on the European Parliament to work hand in hand with us in order to achieve our goals.

3-680-000

**György Schöpflin**, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, my congratulations to Mr Duff. I think that the work on this particular dossier has been excellent.

The thrust of this report is to ensure that the elections to the European Parliament next year are held with a maximum of success. At the same time, the report also wants to ensure that these are, to the extent that is possible, European elections with the stress on European. We know from the past that national issues tend to hijack the European dimension of these elections. A consequence of this is that the turnout is less than satisfactory and that voters have been known to use the European elections as a protest vote, assuming that what happens in the European Parliament is secondary.

We here know that this is a misreading of the situation, but the voters are less clear on the issue. To remedy this, the assumption is that European level political parties will play an enhanced role in the elections and crucially that they will nominate candidates for the presidency of the Commission. The logic is that thereby the next President of the Commission will enjoy greater legitimacy and be more accountable to the citizens of Europe.

This step further means that a European-level campaign will be held – should be held – in order to maximise the awareness of the citizens of Europe that politics today is more than

national. The main point here is that over the years a good deal of power has migrated from the Member States to the European Union on a variety of grounds – effectiveness, the interdependence of the states of Europe, the integration of many functions. This process also signifies that it is vital that the power of the European Union be fully legitimated at the level at which it is exercised, the European level. Next year's elections should be a key step in that direction.

3-681-000

**Roberto Gualtieri**, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, con l'introduzione dell'elezione diretta del Parlamento europeo e poi con l'attribuzione ad esso di crescenti competenze e prerogative, l'Unione europea si è progressivamente configurata come un'Unione fondata sulla duplice legittimazione: dei cittadini e degli Stati.

Questa evoluzione sancita dal trattato di Lisbona richiede però, per poter esprimere fino in fondo le sue potenzialità, la formazione di un vero spazio politico europeo. La risoluzione che voteremo domani propone una serie di misure pratiche di carattere non legislativo né costituzionale che, se adottate, potrebbero contribuire notevolmente a rafforzare il carattere genuinamente europeo delle elezioni del 2014.

In particolare, molte delle misure proposte ruotano intorno alla principale innovazione, l'indicazione da parte dei partiti politici europei dei rispettivi candidati alla carica di Presidente della Commissione. Si tratta di un'innovazione cruciale che è destinata a modificare profondamente la natura del rapporto fiduciario tra Parlamento e Commissione europea e che è molto positivo che sia ora sostenuta dalla stessa Commissione.

D'altronde, a chi ha espresso scetticismo come la cancelliera Merkel, vorrei ricordare che il trattato dice chiaramente che il Presidente della Commissione è eletto dal Parlamento e che la proposta del Consiglio europeo deve tenere conto del risultato delle elezioni ed essere presentata dopo appropriate consultazioni e queste consultazioni, con ogni evidenza, non possono riguardare chi poi il Presidente lo deve eleggere e cioè il Parlamento, anche perché non avrebbe senso pensare che la frase si riferisca agli Stati membri che del Consiglio europeo fanno già parte e che quindi non hanno bisogno di autoconsultarsi.

Se dunque nel maggio dell'anno prossimo i cittadini europei eleggendo il Parlamento voteranno non solo per un partito nazionale, ma per un partito europeo e così facendo sceglieranno anche la guida della Commissione, la campagna elettorale e le operazioni di voto devono dare materialmente forma ad uno spazio politico europeo che renda pienamente consapevole e informata la scelta degli elettori.

Siamo convinti che se ciò avverrà, seguendo le raccomandazioni contenute in questa relazione, le prossime elezioni costituiranno una tappa decisiva nell'edificazione di un'Europa politica e democratica in grado di affrontare le sfide del ventunesimo secolo e di dare corpo e sostanza ai suoi valori e ai suoi principi.

3-682-000

**Alexandra Thein**, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Bürger! Die nächsten Europawahlen finden bereits Ende Mai 2014 statt. Wir erwarten aufgrund der Krise in Europa eine geringere Wahlbeteiligung und mehr extreme bzw. antieuropäische Parteien. Wie können wir dem begegnen? Unter anderem mit einer Reihe von Maßnahmen, die wir morgen beschließen werden.

Erstens, indem die Mitgliedstaaten auf den Wahlzetteln auch die Namen und Logos der europäischen Parteien angeben, damit die Wähler wissen, dass sie, wenn sie mich als FDP-Kandidatin wählen, damit nicht 100 % FDP-Politik pur bekommen, sondern liberale Politik innerhalb der liberalen europäischen Parteienfamilie, der sogenannten ALDE – der Name ist leider bisher kaum bekannt in Deutschland.

Zweitens, indem die politischen Parteien rechtzeitig einen Kandidaten für das Amt des Kommissionspräsidenten benennen, die dann europaweit eine Wahlkampagne starten kann – mit europäischen Themen, und nicht wie bisher mit nationalen Themen, denn das nächste frisch gewählte Europaparlament wird zum ersten Mal nach dem Lissabon-Vertrag den Kommissionspräsidenten direkt wählen.

Und drittens – *last, but not least* –, indem die Parteien mehr Frauen aufstellen, damit die Mehrheit der europäischen Bevölkerung – die Frauen – ihre Anliegen auch in der europäischen Politik widergespiegelt sieht und sich auch vertreten fühlt. Dankeschön auch nochmals an den Berichtersteller, Herrn Andrew Duff, für die umfangreiche geleistete Arbeit und das Bedauern, dass es mit den transnationalen Listen in dieser Legislaturperiode leider nichts geworden ist.

3-683-000

**Sandrine Bélier**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, chers collègues, je voudrais d'abord remercier et féliciter le rapporteur pour son travail.

En 2014 se tiendra la première élection européenne après le traité de Lisbonne, qui a accru les pouvoirs du Parlement européen. Qui le sait?

Face à la crise de confiance du politique, en général, des institutions européennes, en particulier, nous avons la responsabilité de redonner du sens et de l'intérêt à la désignation des parlementaires européens par nos concitoyens. C'est l'objet de ce rapport: accroître la transparence, renforcer la dimension européenne et démocratique de cette élection. Aussi, nous invitons les partis politiques, notamment, à porter des programmes européens réels pendant leur campagne et à présenter leurs candidats à la Présidence de la Commission européenne le plus tôt possible.

Notre ambition, c'est de démocratiser et de politiser les institutions européennes et de renforcer la participation de nos citoyens aux élections et au fonctionnement de l'Europe.

Le futur Président de la Commission, en 2014, doit être issu de ce Parlement, soit du vote indirect de nos concitoyens. Il doit être élu sur la base d'un programme pour l'Europe, qu'il ou elle aura défendu et présenté lors de débats publics contradictoires, retransmis dans toute l'Europe. Il ou elle.

Nous réintroduisons demain, dans le vote, notre exigence de strict respect de la parité hommes/femmes lors de cette élection, mais aussi celui de l'organisation de primaires par tous les partis politiques européens en vue de la désignation de leur candidat à la Commission. Les écologistes européens ont fait ce choix et lanceront leurs primaires à l'automne de cette année.

En 2014, une question se pose. Ce Parlement sera-t-il, à l'image du Conseil, un Parlement d'égoïsmes nationaux, ou l'expression d'une volonté de renouveau politique, d'une Europe plus proche de ses citoyens? Cela dépend aussi et surtout de nous.

Quelques-uns des ingrédients de la recette sont dans le rapport d'Andrew Duff, que nous voterons demain. C'est un pas, un pas vers une Europe plus citoyenne, plus politique et plus démocratique.

3-684-000

**Susy De Martini**, *a nome del gruppo ECR*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, onorevole Duff, è giusto riformare le regole per le prossime elezioni europee, ma il problema è anche un altro: questo modello di Unione europea purtroppo ha fallito.

Doveva essere un vantaggio per tutti e invece la maggior parte dei cittadini ha visto precipitare il suo tenore di vita. Perciò le elezioni europee del 2014 saranno la più importante verifica nella storia completa dell'Unione.

Due anni fa, un comico, Roberto Benigni fu scelto a rappresentare l'Italia, il mio paese, per celebrare i 150 anni dell'unità nazionale. Egli rappresentò l'immagine falsa di un'Italia stracciona che chiede solo soldi in prestito. Perciò io mi scuso ora con gli italiani, nessuno l'aveva mai fatto prima, per quella rappresentazione indegna del nostro paese. L'Italia come altri paesi europei non ha da elemosinare prestiti a nessuno ma, al contrario, sono i popoli, quello italiano, quello greco, quello spagnolo ed altri, che rischiano di andare in rovina a causa di una politica europea che ha tutelato fino adesso solo le banche.

L'Italia paga infatti all'Europa più del dovuto ed è il suo primo contribuente netto. Col voto europeo, i cittadini decideranno se continuare a dissanguarsi o dire basta. Alcuni governi infatti non si accorgono che imponendo solo austerità stanno segando il ramo sul quale sono seduti. Riformiamo sì quest'Europa, ma perché ritorni con le prossime elezioni ad essere l'Europa dei popoli e non solo l'Europa delle banche.

3-685-000

**John Stuart Agnew**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, here we go again, another attempt to distort democracy in Britain! If you really want to put the logos of these pan-European groups on the ballot papers next year, by all means do so, but you will simply confuse our voters. Virtually nobody in the UK has heard of the AEER, which is apparently the euro name of choice for what used to be called the 'Conservative Party'. However, by using these strange names it is possible to use UK taxpayers' cash to finance their campaigns. Say no more!

By all means nominate a has-been politician for the post of President of the Commission, but the average British voter will never have heard of him unless he is called Tony Blair. By all means try to get the UK to permit political broadcasts by these euro parties, but no genuinely British political party would want to be associated with this undermining of our political system by the EU. You are just trying to create the concept of a European demos and hoping that British taxpayers' money will do the job for you. It will not.

3-686-000

**Nicole Sinclaire (NI)**. - Mr President, these elections have had progressively lower turnouts, election by election. In fact the electorate is generally voting on national issues, which shows that the plan for a federal Europe does not really have public consent, does it? Even where there have been referendums, you federalists have been defeated until you have made the voters vote again. You do not care about the voters of Europe, do you?



Mr Duff, the British press has today carried criticism of your plan for pan-European political parties to participate in our elections. What you clearly do not understand is that the people do not want this.

Latvian accession to the single currency was approved today by this Parliament, despite an admission in the – appropriately named – Balz report that the Latvian people do not really want it. You talk in the report about citizens being ‘directly represented at Union level in the European Parliament’. They already are represented by Members they have voted for, but the traditional view of a democratic representative is not good enough for you, is it, Mr Duff? Of course this is not what we really want, is it? What you want, Mr Duff, is for citizens to be represented by people who agree with your own federalist vision of Europe. The people may not want that, Mr Duff, but what does that really matter to you? What we need is a referendum about our membership of the European Union. That is what the people of the United Kingdom want.

3-687-000

**Rafał Trzaskowski (PPE).** - Mr President, there are reasons for all of us to be concerned in the European Union: the turnout to the European elections is low; the European elections are contested in the shadow of national concerns; the legitimacy of European institutions has been questioned.

Citizens do not have an impression that they are well informed about European integration and that they have an influence over the political direction taken by EU institutions. Therefore, we have decided to do something about it, namely to Europeanise the elections. That is why we call on the European political parties to nominate their candidates for the Commission presidency, who would in turn conduct a Europe-wide campaign. Whoever wins, in accordance with the Lisbon Treaty, would lead the European Commission on the basis of a clear political mandate. For the first time we would have a link between peoples' votes and the direction taken by the European Commission.

There is a chance that citizens will appreciate the difference, but most importantly through the Europeanisation of the debate, we have a chance to get one central message across and mobilise people – and I believe we can mobilise them even in Great Britain.

It is in the European Parliament where decisions impacting citizens' daily concerns are addressed. Here we actually take on the biggest and the most important challenges that the European Union faces. In most of the national parliaments, they spend 50% of the time just translating what we agree here into their national legislation. I think that if we were successful in getting that message across, maybe the elections would matter even more to European citizens. In eliciting that hope, I would like to thank the Commission and Andrew Duff. I think that any kind of criticism could be directed towards Andrew Duff, but definitely not that he is prejudiced.

3-688-000

**Sylvie Guillaume (S&D).** - Monsieur le Président, je tiens à remercier Andrew Duff de ce travail réalisé et à dire que les enjeux qui sont abordés dans ce rapport sont extrêmement nombreux. Parmi eux, la lutte contre l'abstention record pour ces élections européennes – cette abstention qui marque le désintérêt des citoyens envers les enjeux européens, du fait que ceux-ci ont le sentiment que les décisions européennes leur échappent. Évidemment, ce sentiment est renforcé, en temps de crise économique, quand ils connaissent une situation

sociale difficile. Donc, il s'agit du défi de renouveler cette démocratie et de mieux associer les citoyens.

Le rapport de M. Duff formule des recommandations pour répondre à ces défis. J'en relève certaines: il est question, par exemple, d'une meilleure information des citoyens dans la campagne, de campagnes d'appel au vote dans les États membres – j'y ajouterais volontiers la question de l'inscription sur les listes électorales, qui est parfois un peu négligée –, les questions de l'européanisation des campagnes électorales nationales, avec la mention de la filiation européenne des partis politiques, la promotion de candidats citoyens européens dans les États membres dont ils ne sont pas les ressortissants et, dans un autre ordre d'idée, une meilleure anticipation de la désignation du président de la Commission. Tout cela va évidemment dans le bon sens, selon moi.

Je conclurai par deux commentaires: d'abord, je regrette qu'il ne s'agisse, pour l'instant, que de recommandations, mais nous verrons bien la suite; et puis je crois, en outre, que la clé, c'est véritablement le débat politique, et une vraie campagne active sur le terrain, qui alimentera un retour de la confiance chez nos concitoyens.

3-689-000

**Димитър Стоянов (NI).** - Благодаря, г-н Председателю, благодаря и на г-н Дъф за смирението, което виждаме в неговия доклад, и за това, че най-накрая разбрахте, г-н Дъф, че това, което се опитвахте да правите тези години – да превърнете Европейския парламент в един федерален конгрес, няма да се случи.

Но в същото време не се заблуждавайте, че ние, здравите националистически сили, не прозираме зад тази ваша привидна смиреност.

Както сам отбелязахте, избирателната активност пада все повече и повече, в някои държави членки тя е нищожна, стигна се дори до 11% в една от държавите членки през 2004 г.

Защо си мислите, че може да заблудите европейските граждани? Защо си мислите, че ако направите няколко публични дебата с хора, за които повечето граждани се сещат не повече от един път в годината, като сложите върху бюлетината няколко лога, които повечето граждани никога в живота си не са виждали, ще ги накарате гласуват повече?

Защо си мислите, че тези действия придават демократична легитимност на една наднационална бюрокрация?

Европейските граждани не участват в европейските избори не защото не познават кой ще стане председател на Комисията, а защото единственото, което виждат, е спускане на постоянни наредби върху тях, на постоянно ограничаване, на постоянна регулация, която им пречи да водят своя свободен, суверен и нормален начин на живот.

3-690-000

**Carlo Casini (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, non vorrei ripetere tutto ciò che è stato già detto a lode della relazione dell'onorevole Duff, che anch'io ringrazio per la sua relazione, perciò per dire qualcosa di nuovo medito un attimo sul rapporto fra senso di appartenenza, integrazione europea ed elezioni.

Un vero europeo deve sentirsi italiano, inglese, francese, tedesco, spagnolo, eccetera, ma deve sentirsi anche con orgoglio e convinzione europeo e perché questo avvenga il momento elettorale è di particolare importanza. I più hanno già sottolineato quindi sotto

questo profilo, il valore decisivo dell'indicazione di un partito e di un simbolo e l'indicazione di un Presidente della Commissione – questo non sarà scritto sulla scheda elettorale, ma sarà indicato dai partiti.

Ma io vorrei anche sottolineare piccole cose che sembrerebbero piccole a prima vista, come per esempio l'indicazione di una data precisa in cui si dovrà votare in tutti i paesi contemporaneamente e l'indicazione contemporanea dei risultati, piccoli elementi che peraltro sottolineano questo senso di appartenenza all'Europa.

Ma soprattutto vorrei indicare un'altra questione importante, cioè che l'anticipazione della data del voto non è soltanto un elemento che garantisce una migliore efficienza della Commissione, ma che consente anche alla sovranità popolare di rendersi conto che è sovranità popolare. Cioè non avrà bisogno di aspettare mesi per vedere il risultato del voto, ma lo vedrà subito se riusciremo ad attuare ciò che la relazione Duff propone e vedere subito il risultato significa dire: "io conto, io ci sono, io sono europeo".

La sovranità ricordiamocelo – facciamo tante discussioni sul rapporto fra sovranità nazionale e sovranità europea, parlamenti nazionali e Parlamento europeo – appartiene al popolo e noi vogliamo che le elezioni consentano a questo popolo di esprimere la sovranità indicando la sua appartenenza all'Europa.

3-691-000

**Zita Gurmai (S&D).** - Mr President, we are all aware of the very high stakes associated with the next European elections. One of the major challenges will be to ensure a genuine European debate. We may disagree politically, but I am sure that we can all agree that European citizens deserve a campaign which clearly outlines the common challenges that Europe is facing and the different political alternatives. It is also crucial to strengthen the transparency and democratic legitimacy of the European Union which has suffered from the way the crisis has been handled so far.

As representatives of the citizens, Members of the European Parliament have a crucial role to play; in particular since the European Parliament has been granted extended powers with the Treaty of Lisbon. Having a common candidate for the presidency of the European Commission will help to defend the different European political programmes.

We call on the Council to duly take into account the results of the election when nominating the candidate for the crucial position – as provided for in the Lisbon Treaty. Therefore I fully support the provisions contained in the report of Mr Duff and I sincerely hope that Member States will make the necessary arrangements which will strengthen the democratic life of the European Union.

Furthermore, let me underline the importance of having candidates who represent the European society in its diversity. It is paramount to have women, young people and people from minorities running for the elections at an appropriate position on the list. When it comes to women, we are still far from parity; a clear signal must be sent and this is a matter of democracy. Parliament has to lead by example when it comes to gender equality and, as a shadow rapporteur of the report on European political parties, I am strongly in favour, dear Viviane Reding, of European parties having a status. Let us hope that the Lithuanian Presidency will bring it about, and I note their absence at this crucial debate.

3-692-000

**Paulo Rangel (PPE).** - Queria começar por dizer, em primeiro lugar, que estou muito satisfeito, como membro da Comissão dos Assuntos Constitucionais, por ver que o colega Andrew Duff conseguiu chegar a este resultado. Mas não quero deixar de dizer algo e digo isto ao colega Duff, ao colega Gualtieri e ao meu colega Trzaskowski também, que já não está na sala: foi preciso pressionar muito para chegarmos aqui, porque foi preciso eu introduzir emendas no relatório da composição sobre isto para que nós chegássemos aqui. E, portanto, estou particularmente contente porque foi um esforço grande, porque senti alguma resistência, mesmo daqueles que acreditavam nisto, em fazerem-no ainda antes de 2014. E, portanto, estamos aqui todos a tecer loas ao esforço de todos, mas a verdade é que foi preciso pressionar a própria Comissão para ela assumir aquilo em que acredita e não ter medo de o trazer aqui ainda antes das eleições de 2014.

Queria chamar a atenção, em particular, para dois ou três aspetos. O primeiro, que aliás foi aqui colocado, não tem qualquer sentido. É a ideia de que "bem, os cidadãos não conhecem", dizia o Sr. Stoyanov, "os cidadãos não conhecem os partidos nem as siglas europeias". Mas se nós não os pusermos nos boletins de voto, eles nunca os vão conhecer; portanto, para eles os conhecerem, têm de se pôr lá. Esta é a primeira medida que temos de tomar. É evidente que se não tomarmos estas providências que aqui estão, de europeizar as eleições europeias, de as tornar autenticamente europeias, os cidadãos europeus nunca se vão dar conta destas realidades e, portanto, isto aqui é a nossa obrigação.

A principal de todas, no meu ponto de vista, embora muito controversa, é a indicação de um candidato para Presidente da Comissão, porque eu julgo que isso pode, por uma dinâmica política, que não por uma dinâmica jurídica, trazer um verdadeiro espaço europeu, uma verdadeira opinião pública europeia, um verdadeiro debate europeu. Por isso, saúdo todos os colegas pelo esforço que desenvolveram e pelo resultado a que chegamos neste relatório Duff.

3-693-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

3-694-000

**Marc Tarabella (S&D).** - Monsieur le Président, une parenthèse d'abord. Madame De Martini, je ne suis pas sûr que M. Roberto Benigni donne une mauvaise image de l'Italie. Votre pays, l'Italie, a été dirigé par un président du Conseil qui confondait son patrimoine personnel, son empire médiatique avec le pouvoir. Il y avait clairement une confusion d'intérêts. C'est cela qui a donné une mauvaise image de l'Italie.

J'en viens au fait et je salue chaleureusement Andrew Duff pour son rapport, clairement destiné à rapprocher les citoyens des institutions – ce dont nous avons le plus besoin. Il faut être plus lisible, faire davantage savoir ce qu'apporte l'Union européenne aux citoyens.

Or, nos ennemis sont dans la Maison. Ce sont ceux que nous appelons pudiquement les eurosceptiques, qui sont les europhobes, les anti-européens, dont M. Farage, qui fait en sorte de ne pas payer ses impôts dans son pays, mais a des comptes offshore, clairement, et qui, en plus, donne des leçons dans ce Parlement. Ce sont ces gens qui ont de plus en plus de crédit ici, les europhobes. Les anti-européens sont dans nos murs.

C'est grâce, notamment, aux propositions que vous faites, visant à plus de clarté, que nous allons pouvoir, j'espère, convaincre davantage de citoyens d'aller voter l'année prochaine. Cela sera plus clair...

*(Le Président retire la parole à l'orateur)*

3-695-000

**Gerald Häfner (Verts/ALE).** - Herr Präsident! Im Zeitalter der Demokratie muss für alle Politikbereiche gelten: Die Bürger sind nicht nur Objekte, sondern sie sind die Subjekte aller politischen Entscheidungen. Das müssen die Bürger auch erleben, und sie müssen es gerade und ganz besonders auch in Europa erleben.

Wie ist das heute? Wenn wir europäische Wahlen haben, dann sprechen viele Parteien gar nicht über europäische Themen, sondern über nationale Interessen. Und wenn die Wahl vorbei ist, dann taucht plötzlich ein Kommissionspräsident auf, der nie zur Wahl gestanden hat, sondern der hinterher in einem dunklen Raum aus dem Hut gezaubert wurde. So können wir die Beteiligung der Bürger nicht stärken, sondern so stärken wir eher ihre Frustration!

Deshalb unterstütze ich nachdrücklich den Vorschlag, dass in Zukunft die politischen Parteien vor den Wahlen erklären, wer ihre Kandidatin/ihr Kandidat für das Amt des Kommissionspräsidenten ist, und dass nachher nur Personen zur Wahl stehen und im Lichte des Wahlergebnisses vom Europäischen Parlament gewählt werden, die auch vorher Kandidaten auf den Wahlzetteln waren. ...

*(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)*

3-696-000

**David Campbell Bannerman (ECR).** - Mr President, I know that Mr Duff is commendably honest and direct about being an arch-federalist – a true believer in the European superstate. That is something that five million people in the East of England have no desire for at all, and it is noticeable that his party, the Lib Dems, is not supporting a democratic 'in/out' referendum vote this Friday in Westminster.

However, this report is outrageous even in federalist terms. It advocates that European political parties should stand in British elections, complete with their own emblems and their own political broadcasts on TV. I believe that the EPP here is already busy raising GBP 5 million to spend on the forthcoming election.

The report is in favour of European political parties nominating candidates like Mr Barroso for the post of President of the European Commission. I think this is a false and worthless measure, a sort of GDR-style democracy. The report also advocates extending candidacy to EU citizens ...

*(The President cut off the speaker)*

3-697-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Está em preparação uma operação de mistificação que procura transformar as próximas eleições para o Parlamento Europeu naquilo que elas não são nem podem ser.

O objetivo político é desviar a atenção de uma questão central destas eleições: discutir o impacto das políticas da União Europeia na situação concreta de cada país e de cada povo, avaliar a posição de cada partido na defesa ou rejeição dessas políticas e discutir as alternativas propostas.

Os responsáveis pela recessão económica, pelo desemprego, pela pobreza, pelo retrocesso social querem, compreensivelmente, fugir deste debate e transformar as próximas eleições numa outra coisa. Transformá-las numa pretensa eleição de um qualquer figurão, proposto por partidos europeus, distantes dos cidadãos, da sua realidade concreta. Querem assim também, de caminho, legitimar o esvaziamento das instituições de soberania nacional, feito entre outros instrumentos pelo tratado orçamental, porque não se preocuparam com a...

(O Presidente retirou a palavra ao orador)

3-698-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, Mr Duff is at least persistent in pursuing his federalist agenda in this House – as I believe, against the will of the British people. I have, I think, commented at least two or three times on similar types of reports authored by Mr Duff.

One colleague this afternoon has actually said that these recommendations should breathe new life into European democracy. I believe that what will really breathe new life into European democracy and the European debate in the United Kingdom is a referendum on our position in Europe. It is a referendum that your party, Mr Duff, continues to deny the people of the United Kingdom, but one which will be moved in the British Parliament on Friday. I trust that you will reflect on the position that the British people are in, that you will allow them ...

*(The President cut off the speaker)*

3-699-000

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** - Panie Przewodniczący! Chciałbym wesprzeć te wszystkie głosy, które sygnalizowały (moim zdaniem) słusznie, że na początku kampanii wyborczej do Parlamentu należałoby przedstawić kandydatów na przewodniczącego Komisji Europejskiej. Byłaby wtedy rzeczywiście większa szansa na dyskusję o problemach całej Unii, a nie tylko na przenoszenie różnych wewnątrz krajowych sporów na unijne forum. Prawda jest taka, że to jest stanowisko Parlamentu, a musimy także brać pod uwagę stanowisko poszczególnych państw, w szczególności stanowisko szefów rządów tych państw. Chciałem się w związku z tym spytać Pani Komisarz, bo Pani odniosła się do tego pomysłu pozytywnie, jakie jest stanowisko rzeczywiste poszczególnych rządów? Żeby to nie było tak, że my tutaj przyjmujemy coś, co nam wydaje się słuszne, a potem będziemy blokowani na poziomie rządów.

3-700-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

3-701-000

**Viviane Reding,** *Vice-President of the Commission* . – Mr President, I would like to thank Parliament for its report and thank most of all the rapporteur for the wonderful work he

has done, together with his colleagues in the committee. This report goes in the same direction as the Commission's recommendation in seeking to improve voter turnout at the European elections. This will require joint efforts on the part of the European as well as the national political parties and the Member States. Everything the Commission can do in order to help in this endeavour will be done.

3-702-000

## PRZEWODNICZY JACEK PROTASIEWICZ

*Wiceprzewodniczący*

3-703-000

**Andrew Duff**, *rapporteur*. – Mr President, there has been a lot of speculation, especially on the right of the House, about what I want. I will tell you what I want: it is a strong pluralist Parliament where nationalists and federalists are clearly represented in a democratic way.

There has also been some speculation that the financial and economic crisis will further depress the turnout. I must say I do not agree with that. Certainly, if I were from a country that was under a Troika programme I would be queuing at the ballot box early in the morning to cast my vote. I suspect that what the political parties will have to do is to articulate a way forward from this profound and protracted economic crisis.

I understand, as several of you have said, that it is not straightforward for the political parties to find, select and sustain candidates for the Commission presidency. I understand that. This is an experiment and all the political parties will approach the challenge in different ways – the Greens are having primaries, and good luck to them! However, I am certain that the experiment is going to have a transformational effect on the quality of the campaign – to personalise it and to dramatise it – and that it is going to result in a stronger and more democratic, transparent, legitimate political system at the emerging federal level.

3-704-000

**Przewodniczący.** – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 4 lipca 2013 r. o godz. 12.00.

### 18. Ataki na systemy informatyczne (debata)

3-706-000

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dnia jest sprawozdanie sporządzone przez Monikę Hohlmeier w imieniu Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącej ataków na systemy informatyczne i uchylającej decyzję ramową Rady 2005/222/WSiSW ([http://ec.europa.eu/prelex/liste\\_resultats.cfm?CL=pl&ReqId=0&DocType=COM&DocYear=2010&DocNum=0517](http://ec.europa.eu/prelex/liste_resultats.cfm?CL=pl&ReqId=0&DocType=COM&DocYear=2010&DocNum=0517)) – C 7 - 0 2 9 3 / 2 0 1 0 – [http://www.europarl.europa.eu/oeil/popups/ficheprocedure.do?lang=en&reference=2010/0273\(COD\)](http://www.europarl.europa.eu/oeil/popups/ficheprocedure.do?lang=en&reference=2010/0273(COD))) (A7-0224/2013)

3-707-000

**Monika Hohlmeier, Berichterstatterin.** – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Mit dieser Rahmenrichtlinie, mit der wir Angriffe gegen Informationssysteme unter einen gemeinschaftlichen europäischen Mindeststrafrechtsrahmen setzen wollen, setzen wir einen wichtigen Baustein, der auch zur Bekämpfung von Internetkriminalität gehört. Auf der einen Seite erwähnen wir in dieser Strafrechtsrichtlinie im Rahmen der Erwägungen auch die Fragen der Ausbildung, der Prävention, die Fragen, die sich mit der Vorbeugung gegen Angriffe auf Informationssysteme auseinandersetzen. Aber wenn sich nun einmal Angriffe ereignen, dann ist es wesentlich, dass es auch einen Strafrechtsrahmen gibt, der harmonisiert ist und der gemeinsame Mindeststrafen bemisst.

Es ist außerordentlich wichtig, dass wir das Herstellen, Verkaufen und Beschaffen zwecks Gebrauchs, Einführens oder Verbreitens oder anderweitiger Verfügbarmachung von Vorrichtungen, die zur Begehung von betreffenden Straftaten genutzt werden können, in unseren Mitgliedstaaten einheitlich unter Strafe stellen.

Es geht auch um die Einführung von erschwerenden Umständen, wenn beispielsweise Botnetze eingesetzt werden – mit dem im Jahr 2010 abgeschalteten Botnetz Bredolab, das bis zu 30 Millionen Computer unter seiner Kontrolle hatte, konnten bis zu 3,6 Milliarden Spam-Mails pro Tag und entsprechende Malware verbreitet werden. Das Gefährlichste an diesen Botnetzen ist, dass viele private Nutzer gar nicht merken, dass ihr Computer infiziert ist und als Zombie-Computer entsprechend genutzt werden kann. Schätzungen zufolge ist jeder vierte PC mit Internetverbindung ein Zombie. Welche Gefahren für unsere gesamten Netzwerke, für kritische Infrastrukturen und auch für andere Bereiche davon ausgehen, kann sich allein anhand dieses einzelnen Beispiels jeder ausmalen.

Wir haben im Rahmen dieser Strafrechtsrichtlinie auch darauf geachtet, dass wir Cyber-Großangriffe als erschwerende Umstände einstufen, und insbesondere darauf, dass die Verschleierung der wahren Identität des Täters bei Cyber-Angriffen, wenn dadurch der rechtmäßige Identitätseigentümer schwer geschädigt wird, ebenfalls unter Strafe gestellt wird.

Des Weiteren haben wir uns besonders auch mit dem Thema organisierte Kriminalität auseinandergesetzt, wird IT von Seiten der organisierten Kriminalität auch zur Begehung widerlichster Straftaten genutzt, wie das z. B. im Bereich des Menschenhandels, der Kinderpornografie der Fall ist, oder auch nach Begehung anderer schwerster Straftaten. Vor kurzem waren es 400 Millionen Euro, die bei einer einzigen Art von finanziellem Angriff abgegriffen worden sind.

Bei diesen Straftaten kann man mittlerweile auch auf Strafen von bis zu fünf Jahren als Mindesthöchststrafe gehen, wenn es sich um schwere Angriffe bzw. um schwere Straftaten handelt.

Es ist auch außerordentlich wichtig, dass wir die Kooperation zwischen den Mitgliedstaaten stärken, denn nur die Kooperation der Mitgliedstaaten kann dazu führen, dass wir auch eine verbesserte Zusammenarbeit in der Bekämpfung der internationalen Netzwerke der organisierten Kriminalität, im Bereich der Internetkriminalität bekommen. Internet ist an sich international. Gerade die Internetkriminalität zeigt, dass es dringend notwendig ist, dass die europäischen Mitgliedstaaten zusammenarbeiten, denn nur gemeinschaftlich können wir schwere Verbrechen entsprechend abwehren. Es gehört aber auch die Ausbildung und Fortbildung von Richtern, von Justizbeamten, von Staatsanwälten und



von Polizisten dazu, damit wir zu einer adäquaten Bekämpfung von schwerer Internetkriminalität kommen.

3-708-000

**Viviane Reding**, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, I would like to thank the rapporteur Ms Hohlmeier for the very important work which has been done. I say that on behalf of my colleague Cecilia Malmström, who is responsible for this dossier, but it is a dossier which is very dear to my heart and Cecilia and I are working closely together on this whole question of cyber-criminality. Together with the adoption of the EU Cybersecurity Strategy and the launch of the European Cybercrime Centre with Europol earlier this year, this will mark an additional and a strong political signal that the EU is serious in combating cyber-attacks.

The primary purpose of the Commission proposal was to prevent cyber-attacks. The attack in Estonia in 2007 was the triggering event, but the problem of cyber-attacks has, as everybody knows, worsened since the Estonian attack. The urgency with which we need to deal with this problem is real and the directive is a necessary response to this.

As you know, the proposal builds on the existing Framework Decision and we welcome that your report retains the provisions put forward by the Commission, such as the definition of two new offences – illegal interception and tools to commit large-scale attacks – and higher penalties for the general offences, as well as new aggravating circumstances such as attacks committed against a critical infrastructure information system.

We also welcome that the report calls for the inclusion of a new aggravating circumstance when the offences are committed by misusing personal data of another person and causing prejudice to the rightful identity owner. We believe that including this specific measure is important, as it has become one of the most common ways to commit cyber-attacks today.

Finally, the text also seeks to improve European criminal justice and police cooperation by strengthening the existing structure of contact points, including an obligation to answer urgent requests within eight hours, and the obligation to collect basic statistical data on cyber-attacks.

Last, but not least, we welcome a new obligation introduced by the European Parliament for Member States to have reporting channels in place for reporting of the offences to competent authorities. Reporting is key in order to understand the scale of the problem, and this measure is fully in line with the Member States' commitment made in the EU policy cycle on organised and serious international crime.

We hope that the agreed text will now be swiftly adopted by both the European Parliament and the Council. Thank you again Ms Hohlmeier for the important work done in the interest of the European Union and its citizens.

3-709-000

**Kristiina Ojuland**, *rapporteur for the opinion of the Committee on Foreign Affairs* . – Mr President, I would like to thank Ms Hohlmeier, with whom we have been working for some time on this very important issue. We believe that this proposal, which updates the existing regulations under the 2005 Framework Decision and increases the scope of the Council of Europe Convention on Cybercrime, is a clear signal that the EU is taking all cyber threats very seriously, as the Commissioner said.

Mapping our critical infrastructure, setting minimum standards, enhancing cooperation between Member States and agreeing on common sanctions against attacks on IT systems are crucial steps in order to guarantee our digital security. At the same time, the free and open nature of the Internet is to be fully respected.

From a foreign affairs perspective, this proposal definitely increases the strength and visibility of a common EU approach to protecting and fighting attacks against information systems in the world. I urge all colleagues to vote in favour of this proposal.

3-710-000

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, los ciudadanos europeos se ven afectados, cada día más, por la ciberdelincuencia. El 8 % de los usuarios de Internet de la Unión ha sufrido usurpación de identidad y el 12 % ha sido víctima de algún tipo de fraude en línea. Además, los ataques contra los sistemas de información tienen una dimensión transfronteriza considerable, ya que los elementos de conexión suelen situarse en diferentes países. Y, teniendo en cuenta el debate que acabamos de mantener sobre el espionaje de los Estados Unidos, me gustaría dar la bienvenida a esta directiva que permitirá una acción conjunta de todos los Estados miembros.

Felicito de todo corazón a la señora Hohlmeier por su intenso y eficaz trabajo. Con esta Directiva marco aproximaremos las normas del Derecho penal de los Estados miembros sobre este tipo de delitos, disponiendo de sanciones efectivas, proporcionadas y disuasorias, y mejorando la cooperación entre las autoridades judiciales y policiales.

Por todo ello, animo a los Estados miembros a que, de una manera rápida y correcta, realicen la implementación de la Directiva para asegurar que este tipo de conductas sean penadas y así evitar que los infractores se trasladen a Estados miembros con normas más indulgentes en la materia.

Además, para la lucha efectiva contra la ciberdelincuencia es necesario recopilar datos, pero siempre teniendo en cuenta que la Directiva cumple los principios reconocidos sobre protección de datos personales. Estos datos contribuirán a que organismos especializados, como Europol y la Agencia Europea de Seguridad de las Redes de la Información, puedan evaluar mejor el estado de seguridad de la red y la información en Europa.

Sí, señora Reding, es cierto: el 11 de enero de 2013 se creó el F3, dependiente de Europol. Aprovecho esta oportunidad para destacar su importancia y para recomendar su correcta dotación presupuestaria.

3-711-000

**Ioan Enciu**, *în numele grupului S&D*. – În primul rând, aş vrea să spun că mă bucur că am ajuns, în sfârşit, la momentul adoptării acestei noi directive şi vreau să-i mulţumesc doamnei Hohlmeier pentru cooperarea foarte bună pe care am avut-o în timpul negocierilor. Atacurile informatice au devenit în ultimii ani o ameninţare de primă importanţă, atât din punct de vedere economic, cât şi social şi chiar politic. Dacă ne uităm la cifre, putem vedea că această criminalitate informatică afectează anual milioane de persoane şi companii şi produce pagube anuale evaluate la aproape 300 de miliarde euro, ceea ce este enorm.

Este esenţial ca Uniunea Europeană să fie activă în a răspunde acestor noi ameninţări, iar această directivă este un pas înainte. Noua directivă va armoniza nu doar nivelul pedepselor, ci şi definiţia infracţiunilor, având în vedere că există diferenţe importante între statele

membre în acest domeniu. Salut, în același timp, faptul că persoanele juridice care gestionează sisteme informatice vor fi responsabile din punct de vedere legal pentru buna funcționare a propriilor sisteme.

Pe de altă parte, trebuie să subliniez faptul că, deși am insistat mult ca și statele însele să răspundă în fața justiției în cazul săvârșirii de atacuri informatice, acest lucru nu a fost reținut, mai ales din cauza opoziției puternice a Consiliului, dar și a unor colegi. Cred că această propunere ar fi fost extrem de binevenită în acest moment, având în vedere scandalul legat de spionajul informatic practicat de Statele Unite. Cred că aceste activități ale SUA sunt inacceptabile și ilegale și ar fi putut să fie urmărite în justiție, sub o formă sau alta. În lupta împotriva atacurilor informatice avem nevoie de încredere și cooperare, atât în interiorul Uniunii Europene, cât și la nivel internațional, pentru că în mediul informatic frontierele nu există. De aceea, este foarte important ca statele membre să colaboreze mai mult, iar Uniunea Europeană să urmărească o mai bună cooperare la nivel internațional. În același timp, avem nevoie de instrumente eficiente în lupta împotriva atacurilor informatice și mă bucur, din acest punct de vedere, că mandatul ENISA a fost îmbunătățit și că Centrul european de combatere a infracțiunilor informatice a fost creat de curând.

În sfârșit, vreau să spun că această directivă este doar unul dintre elementele luptei împotriva atacurilor informatice și că foarte mult rămâne de făcut, în special în ceea ce privește latura de prevenire și dezvoltare a capacităților instituționale și tehnologice, atât în statele membre, cât și la nivelul Uniunii Europene.

3-712-000

**Norica Nicolai,** *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I have worked with my colleagues in the Subcommittee on Security and Defence on the cyber security report and followed the interesting work done by my colleagues in the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs and the Committee on the Internal Market and Consumer Protection. I have to congratulate them for their many efforts over the past two years to bring this problem onto the agenda, the work of ENISA and the promotion of the new language on cyber defence.

At the same time, this latest work on the information system must be understood as part of a greater debate. Information systems are at the core of the issue when it comes to cyber threats and both public and private structures are becoming more and more threatened. The improvements made by the Commission's proposal are very important. By now there are hundreds of people in prison all around the EU for cybercrime but there are still people who consider cybercrime an easy adventure. More than this, we have to start thinking globally when it comes to cybercrime. This report talks of cross-border intra-EU measures, but we have to admit that we need a more developed legal framework.

3-713-000

**Jan Philipp Albrecht,** *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . –Herr Präsident! Vielen Dank an die Kollegen für Ihre Beiträge! Ich muss trotzdem derjenige sein, der heute etwas Wasser in den Wein gießt. Denn natürlich ist es wichtig, dass wir mehr Sicherheit vor Angriffen auf Informationssysteme brauchen. Natürlich ist es richtig, dass wir da politische Schritte ergreifen. Das Problem ist nur, dass wir – Herr Díaz de Mera – mit dieser Richtlinie nicht mehr Sicherheit bekommen, denn diese Richtlinie bezieht sich ja nur auf das Strafrecht. Und Strafrecht löst Sicherheitsprobleme, gesellschaftliche Probleme per se eben nicht. Und

das Strafrecht ist übrigens auch eigentlich ein Mittel, das man als Ultima Ratio einsetzen sollte.

Nun ist es so, dass wir uns darauf einigen, Strafmaße zu harmonisieren – grundsätzlich ein richtiges Anliegen! Aber man muss eben auch dazusagen, der Effekt, der hier erzeugt wird, nämlich Strafen immer nur weiter zu verschärfen, ist der falsche Effekt. Stattdessen wäre es wichtig gewesen, genau das aufzunehmen, was Herr Enciu vorgeschlagen hat, nämlich auch die Verantwortlichkeit von Betreibern bei Lücken in Informationssystemen. Stattdessen werden jetzt diejenigen bestraft, die diese Lücken aufzeigen. Und das halten wir nicht für verhältnismäßig.

3-714-000

**Timothy Kirkhope**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I would like to thank our rapporteur, Ms Hohlmeier, for her hard work and good cooperation, as well as her patience with what I felt at times were efforts to delay the adoption of this report in order to make political points on the unrelated issue of Schengen.

Cooperation in fighting cybercrime is one of the vital areas where Europe genuinely and strongly benefits from our working more closely together. Fighting cybercrime on an EU level effectively depends on making sure that criminals are not gifted with the opportunity to set up shop in any Member State which may have insufficient protection against cyber-attacks. Obviously Europe's defence against cybercrime is only as strong as its weakest link, and frankly there are too many weak links.

Our work here in Parliament, and with Europol in particular, shows that we are finally trying to lead on this issue. Ms Hohlmeier's report is a clear step in the right direction against an always faceless and usually formidable enemy. The cost of cybercrime is enormous. It damages jobs and businesses and puts government institutions at risk, and it is therefore insidious. This report identifies all these things and, in my view and my group's view, it offers a sensible and realistic way forward.

3-715-000

**Hubert Pirker (PPE)**. - Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin der Kommission! Wie wir alle wissen, sind Informationssysteme für die politische, für die gesellschaftliche und für die wirtschaftliche Interaktion inzwischen absolut unverzichtbar geworden.

Ihr Funktionieren ist entscheidend für den persönlichen Komfort, für die Wettbewerbsfähigkeit und natürlich auch für die Innovation in der Wirtschaft. Je bedeutsamer diese Informationssysteme sind, desto größer ist natürlich auch das Risiko von Angriffen durch einzelne Kriminelle oder auch durch kriminelle Organisationen. Und diese Angriffe finden statt. Die Kommission hat in Untersuchungen festgestellt, dass der jährliche Schaden mittlerweile an die 300 Mrd. Euro innerhalb der Europäischen Union ausmacht.

Die Gefahr von kriminellen Angriffen droht dem privaten Sektor genauso wie dem öffentlichen Sektor, aber insbesondere der kritischen Infrastruktur. Und zum Schutz der Informationssysteme brauchen wir daher gesetzliche Regelungen und die notwendigen Handlungsinstrumente dazu. Mit dieser Richtlinie und dem Bericht von Frau Hohlmeier, zu dem ich ihr sehr herzlich gratuliere, haben wir ein weiteres Instrument bekommen, nämlich eine europaweit einheitliche Regelung der Straftatbestände, des Strafausmaßes

und der Strafmaßnahmen wie wir gehört haben. Und die sollen auch abschreckende Wirkung haben.

Was wir aber dazu brauchen, sind eben die notwendigen Instrumentarien zur Vorbeugung und zur Bekämpfung von Cybercrime und daher darf ich darauf hinweisen, wie bedeutsam es ist, dass wir dieses Cybercrime-Center bei Europol eingerichtet haben, dass wir ENISA haben. Wir müssen aber zusätzlich zu den gesetzlichen Instrumenten diese Einrichtungen stärken und ausbauen, mit Kompetenzen, mit Geld und Personal.

Ich bin überzeugt, dass mit der Richtlinie und mit diesen genannten Instrumenten, wenn wir sie entsprechend nutzen, tatsächlich die Chance besteht, dass wir uns in der Union besser als bisher vor Cybercrime schützen werden können.

3-716-000

**Josef Weidenholzer (S&D).** - Herr Präsident! Durch Angriffe auf Informationssysteme, vor allem im Bereich der kritischen Infrastruktur, kann erheblicher Schaden entstehen. Diesen Gefahren muss Europa deutlicher begegnen.

Mit der vorliegenden Richtlinie werden für den strafrechtlichen Bereich und im Bereich der Koordination der Behörden Maßnahmen ergriffen. Die Sicherheit von Informationssystemen lässt sich auf vielfältige Weise verbessern. Gerade das Informationsmanagement von Sicherheitslücken bei Angriffen ist ein Punkt, mit dem wir uns auch weiterhin beschäftigen sollten.

Die Angleichung der Strafvorschriften für Angriffe und die Verbesserung der Zusammenarbeit zwischen den Behörden, wie sie die vorliegende Richtlinie vorsieht, ist ein wichtiger Baustein zur Verbesserung. Es muss auch deutlich werden, dass es legitime Zwecke für die Nutzung von prinzipiell schädlicher Technologie und das Angreifen von Systemen gibt, zuvorderst natürlich das Testen der Systeme, das Suchen nach Sicherheitslücken, damit diese ausgebessert werden können. Das wird im Erwägungsgrund 9 auch deutlich gemacht. Wünschenswert wäre eine explizite Regelung im Gesetzestext selbst gewesen.

Dass datenschutzrechtliche Bestimmungen einzuhalten sind, sollte in unserem Zusammenhang selbstverständlich sein. Insofern ist es sehr begrüßenswert, dass das Parlament diese Aspekte deutlich verbessern konnte.

3-717-000

*Uwagi z sali*

3-718-000

**Tunne Kelam (PPE).** - Mr President, I would like to congratulate Ms Hohlmeier on her report and on coming to an agreement with the Council.

The key to controlling cybercrime is still, firstly, to establish and harmonise minimum standards and then to share information. This directive paves the way for initiatives by the Commission, and I think it is important to bear in mind that the relevant directives should be complementary, and seek to avoid duplication.

I would have wished for clearer definitions of the kinds of threat that would have minor or major impacts on infrastructure or information systems. Here the directive remains

somewhat vague and could offer opportunities for ambiguous interpretation. On the whole, however, I think there has been good and encouraging progress.

3-719-000

(*Koniec uwag z sali*)

3-720-000

**Viviane Reding**, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, I am grateful to Ms Hohlmeier, the committee and the Parliament for this important work and also for this interesting debate. I hope that the Parliament will endorse the proposals and the compromise agreements tomorrow, so that the directive can enter into force and make a much-awaited contribution to combating cyber-attacks in the European Union.

3-721-000

**Monika Hohlmeier**, *Berichterstatterin* . – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich darf ein herzliches Dankeschön an das Ende dieser Aussprache setzen. Erstens ein Dank an die Kommission für die enge Zusammenarbeit. Vielen Dank auch an Kommissarin Reding dafür, dass sie heute Abend ausdrücklich für dieses Thema hier ist, da sie ja im Justizbereich auch davon betroffen ist. Ich bedanke mich bei den Ko-Berichterstattern, die mich vielfältig unterstützt haben, sei es Kollege Enciu, sei es Kollege Alvaro, von dem ich mir wünschte, dass er heute hier sein könnte. Ich möchte ihn ausdrücklich erwähnen und ihm Dank sagen. Danke an die Kollegin Nicolai, dass sie diese Rolle heute Abend hier übernommen hat. Ich bedanke mich beim Kollegen Timothy Kirkhope und bei all den vielen Kolleginnen und Kollegen.

Wenn der Kollege Albrecht gerade eben gesagt hat, dass er Wasser in den Wein gießen möchte, haben wir doch eines miteinander erreicht, dass nämlich zumindest diejenigen nicht bestraft werden, die die Lücken aufzeigen. Wie gesagt, das sind sogenannte *minor cases*. Deshalb sind sie letztendlich aus der Strafrechtsrichtlinie ausgenommen, auch wenn wir seinen wichtigen Wunsch nicht mehr ganz haben durchsetzen können. Aber ich bedanke mich ganz herzlich für die gute Zusammenarbeit.

Wir haben auch Fragen des Testens ausnehmen können. Damit setzen wir zumindest einen Baustein im Rahmen der vielen Bausteine, die bei der Bekämpfung der IT-Kriminalität, aber auch bei der Stärkung der Internetsicherheit gesetzt werden müssen, aber auch im Besonderen bei der Sensibilisierung in der eigenen Bevölkerung. Denn Kenntnisse im Umgang mit dem Internet sind eine der Kernkompetenzen, die wir erreichen müssen. Eine leise Ermahnung auch an die Mitgliedstaaten: Wenn sie um die Sicherheit ihrer eigenen Systeme und der eigenen kritischen Infrastrukturen besorgt sind, mögen sie nicht immer so erschrecken, wenn die Kommission fordert, dass auch Mitgliedstaaten Mindeststandards haben müssen.

3-722-000

**Przewodniczący**. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 4 lipca 2013 r. o godz. 12.00.

## 19. Wywóz broni: wdrażanie wspólnego stanowiska Rady 2008/944/WPZiB (debata)

3-724-000

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dnia jest oświadczenie wiceprzewodniczącej Komisji/wysokiej przedstawiciel Unii do spraw zagranicznych i polityki bezpieczeństwa w sprawie wywozu broni: wdrażanie wspólnego stanowiska Rady 2008/944/WPZiB.

3-725-000

**Vytautas Leškevičius,** *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Mr President, thank you for the opportunity to exchange views, on behalf of the High Representative and Vice-President of the Commission, on the question of the implementation of the common position by EU Member States and its current ongoing review.

Our common position is one of the most developed instruments in the world to regulate and harmonise arms exports. It finds its origin in the 1998 EU Code of Conduct, which evolved into a legally binding CFSP common position in 2008. Its main purpose is to make EU Member States' arms exports more responsible and transparent. It does so by requiring that arms exports from EU Member States be duly controlled and authorised before weapons are shipped abroad. It has served, and continues to serve, as a reference also for third countries in the EU neighbourhood and beyond which are willing to improve their regulations on arms exports.

According to the provisions of the common position, Member States are requested to assess any arms exports outside the EU against a set of parameters that include the risk of the exported arms contributing to a serious violation of international humanitarian law and human rights, the risk of diversion to unintended users, and the impact of exported arms on regional stability and possible internal conflicts. At the same time the common position stipulates that each export application should be assessed on a case-by-case basis. This means that issues such as the specific end-users, the quantity and type of weapons and the circumstances under which the export takes place are all factors to be taken into account. This also implies that the fact that a certain arms export is denied to a certain country does not mean that a particular country is or should be under an EU arms embargo. The EU has developed specific sanction tools that are very distinct from the scope of application of the common position covering weapons that can potentially be transferred.

By establishing a set of common export criteria and a specific consultation mechanism, the common position also contributes to the gradual harmonisation of EU Member States' national arms export policies and to the avoidance of any undercutting among them. This objective is being attained in particular through the export and denials exchange mechanism, which requires that every Member State, before taking a decision on an export application similar to one denied by another Member State in the past, shall consult the other Member State in question. Member States also regularly exchange views on arms export policies towards specific destinations in the Council working party responsible for the implementation of the common position, that is to say, the COARM working party.

The common position certainly represents a very advanced instrument in the field of arms export control. It also contains specific provisions concerning its implementation that should be fully borne in mind when assessing its functioning. Notwithstanding the common

framework provided by it for our 28 Member States, actual decisions on each and every arms export continue to be taken at national level by the relevant state authorities in our Member States. Consequently, the risk assessments conducted by single Member States for similar export applications can be different and lead to a different result. In a way one could claim that the common position establishes an obligation of process but not of result for Member States conducting risk assessments on export applications. This is an important aspect that should be borne in mind when considering what obligations the common position imposes on Member States and when it is appropriate to refer to its possible violation.

At the same time, Member States continue to be held accountable for their arms export decisions, thanks to the fact that the common position contains very solid transparency provisions, including the requirement for EU Member States and the EU as a whole to publish very detailed EU annual reports on arms exports. These reports meet the highest standards in terms of publicly available data relating to arms exports. Transparency is a prerequisite for responsibility, and these reports constitute an outstanding tool for public opinion, for civil society and, most importantly, for the European Parliament and national parliaments to fully exercise their democratic scrutiny over governmental decisions on arms exports.

Let me now say a few words on the ongoing review of the common position, which fell due three years after its adoption in December 2009. The review started in early 2012, following a thorough analysis based on a detailed questionnaire to which all the EU Member States responded. The preliminary results of the review have confirmed the appropriateness of the current text of the common position, as the Foreign Affairs Council noted in its conclusions of 19 November 2012 while also noting that further work is needed in the actual implementation of its provisions. The COARM Council working party continues to work on the improvement of several implementation aspects of the common position, including information-sharing on sensitive destinations and the development of denial notification exchanges. Their overall objective is to increase the amount and added value of the information shared, with a view to increasing consistency in Member State decisions, based on more relevant and more timely information-sharing among Member States.

These improvements should eventually be reflected, *inter alia*, in a fully updated version of the user's guide, a politically binding document developed by COARM that provides guidance in the application and interpretation of the common position. The European Parliament and civil society have been and continue to be kept fully involved and informed along the different stages of the review, including through six-monthly dedicated COARM-NGO meetings and regular hearings of the COARM Chair in the Subcommittee on Security and Defence.

Beyond the EU, it is worth remembering that the common position is also applied by a number of third countries in the EU's close neighbourhood. The EU has also been promoting the application of the criteria and transparency requirements of the common position in third countries through an ambitious and long-term outreach and assistance programme under the CFSP budget, including the latest Council decision, adopted in November 2012, to allocate EUR 1.8 million for this purpose.

Finally, the EU has also been at the forefront in promoting the improvement of arms export control at a global level through the strong and visible role played in the Arms Trade Treaty negotiations in the UN. The ATT was adopted on 2 April 2013 by the UN General Assembly and represents a milestone in the global regulation of the arms trade. The Treaty sets, for



the first time, common transfer parameters and significant transparency provisions that will be applicable to all state parties to the Treaty. The ATT has the full potential to make trade in arms more responsible and transparent, thus contributing to international peace and security and to the reduction of human suffering and arms violence for all citizens in the world. In order to enter into force the treaty needs to be ratified by at least 50 UN States.

The EU Member States have expressed their strong wish to ratify the treaty as soon as possible and you, honourable Members, have a considerable role to play in this context. Indeed, since the ATT covers some issues of EU competence, the consent of the European Parliament will be sought before the Council can authorise its ratification by EU Member States. We count on your support in ensuring that this process can be completed as swiftly as possible and that we can provide the critical mass of our 28 EU Member States to reach the entry-into-force threshold.

3-726-000

## PRÉSIDENTE DE MME ISABELLE DURANT

*Vice-présidente*

3-727-000

**Michael Gahler**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Waffen sind keine Waren wie alle anderen. Wenn sie in falsche Hände geraten, können sie viel Schaden anrichten. Wenn sie unter Kontrolle verantwortlicher Regierungen bleiben, können sie abschreckende Wirkung auf Aggressoren haben. Gelegentlich müssen sie auch zur Verteidigung demokratischer Staaten oder gar zur Wiederherstellung des Selbstbestimmungsrechts der Völker eingesetzt werden.

Aus all diesen Gründen ist es gut, dass wir uns gemeinsame Regeln und Genehmigungsverfahren für den Export von Militärtechnologie und -ausrüstung gegeben haben. So etwas wie wir hat keine andere Staatengemeinschaft, und offenbar sind diese Regeln auch so attraktiv, dass glücklicherweise auch Drittstaaten diese Regeln anwenden.

Der Gemeinsame Standpunkt aus dem Jahr 2008 ist ein rechtlich bindender Rahmen mit acht Kriterien. Die Präsidentschaft hat auf die Arbeit der Ratsarbeitsgruppe COARM hingewiesen, die einen *user guide* zur einheitlichen Interpretation und Anwendung der Kriterien erarbeitet hat.

Wir stellen fest, dass natürlich wir als Parlament in dieser Frage nicht in der Mitentscheidung sind. Das ist keine Gemeinschaftsangelegenheit, sondern die Mitgliedstaaten sind diejenigen, die verantwortlich sind für die Anwendung und auch Interpretation in jedem einzelnen Fall. Daher kommt aber unseren Kollegen auf der nationalen Ebene eine Rolle zu, darauf zu achten, in den nationalen Parlamenten ihre Regierung auf die korrekte Anwendung dieses Gemeinsamen Standpunktes hin zu kontrollieren. Kohärenz herzustellen auf EU-Ebene ist dann Aufgabe auch unter Führung der Hohen Vertreterin. Und wir als Europäisches Parlament möchten darüber auch regelmäßig unterrichtet werden.

Wir unterstützen als Fraktion natürlich auch den Arms Trade Treaty, dass der bald in Kraft tritt und Anwendung findet.

3-728-000

**Μαρία-Ελένη Κοππά**, *εξ ονόματος της ομάδας S&D*. – Κυρία Πρόεδρε, το ζήτημα της σωστής εφαρμογής της κοινής θέσης για την εξαγωγή όπλων δεν είναι τεχνικό. Είναι ζήτημα ύψιστης πολιτικής σημασίας, που αφορά το κατά πόσο θέλουμε να είμαστε στην πραγματικότητα συνεπείς στις δεσμεύσεις μας για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και την εκπλήρωση των αναπτυξιακών στόχων της χιλιετίας. Είναι λοιπόν ντροπή το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Λαϊκό Κόμμα με τη λίγο-πολύ σιωπηρή υποστήριξη των Συντηρητικών και Φιλελεύθερων οδήγησαν στην καταψήφιση της σχετικής έκθεσης πρωτοβουλίας της συναδέλφου Lösing στην Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων. Τώρα παρουσιάζουν κοινή πρόταση ψηφίσματος, που δεν αναφέρει κανένα σχεδόν από τα ουσιαστικά προβλήματα. Η αλήθεια είναι ότι δεν επιθυμούν πραγματικό έλεγχο στην εξαγωγή όπλων, και εδώ είναι η διαφορά μας.

Εμείς επιμένουμε και τονίζουμε ξεκάθαρα και χωρίς υπεκφυγές την ανάγκη να σταματήσει η υποκρισία εκ μέρους των μεγάλων κατασκευαστών όπλων. Να υπάρξει διαφάνεια και έμπρακτη εφαρμογή της απαγόρευσης εξαγωγής σε δικτατορικά κράτη και σε κάθε περίπτωση όπου υπάρχει βάσιμη υποψία ότι μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την καταστολή ελευθεριών και την καταπάτηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

(Η ομιλήτρια δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού))

3-729-000

**Krzysztof Lisek (PPE)**, *pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”*. – Szanowna Pani Poseł! Bardzo Panią szanuję, ale chciałbym tylko zapytać, czy Pani Poseł pamięta, jak na posiedzeniu komisji AFET przebiegało głosowanie nad wspomnianym przez Panią projektem sprawozdania pani poseł Lösing? Otóż wyglądało ono następująco: za sprawozdaniem nie głosował żaden poseł, jeden wstrzymał się od głosu, a wszyscy pozostali posłowie, kilkadziesiąt osób z wszystkich grup politycznych, głosowali przeciwko temu sprawozdaniu.

3-730-000

**Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D)**, *απάντηση σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα*. – Αγαπητέ συνάδελφε, αν θυμάστε καλά, αποσύρατε την υποστήριξή σας από μία έκθεση στην οποία είχαμε σχεδόν συμφωνήσει. Λοιπόν, όλοι εδώ μέσα έχουμε μνήμη. Όλοι θυμόμαστε τι ακριβώς έχει γίνει. Μην ανοίξουμε μερικά θέματα που δεν συμφέρουν κανένα!

3-731-000

**Norica Nicolai**, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, I consider that we need a better or real implementation of the Council common position (CCP) but only in a manner that is sustainable and good for both the industry and the people that the CCP is supposed to protect.

Some parts of this initiative and some proposals are realistic in our opinion. We cannot ban weapon production or the sale of weapons, but we need to be able to have guarantees for all Member States that no problematic regime, non-state actor or paramilitary group is behind any weapons contract with their country. We should not kill off an important industry for Europe and we should not adopt a radical approach. It is important to promote better cooperation on the common position and enable the European Defence Agency to fully promote its implementation at Council level.

The problem is to achieve a balance between arms control and preserving and promoting the development and innovation of the European defence industry. The solution for me is the real integration and consolidation of our industry. For now, the compromise that we have reached on the common position is a step forward and we should be realistic before we blindly ask for more.

3-732-000

**Tarja Cronberg**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, this is a very special situation. I would like to remind you that the EU has a common position on arms exports which is a unique agreement and political instrument that sets clear criteria for the EU's arms trade. This year the UN also approved the Arms Trade Treaty. This is a positive trend. We need more transparency, more commitment and more progressive policy in this area.

There are two resolutions ready to be voted on. One is drafted by the S&D, Greens and GUE/NGL Groups – this resolution aims to improve the EU's common position on issues such as corruption, transparency and consistency of appliance of the common criteria by Member States.

The other resolution, by the ALDE, EPP and ECR Groups, considers the common position good enough and is not driving it anywhere forward. Paradoxically, it is a step backwards, contrary to the efforts of all the Member States that signed the common position.

I would like to underline especially that the EPP/ALDE resolution is shameful on human rights. Respect for human rights is the key added value of the common position and also the new dimension of the ATT. It is particularly important given the situation in the Middle East and North Africa where the EU's arms exports are directed. The human rights aspects are totally absent in the EPP/ALDE resolution. I can only conclude that the European Parliament is today ideologically divided between defensive human rights and the concerns of the military industry. The vote tomorrow is going to show on which side you stand.

3-733-000

**Oldřich Vlasák**, *za skupinu ECR*. – Paní předsedající, v souvislosti s projednávaným tématem bych chtěl upozornit na problém, kterému dlouhodobě čelí nejenom čeští vývozci. Jelikož Česká republika nemá moře, je vývoz našich zbraní do třetích zemí možné realizovat letecky, nebo ekonomičtějším způsobem lodí pomocí přístavů jiných členských zemí, a to zejména polských a německých. Na převoz zbraní však Německo a Polsko uvalují nutnost dodatečného schválení, čímž de facto ignorují exportní licence vydané zemí původu.

Podle mých informací jde v případě dodatečných licencí o politicky zaměřené rozhodnutí, jehož výsledkem je časté a záměrné zdržování celého procesu, nebo nevydání licence vůbec. Jelikož náklady letecké dopravy jsou několikanásobně vyšší než v případě dopravy lodní, stávají se naše firmy nekonkurenceschopnými a vznikají jim významné ekonomické škody. Jde přitom o obor s vysokou přidanou hodnotou, který má u nás doma dlouhou tradici a zaměstnává přímo či nepřímo desítky tisíc vysoce kvalifikovaných lidí.

Dámy a pánové, považuji za nepřijatelné, aby vnitrozemské státy byly v Evropské unii při vývozu zbraní diskriminovány. Žádám proto, aby se evropské orgány tímto problémem začaly usilovně zabývat a aby především prověřily, zda je nutnost dodatečného schvalování v souladu se zásadou přiměřenosti, tedy jestli s odkazem na článek 36 Smlouvy o fungování EU není omezen pohyb zboží více, než je nezbytně nutné.

3-734-000

**Sabine Lösing,** *im Namen der GUE/NGL-Fraktion .* – Frau Präsidentin! In Mali schießen Rebellen mit deutschen G3-Gewehren auf malische Soldaten und französische Soldaten. Deutschland schickt Soldaten zur Unterstützung der französischen Truppen und verkauft Waffen an Katar. Katar verkauft deutsche G3-Gewehre an malische Rebellen. Malische Rebellen schießen usw. usw. Das ist an Absurdität nicht zu überbieten! Doch es ist nicht nur das. Wir wissen, was passiert, wenn Rüstungs- und Überwachungstechnologie an autoritäre Staaten geliefert wird. Wir wissen, dass Menschen in diesen Staaten gemordet und gefoltert werden. Wir wissen um den Tod von Tausenden Menschen immer und immer wieder.

Um das zu verhindern, verabschiedeten die EU-Regierungen 2008 den Gemeinsamen Standpunkt zur Kontrolle der Rüstungsexporte. Aber wir wissen ja eben, wir sehen es, dass der nicht wirkt. Und er soll wohl auch nicht wirken, denn Waffenexporte sind nützlich – nützlich für die Profite der Waffenindustrie, aber auch nützlich, wenn man nützliche Partner für strategische Ziele ausrüsten will – so wie etwa die deutsche Kanzlerin Saudi-Arabien beliefern möchte. Und das soll für viele auch so bleiben.

Lehnte deshalb die konservative Mehrheit im Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten meinen Bericht ab, in dem ich Vorschläge machte, diesen Gemeinsamen Standpunkt zu effektivieren? Vorschläge, die sehr breite Zustimmung in der Zivilgesellschaft fanden, aber auch von offiziellen christlichen Organisationen – auch von diesen Organisationen. Das sage ich hier an die Adresse derjenigen, die auch hier im Haus das Christliche auf ihren Fahnen tragen und die immer so deutlich machen, dass die EU eine Friedensunion sei.

Wer einen Schritt in Richtung EU als Friedensunion gehen will, der kann das morgen tun, der kann für die Gemeinsame Entschließung der Grünen, Sozialdemokraten und der GUE/NGL stimmen, die wesentliche Punkte meines abgelehnten Berichts beinhaltet und alle mit den Fraktionen gefundenen Kompromisse abdeckt.

An Herrn Lisek – zum Schluss möchte ich auch noch selbst auf seine Frage antworten: Die konservative Mehrheit hat meinen Bericht so verwässert, dass wir nur noch dagegen stimmen konnten. Und dann haben Sie selbst gegen diesen Bericht gestimmt. Warum eigentlich, Herr Lisek? Vielleicht können Sie in Ihrer Rede darauf antworten. Vielleicht, damit diese Debatte in diesem Haus niemals geführt wird.

3-735-000

**Νικόλαος Σαλαβράκος,** *εξ ονόματος της ομάδας EFD .* – Κυρία Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει διαδραματίσει πρωταγωνιστικό ρόλο στον έλεγχο των εξαγωγών όπλων τόσο σε περιφερειακό όσο και σε διεθνές επίπεδο. Ήδη από το 2008 το Συμβούλιο ενέκρινε τον κώδικα δεοντολογίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις εξαγωγές όπλων, καθορίζοντας οκτώ κριτήρια για τις εξαγωγές αυτές. Τα τελευταία χρόνια είναι συνεχείς οι προσπάθειες για την ενίσχυση και εναρμόνιση των πολιτικών των κρατών μελών στο θέμα της εξαγωγής όπλων. Τα πρόσφατα γεγονότα στη Μέση Ανατολή και στη Βόρεια Αφρική είναι μια κρίσιμη δοκιμασία για τις κυβερνήσεις, για να αποδείξουν ότι παίρνουν στα σοβαρά την εφαρμογή μιας συνθήκης που βάζει τον άνθρωπο και την ασφάλειά του ως προτεραιότητες. Θα πρέπει να είμαστε πολύ προσεκτικοί ως προς τον εξοπλισμό χωρών με όπλα, ειδικότερα σε σχέση με τη Συρία, όπου η κατάσταση επιδεινώνεται. Οι αποφάσεις για την αποστολή όπλων εκεί και αλλού θα πρέπει να συνάδουν με τις αρχές της Συνθήκης. Υπάρχει σημαντικός κίνδυνος τα όπλα που παρέχονται σε ομάδες να χρησιμοποιηθούν για να διαπραχθούν άλλες πράξεις. Κυρία Πρόεδρε, το δικό μου

όνειρο ήταν να μην υπάρχουν όπλα. Εκείνο το οποίο βλέπω είναι ότι όπου γίνονται συρράξεις τα πιο σύγχρονα όπλα υπάρχουν και στις πιο ακραίες ομάδες.

3-736-000

**Krzysztof Lisek (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Panie Ministrze! Oczywiście wszyscy chcieliby żyć w świecie, w którym panuje pokój, w którym nikt z nikim nie walczy, w którym nie ma broni. Zgadzam się z przedmówcami, ale w takim świecie nie żyjemy i w tymże świecie, trzeba to jasno zauważyć, to właśnie Unia Europejska ma *de facto* najlepszy, najbardziej unikalny na skalę światową i działający system kontroli eksportu broni. Takiego systemu i takiego nadzoru nad eksportem broni nie mają ani Stany Zjednoczone, ani Rosja, ani Chiny, ani inni wielcy producenci uzbrojenia na świecie. Dzisiaj to Unia Europejska jest przykładem dla innych i – w tej kwestii się pewnie różnimy z panią poseł Lösing – ja uważam, że ta kontrola działa, jest skuteczna i na dzisiejsze czasy wystarczająca. Żadne z państw Unii Europejskiej w ostatnich latach nie eksportowało broni do państw objętych konfliktami zbrojnymi, do państw, które były w stanie wojny. I to jest podstawowa zasada, której na szczęście wszystkie państwa Unii Europejskiej produkujące uzbrojenie się trzymają.

I to Unia Europejska – warto to pamiętać – przyczyniła się do wypracowania standardów międzynarodowych, bo to państwa unijne inicjowały regulacje prawne, czyli traktat o handlu bronią przyjęty przez Zgromadzenie Ogólne ONZ na początku kwietnia. Ten traktat, miejmy nadzieję, przyczyni się do stabilności i – tutaj wierzę, że z panią poseł Lösing zajmujemy identyczny punkt widzenia – że przyczyni się do pokoju i bezpieczeństwa na świecie, że będzie przeciwdziałać terroryzmowi i przestępczości na całym świecie. To jest nasz wspólny cel.

3-737-000

**Ana Gomes (S&D).** - A União Europeia tem a responsabilidade de combater o tráfico de armas que alimenta conflitos nas regiões mais vulneráveis do mundo e também a exportação de tecnologia, dita de segurança, que ajuda ditaduras a perpetuarem-se e a reprimirem os cidadãos. Temos, por isso, a obrigação de monitorizar meticulosamente qual é o destino final das armas e tecnologias produzidas na Europa e transportadas através da Europa, algo que os nossos Estados-Membros ainda não fazem e que a direita neste Parlamento quer impedir. É a credibilidade e a coerência da União Europeia que estão em jogo, sem elas, políticas de desenvolvimento, democratização, de direitos humanos, de estabilização, etc. são perversamente postas em causa.

O que se pede aos Estados-Membros, na resolução que amanhã aprovaremos, é transparência na divulgação de toda a informação relativa à exportação, transferência de armamento e de tecnologia militar para países terceiros, especialmente em regiões em conflito, sejam elas agenciadas através de canais militares, policiais, públicos ou privados. A Alta Representante tem de assegurar a aplicação da posição comum adotada em 2009, os relatórios têm de ser mais precisos e operacionais, assim como é fundamental publicar regularmente informação atualizada.

3-738-000

**Tunne Kelam (PPE).** - The EU's five-year-old common position is something unique in the world, so we can be satisfied, on the one hand, with significant progress but clearly that is not enough.

The EU is the world's second largest arms exporter, and that trend is being strengthened by the decline in internal EU defence demand due to reductions in defence budgets. This provides incentives and justifications for increasing arms exports to countries outside the EU, and in many cases one cannot be clear as to how and where such arms will be used.

That is why coherence is needed. The first goal is to reduce the existing differences between our common foreign and security policies and the common position. Secondly, although Member States' arms exports have become more transparent, available data is still incomplete and can vary. We need to find out how the common position is applied in practical terms in the Member States' systems. The capacity to assess the control of arms exports also needs to be enhanced. Ultimately, however, responsibility lies with the Member States who decide whether to issue arms export licences or not.

3-739-000

**Eduard Kukan (PPE).** - Madam President, I would like to emphasise the significance of the United Nations' Arms Trade Treaty and say that I believe that this Treaty should contribute to more transparency and accountability for European arms exports, especially since the EU is one of the world's largest exporter of arms. We have a responsibility to ensure that these arms do not contribute to further regional instability or intensify internal conflicts.

I understand that sometimes it has proven difficult for Member States to adhere to the Council's common position because of its various interpretations. This concerns particularly Criterion 4 which clearly specifies that Member States should deny an export licence if there is a risk that the arms will be used for purposes other than the national defence of the recipient or if there is a risk that the arms will have an adverse effect on regional stability.

Moreover, we should also have increased transparency in Member States' arms exports and ask for public reports. We should be more considered in our approach to an EU arms control policy that would reinforce other dimensions of the EU external action, such as the promotion of human rights and regional stability.

In order to increase the legitimacy of European arms exports, it will be instrumental for the Member States to implement strictly the Council common position as well as ratifying the Arms Trade Treaty. Words on a piece of paper mean little unless implemented.

3-740-000

**Richard Howitt (S&D).** - Madam President, as events unfold around us in Cairo as this debate takes place, it makes the point that the export of arms must not simply account for the end user today but who it might be tomorrow.

This is the first opportunity to welcome the International Arms Trade Treaty and to take pride in the European role in its achievement, as well as the role of NGOs, including Amnesty International, Oxfam, Control Arms and Saferworld. I am sure Bulgaria will sign soon to make it every EU state. Spain is the only country to commit to applying the human rights criteria from the date of signature and we should call on all EU countries to follow their example. Only North Korea, Syria and Iran were against this treaty which shows, I think, that Europe is on the right side of the argument.

I take equal pride in the role of the former UK Government of my own party in championing the EU export code of conduct. However, I think the President-in-Office opening the debate

should reflect on his words in relation to the review of the common position. For him to say civil society has been fully informed about the review through only private six-monthly meetings with selected NGOs is, I think, far-fetched and I call for full external consultation as the review unfolds.

Secondly, I welcome guidance on Criteria 7 and 8. How can the Presidency justify no guidance on the human rights criteria despite the specific commitments in the human rights action plan of Baroness Ashton to emphasise this in the review? For the Presidency to say tonight that there are 'solid transparency provisions' is disappointing. I urge him to pursue the development of an online searchable database which has been proposed but I believe much more can be done to enhance oversight.

The British Labour Party has adopted plans to match Sweden and indeed the United States for independent prior scrutiny of arms exports, while all countries should match The Netherlands in publishing detailed information on licence denials.

Finally, the President-in-Office and Members will be aware that the Czech Government under the code of conduct sold 50 000 pistols to Egyptian police within the last months. I hope those pistols will not be used in a way today or in the forthcoming days that will cause them or us to regret it.

3-741-000

**Cristian Dan Preda (PPE).** - Industria de armament are un caracter strategic la nivelul Uniunii Europene, iar pentru multe state membre reprezintă și o sursă de venituri consistente. Uniunea, în ansamblul ei, este, de fapt, cel de-al doilea mare exportator de arme la nivel global, după Statele Unite. Caracterul strategic nu este o scuză pentru lipsa de transparență. Statele membre trebuie să țină seama de instrumentele comune de raportare a numărului de licențe de export emise în domeniu, ca și de destinația finală a produselor exportate. Principala problemă atunci când ne referim la exportul de arme o reprezintă tocmai destinația finală a acestora. Chiar dacă licențele de export sunt emise pentru anumite state, așa cum se știe, ulterior, armele pot fi comercializate în alte zone, alimentând, astfel, conflicte regionale.

Trebuie recunoscut riscul ca armamentul exportat în mod legal din țări europene să ajungă pe mâna unor regimuri autoritare, pe mâna unor regimuri care reprimă violent protestele. La fel, trebuie recunoscut riscul corupției, inerent și el, din păcate, comerțului de arme.

În aceste condiții, doresc să salut încheierea Tratatului privind comerțul cu arme, care va duce cu siguranță la un control sporit și care va ameliora transparența în acest domeniu foarte delicat. Mă bucur, de altfel, că 74 de state au semnat deja tratatul, dintre acestea 26 sunt state membre ale Uniunii; sper, de altfel, ca și celelalte două state să urmeze cât mai rapid exemplul statelor membre. Tratatul privind comerțul cu arme demonstrează că există o reflecție substanțială asupra problemelor enumerate de noi aici și că sunt făcute eforturi importante pentru a le rezolva.

3-742-000

*Interventions à la demande*

3-743-000

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL).** - (Οι πρώτες λέξεις της ομιλίας δεν ακούγονται) .... Ένωσης για τις εξαγωγές όπλων σε τρίτες χώρες είναι άμεσα συνδεδεμένη με την ιμπεριαλιστική

στρατηγική, τις επεμβάσεις και τους πολέμους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κυβερνήσεων των κρατών μελών της σε διεθνή κλίμακα για τη διασφάλιση της κερδοφορίας και της εξουσίας των μονοπωλίων. Χαρακτηριστικό παράδειγμα αποτελεί η επέμβαση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των συμμάχων της στη Συρία.

Σύμφωνα με χθεσινό δημοσίευμα της βρετανικής εφημερίδας Telegraph, φορτία 3,5 χιλιάδων τόνων όπλων έχουν μεταφερθεί διά μέσου λιμανιών και αεροδρομίων της Κροατίας στους Σύρους αντικαθεστωτικούς. Έτσι, την ώρα που ήταν σε εξέλιξη, την 1<sup>η</sup> Ιούλη 2013, οι φιέστες για την ένταξη της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, οι υποδομές και το έδαφος αυτής της χώρας αξιοποιήθηκαν για τους εξοπλισμούς των Σύρων αντικαθεστωτικών. Ρωτάμε το Συμβούλιο και την Επιτροπή: μετά την απαράδεκτη αυτή απόφαση για την κατάργηση του εμπάργκο όπλων στους αντικαθεστωτικούς στις 27 του Μάη, ποια κράτη μέλη εφοδιάζουν με όπλα τους αντικαθεστωτικούς στη Συρία;

3-744-000

*Fin des interventions à la demande*

3-745-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Madam President, first let me thank all those who made comments and suggestions. All this will feed into the deliberations by our colleagues in the working party, helping them to move the review process on the common position further.

In response to Mr Howitt – and thanks for raising the point – I would only say that the focus in Criteria 7 and 8 in the common position results from far-reaching national assessment by your Member States. And the guidance on Criterion 2, about human rights, is already very substantial.

Let me say simply that, as many of you agreed, the common position has greatly contributed to the improvement of arms export controls in the EU Member States by making trade embargos more responsible, transparent and accountable. Today's debate is yet more evidence of this. At the same time, any assessment of its implementation by the EU Member States has to take into account what the common position prescribes and what it does not prescribe. What the common position establishes is a unique framework at European level, consisting inter alia of substantial and sensitive information-sharing among EU Member States. However, it does not create a single EU licensing authority, and the actual and final decisions on arms control remain a matter of national discretion for each and every Member State.

Convergence and harmonisation on arms exports result from information exchange and peer pressure among EU Member States. Ultimately, and where relevant, Member States can be held accountable for their decisions thanks to the robust transparency mechanism that the common position contains. Certainly there is still room for improvement and that is why a review process is ongoing.

We should, however, be proud of what we have achieved and of the example we have set for other countries outside the Union. We have certainly not shied away from the global scene. The EU has been one of the main promoters of the principle of responsibility and transparency in the global arms trade through its key and very progressive role in the negotiation of the Arms Trade Treaty at the UN. The ATT agreed last April in New York



is a strong and credible international instrument that will make a difference to the security of people affected by armed conflict and armed violence in various corners of the world.

The treaty also has the potential to create a level playing-field where all arms exporters – and not only new Member States – play by the same strict and transparent rules, and this will ultimately have an impact in terms of improved and fair competition in this very sensitive market.

3-746-000

**Le Président.** - J'ai reçu, conformément à l'article 110, paragraphe 2, du règlement six propositions de résolution <sup>(3)</sup>.

Le débat est clos.

Le vote aura lieu jeudi, le 4 juillet, à 12 heures.

### **Déclarations écrites (article 149)**

3-747-000

**Indrek Tarand (Verts/ALE), in writing.** – Western European countries, notably France are selling more and more arms to Russia. By doing so, they are circumventing NATO and ignoring the concerns of NATO partners and EU Member States.

France's wishful thinking is more than depressing: even Japan has already expressed its concern over the impact Russian Mistral ships will have in the region. This situation is appalling and cannot continue. The EU must not export arms to a country that violates freedom of speech, human rights and invades its neighbours. Ceterum censeo, France will sincerely regret its sale of Mistral ships to Russia.

### **20. Octroi d'une assistance macrofinancière supplémentaire à la Géorgie (débat)**

3-749-000

**La Présidente.** - L'ordre du jour appelle le débat sur le rapport de Vital Moreira, au nom de la délégation du Parlement européen au comité de conciliation, sur le projet commun approuvé par le comité de conciliation en vue d'une décision du Parlement européen et du Conseil accordant une assistance macrofinancière supplémentaire de la Géorgie (00038/2013 - C7-0168/2013 - 2010/0390(COD)) (A7-0244/2013).

3-750-000

**Vital Moreira, relator.** – Senhora Presidente, Senhor Comissário, Senhor Ministro, caros Colegas, o projeto de resolução legislativa, que hoje debatemos e amanhã votamos, visa disponibilizar assistência macrofinanceira da União Europeia à República da Geórgia no montante de 46 milhões de euros e é o resultado de longas negociações com o Conselho e com a Comissão, que apenas terminaram já em fase de conciliação. Sublinhe-se que o ponto da discórdia entre o Parlamento e o Conselho, no que respeita a este ponto, nunca foi uma questão de substância e de saber se este país preenche ou não as condições para merecer tal assistência. O Parlamento, desde o princípio, apoiou a concessão de assistência à Geórgia. A questão sempre foi a de saber se, face às novas regras decorrentes do Tratado

---

(3) Voir procès-verbal.

de Lisboa e do Regulamento da Comitologia de 2011 para aprovação dos memorandos de entendimento sobre a assistência macrofinanceira, deveria ser adotado como regra geral o procedimento consultivo, como defendeu o Parlamento, ou o procedimento de exame, como defendeu o Conselho.

Neste processo estiveram em causa duas questões políticas interligadas entre si. Uma de natureza procedimental, mas nem por isso menos essencial para este Parlamento, que é o de saber qual é o mecanismo a adotar e qual é o grau de controlo que os Estados-Membros devem ter sobre os atos de execução da Comissão nestes acordos face ao regime decorrente do Tratado e do Regulamento sobre a comitologia. A segunda questão de natureza política é de saber até que ponto é que devem ir os poderes de controlo dos Estados-Membros do Conselho sobre os poderes de execução da Comissão, diminuindo a autonomia executiva desta, sabendo-se que o Parlamento não dispõe de nenhum poder de controlo sobre a Comissão.

Este processo da Geórgia dá resposta a essas questões e salvaguarda as posições de princípio sempre assumidas pelo Parlamento. Mas mais, dá respostas, não apenas a este caso da Geórgia, mas também a todos os casos pendentes, como o Quirguistão e a Jordânia, e aos casos futuros de assistência macrofinanceira da União a terceiros países.

Com efeito, com o presente processo da Geórgia, estava a ser negociado em paralelo um regulamento-quadro para assistência macrofinanceira em geral, cujo relator era o nosso colega Metin Kazac. Contudo, em 8 de maio deste ano, a Comissão informou o Parlamento de que tinha retirado a proposta de regulamento-quadro por não concordar com a codecisão entre o Parlamento e o Conselho para atribuição caso a caso de assistência macrofinanceira. A Comissão pretendia que essa concessão fosse feita por via de ato executivo. A retirada da proposta da Comissão, na véspera do que se antevia ser o último trólogo, determinou o fim do regulamento-quadro nesta matéria.

Todavia, o Parlamento e o Conselho, num exemplar processo de colaboração e de criatividade, concluíram entre si um regulamento virtual e transformaram o acordo assim obtido numa declaração conjunta a juntar à decisão de assistência à Geórgia e que será aplicada, doravante, a todos os outros casos pendentes e futuros de assistência macrofinanceira da União. O acordo político, o compromisso político ganhou assim uma expressão formal.

A Declaração Conjunta adotada pelo Parlamento e pelo Conselho, juntamente com a decisão sobre a Geórgia, e que a Comissão já declarou aceitar, consagra três importantes pontos que sempre foram defendidos pelo Parlamento Europeu: primeiro, a concessão da assistência macrofinanceira depende, caso a caso, de uma codecisão legislativa conjunta do Parlamento e do Conselho; segundo, estabelece um quadro claro de condicionalidade da assistência financeira ao respeito efetivo da democracia multipartidária do Estado de direito e dos direitos humanos; terceiro, resolve-se definitivamente a questão da comitologia, definindo o procedimento consultivo como regra geral para a maior parte dos casos de assistência macrofinanceira e, de acordo com os dados existentes, isso significa que, até 90 milhões de euros, será adotado o procedimento consultivo e que o procedimento de exame será utilizado para montantes superiores, dado o seu impacto financeiro.

Para terminar, este foi um processo complexo e demorado, quero agradecer ao relator Metin Kazac, à Presidência irlandesa do Conselho pela sua flexibilidade e também ao Vice-Presidente deste Parlamento, Alejo Vidal-Quadras, que foi o Presidente do Comité Conciliador deste Parlamento.

3-751-000

**Johannes Hahn**, *Member of the Commission* . – Madam President, the Commission welcomes the solution found by Parliament and the Council at the Conciliation Committee meeting of 28 May. This compromise will not only enable a decision on the macro-financial assistance to Georgia, which has been blocked for two years, but will also unblock Union macro-financial assistance (MFA) for other strategic partners.

In the Commission's view, macro-financial assistance will remain a crucial instrument in our relations with neighbouring and candidate countries. The achievement of its objective – economically to stabilise countries which are close to the EU – is more crucial than ever, given the negative impact of the euro debt crisis on our neighbourhood.

The Commission also welcomes the efforts by Parliament and the Council to set out guidelines and practical arrangements for future MFA operations in their joint declaration which is to be adopted together with the decision. The Commission, acting in accordance with its right of initiative, will refer to these provisions both as overall guidelines and in relation to the specific situation of each beneficiary country.

The Commission hopes that, with an agreement on the MFA for Georgia in place, the co-legislators can now swiftly respond to current MFA requests from the Kyrgyz Republic and Jordan, as well as forthcoming ones, for instance from Armenia and possibly Tunisia.

3-752-000

**Метин Казак**, *от името на групата ALDE* . – Г-жо Председател, уважаеми г-н Комисар, уважаеми колеги, в резултат на влошаващата се икономическа ситуация след въоръжения конфликт между Грузия и Руската федерация, както и сериозните последици от глобалната икономическа криза, която пряко рефлектира върху грузинската икономика, през 2008 г. Европейският съюз се ангажира да предостави макрофинансова помощ на страната.

Като либерал аз подкрепям постигнатия компромис между институциите за Грузия, на принципите, заложи в съвместната декларация относно установяването на общи разпоредби за макрофинансова помощ за трети страни.

Процедурата по консултиране за помощ до прага от 90 милиона евро и прилагането на процедурата по разглеждане от страна на Комисията за средствата, които надхвърлят прага от 90 милиона евро, както и по-строгите мерки, когато условията за управлението на помощта не са изпълнени, представляват добро постижение от гледна точка на междуинституционалния баланс.

Въпреки че, за съжаление, както и председателят на нашата комисия г-н Муреира спомена, рамковият регламент за макрофинансова помощ за трети страни беше оттеглен от Комисията в последния момент, въпреки че беше постигнато виртуално споразумение между двата съзаконодателя по тези въпроси.

В случаите с Украйна и Молдова отпуснатата от Европейския съюз макрофинансова помощ се оказа ефективен инструмент за икономическа стабилизация и се превърна в двигател за структурните реформи, които да проправят пътя за развитието на зона за обща сигурност и просперитет.

В случая с Грузия е необходимо страната да приеме подходящи стъпки за предотвратяване и борба с измамите, корупцията и други нередности във връзка с тази помощ, както и да предприеме по-решителни мерки за зачитането на човешките права, върховенството на

закона и установяването на многопартийна система, които са съществени предварителни условия за отпускането на макрофинансова помощ.

При тези условия ние настояваме Комисията да подобри ефективността, прозрачността и отчетността на макрофинансовата помощ.

Не трябва да забравяме, че Грузия има стратегическо значение за Европейския съюз и ние трябва да подпомогнем икономическата и финансовата ѝ стабилизация.

3-753-000

**Ulrike Lunacek**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, on behalf of my group, I would also like to say that we appreciate the compromise that has been found and are glad that it has finally been done. I would also like to mention that it would be great if Georgia used the EU money not just for economic adjustments, but also for ecological transformation, for example investment in renewables and energy efficiency, which is also important for economic renewal.

I would like to make some political comments, however. In a recent visit to Georgia by the Committee on Foreign Affairs (AFET) we found that the new government that has been elected has clearly confirmed the European way that Georgia wants to go. Nevertheless, there have been some developments that have caused concern recently. There has not really been an investigation into the dreadful events of 17 May which were led by some members of the Orthodox Church and targeted the lesbian and gay community. There is also some concern about the way some members of the former government have been put on pre-trial detention and the arrest of officials. I hope that this is not going to be seen as some form of political revenge.

3-754-000

**Ryszard Czarnecki**, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! Gruzji należy pomagać. To kraj europejski, o europejskiej kulturze, europejskiej historii i wierzę, że w przyszłości będzie jednym z krajów członkowskich Unii Europejskiej, nawet jeśli będzie to przyszłość odległa. Pomoc Unii Europejskiej dla Gruzji jest ważna, w tym (nie ma co ukrywać, powiedzmy to wprost) meczu politycznym, który się toczy między Zachodem a Rosją o ten kraj. Rosja odbudowuje swoją strefę wpływów, odbudowuje swoje imperialne ambicje i zamiary. Gruzji więc należy pomagać, tym bardziej, że Gruzja potwierdza jasno swoje aspiracje europejskie i zachodnie. Tę pomoc trzeba kontrolować – to rzecz jasna – trzeba stawiać Tbilisi pewne warunki. Odnośnie do standardów europejskich – jest rzeczą niedobłą, jeżeli były premier trafia do więzienia. Tym niemniej jednak Gruzja powinna być, jest i będzie partnerem. My jesteśmy tą stroną bogatszą i musimy Gruzję wspierać.

3-755-000

**Peter Šťastný (PPE)**. - Svetová hospodárska kríza v roku 2008 sa na ekonomike Gruzínska prejavila výrazným poklesom produkcie, rozpočtových príjmov a rastúcimi potrebami externého financovania. Poskytnutie ďalšej makrofinančnej pomoci umožní krajine vyrovnáť sa s následkami krízy a podporí oživenie hospodárskeho rastu.

Hlavnými cieľmi finančnej pomoci sú: pokrytie externých finančných potrieb a rozpočtových výdavkov; podpora fiškálnej konsolidácie a štrukturálnej reformy, ktorá prispeje k zvýšeniu transparentnosti a zefektívneniu správy verejných financií.

Je potrebné oceniť, že Gruzínsko už v tomto smere spravilo značný pokrok najmä v oblasti boja s korupciou, čo spolu s ďalšími krokmi, ako napríklad znížením daňového zaťaženia, viedlo k zvýšeniu investičnej atraktivity. Podľa hodnotenia Svetovej Banky patrí Gruzínsko medzi desať najatraktívnejších krajín na svete pre podnikanie.

Gruzínsko je stále v procese transformácie a napriek tomu, že niektoré politické reformy boli úspešne prijaté, ďalšie zložité kroky krajinu ešte len čakajú, najmä v oblasti ochrany ľudských práv.

Rok 2013 je pre Gruzínsko a jeho bilaterálne vzťahy s EÚ zlomovým. Prezidentské voľby a následný politický vývoj ovplyvnia budúce smerovanie krajiny. Našou úlohou je pomôcť Gruzínsku vyrovnáť sa s následkami finančnej krízy a tým podporiť pro-európske smerovanie krajiny. Aj preto som veľmi rád, že sa našiel kompromis.

3-756-000

**Tomasz Piotr Poręba (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Gruzja jest od lat liderem regionu ważnego z punktu widzenia Unii Europejskiej, Południowego Kaukazu, we wdrażaniu przemian demokratycznych. Rządy prezydenta Saakaszwilego to okres prosperity, to okres zmian demokratycznych, walki z korupcją, rozwoju ekonomicznego. Jednak dzisiejsza Gruzja – i to, co się dzieje obecnie w tym kraju – musi niepokoić. Wysłanie do więzień, aresztowanie członków poprzedniego rządu, prześladowanie opozycji, niedanie opozycji możliwości aktywnego i opartego na równych prawach udziału w życiu publicznym jest na pewno sygnałem ostrzegawczym i powinno nas wszystkich niepokoić.

Bez wątplenia Gruzji należy pomagać, Gruzję należy wspierać, nie tylko politycznie, ale ekonomicznie. Jednak bez wyjaśnienia tych ostatnich zdarzeń, których jesteśmy świadkami, o tę pomoc Gruzja powinna się starać w sposób jeszcze mocniejszy i obudowany, przy czym jednym z warunków powinno być wyjaśnienie tych przypadków, które muszą niepokoić, i od spełnienia tych warunków uzależniałbym dalszą pomoc ekonomiczną dla tego kraju.

3-757-000

**Krzysztof Lisek (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Gruzja to niezwykle ważne państwo w regionie i ważny partner Unii Europejskiej. Przez ostatnich 9 lat Gruzja poczyniła olbrzymie postępy w rozwoju kraju, w rozwoju instytucji państwowych i w rozwoju gospodarki. Gruzja jest liderem, jeżeli chodzi o walkę z korupcją – to nie są dane prezydenta Saakaszwilego, tylko dane Transparency International. Gruzja jest, jak powiedział przedmówca, jednym z najbardziej atrakcyjnych miejsc do inwestowania i to są dane Banku Światowego. W Gruzji spadło bezrobocie, w ciągu ostatnich 9 lat wzrosły dochody społeczeństwa.

Są też niestety niepokojące sygnały z ostatnich miesięcy. Otóż Narodowe Biuro Statystyczne podało, że wzrost gospodarczy najprawdopodobniej wyniesie w tym roku 0% zamiast 6%, które przewidywał rząd. Spadły o 16% bezpośrednie inwestycje zagraniczne. Spadły obroty handlowe również z państwami Unii Europejskiej. Rząd zatrzymał budowę kilku kluczowych inwestycji drogowych, kolejowych, itd. Spadły wpływy z VATu, spadły również depozyty obywateli państwa gruzińskiego w bankach gruzińskich. To wszystko skłania do refleksji, ale oczywiście nie może zatrzymać naszej pomocy dla Gruzji. Jestem jak najbardziej za tym, aby Unia Europejska Gruzji pomagała. Niemniej jednak musimy wziąć pod uwagę to, o czym mówiła pani poseł Lunacek, pan poseł Czarnecki, pan poseł Poręba i wielu innych przedmówców, że warunkiem pomocy finansowej ze strony Unii

Europejskiej dla Gruzji musi być przestrzeganie pewnych międzynarodowych standardów, w tym oczywiście standardów demokratycznych. Trudno będzie przekonać podatników europejskich, aby nasze pieniądze płynęły do państwa, w którym opozycja siedzi w więzieniu.

3-758-000

**Ismail Ertug,** *im Namen der S&D-Fraktion* . – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Während in vielen Ländern der Welt die Auswirkungen der Wirtschafts- und Finanzkrise 2008 unmittelbar spürbar wurden, kamen in Georgien zu diesem wirtschaftlichen Rückschlag auch noch die verheerenden Auswirkungen des Kriegs mit Russland hinzu.

Obwohl die EU einen Teil der im Rahmen der Geberkonferenz zugesicherten Makrofinanzhilfen bereits geleistet hat, benötigt Georgien weitere Unterstützung. Die ausländischen Investitionen sind noch nicht wieder auf dem Vorkriegsniveau angelangt, und trotz vielversprechender Wachstumsprognosen sorgen Georgiens negative Leistungsbilanz auf der einen Seite und die hohen Schuldentilgungsverpflichtungen auf der anderen Seite für eine unsichere Leistungsbilanz. Bedenkt man, dass die heute debattierten Zahlungen vor mehr als drei Jahren von Georgien beantragt worden sind, wird es höchste Zeit, dass die EU ihrer Zusicherung nachkommt.

Ich bin dankbar dafür, dass der Berichterstatter die Forderung des Parlaments nach einem beratenden Ausschuss durchsetzen konnte. Die Mitgliedstaaten wollten durch ein Prüfverfahren unnötigerweise Einfluss auf die Vergabe der Gelder ausüben. Durch den jetzt gefundenen Kompromiss, welcher für Makrofinanzhilfen bis zu einer Höhe von 90 Millionen immer das Verfahren des Beratungsausschusses vorsieht, könnte für künftige Hilfszusagen auch gegenüber anderen Ländern der Prozess deutlich beschleunigt werden.

Wirtschaftliche Stabilität und Wohlstand sind wichtige Vorbedingungen für politische Stabilität. Mit den zahlreichen Konfliktherden von Südossetien bis Nagorny Karabach gibt es kaum eine Region, die dies nötiger braucht als der Südkaukasus.

3-759-000

**Johannes Hahn,** *Member of the Commission* . – Madam President, the Commission took note of the remarks and as Mr Kazak rightly said, let us not forget that the basic commitment of the Union was the October 2008 International Donor Conference in Brussels in the aftermath of Georgia's conflict with Russia in August 2008.

We have experienced a long delay with providing this macro-financial assistance to Georgia. It is now important to go ahead and to be ready to deliver when the conditions are fulfilled. Should the political situation evolve in an undesirable direction, and therefore the political preconditions for this MFA programme were no longer met, the EU could always decide to interrupt its implementation. The signing of the MoU, loan agreement and grant agreement could be delayed and/or tranche disbursements could be suspended.

Therefore the Commission welcomes the solution found for Georgia and also hopes that the macro-financial assistance which was proposed some time ago for the Kyrgyz Republic and Jordan will be adopted swiftly.

3-760-000

**Vital Moreira**, *relator*. – Senhora Presidente, três notas apenas: em primeiro lugar, para recomendar a este Parlamento o voto favorável ao acordo que aprova a decisão de conceder assistência macrofinanceira à Geórgia e apoiar a declaração conjunta que lhe vai ser anexa, que estabelece o quadro para o futuro das decisões vindouras de assistência financeira da União em relação a esta mesma matéria. Com esta decisão, o Parlamento, além de salvaguardar as suas posições de sempre, protege o interesse estratégico e a credibilidade da União, na medida em que permitirá que sejam dadas respostas adequadas e em tempo útil aos pedidos de ajuda financeira que foram efetuados à União.

Em segundo lugar, no seguimento do acordo alcançado em relação a Geórgia, foram tomadas medidas imediatas para apressar os processos relativos ao Quirguistão e à Jordânia, o processo do Quirguistão está quase terminado, a Jordânia está em preparação rápida e confiamos que, com medidas excecionais ao nível do Parlamento Europeu, possamos ter uma decisão do Parlamento até antes do final do ano, de modo a que, também no caso da Jordânia, a Comissão possa disponibilizar essa assistência.

Em terceiro lugar, tomamos boa nota da posição da Comissão relativamente à condicionalidade da assistência financeira. Na Declaração Conjunta que amanhã votaremos, essa questão é crucial e obviamente ela aplica-se também, desde já, à Geórgia e, sendo uma condição essencial, ela faz parte integrante da decisão de conceder essa assistência à Geórgia e aos outros países no futuro. Por isso, confio que amanhã o Parlamento dê um apoio unânime, ou quase unânime, a esta proposta.

3-761-000

**La Présidente.** - Le débat est clos.

Le vote aura lieu jeudi, le 4 juillet 2013, à 12 heures.

## 21. Ouverture des négociations sur un accord multilatéral sur les services (débat)

3-763-000

**Le Président.** - L'ordre du jour appelle le débat sur la déclaration de la Commission sur l'ouverture des négociations sur un accord multilatéral sur les services (2013/2583(RSP)).

3-764-000

**Johannes Hahn**, *Member of the Commission*. – Madam President, the Commission takes note of Parliament's interest in this initiative to negotiate a plurilateral Trade in Services Agreement. As is rightly pointed out in your draft motion for a resolution, services are the backbone of the European economy, representing roughly 70% of EU GDP, and are creating the majority of new jobs. The EU is the biggest exporter of trade in services in the world.

The group of countries potentially participating in these negotiations represents more than half of our exports and of our imports of commercial services. Opening markets to trade in services can therefore bring us important economic benefits.

Our objective is to negotiate an agreement that is not only ambitious and firmly anchored in the current World Trade Organization rules on trade in services, known as the GATS (General Agreement on Trade in Services), but that also, and most importantly, can be brought back to the GATS at a later stage. We do not want to negotiate a 'super free trade

agreement' between the potential members. We want to avoid creating a competitor to the GATS and endangering the primacy of the WTO system.

The Commission therefore appreciates the fact that the resolution is very supportive of the Commission line: that, in order to allow for later 'docking' into the GATS, it is necessary to incorporate GATS core articles and concepts in the newly negotiated agreement. This is of the utmost importance, and including that element in the resolution sends a strong signal to our trading partners.

The resolution is balanced in listing the services sectors in which the EU has offensive and defensive interests. We are encouraged to approach these negotiations in an ambitious manner, tailoring the objectives to the plurilateral context in which they are taking place.

Having said that, I would like to reassure you on some important issues that are addressed in the draft resolution.

Firstly, the Commission is fully committed to defending European sensitivities on so-called services of general interest. Let me once again make clear that liberalisation does not necessarily mean privatisation. These negotiations will not result in any requirement to privatise services such as water distribution. In this context it is surprising that concerns have been expressed about waste management falling within the scope of the negotiations. Waste management is an environmental service, and typically an EU offensive interest, as is also pointed out in your resolution. If markets are made more open, our companies will be able more easily to export the state-of-the-art know-how that can help third countries improve their environmental conditions.

Secondly, I also note that the draft resolution recommends not entering into trade liberalisation commitments in relation to audiovisual services and cultural services. In the context of these negotiations, the Commission will not negotiate EU market access commitments on audiovisual services. However, to exclude cultural services altogether would imply excluding, for example, services by news agencies, which are an EU offensive interest.

Thirdly, the Commission is also aware that a cautious approach is necessary with regard to the temporary movement of natural persons for business purposes (the so-called Mode 4). Conditions for granting visas are not part of the WTO services rulebook and will not therefore be part of these negotiations. Discussions in this regard will be limited to issues of due process in administrative procedures and transparency.

Negotiations on a plurilateral Trade in Services Agreement represent a great opportunity for the European Union. I hope that Parliament can support us further once the negotiations begin. Commissioner De Gucht and DG Trade will keep you fully informed on the state of play.

3-765-000

**María Auxiliadora Correa Zamora**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, como ha manifestado hace un momento el señor Comisario, el comercio de servicios sin duda representa un sector clave de nuestras economías y del comercio del siglo XXI.

Este acuerdo plurilateral nos permitirá poder avanzar en el comercio de servicios entre la Unión Europea y los veintiún socios comerciales, tras el estancamiento de la ronda de Doha en diciembre de 2011. La resolución que será votada mañana por este Parlamento pide la promoción de una ambiciosa agenda de intereses ofensivos, por parte de la Unión Europea,



en numerosos sectores. Sectores como el financiero, de comercio electrónico, de turismo y de construcción, entre otros.

Dicho acuerdo —como también ha manifestado el Comisario— deberá ser amplio y completo, y, a su vez, compatible con el Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios de la Organización Mundial del Comercio. Esto último, con un doble propósito: facilitar la participación de nuevos miembros, que podrán incorporarse posteriormente, así como permitir la posible multilateralización del acuerdo en un estadio posterior. Esta puerta abierta a la multilateralización deberá ser un incentivo para la implicación, y en un futuro su adhesión al acuerdo, de economías emergentes como Brasil, China o la India.

La deriva proteccionista a la que asistimos, como consecuencia de la crisis económica mundial, hace necesarias nuevas iniciativas bilaterales o, como en este caso, plurilaterales, que ayuden a combatir todas aquellas medidas que restrinjan el comercio de servicios.

Por último, si bien el plazo de dos años para su conclusión parece demasiado ambicioso, creo que hay suficiente voluntad política, sobre todo teniendo en cuenta la grave situación económica y los beneficios que este acuerdo aportará a todas las partes.

3-766-000

**Vital Moreira,** *em nome do Grupo S&D* . – Senhora Presidente, Senhor Comissário, os serviços devem estar na vanguarda da nossa agência de comércio externo, pois são a espinha dorsal das economias do comércio do século XXI. Os ganhos decorrentes de uma maior liberalização do comércio e de serviços podem ser de facto muito significativos para a União Europeia. Neste sentido, o Grupo S&D apoia as negociações para um acordo sobre o comércio e serviços entre as partes interessadas que seja possível multilateralizar numa fase posterior.

A União é o maior exportador de serviços a nível mundial e a sua participação deve começar no início desta iniciativa e é, por isso, obviamente relevante. Face ao impasse da Ronda de Doha, o objetivo é negociar um acordo ambicioso que atualiza regras e que seja inteiramente compatível com o acordo geral sobre o comércio e serviços da OMC, o GATT.

Esta resolução do Parlamento é uma contribuição importante para o processo negocial. Não obstante o mandato de negociação ter sido adotado pelo Conselho em março, a resolução apela à promoção dos interesses ofensivos da União, por exemplo, em matéria de serviços às empresas, serviços de tecnologias de informação e comunicação, comércio eletrónico, turismo e construção, mas também à defesa das sensibilidades europeias em relação aos serviços públicos e aos serviços de interesse geral, aos serviços audiovisuais e culturais e ao Modo 4, ou seja, circulação de pessoas.

A União Europeia deve fomentar a coerência entre o acordo e o sistema multilateral, bem como envidar esforços para alargar o âmbito dos participantes neste acordo ou a sua adesão posterior, nomeadamente os BRIC. O acordo bem negociado em matéria de serviços pode ser não somente um contributo extremamente positivo para a economia da União, de que a economia tanto carece, mas também para o sistema comercial multilateral. Ao tomar esta resolução, o Parlamento Europeu dá mais uma vez mostras de um sério e responsável alinhamento na política comercial da União.

3-767-000

**Niccolò Rinaldi**, *a nome del gruppo ALDE*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, questo è un accordo importante che apre prospettive di grande interesse.

I servizi sono ormai una componente fondamentale del mercato, anzi forse rappresentano quella con maggiore possibilità di crescita, ma anche quella che ha eventuali impatti più significativi nella vita quotidiana delle nostre società. Per questa ragione, come liberal-democratici, abbiamo molta cautela rispetto ad alcuni settori di vitale importanza, soprattutto per i paesi in via di sviluppo, ma anche per i paesi in cui la cultura imprenditoriale a volte più non avere una sufficiente trasparenza, o almeno alcuni suoi settori, o addirittura in cui si possono verificare infiltrazioni di interessi illeciti.

Perciò abbiamo presentato un nostro emendamento – e sosteniamo anche un emendamento della sinistra unitaria – sui servizi pubblici di interesse generale che chiarisce il non obbligo a privatizzare o a liberalizzare propri servizi anche qualora siano monopoli, monopoli esistenti, pubblici o privati che siano.

E anche se uno Stato dovesse decidere di aprire questi servizi a fornitori stranieri, spetta sempre allo stesso il diritto di regolamentare e di assicurare quegli standard di qualità, di sicurezza nell'approvvigionamento di altri legittimi obiettivi di politica pubblica. Dunque, è bene aprire il mercato del servizio, massimo sostegno al negoziato della Commissione, ma ciò deve infatti accadere nel rispetto della possibilità di accesso universale e di qualità per l'insieme della società, tanto in Europa quanto nei paesi terzi.

Appoggiamo anche la richiesta di ottenere piena informazione sullo stato di avanzamento dei negoziati, respingiamo invece la ventina di emendamenti della sinistra unitaria che contraddicono lo spirito di una politica commerciale europea per i negoziati multilaterali.

Ancora una volta ci vuole coraggio, bisogna procedere nei negoziati con determinazione, ma avere anche l'intelligenza di verificare le specificità dei vari interessi sempre avendo in mente l'interesse collettivo.

3-768-000

**Franziska Keller**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Die Europäische Union verabschiedet sich immer mehr vom Multilateralismus. Das sehen wir bei TTIP und den ganzen anderen bilateralen Abkommen, und eben auch bei TISA, dem plurilateralen Abkommen zum Handel von Dienstleistungen, das bereits in zwei Runden verhandelt wurde.

Die ersten Verhandlungsgespräche zwischen der EU und weiteren 21 Ländern gab es schon im März, bevor auch nur ein Mandat des Rates vorlag. Die Kommission hat zudem keine Folgenabschätzung vorgelegt, wozu sie verpflichtet ist, und keine Konsultation durchgeführt, wozu sie auch verpflichtet ist. Mit dem Zeitplan der Kommission war es dem Parlament unmöglich, eine Stellungnahme im Vorfeld der Mandatsentscheidung zu beschließen. Ich frage mich, was das heißt in Bezug auf den Stellenwert, den die Kommission dem Parlament zumisst.

Die Kommission will zusammen mit 21 Ländern den Handel mit Dienstleistungen liberalisieren, obwohl weltweit der Großteil der Staaten nicht mitmacht. Unverständlich ist, warum TISA überhaupt verhandelt wird. Denn die Staaten, die das tun, haben untereinander schon so viele bilaterale Abkommen oder verhandeln sie gerade, dass TISA ihnen kaum Vorteile bringt. Es geht ihnen also gar nicht in erster Linie darum, den Handel

untereinander zu verbessern. Sie wollen vielmehr andere dazu bringen, beizutreten. Aber das wird nicht passieren.

Wir wollen dieses Abkommen nicht! Wir finden, dass nichts außerhalb der WTO verhandelt werden sollte. Anderen Staaten dürfen solche Abkommen nicht aufgezwungen werden. Unserer Meinung nach ist TISA nicht mit der WTO vereinbar, und wir würden uns wünschen, dass die Kommission mal genauer erklärt, wie sie TISA WTO-kompatibel machen will.

3-769-000

**Helmut Scholz**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Wir debattieren über ein Verhandlungsmandat, das vom Rat bereits erteilt wurde. Das ist für das Europäische Parlament nicht akzeptabel! Ich erwarte von der Kommission eine Erklärung, dass sie es in Zukunft vermeiden wird, Beschlüsse über wichtige Verhandlungsmandate im Schnellverfahren herbeizuführen und dem Europäischen Parlament das Recht zu nehmen, die Maßstäbe zu definieren, von denen wir am Ende des Verfahrens unsere Zustimmung abhängig machen werden.

Gerade mit TISA geht es um ein wichtiges Abkommen mit weitreichenden Auswirkungen auf den Alltag der Bürgerinnen und Bürger. Dienstleistungen sind innerhalb der Europäischen Union seit langem ein sensibles Thema. Insbesondere Dienstleistungen in so wichtigen Bereichen wie Wasser, Bildung oder Gesundheit wollen unsere Bürgerinnen und Bürger nicht der Privatisierung überlassen. Aber auch bei von Privatunternehmen erbrachten Dienstleistungen ist es wichtig, dass der Verbraucherschutz gewährleistet bleibt. Haftpflichtversicherungen müssen vorhanden sein, Verträge müssen in der Sprache des Kunden verfasst werden. Wir haben diese Themen im Rahmen der Dienstleistungsrichtlinie intensiv diskutiert, auch hier im Haus mehrmals, und meine Fraktion kann nicht akzeptieren, dass Befürworter der völligen Liberalisierung des Dienstleistungssektors immer wieder neue Hintertürchen oder Abkommen suchen, um sich gegen den Willen der europäischen Bevölkerung dennoch sensible Versorgungsbereiche einzuverleiben! Die Kommission sollte endlich zur Kenntnis nehmen, dass weder die Regierungen der Mitgliedstaaten noch das Europäische Parlament in Gänze diesen Weg beschreiten wollen!

Meine Fraktion hat eine Reihe von Änderungsanträgen gestellt, in denen wir die Sorgen der Bürgerinnen und Bürger aufgreifen und für Klarstellung und ein Mandat sorgen wollen. Ich kann Sie nur auffordern, diese berechtigten Bedenken nicht zu ignorieren. Der dafür wichtigste Schritt ist größtmögliche Transparenz in der Verhandlungsführung. Deshalb, Herr Kommissar, informieren Sie die eigene Bevölkerung!

3-770-000

**Johannes Hahn**, *Member of the Commission*. – Madam President, I thank you for the support given to these negotiations on a plurilateral agreement on services. An open market in the service sector can offer significant opportunities to our exporters, who are in many areas amongst the most competitive. We should therefore not fear competition, either here in the European Union or in third countries. This does not mean that the Commission will negotiate without taking due account of our sensitivities. These negotiations will not require the privatisation or deregulation of any services and the Commission attaches great importance to this.

In these times of slow economic recovery, the opportunities that more open services markets can offer cannot be underestimated. Again, thank you for your support.

3-771-000

**Le Président.** - J'ai reçu, conformément à l'article 110, paragraphe 2, du règlement deux propositions de résolution <sup>(4)</sup>.

Le débat est clos.

Le vote aura lieu jeudi, le 4 juillet, à 12 heures.

## 22. Augmentation des droits norvégiens frappant les produits agricoles (débat)

3-773-000

**La Présidente.** - L'ordre du jour appelle le débat sur la question orale à la Commission sur l'importante augmentation des droits norvégiens frappant les produits agricoles, de Vital Moreira, au nom de la commission du commerce international (O-000048/2013 - B7-0210/2013) (2013/2547(RSP)).

3-774-000

**Vital Moreira, Autor.** - Senhora Presidente, Senhor Comissário, esta pergunta foi aprovada pela Comissão do Comércio Internacional, a que presido, e é nessa condição que me torno porta-voz da pergunta. Também em nome do Deputado Christofer Fjellner, que é coautor do texto. O texto tem a ver com o facto de que, desde 1 de janeiro do corrente ano, os exportadores europeus de determinados tipos de queijo, de carne de borrego e de bovino terem sido confrontados com direitos aduaneiros *ad valorem* de 277 %, 429 % e 334 % no mercado norueguês. E, portanto, o que se pergunta à Comissão é, primeiro, se foi consultada sobre estas medidas protecionistas da Noruega. Quais são as consequências destas medidas sobre os fluxos de exportações da União para a Noruega naqueles produtos? Considera a Comissão que há aqui infração das obrigações da Noruega face ao acordo do espaço económico europeu e do Acordo da Noruega relativo à concessão de preferências comerciais suplementares para os produtos agrícolas, que está em vigor desde janeiro de 2012? Que medidas pretende ou decidiu tomar a Comissão caso não se verifiquem progressos credíveis por parte das autoridades norueguesas para resolver rapidamente a questão? Este é o texto da pergunta e, portanto, estamos muito interessados em saber as respostas da Comissão.

Permitam-me dois considerandos da minha responsabilidade: em primeiro lugar, a União Europeia está constitucionalmente obrigada a uma política de abertura comercial e denuncia regularmente as medidas de protecionismo comercial dos nossos parceiros comerciais. Isto vale por maioria de razão para os países com os quais temos tratados de parceria comercial aprofundada, como sucede com a Noruega no quadro do espaço económico europeu; em segundo lugar, segunda anotação, as relações entre a União e a Noruega são fortes, sendo a União o primeiro parceiro comercial daquele país. É importante sublinhar que a União e a Noruega comprometeram-se no acordo bilateral de 2012 a prosseguir esforços com vista a obter uma liberalização progressiva do comércio de produtos agrícolas. Ora, novas medidas protecionistas não correspondem à liberalização progressiva do comércio entre os dois países, obviamente. Urge encontrar uma solução mutuamente satisfatória e o caminho a seguir pela Noruega passa obviamente pela continuação do processo de liberalização do setor agrícola, de acordo com os seus compromissos com a União. Ficamos a aguardar as respostas da Comissão.

---

(4) Voir procès-verbal.

3-775-000

**Johannes Hahn**, *Member of the Commission* . – Madam President, first of all I would like to thank the European Parliament for its support and concerns regarding the measures taken by Norway. Parliament's resolution is very welcome and appreciated. We consider that the measures taken by Norway are protectionist in nature and are not the type of action one would expect from our friends and neighbours.

I regret to note that Norway did not consult us before the Norwegian Government adopted a tariff increase. After the decision was taken the Commission took all available measures to counter the tariff increase. Letters were sent by the Director-General of DG AGRI and Commissioner Ciolos to oppose the new tariffs. Consultations with Norway took place at political and technical level. The issue was raised at the EEA Joint Committee. Nevertheless Norway was not willing to reconsider the measures taken.

The Commission estimates, however, that in the short to medium term the economic impact of the switch of duties will be limited. According to figures for the first five months of 2013 the export of cheese from the EU to Norway has actually increased by 1.5% under the increased duties. Yet, in the longer term, the new tariffs could limit the growth of EU exports to Norway for the products concerned.

It also needs to be underlined, as regards hortensia, EU exports have fallen from EUR 3 million in 2012 to EUR 1 million in 2013 after the customs reclassification.

In our view the measures are contrary to the objectives of Article 19 of the EEA Agreement and the latest bilateral agreement under Article 19 of the EEA Agreement, which both foresee progressive trade liberalisation. However, they are within Norway's WTO commitments. We are considering what can be done bilaterally and will also take this into account in other areas of our relations with Norway.

3-776-000

**Peter Šťastný**, *on behalf of the PPE Group* . – Madam President, the introduction of tariffs on imports of agricultural products is a clear violation of the letter and the spirit of bilateral agreements. Steps taken by Norway can be considered protectionist and prohibitive to trade.

The decision goes against one of the fundamental principles of the EU, namely the principle of trade liberalisation. Norway, as a member of the European Economic Area, is bound to respect that principle. Furthermore, these restrictions were adopted without any previous consultation with the Commission. This is unacceptable, since Norway is a country with which the EU has very close economic and political relations.

It is also incomprehensible that a country that avoided the negative effects of the economic crisis would want to introduce such measures. We in the Committee on International Trade call on the Norwegian Government to withdraw the measures and enter into formal negotiations with the Commission to resolve the issue. On a personal note, I sincerely hope that such stratospheric tariffs – 300%, 400% and more – will never be seen again in our region, particularly with a close trading partner such as Norway.

3-777-000

**Ismail Ertug**, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar! Auf der Weltbühne – besonders im Rahmen der Doha-Runde – wird der Ruf

nach weniger Abschottung auf den Agrarmärkten immer lauter. Es leuchtet mir schon ein, dass bei Ländern mit eklatantem Entwicklungsunterschied und teilweise sehr großer wirtschaftlicher Abhängigkeit von der Landwirtschaft eine große Skepsis gegenüber der Liberalisierung an den Tag gelegt wird. Nur, Norwegen ist ein hochentwickeltes Land und mit einem in Europa vergleichsweise kleinen Agrarsektor.

Die norwegische Butterkrise im Jahr 2011 zum Beispiel, mit irrsinnig hohen Preisen für Butter auf dem Schwarzmarkt, hat Erinnerungen an längst vergessene Zeiten des innereuropäischen Schmuggels geweckt und deutlich gemacht, wie stark die norwegische Bevölkerung durch die Zölle belastet wird. Ich kann auch nachvollziehen, dass man die kleine und nicht konkurrenzfähige Landwirtschaft in Norwegen nicht dem vollen Druck des Binnenmarkts aussetzen will. Aber gerade für ein EWR-Mitglied wie Norwegen muss es andere Wege geben, als aberwitzig hohe Importzölle zu verhängen.

Daher, Herr Kommissar, hatte ich zwei Fragen. Die eine haben Sie beantwortet. Ich wollte fragen, wie die Kommission damit bislang umgegangen ist. Das haben Sie kurz erläutert. Aber die wichtige Frage ist natürlich auch: Sie sprachen davon, bilaterale Gespräche aufzunehmen. Wie kann so etwas konkret aussehen? Wie können wir letztendlich auch unsere norwegischen Partner davon überzeugen, dass sie andere Mittel nutzen müssen, um ihre Landwirte zu schützen, als das, was sie bislang an den Tag gelegt haben?

3-778-000

**Richard Ashworth**, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, I was the rapporteur for the opinion for Parliament's Committee on Agriculture and Rural Development on trade in agricultural products between the European Union and the Kingdom of Norway. That opinion was incorporated into the bilateral trade agreement in 2012. In that agreement, both parties committed to continue in the spirit of Article 19 of the EEA agreement. I remind you that under that agreement both parties committed to continue efforts to achieving progressive liberalisation of agricultural trade. They went on to say that in 2014 they would hold a review of the conditions of trade with a view to exploring further possible concessions. That was an agreement, Commissioner – and both parties agreed at the time – which was 'mutually beneficial'.

The facts are today that trade in agricultural products makes up a mere 5.9 % of Norway's exports to the EU and just 10 % of their imports, so I am completely surprised that the Norwegians should choose at this time to act in a manner which is totally contrary to that agreement. I would urge and encourage the Commission to take action to curb these duties before a formal review takes place in 2014.

3-779-000

**Bendt Bendtsen (PPE)**. - Fru formand! Det er nu et år siden, den norske regering ændrede toldsatsen på havehortensia fra 0 % til 72 % fra den ene dag til den anden. Det er over et halvt år siden, at den norske regering så pludselig hævede toldsatserne på gule oste til 277 % og toldsatserne på okse- og lammekød til henholdsvis 344 % og 429 %. Norge er ikke et fattigt land, men det er et land, der har et kæmpeoverskud på deres betalingsbalance hvert evige eneste år. Ændringerne strider imod både ånd og bogstav i EØS-aftalens artikel 19, og særlig i punkt 10 i den seneste bilaterale aftale om liberalisering, som trådte i kraft 1. januar 2012 – det er ikke længe siden. Her lover begge parter, og jeg vil gerne citere: "træffer forholdsregler for at sikre, at de fordele, de indrømmer hinanden, ikke bringes i fare som følge af andre importrestriktioner".

Så når Norge forhøjer toldsatsene, som de har gjort, så gør de det stik modsatte, end det vi har aftalt! Jeg er godt klar over, at handelen med landbrugsvarer mellem EU og Norge blegner i sammenligning med handelen med fisk, olie, gas og andre råstoffer. Jeg anerkender også, at det overordnede forhold mellem EU og Norge har været godt, men netop derfor er jeg så skuffet over den norske regerings arrogance, og for mig at se er det nogle vigtige principper, der er på spil.

Med Europa-Parlamentets beslutning i morgen sætter vi et stærkt signal til den norske regering om, at vi ikke finder os i protektionisme. Vi sender et stærkt signal om, at den måde, toldstigningerne blev besluttet på, uden en forudgående aftale med EU, er fuldstændig uacceptabel! EØS er ikke og må aldrig blive en gratis buffet, hvor lande bare kan vælge og vrage på det indre marked. Jeg vil derfor på det kraftigste opfordre Kommissionen til at træde i karakter og benytte lejligheden i aften til at give os et klart svar: Hvad vil Kommissionen gøre for at komme den norske protektionisme til livs? For det her kan jo ikke fortsætte, heller ikke med andre lande.

3-780-000

**Esther de Lange (PPE).** - Voorzitter, in Nederland hebben wij een mooi spreekwoord dat zegt 'laat je de kaas niet van het brood eten'. Sorry aan de tolken zo laat op de avond, maar het betekent in het Engels zoiets als '*stand your ground*'. Dat is precies wat we nu moeten doen als EU richting Noorwegen, '*to stand our ground*', ons de kaas dus niet van het brood laten eten. Want door allerlei handelsakkoorden heeft Noorwegen zich verplicht om markten te openen, ook voor landbouwproducten.

De torenhoge heffingen waar nu sprake van is, passen daar gewoonweg niet bij. Van de ene op de andere dag het land dichtgooien *de facto* voor Nederlandse hortensia's bijvoorbeeld, of het tweënhalf keer zo duur maken van een kilo Goudse kaas. Dan mag de Europese Commissie wel zeggen van 'ja dat effect is niet zo groot, want het is niet onze grootste handelspartner', dat zal allemaal wel zo zijn, maar voor een individuele hortensiakweker bij mij in de regio betekent dat gewoon het einde van zijn bedrijf. Zo simpel is het.

Eén ding is ook nog simpel: als Noorwegen wil profiteren van toegang tot de Europese markt, dan dient ook Europa toegang te hebben tot de Noorse. Die Noorse handelsbarrières bestaan nu al een aantal maanden en voorlopig zie ik de Europese Commissie nog heel weinig concreets doen. Ik denk dat dat 'niets doen' een heel verkeerd signaal geeft, ook voor de toekomst. We roepen dus de Europese Commissie op om de druk op Noorwegen op te voeren, om snel concrete gesprekken te starten op hoog niveau over het afschaffen van de belemmeringen.

Indien Noorwegen daar niet aan meewerkt, zullen er dus tegenmaatregelen worden genomen. Het voorbeeld van Noorse zalm ligt dan voor de hand. Natuurlijk altijd met als doel om weer terug te komen tot de normale verhoudingen zoals die horen te zijn tussen de Europese Unie en goede vriend Noorwegen. Maar tot dat moment laten wij ons in elk geval de kaas niet van het brood eten. Dat signaal geven wij morgen als Parlement en wij roepen de Commissie op om daaraan mee te werken.

3-781-000

**Johannes Hahn,** *Member of the Commission* . – Madam President, thank you to all of the Members of the Parliament for raising this issue, for the debate, and for your strong words concerning what has been raised by Mr Ertug and also others.

A review of the conditions of trade is foreseen, as was already mentioned by another colleague, for 2013-2014, which should lead to the opening of a new round of negotiations with a view to seeking further liberalisation of trade. Once again, thank you for your political backing by adopting tomorrow a strong resolution on this issue, and I can once again reassure you that we will also take this into account in other areas in our relations and negotiations with Norway in the future.

3-782-000

**La Présidente.** - J'ai reçu, conformément à l'article 115, paragraphe 5, du règlement une proposition de résolution <sup>(5)</sup>.

Le débat est clos.

Le vote aura lieu jeudi, le 4 juillet 2013, à 12 heures.

### **Déclarations écrites (article 149)**

3-782-500

**Béla Glattfelder (PPE),** *írásban.* – Ez év elején Norvégia előzetes konzultáció nélkül jelentősen megemelte egyes Európai Unióból származó agrártermékek vámját. Az effajta kereskedelemkorlátozó lépések sértik az európai gazdák érdekeit. A norvég kormánynak vissza kellene vonnia az egyoldalúan bevezetett, az európai termelőkre nézve hátrányos intézkedéseket. Az Európai Bizottságnak pedig most és a jövőben is minden esetben határozottan fel kell lépnie az európai termelők érdekében, bármely tagállam gazdájáról is van szó. Az Európai Unió nemcsak a világ legnagyobb élelmiszerimportőre, hanem egyben a legnagyobb mezőgazdasági exportőr is. A közös kereskedelempolitikának nemcsak az a feladata, hogy megvédje az európai termelőket és fogyasztókat az európai környezetvédelmi, állatjóléti, élelmiszerbiztonsági előírásoknak nem megfelelő, harmadik országból származó termékekkel szemben, hanem az is, hogy elősegítse az európai agráréxportot az EU-n kívüli piacokon.

## **23. Ordre du jour de la prochaine séance : voir procès-verbal**

### **24. Levée de la séance**

3-785-000

*(La séance est levée à 22 h 10)*

---

<sup>(5)</sup> Voir procès-verbal.